# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(tom Swift Among The Diamond Makers; Or,) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)



[tɑːm] [swɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɝz]
**TOM** **SWIFT** **AMONG** **THE** **DIAMOND** **MAKERS**
汤姆 迅速 之中 这 钻石 制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n]
**or** **The** **Secret** **of** **Phantom** **Mountain**
或者 这 秘密 的 幻影 山

或《幻影山的秘密》

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈæpəltən]
**By** **Victor** **Appleton**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˈkɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈdʒuːələr]
**CHAPTER** **I** **.** **A** **SUSPICIOUS** **JEWELER**
章 我 . 一个 可疑的 珠宝商

第一章 可疑的珠宝商

[ˈtʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈvɪzɪt]
**A** **MIDNIGHT** **VISIT**
一个 午夜 访问

午夜来访

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri]
**A** **STRANGE** **STORY**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ændɪ] [foʊgɝ] [gets]
**ANDY** **FOGER** **GETS**
和 福格 获得

安迪·福格获得

[ə; eɪ] [fraɪt]
**A** **FRIGHT**
一个 惊吓

惊吓

['tʃæptər] [viː] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [mæn]
**CHAPTER** **V** **.** **A** **MYSTERIOUS** **MAN**
章 Ⅴ . 一个 神秘 男人

第五章 神秘男子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [ɑːn] [hænd]
**CHAPTER** **VI** **.** **MR** **.** **DAMON** **IS** **ON** **HAND**
章 六年级 . 先生 . 达蒙 是 在 手

第六章 达蒙先生在场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

['mɪstər] . ['pɑːkə] [pri'dikts]
**MR** **.** **PARKER** **PREDICTS**
先生 . 帕克 预测

帕克先生的预测

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west]
**OFF** **FOR** **THE** **WEST**
离开 为了 这 西方

向西而去

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] ['waɪərləs]
**A** **WARNING** **BY** **WIRELESS**
一个 警告 经过 无线的

无线警告

['tʃæptər] [eks] . ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ]
**CHAPTER** **X** **.** **DROPPING** **THE** **STOWAWAY**
章 X . 下降 这 偷渡者

第十章 丢弃偷渡者

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['wɪri] [sɜːrtʃ]
**A** **WEARY** **SEARCH**
一个 厌倦 搜索

疲惫的搜寻

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hed]
**THE** **GREAT** **STONE** **HEAD**
这 伟大的 石头 头

巨石头像

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɑːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]
**ON** **PHANTOM** **MOUNTAIN**
在 幻影 山

在幻影山上

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɔːrnd] [bæk]
**CHAPTER** **XIV** **.** **WARNED** **BACK**
章 十四 . 警告 后退

第十四章 警告回来

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['lændslaɪd]
**THE** **LANDSLIDE**
这 滑坡

山体滑坡

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER** **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [væst] ['kævərn]
**THE** **VAST** **CAVERN**
这 广阔的 洞穴

巨大的洞穴

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['kæptʃərd]
**THE** **PHANTOM** **CAPTURED**
这 幻影 捕获

幽灵被俘

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[bɪl] ['rɛnˌʃɔ] [wɪl] [help]
**BILL** **RENSHAW** **WILL** **HELP**
账单 伦肖 将要 帮助

比尔·伦肖将提供帮助

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [keɪv]
**IN** **THE** **SECRET** **CAVE**
在 这 秘密 洞穴

在秘密洞穴

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
**CHAPTER** **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ]
**MAKING** **THE** **DIAMONDS**
制作 这 钻石

钻石的制造

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER** **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz]
**FLASHING** **GEMS**
闪烁 宝石

闪耀的宝石

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['prizənəz]
**PRISONERS**
囚犯

囚犯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['broʊkən] [bɑ:ndz]
**BROKEN** **BONDS**
破碎的 债券

破裂的纽带

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
**CHAPTER** **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [greɪt] ['perəl]
**IN** **GREAT** **PERIL**
在 伟大的 危险

处境极其危险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
**CHAPTER** **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃætərd] .
**THE** **MOUNTAIN** **SHATTERED** **.**
这 山 破碎 .

山体崩塌了。

[kən'kluːʒ(ə)n]
**CONCLUSION**
结论

结论

['tʃæptər] [aɪ] — [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['dʒuːələr]
**CHAPTER I — A SUSPICIOUS JEWELER**
章 我 — 一个 可疑的 珠宝商

第一章——可疑的珠宝商

“ [wel] , [tɑːm] [swɪft] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ðæt] ['daɪmənd] ,
“ **Well , Tom Swift , I don't believe you will make any mistake if you buy that diamond ,**
“ 出色地 , 汤姆 迅速 , 我 不 相信 你 将要 制作 任何 错误 如果 你 买 那 钻石 ,

“汤姆·斯威夫特，我相信你买下那颗钻石绝对不会错。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv][pɪnz] ,
” **said the jeweler to a young man who was inspecting a tray of pins ,**
” 说 这 珠宝商 到 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 检查 一个 托盘 的 别针 ,

“珠宝商对正在查看一盘别针的年轻人说道，”

[set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] .
**set with the sparkling stones .**
放 和 这 闪闪发光 石头 .

镶嵌着闪亮的宝石。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] . ”
“ **It is of the first water , and without a flaw . ”**
“ 它 是 的 这 第一的 水 , 和 没有 一个 缺陷 . ”

“这是上等水，没有任何瑕疵。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [soʊ] , ['mɪstər] . [træk] .
“ **It certainly seems so , Mr . Track .**
“ 它 当然 似乎 所以 , 先生 . 追踪 .

“看来确实如此，特拉克先生。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd][aɪm] [ di'pendiŋ ] [ɑːn][juː; jʊ] .
**I don't know much about diamonds , and I'm depending on you .**
我 不 知道 很多 关于 钻石 , 和 我是 取决于 在 你 .

我对钻石了解不多，我得指望你了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
**But this one looks to be all right . ”**
但 这 一 看起来 到 是 全部 正确的 . ”

但这个看起来没问题。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [tɑːm] ? ”
“ **Is it for yourself , Tom ? ”**
“ 是 它 为了 你自己 , 汤姆 ? ”

“是给你自己用的吗，汤姆？”

“ [ɜːr; ər] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]
“ **Er — no — that is , not exactly , ” and Tom Swift , the young inventor of**
“ 呃 — 不 — 那 是 , 不是 确切地 , ” 和 汤姆 迅速 , 这 年轻的 发明者 的
['erʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] , [blʌʃt] ['slaɪtli] .
**airships and submarines , blushed slightly .**
飞艇 和 潜艇 , 脸红了 轻微地 .

“呃——不——也就是说，不完全是，”年轻的飞艇和潜艇发明家汤姆·斯威夫特脸微微泛红。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] .
“ **Ah , I see .**
“ 啊 , 我 看 .

“啊，我明白了。”

[its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . - .
**It's for your housekeeper , Mrs . Baggert .**
它是 为了 你的 管家 , 太太 . - .

这是给你的管家巴格特太太的。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
**Well , I think she would like a pin of this sort .**
出色地 , 我 思考 她 会 喜欢 一个 别针 的 这 种类 .

我觉得她会喜欢这种胸针。

[truː] , [its] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] — ″
**True , it's rather expensive , but — ″**
真的 , 它是 相当 昂贵的 , 但 — ″

没错，它的确很贵，但是——″

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - , ['mɪstər] . [træk] , ″ [ænd; ənd][tɑːm] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]
**“ No , it isn't for Mrs . Baggert , Mr . Track , ″ and Tom seemed a bit**
“ 不 , 它 不是 为了 太太 . - , 先生 . 追踪 , ″ 和 汤姆 似乎 一个 少量
[ɪm'bærəst] .
**embarrassed .**
尴尬的 .

“不，这不是给巴格特太太的，特拉克先生，”汤姆似乎有点尴尬。

“ [noʊ] ?
**“ No ?**
“ 不 ?

“不?

[wel] , [ðen] , [tɑːm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
**Well , then , Tom — of course it's none of my affair , except to sell you a good**
出色地 , 然后 , 汤姆 — 的 课程 它是 没有任何 的 我的 事务 , 除了 到 卖 你 一个 好的
[stoʊn] ,
**stone ,**
石头 ,

好吧，汤姆——当然，这不关我的事，除了卖给你一块好石头之外。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [broʊtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌrekə'mend] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] .
**But if this brooch is for a young lady , I can't recommend anything nicer .**
但 如果 这 胸针 是 为了 一个 年轻的 女士 , 我 不能 推荐 任何事物 更漂亮 .

但如果这枚胸针是送给年轻女士的，我找不到比这更好的选择了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ; [ɔːr][duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ? ″
**Do you think you will take this ; or do you prefer to look at some others ? ″**
做 你 思考 你 将要 拿 这 ; 或者 做 你 更喜欢 到 看 在 一些 其他的 ? ″

你觉得你会接受这个吗？还是你更想看看别的?

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . [træk] .
**“ Oh , I think this will do , Mr . Track .**
“ 哦 , 我 思考 这 将要 做 , 先生 . 追踪 .

“哦，我想这样就可以了，特拉克先生。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] —
**I guess I'll take —**
我 猜测 患病的 拿 —

我想我还是选——

″ ['tɑːmz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːələr] .
**″ Tom's words were interrupted by a sudden action on the part of the jeweler .**
″ 汤姆的 字 是 中断 经过 一个 突然 行动 在 这 部分 的 这 珠宝商 .

汤姆的话被珠宝商突然的一个举动打断了。

['mɪstər] . [træk] [ræn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

| **Mr** | **.** | **Track** | **ran** | **from** | **behind** | **the** | **showcase** | **and** | **hastened** | **toward** | **the** | **front** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 追踪 | 跑 | 从 | 在后面 | 这 | 展示 | 和 | 加快 | 朝向 | 这 | 正面 | 门 | . |

特拉克先生从橱窗后面跑出来，快步朝前门跑去。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **Did** | **you** | **see** | **him** | **,** | **Tom** | **?** | **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 他 | , | 汤姆 | ? | " | 他 | 哭 | . |

"汤姆，你看到他了吗？"他喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] ? "

| **"** | **I** | **wonder** | **which** | **way** | **he** | **went** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 哪个 | 方式 | 他 | 去 | ? | " |

"我不知道他往哪个方向去了？"

" [huː] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .

| **"** | **Who** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **lad** | **,** | **following** | **the** | **shopkeeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | ? | " | 问 | 这 | 小伙子 | , | 下列的 | 这 | 店主 | . |

"谁？"男孩跟着店主问道。

" [ðæt] [mæn] .

| **"** | **That** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 男人 | . |

"那个人。"

['hiːz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] —

| **He's** | **been** | **walking** | **up** | **and** | **down** | **in** | **front** | **of** | **my** | **place** | **for** | **the** | **last** | **ten** | **minutes** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 我的 | 地方 | 为了 | 这 | 最后的 | 十 | 分钟 | — |

['evər] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ,

| **ever** | **since** | **you've** | **been** | **in** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 你已经 | 到过 | 在 | 这里 | , |

自从你进来之后，他过去十分钟一直在我家门前来回走动。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] . "

| **in** | **fact** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **like** | **his** | **looks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 他的 | 看起来 | . | " |

事实上，我不喜欢他的长相。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

| **"** | **What** | **did** | **he** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? | " |

他做了什么?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪzɪŋ][maɪ] [pleɪs] [ʌp] . "

| **"** | **Nothing** | **much** | **,** | **except** | **to** | **stare** | **in** | **here** | **as** | **if** | **he** | **was** | **sizing** | **my** | **place** | **up** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 很多 | , | 除了 | 到 | 盯 | 在 | 这里 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 浆纱 | 我的 | 地方 | 向上 | . | " |

"没什么，就是他盯着这里看，好像在打量我的房子。"

" ['saɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

| **"** | **Sizing** | **it** | **up** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 浆纱 | 它 | 向上 | ? | " |

"在评估情况吗？"

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

['getɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [soʊ][hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm] [kən'fedərət] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
**Getting** **the** **lay** **of** **the** **land** **,** **so** **he** **or** **some** **confederate** **could** **commit** **a**
获得 这 躺 的 这 土地 , 所以 他 或者 一些 南方邦联 可以 犯罪 一个
['rɑːbəri] , ['meɪbi] . ”
**robbery** **,** **maybe** **.** **”**
抢劫 , 或许 . ”

摸清地形，这样他或者他的同伙或许就能实施抢劫了。”

“ [ə; eɪ] ['rɑːbəri] ?
**“** **A** **robbery** **?**
” 一个 抢劫 ?

“抢劫？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ? ”
**Do** **you** **think** **that** **man** **was** **a** **thief** **?** **”**
做 你 思考 那 男人 曾是 一个 贼 ? ”

你认为那个人是小偷吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɑːm] ,
**“** **I** **don't** **know** **that** **he** **was** **,** **Tom** **,**
” 我 不 知道 那 他 曾是 , 汤姆 ,

“我不知道他是不是，汤姆，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['dʒuːələr][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]
**and** **yet** **a** **jeweler** **has** **to** **be** **always** **on** **the** **watch** **,** **and** **that** **isn't** **a**
和 然而 一个 珠宝商 有 到 是 总是 在 这 手表 , 和 那 不是 一个
[dʒoʊk] ,
**joke** **,**
开玩笑 ,

然而，珠宝商必须时刻保持警惕，这可不是开玩笑。

['iːðər] , [tɑːm] [swɪft] .
**either** **,** **Tom** **Swift** **.**
任何一个 , 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特也行。

['swɪndlɜ-z] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]
**Swindlers** **and** **thieves** **are** **always** **on** **the** **alert** **for** **a** **chance** **to** **rob** **a**
骗子 和 窃贼 是 总是 在 这 警报 为了 一个 机会 到 抢 一个
['dʒuːəlri] [stɔːr] ,
**jewelry** **store** **,**
珠宝 店铺 ,

骗子和小偷总是伺机抢劫珠宝店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] ['meni] [geɪmz] . ”
**and** **they** **work** **many** **games** **.** **”**
和 他们 工作 许多 游戏 . ”

他们玩了很多游戏。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [pər'tɪkjələr] [mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] ,
**“** **I** **didn't** **notice** **any** **particular** **man** **looking** **in** **here** **,** **”** **said** **Tom** **,**
” 我 没有 注意 任何 特别的 男人 寻找 在 这里 , ” 说 汤姆 ,

“我没注意到有哪个男人往里看，”汤姆说。

[huː] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
**who** **still** **held** **the** **diamond** **brooch** **in** **his** **hand** **.**
WHO 仍然 握住 这 钻石 胸针 在 他的 手 .

他手中仍然握着那枚钻石胸针。

“ [wel] [aɪ][dɪd] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːələr] .
**“** **Well** **I** **did** **,** **”** **went** **on** **the** **jeweler** **.**
” 出色地 我 做过 , ” 去 在 这 珠宝商 .

“嗯，我的确这么做了，”珠宝商继续说道。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**“ I happened to glance out of the window when you were looking at the**
“ 我 发生 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 什么时候 你 是 寻找 在 这
[pɪnz] ,
**pins ,**
别针 ,

“你看球瓶的时候，我碰巧瞥了一眼窗外。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .
**and I saw his eyes staring in here in a suspicious manner .**
和 我 锯 他的 眼睛 凝视 在 这里 在 一个 可疑的 方式 .

我看到他用怀疑的眼神盯着这里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fedərət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] , [wʌn] [meɪ]
**He may have a confederate with him , and , when you're gone , one may**
他 可能 有 一个 南方邦联 和 他 , 和 , 什么时候 你是 已消失 , 一 可能
[kʌm] [ɪn] ,
**come in ,**
来 在 ,

他可能有个同伙，等你走了，可能就会有另一个人加入进来。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ 'daiəmənds ] .
**and pretend to want to look at some diamonds .**
和 假装 到 想 到 看 在 一些 钻石 .

假装想看看钻石。

[ðen] , [wen] [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɪl] ['entər] , [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
**Then , when I'm showing him some , the other man will enter , engage my attention**
然后 , 什么时候 我是 显示 他 一些 , 这 其他 男人 将要 进入 , 从事 我的 注意力
,
**,**
,

然后，当我给他展示一些东西的时候，另一个人就会进来，吸引我的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɔːr][pɪn] .
**and the first man will slip out with a diamond ring or pin .**
和 这 第一的 男人 将要 滑 出去 和 一个 钻石 戒指 或者 别针 .

第一个人会带着一枚钻石戒指或胸针溜出去。

[its] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] . ”
**It's often done . ”**
它是 经常 完毕 . ”

这种情况经常发生。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] , ['mɪstər] . [træk] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [læd] ,
**“ You seem to have it all worked out , Mr . Track , ” observed the lad ,**
“ 你 似乎 到 有 它 全部 工作 出去 , 先生 . 追踪 , ” 观察到 这 小伙子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**with a smile .**
和 一个 微笑 .

“看来您把一切都安排妥当了，特拉克先生，”小伙子笑着说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] ,
**“ How do you know but what I'm in with a gang of thieves ,**
“ 如何 做 你 知道 但 什么 我是 在 和 一个 帮派 的 窃贼 ,

“你怎么知道我跟一群盗贼混在一起呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [pɪn] ? ”
**and that I'm only pretending to want to buy a diamond pin ? ”**
和 那 我是 仅有的 假装 到 想 到 买 一个 钻石 别针 ? ”

难道我只是假装想买一枚钻石胸针吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf]
**“ Oh , I guess I haven't known you , Tom Swift , ever since you were big enough**
“ 哦 , 我 猜测 我 还没有 已知 你 , 汤姆 迅速 , 曾经 自从 你 是 大的 足够的
[tuː; tə] ['tɑːdl] ,
**to toddle ,**
到 蹒跚学步 ,

“哦，我猜我从你蹒跚学步的时候就没认识你了，汤姆·斯威夫特。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .
**not to be sure about what you're up to .**
不是 到 是 当然 关于 什么 你是 向上 到 .

不要不确定你在做什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
**But I certainly didn't like the looks of that man .**
但 我 当然 没有 喜欢 这 看起来 的 那 男人 .

但我绝对不喜欢那个男人的长相。

[haʊ'evər] , [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**However , let's forget about him .**
然而 , 我们来吧 忘记 关于 他 .

不过，我们还是把他忘了吧。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz]
**He seems to have gone down the street , and , after all , perhaps I was**
他 似乎 到 有 已消失 向下 这 街道 , 和 , 后 全部 , 也许 我 曾是
[mɪ'steɪkən] .
**mistaken .**
错误 .

他好像沿着街道走了，或许，我看错了。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuːɪ] [mɔːr] [staɪlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
**Just wait until I show you a few more styles before you decide .**
只是 等待 直到 我 展示 你 一个 很少 更多的 风格 前 你 决定 .

等我再给你展示几种款式之后再做决定。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
**The young lady may like one of these ,**
这 年轻的 女士 可能 喜欢 一 的 这些 ,

这位年轻女士或许会喜欢其中的某一个。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʃoʊkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [treɪz]
**” and the jeweler went to another showcase and took out some more trays**
” 和 这 珠宝商 去 到 其他 展示 和 采取 出去 一些 更多的 托盘
[ʌv; əv] [brəʊtʃiz] .
**of brooches .**
的 胸针 .

于是，珠宝商走到另一个橱窗前，又拿出几盘胸针。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mɪstər] . [træk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] .
**“ What makes you think she's a young lady , Mr . Track ? ” asked the lad .**
“ 什么 制作 你 思考 她是 一个 年轻的 女士 , 先生 . 追踪 ? ” 问 这 小伙子 .

“特拉克先生，您怎么会认为她是一位年轻女士呢？”小伙子问道。

“ [oʊ] , [its] ['iːzi] ['gesɪŋ] , [tɑːm] .
**“ Oh , it's easy guessing , Tom .**
“ 哦 , 它是 简单的 猜测 , 汤姆 .

“哦，这很容易猜，汤姆。”

[wiː; wi] ['dʒuːələr] [ɑːr; ər] [gʊd] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
**We jewelers are good readers of character .**
我们 珠宝商 是 好的 读者 的 特点 .

我们珠宝商很擅长识人。

[aɪ][kæn; kən][saɪz][ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][bai][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔːr][ə; eɪ]

| I | can | size | up | a | young | fellow | coming | in | here | to | buy | an | engagement | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 尺寸 | 向上 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 未来 | 在 | 这里 | 到 | 买 | 一个 | 订婚 | 或者 | 一个 |

['wedɪŋ] [rɪŋ] ,

| wedding | ring | , |
|---|---|---|
| 婚礼 | 戒指 | , |

我能一眼看出哪个年轻人是来这里买订婚戒指或结婚戒指的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [dɔːr] .

| as | soon | as | he | enters | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 门 | . |

他一进门就……

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [tɑːm] ,

| I | suppose | you'll | soon | be | in | the | market | for | one | of | those | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你会 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 市场 | 为了 | 一 | 的 | 那些 | , | 汤姆 | , |

我想你很快就需要买一个那样的东西了，汤姆。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meri] [ 'nestə ] .

| if | all | the | reports | I | hear | about | you | are | true | — | you | and | a | certain | Mary | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 报告 | 我 | 听到 | 关于 | 你 | 是 | 真的 | — | 你 | 和 | 一个 | 肯定 | 玛丽 | 内斯特 | . |

〃

**〃**

〃

如果我听到的关于你的所有传闻都是真的——你和那个叫玛丽·内斯特的人。”

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪnz] , 〃 [spoʊk] [tɑːm] , ['kwɪkli] ,

| “ | I | — | er | — | I | think | I | don't | care | for | any | of | these | pins | , | 〃 | spoke | Tom | , | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | — | 呃 | — | 我 | 思考 | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 任何 | 的 | 这些 | 别针 | , | 〃 | 辐 | 汤姆 | , | 迅速地 | , |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

| with | a | blush | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸红 | . |

“我——呃——我觉得这些别针我都不喜欢，”汤姆脸红着，快速说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] [best] .

| “ | I | like | the | first | lot | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 喜欢 | 这 | 第一的 | 很多 | 最好的 | . |

我最喜欢第一批。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] [wen] [ðæt] [mæn] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] .

| I | think | I'll | take | the | one | I | had | in | my | hand | when | that | man | alarmed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 拿 | 这 | 一 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 手 | 什么时候 | 那 | 男人 | 惊慌 | 你 | . |

我想我会选择我当时手里拿着的那一个，就是那个吓到你的人。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[ðæts] [ɑːd] !

| That's | odd | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 奇怪的 | ! |

真奇怪!

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | did | I | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我 | 做 | 和 | 它 | ? |

我把它怎么处理了?

〃 [tɑːm] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| 〃 | Tom | looked | about | on | the | showcase | , | and | glanced | down | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 汤姆 | 看起来 | 关于 | 在 | 这 | 展示 | , | 和 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

汤姆环顾了一下橱窗里的商品，然后低头看了看地板。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [broʊtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

| He | had | mislaid | the | brooch | , | but | the | jeweler | , | with | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 遗失 | 这 | 胸针 | , | 但 | 这 | 珠宝商 | , | 和 | 一个 | 笑 | , |

他把胸针弄丢了，但珠宝商笑着说：

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| lifted | it | out | of | a | tray | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 它 | 出去 | 的 | 一个 | 托盘 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

片刻后，他把它从托盘里拿出来。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | saw | you | lay | it | down | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 你 | 躺 | 它 | 向下 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我看到你把它放下了，”他说。

“ [wiː; wi] ['dʒuːələr] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

| “ | We | jewelers | have | to | be | on | the | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 珠宝商 | 有 | 到 | 是 | 在 | 这 | 手表 | . |

“我们珠宝商必须时刻保持警惕。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Here | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | . |

这里是。

[aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] —

| I'll | just | put | it | in | a | box | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 放 | 它 | 在 | 一个 | 盒子 | , | 和 | — |

我把它放进盒子里，然后——

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['mɪstər] . [træk] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][bɪg] [ʃoʊ]

| ” | With | an | exclamation | , | Mr | . | Track | gave | a | hasty | glance | toward | his | big | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 感叹 | , | 先生 | . | 追踪 | 给予 | 一个 | 仓促 | 瞥一眼 | 朝向 | 他的 | 大的 | 展示 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

特拉克先生惊呼一声，匆匆瞥了一眼他的大橱窗。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ɪn] .

| Tom | looked | up | , | and | saw | a | man's | face | peering | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 锯 | 一个 | 男人的 | 脸 | 窥视 | 在 | . |

汤姆抬起头，看到一张男人的脸正往里窥视。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] , [tuː] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| At | the | sight | of | it | , | he | , | too | , | uttered | a | cry | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 它 | , | 他 | , | 也 | , | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 惊喜 | . |

看到这一幕，他也惊呼了一声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

| The | next | instant | the | man | outside | knocked | on | the | glass | , | apparently | with | a | piece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 男人 | 外部 | 敲门 | 在 | 这 | 玻璃 | , | 显然 | 和 | 一个 | 片 |

[ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| of | metal | , |
|---|---|---|
| 的 | 金属 | , |

下一刻，外面的人用一块金属片敲了敲玻璃。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] .

| making | a | sharp | sound | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 锋利的 | 声音 | . |

发出尖锐的声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['dʒuːələr][wʌns] [mɔːr] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| As | soon | as | he | heard | it | , | the | jeweler | once | more | sprang | from | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 它 | , | 这 | 珠宝商 | 一次 | 更多的 | 弹簧 | 从 | 在后面 | 这 |

['ʃoʊkeɪs] ,

| showcase | , |
|---|---|
| 展示 | , |

听到这话，珠宝商又一次从橱窗后面跳了出来。

[ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['kraɪɪŋ] :

| and | leaped | for | the | door | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 为了 | 这 | 门 | 哭泣 | : |

然后哭着跳到门口：

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θiːf] !

| “ | There's | the | thief | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | 贼 | ! |

“小偷在那儿！”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [maɪ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [get]

| He's | trying | to | cut | a | hole | through | my | show | window | and | reach | in | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 尝试 | 到 | 切 | 一个 | 洞 | 通过 | 我的 | 展示 | 窗户 | 和 | 抵达 | 在 | 和 | 得到 |

['sʌmθɪŋ] !

| something | ! |
|---|---|
| 某物 | ! |

他想在我的橱窗上剪个洞，伸手进去拿东西！

[its] [æn; ən][oʊld] [trɪk] .

| It's | an | old | trick | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 老的 | 诡计 | . |

这是老伎俩了。

[aɪl] [get][ðə; ði] [pə'liːs] !

| I'll | get | the | police | ! |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 这 | 警察 | ! |

我这就报警！

[tɑːm] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] !

| Tom | , | you | stay | here | on | guard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 你 | 停留 | 这里 | 在 | 警卫 | ! |

汤姆，你留在这里警戒！

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ]['proʊtest] , [ðə; ði]['dʒuːələr][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

| ” | and | before | the | lad | could | utter | a | protest | , | the | jeweler | had | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 前 | 这 | 小伙子 | 可以 | 说出 | 一个 | 反对 | , | 这 | 珠宝商 | 有 | 打开 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

“还没等那男孩提出抗议，珠宝商就打开了门。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

| and | was | speeding | down | the | street | in | the | gathering | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 超速 | 向下 | 这 | 街道 | 在 | 这 | 采集 | 黑暗 | . |

在渐浓的夜色中，他飞速驶过街道。

[tɑːm][ stɛərd ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] .

| Tom | stared | about | him | in | some | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 凝视 | 关于 | 他 | 在 | 一些 | 困惑 | . |

汤姆茫然地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,

| He | was | left | alone | in | charge | of | a | very | valuable | stock | of | jewelry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 收费 | 的 | 一个 | 非常 | 有价值的 | 库存 | 的 | 珠宝 | , |

他被独自留下负责保管一批价值连城的珠宝。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [θiːf] , ['kraɪɪŋ] :

| the | owner | of | which | was | racing | after | a | supposed | thief | , | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 的 | 哪个 | 曾是 | 赛车 | 后 | 一个 | 据称 | 贼 | , | 哭泣 | : |

车主当时正在追赶一名疑似小偷，一边追一边哭喊：

“ [pə'liːs] !

| “ | Police | ! |
|---|---|---|
| ” | 警察 | ! |

“警察!

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

[θiːvz] !

| Thieves | ! |
|---|---|
| 窃贼 | ! |

盗贼!

[stɑːp][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] ! ”

| Stop | him | , | somebody | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他 | , | 某人 | ! | ” |

谁来阻止他!

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [goʊ] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

| “ | This | is | a | queer | go | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 酷儿 | 去 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“这真是奇怪的举动，”汤姆沉思道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ?

| “ | I | wonder | who | that | man | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | WHO | 那 | 男人 | 曾是 | ? |

我想知道那个人是谁?

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | looked | like | somebody | I | know | , | and | yet | I | can't | seem | to | place | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 喜欢 | 某人 | 我 | 知道 | , | 和 | 然而 | 我 | 不能 | 似乎 | 到 | 地方 | 他的 | 脸 | . |

他长得像我认识的某个人，但我却想不起来他的脸。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pleɪs] ?

| I | wonder | if | he | was | trying | to | rob | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 抢 | 这 | 地方 | ? |

我怀疑他是不是想抢劫?

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] — [ə; eɪ] [kən'fedərət] — [ə'raʊnd] [hɪr] .

| Maybe | there's | another | one | — | a | confederate | — | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 有 | 其他 | 一 | — | 一个 | 南方邦联 | — | 大约 | 这里 | . |

也许附近还有另一个——一个南方邦联的。

” [ðɪs] [θɔːt] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [tɑːm] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| ” | This | thought | rather | alarmed | Tom | , | so | he | went | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 想法 | 相当 | 惊慌 | 汤姆 | , | 所以 | 他 | 去 | 到 | 这 | 门 | , |

这个想法让汤姆颇感不安，于是他走向门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| and | looked | up | and | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | . |

他抬头看了看街道，又看了看街道的另一头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] ,

| He | could | see | no | suspicious | characters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 不 | 可疑的 | 人物 | , |

他没有发现任何可疑人员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒu:ələr][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| but | in | the | direction | in | which | the | jeweler | was | running | there | was | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 这 | 珠宝商 | 曾是 | 跑步 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

| throng | of | people | , |
|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 人们 | , |

但珠宝商奔跑的方向，却聚集了一小群人。

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɪstər] . [træk] ['æftər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| following | Mr | . | Track | after | the | man | who | had | knocked | on | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 先生 | . | 追踪 | 后 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 敲门 | 在 | 这 | 窗户 | . |

跟着Track先生，他跟着敲窗户的那个人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [læd] .

| “ | I | wish | I | was | there | , | instead | of | here | , | ” | mused | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 那里 | , | 反而 | 的 | 这里 | , | ” | 沉思 | 这 | 小伙子 | . |

“我真希望我在那里，而不是在这里，”男孩沉思道。

“ [stɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] , [ɔ:r][ə; eɪ] [θi:f] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

| “ | Still | I | can't | leave | , | or | a | thief | might | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | 我 | 不能 | 离开 | , | 或者 | 一个 | 贼 | 可能 | 来 | 在 | . |

“但我还是不能离开，否则可能会有小偷进来。”

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| Perhaps | that | was | the | game | , | and | one | of | the | gang | is | hanging | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 曾是 | 这 | 游戏 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 帮派 | 是 | 绞刑 | 大约 | , |

也许这就是游戏规则，而团伙里有人在附近徘徊。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [soʊ][hi:; hi][kæn; kən]['entər][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi][laɪks]

| hoping | the | store | will | be | deserted | , | so | he | can | enter | and | take | what | he | likes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 店铺 | 将要 | 是 | 荒凉的 | , | 所以 | 他 | 能 | 进入 | 和 | 拿 | 什么 | 他 | 点赞 |

.

| : |
|---|
| . |

他希望商店里没人，这样他就可以进去拿走他喜欢的东西。

” [tɑ:m][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

| ” | Tom | had | read | of | such | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 有 | 读 | 的 | 这样的 | 案例 | , |

汤姆曾读到过类似的案例，

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] ,

| and | he | at | once | resolved | that | he | would | not | only | remain | in | the | jewelry | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 一次 | 已解决 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 仅有的 | 保持 | 在 | 这 | 珠宝 | 店铺 | , |

他立刻下定决心，不仅要留在珠宝店里，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] .

| but | that | he | would | lock | the | door | , | which | he | at | once | proceeded | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 锁 | 这 | 门 | , | 哪个 | 他 | 在 | 一次 | 继续 | 到 | 做 | . |

但他会把门锁上，而且他立刻就这么做了。

[ðen] [hi:; hi] [bri:ðd] ['iziə] .

| Then | he | breathed | easier | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 呼吸 | 更轻松 | . |

然后他松了一口气。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑ:m] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

| The | town | of | Shopton | , | in | the | outskirts | of | which | Tom | lived | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 的 | - | , | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 哪个 | 汤姆 | 居住地 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

汤姆和他父亲住在肖普顿镇郊外，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [siːn] [ə'bʌv] ['nærˌeɪtid] [tʊk] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [wel] ['laɪtɪd] [æt; ət]

| and | where | the | scene | above | narrated | took | place | , | was | none | too | well | lighted | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 场景 | 多于 | 旁白 | 采取 | 地方 | , | 曾是 | 没有任何 | 也 | 出色地 | 照明 | 在 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

而上面描述的场景发生的地点，夜间光线并不太好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːələr]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ɑːdli] - ['æktɪŋ]

| and | the | lad | had | his | doubts | about | the | jeweler | catching | the | oddly | - | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子 | 有 | 他的 | 疑虑 | 关于 | 这 | 珠宝商 | 捕捉 | 这 | 奇怪 | - | 表演 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

那小子对珠宝商能否抓住那个行为怪异的男人心存疑虑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

| especially | as | the | latter | had | a | good | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 后者 | 有 | 一个 | 好的 | 开始 | . |

尤其是后者开局不错。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] , ” ['riːzənd] [tɑːm] .

| “ | But | some | one | may | head | him | off | , | ” | reasoned | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 一些 | 一 | 可能 | 头 | 他 | 离开 | , | ” | 有理智的 | 汤姆 | . |

“但也许有人会阻止他，”汤姆心想。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| “ | Though | if | they | do | catch | him | , | I | don't | see | what | they | can | prove | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 如果 | 他们 | 做 | 抓住 | 他 | , | 我 | 不 | 看 | 什么 | 他们 | 能 | 证明 | 反对 | 他 | . |

“即便他们真的抓住了他，我也看不出他们能证明他有什么罪名。”

[hə'loʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðɪs] ['daɪmənd] [pɪn] [ə'raʊnd] .

| Hello | , | here | I | am | carrying | this | diamond | pin | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 这里 | 我 | 是 | 携带 | 这 | 钻石 | 别针 | 大约 | . |

你好，我随身带着这枚钻石胸针。

[aɪ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | might | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 失去 | 它 | . |

我可能会失去它。

[ges] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

| Guess | I'll | put | it | back | on | the | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 放 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 托盘 | . |

看来我得把它放回托盘上了。

” [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [rɪ'septək(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

| ” | He | replaced | in | the | proper | receptacle | one | of | the | pins | he | had | been | examining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 替换 | 在 | 这 | 恰当的 | 容器 | 一 | 的 | 这 | 别针 | 他 | 有 | 到过 | 检查 |

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'kɜːrd] .

| when | the | excitement | occurred | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 激动 | 发生 | . |

“他把刚才检查的其中一个插销放回了正确的插孔里，这时骚动发生了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['meri] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

| “ | I | wonder | if | Mary | will | like | that | ? | ” | he | said | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 玛丽 | 将要 | 喜欢 | 那 | ? | ” | 他 | 说 | , | 轻轻 | . |

“不知道玛丽会不会喜欢？”他轻声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

| “ | I | hope | she | does | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 她 | 做 | . |

我希望她能做到。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [hɜːr'self][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wʌn] —

| **Perhaps** | **it** | **would** | **be** | **better** | **if** | **she** | **could** | **come** | **here** | **herself** | **and** | **pick** | **out** | **one** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 她 | 可以 | 来 | 这里 | 她自己 | 和 | 挑选 | 出去 | 一 | — |

或许她最好亲自来这里挑选一个——

〞 ['tɑːmz] ['mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv]

| **〞** | **Tom's** | **musing** | **was** | **suddenly** | **interrupted** | **by** | **a** | **sharp** | **tattoo** | **on** | **the** | **glass** | **door** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 汤姆的 | 沉思 | 曾是 | 突然 | 中断 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 纹身 | 在 | 这 | 玻璃 | 门 | 的 |

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] .

| **the** | **jewelry** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 珠宝 | 店铺 | . |

汤姆的沉思突然被珠宝店玻璃门上一个醒目的纹身打断了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

| **With** | **a** | **start** | **,** | **he** | **looked** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开始 | , | 他 | 看起来 | 向上 | , |

他猛地抬起头，

[tuː; tə] [siː] ['sterɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] —

| **to** | **see** | **staring** | **in** | **on** | **him** | **the** | **face** | **of** | **the** | **man** | **who** | **had** | **been** | **there** | **before** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 凝视 | 在 | 在 | 他 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 那里 | 前 | — |

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['dʒuːələr][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [tʃeɪs] .

| **the** | **man** | **of** | **whom** | **the** | **jeweler** | **was** | **even** | **then** | **in** | **chase** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 谁 | 这 | 珠宝商 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 在 | 追赶 | . |

他看到那张脸正盯着他，那张脸正是之前来过这里的那个人的脸——珠宝商当时还在追捕的那个人。

“ [waɪ] — [waɪ] — — ” ['stæməd] [tɑːm] .

| **“** | **Why** | **—** | **why** | **—** | **—** | **”** | **stammered** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | — | 为什么 | — | — | ” | 结结巴巴 | 汤姆 | . |

“为什么——为什么——”汤姆结结巴巴地说。

[ðə; ði][mæn] [nɑːkt] [ə'gen] .

| **The** | **man** | **knocked** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 敲门 | 再次 | . |

那人又敲了敲门。

“ [tɑːm] — [tɑːm] [swɪft] !

| **“** | **Tom** | **—** | **Tom** | **Swift** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | — | 汤姆 | 迅速 | ! |

“汤姆——汤姆·斯威夫特！”

〞 [hiː; hi] [kɔːld] .

| **〞** | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

| **“** | **Don't** | **you** | **know** | **me** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 我 | ? | ” |

你不认识我吗?

“ [noʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læd] .

| **“** | **Know** | **you** | **—** | **you** | **?** | **”** | **repeated** | **the** | **lad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 知道 | 你 | — | 你 | ? | ” | 重复 | 这 | 小伙子 | . |

“认识你——你？”男孩重复道。

“ [jes] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] — [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [kɪld] [ðer; ðər]

| **“** | **Yes** | **—** | **don't** | **you** | **remember** | **Earthquake** | **Island** | **—** | **how** | **we** | **were** | **nearly** | **killed** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | — | 不 | 你 | 记住 | 地震 | 岛 | — | 如何 | 我们 | 是 | 几乎 | 被杀 | 那里 |

— [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? ”

| **—** | **don't** | **you** | **remember** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 你 | 记住 | 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” |

“是啊——你不记得地震岛了吗？我们差点在那里丧命——你不记得詹克斯先生了吗？”

“ ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ?
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Mr** | **.** | **Jenks** | **?** |
| ” | 先生 | . | 詹克斯 | ? |

“詹克斯先生？”

” [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wɜːrdz]['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ,
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Tom** | **was** | **so** | **startled** | **that** | **he** | **could** | **only** | **repeat** | **words** | **after** | **the** | **strange** | **man** | **,** |
| ” | 汤姆 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 重复 | 字 | 后 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , |

汤姆吓了一跳，只能跟着陌生人重复话语。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **talking** | **to** | **him** | **from** | **outside** | **the** | **glass** | **door** | **.** |
| WHO | 曾是 | 说 | 到 | 他 | 从 | 外部 | 这 | 玻璃 | 门 | . |

谁在玻璃门外和他说话。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| “ | 是的 | , | 先生 | . | 詹克斯 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，詹克斯先生，”对方回答道。

“ ['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] , [huː] [meɪks] [ 'daiəmənds ] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Mr** | **.** | **Barcoe** | **Jenks** | **,** | **who** | **makes** | **diamonds** | **.** |
| “ | 先生 | . | - | 詹克斯 | , | WHO | 制作 | 钻石 | . |

“巴科·詹克斯先生，他是钻石制造商。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['daɪmənd] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt]
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **saw** | **you** | **in** | **the** | **store** | **about** | **to** | **buy** | **a** | **diamond** | **—** | **I** | **wanted** | **to** | **tell** | **you** | **not** |
| 我 | 锯 | 你 | 在 | 这 | 店铺 | 关于 | 到 | 买 | 一个 | 钻石 | — | 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | 不是 |

[tuː; tə] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['daɪmənd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] — [aɪ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn]
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **—** | **I'll** | **give** | **you** | **a** | **better** | **diamond** | **than** | **you** | **can** | **buy** | **—** | **I** | **just** | **arrived** | **in** |
| 到 | — | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 更好的 | 钻石 | 比 | 你 | 能 | 买 | — | 我 | 只是 | 到达的 | 在 |

[ðɪs] [pleɪs] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [kʌm] [aʊt] — [aɪl] [ʃer]
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **this** | **place** | **—** | **I** | **must** | **have** | **a** | **private** | **talk** | **with** | **you** | **—** | **Come** | **out** | **—** | **I'll** | **share** |
| 这 | 地方 | — | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 私人的 | 讲话 | 和 | 你 | — | 来 | 出去 | — | 患病的 | 分享 |

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **wonderful** | **secret** | **with** | **you** | **.** |
| 一个 | 精彩的 | 秘密 | 和 | 你 | . |

我在店里看到你正要买钻石——我想告诉你不要买——我会给你一颗比你买不到的更好的钻石——我刚到这里——我必须和你单独谈谈——出来吧——我要和你分享一个美好的秘密。

” [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **A** | **flood** | **of** | **memory** | **came** | **to** | **Tom** | **.** |
| ” | 一个 | 洪水 | 的 | 记忆 | 来了 | 到 | 汤姆 | . |

“汤姆的记忆如潮水般涌来。”

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] — [wer] [tɑːm]
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **did** | **recall** | **the** | **very** | **strange** | **man** | **who** | **walked** | **around** | **Earthquake** | **Island** | **—** | **where** | **Tom** |
| 他 | 做过 | 记起 | 这 | 非常 | 奇怪的 | 男人 | WHO | 步行 | 大约 | 地震 | 岛 | — | 在哪里 | 汤姆 |

[ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [mə'ruːnd] ['riːs(ə)ntli] — [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **some** | **friends** | **had** | **been** | **marooned** | **recently** | **—** | **walked** | **about** | **with** | **a** |
| 和 | 一些 | 朋友们 | 有 | 到过 | 被困 | 最近 | — | 步行 | 关于 | 和 | 一个 |

['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][ 'daiəmənds ] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **pocketful** | **of** | **what** | **he** | **said** | **were** | **diamonds** | **.** |
| 口袋 | 的 | 什么 | 他 | 说 | 是 | 钻石 | . |

他确实记得有个非常奇怪的男人在地震岛上走来走去——汤姆和一些朋友最近被困在那里——他口袋里装着满满的、他说是钻石的东西。

[naʊ] - ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] [hɪr] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Now** | **Barcoe** | **Jenks** | **was** | **here** | **.** |
| 现在 | - | 詹克斯 | 曾是 | 这里 | . |

巴科·詹克斯当时也在这里。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvətli] , [tɑːm] [swɪft] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| “ | I | must | see | you | privately | , | Tom | Swift | , | ” | went | on | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 看 | 你 | 私下 | , | 汤姆 | 迅速 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“汤姆·斯威夫特，我必须私下见你，”詹克斯先生继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] .

| as | he | once | more | tapped | on | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 一次 | 更多的 | 轻敲 | 在 | 这 | 玻璃 | . |

他再次敲了敲玻璃。

“ [dəunt] [weɪst] ['mʌni] ['baɪɪŋ] [ 'daiəmənds ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [wʌnz] .

| “ | Don't | waste | money | buying | diamonds | , | when | you | and | I | can | make | better | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 浪费 | 钱 | 购买 | 钻石 | , | 什么时候 | 你 | 和 | 我 | 能 | 制作 | 更好的 | 一个 | . |

“与其浪费钱买钻石，不如我们自己制造更好的钻石。”

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| Where | can | I | have | a | talk | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 我 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | ? |

我可以在哪里和你谈谈?

[aɪ] — ” ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [striːt] .

| I | — | ” | Mr | . | Jenks | suddenly | looked | down | the | dimly | - | lighted | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | ” | 先生 | . | 詹克斯 | 突然 | 看起来 | 向下 | 这 | 依稀 | - | 照明 | 街道 | . |

“我——”詹克斯先生突然看向灯光昏暗的街道。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

| “ | They're | coming | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 未来 | 后退 | ! |

“他们要回来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| “ | I | don't | want | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 已见 | . |

“我不想被人看到。”

[aɪl] [kɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ['leɪtər][tuː; tə] - [naɪt] — [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl]

| I'll | call | at | your | house | later | to | - | night | — | be | on | the | watch | for | me | — | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 在 | 你的 | 房子 | 之后 | 到 | - | 夜晚 | — | 是 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 我 | — | 直到 |

[ðen] — [gʊd] - [baɪ] !

| then | — | good | - | by | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 好的 | - | 经过 | ! |

我今晚晚些时候会去你家——帮我留意一下——在那之前——再见!

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| ” | He | waved | his | hand | , | and | was | gone | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 挥手 | 他的 | 手 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

他挥了挥手，瞬间就消失了。

[tɑːm] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .

| Tom | stood | staring | at | the | glass | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 玻璃 | 门 | . |

汤姆站在那里，盯着玻璃门发呆。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

| He | hardly | knew | whether | to | believe | it | or | not | — | perhaps | it | was | all | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 知道 | 无论 | 到 | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | — | 也许 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 梦 | . |

他几乎不知道该不该相信——也许这一切都只是一场梦。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

| He | pinched | himself | to | make | sure | that | he | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捏 | 他自己 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 醒 | . |

他掐了掐自己，确认自己是清醒的。

['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [fleʃ] [met] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] .

| Very | substantial | flesh | met | his | thumb | and | finger | , | and | he | felt | the | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重大的 | 肉 | 遇见 | 他的 | 拇指 | 和 | 手指 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | . |

他的拇指和食指碰到了很厚的肉，他感到一阵剧痛。

“ [aɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

| “ | I'm | awake | all | right | , | ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 醒 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“我完全醒了，”他低声说道。

“ [bʌt; bət] - ['dʒɛŋks] [hɪr] — [ænd; ənd] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌmænjə'fæktʃər]

| “ | But | Barcoe | Jenks | here | — | and | still | talking | that | nonsense | about | his | manufactured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | 詹克斯 | 这里 | — | 和 | 仍然 | 说 | 那 | 废话 | 关于 | 他的 | 制造 |

[ 'daiəmənds ] .

| diamonds | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

“但是巴科·詹克斯还在胡说八道，说他制造的钻石是假的。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

| I | think | he | must | be | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 疯狂的 | . |

我觉得他一定是疯了。

[aɪ] ['wʌndər] —

| I | wonder | — |
|---|---|---|
| 我 | 想知道 | — |

我想知道-

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lædz] ['mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| ” | Once | more | the | lad's | musing | was | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 这 | 小伙子的 | 沉思 | 曾是 | 中断 | . |

少年的沉思再次被打断了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

| He | heard | a | murmur | of | excited | voices | outside | the | store | , | on | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 低语 | 的 | 兴奋的 | 声音 | 外部 | 这 | 店铺 | , | 在 | 这 | 街道 | . |

他听到商店外街上传来一阵兴奋的低语声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [traɪd] .

| Then | the | door | of | the | jewelry | shop | was | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 的 | 这 | 珠宝 | 店铺 | 曾是 | 尝试 | . |

然后，他们试着推开了珠宝店的门。

['mɪstər] . ['træks] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

| Mr | . | Track's | face | was | pressed | against | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 赛道的 | 脸 | 曾是 | 按下 | 反对 | 这 | 玻璃 | . |

特拉克先生的脸紧贴着玻璃。

“ ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !

| “ | Open | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | 这 | 门 | ! |

“开门！”

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [tɑːm] !

| Let | me | in | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 在 | , | 汤姆 | ! |

汤姆，让我进去！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [aɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] ,
**" I've caught the thief ,**
" 我已经 捕捉 这 贼 ,

“我抓住了小偷，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːələr] [held] [baɪ][ðə; ði]
**" and as the lad unlocked the portal he saw that the jeweler held by the**
" 和 作为 这 小伙子 已解锁 这 门户网站 他 锯 那 这 珠宝商 握住 经过 这
[ɑːrm][ə; eɪ] ['rægɪd] [læd] .
**arm a ragged lad .**
手臂 一个 破烂不堪 小伙子 .

“当少年打开传送门时，他看到珠宝商抓着一个衣衫褴褛的少年的胳膊。”

“ [ɑː] ; [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
**“ Ah ; you scoundrel !**
“ 啊 ; 你 恶棍 !

“啊，你这个无赖！”

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃæp] , [waɪl] [tɑːm]
**I've caught you ! " cried the diamond merchant , shaking the small chap , while Tom**
我已经 捕捉 你 ! " 哭 这 钻石 商人 , 摇晃 这 小的 小伙子 , 尽管 汤姆
[lʊkt] [ɑːn] ,
**looked on ,**
看起来 在 ,

“我抓到你了！”钻石商人喊道，一边摇晃着那个小男孩，汤姆在一旁看着。

[mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
**more mystified than ever .**
更多的 困惑 比 曾经 .

比以往任何时候都更加困惑。

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt]
**CHAPTER II — A MIDNIGHT VISIT**
章 二 — 一个 午夜 访问

第二章——午夜来访

[waɪl] ['mɪstər] . [træk] , [ðə; ði]['dʒuːələr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɪtəznz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər]
**While Mr . Track , the jeweler , and several citizens , attracted by the chase after**
尽管 先生 . 追踪 , 这 珠宝商 , 和 一些 公民 , 吸引 经过 这 追赶 后
[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [θiːf] ,
**the supposed thief ,**
这 据称 贼 ,

珠宝商特拉克先生和几位市民被追捕疑似窃贼的行动所吸引，

[ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'fer] ,
**are crowded into the store , anxious to hear explanations of the strange affair ,**
是 挤 进入 这 店铺 , 焦虑的 到 听到 解释 的 这 奇怪的 事务 ,

人们挤满了商店，急切地想要听到对这起怪事的解释。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] ,
**I will take the opportunity to tell you something of Tom Swift ,**
我 将要 拿 这 机会 到 告诉 你 某物 的 汤姆 迅速 ,

我借此机会向你们介绍一下汤姆·斯威夫特。

[ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
**the lad who is to figure in this story .**
这 小伙子 WHO 是 到 数字 在 这 故事 .

故事中的主角就是这个男孩。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

| Many | of | you | have | already | made | his | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 你 | 有 | 已经 | 制成 | 他的 | 熟人 | , |

你们当中许多人已经认识他了。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['spi:dɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɔ:r][fæst] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

| when | he | has | been | speeding | about | in | his | airship | or | fast | electric | runabout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 超速 | 关于 | 在 | 他的 | 飞艇 | 或者 | 快速地 | 电的 | 小型快艇 | , |

当他驾驶着飞艇或高速电动飞船四处飞驰时

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] [wi:; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]

| and | to | others | we | will | state | that | our | hero | first | made | his | bow | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 其他的 | 我们 | 将要 | 状态 | 那 | 我们的 | 英雄 | 第一的 | 制成 | 他的 | 弓 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] “ [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

| public | in | the | book | called | “ | Tom | Swift | and | His | Motor | - | Cycle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 在 | 这 | 书 | 称为 | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | - | 循环 | , |

对于其他人，我们将指出，我们的主人公首次在名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》的书中亮相。

” [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] .

| ” | the | initial | volume | of | this | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最初的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | . |

这是该系列的第一卷。

[ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɑ:m] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d]

| In | that | story | there | was | related | how | Tom | made | the | acquaintance | of | an | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 故事 | 那里 | 曾是 | 有关的 | 如何 | 汤姆 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 一个 | 奇怪的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| individual | , |
|---|---|
| 个人 | , |

故事中讲述了汤姆如何结识了一个古怪的人。

[neɪmd] ['mɪstər] . ['weikfi:ld] ['deimən] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['blesɪŋ] [hɪm'self] , [sʌm; səm][pɑ:rt]

| named | Mr | . | Wakefield | Damon | , | who | was | continually | blessing | himself | , | some | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | , | WHO | 曾是 | 持续 | 祝福 | 他自己 | , | 一些 | 部分 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

| of | his | anatomy | , | or | his | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 解剖学 | , | 或者 | 他的 | 财产 | . |

名叫韦克菲尔德·达蒙的先生，不断地为自己、自己的身体某个部位或自己的财物祈福。

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:]

| Mr | . | Damon | was | riding | a | motor | - | cycle | , | and | it | started | to | climb | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 骑术 | 一个 | 发动机 | - | 循环 | , | 和 | 它 | 开始 | 到 | 爬 | 一个 | 树 |

,

| , |
|---|
| , |

达蒙先生当时骑着摩托车，摩托车开始爬树。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .

| to | his | pain | and | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 疼痛 | 和 | 惊吓 | . |

令他痛苦和恐惧。

['æftərwərd] [tɑ:m] [ 'pə:tʃəst ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| Afterward | Tom | purchased | the | machine | , | and | had | many | adventures | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 汤姆 | 购买 | 这 | 机器 | , | 和 | 有 | 许多 | 冒险 | 在 | 它 | , |

后来汤姆买下了这台机器，并用它经历了很多冒险。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['pæt(ə)nt]

| **including** | **a** | **chase** | **after** | **a** | **gang** | **of** | **men** | **who** | **had** | **stolen** | **a** | **valuable** | **patent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 追赶 | 后 | 一个 | 帮派 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 被盗 | 一个 | 有价值的 | 专利 |

['mɑ:d(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [swɪft] .

| **model** | **belonging** | **to** | **Mr** | **.** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 属于 | 到 | 先生 | . | 迅速 | . |

其中包括追捕一伙偷走斯威夫特先生的珍贵专利模型的歹徒。

['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ɪn'ventəz] .

| **Mr** | **.** | **Swift** | **and** | **his** | **son** | **were** | **both** | **inventors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 和 | 他的 | 儿子 | 是 | 两个都 | 发明家 | . |

斯威夫特先生和他的儿子都是发明家。

[ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ 'sʌbə:b ] [ʌv; əv] - , [nu:] [jɔ:k] ,

| **They** | **lived** | **together** | **in** | **a** | **fine** | **house** | **in** | **the** | **suburbs** | **of** | **Shopton** | **,** | **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 一起 | 在 | 一个 | 美好的 | 房子 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | - | , | 新的 | 约克 | , |

他们一起住在纽约州肖普顿郊区的一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dwelt] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊski:pər] ( [fɔ:r; fər]['tɑ:mz] ['mʌðər]

| **and** | **with** | **them** | **dwelt** | **Mrs** | **.** | **Baggert** | **,** | **the** | **housekeeper** | **(** | **for** | **Tom's** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 居住 | 太太 | . | - | , | 这 | 管家 | ( | 为了 | 汤姆的 | 母亲 |

[wʌz; wəz] [ded] ) ,

| **was** | **dead** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | ) | , |

与他们同住的还有管家巴格特太太（因为汤姆的母亲已经去世了）。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['gærət] ['dʒæksən] , [æn; ən]['ekspɜ:rt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| **and** | **also** | **Garret** | **Jackson** | **,** | **an** | **expert** | **engineer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 阁楼 | 杰克逊 | , | 一个 | 专家 | 工程师 | , |

还有一位名叫加勒特·杰克逊的资深工程师

[hu:] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['meni] [mə'ʃi:nz] .

| **who** | **aided** | **the** | **young** | **inventor** | **and** | **his** | **father** | **in** | **perfecting** | **many** | **machines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 协助 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 他的 | 父亲 | 在 | 完善 | 许多 | 机器 | . |

他帮助这位年轻的发明家和他的父亲完善了许多机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['semi] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [tu:; tə] [wɪt] , [ɪ'rædɪkeɪt]

| **There** | **was** | **also** | **another** | **semi** | **-** | **member** | **of** | **the** | **household** | **,** | **to** | **wit** | **,** | **Eradicate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 其他 | 半 | - | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , | 到 | 有 | , | 根除 |

['sæmpsən] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kʌlərd] [mæn] ,

| **Sampson** | **,** | **an** | **eccentric** | **colored** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑普森 | , | 一个 | 偏心 | 有色 | 男人 | , |

这个家庭还有另一位半成员，那就是埃拉迪凯特·桑普森，一个古怪的黑人。

[hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [mju:l] [kɔ:ld] ['bu:məræŋ] .

| **who** | **owned** | **a** | **mule** | **called** | **Boomerang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 一个 | 骡子 | 称为 | 回旋镖 | . |

他拥有一头名叫“回旋镖”的骡子。

[ɪ'rædɪkeɪt] [dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| **Eradicate** | **did** | **odd** | **jobs** | **around** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 做过 | 奇怪的 | 工作 | 大约 | 这 | 地方 | , |

Eradicate公司在附近做些零工，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] — [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [mju:l] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| **and** | **the** | **mule** | **assisted** | **his** | **owner** | **—** | **that** | **is** | **when** | **the** | **mule** | **felt** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骡子 | 协助 | 他的 | 所有者 | — | 那 | 是 | 什么时候 | 这 | 骡子 | 毛毡 | 喜欢 | 它 | . |

骡子会帮助它的主人——前提是它愿意。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] “ [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] ,

| **In** | **the** | **second** | **volume** | **of** | **the** | **series** | **,** | **entitled** | **“** | **Tom** | **Swift** | **and** | **His** | **Motor** | **-** | **Boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | , | 标题 | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | - | 船 | , |

该系列的第二卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托艇》，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pər'suːt] ['æftər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

| " | there | was | related | the | incidents | following | a | pursuit | after | a | gang | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 有关的 | 这 | 事件 | 下列的 | 一个 | 追逐 | 后 | 一个 | 帮派 | 的 |

[ʌn'prɪnsəpld] [men] ,

| unprincipled | men | , |
|---|---|---|
| 毫无原则的 | 男人 | , |

据称，在追捕一群不法分子之后发生了一系列事件。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪfts] ['pætnts] ,

| who | sought | to | get | possession | of | some | of | Mr | . | Swift's | patents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻求 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 一些 | 的 | 先生 | . | 斯威夫特的 | 专利 | , |

试图获取斯威夫特先生部分专利的人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] [ðæt] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

| and | it | was | while | in | this | boat | that | Tom | , | his | father | , | and | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 尽管 | 在 | 这 | 船 | 那 | 汤姆 | , | 他的 | 父亲 | , | 和 | 一个 | 朋友 | , |

就在这艘船上，汤姆、他的父亲和一位朋友

[ned] ['nuːtən] , ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [leɪk] - [ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [ʃɑːrp] , [huː] [fel] [frʌm; frəm]

| Ned | Newton | , | rescued | from | Lake | Carlopa | a | Mr | . | John | Sharp | , | who | fell | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | , | 获救 | 从 | 湖 | - | 一个 | 先生 | . | 约翰 | 锋利的 | , | WHO | 跌倒 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [bə'luːn] .

| his | burning | balloon | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 燃烧 | 气球 | . |

内德·牛顿从卡洛帕湖救起了约翰·夏普先生，夏普先生从燃烧的热气球上摔了下来。

['mɪstər] . [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['erənɔːt] ,

| Mr | . | Sharp | was | a | skilled | aeronaut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 锋利的 | 曾是 | 一个 | 熟练 | 航空员 | , |

夏普先生是一位技术精湛的航空员。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tɑːm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['erʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [red]

| and | after | his | recovery | he | joined | Tom | in | building | a | big | airship | , | called | the | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他的 | 恢复 | 他 | 加入 | 汤姆 | 在 | 建筑 | 一个 | 大的 | 飞艇 | , | 称为 | 这 | 红色的 |

[klaʊd] .

| Cloud | . |
|---|---|
| 云 | . |

康复后，他和汤姆一起建造了一艘大型飞艇，名为“红云号”。

['tɑːmz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [krɑːft][ɑːr; ər][set] [daʊn] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]

| Tom's | adventures | in | this | craft | are | set | down | in | detail | in | the | third | volume | of | the | series |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 冒险 | 在 | 这 | 工艺 | 是 | 放 | 向下 | 在 | 细节 | 在 | 这 | 第三 | 体积 | 的 | 这 | 系列 |

,

| , |
|---|
| , |

汤姆在这门技艺上的冒险经历，在本系列的第三卷中有详细的记载。

[kɔːld] “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| called | “ | Tom | Swift | and | His | Airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞艇 | . |

名为“汤姆·斯威夫特和他的飞艇”。

" [nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪp] ,

| " | Not | only | did | he | and | Mr | . | Sharp | and | Mr | . | Damon | make | a | great | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 和 | 先生 | . | 锋利的 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 旅行 | , |

“他和夏普先生、达蒙先生不仅完成了一次非常棒的旅行，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][bæŋk] [ 'rɔbəz ] ,

| but | they | captured | some | bank | robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 捕获 | 一些 | 银行 | 强盗 | , |

但他们抓获了一些银行劫匪。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [klɪrd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [luːtid] [ðə; ði]

| and | incidentally | cleared | themselves | from | the | imputation | of | having | looted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 顺便 | 已清除 | 他们自己 | 从 | 这 | 估算 | 的 | 拥有 | 被洗劫一空 | 这 |

[vɔːlt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| vault | of | seventy | - | five | thousand | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金库 | 的 | 七十 | - | 五 | 千 | 美元 | , |

他们顺便也洗清了自己被指控洗劫金库七万五千美元的罪名。

[wɪtʃ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [foʊgɚ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ændɪ] , [huː]

| which | charge | was | fostered | by | a | certain | Mr | . | Foger | , | and | his | son | Andy | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 收费 | 曾是 | 寄养 | 经过 | 一个 | 肯定 | 先生 | . | 福格 | , | 和 | 他的 | 儿子 | 安迪 | , | WHO |

[wʌz; wəz]['tɑːmz] ['enəmi] .

| was | Tom's | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 汤姆的 | 敌人 | . |

这项指控是由一个名叫福格先生的人和他的儿子安迪煽动起来的，安迪是汤姆的仇人。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [er] ,

| Not | satisfied | with | having | conquered | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 使满意 | 和 | 拥有 | 征服 | 这 | 空气 | , |

征服天空之后，他们并不满足于此。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| Tom | and | his | father | set | to | work | to | gain | a | victory | over | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 获得 | 一个 | 胜利 | 超过 | 这 | 海洋 | . |

汤姆和他的父亲开始努力战胜海洋。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]

| They | built | a | boat | that | could | navigate | under | water | , | and | , | in | the | fourth | book | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 一个 | 船 | 那 | 可以 | 导航 | 在下面 | 水 | , | 和 | , | 在 | 这 | 第四 | 书 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪriːz] ,

| the | series | , |
|---|---|---|
| 这 | 系列 | , |

他们建造了一艘可以在水下航行的船，并在该系列的第四本书中，

[kɔːld] “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] ,

| called | “ | Tom | Swift | and | His | Submarine | Boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 潜艇 | 船 | , |

名为“汤姆·斯威夫特和他的潜艇”，

” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

| ” | you | will | find | an | account | of | how | they | went | under | the | ocean | to | secure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 帐户 | 的 | 如何 | 他们 | 去 | 在下面 | 这 | 海洋 | 到 | 安全的 | 一个 |

['sʌŋkən] ['treʒər] ,

| sunken | treasure | , |
|---|---|---|
| 凹陷 | 宝藏 | , |

你会看到他们如何潜入海底去寻找沉船宝藏的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| and | the | fight | they | had | with | their | enemies | who | sought | to | get | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 他们 | 有 | 和 | 他们的 | 敌人 | WHO | 寻求 | 到 | 得到 | 它 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| from | them | . |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | . |

以及他们与试图从他们手中夺走它的敌人之间的战斗。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['meni] ['perilz] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən]

| They | went | through | many | perils | , | not | the | least | of | which | was | capture | by | a | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 通过 | 许多 | 危险 | , | 不是 | 这 | 至少 | 的 | 哪个 | 曾是 | 捕获 | 经过 | 一个 | 外国的 |

['wɔːrʃɪp] .

| warship | . |
|---|---|
| 军舰 | . |

他们经历了许多危险，其中最可怕的莫过于被外国军舰俘虏。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

| In | the | fifth | book | , | entitled | “ | Tom | Swift | and | His | Electric | Runabout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 书 | , | 标题 | ” | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 | , |

在第五本书中，题为《汤姆·斯威夫特和他的电动快艇》，

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['spiːdi] [ɪ'lektrɪk] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði]

| ” | there | was | told | the | story | of | a | wonderfully | speedy | electric | automobile | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 太棒了 | 迅速 | 电的 | 汽车 | 这 |

[jʌŋ] [ɪn'ventər] [kən'strʌktɪd] ,

| young | inventor | constructed | , |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 发明者 | 建造 | , |

“讲述了一位年轻发明家制造的一辆速度惊人的电动汽车的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm]['ruːɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

| and | how | he | made | a | great | race | in | it | , | and | saved | from | ruin | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 种族 | 在 | 它 | , | 和 | 已保存 | 从 | 废墟 | 一个 | 银行 | , |

以及他如何在比赛中取得辉煌战绩，并拯救了一家银行于破产边缘。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .

| in | which | his | father | and | Mr | . | Damon | were | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 感兴趣的 | . |

他的父亲和达蒙先生都对此很感兴趣。

['tɑːmz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kʌm] [wel] [noʊn] .

| Tom's | ability | as | an | inventor | had | , | by | this | time | , | become | well | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 能力 | 作为 | 一个 | 发明者 | 有 | , | 经过 | 这 | 时间 | , | 变得 | 出色地 | 已知 | . |

到那时，汤姆的发明才能已经广为人知了。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kɔːld] “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,

| One | day | , | as | related | in | a | volume | called | “ | Tom | Swift | and | His | Wireless | Message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 作为 | 有关的 | 在 | 一个 | 体积 | 称为 | ” | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 | , |

有一天，正如《汤姆·斯威夫特和他的无线电讯息》一书中所描述的那样，

” [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɑːzmər]['fenik, 'fenwik] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| ” | he | received | a | letter | from | a | Mr | . | Hosmer | Fenwick | , | of | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 先生 | . | 霍斯默 | 芬威克 | , | 的 | 费城 | , |

他收到了一封来自费城霍斯默·芬威克先生的信，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] ['erʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪti]

| asking | his | aid | in | perfecting | an | airship | which | the | resident | of | the | Quaker | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他的 | 援助 | 在 | 完善 | 一个 | 飞艇 | 哪个 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 贵格会 | 城市 |

[hæd; həd] [bɪlt] ,

| had | built | , |
|---|---|---|
| 有 | 建造 | , |

请他帮忙完善贵格城居民建造的飞艇，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

| but | which | would | not | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 会 | 不是 | 工作 | . |

但这行不通。

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['mɑːnəpleɪn] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [went] [tuː; tə]

| In | his | small | monoplane | , | the | Butterfly | , | Tom | and | Mr | . | Damon | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小的 | 单平面 | , | 这 | 蝴蝶 | , | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 去 | 到 |

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

| Philadelphia | , |
|---|---|
| 费城 | , |

汤姆和达蒙先生乘坐他的小型单翼飞机“蝴蝶号”去了费城。

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

| as | Mr | . | Damon | was | acquainted | with | Mr | . | Fenwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 熟人 | 和 | 先生 | . | 芬威克 | . |

因为达蒙先生认识芬威克先生。

[tɑːm] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɛnˌwɪks]

| Tom | carefully | inspected | the | Whizzer | which | was | the | name | of | Mr | . | Fenwick's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 小心 | 检查 | 这 | 旋风 | 哪个 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 先生 | . | 芬威克 |

['erʃɪp] ,

| airship | , |
|---|---|
| 飞艇 | , |

汤姆仔细检查了“旋风号”，那是芬威克先生的飞艇的名字。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [krɑːft][ɪn] [ʃeɪp]

| and | , | after | some | difficulties | , | succeeded | in | getting | the | electric | craft | in | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一些 | 困难 | , | 成功了 | 在 | 获得 | 这 | 电的 | 工艺 | 在 | 形状 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] .

| to | make | a | flight | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 航班 | . |

经过一番周折，最终成功地让电动飞行器达到可以飞行的状态。

[tɑːm] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [keɪp]

| Tom | , | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Fenwick | started | to | make | a | trip | to | Cape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 芬威克 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 到 | 岬 |

[meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzər] ,

| May | in | the | Whizzer | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 这 | 旋风 | , |

汤姆、达蒙先生和芬威克先生乘坐“旋风号”开始前往梅角的旅程。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [bloʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

| but | were | caught | in | a | terrific | storm | , | and | blown | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 了不起 | 风暴 | , | 和 | 吹 | 出去 | 到 | 海 | . |

但他们遭遇了一场可怕的风暴，被吹到了海上。

[ðə; ði][wɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] [rekt] [ɪn][mɪd] -

| The | wind | became | a | hurricane | , | the | airship | was | disabled | , | and | wrecked | in | mid | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 成为 | 一个 | 飓风 | , | 这 | 飞艇 | 曾是 | 已禁用 | , | 和 | 损毁 | 在 | 中 | - |

[er] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

风势骤然变成飓风，飞艇失去动力，在空中解体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ,

| When | it | fell | to | earth | it | landed | on | one | of | the | small | West | Indian | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 跌倒 | 到 | 地球 | 它 | 登陆 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 西方 | 印度 | 岛屿 | , |

它坠落到地球上时，落在了西印度群岛的一个小岛上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɑːstəweiz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]

| but | what | was | the | terror | of | the | three | castaways | to | find | that | the | island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 三 | 遇难者 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 岛 |

[wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] .

| was | subject | to | earthquake | shocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 主题 | 到 | 地震 | 冲击 | . |

但令这三位遇难者感到恐惧的是，他们发现这座岛屿经常发生地震。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] - [ 'treməz ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]

| But | the | earth | - | tremors | were | not | the | only | surprise | in | store | for | Tom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地球 | - | 震颤 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 惊喜 | 在 | 店铺 | 为了 | 汤姆 | 和 |

[hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

| his | two | friends | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 朋友们 | , |

但地震并不是汤姆和他的两个朋友遇到的唯一惊喜。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [faʊnd] [faɪv] [men][ænd; ənd] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] , [baɪ][streɪndʒ] [tʃæns] ,

| On | the | island | they | found | five | men | and | two | ladies | , | who | , | by | strange | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | 他们 | 成立 | 五 | 男人 | 和 | 二 | 女士们 | , | WHO | , | 经过 | 奇怪的 | 机会 | , |

他们在岛上发现了五名男子和两名女子，他们由于某种奇特的巧合，

[hæd; həd] [bɪn] ['strændɪd] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] ['rezəluːt] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ]
**had** **been** **stranded** **there** **when** **the** **yacht** **Resolute** **,** **owned** **by** **Mr** **.** **George**
有 到过 搁浅 那里 什么时候 这 游艇 坚决 , 拥有 经过 先生 . 乔治
- ,
**Hosbrook** **,**
- ,

当时，乔治·霍斯布鲁克先生拥有的游艇“坚毅号”被困在那里。

[wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] [ðæt] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
**was** **wrecked** **in** **the** **same** **storm** **that** **disabled** **the** **airship** **.**
曾是 损毁 在 这 相同的 风暴 那 已禁用 这 飞艇 .

它也在那场与飞艇失事相同的风暴中被摧毁了。

['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
**Mr** **.** **Hosbrook** **,** **a** **millionaire** **,** **was** **taking** **a** **party** **of** **friends** **to** **the** **West**
先生 . - , 一个 百万富翁 , 曾是 采取 一个 派对 的 朋友们 到 这 西方
['ɪndiz] .
**Indies** **.**
印第斯 .

霍斯布鲁克先生是一位百万富翁，他当时正带着一群朋友去西印度群岛度假。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ( [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['eɪməs] [ 'nestə ] , ['perənts]
**When** **the** **castaways** **(** **among** **whom** **were** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Amos** **Nestor** **,** **parents**
什么时候 这 遇难者 ( 之中 谁 是 先生 . 和 太太 . 阿莫斯 内斯特 , 父母
[ʌv; əv] ['meri] [ 'nestə ] ,
**of** **Mary** **Nestor** **,**
的 玛丽 内斯特 ,

当遇难者们（其中包括玛丽·内斯特的父母阿莫斯·内斯特夫妇）

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [tɑːm][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ) [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
**a** **girl** **of** **whom** **Tom** **was** **very** **fond** **)** **found** **that** **there** **was** **danger** **of** **the**
一个 女孩 的 谁 汤姆 曾是 非常 喜爱 ) 成立 那 那里 曾是 危险 的 这
['aɪlənd] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
**island** **being** **destroyed** **in** **an** **earthquake** **,**
岛 存在 损毁 在 一个 地震 ,

汤姆非常喜欢的一个女孩发现，这座岛屿有被地震摧毁的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] .
**they** **were** **in** **despair** **.**
他们 是 在 绝望 .

他们感到绝望。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] ,
**There** **seemed** **no** **way** **of** **being** **rescued** **,**
那里 似乎 不 方式 的 存在 获救 ,

似乎没有任何获救的希望。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['regjələr] [ʃɪp] ['træv(ə)l] .
**as** **the** **island** **was** **out** **of** **the** **line** **of** **regular** **ship** **travel** **.**
作为 这 岛 曾是 出去 的 这 线 的 常规的 船 旅行 .

因为该岛不在常规船舶航线上。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
**Tom** **,** **however** **,** **was** **resourceful** **.**
汤姆 , 然而 , 曾是 足智多谋 .

然而，汤姆却足智多谋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['erʃɪp] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['waɪərləs]

| With | the | electrical | apparatus | from | the | wrecked | airship | , | he | built | a | wireless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电气 | 设备 | 从 | 这 | 损毁 | 飞艇 | , | 他 | 建造 | 一个 | 无线的 |

[plænt] ,

| plant | , |
|---|---|
| 植物 | , |

他利用从失事飞艇上拆下来的电气设备，建造了一座无线电台。

[ænd; ənd] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [help] , ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| and | sent | messages | for | help | , | broadcast | over | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 消息 | 为了 | 帮助 | , | 播送 | 超过 | 这 | 海洋 | . |

并向大洋上发出求救信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [baɪ][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər]

| They | were | finally | heard | , | and | answered | , | by | an | operator | on | board | the | steamer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 最后 | 听到 | , | 和 | 回答 | , | 经过 | 一个 | 操作员 | 在 | 木板 | 这 | 汽船 |

-

| Camberanian | , |
|---|---|
| - | , |

他们最终被"坎贝拉尼亚"号轮船上的一名接线员听到并得到了回应。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] ['ʌndər] [fɔːrst] [drɑːft] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| which | came | on | under | forced | draught | , | and | rescued | Tom | and | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 在 | 在下面 | 强制 | 草稿 | , | 和 | 获救 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

这场突如其来的暴风雨救了汤姆和他的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['gɑːtn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

| It | was | only | just | in | time | , | for | , | no | sooner | had | they | gotten | aboard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , | 为了 | , | 不 | 很快 | 有 | 他们 | 获得 | 船上 | 这 |

['stiːmər] [ɪn] ['laɪfboʊts] ,

| steamer | in | lifeboats | , |
|---|---|---|---|
| 汽船 | 在 | 救生艇 | , |

真是千钧一发，因为他们刚乘坐救生艇登上轮船不久，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .

| than | the | whole | island | was | destroyed | by | an | earthquake | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 所有的 | 岛 | 曾是 | 损毁 | 经过 | 一个 | 地震 | 震惊 | . |

整个岛屿都被地震摧毁了。

[bʌt; bət][tɑːm] , [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['meri] [ 'nestə ] , ['mɪstər] . ['deimən] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ænd; ənd]

| But | Tom | , | the | parents | of | Mary | Nestor | , | Mr | . | Damon | , | Mr | . | Fenwick | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | , | 这 | 父母 | 的 | 玛丽 | 内斯特 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 先生 | . | 芬威克 | , | 和 |

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| all | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | , |

但是汤姆、玛丽·内斯特的父母、达蒙先生、芬威克先生以及其他所有人，

[gɑːt] ['seɪfli] [hoʊm] .

| got | safely | home | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 安全 | 家 | . |

安全到家了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] ['rezəluːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] , [huː]

| Among | the | survivors | from | the | yacht | Resolute | was | a | Mr | . | Barcoe | Jenks | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 幸存者 | 从 | 这 | 游艇 | 坚决 | 曾是 | 一个 | 先生 | . | - | 詹克斯 | , | WHO |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

"坚毅号"游艇的幸存者中有一位名叫巴科·詹克斯的先生，他现在.....

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [tɑːm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri]

| most | unexpectedly | , | had | confronted | Tom | through | the | glass | window | of | the | jewelry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 不料 | , | 有 | 面对 | 汤姆 | 通过 | 这 | 玻璃 | 窗户 | 的 | 这 | 珠宝 |

[stɔːr] .

| store | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

出乎意料的是，他竟然隔着珠宝店的玻璃窗与汤姆对峙。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mæn] .

| Mr | . | Jenks | was | a | peculiar | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 曾是 | 一个 | 奇特 | 男人 | . |

詹克斯先生是个古怪的人。

[tɑːm] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

| Tom | discovered | this | on | Earthquake | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 发现 | 这 | 在 | 地震 | 岛 | . |

汤姆在地震岛上发现了这个。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][ 'daiəmənds ] .

| Mr | . | Jenks | carried | with | him | some | stones | which | he | said | were | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 携带 | 和 | 他 | 一些 | 石头 | 哪个 | 他 | 说 | 是 | 钻石 | . |

詹克斯先生随身带着一些石头，他说那是钻石。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

| He | asserted | that | he | had | made | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 断言 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 他们 | , |

他声称这些都是他做的，

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

| but | Tom | did | not | know | whether | or | not | to | believe | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 相信 | 这 | . |

但汤姆不知道该不该相信这件事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['ɔːfərd] [tɑːm]

| When | it | seemed | that | the | castaways | would | not | be | saved | Mr | . | Jenks | offered | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 遇难者 | 会 | 不是 | 是 | 已保存 | 先生 | . | 詹克斯 | 提供 | 汤姆 |

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [ðiːz] [seɪm] [ 'daiəmənds ][fɔːr; fər][sʌm; səm][plæn] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

| a | large | sum | in | these | same | diamonds | for | some | plan | whereby | he | might | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 和 | 在 | 这些 | 相同的 | 钻石 | 为了 | 一些 | 计划 | 由此 | 他 | 可能 | 逃脱 |

[ðə; ði] [ 'əːθkweiks ] .

| the | earthquakes | . |
|---|---|---|
| 这 | 地震 | . |

当遇难者们似乎无法获救时，詹克斯先生提出用这些钻石换取汤姆一大笔钱，让他想办法逃离地震。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['siːkrət] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Mr | . | Jenks | said | there | was | a | certain | secret | in | connection | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 秘密 | 在 | 联系 | 和 | 这 |

[ˌmænjə'fæktʃər] [ 'daiəmənds ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdid]

| manufactured | diamonds | that | he | had | to | solve | — | that | he | had | been | defrauded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 钻石 | 那 | 他 | 有 | 到 | 解决 | — | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ['fɪgjərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| of | his | rights | — | and | that | a | certain | Phantom | Mountain | figured | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 权利 | — | 和 | 那 | 一个 | 肯定 | 幻影 | 山 | 想 | 在 | 它 | . |

詹克斯先生说，人造钻石背后隐藏着一个秘密，他必须解开这个秘密——他的权利被剥夺了——而一座神秘的幽灵山与此有关。

[bʌt; bət][tɑːm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] - [tɔːk] .

| But | Tom | , | at | that | time | , | paid | little | attention | to | Mr | . | Jenks | ' | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | , | 在 | 那 | 时间 | , | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 先生 | . | 詹克斯 | - | 讲话 | . |

但当时的汤姆并没有太在意詹克斯先生的讲话。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

| The | time | was | to | come | , | however | , | when | he | would | attach | much | importance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 到 | 来 | , | 然而 | , | 什么时候 | 他 | 会 | 附 | 很多 | 重要性 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然而，总有一天他会非常重视这件事。

[wen] [ðɪs] ['stɔːri] [ 'əupənz ] , [tɑːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] [ðæn; ðən] [ɪn]

| When | this | story | opens | , | Tom | was | more | interested | in | Mr | . | Barcoe | Jenks | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 故事 | 打开 | , | 汤姆 | 曾是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 先生 | . | - | 詹克斯 | 比 | 在 |

['eni] [wʌn] [els] ,

| any | one | else | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 别的 | , |

故事开始时，汤姆对巴科·詹克斯先生的兴趣远胜于对其他任何人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

| and | was | wondering | what | he | wanted | to | see | him | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 他 | 关于 | . |

我想知道他想见他做什么事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . [træk] , [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,

| The | young | inventor | could | not | quite | understand | how | Mr | . | Track | , | the | jeweler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 | 不是 | 相当 | 理解 | 如何 | 先生 | . | 追踪 | , | 这 | 珠宝商 | , |

这位年轻的发明家不太明白珠宝商特拉克先生是怎么想的。

[kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] ,

| could | come | back | with | a | lad | he | suspected | of | being | a | thief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 来 | 后退 | 和 | 一个 | 小伙子 | 他 | 怀疑 | 的 | 存在 | 一个 | 贼 | , |

他可能会带回一个他怀疑是小偷的男孩，

[wen] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɑːn]

| when | the | person | who | had | acted | so | suspiciously | , | and | who | had | knocked | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人 | WHO | 有 | 行动 | 所以 | 可疑地 | , | 和 | WHO | 有 | 敲门 | 在 |

[ðə; ði] [glæs] ,

| the | glass | , |
|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | , |

当那个行为举止十分可疑，还敲了敲玻璃的人

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪr] [mæn] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| was | the | queer | man | , | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 酷儿 | 男人 | , | 先生 | . | 詹克斯 | . |

是那个同性恋男人，詹克斯先生。

“ [jes] , [tɑːm] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['dʒuːələr] [went] [ɑːn] .

| “ | Yes | , | Tom | I | caught | him | , | ” | the | jeweler | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 汤姆 | 我 | 捕捉 | 他 | , | ” | 这 | 珠宝商 | 去 | 在 | . |

“是的，汤姆，我抓住他了，”珠宝商继续说道。

“ [aɪ] [tʃeɪst] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [næbd] [hɪm; ɪm] .

| “ | I | chased | after | him | , | and | nabbed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 追逐 | 后 | 他 | , | 和 | 被抓获 | 他 | . |

“我追上去，抓住了他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [tuː] , [fɔːr; fər] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] .

| It | was | hard | work | , | too | , | for | I'm | not | a | good | runner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 也 | , | 为了 | 我是 | 不是 | 一个 | 好的 | 跑步者 | . |

这对我来说也很辛苦，因为我跑步并不好。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɑːb] [maɪ] [stɔːr] ?

| Now | , | you | little | rascal | , | tell | me | why | you | tried | to | rob | my | store | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 小的 | 恶棍 | , | 告诉 | 我 | 为什么 | 你 | 尝试 | 到 | 抢 | 我的 | 店铺 | ? |

你这小混蛋，告诉我你为什么要抢劫我的商店?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊk] [ðə; ði] [læd] ['rʌfli] .

| " | and | the | diamond | merchant | shook | the | lad | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 钻石 | 商人 | 摇晃 | 这 | 小伙子 | 大致 | . |

于是，钻石商人粗暴地摇晃着那个男孩。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][rɑːb][jʊr; jər] [stɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪmɪd] ['ænsər] .

| " | I | — | I | didn't | try | to | rob | your | store | , | " | was | the | timid | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 尝试 | 到 | 抢 | 你的 | 店铺 | , | " | 曾是 | 这 | 胆小 | 回答 | . |

"我……我没有试图抢劫你的商店，"他怯生生地回答道。

" [wel] , [pərˈhæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [kənˈfedərəts] [dɪd] .

| " | Well | , | perhaps | you | didn't | , | exactly | , | but | your | confederates | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 也许 | 你 | 没有 | , | 确切地 | , | 但 | 你的 | 南方邦联 | 做过 | . |

"嗯，或许你没有，但你的同伙有。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [ɪn][soʊ] [ɪn'tentli] ? "

| Why | did | you | rap | on | the | glass | , | and | why | were | you | staring | in | so | intently | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 说唱 | 在 | 这 | 玻璃 | , | 和 | 为什么 | 是 | 你 | 凝视 | 在 | 所以 | 专注地 | ? | " |

你为什么敲玻璃？为什么一直盯着里面看？

" [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [ɪn] . "

| " | I | wasn't | lookin | ' | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 在看 | - | 在 | . | " |

"我没往里看。"

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

| " | Well | , | if | it | wasn't | you | , | it | was | some | one | just | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 它 | 不是 | 你 | , | 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 只是 | 喜欢 | 你 | . |

"好吧，如果不是你，那也是和你一样的人。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [wen] [aɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ? "

| But | why | did | you | run | when | I | raced | down | the | street | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 什么时候 | 我 | 比赛 | 向下 | 这 | 街道 | ? | " |

可是我沿着街道跑的时候，你为什么跑了呢?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['snɪvl] .

| " | I | — | I | don't | know | , | " | and | the | lad | began | to | snivel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | , | " | 和 | 这 | 小伙子 | 开始 | 到 | 鼻涕 | . |

"我……我不知道，"男孩开始抽泣起来。

" [aɪ] — [aɪ][dʒest][ræn] — [ðæts] [ɔːl] — - [kɔːz] [aɪ] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['rʌnɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] . "

| " | I | — | I | jest | ran | — | that's | all | — | ' | cause | I | see | everybody | else | runnin | ' | , | an | ' | I | thought | there | was | a | fire | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 笑话 | 跑 | — | 那就是 | 全部 | — | - | 原因 | 我 | 看 | 大家 | 别的 | 跑步 | - | , | 一个 | - | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | . | " |

"我——我只是跑了——就因为我看到其他人都在跑，我以为着火了。"

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

"哈!

[ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

| That's | a | likely | story | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 可能 | 故事 | ! |

这很有可能!

[juː; jʊ][ræn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] !

| You | ran | because | you | are | guilty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跑 | 因为 | 你 | 是 | 有罪的 | ! |

你逃跑是因为你犯了罪!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

| I'm | going | to | hand | you | over | to | the | police | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 手 | 你 | 超过 | 到 | 这 | 警察 | . | ” |

我要把你交给警察。

“ [dɪd][hiː; hi][get] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [træk] ?

| “ | Did | he | get | anything | , | Mr | . | Track | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他 | 得到 | 任何事物 | , | 先生 | . | 追踪 | ? |

“他得到什么了吗，特拉克先生？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['dʒuːələr][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| ” | asked | one | of | the | men | who | had | joined | the | jeweler | in | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 加入 | 这 | 珠宝商 | 在 | 这 | 追赶 | . |

“一位与珠宝商一同追赶的人问道。”

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

| “ | No | , | I | can't | say | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不能 | 说 | 那 | 他 | 做过 | . |

“不，我不能说他做了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

| He | didn't | get | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 得到 | 一个 | 机会 | . |

他没得到机会。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

| Tom | Swift | was | in | here | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 在 | 这里 | 在 | 这 | 时间 | . |

当时汤姆·斯威夫特也在这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] , [ɔːr] [els] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]

| But | this | fellow | was | only | waiting | for | a | chance | to | steal | , | or | else | to | aid | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同伴 | 曾是 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 偷 | , | 或者 | 别的 | 到 | 援助 | 他的 |

[kən'fedərəts] . ”

| confederates | . | ” |
|---|---|---|
| 南方邦联 | . | ” |

但这家伙只是在等待机会行窃，或者帮助他的同伙。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm]

| “ | But | , | if | he | didn't | take | anything | , | I | don't | see | how | you | can | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 如果 | 他 | 没有 | 拿 | 任何事物 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 有 | 他 |

[ə'restɪd] ,

| arrested | , |
|---|---|
| 被捕 | , |

“但是，如果他什么都没拿，我不明白你们怎么能逮捕他。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

| ” | went | on | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 这 | 男人 | . |

“那人继续说道。”

“ [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [haʊ] ! ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . [træk] .

| “ | On | suspicion | ; | that's | how | ! | ” | asserted | Mr | . | Track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 怀疑 | ; | 那就是 | 如何 | ! | ” | 断言 | 先生 | . | 追踪 | . |

“凭怀疑就办事！”特拉克先生断言道。

“ [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ? ”

| “ | Will | some | one | get | me | a | constable | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 一些 | 一 | 得到 | 我 | 一个 | 警官 | ? | ” |

“谁能帮我找个警察？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , ” [sed] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

| “ | I | wouldn't | call | a | constable | , | ” | said | Tom | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 称呼 | 一个 | 警官 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 悄悄 | . |

“我不会叫警察，”汤姆平静地说。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

| “ | Why | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊkt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] . ”

| “ | Because | that | isn't | the | person | who | looked | in | your | window | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 那 | 不是 | 这 | 人 | WHO | 看起来 | 在 | 你的 | 窗户 | . | ” |

“因为那个人并不是往你窗户里看的人。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] ? ”

| “ | How | do | you | know | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | , | 汤姆 | ? | ” |

“你怎么知道的，汤姆？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] .

| “ | Because | that | person | came | back | while | you | were | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 那 | 人 | 来了 | 后退 | 尽管 | 你 | 是 | 出去 | . |

“因为你不在的时候，那个人回来了。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

| I | saw | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | . | ” |

我见过他。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ?

| “ | You | saw | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 锯 | 他 | ? |

你见过他吗?

[dɪd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][ 'daiəmənds ] , [tɑːm] ? ”

| Did | he | try | to | steal | any | of | my | diamonds | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 尝试 | 到 | 偷 | 任何 | 的 | 我的 | 钻石 | , | 汤姆 | ? | ” |

汤姆，他有没有试图偷我的钻石?

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] . ”

| “ | No | , | I | guess | he | doesn't | need | any | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 猜测 | 他 | 不 | 需要 | 任何 | . | ” |

“不，我想他不需要。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlɜ-z, 'dʒuːlɜ-z] [toʊn] .

| ” | There | was | wonder | in | the | jeweler's | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 想知道 | 在 | 这 | 珠宝商 | 语气 | . |

珠宝商的语气中充满了惊奇。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] . ”

| “ | Why | , | he | claims | he | can | make | all | he | wants | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 他 | 索赔 | 他 | 能 | 制作 | 全部 | 他 | 想要 | . | ” |

“他声称他想做什么就能做什么。”

“ [meɪk] [ 'daiəmənds ] ? ”

| “ | Make | diamonds | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 钻石 | ? | ” |

“制造钻石？”

“ [soʊ][hiː; hi] [sez] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **So** | **he** | **says** | **.** ” |
| ” | 所以 | 他 | 说道 | . ” |

“他是这么说的。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **,** | **he** | **must** | **be** | **crazy** | **!** |
| ” | 为什么 | , | 他 | 必须 | 是 | 疯狂的 | ! |

“他一定是疯了！ ”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [træk] [læft] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **and** | **Mr** | **.** | **Track** | **laughed** | **.** |
| ” | 和 | 先生 | . | 追踪 | 笑了 | . |

“然后特拉克先生笑了。”

“ [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , “ [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Perhaps** | **he** | **is** | **,** ” | **admitted** | **Tom** | **,** “ | **I'm** | **only** | **telling** | **you** | **what** | **he** | **says** | **.** |
| ” | 也许 | 他 | 是 | , ” | 承认 | 汤姆 | , “ | 我是 | 仅有的 | 讲述 | 你 | 什么 | 他 | 说道 | . |

“也许是吧，”汤姆承认道，“我只是转述他的话。”

['hiːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æktɪd] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He's** | **the** | **person** | **who** | **acted** | **so** | **suspiciously** | **.** |
| 他是 | 这 | 人 | WHO | 行动 | 所以 | 可疑地 | . |

他就是那个行为非常可疑的人。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **came** | **back** | **here** | **,** | **I'm** | **telling** | **you** | **,** | **while** | **you** | **were** | **running** | **down** | **the** | **street** | **,** |
| 他 | 来了 | 后退 | 这里 | , | 我是 | 讲述 | 你 | , | 尽管 | 你 | 是 | 跑步 | 向下 | 这 | 街道 | , |

我告诉你，就在你沿着街跑的时候，他回来了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **spoke** | **to** | **me** | **.** | ” |
| 和 | 辐 | 到 | 我 | . | ” |

他跟我说话了。”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **then** | **you** | **know** | **him** | **?** |
| ” | 哦 | , | 然后 | 你 | 知道 | 他 | ? |

“哦，那你认识他？ ”

” [ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **jeweler's** | **voice** | **was** | **suspicious** | **.** |
| ” | 这 | 珠宝商 | 嗓音 | 曾是 | 可疑的 | . |

珠宝商的声音听起来很可疑。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **didn't** | **at** | **first** | **,** ” | **admitted** | **Tom** | **.** |
| ” | 我 | 没有 | 在 | 第一的 | , ” | 承认 | 汤姆 | . |

“我一开始并没有，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['dʒɛŋks] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **when** | **he** | **said** | **he** | **was** | **Mr** | **.** | **Barcoe** | **Jenks** | **,** |
| ” | 但 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 先生 | . | - | 詹克斯 | , |

“但当他说他是巴科·詹克斯先生时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **remembered** | **that** | **I** | **had** | **met** | **him** | **when** | **I** | **was** | **cast** | **away** | **on** | **Earthquake** | **Island** | . ” | |
| 我 | 记得 | 那 | 我 | 有 | 遇见 | 他 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 投掷 | 离开 | 在 | 地震 | 岛 | | |
| : | ” | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | ” | | | | | | | | | | | | | | | |

我记得我是在地震岛上被困的时候遇到他的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈdaiəmənds ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [træk] .

| “ | And | he | says | he | can | make | diamonds | ? | ” | asked | Mr | . | Track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 说道 | 他 | 能 | 制作 | 钻石 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 追踪 | . |

“他说他能制造钻石？”特拉克先生问道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːələr] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [ˈkwɪzɪkli] .

| “ | What | did | he | want | of | you | ? | ” | and | the | jeweler | looked | at | Tom | , | quizzically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 想 | 的 | 你 | ? | ” | 和 | 这 | 珠宝商 | 看起来 | 在 | 汤姆 | , | 疑惑地 | . |

“他想从你这里得到什么？”珠宝商疑惑地看着汤姆。

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] ,

| “ | He | wanted | to | have | a | talk | with | me | , | ” | replied | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 我 | , | ” | 回复 | 这 | 小伙子 | , |

“他想和我谈谈，”男孩回答说。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] ,

| “ | and | when | he | saw | me | in | your | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 在 | 你的 | 店铺 | , |

“当他在你的店里看到我时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ ˈnɔkiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] . ”

| he | tried | to | attract | my | attention | by | knocking | on | the | glass | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 吸引 | 我的 | 注意力 | 经过 | 敲门 | 在 | 这 | 玻璃 | . | ” |

他敲了敲玻璃，想引起我的注意。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tuː; tə][duː] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [træk] .

| “ | That's | a | queer | way | to | do | , | ” | declared | Mr | . | Track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 酷儿 | 方式 | 到 | 做 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 追踪 | . |

“这真是个奇怪的做法，”特拉克先生说道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ? ”

| “ | What | did | he | want | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 想 | ? | ” |

他想要什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , ” [ˈænsər] [tɑːm] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] [dʒʌst] [ðen] .

| “ | I | don't | know | exactly | , | ” | answered | Tom | , | not | caring | to | go | into | details | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 不是 | 关怀 | 到 | 去 | 进入 | 细节 | 只是 | 然后 | . |

“我不太清楚，”汤姆回答道，他当时并不想详细说明。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [træk] , [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] .

| “ | But | I'm | sure | , | Mr | . | Track | , | that | you've | got | the | wrong | person | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 当然 | , | 先生 | . | 追踪 | , | 那 | 你已经 | 得到 | 这 | 错误的 | 人 | 那里 | . |

“但我确信，特拉克先生，你找错人了。”

[ðæt] [læd] [ˈnevər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [nɔːr] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] . ”

| That | lad | never | looked | in | the | window | , | nor | knocked | on | the | glass | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小伙子 | 绝不 | 看起来 | 在 | 这 | 窗户 | , | 也不 | 敲门 | 在 | 这 | 玻璃 | . | ” |

那小子既没往窗外看，也没敲玻璃。

“ [ðæts] [raɪt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] .

| “ | That's | right | — | I | didn't | , | ” | asserted | the | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | — | 我 | 没有 | , | ” | 断言 | 这 | 俘虏 | . |

“没错——我没有，”俘虏断然说道。

[ðə; ði][ˈdʒuːələr] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

| The | jeweler | looked | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 珠宝商 | 看起来 | 疑 | . |

珠宝商一脸怀疑。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] ?

| “ | Why | did | you | run | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | ? |

你为什么要跑?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] . "
" **I** **told** **you** **,** **I** **thought** **there** **was** **a** **fire** **.** **"**
" 我 讲述 你 , 我 想法 那里 曾是 一个 火 . "

“我跟你说过，我以为着火了。”

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [mæn] .
" **That's** **right** **,** **I** **don't** **believe** **he's** **the** **fellow** **you** **want** **,** **"** **put** **in** **another** **man** **.**
" 那就是 正确的 , 我 不 相信 他是 这 同伴 你 想 , " 放 在 其他 男人 .

“没错，我不认为他是你要找的人，”另一个人插嘴道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [nɪr] ['waɪts, 'hwaɪts]['groʊsəri] [stɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst]
" **I** **was** **standing** **on** **the** **corner** **,** **near** **White's** **grocery** **store** **,** **and** **I** **noticed**
" 我 曾是 常设 在 这 角落 , 靠近 怀特 杂货店 店铺 , 和 我 注意到
[ðɪs] [læd] .
**this** **lad** **.**
这 小伙子 .

“我当时站在怀特杂货店附近的街角，注意到了这个小伙子。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [jelɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,
**That** **was** **before** **I** **heard** **you** **yelling** **,** **and** **saw** **you** **coming** **,**
那 曾是 前 我 听到 你 大喊 , 和 锯 你 未来 ,

那是在我听到你的喊叫声、看到你走过来之前的事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
**and** **then** **I** **joined** **in** **the** **chase** **.**
和 然后 我 加入 在 这 追赶 .

然后我也加入了追逐。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər][gɑːt] [ə'weɪ] , [træk] . "
**I** **guess** **the** **man** **you** **were** **after** **got** **away** **,** **Track** **.** **"**
我 猜测 这 男人 你 是 后 得到 离开 , 追踪 . "

看来你要追捕的那个人已经逃脱了，Track。

" [hiː; hi][dɪd] , " [ə'sɜːrtɪd] [tɑːm] .
" **He** **did** **,** **"** **asserted** **Tom** **.**
" 他 做过 , " 断言 汤姆 .

“他确实这么做了，”汤姆断言道。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **He** **came** **back** **here** **,** **a** **little** **while** **ago** **,** **and** **he** **ran** **away** **just** **now** **,**
" 他 来了 后退 这里 , 一个 小的 尽管 前 , 和 他 跑 离开 只是 现在 ,

“他不久前回到这里，刚才又跑了。”

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] . "
**as** **he** **heard** **you** **coming** **.** **"**
作为 他 听到 你 未来 . "

他听到你走过来的声音。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒuːələr] , ['iːgərli] .
" **Where** **did** **he** **go** **?** **"** **asked** **the** **jeweler** **,** **eagerly** **.**
" 在哪里 做过 他 去 ? " 问 这 珠宝商 , 急切地 .

“他去哪儿了？”珠宝商急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 .

“我不知道，”汤姆回答道。

“ ['oʊnli] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [læd] [hɪr] . ”

| “ | **Only** | **you've** | **got** | **the** | **wrong** | **lad** | **here** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 你已经 | 得到 | 这 | 错误的 | 小伙子 | 这里 | . | ” |

“只是你找错人了。”

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] .

| “ | **Well** | **,** | **perhaps** | **I** | **have** | **,** | **”** | **admitted** | **the** | **diamond** | **merchant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 也许 | 我 | 有 | , | ” | 承认 | 这 | 钻石 | 商人 | . |

“嗯，或许我有吧，”钻石商人承认道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , ['jʌŋstər] , [bʌt; bət][nekst][taɪm] , [dəunt][rʌn] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['gɪlti] . ”

| “ | **You** | **can** | **go** | **,** | **youngster** | **,** | **but** | **next** | **time** | **,** | **don't** | **run** | **if** | **you're** | **not** | **guilty** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 去 | , | 青少年 | , | 但 | 下一个 | 时间 | , | 不 | 跑步 | 如果 | 你是 | 不是 | 有罪的 | . | ” |

“你可以走了，年轻人，但下次如果你没做错事，就别跑了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [læd] ,

| “ | **I** | **thought** | **there** | **was** | **a** | **fire** | **,** | **”** | **repeated** | **the** | **lad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 火 | , | ” | 重复 | 这 | 小伙子 | , |

“我以为着火了，”男孩重复道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn]

| **as** | **he** | **hurriedly** | **slipped** | **through** | **the** | **crowd** | **in** | **the** | **store** | **,** | **and** | **disappeared** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 匆匆 | 滑倒了 | 通过 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 店铺 | , | 和 | 消失 | 向下 |

[ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .

| **the** | **dark** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 街道 | . |

他匆匆穿过商店里的人群，消失在黑暗的街道上。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] - [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [rɔbd] ,

| “ | **Well** | **,** | **I** | **guess** | **the** | **excitement's** | **all** | **over** | **,** | **and** | **,** | **anyhow** | **,** | **you** | **weren't** | **robbed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 这 | - | 全部 | 超过 | , | 和 | , | 无论如何 | , | 你 | 不是 | 被抢劫 | , |

[træk] ,

| **Track** | **,** |
|---|---|
| 追踪 | , |

“好吧，我想兴奋劲儿已经过去了，而且，不管怎样，你并没有被抢劫，Track。”

” [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .

| **”** | **said** | **a** | **stout** | **man** | **,** | **as** | **he** | **left** | **the** | **store** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 肥硕 | 男人 | , | 作为 | 他 | 左边 | 这 | 店铺 | . |

“一个身材魁梧的男人一边说着，一边离开了商店。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn][ɪn]

| **The** | **others** | **soon** | **followed** | **,** | **and** | **Tom** | **and** | **the** | **jeweler** | **were** | **once** | **more** | **alone** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 很快 | 随后 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 珠宝商 | 是 | 一次 | 更多的 | 独自的 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

| **the** | **shop** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

其他人也很快跟了上来，汤姆和珠宝商又一次独自待在了店里。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [træk] , ['iːgərli] .

| “ | **Can** | **you** | **tell** | **me** | **something** | **about** | **this** | **man** | **,** | **Tom** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Track** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 某物 | 关于 | 这 | 男人 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 追踪 | , | 急切地 | . |

“汤姆，你能告诉我一些关于这个人的事吗？”特拉克先生急切地问道。

“ [soʊ][hiː; hi] ['riːəli] [meɪks] [ 'daiəmənds ] .

| “ | **So** | **he** | **really** | **makes** | **diamonds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 真的 | 制作 | 钻石 | . |

“所以他真的能制造钻石。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

| **Who** | **is** | **he** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | ? | ” |

他是谁?

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] — [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
**“ I'd rather not tell — just now , ” replied the young inventor .**
“ ID 相当 不是 告诉 — 只是 现在 , ” 回复 这 年轻的 发明者 .

“我现在还不想说，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [maɪˈself] .
**“ I don't take much stock in him , myself .**
“ 我 不 拿 很多 库存 在 他 , 我 .

“我个人并不太看好他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈvɪʒəneri] .
**I think he's visionary .**
我 思考 他是 有远见的 .

我认为他很有远见。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ ˈdaiəmənds ] ,
**He may think he has made diamonds ,**
他 可能 思考 他 有 制成 钻石 ,

他可能认为自己已经打造出了钻石，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] .
**and he may have made some stones that look like them .**
和 他 可能 有 制成 一些 石头 那 看 喜欢 他们 .

他可能制作了一些看起来像它们的石头。

[aɪm] [ˈveri] [ˈskeptɪk(ə)l] . ”
**I'm very skeptical . ”**
我是 非常 怀疑论者 . ”

我非常怀疑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] , [tɑːm] , [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [tel] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl]
**“ If you could bring me some , Tom , I could soon tell whether they were real**
“ 如果 你 可以 带来 我 一些 , 汤姆 , 我 可以 很快 告诉 无论 他们 是 真实的
[ɔːr][nɑːt] .
**or not .**
或者 不是 .

“汤姆，如果你能给我一些，我很快就能分辨出它们是真是假。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ?
**Can you ?**
能 你 ?

你可以吗?

” [ðə; ði] [læd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” The lad shook his head .**
” 这 小伙子 摇晃 他的 头 .

那小伙子摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I don't expect to see Mr . Jenks again , ” he said .**
“ 我 不 预计 到 看 先生 . 詹克斯 再次 , ” 他 说 .

“我预计不会再见到詹克斯先生了，”他说。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈræðər] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪz] [ɑːd] — [ˈkreɪzi]
**“ He talked rather wildly about waiting to meet me , but that man is odd — crazy**
“ 他 谈话 相当 疯狂地 关于 等待 到 见面 我 , 但 那 男人 是 奇怪的 — 疯狂的
,
**,**
,

“他当时语无伦次地谈论着要见我，但那个人很奇怪——简直疯了。”

[pər'hæps] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

| perhaps | — | and | I | don't | imagine | I'll | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 和 | 我 | 不 | 想象 | 患病的 | 看 | 他 | . |

或许吧——但我估计我不会见到他。

['hiːz] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ɪk'sentrɪk] .

| He's | harmless | , | but | he's | eccentric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 无害 | , | 但 | 他是 | 偏心 | . |

他为人无害，但性格古怪。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”

| Well | , | there | was | quite | some | excitement | for | a | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 曾是 | 相当 | 一些 | 激动 | 为了 | 一个 | 时间 | . | ” |

嗯，那段时间确实挺热闹的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

| “ | I | should | say | there | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 那里 | 曾是 | . |

我应该说确实有。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] ,

| I | thought | it | was | a | plan | to | rob | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 计划 | 到 | 抢 | 我 | , |

我以为这是个抢劫我的计划。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪnz] .

| ” | and | the | jeweler | began | putting | away | the | diamond | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 珠宝商 | 开始 | 推杆 | 离开 | 这 | 钻石 | 别针 | . |

于是，珠宝商开始收起钻石胸针。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɑːm] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| the | excitement | so | filled | the | minds | of | himself | and | Tom | that | neither | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 所以 | 已填 | 这 | 思想 | 的 | 他自己 | 和 | 汤姆 | 那 | 两者都不 | 的 | 他们 |

[θɔːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['vɪzɪt] ,

| thought | any | more | of | the | object | of | the | lad's | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 小伙子的 | 访问 | , |

他和汤姆都兴奋不已，以至于两人都忘记了这孩子来访的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][pɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['æftər]

| and | the | young | inventor | departed | without | purchasing | the | pin | he | had | come | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 已离开 | 没有 | 购买 | 这 | 别针 | 他 | 有 | 来 | 后 |

.

:

.

这位年轻的发明家最终没买到他想要的那枚别针就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| It | was | not | until | he | was | out | on | the | street | , | walking | toward | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | , | 步行 | 朝向 | 他的 | 家 | , |

直到他走上街头，朝家的方向走去，

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| that | the | matter | came | back | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 事情 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

这件事又浮现在他的脑海中。

“ [aɪ] [dɪ'kler] !
**“ I declare !**
“ 我 宣布 !

“我宣布！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [pɪn] [fɔːr; fər] ['meri] , ['æftər] [ɔːl] !
**“ I didn't get that pin for Mary , after all !**
“ 我 没有 得到 那 别针 为了 玛丽 , 后 全部 !

“我最终还是没能给玛丽买到那枚胸针！”

[wel] , ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**Well , never mind , I have a week until her birthday , and I can get it to - morrow .**
出色地 , 绝不 头脑 , 我 有 一个 星期 直到 她 生日 , 和 我 能 得到 它 到 - 明天 .

算了，离她生日还有一周时间，我明天就能拿到。

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [ʌm'brelə] .
**” He walked rapidly toward home , for the weather looked threatening , and Tom had no umbrella .**
” 他 步行 快速 朝向 家 , 为了 这 天气 看起来 威胁 , 和 汤姆 有 不 伞 .

“他快步往家走去，因为天气看起来不太好，而汤姆又没有伞。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ 'hæpəniŋz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
**He was musing on the happenings of the evening when he reached his house .**
他 曾是 沉思 在 这 事件 的 这 晚上 什么时候 他 达到 他的 房子 .

**:**
.

他回到家时，还在回想着晚上发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['gærət] ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
**His father was out , as was Garret Jackson , the engineer ; and Mrs .**
他的 父亲 曾是 出去 , 作为 曾是 阁楼 杰克逊 , 这 工程师 ; 和 太太 .
- ,
**Baggert ,**
- ,

他的父亲不在家，工程师加勒特·杰克逊也不在家；还有巴格特夫人，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [soʊ] , [æz; əz] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd] ,
**the housekeeper , was entertaining a lady in the sitting - room , so , as Tom was rather tired ,**
这 管家 , 曾是 娱乐 一个 女士 在 这 坐着 - 房间 , 所以 , 作为 汤姆 曾是 相当 疲劳的 ,

管家正在客厅招待一位女士，而汤姆又相当疲惫，

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] .
**he went directly to his own room , and , a little later got into bed .**
他 去 直接地 到 他的 自己的 房间 , 和 , 一个 小的 之后 得到 进入 床 .

他直接回到了自己的房间，过了一会儿就上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɑːn]

| It | was | shortly | after | midnight | when | he | was | awakened | by | hearing | a | rattling | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不久 | 后 | 午夜 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 听力 | 一个 | 嘎嘎作响 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| the | window | of | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 的 | 他的 | 房间 | . |

午夜刚过，他被房间窗户上的嘎嘎声惊醒。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] ['ækjərətli] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz]

| The | reason | he | was | able | to | fix | the | time | so | accurately | was | because | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 使固定 | 这 | 时间 | 所以 | 准确 | 曾是 | 因为 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

| soon | as | he | awakened | he | pressed | a | little | electric | button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 他 | 觉醒 | 他 | 按下 | 一个 | 小的 | 电的 | 按钮 | , |

他之所以能如此精准地校准时间，是因为他醒来后立刻按下了一个小小的电子按钮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .

| and | it | illuminated | the | face | of | a | small | clock | on | his | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 照明 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 小的 | 钟 | 在 | 他的 | 局 | . |

它照亮了他书桌上一个小钟的表盘。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] .

| The | hands | pointed | to | five | minutes | past | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 尖 | 到 | 五 | 分钟 | 过去的 | 十二 | . |

指针指向十二点零五分。

“ [həmf] !

| “ | Humph | ! |
|---|---|---|
| “ | 哼 | ! |

“哼！

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [heɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| That | sounds | like | hail | ! | ” | exclaimed | Tom | , | as | he | arose | , | and | looked | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 喜欢 | 冰雹 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 出现 | , | 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 |

['keɪsmənt] .

| casement | . |
|---|---|
| 窗扇 | . |

“听起来像是冰雹！”汤姆一边说着，一边站起身，从窗户往外看去。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃed] [ɑːr; ər]['oʊpən] ?

| “ | I | wonder | if | any | of | the | skylights | of | the | airship | shed | are | open | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 天窗 | 的 | 这 | 飞艇 | 棚 | 是 | 打开 | ? |

“我想知道飞艇库的天窗有没有开着的？”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

| There | might | be | some | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 损害 | . |

可能会有一些损失。

[ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| Guess | I'd | better | go | out | and | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | ID | 更好的 | 去 | 出去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | . |

看来我最好出去看看。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] ['riːzənd] [ðɪs] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] ,

| ” | He | had | mentally | reasoned | this | far | before | he | had | looked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 精神上 | 有理智的 | 这 | 远的 | 前 | 他 | 有 | 看起来 | 出去 | , |

“他向外看之前，已经在脑海中推理到了这一步。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

| and | when | he | saw | that | the | moon | was | brightly | shining | in | a | clear | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 月亮 | 曾是 | 明亮地 | 灼灼 | 在 | 一个 | 清除 | 天空 | , |

当他看到明月高悬于晴朗的夜空时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .

| he | was | a | bit | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | . |

他有点惊讶。

“ [waɪ] — [ðæt] ['wɔznt] [heɪl] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

| “ | Why | — | that | wasn't | hail | , | ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | — | 那 | 不是 | 冰雹 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“为什么——那不是冰雹，”他喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['reɪnɪŋ] .

| “ | It | isn't | even | raining | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 甚至 | 下雨 | . |

“根本就没下雨。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

| I | wonder | what | it | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 曾是 | ? |

我想知道那是什么?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

| ” | He | was | answered | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 回答 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

片刻之后，他得到了回答。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [faɪn] ['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] ['klætərd] [ə'genst]

| for | a | shower | of | fine | gravel | from | the | walk | flew | up | and | clattered | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 淋浴 | 的 | 美好的 | 碎石 | 从 | 这 | 走 | 飞翔 | 向上 | 和 | 咔嗒咔嗒地 | 反对 |

[ðə; ði] [glæs] .

| the | glass | . |
|---|---|---|
| 这 | 玻璃 | . |

一阵细碎的石子从步道上飞起，撞击在玻璃上发出噼啪声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [tɑːm] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən]

| With | a | start | , | Tom | looked | down | , | and | saw | a | dark | figure | standing | under | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开始 | , | 汤姆 | 看起来 | 向下 | , | 和 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 常设 | 在下面 | 一个 |

['æp(ə)l] [triː] .

| apple | tree | . |
|---|---|---|
| 苹果 | 树 | . |

汤姆猛地低头一看，只见一个黑影站在苹果树下。

“ [hə'loʊ] !

| “ | Hello | ! |
|---|---|---|
| ” | 你好 | ! |

“你好!

[huːz] [ðer; ðər] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [læd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] .

| Who's | there | ? | ” | called | the | lad | , | after | he | had | raised | the | sash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁是 | 那里 | ? | ” | 称为 | 这 | 小伙子 | , | 后 | 他 | 有 | 提高 | 这 | 窗扇 | . |

“谁在那儿？”男孩举起腰带后喊道。

“ [its] [aɪ] — ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .

| “ | It's | I | — | Mr | . | Jenks | , | ” | was | the | surprising | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 我 | — | 先生 | . | 詹克斯 | , | ” | 曾是 | 这 | 奇怪 | 回答 | . |

“是我——詹克斯先生，”这个回答出乎意料。

“ ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .

| “ | Mr | . | Jenks | ? | ” | repeated | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” | 重复 | 汤姆 | . |

“詹克斯先生？”汤姆重复道。

“ [jes] — - ['dʒɛŋks] , [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] . ”
**“ Yes — Barcoe Jenks , of Earthquake Island . ”**
“ 是的 — - 詹克斯 , 的 地震 岛 . ”

“是的——来自地震岛的巴科·詹克斯。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?
**“ You here ?**
“ 你 这里 ?

“你在这里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
**What do you want ? ”**
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? ”
**“ Can you come down ? ”**
“ 能 你 来 向下 ? ”

“你能下来一下吗? ”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
**“ What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [tɑːm] [swɪft] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
**“ Tom Swift , I've something very important to tell you , ” was the answer in a**
“ 汤姆 迅速 , 我已经 某物 非常 重要的 到 告诉 你 , ” 曾是 这 回答 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
**low voice ,**
低的 嗓音 ,

“汤姆·斯威夫特，我有一件非常重要的事情要告诉你，”对方低声回答道。

[jet] [wɪtʃ] ['kærid] [tuː; tə]['tɑːmz] [ɪrz] ['pɜːrfɪktli] .
**yet which carried to Tom's ears perfectly .**
然而 哪个 携带 到 汤姆的 耳朵 完美 .

然而，汤姆却听得一清二楚。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
**“ Do you want to make a fortune for yourself — and for me ? ”**
“ 做 你 想 到 制作 一个 财富 为了 你自己 — 和 为了 我 ? ”

“你想为自己也为我发一笔横财吗? ”

“ [haʊ] ?
**“ How ?**
“ 如何 ?

“如何?

” [tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
**” Tom was beginning to think more and more that Mr . Jenks was crazy .**
” 汤姆 曾是 开始 到 思考 更多的 和 更多的 那 先生 . 詹克斯 曾是 疯狂的 .

“汤姆越来越觉得詹克斯先生疯了。”

“ [haʊ] ?
**“ How ?**
“ 如何 ?

“如何?

[baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðə; ði][ 'daiəmənds ]

| By | helping | me | to | discover | the | secret | of | Phantom | Mountain | , | where | the | diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 帮助 | 我 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | , | 在哪里 | 这 | 钻石 |

[ɑːr; ər] [meɪd] !

| are | made | ! |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | ! |

你帮助我发现了幻影山的秘密，那里是钻石的产地!

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| Will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? | ” |

你会? ”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪl] [kʌm] [daʊn] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,

| “ | Wait | a | minute | — | I'll | come | down | , | ” | answered | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 分钟 | — | 患病的 | 来 | 向下 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , |

“等一下——我这就下来，”汤姆回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| and | he | began | to | grope | for | his | clothes | in | the | dim | light | of | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 摸索 | 为了 | 他的 | 衣服 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 的 | 这 | 小的 |

[ɪ'lektrɪk] [læmp] .

| electric | lamp | . |
|---|---|---|
| 电的 | 灯 | . |

于是，他开始在昏暗的小电灯下摸索自己的衣服。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ?

| What | was | the | secret | of | Phantom | Mountain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | ? |

幻影山究竟隐藏着什么秘密?

[wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['riːəli] [wɑːnt] ?

| What | did | Mr | . | Jenks | really | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 先生 | . | 詹克斯 | 真的 | 想 | ? |

詹克斯先生究竟想要什么?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ 'daiəmənds ] ?

| Could | he | make | diamonds | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 制作 | 钻石 | ? |

他能制造钻石吗?

[tɑːm] [æskt] [hɪm'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [drest] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Tom | asked | himself | these | questions | as | he | hastily | dressed | to | go | down | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 问 | 他自己 | 这些 | 问题 | 作为 | 他 | 草草 | 穿着 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 他的 |

['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

| midnight | visitor | . |
|---|---|---|
| 午夜 | 游客 | . |

汤姆一边匆忙穿好衣服准备下楼去见午夜来访者，一边思考着这些问题。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]

| CHAPTER | III | — | A | STRANGE | STORY |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | — | 一个 | 奇怪的 | 故事 |

第三章——一个奇异的故事

“ [wel] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ” [bɪ'gæn][tɑːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| “ | Well | , | Mr | . | Jenks | , | ” | began | Tom | , | when | he | had | descended | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 先生 | . | 詹克斯 | , | ” | 开始 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 下降 | 到 | 这 | 花园 | , |

“嗯，詹克斯先生，”汤姆走到花园边说道。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| and | greeted | the | man | who | had | acted | so | strangely | on | Earthquake | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问候 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 行动 | 所以 | 奇怪的 | 在 | 地震 | 岛 | , |

然后他向那个在地震岛上行为怪异的男人打了个招呼。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”
**“ this is rather an odd time for a visit . ”**
“ 这 是 相当 一个 奇怪的 时间 为了 一个 访问 . ”

“现在来访的时间确实有点奇怪。”

---

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
**“ I realize that , Tom Swift , ” was the answer ,**
“ 我 意识到 那 , 汤姆 迅速 , ” 曾是 这 回答 ,

“我明白，汤姆·斯威夫特，”他回答道。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
**and the lad noticed that the man spoke much more calmly than he had**
和 这 小伙子 注意到 那 这 男人 辐 很多 更多的 平静地 比 他 有

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlri] [ʃɑːp] .
**that evening at the jewelry shop .**
那 晚上 在 这 珠宝 店铺 .

那小伙子注意到，这个人说话比那天晚上在珠宝店里平静得多。

---

“ [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][maɪ] [ 'muːvmənts ] . ”
**“ I realize that , but I have to be cautious in my movements . ”**
“ 我 意识到 那 , 但 我 有 到 是 谨慎 在 我的 移动 . ”

“我明白这一点，但我必须谨慎行事。”

---

“ [waɪ] ? ”
**“ Why ? ”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第2/9页

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈenəmi] [ɑːn][maɪ] [træk] .

| “ | Because | there | are | enemies | on | my | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 那里 | 是 | 敌人 | 在 | 我的 | 追踪 | . |

“因为我的道路上有敌人。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| If | they | thought | I | was | seeking | aid | to | discover | the | secret | of | Phantom | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想法 | 我 | 曾是 | 寻求 | 援助 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | , |

如果他们以为我是来寻求帮助以揭开幻影山的秘密，

[maɪ][laɪf] [maɪt] [peɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] . ”

| my | life | might | pay | the | forfeit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 可能 | 支付 | 这 | 丧失 | . | ” |

我的生命可能要为此付出代价。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] ? ”

| “ | Are | you | in | earnest | , | Mr | . | Jenks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 在 | 认真 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” |

“詹克斯先生，您是认真的吗？”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [əˈweɪkənɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs]

| “ | I | certainly | am | , | and | , | while | I | must | apologize | for | awakening | you | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 是 | , | 和 | , | 尽管 | 我 | 必须 | 道歉 | 为了 | 唤醒 | 你 | 在 | 这 |

[ʌnˈsiːmli] [ˈaʊər] ,

| unseemly | hour | , |
|---|---|---|
| 不体面的 | 小时 | , |

“我当然是，而且，虽然我必须为在这个不合时宜的时间吵醒您而道歉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [tel] [maɪ] [ˈstɔːri] ,

| and | for | the | mysterious | nature | of | my | visit | , | if | you | will | let | me | tell | my | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 神秘 | 自然 | 的 | 我的 | 访问 | , | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 告诉 | 我的 | 故事 | , |

至于我此行的神秘之处，如果允许我讲述我的故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] . ”

| you | will | see | the | need | of | secrecy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 需要 | 的 | 保密 | . | ” |

你会明白保密的必要性。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] , ” [ˈænsər] [tɑːm] , [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]

| “ | Oh | , | I | don't | mind | being | awakened | , | ” | answered | Tom | , | good | - | naturedly | , | “ | but | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 头脑 | 存在 | 觉醒 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 好的 | - | 自然地 | , | “ | 但 | 我 | 将要 |

[biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| be | frank | with | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 坦率 | 和 | 你 | , |

“哦，我不介意被叫醒，”汤姆和蔼地回答道，“但我会对你坦诚相待。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] .

| Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | . |

詹克斯先生。

[aɪ]['hɑːrdli][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] — [ðæt][juː; jʊ]

| I | hardly | can | believe | what | you | have | stated | to | me | several | times | — | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 能 | 相信 | 什么 | 你 | 有 | 声明 | 到 | 我 | 一些 | 时代 | — | 那 | 你 |

[noʊ] [haʊ] [ 'daiəmənds ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . ”

| know | how | diamonds | can | be | made | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 如何 | 钻石 | 能 | 是 | 制成 | . | ” |

我简直不敢相信你多次跟我说过的话——你知道钻石是如何制造出来的。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['ænsər] .

| “ | I | can | prove | it | to | you | , | ” | was | the | quiet | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 证明 | 它 | 到 | 你 | , | ” | 曾是 | 这 | 安静的 | 回答 | . |

“我可以向你证明，”对方平静地回答道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

| “ | Yes | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | . |

“是的，我知道。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [men] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ʌv; əv] [træns'mjuːtɪŋ] [beɪs] ['metlz]

| For | centuries | men | have | tried | to | discover | the | secret | of | transmuting | base | metals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 男人 | 有 | 尝试 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 嬗变 | 根据 | 金属 |

['ɪntuː][goʊld] ,

| into | gold | , |
|---|---|---|
| 进入 | 金子 | , |

几个世纪以来，人们一直试图发现将贱金属转化为黄金的秘密。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ 'daiəmənds ][baɪ] ['kemɪk(ə)l] [miːnz] .

| and | how | to | make | diamonds | by | chemical | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 制作 | 钻石 | 经过 | 化学 | 方法 | . |

以及如何通过化学方法制造钻石。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['feɪljɚz] . ”

| But | they | have | all | been | failures | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 全部 | 到过 | 失败 | . | ” |

但它们都失败了。

“ [ɔːl] [ɪk'sept] [ðɪs] ['prɑːses] — [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [juːst] [æt; ət] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ]

| “ | All | except | this | process | — | the | process | used | at | Phantom | Mountain | , | ” | insisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 除了 | 这 | 过程 | — | 这 | 过程 | 用过的 | 在 | 幻影 | 山 | , | ” | 坚持 | 这 |

[kwɪr] [mæn] .

| queer | man | . |
|---|---|---|
| 酷儿 | 男人 | . |

“除了幻影山使用的那种方法之外的所有方法，”这位同性恋男子坚持道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['stɔːri] ? ”

| “ | Do | you | want | to | hear | my | story | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 想 | 到 | 听到 | 我的 | 故事 | ? | ” |

你想听听我的故事吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] . ”

| “ | I | have | no | objections | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 不 | 反对意见 | . | ” |

“我没有异议。”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː][wɔːrn][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Then | let | me | warn | you | , | ” | went | on | Mr | . | Jenks | , | “ | that | if | you | do | hear | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 让 | 我 | 警告 | 你 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 詹克斯 | , | “ | 那 | 如果 | 你 | 做 | 听到 | 它 | , |

“那么我得警告你，”詹克斯先生继续说道，“如果你听到了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][kæst][jʊr; jər][lɑːt]

| you | will | be | so | fascinated | by | it | that | I | am | sure | you | will | want | to | cast | your | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 所以 | 着迷 | 经过 | 它 | 那 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 想 | 到 | 投掷 | 你的 | 很多 |

[ɪn][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

| in | with | mine | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 矿 | , |

你一定会为之着迷，我相信你也会想要加入我的阵营。

[ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ] [raɪts] , [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

| and | aid | me | to | get | my | rights | , | and | solve | the | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 援助 | 我 | 到 | 得到 | 我的 | 权利 | , | 和 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

并帮助我维护我的权利，解开这个谜团。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

| And | I | also | want | to | warn | you | that | if | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还 | 想 | 到 | 警告 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 做 | , |

我还想警告你，如果你这样做，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

| there | is | a | certain | amount | of | danger | connected | with | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 危险 | 连接 | 和 | 它 | . | ” |

这其中确实存在一定的危险性。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə]['deɪndʒər] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

| “ | I'm | used | to | danger | , | ” | answered | Tom | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 用过的 | 到 | 危险 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 悄悄 | . |

“我习惯了危险，”汤姆平静地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

| “ | Let | me | hear | your | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 听到 | 你的 | 故事 | . |

“让我听听你的故事。”

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

| But | first | explain | how | you | came | to | come | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 解释 | 如何 | 你 | 来了 | 到 | 来 | 这里 | , |

但首先请解释一下你是如何来到这里的。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlri] [stɔːr] . ”

| and | why | you | acted | so | strangely | at | the | jewelry | store | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 你 | 行动 | 所以 | 奇怪的 | 在 | 这 | 珠宝 | 店铺 | . | ” |

以及你为什么在珠宝店里举止那么奇怪。

“ ['wɪlɪŋli] .

| “ | Willingly | . |
|---|---|---|
| ” | 心甘情愿 | . |

“心甘情愿。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

| I | tried | to | attract | your | attention | at | the | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 吸引 | 你的 | 注意力 | 在 | 这 | 店铺 | , |

我在店里试图引起你的注意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

| because | I | saw | that | you | were | going | to | buy | a | diamond | , | and | I | didn't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 锯 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 买 | 一个 | 钻石 | , | 和 | 我 | 没有 | 想 |

[juː; jʊ][tuː; tə] . ”

| you | to | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 到 | . | ” |

因为我看到你要去买钻石，我不想让你买。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
**“ Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] ,
**“ Because I want to present you with a beautiful stone ,**
“ 因为 我 想 到 展示 你 和 一个 美丽的 石头 ,

“因为我想送给你一块美丽的石头，

[ðæt] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] , [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] .
**that will answer your purpose as well or better , than any one you could buy .**
那 将要 回答 你的 目的 作为 出色地或者 更好的 , 比 任何 一 你 可以 买 .

它能同样甚至更好地满足您的需求，比您能买到的任何其他产品都更胜一筹。

[ðæt] [wɪl] [pruːv] [maɪ] ['stɔːri] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɔːr]['ɑːrgjumənt] .
**That will prove my story better than any amount of words or argument .**
那 将要 证明 我的 故事 更好的 比 任何 数量 的 字 或者 争论 .

那将比任何言语或论证都更能证明我的说法。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːələr]
**But I could not attract your attention without also attracting that of the jeweler**
.
**:**
.

但是，如果我不引起珠宝商的注意，就无法引起你的注意。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
**He became suspicious , gave chase , and I thought it best to vanish .**
他 成为 可疑的 , 给予 追赶 , 和 我 想法 它 最好的 到 消失 .

他起了疑心，开始追赶我，我觉得最好还是消失。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɪm'pruːdns] . ”
**I hope no one was made to suffer for what may have been my imprudence . ”**
我 希望 不 一 曾是 制成 到 遭受 为了 什么 可能 有 到过 我的 轻率 . ”

我希望没有人因为我的轻率行为而受到伤害。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [læd] [huːm] ['mɪstər] . [træk] [kɔːt] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] .
**“ No , the lad whom Mr . Track caught was let go .**
“ 不 , 这 小伙子 谁 先生 . 追踪 捕捉 曾是 让 去 .

“不，被特拉克先生抓住的那个男孩被放了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ? ”
**But how did you happen to come to Shopton ? ”**
但 如何 做过 你 发生 到 来 到 - ? ”

但你是怎么来到肖普顿的呢?

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**“ To see you .**
“ 到 看 你 .

“见到你。”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['rezəluːt] .
**I got your address from the owner of the yacht Resolute .**
我 得到 你的 地址 从 这 所有者 的 这 游艇 坚决 .

我是从“坚毅号”游艇的船主那里得到你的地址的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [raɪts] ,
**I knew that if there was one person who could aid me to recover my rights ,**
我 知道 那 如果 那里 曾是 一 人 WHO 可以 援助 我 到 恢复 我的 权利 ,

我知道，如果有一个人能够帮助我恢复我的权利，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] .

| it | would | be | you | , | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 你 | , | 汤姆 | 迅速 | . |

那个人就是你，汤姆·斯威夫特。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] ?

| Will | you | help | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我 | ? |

你愿意帮帮我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n] ?

| Will | you | come | with | me | to | discover | the | secret | of | Phantom | Mountain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 和 | 我 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | ? |

你愿意和我一起去探索幻影山的秘密吗?

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [ˈerʃɪp] , [fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] ,

| If | we | go | , | it | will | have | to | be | in | an | airship | , | for | in | no | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | , | 它 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 飞艇 | , | 为了 | 在 | 不 | 其他 | 方式 | , |

如果我们要去，就必须乘坐飞艇，别无他法。

[aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkloʊsli] [ˈgɑːrdɪd] .

| I | think | , | can | we | come | upon | the | place | , | as | it | is | closely | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 能 | 我们 | 来 | 之上 | 这 | 地方 | , | 作为 | 它 | 是 | 密切 | 守卫 | . |

我认为，我们能找到那个地方吗？因为它守卫森严。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

| Will | you | come | ? |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | ? |

你会来吗?

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . ”

| I | will | pay | you | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 你 | 出色地 | . | ” |

我会给你优厚的待遇。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| “ | Perhaps | I | had | better | hear | your | story | , | ” | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 听到 | 你的 | 故事 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“或许我应该听听你的故事，”这位年轻的发明家说道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [muːv] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| “ | But | first | let | me | suggest | that | we | move | farther | away | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 第一的 | 让 | 我 | 建议 | 那 | 我们 | 移动 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | . |

“但首先我想建议我们搬到离房子更远的地方去。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [meɪ] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]

| My | father | , | or | Mr | . | Jackson | , | or | the | housekeeper | , | may | hear | us | talking | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 或者 | 先生 | . | 杰克逊 | , | 或者 | 这 | 管家 | , | 可能 | 听到 | 我们 | 说 | , | 和 |

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] .

| it | may | disturb | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 打扰 | 他们 | . |

我的父亲、杰克逊先生或管家可能会听到我们说话，这可能会打扰到他们。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ʃɑːp] ,

| Come | with | me | to | my | private | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 到 | 我的 | 私人的 | 店铺 | , |

请跟我来我的私人店铺，

” [ænd; ənd][tɑːm][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi][dɪd][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɜːrk] .

| ” | and | Tom | led | the | way | to | a | small | building | where | he | did | experimental | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 汤姆 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 小的 | 建筑 | 在哪里 | 他 | 做过 | 实验 | 工作 | . |

于是汤姆带头来到一栋小楼前，他在那里进行实验工作。

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [hiː; hi] ['kærid] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,

| He | unlocked | the | door | with | a | key | he | carried | , | turned | on | the | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解锁 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 钥匙 | 他 | 携带 | , | 转向 | 在 | 这 | 灯 | , |

他用随身携带的钥匙打开了门，打开了灯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]

| which | were | run | by | a | storage | battery | , | and | motioned | Mr | . | Jenks | to | a | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 跑步 | 经过 | 一个 | 贮存 | 电池 | , | 和 | 示意 | 先生 | . | 詹克斯 | 到 | 一个 | 座位 |

.

:

.

它们由蓄电池供电，并示意詹克斯先生坐下。

“ [naʊ] [aɪl] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | Now | I'll | hear | your | story | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 患病的 | 听到 | 你的 | 故事 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“现在我要听你讲故事了，”汤姆说。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪr] [mæn] .

| “ | I'll | make | it | as | short | as | possible | , | ” | went | on | the | queer | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 制作 | 它 | 作为 | 短的 | 作为 | 可能的 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 酷儿 | 男人 | . |

“我会尽量长话短说，”这位同性恋男子继续说道。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

| “ | To | begin | with | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 开始 | 和 | , |

“首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] ['streɪndʒər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]

| it | is | now | several | years | ago | since | a | poorly | dressed | stranger | applied | to | me | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 一些 | 年 | 前 | 自从 | 一个 | 差 | 穿着 | 陌生人 | 应用 | 到 | 我 | 一 |

[naɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

| night | for | money | enough | to | get | a | meal | and | a | bed | to | sleep | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 为了 | 钱 | 足够的 | 到 | 得到 | 一个 | 一顿饭 | 和 | 一个 | 床 | 到 | 睡觉 | 在 | . |

几年前的一个晚上，一个衣衫褴褛的陌生人向我乞讨，希望能得到足够的钱吃顿饭，找个地方睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] ,

| I | was | living | in | New | York | City | at | the | time | , | and | this | was | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 活的 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 曾是 | 午夜 | , |

当时我住在纽约市，那时是午夜。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [klʌb] .

| as | I | was | returning | home | from | my | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 返回 | 家 | 从 | 我的 | 俱乐部 | . |

当时我正从俱乐部回家。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

| “ | I | was | touched | by | the | man's | appearance | , | and | gave | him | some | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 感动 | 经过 | 这 | 男人的 | 外貌 | , | 和 | 给予 | 他 | 一些 | 钱 | . |

“我被这个男人的外表所感动，给了他一些钱。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ][kɑːrd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

| He | asked | for | my | card | , | saying | he | would | repay | me | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 为了 | 我的 | 卡片 | , | 说 | 他 | 会 | 偿还 | 我 | 一些 | 天 | . |

他问我要了银行卡，说以后会还钱的。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

| I | gave | it | to | him | , | little | thinking | I | would | hear | from | the | man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 它 | 到 | 他 | , | 小的 | 思维 | 我 | 会 | 听到 | 从 | 这 | 男人 | 再次 | . |

我把东西给了他，没想到还会再次收到他的消息。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

| But | I | did | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | . |

但我确实这么做了。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [əˈpɑːrtmənts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] ,

| He | called | at | my | apartments | about | a | week | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 在 | 我的 | 公寓 | 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | , |

大约一周后，他来我公寓拜访。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈsetər] [ʌv; əv][ ˈdaiəmənds ] , [ænd; ənd]

| saying | he | had | secured | work | as | an | expert | setter | of | diamonds | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 安全 | 工作 | 作为 | 一个 | 专家 | 塞特 | 的 | 钻石 | , | 和 |

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] .

| wanted | to | repay | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 偿还 | 我 | . |

他说他已经找到了一份钻石镶嵌专家的工作，想还我钱。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

| I | did | not | want | to | take | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 拿 | 他的 | 钱 | , |

我不想收他的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈlʊkɪŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

| but | the | fact | that | such | a | sorry | looking | specimen | of | manhood | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 那 | 这样的 | 一个 | 对不起 | 寻找 | 标本 | 的 | 男子气概 | 作为 | 他 | 有 |

[bɪn] [wen] [aɪ] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

| been | when | I | aided | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 什么时候 | 我 | 协助 | 他 | , |

但事实上，当我帮助他的时候，他看起来那么狼狈不堪，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈhændlər][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] .

| was | an | expert | handler | of | gems | interested | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 专家 | 处理程序 | 的 | 宝石 | 感兴趣的 | 我 | . |

一位宝石专家引起了我的兴趣。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈsteɪtmənt] .

| I | talked | with | the | man | , | and | he | made | a | curious | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谈话 | 和 | 这 | 男人 | , | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 好奇的 | 陈述 | . |

我和那个人交谈了一会儿，他说了一句很奇怪的话。

“ [ðɪs] [mæn] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈiːnɔs] [ˈfoʊlˌwɛl] ,

| “ | This | man | , | who | gave | his | name | as | Enos | Folwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | , | WHO | 给予 | 他的 | 姓名 | 作为 | 埃诺斯 | 福尔韦尔 | , |

“这位自称伊诺斯·福尔韦尔的男子，

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ ˈdaiəmənds ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ˈpɑːrtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmænər] ,

| said | he | knew | a | place | where | diamonds | could | be | made | , | partly | in | a | scientific | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 知道 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 钻石 | 可以 | 是 | 制成 | , | 部分 | 在 | 一个 | 科学 | 方式 | , |

他说他知道一个可以制造钻石的地方，其中一部分是用科学方法制造的。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

| and | partly | by | the | forces | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 自然 | . |

部分原因也是自然力造成的。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ['meni] ['diːteɪlz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv]

| I | laughed | at | him | , | but | he | told | me | so | many | details | that | I | began | to | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑了 | 在 | 他 | , | 但 | 他 | 讲述 | 我 | 所以 | 许多 | 细节 | 那 | 我 | 开始 | 到 | 相信 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我一开始嘲笑他，但他告诉我很多细节，我开始相信他了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['daɪməmd] ['kʌtɚz] ,

| He | said | he | and | some | other | friends | of | his | , | who | were | diamond | cutters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 和 | 一些 | 其他 | 朋友们 | 的 | 他的 | , | WHO | 是 | 钻石 | 切割器 | , |

他说他和一些其他的朋友都是钻石切割师，

[hæd; həd][ə; eɪ][plænt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

| had | a | plant | in | the | midst | of | the | Rocky | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 植物 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | , |

在落基山脉腹地有一家工厂，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ 'daiəmənds ]

| where | they | had | succeeded | in | making | several | small | , | but | very | perfect | diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 成功了 | 在 | 制作 | 一些 | 小的 | , | 但 | 非常 | 完美的 | 钻石 |

.

| : |
|---|
| . |

他们在那里成功制造出了几颗虽小但非常完美的钻石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊp] , [ðoʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| They | had | come | to | the | end | of | their | rope | , | though | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 绳索 | , | 尽管 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

可以说，他们已经走投无路了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['niːdɪd] .

| because | they | could | not | afford | to | buy | the | materials | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 买 | 这 | 材料 | 需要 | . |

因为他们买不起所需的材料。

['foʊlˌwɛl] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] ['sepəreɪtɪd] ,

| Folwell | said | that | he | and | his | companions | had | temporarily | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔韦尔 | 说 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 有 | 暂时地 | 分开 | , |

福尔韦尔说，他和他的同伴们暂时分开了。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ 'daiəmənds ] ,

| had | left | the | mountain | where | they | made | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 山 | 在哪里 | 他们 | 制成 | 钻石 | , |

他们离开了开采钻石的那座山，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| and | agreed | to | meet | there | later | when | they | had | more | money | with | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 到 | 见面 | 那里 | 之后 | 什么时候 | 他们 | 有 | 更多的 | 钱 | 和 | 哪个 | 到 |

['pɜːrtʃəs] [mə'tɪriəlz] .

| purchase | materials | . |
|---|---|---|
| 购买 | 材料 | . |

他们约定等以后有更多钱购买材料时再在那里见面。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| They | had | all | agreed | to | go | out | into | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 同意 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 文明 | , |

他们都同意去文明社会生活。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [fʌndz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

| and | work | for | enough | funds | to | enable | them | to | go | on | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 为了 | 足够的 | 资金 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 | 去 | 在 | 和 | 他们的 |

['daɪmənd] ['meɪkɪŋ] .

| diamond | making | . |
|---|---|---|
| 钻石 | 制作 | . |

并努力筹集足够的资金，使他们能够继续进行钻石制造。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɔːr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [pruːf] .

| “ | I | hardly | knew | whether | to | believe | the | man | or | not | , | but | he | offered | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 知道 | 无论 | 到 | 相信 | 这 | 男人 | 或者 | 不是 | , | 但 | 他 | 提供 | 证明 | . |

“我几乎不知道该不该相信这个人，但他提供了证据。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ 'daiəmənds ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| He | had | several | small | , | but | very | perfect | diamonds | with | him | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 小的 | , | 但 | 非常 | 完美的 | 钻石 | 和 | 他 | , | 和 | 他 |

[geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| gave | them | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 到 | 我 | , |

他身上带着几颗虽小但非常完美的钻石，并把它们送给了我。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['testɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

| to | have | tested | in | any | way | I | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 测试 | 在 | 任何 | 方式 | 我 | 想要的 | . |

可以按照我想要的任何方式进行测试。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['welθi] ,

| “ | I | promised | to | look | into | the | matter | , | and | , | as | I | was | quite | wealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承诺 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 相当 | 富裕 | , |

“我答应调查此事，而且，由于我当时相当富有，

[æz; əz] , [ɪn] [fækt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

| as | , | in | fact | I | am | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 在 | 事实 | 我 | 是 | 现在 | , |

事实上，我现在就是这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['riːəl] ,

| and | if | I | found | that | the | stones | he | gave | me | were | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 成立 | 那 | 这 | 石头 | 他 | 给予 | 我 | 是 | 真实的 | , |

如果我发现他给我的石头是真的，

[aɪ] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪn'vest] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [plænt] . ”

| I | said | I | might | invest | some | money | in | the | plant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我 | 可能 | 投资 | 一些 | 钱 | 在 | 这 | 植物 | . | ” |

我说过我可能会投资一些钱给这家工厂。

“ [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ 'daiəmənds ] [gʊd] ? ” [æskt] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd]

| “ | Were | the | diamonds | good | ? | ” | asked | Tom | , | who | was | beginning | to | be | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 钻石 | 好的 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 感兴趣的 |

.

| : |
|---|
| . |

“这些钻石好吗？”汤姆问道，他开始对钻石产生了兴趣。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['wɔːtər] , [ðoʊ] [smɔːl] .

| “ | They | were | — | stones | of | the | first | water | , | though | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | — | 石头 | 的 | 这 | 第一的 | 水 | , | 尽管 | 小的 | . |

“它们是初生水的石头，虽然很小。”

[æn; ən] ['ekspɜːrt] [dʒem] ['mɜːrtʃənt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

| An | expert | gem | merchant | , | to | whom | I | took | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专家 | 宝石 | 商人 | , | 到 | 谁 | 我 | 采取 | 他们 | , |

我把它们带到了一位宝石专家那里。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [ 'daiəmənds ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

| said | he | had | never | seen | any | diamonds | like | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 钻石 | 喜欢 | 他们 | , |

他说他从未见过这样的钻石。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] .

| and | he | wanted | to | know | where | I | got | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 在哪里 | 我 | 得到 | 他们 | . |

他想知道我从哪里弄来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

| Of | course | I | did | not | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他 | . |

我当然没有告诉他。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [sɔː] ['foʊlˌwɛl] [ə'gen] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

| “ | To | make | a | long | story | short | , | I | saw | Folwell | again | , | told | him | to | communicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 我 | 锯 | 福尔韦尔 | 再次 | , | 讲述 | 他 | 到 | 交流 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| with | his | companions | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | , |

长话短说，我又见到了福尔韦尔，告诉他要和他的同伴们沟通。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kæʃ] ['niːdɪd] ,

| and | to | tell | them | that | I | would | agree | to | supply | the | cash | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 我 | 会 | 同意 | 到 | 供应 | 这 | 现金 | 需要 | , |

并告诉他们我同意提供所需的现金，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɪŋ] .

| if | I | could | share | in | the | diamond | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 分享 | 在 | 这 | 钻石 | 制作 | . |

如果我能参与钻石的制造就好了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| To | this | they | agreed | , | and | , | after | some | weeks | spent | in | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 他们 | 同意 | , | 和 | , | 后 | 一些 | 周 | 花费 | 在 | 准备 | , |

他们同意了，经过几周的准备，

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] . ”

| a | party | of | us | set | out | for | Phantom | Mountain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 我们 | 放 | 出去 | 为了 | 幻影 | 山 | . | ” |

我们一行人出发前往幻影山。

“ ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

| “ | Phantom | Mountain | ? | ” | interrupted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幻影 | 山 | ? | ” | 中断 | 汤姆 | . |

“幻影山？”汤姆打断道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Where | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 它 | ? | ” |

“它在哪里？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] — [its] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

| “ | I | don't | know | , | exactly | — | it's | somewhere | in | the | Rockies | , | but | the | exact | location | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 确切地 | — | 它是 | 某处 | 在 | 这 | 落基山脉 | , | 但 | 这 | 精确的 | 地点 | 是 |

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| a | mystery | . |
|---|---|---|
| 一个 | 神秘 | . |

“我不太清楚——它在落基山脉的某个地方，但确切位置是个谜。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .

| That | is | why | I | need | your | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 我 | 需要 | 你的 | 帮助 | . |

这就是我需要你帮助的原因。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| You | will | soon | understand | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 很快 | 理解 | 这 | 原因 | . |

你很快就会明白其中的原因。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [maɪ'self] , ['foʊlˌwɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪg'zæktli]

| Well | , | as | I | said | , | myself | , | Folwell | and | the | others | , | who | were | not | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 我 | , | 福尔韦尔 | 和 | 这 | 其他的 | , | WHO | 是 | 不是 | 确切地 |

[ˌpriːpə'zesɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] ,

| prepossessing | sort | of | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人着迷 | 种类 | 的 | 男人 | , |

正如我所说，我和福尔韦尔以及其他一些人，他们都不是那种外表出众的人。

['stɑːrtɪd] [west] .

| started | west | . |
|---|---|---|
| 开始 | 西方 | . |

向西出发。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [kɔːld] ['ɪndiən] [rɪdʒ] , [nɪr] ['lɛdˌvɪl] ,

| When | we | got | to | a | small | town | , | called | Indian | Ridge | , | near | Leadville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 一个 | 小的 | 镇 | , | 称为 | 印度 | 岭 | , | 靠近 | 利德维尔 | , |

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

| Colorado | , |
|---|---|
| 科罗拉多州 | , |

当我们到达科罗拉多州利德维尔附近的一个名叫印第安岭的小镇时，

[ðə; ði] [men] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [proʊ'siːd] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi]

| the | men | insisted | that | I | must | now | proceed | in | secret | , | and | consent | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 坚持 | 那 | 我 | 必须 | 现在 | 继续 | 在 | 秘密 | , | 和 | 同意 | 到 | 是 |

['blaɪndfoʊldɪd] ,

| blindfolded | , |
|---|---|
| 蒙眼 | , |

他们坚持我必须秘密行动，并且同意被蒙上眼睛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪd]

| as | they | were | not | yet | ready | to | reveal | the | secret | of | the | place | where | they | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 不是 | 然而 | 准备好 | 到 | 揭示 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 制成 |

[ðə; ði] [ 'daiəmənds ] .

| the | diamonds | . |
|---|---|---|
| 这 | 钻石 | . |

因为他们还没有准备好透露他们制造钻石的地方的秘密。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ɪn] , ['fuːlɪʃli]

| “ | I | did | not | want | to | agree | to | this | , | but | they | insisted | , | and | I | gave | in | , | foolishly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 同意 | 到 | 这 | , | 但 | 他们 | 坚持 | , | 和 | 我 | 给予 | 在 | , | 愚蠢地 |

[pər'hæps] .

| perhaps | . |
|---|---|
| 也许 | . |

“我原本不想同意，但他们坚持，我最终还是妥协了，也许是愚蠢的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['blaɪndfoʊldɪd] [wʌn] [naɪt] , [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] ,

| At | any | rate | I | was | blindfolded | one | night | , | placed | in | a | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 我 | 曾是 | 蒙眼 | 一 | 夜晚 | , | 放置 | 在 | 一个 | 车皮 | , |

总之，有一天晚上我被蒙上眼睛，放进一辆马车里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| and | we | drove | off | into | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 驾驶 | 离开 | 进入 | 这 | 山脉 | . |

于是我们驱车驶入山区。

['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aɪ][wʌz; wəz][led] , [stɪl] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] .

| After | traveling | for | some | distance | I | was | led | , | still | blindfolded | , | up | a | steep | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 旅行 | 为了 | 一些 | 距离 | 我 | 曾是 | 引领 | , | 仍然 | 蒙眼 | , | 向上 | 一个 | 陡 | 踪迹 | . |

走了一段路后，我被蒙着眼睛，沿着一条陡峭的小路被领了上去。

“ [wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] .

| “ | When | the | bandage | was | taken | off | my | eyes | I | saw | that | I | was | in | a | large | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 绷带 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 我的 | 眼睛 | 我 | 锯 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 洞穴 | . |

“当我的眼睛上的绷带被取下时，我发现自己身处一个巨大的洞穴中。”

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [kɔːzd]

| The | men | were | with | me | , | and | they | apologized | for | the | necessity | that | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 和 | 我 | , | 和 | 他们 | 道歉 | 为了 | 这 | 必要性 | 那 | 导致 |

[ðem; ðəm][tuː; tə]['blaɪndfoʊld][ˌem 'iː] .

| them | to | blindfold | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 眼罩 | 我 | . |

那些男人和我在一起，他们为不得不蒙住我的眼睛而道歉。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ,

| They | said | they | were | ready | to | proceed | with | the | making | of | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 继续 | 和 | 这 | 制作 | 的 | 钻石 | , |

他们说他们已准备好继续进行钻石制造工作。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]

| but | I | must | promise | not | to | seek | to | discover | the | secret | until | they | gave | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 承诺 | 不是 | 到 | 寻找 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 直到 | 他们 | 给予 | 我 |

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

| permission | , |
|---|---|
| 允许 | , |

但我必须承诺，在他们允许之前，我绝不会去探寻这个秘密。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] .

| nor | was | I | to | attempt | to | leave | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 我 | 到 | 试图 | 到 | 离开 | 这 | 洞穴 | . |

我也不被允许试图离开山洞。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] .

| I | had | to | agree | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 同意 | . |

我不得不同意。

“ [nekst] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

| “ | Next | they | demanded | that | I | give | them | a | large | sum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 他们 | 要求 | 那 | 我 | 给 | 他们 | 一个 | 大的 | 和 | , |

“接下来他们要求我给他们一大笔钱，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [kən'kluːsɪvli] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

| which | I | had | promised | when | they | showed | me | , | conclusively | , | that | they | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 承诺 | 什么时候 | 他们 | 显示 | 我 | , | 最终 | , | 那 | 他们 | 可以 | 制作 |

[ 'daiəmənds ] .

| diamonds | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

当他们最终向我证明他们可以制造钻石时，我曾向他们承诺过。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

| I | refused | to | do | this | until | I | had | seen | some | of | the | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 做 | 这 | 直到 | 我 | 有 | 已见 | 一些 | 的 | 这 | 宝贵的 | 石头 | , |

我拒绝这样做，直到我亲眼见过一些宝石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fer] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

| and | they | agreed | that | this | was | fair | , | but | said | I | would | have | to | wait | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 同意 | 那 | 这 | 曾是 | 公平的 | , | 但 | 说 | 我 | 会 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 很少 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

他们也认为这很公平，但表示我需要等几天。

“ [wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðæt] [waɪl] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

| “ | Well | , | I | waited | , | and | , | all | that | while | , | I | was | virtually | a | prisoner | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 等待 | , | 和 | , | 全部 | 那 | 尽管 | , | 我 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

“好吧，我等了，在那段时间里，我实际上就像被囚禁在山洞里一样。”

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ] ,

| All | I | could | learn | was | that | it | was | in | the | midst | of | a | great | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 可以 | 学习 | 曾是 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 伟大的 | 范围 | , |

我所能了解到的只是，它位于一片广阔的山脉之中。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [piːks] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| near | the | top | , | and | that | one | of | the | peaks | was | called | Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 顶部 | , | 和 | 那 | 一 | 的 | 这 | 高峰 | 曾是 | 称为 | 幻影 | 山 | . |

接近山顶的地方，其中一座山峰被称为幻影山。

[waɪ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

| Why | , | I | did | not | learn | until | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 做过 | 不是 | 学习 | 直到 | 之后 | . |

为什么呢？我后来才知道。

“ [æt; ət] [læst] [wʌn] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [stɔːrm] ,

| “ | At | last | one | night | , | during | a | terrific | thunder | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 最后的 | 一 | 夜晚 | , | 期间 | 一个 | 了不起 | 雷 | 风暴 | , |

“终于有一天晚上，在一场可怕的雷暴雨中，

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] — ['foʊlˌwɛl] — [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː]

| the | leader | of | the | diamond | makers | — | Folwell | — | announced | that | I | could | now | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | — | 福尔韦尔 | — | 宣布 | 那 | 我 | 可以 | 现在 | 看 |

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [meɪd] .

| the | stones | made | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 制成 | . |

钻石制造商的领袖——福尔韦尔——宣布，我现在可以亲眼看到宝石的制作过程了。

[ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['kemɪklz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ['priːviəs] .

| The | men | had | been | preparing | their | chemicals | for | some | days | previous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到过 | 准备 | 他们的 | 化学品 | 为了 | 一些 | 天 | 以前的 | . |

这些人此前几天一直在准备化学品。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| I | was | taken | into | a | small | chamber | of | the | cave | , | and | there | saw | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 那里 | 锯 | 相当 | 一个 |

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] .

| complicated | apparatus | . |
|---|---|---|
| 复杂的 | 设备 | . |

我被带进洞穴的一个小洞室，在那里看到了一套相当复杂的装置。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stiːl] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['levər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Part | of | it | was | a | great | steel | box | , | with | a | lever | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 钢 | 盒子 | , | 和 | 一个 | 杠杆 | 在 | 它 | . |

其中一部分是一个巨大的钢箱，上面有一个杠杆。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ 'daiəmənds ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” ['foʊlˌwɛl] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| “ | We | will | let | you | make | some | diamonds | for | yourself | , | ” | Folwell | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 让 | 你 | 制作 | 一些 | 钻石 | 为了 | 你自己 | , | ” | 福尔韦尔 | 说 | 到 | 我 | , |

“我们会让你自己打造一些钻石，”福尔韦尔对我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˌemˈiː][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈlevər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪgnəl] .

| and | he | directed | me | to | pull | the | lever | of | the | box | , | at | a | certain | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 指导 | 我 | 到 | 拉 | 这 | 杠杆 | 的 | 这 | 盒子 | , | 在 | 一个 | 肯定 | 信号 | . |

他指示我在听到某个信号后拉动箱子上的拉杆。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] ,

| The | signal | came | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 来了 | , |

信号来了，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

| just | as | a | terrific | crash | of | thunder | shook | the | very | mountain | inside | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | 的 | 雷 | 摇晃 | 这 | 非常 | 山 | 里面 | 的 | 哪个 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

| we | were | . |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | . |

一声震耳欲聋的雷鸣震动了我们所在的这座山峰。

[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [stiːl] [gɑːt] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

| The | box | of | steel | got | red | - | hot | , | and | when | it | cooled | off | it | was | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 的 | 钢 | 得到 | 红色的 | - | 热的 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 冷却 | 离开 | 它 | 曾是 | 打开 | , |

钢箱变得通红，冷却后被打开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [waɪt] [stoʊnz] .

| and | was | given | a | handful | of | white | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给定 | 一个 | 少数 | 的 | 白色的 | 石头 | . |

他被分到一把白色石头。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ 'daiəmənds ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['iːgərli] .

| “ | Were | they | diamonds | ? | ” | asked | Tom | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他们 | 钻石 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 急切地 | . |

“它们是钻石吗？”汤姆急切地问道。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [held] [aʊt] [wʌn][hænd] .

| Mr | . | Jenks | held | out | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 握住 | 出去 | 一 | 手 | . |

詹克斯先生伸出一只手。

[ɪn][ðə; ði][pɑːm] ['glitəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] — [ɑː'stensəbli][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

| In | the | palm | glittered | a | large | stone | — | ostensibly | a | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 棕榈 | 闪闪发光 | 一个 | 大的 | 石头 | — | 表面上 | 一个 | 钻石 | . |

掌心闪闪发光着一块大石头——显然是一颗钻石。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] — [ə; eɪ]

| In | the | rays | of | the | moon | it | showed | all | the | colors | of | the | rainbow | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 月亮 | 它 | 显示 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | — | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒem] .

| beautiful | gem | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 宝石 | . |

在月光下，它展现出彩虹的所有颜色——一颗美丽的宝石。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [meɪd] — [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd]

| “ | That | is | one | of | the | stones | I | made | — | or | rather | that | I | supposed | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 石头 | 我 | 制成 | — | 或者 | 相当 | 那 | 我 | 据称 | 我 | 有 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

“那是我制作的石头之一——或者更确切地说，是我以为我制作的石头之一，

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| ” | went | on | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“詹克斯先生继续说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [aɪ][hæv; həv] ,

| “ | It | is | one | of | several | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 是 | 一 | 的 | 一些 | 我 | 有 | , |

“这是我拥有的几件物品之一，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][hæz; həz] [ðɪs] [wʌn] .

| but | they | have | not | all | been | cut | and | polished | as | has | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 不是 | 全部 | 到过 | 切 | 和 | 抛光 | 作为 | 有 | 这 | 一 | . |

但并非所有都像这件一样经过切割和打磨。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] ,

| “ | Naturally | I | was | much | impressed | by | what | I | saw | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 自然 | 我 | 曾是 | 很多 | 印象深刻 | 经过 | 什么 | 我 | 锯 | , | 和 | , |

“我自然被我所看到的景象深深打动了，而且，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [tests] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [stiːl]

| after | I | had | made | certain | tests | which | convinced | me | that | the | stones | in | the | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 制成 | 肯定 | 测试 | 哪个 | 确信 | 我 | 那 | 这 | 石头 | 在 | 这 | 钢 |

[bɑːks][wɜːr; wər][ 'daiəmənds ] ,

| box | were | diamonds | , |
|---|---|---|---|
| 盒子 | 是 | 钻石 | , |

经过一些测试，我确信钢盒里的石头是钻石。

[aɪ] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

| I | paid | over | the | money | as | I | had | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 超过 | 这 | 钱 | 作为 | 我 | 有 | 承诺 | . |

我已按承诺支付了款项。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] . ”

| That | was | my | undoing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 撤销 | . | ” |

那成了我的致命弱点。

“ [haʊ] ? ”

| “ | How | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 〃 | 如何 | ? | ” |

“如何？ ”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| “ | As | soon | as | the | men | got | the | cash | , | they | had | no | further | use | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男人 | 得到 | 这 | 现金 | , | 他们 | 有 | 不 | 更远 | 使用 | 为了 | 我 | . |

“这些人拿到钱之后，就再也用不着我了。”

[ðə; ði][nekst][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [miːl] , [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

| The | next | I | remember | is | eating | a | rude | meal | , | while | we | discussed | the | future | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 我 | 记住 | 是 | 吃 | 一个 | 粗鲁的 | 一顿饭 | , | 尽管 | 我们 | 讨论 | 这 | 未来 | 的 |

['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] .

| making | diamonds | . |
|---|---|---|
| 制作 | 钻石 | . |

接下来我记得的事情是，我们一边吃着一顿糟糕的饭菜，一边讨论着钻石制造的未来。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel][æt; ət] ['ɪndiən] [rɪdʒ] ,

| I | knew | nothing | more | until | I | found | myself | back | in | the | small | hotel | at | Indian | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 后退 | 在 | 这 | 小的 | 酒店 | 在 | 印度 | 岭 | , |

直到我发现自己又回到了印第安岭那家小旅馆，我才知道事情的真相。

[wens] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]

| whence | I | had | gone | some | time | previous | , | with | the | men | , | to | the | cave | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我 | 有 | 已消失 | 一些 | 时间 | 以前的 | , | 和 | 这 | 男人 | , | 到 | 这 | 洞穴 | 在 | 这 |

['maʊnt(ə)n] . ”

| mountain | . | ” |
|---|---|---|
| 山 | . | ” |

我之前曾和那些人一起去过山里的那个山洞。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [tɑːm] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ What happened ? ” asked Tom , much surprised by the unexpected outcome of the**
“ 什么 发生 ? ” 问 汤姆 , 很多 惊讶 经过 这 意外 结果 的 这
[ə'fer] .
**affair .**
事务 .

“发生了什么事？”汤姆问道，他对这段婚外情的意外结局感到非常惊讶。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trikt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
**“ I had been tricked , that was all !**
“ 我 有 到过 被骗了 , 那 曾是 全部 !

“我被骗了，仅此而已！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd][maɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**As soon as the men had my money they had no further use for me .**
作为 很快 作为 这 男人 有 我的 钱 他们 有 不 更远 使用 为了 我 .

他们拿到我的钱后，就再也没有利用过我了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪmənd] ['meɪkɪŋ] ,
**They did not want me to learn the secret of their diamond making ,**
他们 做过 不是 想 我 到 学习 这 秘密 的 他们的 钻石 制作 ,

他们不想让我知道他们制造钻石的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drʌgd] [ˌem 'iː] , ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn]
**and they drugged me , carried me away from the cave , and left me in**
和 他们 吸毒 我 , 携带 我 离开 从 这 洞穴 , 和 左边 我 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
**the hotel . ”**
这 酒店 . ”

他们给我下了药，把我从山洞里带走，丢在了旅馆里。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] ? ”
**“ Didn't you try to find the cave again ? ”**
“ 没有 你 尝试 到 寻找 这 洞穴 再次 ? ”

“你难道没再试着找找那个山洞吗？”

“ [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
**“ I did , but without avail .**
“ 我 做过 , 但 没有 可用 .

“我试过了，但是没有效果。”

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]
**I spent some time in the Rockies , but no one could tell where Phantom Mountain**
我 花费 一些 时间 在 这 落基山脉 , 但 不 一 可以 告诉 在哪里 幻影 山
[wʌz; wəz] ;
**was ;**
曾是 ;

我在落基山脉待了一段时间，但没有人能告诉我幽灵山在哪里；

[ɪn][fækt] , [fjuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [lɔːst] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
**in fact , few had heard of it , and I was nearly lost searching for it**
在 事实 , 很少 有 听到 的 它 , 和 我 曾是 几乎 丢失的 搜索 为了 它
.

**:**
.

事实上，很少有人听说过它，我差点迷路才找到它。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [iːst] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .
**“ I came back East , determined to get even .**
“ 我 来了 后退 东方 , 决定 到 得到 甚至 .

“我回到东部，决心要报仇雪恨。”

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][men][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| I | had | given | the | men | a | very | large | sum | of | money | , | and | , | in | exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 这 | 男人 | 一个 | 非常 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | , | 和 | , | 在 | 交换 | , |

我给了这些人一大笔钱，作为交换，

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sevrəl] [ 'daiəmənds ] .

| they | had | given | me | several | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 给定 | 我 | 一些 | 钻石 | . |

他们给了我几颗钻石。

['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [ɪn'vestɪd] ,

| Probably | the | stones | are | worth | nearly | as | much | as | the | money | I | invested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 石头 | 是 | 值得 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 钱 | 我 | 投资 | , |

这些石头可能价值几乎和我投入的钱一样多。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːfɪts] .

| but | I | was | cheated | , | for | I | was | promised | an | equal | share | in | the | profits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 作弊 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 承诺 | 一个 | 平等的 | 分享 | 在 | 这 | 利润 | . |

但我被骗了，因为他们承诺给我同等的利润分成。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [trikt] .

| These | were | denied | me | , | and | I | was | tricked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 否认 | 我 | , | 和 | 我 | 曾是 | 被骗了 | . |

这些都被剥夺了，我被骗了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| I | determined | to | be | revenged | , | or | at | least | to | discover | the | secret | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 是 | 复仇 | , | 或者 | 在 | 至少 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 制作 |

[ 'daiəmənds ] .

| diamonds | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

我决心复仇，或者至少要揭开制造钻石的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] . ”

| It | is | my | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 正确的 | . | ” |

这是我的权利。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [spoʊk] [tɑːm] .

| “ | I | agree | with | you | , | ” | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 辐 | 汤姆 | . |

“我同意你的看法，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][met][juː; jʊ][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| “ | But | , | up | to | the | time | I | met | you | on | Earthquake | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 我 | 遇见 | 你 | 在 | 地震 | 岛 | , |

“但是，直到我在地震岛上遇见你之前，

[aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][plæn][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət]

| I | could | form | no | plan | for | discovering | Phantom | Mountain | , | and | learning | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 形式 | 不 | 计划 | 为了 | 发现 | 幻影 | 山 | , | 和 | 学习 | 这 | 秘密 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] ,

| of | the | diamond | makers | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | , |

我无法制定任何计划去发现幻影山，也无法得知钻石制造者的秘密。

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| ” | went | on | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“詹克斯先生继续说道。”

“ [aɪ] ['kærid] [ðə; ðɪ]['dʒɛmz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [sɔː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| “ | I | carried | the | gems | about | with | me | , | as | you | doubtless | saw | when | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 携带 | 这 | 宝石 | 关于 | 和 | 我 | , | 作为 | 你 | 毫无疑问 | 锯 | 什么时候 | 我们 | 是 |

[ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

| on | the | island | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | . |

“我一直随身带着这些宝石，正如你当初在岛上时所看到的。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['niːdɪd] [æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

| But | I | knew | I | needed | an | airship | in | which | to | fly | over | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 我 | 需要 | 一个 | 飞艇 | 在 | 哪个 | 到 | 飞 | 超过 | 这 | 山脉 | , |

但我知道我需要一艘飞艇才能飞越群山。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [wer] [ðə; ðɪ][ 'daiəmənds ][ɑːr; ər] [meɪd] . ”

| and | pick | out | the | location | of | the | cave | where | the | diamonds | are | made | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 出去 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 钻石 | 是 | 制成 | . | ” |

然后找出形成钻石的洞穴位置。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['blaɪndfoʊldɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

| “ | But | how | can | you | locate | it | , | if | you | were | blindfolded | when | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 能 | 你 | 定位 | 它 | , | 如果 | 你 | 是 | 蒙眼 | 什么时候 | 你 | 是 |

['teɪkən][ðer; ðər] ,

| taken | there | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 那里 | , |

“但是，如果你被蒙着眼睛带到那里，你怎么能找到它呢？”

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? ”

| Mr | . | Jenks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” |

詹克斯先生?

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

| “ | I | forgot | to | tell | you | that | , | on | our | journey | into | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | , | 在 | 我们的 | 旅行 | 进入 | 这 | 山脉 | , |

“我忘了告诉你，在我们进山的路上，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

| and | just | before | I | was | carried | into | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 前 | 我 | 曾是 | 携带 | 进入 | 这 | 洞穴 | , |

就在我被抬进山洞之前，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] .

| I | managed | to | raise | one | corner | of | the | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 增加 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 绷带 | . |

我设法掀起了绷带的一角。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] [klɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] ,

| I | caught | a | glimpse | of | a | very | peculiarly | shaped | cliff | — | it | is | like | a | great | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 非常 | 奇特地 | 形状 | 悬崖 | — | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 头 | , |

我瞥见了一座形状非常奇特的悬崖——它像一个巨大的头像，

['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| standing | out | in | bold | relief | against | the | moonlight | , | when | I | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 出去 | 在 | 大胆的 | 宽慰 | 反对 | 这 | 月光 | , | 什么时候 | 我 | 锯 | 它 | . |

当我看到它时，它在月光下显得格外醒目。

[ðæt] [hed] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

| That | head | of | rock | is | near | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 头 | 的 | 岩石 | 是 | 靠近 | 这 | 洞穴 | . |

那块岩石头就在洞穴附近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['lændmɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] . ”

| It | may | be | the | landmark | by | which | we | can | locate | Phantom | Mountain | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 地标 | 经过 | 哪个 | 我们 | 能 | 定位 | 幻影 | 山 | . ” |

它或许可以作为我们定位幻影山的标志性地点。

“ [pər'hæps] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | Perhaps | , | ” | admitted | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | , | ” | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“或许吧,”这位年轻的发明家承认道。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | What | I | want | to | know | is | this | , | ” | went | on | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 这 | , | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我想知道的是,”詹克斯先生继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [kwest] — [goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət]

| “ | Will | you | go | with | me | on | this | quest | — | go | in | your | airship | to | discover | the | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 去 | 和 | 我 | 在 | 这 | 寻求 | — | 去 | 在 | 你的 | 飞艇 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] ?

| of | the | diamond | makers | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | ? |

“你愿意和我一起踏上这段旅程吗？乘坐你的飞艇去发现钻石制造者的秘密？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wət'evər] [ 'daiəmənds ][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ,

| If | you | will | , | I | will | share | with | you | whatever | diamonds | we | can | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | , | 我 | 将要 | 分享 | 和 | 你 | 任何 | 钻石 | 我们 | 能 | 发现 | , |

如果你愿意，我会把我们发现的所有钻石都分享给你。

[ɔːr] [meɪk] ; [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

| or | make | ; | besides | paying | all | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | ; | 除了 | 付费 | 全部 | 开支 | . |

或者制作；此外还要支付所有费用。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [tɑːm] [swɪft] ?

| Will | you | go | , | Tom | Swift | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | , | 汤姆 | 迅速 | ? |

汤姆·斯威夫特，你愿意去吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

| ” | The | young | inventor | did | not | know | what | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 回答 | . |

这位年轻的发明家不知道该如何回答。

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?

| How | far | was | Mr | . | Jenks | to | be | trusted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 曾是 | 先生 | . | 詹克斯 | 到 | 是 | 可信 | ? |

詹克斯先生的话究竟可信度有多高?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəl] [ 'daiəmənds ] ?

| Were | the | stones | he | had | real | diamonds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 石头 | 他 | 有 | 真实的 | 钻石 | ? |

他那些石头是真钻石吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [fæn'tæstɪkəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] — [truː] ?

| Was | his | story | , | fantastical | as | it | sounded | — | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 故事 | , | 奇幻 | 作为 | 它 | 听起来 | — | 真的 | ? |

他的故事听起来很离奇，但它是真的吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][goʊ] ?

| Would | it | be | safe | for | Tom | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 安全的 | 为了 | 汤姆 | 到 | 去 | ? |

汤姆去那里安全吗?

[ðə; ði] [læd] [æskt] [hɪm'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

| The | lad | asked | himself | these | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 问 | 他自己 | 这些 | 问题 | . |

这个男孩问了自己这些问题。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| Mr | . | Jenks | saw | his | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 锯 | 他的 | 犹豫 | . |

詹克斯先生看出了他的犹豫。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , “ [aɪ] [wɪl] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| “ | Here | , | ” | said | the | strange | man | , | “ | I | will | prove | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 奇怪的 | 男人 | , | “ | 我 | 将要 | 证明 | 什么 | 我 | 说 | . |

“来吧，”那个陌生人说，“我会证明我所说的话。”

[teɪk] [ðɪs] ['daɪmənd] .

| Take | this | diamond | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 钻石 | . |

拿着这颗钻石。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

| I | intended | it | for | you | , | anyhow | , | for | what | you | did | for | me | on | Earthquake | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 故意的 | 它 | 为了 | 你 | , | 无论如何 | , | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 我 | 在 | 地震 | 岛 | . |

无论如何，我本来就是打算送给你的，感谢你在地震岛上为我所做的一切。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Take | it | , |
|---|---|---|
| 拿 | 它 | , |

拿着吧，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [tuː; tə] - [naɪt] .

| and | — | and | give | it | to | the | person | for | whom | you | were | about | to | purchase | a | diamond | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 给 | 它 | 到 | 这 | 人 | 为了 | 谁 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 购买 | 一个 | 钻石 | 到 | - | 夜晚 | . |

然后——把它送给你今晚打算为之购买钻石的那个人。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][dʒem]['ekspɜːrt] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

| But | , | first | of | all | , | take | it | to | a | gem | expert | , | and | get | his | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 第一的 | 的 | 全部 | , | 拿 | 它 | 到 | 一个 | 宝石 | 专家 | , | 和 | 得到 | 他的 | 观点 | . |

但首先，最好找一位宝石专家咨询一下。

[ðæt] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] [swɪft] ,

| That | will | prove | the | truth | of | what | I | say | , | Tom | Swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 证明 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 我 | 说 | , | 汤姆 | 迅速 | , |

汤姆·斯威夫特，那将证明我所说的话是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kæst][jʊr; jər][lɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

| and | I | feel | sure | that | you | will | cast | your | lot | in | with | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 你 | 将要 | 投掷 | 你的 | 很多 | 在 | 和 | 矿 | , |

我相信你会与我站在同一阵线上。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ,

| and | help | me | to | discover | the | secret | of | Phantom | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | , |

请帮我揭开幻影山的秘密。

[ænd; ənd][eɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][maɪ] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪmənd] ['meɪkɚz] !

| and | aid | me | to | get | my | rights | from | the | diamond | makers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 援助 | 我 | 到 | 得到 | 我的 | 权利 | 从 | 这 | 钻石 | 制造商 | ！ |

请帮助我从钻石制造商那里争取到我应得的权利！

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ændɪ] [foʊgɚ] [gets]

| 〞 | CHAPTER | IV | — | ANDY | FOGER | GETS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 章 | 第四 | — | 和 | 福格 | 获得 |

第四章——安迪·福格获得

[ə; eɪ] [fraɪt]

| A | FRIGHT |
|---|---|
| 一个 | 惊吓 |

惊吓

[tɑːm] [swɪft] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| Tom | Swift | considered | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 经过考虑的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

汤姆·斯威夫特考虑了几分钟。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| On | the | face | of | it | , | the | proposition | appealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 它 | , | 这 | 主张 | 上诉 | 到 | 他 | . |

表面上看，这个提议很吸引他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][sʌm; səm][taɪm] [naʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| He | had | been | home | some | time | now | after | his | adventures | on | Earthquake | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 家 | 一些 | 时间 | 现在 | 后 | 他的 | 冒险 | 在 | 地震 | 岛 | , |

在地震岛的冒险经历结束后，他已经回家一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | he | was | beginning | to | long | for | more | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 长的 | 为了 | 更多的 | 激动 | . |

他开始渴望更多刺激。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] ,

| The | search | for | the | mysterious | mountain | , | and | the | cave | of | the | diamond | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 神秘 | 山 | , | 和 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | , |

寻找神秘的山峰和钻石制造者的洞穴，

[maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| might | offer | a | new | field | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 提供 | 一个 | 新的 | 场地 | 为了 | 他 | . |

或许能为他提供一个全新的领域。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| But | there | came | to | him | a | certain | distrust | of | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 来了 | 到 | 他 | 一个 | 肯定 | 怀疑 | 的 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

但他对詹克斯先生产生了一种不信任感。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] , ” [brˈgæn][tɑːm] , ['sloʊli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | I | don't | like | to | doubt | your | word | , | ” | began | Tom | , | slowly | , | “ | but | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 怀疑 | 你的 | 单词 | , | ” | 开始 | 汤姆 | , | 缓慢地 | , | “ | 但 | 你 | 知道 | , |

“我不喜欢怀疑你的话，”汤姆缓缓开口，“但是你知道，

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kemɪsts] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk]

| **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **that** | **some** | **of** | **the** | **greatest** | **chemists** | **have** | **tried** | **in** | **vain** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | , | 那 | 一些 | 的 | 这 | 最 | 化学家 | 有 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 制作 |

[ 'daiəmənds ] ;

| **diamonds** | **;** |
|---|---|
| 钻石 | ; |

詹克斯先生说，一些最伟大的化学家都曾徒劳地尝试制造钻石；

[ɔːr] , [æt; ət] [best] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['oʊnli] ['taɪni] [wʌnz] .

| **or** | **,** | **at** | **best** | **,** | **they** | **have** | **made** | **only** | **tiny** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 最好的 | , | 他们 | 有 | 制成 | 仅有的 | 微小的 | 一个 | . |

或者说，充其量他们只制造了一些很小的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn] , [ɔːr] [set] [ʌv; əv] [men] ,

| **To** | **think** | **that** | **any** | **man** | **,** | **or** | **set** | **of** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 任何 | 男人 | , | 或者 | 放 | 的 | 男人 | , |

认为任何人，或任何一群人，

[meɪd] ['riːəl] [ 'daiəmənds ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['dʌznt] [siːm] — [wel] — ”

| **made** | **real** | **diamonds** | **as** | **large** | **as** | **the** | **ones** | **you** | **have** | **,** | **doesn't** | **seem** | **—** | **well** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 真实的 | 钻石 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一个 | 你 | 有 | , | 不 | 似乎 | — | 出色地 | — | ” |

[ænd; ənd] [tɑːm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| **and** | **Tom** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 犹豫了一下 | . |

能造出像你拥有的这么大的真钻石，似乎——嗯——”汤姆犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| **“** | **You** | **mean** | **you** | **can** | **hardly** | **believe** | **me** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 你 | 能 | 几乎 | 相信 | 我 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“你是说你几乎不相信我？”詹克斯先生问道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .

| **“** | **I** | **guess** | **that's** | **it** | **,** | **”** | **assented** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 那就是 | 它 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“我想就是这样了，”汤姆同意道。

“ [aɪ] [daunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

| **“** | **I** | **don't** | **blame** | **you** | **a** | **bit** | **!** | **”** | **exclaimed** | **the** | **odd** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 责备 | 你 | 一个 | 少量 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“我一点也不怪你！”那个古怪的男人喊道。

“ [ɪn] [fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ 'daiəmənds ] .

| **“** | **In** | **fact** | **,** | **I** | **didn't** | **believe** | **it** | **when** | **they** | **told** | **me** | **they** | **could** | **make** | **diamonds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 事实 | , | 我 | 没有 | 相信 | 它 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 我 | 他们 | 可以 | 制作 | 钻石 | . |

“事实上，当他们告诉我他们可以制造钻石时，我并不相信。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| **But** | **they** | **proved** | **it** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 已证实 | 它 | 到 | 我 | . |

但他们向我证明了这一点。

[aɪm] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

| **I'm** | **ready** | **now** | **to** | **prove** | **it** | **to** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 现在 | 到 | 证明 | 它 | 到 | 你 | . | ” |

我现在准备向你证明这一点。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

| **“** | **I'll** | **tell** | **you** | **what** | **I'll** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | . |

“我会告诉你我会怎么做。”

[hɪəz] [ðɪs] [wʌn] [stoʊn] , [kʌt] ['redi] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] .

| Here's | this | one | stone | , | cut | ready | for | setting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 一 | 石头 | , | 切 | 准备好 | 为了 | 环境 | . |

这是一颗切割好的宝石，可以直接镶嵌了。

[hɪəz] [ə'nʌðər] , [ʌn'kʌt] ,

| Here's | another | , | uncut | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 其他 | , | 未剪辑版 | , |

这是另一个未经剪辑的版本，

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]

| " | and | Mr | . | Jenks | drew | from | his | pocket | what | looked | like | a | piece | of | crystal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 水晶 |

.

| : |
|---|
| . |

“然后詹克斯先生从口袋里掏出一块看起来像是水晶的东西。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['dʒuːələr] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] — “ [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [pleɪs] [aɪ]

| “ | Take | them | to | any | jeweler | , | " | he | resumed | — | “ | to | the | one | in | whose | place | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 他们 | 到 | 任何 | 珠宝商 | , | " | 他 | 恢复 | — | “ | 到 | 这 | 一 | 在 | 谁 | 地方 | 我 |

[sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

| saw | you | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 你 | 到 | - | 夜晚 | . |

“把它们拿到任何一家珠宝店去，”他继续说道，“就拿到我今晚看到你的那家珠宝店去。”

[aɪl] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][juː; jʊ][get] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

| I'll | abide | by | the | verdict | you | get | , | and | I'll | come | here | to | - | morrow | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 遵守 | 经过 | 这 | 判决 | 你 | 得到 | , | 和 | 患病的 | 来 | 这里 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , |

我会服从你的判决，明天晚上我会来这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

| and | hear | what | you | have | to | say | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 说 | . | " |

听听你们的意见。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

| “ | Why | do | you | come | at | night | ? | " | asked | Tom | , | thinking | there | was | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 来 | 在 | 夜晚 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 思维 | 那里 | 曾是 | 某物 |

[sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðæt] .

| suspicious | in | that | . |
|---|---|---|---|
| 可疑的 | 在 | 那 | . |

“你为什么晚上来？”汤姆问道，他觉得这其中必有蹊跷。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][laɪf] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| “ | Because | my | life | might | be | in | danger | if | I | was | seen | talking | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我的 | 生活 | 可能 | 是 | 在 | 危险 | 如果 | 我 | 曾是 | 已见 | 说 | 到 | 你 | , |

“因为如果我跟你说话被人看到，我的生命可能会有危险，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ 'daiəmənds ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] .

| and | showing | you | diamonds | in | the | daytime | — | especially | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 你 | 钻石 | 在 | 这 | 白天 | — | 尤其 | 只是 | 现在 | . |

并且会在白天向您展示钻石——尤其是在现在这个时期。

“ [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ? "

| “ | Why | at | this | particular | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 在 | 这 | 特别的 | 时间 | ? | " |

“为什么偏偏是这个时候？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [treɪl] .

| “ | For | the | reason | that | the | diamond | makers | are | on | my | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 这 | 钻石 | 制造商 | 是 | 在 | 我的 | 踪迹 | . |

“因为钻石制造商正在跟踪我。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['æftər][ðer; ðər] ['ʃæbi] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| As | long | as | I | remained | quiet | , | after | their | shabby | treatment | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 剩余 | 安静的 | , | 后 | 他们的 | 破旧 | 治疗 | 的 | 我 | , |

只要我保持沉默，在他们如此恶劣地对待我之后，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

| and | did | not | try | to | discover | their | secret | , | they | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 发现 | 他们的 | 秘密 | , | 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

他们没有试图去发现他们的秘密，这样就没问题了。

[bʌt; bət] , ['æftər][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] ,

| But | , | after | I | realized | that | I | had | been | cheated | out | of | my | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 后 | 我 | 已实现 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 作弊 | 出去 | 的 | 我的 | 权利 | , |

但是，当我意识到我的权利被剥夺之后，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ]

| and | when | I | began | to | make | an | investigation | , | with | a | view | to | discovering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 调查 | , | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 发现 |

[ðer; ðər] ['siːkrət] ['werəbaʊts] ,

| their | secret | whereabouts | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 秘密 | 下落 | , |

当我开始调查，试图找出他们的秘密藏身之处时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][stɑːp] . ”

| I | received | mysterious | and | anonymous | warnings | to | stop | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 神秘 | 和 | 匿名的 | 警告 | 到 | 停止 | . | ” |

我收到了一些神秘的匿名警告，要求我停止这种行为。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

| “ | But | I | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 做过 | 不是 | . |

但我没有。

[aɪ] [keɪm] [iːst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [help] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪmənd]

| I | came | East | , | and | tried | to | get | help | to | discover | the | cave | of | the | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 东方 | , | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 帮助 | 到 | 发现 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 钻石 |

['meɪkɚz] ,

| makers | , |
|---|---|
| 制造商 | , |

我来到东方，试图寻求帮助，找到钻石制造者的洞穴。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

| but | I | was | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 不成功 | . |

但我失败了。

[aɪ] ['niːdɪd] [æn; ən] ['erʃɪp] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [wʌn] ,

| I | needed | an | airship | , | as | I | said | , | and | no | person | who | could | operate | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一个 | 飞艇 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 和 | 不 | 人 | WHO | 可以 | 操作 | 一 | , |

正如我所说，我需要一艘飞艇，但没有人会驾驶飞艇。

[wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [kwest] .

| would | agree | to | go | with | me | on | the | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 同意 | 到 | 去 | 和 | 我 | 在 | 这 | 寻求 | . |

他同意和我一起去探险。

[ə'gen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][ɔːl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] ,

| Again | I | received | a | warning | to | drop | all | search | for | the | diamond | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 已收到 | 一个 | 警告 | 到 | 降低 | 全部 | 搜索 | 为了 | 这 | 钻石 | 制造商 | , |

我再次收到警告，要求我停止对钻石制造者的所有搜寻。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sistid] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] . ”

| but | I | persisted | , | and | about | a | week | ago | I | found | I | was | being | shadowed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 持续 | , | 和 | 关于 | 一个 | 星期 | 前 | 我 | 成立 | 我 | 曾是 | 存在 | 阴影 | . | ” |

但我坚持了下来，大约一周前，我发现自己被人跟踪了。

“ ['ʃædoʊd] ; [baɪ] [huːm] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | Shadowed | ; | by | whom | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阴影 | ; | 经过 | 谁 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“被谁跟踪？”汤姆问道。

“ [baɪ][ə; eɪ][mæn][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

| “ | By | a | man | I | never | remember | seeing | , | but | who | , | I | have | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 一个 | 男人 | 我 | 绝不 | 记住 | 看到 | , | 但 | WHO | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , |

“我从未见过这个人，但我毫不怀疑，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] [gæŋ] . ”

| is | one | of | the | diamond | - | making | gang | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 钻石 | - | 制作 | 帮派 | . | ” |

他是钻石制造团伙的一员。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ][hɑːrm] ? ”

| “ | Do | you | think | he | means | you | harm | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 他 | 方法 | 你 | 伤害 | ? | ” |

你觉得他会伤害你吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I'm | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 的 | 它 | . |

我对此深信不疑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][soʊ][ɪn]['siːkrət] ,

| That | is | the | reason | I | have | to | act | so | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 我 | 有 | 到 | 行为 | 所以 | 在 | 秘密 | , |

这就是我必须秘密行事的原因。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .

| and | come | to | see | you | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 看 | 你 | 在 | 夜晚 | . |

晚上来看你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

| I | don't | want | those | scoundrels | to | find | out | what | I | am | about | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 那些 | 无赖 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 做 | . |

我不想让那些恶棍知道我接下来要做什么。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [aɪ] [ə'gen] [en'devəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [æn; ən] ['erʃɪp]

| On | my | return | from | Earthquake | Island | , | I | again | endeavored | to | interest | an | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 返回 | 从 | 地震 | 岛 | , | 我 | 再次 | 努力 | 到 | 兴趣 | 一个 | 飞艇 |

[mæn][ɪn][maɪ][plæn] ,

| man | in | my | plan | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 我的 | 计划 | , |

从地震岛回来后，我再次尝试让一位飞艇专家对我的计划感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] .

| but | he | evidently | thought | me | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 显然 | 想法 | 我 | 疯狂的 | . |

但他显然认为我疯了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ,

| Then | I | thought | of | you | , | as | I | had | done | before | , | but | I | was | afraid | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 的 | 你 | , | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | 前 | , | 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | , |

然后我又想起了你，就像以前那样，但我害怕你。

[tuː] , [wʊd] [læf] [æt; ət][maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

| too | , | would | laugh | at | my | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 会 | 笑 | 在 | 我的 | 主张 | . |

他们也会嘲笑我的提议。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

| However | , | I | decided | to | come | here | , | and | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 决定 | 到 | 来 | 这里 | , | 和 | 我 | 做过 | . |

然而，我决定来这里，而且我也来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒuːəlri] [ʃɑːp] ,

| It | seemed | almost | providential | that | my | first | view | of | you | was | in | a | jewelry | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 天意 | 那 | 我的 | 第一的 | 看法 | 的 | 你 | 曾是 | 在 | 一个 | 珠宝 | 店铺 | , |

仿佛冥冥之中自有安排，我第一次见到你是在一家珠宝店。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ ˈdaiəmənds ] .

| looking | at | diamonds | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 钻石 | . |

欣赏钻石。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] .

| I | took | it | as | a | good | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 作为 | 一个 | 好的 | 预兆 | . |

我把它当作一个好兆头。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Now | it | remains | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 遗迹 | 和 | 你 | . |

现在它归你所有了。

[meɪ] [aɪ][kɔːl] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈænsər] ?

| May | I | call | here | to | - | morrow | night | , | and | get | your | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 称呼 | 这里 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | , | 和 | 得到 | 你的 | 回答 | ? |

我可以明天晚上打电话过来，得到您的答复吗?

〞 [tɑːm] [swɪft] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkwɪkli] .

| 〞 | Tom | Swift | made | up | his | mind | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 汤姆 | 迅速 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 迅速地 | . |

汤姆·斯威夫特很快就下定了决心。

[ˈæftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði][ ˈdaiəmənds ][wɜːr; wər][ˈriːəl] .

| After | all | it | would | be | easy | enough | to | find | out | if | the | diamonds | were | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 钻石 | 是 | 真实的 | . |

毕竟，要查明这些钻石是否是真的应该很容易。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| If | they | were | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | , |

如果他们真是那样的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks][ɑːn][ðə; ði]

| he | could | then | decide | whether | or | not | to | go | with | Mr | . | Jenks | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 然后 | 决定 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 去 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 在 | 这 |

[mɪˈstɪriəs] [kwest] .

| mysterious | quest | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 寻求 | . |

然后他就可以决定是否和詹克斯先生一起踏上这段神秘的旅程。

[soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] :

| So | he | answered | : |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 回答 | : |

于是他回答道：

“ [aɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ I'll consider the matter , Mr . Jenks .**
“ 患病的 考虑 这 事情 , 先生 . 詹克斯 .

“我会考虑这件事，詹克斯先生。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
**I'll meet you here to - morrow night .**
患病的 见面 你 这里 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上在这里等你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪl] [let][æn; ən]['ekspɜːrt] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz]
**In the meanwhile , for my own satisfaction , I'll let an expert look at these**
在 这 同时 , 为了 我的 自己的 满意 , 患病的 让 一个 专家 看 在 这些
[stoʊnz] . ”
**stones . ”**
石头 . ”

与此同时，为了我自己放心，我会请一位专家来鉴定这些石头。

“ [get] [ðə; ði] ['gretɪst] ['daɪmənd] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['hiːl] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]
**“ Get the greatest diamond expert in the world , and he'll pronounce them**
“ 得到 这 最 钻石 专家 在 这 世界 , 和 地狱 发音 他们
['pɜːrfɪkt] !
**perfect !**
完美的 !

“找世界上最好的钻石专家，他也会宣布它们完美无瑕！”

” [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
**” predicted the odd man .**
” 预测 这 奇怪的 男人 .

“这位古怪的男子预言道。”

“ [naʊ] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [ˌgʊd'naɪt] , [ænd; ənd][biː; bi]['goʊɪŋ] .
**“ Now I'll bid you goodnight , and be going .**
“ 现在 患病的 出价 你 晚安 , 和 是 去 .

“现在我要道晚安了，我走了。”

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**I'll be here at this time to - morrow .**
患病的 是 这里 在 这 时间 到 - 明天 .

我明天这个时候会在这里。

” [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
**” As Mr . Jenks turned aside there was a movement among the trees in the**
” 作为 先生 . 詹克斯 转向 旁边 那里 曾是 一个 移动 之中 这 树木 在 这
['ɔːrtʃərd] ,
**orchard ,**
果园 ,

“詹克斯先生转身离开时，果园里的树木间传来一阵动静。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .
**and a shadowy figure was seen hurrying away .**
和 一个 阴暗的 数字 曾是 已见 匆忙 离开 .

只见一个黑影匆匆离去。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
**“ Who's that ? ” asked the diamond man , in a hoarse whisper .**
“ 谁是 那 ? ” 问 这 钻石 男人 , 在 一个 嘶哑 耳语 .

“那是谁？”钻石商用沙哑的低语问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [tɑːm] [swɪft] ?
**“ Did you see that , Tom Swift ?**
“ 做过 你 看 那 , 汤姆 迅速 ?

“汤姆·斯威夫特，你看到了吗？”

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] — ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] !

| Some | one | was | here | — | listening | to | what | I | said | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 这里 | — | 聆听 | 到 | 什么 | 我 | 说 | ! |

有人在这里——听到了我说话!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ 'ʃædəuiŋ ] [ˌem 'iː] ! ”

| Perhaps | it | was | the | man | who | has | been | shadowing | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 阴影 | 我 | ! | ” |

或许就是那个一直跟踪我的人!

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

| “ | I | think | not | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 不是 | . |

我不这么认为。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [dʌz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ”

| I | guess | it | was | Eradicate | Sampson | , | a | colored | man | who | does | work | for | us | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 曾是 | 根除 | 桑普森 | , | 一个 | 有色 | 男人 | WHO | 做 | 工作 | 为了 | 我们 | , | ” |

[sed] [tɑːm] .

| said | Tom | . |
|---|---|---|
| 说 | 汤姆 | . |

“我猜是埃拉迪凯特·桑普森，一个为我们工作的黑人，”汤姆说。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ræd] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| “ | Is | that | you | , | Rad | ? | ” | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 你 | , | 辐射 | ? | ” | 他 | 称为 | . |

“是你吗，拉德？”他喊道。

“ - , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] , [hiə] [aɪ][ɪz] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,

| “ | Yais | , | sah | , | Massa | Tom | , | heah | I | is | ! | ” | answered | the | voice | of | the | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 嘿 | 我 | 是 | ! | ” | 回答 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 黑人 | , |

“是的，先生，汤姆老爷，我在这里！”黑人回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| but | it | came | from | an | entirely | different | direction | than | that | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 完全 | 不同的 | 方向 | 比 | 那 | 在 | 哪个 | 这 |

['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

| shadowy | figure | had | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阴暗的 | 数字 | 有 | 到过 | 已见 | . |

但它来自与之前看到那个黑影的方向完全不同的方向。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ræd] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| “ | Where | are | you | , | Rad | ? | ” | called | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | , | 辐射 | ? | ” | 称为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“拉德，你在哪里？”这位年轻的发明家喊道。

“ [raɪt] [hiə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| “ | Right | heah | , | ” | was | the | reply | , | and | the | colored | man | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 嘿 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 来了 | 从 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| direction | of | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 稳定的 | . |

“就在这儿，”对方回答道，然后那个黑人从马厩的方向走了过来。

“ [aɪ][wɜːr; wər][dʒest] [aʊt] ['siːɪn] - [ɪf] ['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

| “ | I | were | jest | out | seein | ' | if | mah | mule | Boomerang | were | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 笑话 | 出去 | 看到 | - | 如果 | 玛 | 骡子 | 回旋镖 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“我只是出去看看我的骡子回旋镖是否安好。”

['sʌmtaɪmz] ['hiːz] ['restləs] , [æn; ən] - [dəunt] [sliːp] [laɪk] [hiː; hi] [ɔːt] . ”

| Sometimes | he's | restless | , | an | ' | don't | sleep | laik | he | oughter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他是 | 不安 | , | 一个 | - | 不 | 睡觉 | 莱克 | 他 | 应该 | . | ” |

他有时坐立不安，睡不好觉。

“ [ðen] [ðæt] ['wɔznt] [juː; jʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn][sʌm; səm] [ ʌn'iːzinis ] .
**“ Then that wasn't you over in the orchard ? ” asked Tom , in some uneasiness .**
“ 然后 那 不是 你 超过 在 这 果园 ? ” 问 汤姆 , 在 一些 不安 .

“那果园里那个人不是你吧？”汤姆有些不安地问道。

“ [noʊ] , ['sɑː] , [aɪ] [eint] [bɪn] [ɪn][diː] ['ɔːrtʃərd] .
**“ No , sah , I ain't been in de orchard .**
“ 不 , 萨赫 , 我 不是 到过 在 德 果园 .

“不，先生，我没去过果园。”

[aɪ][wɜːr; wər] ['sliːpɪn] - [ɪn] ['mɑː] [ʃæk] , [tɪl] [dʒest][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] ,
**I were sleepin ' in mah shack , till jest a few minutes ago , when I got up ,**
我 是 睡觉 - 在 玛 窝棚 , 直到 笑话 一个 很少 分钟 前 , 什么时候 我 得到 向上 ,

我一直睡在我的小屋里，直到几分钟前我才起床。

[æn; ən] - [went] [ɪn][tiː] - [siː] ['buːməræŋ] .
**an ' went in t ' see Boomerang .**
一个 - 去 在 t - 看 回旋镖 .

然后进去看了回旋镖。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [dæt][sʌm; səm] [kuːn] [wɜːr; wər]['traɪɪn][tiː] - [stiːl] [hɪm; ɪm] ,
**I had a dream dat some coon were tryin t ' steal him ,**
我 有 一个 梦 数据 一些 浣熊 是 尝试 t - 偷 他 ,

我梦见几个浣熊想偷走他。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ ɔb ] - - [ˌem 'iː] , [laɪk] . ”
**an ' it sort ob ' sturbed me , laik . ”**
一个 - 它 种类 奥布 - - 我 , 莱克 . ”

这让我有点不安，真的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
**“ If it wasn't your man , it was some one else , ” said Mr . Jenks ,**
“ 如果 它 不是 你的 男人 , 它 曾是 一些 一 别的 , ” 说 先生 . 詹克斯 ,
[dɪ'saɪdɪdli] .
**decidedly .**
绝对地 .

“如果不是你的人，那就是别人，”詹克斯先生斩钉截铁地说。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**“ We'll have a look ! ” exclaimed Tom .**
“ 出色地 有 一个 看 ! ” 惊呼 汤姆 .

“我们去看看！”汤姆喊道。

“ [hɪr] , [ræd] , [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['skɜːri] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [triːz] .
**“ Here , Rad , come over and scurry among those trees .**
“ 这里 , 辐射 , 来 超过 和 疾走 之中 那些 树木 .

“拉德，过来，到树丛里跑去。”

[wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
**We just saw some one sneaking around . ”**
我们 只是 锯 一些 一 鬼鬼祟祟 大约 . ”

我们刚才看到有人鬼鬼祟祟的。

“ [aɪl] [ʃʊr] [duː][dæt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
**“ I'll sure do dat ! ” cried the colored man .**
“ 患病的 当然 做 数据 ! ” 哭 这 有色 男人 .

“我一定会这么做！”黑人喊道。

“ [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] ['ɑːrtɝ] ['buːməræŋ] !
**“ Mebby it were somebody arter Boomerang !**
“ 梅比 它 是 某人 动脉 回旋镖 !

“也许是回旋镖！

[aɪl] [faɪnd] - [ɪm] . ”
**I'll find ' em . ”**
患病的 寻找 - 呃 . ”

我会找到他们的。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn]['æftər][ðə; ði] [mjuːl] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
**“ I don't believe it was any one after the mule , ” murmured Mr . Jenks ,**
“ 我 不 相信 它 曾是 任何 一 后 这 骡子 , ” 低声说道 先生 . 詹克斯 ,

“我不认为有人是冲着骡子来的，”詹克斯先生低声说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] — [mɔːr] ['laɪkli] [sʌm; səm][wʌn]['æftər][ˌem 'iː] .
**“ but it certainly was some one — more likely some one after me .**
“ 但 它 当然 曾是 一些 一 — 更多的 可能 一些 一 后 我 .

“但肯定是某个人干的——更有可能是在我之后的人干的。”

” [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd]
**” The three made a hasty search among the trees , but the intruder had**
” 这 三 制成 一个 仓促 搜索 之中 这 树木 , 但 这 入侵者 有
['vænɪʃt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] .
**vanished , leaving no trace .**
消失了 , 离开 不 痕迹 .

“三人匆匆在树林中搜寻，但入侵者已经消失得无影无踪，没有留下任何痕迹。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] ['ɪntuː][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [waɪt]
**They went out into the road , which the moon threw into bold relief along its white**
他们 去 出去 进入 这 路 , 哪个 这 月亮 扔 进入 大胆的 宽慰 沿着 它是 白色的
[stretʃ] ,
**stretch ,**
拉紧 ,

他们走到路上，月光洒在白昼的路面上，使这条路显得格外醒目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪgjər] ['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] .
**but there was no figure scurrying away .**
但 那里 曾是 不 数字 匆匆忙忙 离开 .

但是并没有人匆匆逃离。

“ [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪz] [gɔːn] , ” [spoʊk] [tɑːm] .
**“ Whoever it was , is gone , ” spoke Tom .**
“ 谁 它 曾是 , 是 已消失 , ” 辐 汤姆 .

“不管是谁，已经走了。”汤姆说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ræd] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
**“ You can go back to bed , Rad , ” for the colored man , of late ,**
“ 你 能 去 后退 到 床 , 辐射 , ” 为了 这 有色 男人 , 的 晚的 ,

“你可以回去睡觉了，拉德，”最近，这句话对黑人男性来说……

[hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] ['premɪsɪz] .
**had been sleeping in a shack on the Swift premises .**
有 到过 睡眠 在 一个 窝棚 在 这 迅速 前提 .

一直睡在斯威夫特公司场地内的一间棚屋里。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ And I guess it's time for me to go , too , ” added Mr . Jenks .**
“ 和 我 猜测 它是 时间 为了 我 到 去 , 也 , ” 额外 先生 . 詹克斯 .

“我想我也该走了，”詹克斯先生补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi]
**“ I'll be here to - morrow night , Tom , and I hope your answer will be**
“ 患病的 是 这里 到 - 明天 夜晚 , 汤姆 , 和 我 希望 你的 回答 将要 是
['feɪvərəbl] .
**favorable .**
有利 .

“汤姆，我明天晚上都会在这里，希望你的答复是肯定的。”

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
**" Tom did not sleep well the remainder of the night ,**
" 汤姆 做过 不是 睡觉 出色地 这 余 的 这 夜晚 ,

“汤姆当晚剩下的时间都没睡好。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪtf(ə)l] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [keivz] , [fɪld]
**for his fitful slumbers were disturbed by dreams of enormous caves , filled**
为了 他的 断断续续 睡眠 是 不安 经过 梦境 的 巨大的 洞穴 , 已填
[wɪð; wɪθ][ 'daiəmənds ] ,
**with diamonds ,**
和 钻石 ,

他辗转反侧的睡眠经常被梦见巨大洞穴和满是钻石的景象所扰乱。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [stiːl] [bɑːks] .
**with dark , shadowy figures trying to put him into a red - hot steel box .**
和 黑暗的 , 阴暗的 数据 尝试 到 放 他 进入 一个 红色的 - 热的 钢 盒子 .

几个黑影试图把他放进一个烧红的钢箱里。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
**Once he awakened with a start ,**
一次 他 觉醒 和 一个 开始 ,

他猛然惊醒，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks]
**and put his hand under his pillow to feel if the two stones Mr . Jenks**
和 放 他的 手 在下面 他的 枕头 到 感觉 如果 这 二 石头 先生 . 詹克斯
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
**had given him ,**
有 给定 他 ,

他把手伸到枕头底下，摸了摸詹克斯先生给他的两块石头，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
**were still there .**
是 仍然 那里 .

他们还在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
**They had not been disturbed .**
他们 有 不是 到过 不安 .

他们没有受到干扰。

[tɑːm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ 'daiəmənds ] ,
**Tom made up his mind to find out if the stones were really diamonds ,**
汤姆 制成 向上 他的 头脑 到 寻找 出去 如果 这 石头 是 真的 钻石 ,

汤姆下定决心要弄清楚这些石头是不是真的是钻石。

[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] ['fæntəm]
**before saying anything to his father about the chance of going to seek Phantom**
前 说 任何事物 到 他的 父亲 关于 这 机会 的 去 到 寻找 幻影
['maʊnt(ə)n] .
**Mountain .**
山 .

在向父亲提及前往幻影山的可能性之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒuːələr]
**And the young inventor wished to get the opinion of some other jeweler**
和 这 年轻的 发明者 希望 到 得到 这 观点 的 一些 其他 珠宝商
[ðæn; ðən]['mɪstər] . [træk] — [æt; ət] [liːst] ,
**than Mr . Track — at least ,**
比 先生 . 追踪 — 在 至少 ,

这位年轻的发明家希望听取除特拉克先生之外的其他珠宝商的意见——至少，

[æt; ət][fɜːrst] .
**at** **first** **.**
在 第一的 .

起初。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒem] ,
**“ Though if this one proves to be a good gem ,**
” 尽管 如果 这 一 证明 到 是 一个 好的 宝石 ,

“不过，如果这块石头最终被证明是颗璀璨的宝石的话，

[aɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . [træk] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [broʊtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] [fɔːr; fər]
**I'll have Mr . Track set it in a brooch , and give it to Mary for**
患病的 有 先生 . 追踪 放 它 在 一个 胸针 , 和 给 它 到 玛丽 为了
[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,
**her birthday ,**
她 生日 ,

我会请特拉克先生把它镶嵌成胸针，送给玛丽当生日礼物。

” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**” decided the young inventor .**
” 决定 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家决定道。”

“ [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃestər] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
**“ Guess I'll take a run over to Chester in the Butterfly ,**
” 猜测 患病的 拿 一个 跑步 超过 到 切斯特 在 这 蝴蝶 ,

“看来我得穿着蝴蝶裙去切斯特跑一趟了。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːələr] [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
**and see what one of the jewelers there has to say .**
和 看 什么 一 的 这 珠宝商 那里 有 到 说 .

去听听那里的珠宝商怎么说。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] ['erʃɪp] , [red] [klaʊd] , [tɑːm] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swɪft] ['mɑːnəpleɪn] ,
**” In addition to his big airship , Red Cloud , Tom owned a small , swift monoplane ,**
” 在 添加 到 他的 大的 飞艇 , 红色的 云 , 汤姆 拥有 一个 小的 , 迅速 单平面 ,

除了他的大型飞艇“红云号”之外，汤姆还拥有一架小型、快速的单翼飞机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['bʌtərflaɪ] .
**which he called Butterfly .**
哪个 他 称为 蝴蝶 .

他给它取名为蝴蝶。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [ændɪ] [foʊgɚ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [left] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [ðæt] ['endɪd]
**This had been damaged by Andy Foger just before Tom left on the trip that ended**
这 有 到过 损坏的 经过 安迪 福格 只是 前 汤姆 左边 在 这 旅行 那 结束
[æt; ət] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] ,
**at Earthquake Island ,**
在 地震 岛 ,

就在汤姆出发前往地震岛旅行之前，安迪·福格损坏了这件东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [left] [taʊn] , [nɑːt]
**but the monoplane had been repaired , and Andy had left town , not**
但 这 单平面 有 到过 已修复 , 和 安迪 有 左边 镇 , 不是
['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [sɪns] .
**having returned since .**
拥有 返回 自从 .

但是那架单翼飞机已经修好了，安迪也离开了小镇，之后就再也没有回来过。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] ,
**Telling his father that he was going off on a little business trip ,**
讲述 他的 父亲 那 他 曾是 去 离开 在 一个 小的 商业 旅行 ,

他告诉父亲他要出差一段时间。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] , [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

| which | he | often | did | in | his | aeroplane | , | Tom | , | with | the | aid | of | Mr | . | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 经常 | 做过 | 在 | 他的 | 飞机 | , | 汤姆 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 | 先生 | . | 杰克逊 | , |

他经常驾驶自己的飞机这样做，汤姆，在杰克逊先生的帮助下。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wiːld] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃed] .

| the | engineer | , | wheeled | the | Butterfly | out | of | its | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工程师 | , | 带轮子的 | 这 | 蝴蝶 | 出去 | 的 | 它是 | 棚 | . |

工程师把"蝴蝶"号从棚子里推了出来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

| Adjusting | the | mechanism | , | and | seeing | that | it | was | in | good | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 这 | 机制 | , | 和 | 看到 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 好的 | 形状 | , |

调整了机械装置，并确认其状态良好。

[tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [wʊd] ['kæri] [tuː] .

| Tom | took | his | place | in | one | of | the | two | seats | , | for | the | monoplane | would | carry | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 一 | 的 | 这 | 二 | 座位 | , | 为了 | 这 | 单平面 | 会 | 携带 | 二 | . |

汤姆坐到了两个座位中的一个，因为这架单翼飞机只能搭载两个人。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [ðen] [spʌn] [ðə; ði] [prə'peləz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔːr] [ðə; ði]

| Mr | . | Jackson | then | spun | the | propellers | , | and | , | with | a | crackle | and | roar | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰克逊 | 然后 | 旋转 | 这 | 螺旋桨 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 裂纹 | 和 | 吼 | 这 |

['moʊtər] ['stɑːrtɪd] .

| motor | started | . |
|---|---|---|
| 发动机 | 开始 | . |

杰克逊先生随后转动螺旋桨，伴随着噼啪声和轰鸣声，发动机启动了。

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ræn][ðə; ði] ['deɪnti] , ['lɪt(ə)l] ['erəpleɪn] , [ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [moʊ'mentəm] [ɪ'nʌf] ,

| Over | the | ground | ran | the | dainty | , | little | aeroplane | , | until | , | having | momentum | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地面 | 跑 | 这 | 纤巧 | , | 小的 | 飞机 | , | 直到 | , | 拥有 | 势头 | 足够的 | , |

那架小巧精致的飞机在地面上滑行，直到积累了足够的动能，

[tɑːm] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [seɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| Tom | tilted | the | wing | planes | and | the | machine | sailed | up | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斜 | 这 | 翼 | 飞机 | 和 | 这 | 机器 | 航行 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

汤姆倾斜机翼，机器便腾空而起。

['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [wɪnd]

| Rising | about | a | thousand | feet | , | and | circling | about | several | times | to | test | the | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 关于 | 一个 | 千 | 脚 | , | 和 | 盘旋 | 关于 | 一些 | 时代 | 到 | 测试 | 这 | 风 |

['kɝːənts] ,

| currents | , |
|---|---|
| 电流 | , |

升空约一千英尺，并盘旋数圈以测试风向，

[tɑːm] ['hedɪd] [hɪz; ɪz][krɑːft] [tɔːrd] ['tʃestər] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

| Tom | headed | his | craft | toward | Chester | , | a | city | about | fifty | miles | from | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 标题 | 他的 | 工艺 | 朝向 | 切斯特 | , | 一个 | 城市 | 关于 | 五十 | 英里 | 从 | - | . |

汤姆驾驶着他的船驶向切斯特，这座城市距离肖普顿大约五十英里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['snʌgli] [tʌkt] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæd; həd]

| In | his | pocket | , | snugly | tucked | away | , | were | the | two | stones | Mr | . | Jenks | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 口袋 | , | 舒适地 | 塞进去 | 离开 | , | 是 | 这 | 二 | 石头 | 先生 | . | 詹克斯 | 有 |

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

| given | him | . |
|---|---|---|
| 给定 | 他 | . |

他的口袋里，小心翼翼地装着詹克斯先生送给他的两块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [sɔː] ,

| It | was | not | long | before | Tom | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 汤姆 | 锯 | , |

没过多久，汤姆就看到了.....

['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['fækt(ə)ri] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv]

| looming | up | in | the | distance | the | church | spires | and | towering | factory | chimneys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫在眉睫 | 向上 | 在 | 这 | 距离 | 这 | 教会 | 尖塔 | 和 | 参天 | 工厂 | 烟囱 | 的 |

['tʃestər] ,

| Chester | , |
|---|---|
| 切斯特 | , |

远处隐约可见切斯特的教堂尖顶和高耸的工厂烟囱。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən]

| for | his | machine | was | a | speedy | one | , | and | could | make | ninety | miles | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 机器 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 一 | , | 和 | 可以 | 制作 | 九十 | 英里 | 一个 |

['aʊər] [wen] ['drɪvn] .

| hour | when | driven | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 什么时候 | 驱动 | . |

因为他的机器速度很快，行驶时速可达90英里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['sloʊər] [spiːd] ['sætɪsfaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

| But | now | a | slower | speed | satisfied | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 慢点 | 速度 | 使满意 | 我们的 | 英雄 | . |

但现在，慢一点的速度就能满足我们的英雄了。

“ [aɪl] [dʒʌst] [drɑːp] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] ,

| “ | I'll | just | drop | down | outside | of | the | city | , | ” | he | reasoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 只是 | 降低 | 向下 | 外部 | 的 | 这 | 城市 | , | ” | 他 | 有理智的 | , |

“我就在城外下来吧，”他心想。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərz] [wen] [aɪ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

| “ | for | too | much | of | a | crowd | gathers | when | I | land | in | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 人群 | 聚集 | 什么时候 | 我 | 土地 | 在 | 这 | 街道 | . |

“当我降落在街上时，聚集了太多的人。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

| Besides | I | might | frighten | horses | , | and | then | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 可能 | 吓唬 | 马匹 | , | 和 | 然后 | , | 也 | , |

此外，我可能会吓到马，而且，

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

| it's | hard | to | get | a | good | start | from | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 难的 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 开始 | 从 | 这 | 街道 | . |

从街头起步很难取得成功。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [bɑːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

| I'll | leave | it | in | some | barn | until | I | want | to | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 离开 | 它 | 在 | 一些 | 谷仓 | 直到 | 我 | 想 | 到 | 去 | 后退 | . |

我会把它放在某个谷仓里，等我想回去的时候再取。

” [tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [daʊn] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

| ” | Tom | sent | his | craft | down | , | in | order | to | pick | out | a | safe | place | for | a | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 发送 | 他的 | 工艺 | 向下 | , | 在 | 命令 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 安全的 | 地方 | 为了 | 一个 | 降落 | . |

“汤姆派出他的飞行器下去，以便选择一个安全的着陆地点。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊvər] [ðə; ði] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| He | was | then | over | the | suburbs | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 超过 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | , |

当时他正在城市郊区上空盘旋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] ['kʌntri] [roʊd] .

| and | was | following | the | line | of | a | straight | country | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 下列的 | 这 | 线 | 的 | 一个 | 直的 | 国家 | 路 | . |

沿着一条笔直的乡村公路行驶。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

| “ | Looks | like | a | good | place | there | , | ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 地方 | 那里 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“那地方看起来不错，”他低声说道。

“ [aɪl] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd]['vɑːl] - [pleɪn] [daʊn] .

| “ | I'll | shut | off | the | motor | , | and | vol | - | plane | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 关闭 | 离开 | 这 | 发动机 | , | 和 | 卷 | - | 飞机 | 向下 | . |

“我会关闭发动机，然后降低飞行高度。”

” ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| ” | Suiting | the | action | to | the | word | , | Tom | shut | off | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 适合 | 这 | 行动 | 到 | 这 | 单词 | , | 汤姆 | 关闭 | 离开 | 他的 | 力量 | . |

“言行一致，汤姆关掉了电源。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] ['dɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [θruː] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrwərd] [pleɪnz]

| The | little | craft | dipped | toward | the | ground | , | but | the | lad | threw | up | the | forward | planes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 工艺 | 浸入 | 朝向 | 这 | 地面 | , | 但 | 这 | 小伙子 | 扔 | 向上 | 这 | 向前 | 飞机 |

,

,

,

小飞机向地面俯冲，但那小子却举起了前翼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

| and | caught | a | current | of | air | that | sent | him | skimming | along | horizontally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 一个 | 当前的 | 的 | 空气 | 那 | 发送 | 他 | 撇脂 | 沿着 | 水平方向 | . |

他被一股气流带动，水平滑行。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| As | he | got | nearer | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 更近 | 到 | 这 | 地面 | , |

当他越来越接近地面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haɪweɪ] .

| he | saw | the | figure | of | a | lad | riding | a | bicycle | along | the | country | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 小伙子 | 骑术 | 一个 | 自行车 | 沿着 | 这 | 国家 | 公路 | . |

他看到一个男孩骑着自行车沿着乡村公路行驶。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [strʌk] [tɑːm][æz; əz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

| Something | about | the | figure | struck | Tom | as | being | familiar | , | and | he | recognized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 这 | 数字 | 击 | 汤姆 | 作为 | 存在 | 熟悉的 | , | 和 | 他 | 认可 | 这 |

['saɪklɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| cyclist | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|
| 骑自行车的人 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

汤姆觉得这个人影似曾相识，片刻之后，他认出了那个骑自行车的人。

“ [ɪts] [ændɪ] [foʊgɜ] ! ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| “ | It's | Andy | Foger | ! | ” | said | Tom | , | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 安迪 | 福格 | ! | ” | 说 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“是安迪·福格！”汤姆低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndɜd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

| “ | I | wondered | where | he | had | been | keeping | himself | since | he | damaged | the | Butterfly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 保持 | 他自己 | 自从 | 他 | 损坏的 | 这 | 蝴蝶 |

.

:

.

“我很好奇，自从他破坏了蝴蝶号之后，他都躲在哪里了。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dʌznt] [der] ['ventʃər] [bæk] [tuː; tə] - .

| Evidently | he | doesn't | dare | venture | back | to | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 不 | 敢 | 风险投资 | 后退 | 到 | - | . |

显然他不敢冒险返回肖普顿。

[wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] .

| Well | , | here's | where | I | give | him | a | scare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里是 | 在哪里 | 我 | 给 | 他 | 一个 | 吓 | . |

好，接下来我要吓唬吓唬他。

" ['tɑːmz] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] , [naʊ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [bɜːrd] .

| " | Tom's | monoplane | was | making | no | more | noise | , | now | , | than | a | soaring | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 单平面 | 曾是 | 制作 | 不 | 更多的 | 噪音 | , | 现在 | , | 比 | 一个 | 翱翔 | 鸟 | . |

“汤姆的单翼飞机现在发出的声音，和翱翔的鸟儿一样微不足道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,

| He | was | gliding | swiftly | toward | the | earth | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 滑翔 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 地球 | , | 和 | , |

他正迅速滑向地面，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]

| with | the | plan | in | his | mind | of | administering | some | sort | of | punishment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 在 | 他的 | 头脑 | 的 | 管理 | 一些 | 种类 | 的 | 惩罚 | 到 |

[ðə; ði] ['bʊli] ,

| the | bully | , |
|---|---|---|
| 这 | 欺负 | , |

他心中盘算着要对那个欺凌者进行某种惩罚，

[hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| he | aimed | the | machine | directly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旨在 | 这 | 机器 | 直接地 | 在 | 他 | . |

他把机器直接对准了他。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

| Nearer | and | nearer | shot | the | monoplane | , | as | quietly | as | a | sheet | of | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 射击 | 这 | 单平面 | , | 作为 | 悄悄 | 作为 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 |

[maɪt] [fɔːl] .

| might | fall | . |
|---|---|---|
| 可能 | 落下 | . |

单翼飞机越来越近，像一张纸轻轻飘落一样悄无声息。

[ændɪ] ['pɛdəld] [ɑːn] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][nɔːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

| Andy | pedaled | on | , | never | looking | up | nor | behind | him | , | A | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安迪 | 踩踏板 | 在 | , | 绝不 | 寻找 | 向上 | 也不 | 在后面 | 他 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

安迪继续蹬着踏板，头也不抬，回头也没看一眼。片刻之后，

[æz; əz][tɑːm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] - , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] ,

| as | Tom | threw | up | his | headplanes | , | to | make | his | landing | more | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 扔 | 向上 | 他的 | - | , | 到 | 制作 | 他的 | 降落 | 更多的 | 简单的 | , |

汤姆举起头翼，以便更轻松地着陆。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪst] ,

| and | just | as | he | swooped | down | at | one | side | of | the | cyclist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 俯冲 | 向下 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 骑自行车的人 | , |

就在他俯冲到骑车人一侧时，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][let] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [jel] , [raɪt] ['ɪntuː]['ændiːz] [ɪr] .

| our | hero | let | out | a | most | alarming | yell | , | right | into | Andy's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 让 | 出去 | 一个 | 最多 | 令人担忧 | 叫喊 | , | 正确的 | 进入 | 安迪的 | 耳朵 | . |

我们的英雄发出了一声极其惊恐的尖叫，直接传到了安迪的耳朵里。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

| “ | Now | I've | got | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我已经 | 得到 | 你 | ! |

“现在我抓到你了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [slæʃ] [maɪ] ['erəpleɪn] !
" I'll teach you to slash my aeroplane !
" 患病的 教 你 到 削减 我的 飞机 !

“我会让你知道怎么砍我的飞机！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来！

" [ændɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [bɜːrd] - [laɪk] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp] [bɪˈsaɪd]
" Andy gave one look at the white bird - like apparatus that had flown up beside
" 安迪 给予 一 看 在 这 白色的 鸟 - 喜欢 设备 那 有 飞行 向上 旁
[hɪm; ɪm][soʊ] ['nɔɪzləsli] ,
him so noiselessly ,
他 所以 无声 ,

安迪瞥了一眼悄无声息地飞到他身边的白色鸟状装置，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['tɑːmz] [vɔɪs] ,
and , being too frightened to recognize Tom's voice ,
和 , 存在 也 害怕 到 认出 汤姆的 嗓音 ,

而且，由于太过害怕，他甚至认不出汤姆的声音。

[mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ ˌəuvəˈteikən ][baɪ][sʌm; səm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]
must have thought that he had been overtaken by some supernatural
必须 有 想法 那 他 有 到过 被超越 经过 一些 超自然
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

他一定以为自己被某种超自然生物附身了。

[ændɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [steɪdʒ] ['skælpɪŋ] [ækt] ,
Andy gave a yell like an Indian , about to do a stage scalping act ,
安迪 给予 一个 叫喊 喜欢 一个 印度 , 关于 到 做 一个 阶段 短线交易 行为 ,

安迪像印第安人一样大叫，好像要开始表演剥头皮的把戏似的。

[ænd; ənd] ['ferli] [daɪvd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ 'hændlbaːz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn]
and fairly dived over the handlebars of his bicycle , sprawling in a heap on
和 相当 潜水 超过 这 车把 的 他的 自行车 , 蔓延 在 一个 堆 在
[ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊd] .
the dusty road .
这 尘土飞扬 路 .

他径直从自行车车把上摔了下来，四仰八叉地躺在尘土飞扬的道路上。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] , ['grɪmli] ,
“ I guess that will hold you for a while , " observed Tom , grimly ,
" 我 猜测 那 将要 抓住 你 为了 一个 尽管 , " 观察到 汤姆 , 阴沉地 ,

“我想这能让你撑一阵子吧，”汤姆阴沉地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪnd] - [breɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]
as he put on the ground - brake and brought his monoplane to a stop
作为 他 放 在 这 地面 - 制动 和 带来 他的 单平面 到 一个 停止
[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['raɪdər] .
not far from the fallen rider .
不是 远的 从 这 倒下 骑士 .

他拉起地面刹车，将单翼飞机停在了离倒地骑手不远的地方。

['tʃæptər] [viː] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [mæn]
**CHAPTER V — A MYSTERIOUS MAN**
章 V — 一个 神秘 男人

第五章——神秘男子

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ændɪ] [foʊgɚ] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz] .
**For several minutes Andy Foger did not arise .**
为了 一些 分钟 安迪 福格 做过 不是 出现 .

安迪·福格好几分钟都没有起身。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][tɑːm] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪm; ɪm] ,
**He remained prostrate in the dust , and Tom , observing him ,**
他 剩余 前列腺 在 这 灰尘 , 和 汤姆 , 观察 他 ,

他仍然趴在尘土里，汤姆看着他，

[θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði] ['bʊli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
**thought perhaps the bully might have been seriously injured .**
想法 也许 这 欺负 可能 有 到过 严重地 受伤 .

我当时想，或许那个欺负人的人可能受了重伤。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ændɪ] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
**But , a little later , Andy cautiously raised his head , and inquired in a**
但 , 一个 小的 之后 , 安迪 谨慎地 提高 他的 头 , 和 询问 在 一个
['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] :
**frightened voice :**
害怕 嗓音 :

但过了一会儿，安迪小心翼翼地抬起头，用惊恐的声音问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? ”
**“ Is it — is it gone ? ”**
“ 是 它 — 是 它 已消失 ? ”

“它……它不见了吗？”

“ [ɪz] [wʌt] [gɔːn] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['grɪmli] .
**“ Is what gone ? ” asked Tom , grimly .**
“ 是 什么 已消失 ? ” 问 汤姆 , 阴沉地 .

“什么东西没了？”汤姆神情凝重地问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ændɪ] [lʊkt] [ʌp] .
**At the sound of his voice , Andy looked up .**
在 这 声音 的 他的 嗓音 , 安迪 看起来 向上 .

听到他的声音，安迪抬起头来。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
**“ Was that you , Tom Swift ? ” he demanded .**
“ 曾是 那 你 , 汤姆 迅速 ? ” 他 要求 .

“是你吗，汤姆·斯威夫特？”他质问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nɑːk] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [wiːl] ? ”
**“ Did you knock me off my wheel ? ”**
“ 做过 你 敲 我 离开 我的 车轮 ? ”

“你把我从车轮上撞下来了吗？”

“ [maɪ] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [dɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ɔːr] , ['ræðər] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .
**“ My monoplane and I together did , ” was the reply ; “ or , rather , we didn't .**
“ 我的 单平面 和 我 一起 做过 , ” 曾是 这 回复 ; “ 或者 , 相当 , 我们 没有 .

“我和我的单翼飞机一起做到了，”对方回答说；“或者更确切地说，我们没有做到。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [riˈækʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

| It | was | the | nervous | reaction | caused | by | your | fright | , | and | the | knowledge | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 紧张的 | 反应 | 导致 | 经过 | 你的 | 惊吓 | , | 和 | 这 | 知识 | 那 |

[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

| you | had | done | wrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 错误的 | , |

这是你因惊吓和意识到自己做错了事而产生的神经反应。

---

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [ 'hændlbaːz ] .

| that | made | you | jump | over | the | handlebars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 你 | 跳 | 超过 | 这 | 车把 | . |

那让你跳过了车把。

---

[ðæts] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

| That's | the | scientific | explanation | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 科学 | 解释 | . | ” |

这就是科学解释。

---

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['stæməd] [ændɪ] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| “ | You | — | you | did | it | ! | ” | stammered | Andy | , | getting | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | — | 你 | 做过 | 它 | ! | ” | 结结巴巴 | 安迪 | , | 获得 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“是你——是你干的！”安迪结结巴巴地说着，站了起来。

---

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [tɑːm] [θɔːt] .

| He | wasn't | hurt | much | , | Tom | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 伤害 | 很多 | , | 汤姆 | 想法 | . |

汤姆心想，他伤得不重。

---

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| “ | Have | it | your | own | way | , | ” | resumed | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 它 | 你的 | 自己的 | 方式 | , | ” | 恢复 | 我们的 | 英雄 | . |

“按你的方式来吧，”我们的主人公继续说道。

---

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːb] - ['gɑːblɪn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər]['æftər][juː; jʊ] , [ændɪ] ?

| “ | Did | you | think | it | was | a | hob | - | goblin | in | a | chariot | of | fire | after | you | , | Andy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | 炉灶 | - | 哥布林 | 在 | 一个 | 战车 | 的 | 火 | 后 | 你 | , | 安迪 | ? |

”

”

”

“安迪，你是不是以为是哪个开着火马车的妖精在追你？”

---

“ [hʌ] ! ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !

| “ | Huh | ! | Never | mind | what | I | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 绝不 | 头脑 | 什么 | 我 | 想法 | ! |

“哼！别在意我之前的想法！”

---

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! ”

| I'll | have | you | arrested | for | this | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 你 | 被捕 | 为了 | 这 | ! | ” |

我会报警逮捕你！

---

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

| “ | Will | you | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | ? |

“你会？

---

[dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

| Delighted | , | as | the | boys | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | , | 作为 | 这 | 男孩们 | 说 | . |

正如孩子们所说，他们欣喜若狂。

[hɑːp][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [taʊn] .

| Hop | in | my | airship | and | I'll | take | you | right | into | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 我的 | 飞艇 | 和 | 患病的 | 拿 | 你 | 正确的 | 进入 | 镇 | . |

坐上我的飞艇，我带你直奔市区。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][juː; jʊ][ðer; ðər] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] [ə'genst]

| And | when | I | get | you | there | I'll | make | a | charge | of | malicious | mischief | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 你 | 那里 | 患病的 | 制作 | 一个 | 收费 | 的 | 恶意 | 恶作剧 | 反对 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

等我把你抓到那里，我会控告你恶意破坏财物。

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

| for | breaking | the | propeller | of | the | Butterfly | and | slashing | her | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 打破 | 这 | 螺旋桨 | 的 | 这 | 蝴蝶 | 和 | 砍杀 | 她 | 翅膀 | . |

因为它弄断了蝴蝶的螺旋桨，割伤了它的翅膀。

[aɪv] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [haʊ'evər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][goʊz] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ,

| I've | mended | her | up | , | however | , | so | she | goes | better | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已修复 | 她 | 向上 | , | 然而 | , | 所以 | 她 | 去 | 更好的 | 比 | 曾经 | , |

我已经把她修好了，所以她现在比以前更好了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][dʒɪg] [taɪm] .

| and | I | can | take | you | to | the | police | station | in | jig | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 拿 | 你 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 在 | 夹具 | 时间 | . |

我可以立刻把你送到警察局。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [ændɪ] ?

| Want | to | come | , | Andy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 来 | , | 安迪 | ? |

安迪，你想来吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊli] .

| " | This | was | too | much | for | the | bully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 欺负 | . |

“这对那个恶霸来说太过分了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| He | knew | that | Tom | would | have | a | clear | case | against | him | , | and | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 汤姆 | 会 | 有 | 一个 | 清除 | 案件 | 反对 | 他 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 |

[der] ['ænsər] .

| dare | answer | . |
|---|---|---|
| 敢 | 回答 | . |

他知道汤姆会对他提出确凿的指控，所以他不敢应诉。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [wiːl] [leɪ] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [roʊd]

| Instead | he | shuffled | over | to | where | his | wheel | lay | , | picked | it | up | , | and | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 洗牌 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他的 | 车轮 | 躺 | , | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 骑 |

['sloʊli] [ɔːf] .

| slowly | off | . |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 离开 | . |

他没有开车，而是挪到车轮所在的地方，捡起车轮，慢慢骑走了。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

| “ | Good | riddance | , | ” | murmured | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 摆脱 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“滚蛋吧，”汤姆低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] ,

| He | looked | about | , | and | saw | that | he | was | near | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | , | 和 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 靠近 | 一个 | 房子 | , |

他环顾四周，发现自己离一栋房子很近。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bɑːrn] .

| in | the | rear | of | which | was | a | good | - | sized | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 谷仓 | . |

后面是一个相当大的谷仓。

“ [ges] [aɪl] [æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜ˞d] ,

| “ | Guess | I'll | ask | if | I | can | leave | the | Butterfly | there | , | ” | he | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 患病的 | 问 | 如果 | 我 | 能 | 离开 | 这 | 蝴蝶 | 那里 | , | ” | 他 | 低声说道 | , |

“我想我得问问能不能把蝴蝶留在那儿，”他低声说道。

[ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

| and | , | ringing | the | doorbell | , | he | was | greeted | by | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 铃声 | 这 | 门铃 | , | 他 | 曾是 | 问候 | 经过 | 一个 | 男人 | . |

他按响门铃后，一名男子前来应门。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [stɔːr] [maɪ] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| “ | I'll | pay | you | if | you'll | let | me | store | my | machine | in | the | barn | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 支付 | 你 | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 店铺 | 我的 | 机器 | 在 | 这 | 谷仓 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

“如果你允许我把机器暂时存放在谷仓里，我会付钱给你。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ” [spoʊk] [ðə; ði] [læd] .

| until | I | go | into | the | city | , | and | return | , | ” | spoke | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 去 | 进入 | 这 | 城市 | , | 和 | 返回 | , | ” | 辐 | 这 | 小伙子 | . |

“直到我进城，然后再回来，”少年说道。

“ [ɪn'diːd] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | Indeed | , | you're | welcome | to | leave | it | there | without | pay | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 你是 | 欢迎 | 到 | 离开 | 它 | 那里 | 没有 | 支付 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“当然，您可以免费把它留在那里。”对方回答道。

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] ,

| “ | I'm | interested | in | airships | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 感兴趣的 | 在 | 飞艇 | , | 和 | , |

“我对飞艇很感兴趣，而且，

[aɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [jɔːrz] ['oʊvər] [waɪl] [its] [hɪr] .

| I'll | consider | it | a | favor | if | you'll | let | me | look | yours | over | while | it's | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 考虑 | 它 | 一个 | 偏爱 | 如果 | 你会 | 让 | 我 | 看 | 你的 | 超过 | 尽管 | 它是 | 这里 | . |

如果你能让我趁它在这里的时候帮你看一下，我会觉得很感激。

” [tɑːm] ['redɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['trɑːli] ['goʊɪŋ]

| ” | Tom | readily | agreed | , | and | a | few | minutes | later | he | had | caught | a | trolley | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 容易 | 同意 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 手推车 | 去 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

| into | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城市 | . |

汤姆欣然同意，几分钟后，他就搭上了进城的电车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['dʒuːəlri] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

| He | was | soon | in | one | of | the | largest | jewelry | stores | of | Chester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 珠宝 | 商店 | 的 | 切斯特 | . |

他很快就来到了切斯特最大的珠宝店之一。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æn; ən]['ekspɜːrt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðoʊz] [stoʊnz] [ɑːr; ər]

| “ | I'd | like | to | get | an | expert | opinion | as | to | whether | or | not | those | stones | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 一个 | 专家 | 观点 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 那些 | 石头 | 是 |

[ 'daiəmənds ] ,

| diamonds | , |
|---|---|
| 钻石 | , |

“我想请教一下专家，这些石头是不是钻石。”

" [spoʊk] [tɑːm] , [tuː; tə][ðə; ði][pəˈlaɪt] [klɜːrk] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" spoke Tom , to the polite clerk who came up to wait on him ,
" 辐 汤姆 , 到 这 有礼貌的 职员 WHO 来了 向上 到 等待 在 他 ,

汤姆对前来招呼他的那位彬彬有礼的店员说道。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and our hero handed over the two gems which Mr . Jenks had given
和 我们的 英雄 递交 超过 这 二 宝石 哪个 先生 . 詹克斯 有 给定
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们的英雄交出了詹克斯先生送给他的两颗宝石。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpreɪzmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər]
" I'm willing to pay for the appraisement , of course , " the young inventor
" 我是 愿意的 到 支付 为了 这 评估 , 的 课程 , " 这 年轻的 发明者
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"我当然愿意支付评估费用，"这位年轻的发明家补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][klɜːrk] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd][ɑːn]
as he saw the clerk looking rather doubtfully at him , for Tom had on
作为 他 锯 这 职员 寻找 相当 怀疑地 在 他 , 为了 汤姆 有 在
[ə; eɪ] [rʌf] [suːt] ,
a rough suit ,
一个 粗糙的 套装 ,

他看到店员正有些怀疑地看着他，因为汤姆穿着一套粗糙的西装。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɔnd] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] .
which he always donned when he flew in his monoplane .
哪个 他 总是 穿戴 什么时候 他 飞翔 在 他的 单平面 .

他每次驾驶单翼飞机时都会穿戴这件装备。

" [aɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['potər] , [ə; eɪ][dʒem]['ekspɜːrt] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk]
" I'll turn them over to our Mr . Porter , a gem expert , " said the clerk
" 患病的 转动 他们 超过 到 我们的 先生 . 搬运工 , 一个 宝石 专家 , " 说 这 职员
.
:
.

"我会把它们交给我们的波特先生，他是一位宝石专家，"店员说道。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
" Please be seated .
" 请 是 坐着 .

请坐。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][tɑːm]
" The young man disappeared into a private office with the stones , and Tom
" 这 年轻的 男人 消失 进入 一个 私人的 办公室 和 这 石头 , 和 汤姆
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

"年轻人带着石头走进了一间私人办公室，汤姆在那里等着。"

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
He wondered if he was going to have his trouble for his pains .
他 想知道 如果 他 曾是 去 到 有 他的 麻烦 为了 他的 疼痛 .

他心想，自己费尽心思是不是要自讨苦吃了。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| **Presently** | **two** | **elderly** | **gentlemen** | **came** | **from** | **the** | **little** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 二 | 老年 | 先生们 | 来了 | 从 | 这 | 小的 | 房间 | , |

这时，两位老先生从小屋里走了出来。

[ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][wɜːrd] " [ 'daiəmənds ] . "

| **on** | **the** | **glass** | **door** | **of** | **which** | **appeared** | **the** | **word** | **"** | **Diamonds** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玻璃 | 门 | 的 | 哪个 | 出现 | 这 | 单词 | " | 钻石 | . | " |

玻璃门上赫然写着"钻石"二字。

" [huː] [brɔːt] [ðiːz] [stoʊnz] [ɪn] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['evɪdəntli] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

| **"** | **Who** | **brought** | **these** | **stones** | **in** | **?** | **"** | **asked** | **one** | **of** | **the** | **men** | **,** | **evidently** | **the** | **proprietor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 带来 | 这些 | 石头 | 在 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 男人 | , | 显然 | 这 | 业主 | , |

"谁把这些石头搬进来的？"其中一人问道，显然他是店主。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['defərəns] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][klɜːrk] .

| **from** | **the** | **deference** | **paid** | **him** | **by** | **the** | **clerk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 尊重 | 有薪酬的 | 他 | 经过 | 这 | 职员 | . |

从办事员对他表现出的恭敬态度来看。

[ðə; ði] ['lætər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][tɑːm] .

| **The** | **latter** | **motioned** | **to** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 示意 | 到 | 汤姆 | . |

后者向汤姆做了个手势。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [step] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] ? " [ ri'kwestid ] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] .

| **"** | **Will** | **you** | **kindly** | **step** | **inside** | **here** | **?** | **"** | **requested** | **the** | **elderly** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 亲切地 | 步 | 里面 | 这里 | ? | " | 请求 | 这 | 老年 | 男人 | . |

"请您进来一下好吗？"老人请求道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

| **When** | **the** | **door** | **was** | **closed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | , |

门关上后，

[tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli]['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər]

| **Tom** | **found** | **himself** | **in** | **a** | **room** | **which** | **was** | **mostly** | **taken** | **up** | **with** | **a** | **bench** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 房间 | 哪个 | 曾是 | 大多 | 已采取 | 向上 | 和 | 一个 | 长椅 | 为了 |

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

| **the** | **display** | **of** | **precious** | **stones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 的 | 宝贵的 | 石头 | , |

汤姆发现自己身处一个房间，房间里大部分空间都被一张用来展示宝石的长凳占据了。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪts] [ə'reɪndʒd] [pɪ'kjuːliərli] ; [waɪl] ['veriəs] [skeɪlz] [ænd; ənd]

| **a** | **few** | **chairs** | **,** | **and** | **some** | **lights** | **arranged** | **peculiarly** | **;** | **while** | **various** | **scales** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 椅子 | , | 和 | 一些 | 灯 | 安排 | 奇特地 | ; | 尽管 | 各种各样的 | 秤 | 和 |

['ɪnstrʊmənts] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

| **instruments** | **stood** | **on** | **a** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 站立 | 在 | 一个 | 桌子 | . |

几把椅子，一些灯光摆放得很奇特；桌子上摆放着各种音阶和乐器。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] — [ɑːn] [ðiːz] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| **"** | **You** | **wished** | **an** | **opinion** | **on** | **—** | **on** | **these** | **?** | **"** | **queried** | **the** | **proprietor** | **of** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 希望 | 一个 | 观点 | 在 | — | 在 | 这些 | ? | " | 查询 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 地方 | . |

"你们是想听听我对——对这些东西的看法吗？"店主问道。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ 'daiəmənds ] " [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] .

| **Tom** | **noticed** | **at** | **once** | **that** | **the** | **word** | **"** | **diamonds** | **"** | **was** | **not** | **used** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 注意到 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 单词 | " | 钻石 | " | 曾是 | 不是 | 用过的 | . |

汤姆立刻注意到文中没有使用"钻石"这个词。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | wanted | to | find | out | if | they | were | of | any | value | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 通缉 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他们 | 是 | 的 | 任何 | 价值 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我想弄清楚它们是否有任何价值，”他说。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ 'daiəmənds ] ? ”

| “ | Are | they | diamonds | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他们 | 钻石 | ? | ” |

“它们是钻石吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪtɪŋ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| “ | Would | you | mind | stating | where | you | got | them | ? | ” | asked | the | other | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 头脑 | 声明 | 在哪里 | 你 | 得到 | 他们 | ? | ” | 问 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 二 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“请问你是从哪里弄到这些东西的？”另一个人问道。

“ [ɪz] [ðæt] ['nesəseri] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [læd] .

| “ | Is | that | necessary | ? | ” | inquired | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 必要的 | ? | ” | 询问 | 这 | 小伙子 | . |

“有必要吗？”男孩问道。

“ [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

| “ | I | came | by | them | in | a | legitimate | manner | , | if | that's | what | you | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 经过 | 他们 | 在 | 一个 | 合法的 | 方式 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 意思是 | , |

“如果你指的是合法途径获得它们的话，那我的确是通过合法途径获得的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

| and | I | can | satisfy | you | on | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 满足 | 你 | 在 | 那 | 观点 | . |

这一点我可以让你满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

| I | am | willing | to | pay | for | any | information | you | may | give | me | as | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 为了 | 任何 | 信息 | 你 | 可能 | 给 | 我 | 作为 | 到 | 他们的 |

['væljuː] . ”

| value | . | ” |
|---|---|---|
| 价值 | . | ” |

我愿意为任何能告诉我它们价值的信息付费。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [ðə; ði][prə'praɪətər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

| “ | Oh | , | it | isn't | that | , | ” | the | proprietor | hastened | to | assure | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 不是 | 那 | , | ” | 这 | 业主 | 加快 | 到 | 保证 | 他 | . |

“哦，不是那样的，”店主赶紧向他保证。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ 'daiəmənds ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

| “ | But | these | are | diamonds | of | such | a | peculiar | kind | , | so | perfect | and | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这些 | 是 | 钻石 | 的 | 这样的 | 一个 | 奇特 | 种类 | , | 所以 | 完美的 | 和 | 没有 |

[ə; eɪ] [flɔː] ,

| a | flaw | , |
|---|---|---|
| 一个 | 缺陷 | , |

“但这些钻石非常特别，完美无瑕，毫无瑕疵。”

[ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [keɪm] . ”

| that | I | wondered | from | what | part | of | the | world | they | came | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 想知道 | 从 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 他们 | 来了 | . | ” |

我当时就在想，他们来自世界的哪个角落。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ 'daiəmənds ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['iːgərli] .

| “ | Then | they | are | diamonds | ? | ” | asked | Tom | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他们 | 是 | 钻石 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 急切地 | . |

“那它们就是钻石吗？”汤姆急切地问道。

“ [ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] ['testɪd] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['potər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **finest** | **I** | **have** | **ever** | **tested** | **!** | **”** | **declared** | **the** | **other** | **man** | **,** | **evidently** | **Mr** | **.** | **Porter** | **,** |
| ” | 这 | 最好的 | 我 | 有 | 曾经 | 测试 | ！ | ” | 声明 | 这 | 其他 | 男人 | , | 显然 | 先生 | . | 搬运工 | , |

[ðə; ði][dʒem]['ekspɜːrt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **gem** | **expert** | **.** |
| 这 | 宝石 | 专家 | . |

“这是我测试过的最好的！”另一个人宣称，显然是宝石专家波特先生。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **are** | **a** | **joy** | **to** | **look** | **at** | **,** | **Mr** | **.** | **Roberts** | **,** | **”** | **he** | **went** | **on** | **,** | **turning** | **to** |
| ” | 他们 | 是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 看 | 在 | , | 先生 | . | 罗伯茨 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 |

[ðə; ði][prə'praɪətər] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **proprietor** | **.** |
| 这 | 业主 | . |

“它们真是赏心悦目，罗伯茨先生，”他一边说着，一边转向店主。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æskɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **it** | **is** | **possible** | **to** | **get** | **a** | **supply** | **of** | **them** | **you** | **would** | **be** | **justified** | **in** | **asking** | | | | |
| ” | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 得到 | 一个 | 供应 | 的 | 他们 | 你 | 会 | 是 | 合理的 | 在 | 问 | | | | |

[hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['æfrɪkən][ɔːr]['ɪndiən] [ 'daiəmənds ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **half** | **as** | **much** | **again** | **as** | **we** | **charge** | **for** | **African** | **or** | **Indian** | **diamonds** | **.** | |
| 一半 | 作为 | 很多 | 再次 | 作为 | 我们 | 收费 | 为了 | 非洲 | 或者 | 印度 | 钻石 | . | |

“如果能够获得充足的货源，那么即使价格比我们对非洲或印度钻石的定价高出一半，也是合理的。”

[ðə; ði] ['kɪmbɜːli] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Kimberly** | **products** | **are** | **not** | **to** | **be** | **compared** | **to** | **these** | **,** |
| 这 | 金伯利 | 产品 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 比较的 | 到 | 这些 | , |

金佰利的产品不能与这些产品相提并论。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][wʌn] [kʌt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **and** | **he** | **looked** | **at** | **the** | **two** | **stones** | **in** | **his** | **hand** | **—** | **the** | **one** | **cut** | **,** |
| ” | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 二 | 石头 | 在 | 他的 | 手 | — | 这 | 一 | 切 | , |

他看着手中的两块石头——一块是切割过的，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['brɪliəntli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **sparkling** | **brilliantly** | **,** | **the** | **other** | **in** | **a** | **rough** | **state** | **.** |
| 和 | 闪闪发光 | 精彩 | , | 这 | 其他 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 状态 | . |

一个光彩夺目，另一个则粗糙不堪。

“ [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [steɪt] [wer] [ðiːz] [ 'daiəmənds ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['rɑːbərts]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **care** | **to** | **state** | **where** | **these** | **diamonds** | **came** | **from** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Roberts** | | | | |
| ” | 做 | 你 | 关心 | 到 | 状态 | 在哪里 | 这些 | 钻石 | 来了 | 从 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 罗伯茨 | | | | |

,

**,**

,

罗伯茨先生问道：“您能否透露一下这些钻石的产地？”

['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][tɑːm] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **looking** | **critically** | **at** | **Tom** | **.** |
| 寻找 | 关键 | 在 | 汤姆 | . |

仔细地打量着汤姆。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **had** | **rather** | **not** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **lad** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 相当 | 不是 | , | ” | 回答 | 这 | 小伙子 | . |

“我宁愿不去，”男孩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ 'daiəmənds ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **enough** | **for** | **me** | **to** | **know** | **that** | **they** | **are** | **diamonds** | **.** |
| ” | 它 | 是 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 钻石 | . |

“我只要知道它们是钻石就足够了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? ”
**How much is your charge ? ”**
如何 很多 是 你的 收费 ? ”

你们收费多少?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
**“ Nothing , ” was the unexpected answer .**
“ 没有什么 , ” 曾是 这 意外 回答 .

“没什么。”这是出乎意料的回答。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [stoʊnz] .
**“ We are very glad to have had the opportunity of seeing such stones .**
“ 我们 是 非常 高兴的 到 有 有 这 机会 的 看到 这样的 石头 .

“我们非常高兴有机会看到这些石头。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [mɔːr] ? ”
**Is there any chance of getting any more ? ”**
是 那里 任何 机会 的 获得 任何 更多的 ? ”

还有机会获得更多吗?

“ [pər'hæps] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [held] [aʊt]
**“ Perhaps , ” answered Tom , as he accepted the gems which the expert held out**
“ 也许 , ” 回答 汤姆 , 作为 他 公认 这 宝石 哪个 这 专家 握住 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**to him .**
到 他 .

“或许吧,”汤姆回答道，同时接过了专家递给他的宝石。

“ [ðen] [maɪt] [wiː; wi] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ? ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɑːbərts] , ['iːgərli] .
**“ Then might we speak for a supply ? ” went on Mr . Roberts , eagerly .**
“ 然后 可能 我们 说话 为了 一个 供应 ? ” 去 在 先生 . 罗伯茨 , 急切地 .

“那么我们能否谈谈供应问题呢?”罗伯茨先生急切地继续说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] ['mɑːrkɪt] [praɪs] . ”
**“ We will pay you the full market price . ”**
“ 我们 将要 支付 你 这 满的 市场 价格 . ”

“我们将按市场价全额支付您。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] ? ” [æskt] [tɑːm] .
**“ What is the value of these stones ? ” asked Tom .**
“ 什么 是 这 价值 的 这些 石头 ? ” 问 汤姆 .

“这些石头值多少钱?”汤姆问道。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒem]['ekspɜːrt] .
**Mr . Roberts looked at his gem expert .**
先生 . 罗伯茨 看起来 在 他的 宝石 专家 .

罗伯茨先生看了看他的宝石专家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**“ It is difficult to say ,**
“ 它 是 难的 到 说 ,

很难说，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['hændɪd] [tɑːm][ðə; ði]['dʒɛmz] .
**” was the answer of the man who had handed Tom the gems .**
” 曾是 这 回答 的 这 男人 WHO 有 递交 汤姆 这 宝石 .

“这是把宝石交给汤姆的那个人的回答。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ,
**“ They are so far superior to the usual run of diamonds ,**
“ 他们 是 所以 远的 优越的 到 这 通常 跑步 的 钻石 ,

“它们远胜于普通的钻石，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第3/9页

[ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
**that** **I** **feel** **justified** **in** **saying** **that** **the** **cut** **one** **would** **bring** **fifteen** **hundred** **dollars** **,**
那 我 感觉 合理的 在 说 那 这 切 一 会 带来 十五 百 美元 ,
['eniwer] .
**anywhere** **.**
任何地方 .

我认为我有理由说，切下来的那一块在任何地方都能卖到 1500 美元。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**In** **fact** **,** **I** **would** **offer** **that** **for** **it** **.**
在 事实 , 我 会 提供 那 为了 它 .

事实上，我愿意出那个价钱买它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['lɑːrdʒər] , [ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
**The** **other** **is** **larger** **,** **though** **what** **it** **would** **lose** **in** **cutting** **would** **be** **hard** **to** **say** **.**
这 其他 是 更大的 , 尽管 什么 它 会 失去 在 切割 会 是 难的 到 说 .

另一个尺寸更大，不过切割后会损失多少就很难说了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”
**I** **should** **say** **it** **was** **worth** **two** **thousand** **dollars** **as** **it** **is** **now** **.** **”**
我 应该 说 它 曾是 值得 二 千 美元 作为 它 是 现在 . ”

我觉得它现在值两千美元。

“ ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [stoʊnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**“** **Thirty** **-** **five** **hundred** **dollars** **for** **these** **two** **stones** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **.**
“ 三十 - 五 百 美元 为了 这些 二 石头 ! ” 惊呼 汤姆 .

“这两块石头要三千五百美元！”汤姆惊呼道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['rɑːbərts] .
**“** **They** **are** **worth** **every** **cent** **of** **it** **,** **”** **declared** **Mr** **.** **Roberts** **.**
“ 他们 是 值得 每一个 中心 的 它 , ” 声明 先生 . 罗伯茨 .

“它们绝对物超所值，”罗伯茨先生说道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] ?
**“** **Do** **you** **want** **to** **sell** **?**
“ 做 你 想 到 卖 ?

你想卖吗?

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**”** **Tom** **shook** **his** **head** **.**
” 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
**He** **could** **scarcely** **believe** **the** **good** **news** **.**
他 可以 几乎 相信 这 好的 消息 .

他简直不敢相信这个好消息。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
**Mr** **.** **Jenks** **had** **told** **the** **truth** **.**
先生 . 詹克斯 有 讲述 这 真相 .

詹克斯先生说的是实话。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] .

| Now | the | young | inventor | could | go | with | him | to | seek | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 | 去 | 和 | 他 | 到 | 寻找 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

现在这位年轻的发明家可以和他一起去寻找钻石制造者了。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][get] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ? ” [went] [ɑ:n]['mɪstər] . ['rɑ:bərts] .

| “ | Can | you | get | any | more | of | these | ? | ” | went | on | Mr | . | Roberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 得到 | 任何 | 更多的 | 的 | 这些 | ? | ” | 去 | 在 | 先生 | . | 罗伯茨 | . |

“你们还能再弄到一些吗？”罗伯茨先生继续问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ðæt] [ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

| “ | I | think | so | — | that | is | I | don't | know | — | I | am | going | to | try | , | ” | answered | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | — | 那 | 是 | 我 | 不 | 知道 | — | 我 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | , | ” | 回答 | 这 | 小伙子 | . |

“我想是这样——也就是说，我不知道——我打算试试，”男孩回答道。

“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ,

| “ | Then | if | you | succeed | I | wish | you | would | sell | us | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如果 | 你 | 成功 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 卖 | 我们 | 一些 | , |

“如果你成功了，我希望你能卖给我们一些。”

” ['ferli] ['bɛgd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

| ” | fairly | begged | the | proprietor | of | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 乞求 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 店铺 | . |

“我几乎是恳求店主。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑ:mɪst] [tɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

| “ | I | will | , | ” | promised | Tom | , | but | he | little | knew | what | lay | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | , | ” | 承诺 | 汤姆 | , | 但 | 他 | 小的 | 知道 | 什么 | 躺 | 前 | 他 | , |

“我会的，”汤姆答应道，但他却丝毫没有意识到等待着他的是什么。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] .

| or | perhaps | he | would | not | have | made | that | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 制成 | 那 | 承诺 | . |

或许他就不会做出那个承诺了。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜ:rtʃənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

| He | thanked | the | diamond | merchant | for | his | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 这 | 钻石 | 商人 | 为了 | 他的 | 仁慈 | , |

他感谢钻石商人的善意。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kʌt] [stoʊn] [set][ɪn][ə; eɪ][pɪn][fɔ:r; fər] [mɪs] [ 'nestə ] .

| and | arranged | to | have | the | cut | stone | set | in | a | pin | for | Miss | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 到 | 有 | 这 | 切 | 石头 | 放 | 在 | 一个 | 别针 | 为了 | 错过 | 内斯特 | . |

并安排将切割好的宝石镶嵌在胸针上，送给内斯特小姐。

[ðə; ði] [ˌʌn'kʌt] [dʒem][tɑ:m] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| The | uncut | gem | Tom | took | away | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未剪辑版 | 宝石 | 汤姆 | 采取 | 离开 | 和 | 他 | . |

汤姆带走的那颗未经切割的宝石。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

| Thinking | of | many | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 许多 | 事物 | , |

思绪万千，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [red] [klaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

| and | wondering | how | best | to | start | in | his | airship | Red | Cloud | for | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 如何 | 最好的 | 到 | 开始 | 在 | 他的 | 飞艇 | 红色的 | 云 | 为了 | 这 | 神秘 |

['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ,

| Phantom | Mountain | , |
|---|---|---|
| 幻影 | 山 | , |

他正在思考如何才能最好地驾驶他的飞艇“红云号”前往神秘的幻影山。

[tɑːm] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] , [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| **Tom** | **hurried** | **back** | **to** | **where** | **he** | **had** | **left** | **the** | **monoplane** | **,** | **wheeled** | **it** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 慌忙 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 单平面 | , | 带轮子的 | 它 | 出去 | , |

汤姆匆匆回到他停放单翼飞机的地方，把它推出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] - .

| **and** | **was** | **soon** | **soaring** | **through** | **the** | **air** | **toward** | **Shopton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 翱翔 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | - | . |

很快，它便翱翔在空中，朝着肖普顿方向飞去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

| **“** | **I** | **think** | **I'll** | **go** | **with** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **”** | **he** | **decided** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 患病的 | 去 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | , | ” | 他 | 决定 | , |

“我想我会选择詹克斯先生，”他决定道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ʃed] .

| **as** | **he** | **prepared** | **for** | **a** | **landing** | **in** | **the** | **open** | **space** | **near** | **his** | **aeroplane** | **shed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 准备 | 为了 | 一个 | 降落 | 在 | 这 | 打开 | 空间 | 靠近 | 他的 | 飞机 | 棚 | . |

他准备在飞机库附近的空地上降落。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪski] [trɪp] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] [rɪsks] [bɪ'fɔːr] .

| **“** | **It** | **will** | **be** | **a** | **risky** | **trip** | **,** | **perhaps** | **,** | **but** | **I've** | **taken** | **risks** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 风险 | 旅行 | , | 也许 | , | 但 | 我已经 | 已采取 | 风险 | 前 | . |

“这或许是一次冒险之旅，但我以前也冒过险。”

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

| **When** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **comes** | **to** | **-** | **night** | **I'll** | **tell** | **him** | **I'll** | **help** | **him** | **to** | **get** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 詹克斯 | 来 | 到 | - | 夜晚 | 患病的 | 告诉 | 他 | 患病的 | 帮助 | 他 | 到 | 得到 | 他的 |

[raɪts] ,

| **rights** | **,** |
|---|---|
| 权利 | , |

今晚詹克斯先生来的时候，我会告诉他我会帮他争取他的权利。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| **and** | **discover** | **the** | **secret** | **of** | **the** | **diamond** | **makers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

揭开钻石制造者的秘密。

” [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help]

| **”** | **As** | **Tom** | **was** | **wheeling** | **the** | **Butterfly** | **into** | **the** | **shed** | **,** | **Eradicate** | **came** | **out** | **to** | **help** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 汤姆 | 曾是 | 惠灵 | 这 | 蝴蝶 | 进入 | 这 | 棚 | , | 根除 | 来了 | 出去 | 到 | 帮助 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

“当汤姆把蝴蝶推进棚子时，根除者出来帮他。”

“ [diːrz] [ə; eɪ] - [hɪr] [tuː; tə] [siː] [joʊ] - , ['mæsə] [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| **“** | **Dere's** | **a** | **gen'man** | **here** | **to** | **see** | **yo** | **'** | **,** | **Massa** | **Tom** | **,** | **”** | **said** | **the** | **colored** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德雷的 | 一个 | - | 这里 | 到 | 看 | 哟 | - | , | 马萨 | 汤姆 | , | ” | 说 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“有位将军来看您了，汤姆老爷，”黑人说道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **“** | **Who** | **is** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 它 | ? | ” |

“是谁？ ”

“ [aɪ] [də'noʊ] .

| **“** | **I** | **dunno** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不知道 | . |

我不知道。

[hiː; hi] [kiːp] [əˈskɪn] - [ˌiːˈɛf][joʊ] - [diː] [læd] [wʌt] [dʌn] [bʌst] [ʌp] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈaɪlənd] ,

| **He** | **keep** | **askin** | **'** | **ef** | **yo** | **'** | **de** | **lad** | **what** | **done** | **bust** | **up** | **Earthquake** | **Island** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 问 | - | ef | 哟 | - | 德 | 小伙子 | 什么 | 完毕 | 摔碎 | 向上 | 地震 | 岛 | , |

他不停地问你，小伙子，是什么把地震岛搞垮了？

[æn; ən] - [send] [ˈlaɪtnɪn] - [ˈflæʃɪz] [ʌp] [tuː; tə][diː][skaɪ] , [æn; ən] - [ɔːl] [sek] [ˈkwestʃənz] [laɪk] [dæt] . ”

| **an** | **'** | **send** | **lightnin** | **'** | **flashes** | **up** | **to** | **de** | **sky** | **,** | **an** | **'** | **all** | **sech** | **questions** | **laik** | **dat** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 发送 | 闪电 | - | 闪光灯 | 向上 | 到 | 德 | 天空 | , | 一个 | - | 全部 | sech | 问题 | 莱克 | 数据 | . | ” |

然后将闪电发射到天空，所有这些问题都随之而来。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ; [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ræd] ?

| **“** | **It** | **isn't** | **Mr** | **.** | **Damon** | **;** | **is** | **it** | **,** | **Rad** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 先生 | . | 达蒙 | ; | 是 | 它 | , | 辐射 | ? |

“那不是达蒙先生，对吧，拉德？”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [əˈraʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] . ”

| **He** | **hasn't** | **been** | **around** | **in** | **some** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 到过 | 大约 | 在 | 一些 | 时间 | . | ” |

他已经有一段时间没出现了。

“ [noʊ] , [ˈmæsə] [tɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [hɪm; ɪm] .

| **“** | **No** | **,** | **Massa** | **Tom** | **,** | **it** | **ain't** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 它 | 不是 | 他 | . |

“不，汤姆老爷，那不是他。”

[aɪ] [noʊz] [dæt] [ˈblɛsɪn] - [mæn] [gʊd] [æn; ən] - [ˈprɑːpər] .

| **I** | **knows** | **dat** | **blessin** | **'** | **man** | **good** | **an** | **'** | **proper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 数据 | 祝福 | - | 男人 | 好的 | 一个 | - | 恰当的 | . |

我知道那个祝福者是个善良正直的人。

[aɪ][dʒest] [wɪʃ] [ˈhiːd] [bles] [ˈmɑː] [mjuːl] [ˈbuːməræŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

| **I** | **jest** | **wish** | **he'd** | **bless** | **mah** | **mule** | **Boomerang** | **some** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 希望 | 他会 | 保佑 | 玛 | 骡子 | 回旋镖 | 一些 | 天 | , |

我只是希望他有一天能保佑我的骡子回旋镖。

[æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm][oʊ][diː] [ˈtempər] [aʊt] [ ɔb ][hɪm; ɪm] .

| **an** | **'** | **take** | **some** | **oh** | **de** | **temper** | **out** | **ob** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 拿 | 一些 | 哦 | 德 | 脾气 | 出去 | 奥布 | 他 | . |

让他消消气。

[noʊ] , [ˈsɑː] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈmæsə] [ˈdeimən] .

| **No** | **,** | **sah** | **,** | **it** | **ain't** | **Massa** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 萨赫 | , | 它 | 不是 | 马萨 | 达蒙 | . |

不，先生，他不是达蒙先生。

[diː] - [ɪn][diː] [ˈerʃɪp] [ʃed] [weɪtɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ] . ”

| **De** | **gen'man's** | **in** | **de** | **airship** | **shed** | **waitin** | **'** | **fo** | **'** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | - | 在 | 德 | 飞艇 | 棚 | 等待 | - | fo | - | 你 | . | ” |

将军在飞艇库里等你呢。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ʃed] !

| **“** | **In** | **the** | **airship** | **shed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 飞艇 | 棚 | ! |

“在飞艇棚里！”

[noʊ][stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ɪn][ðer; ðər] , [ræd] . ”

| **No** | **strangers** | **are** | **allowed** | **in** | **there** | **,** | **Rad** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 陌生人 | 是 | 允许 | 在 | 那里 | , | 辐射 | . | ” |

“拉德，陌生人不准进去。”

“ [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæsə] [tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [pəˈsistid] [hɪz; ɪz] - [ɪnˈtɜːr][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **“** | **I** | **knows** | **it** | **,** | **Massa** | **Tom** | **,** | **but** | **he** | **done** | **persisted** | **his** | **se'f** | **inter** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 但 | 他 | 完毕 | 持续 | 他的 | - | 间 | 它 | , |

“我知道，汤姆老爷，但他一直坚持自己参与其中。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; [æn; ən] - [jʊr; jər][pɑː][æn; ən] - ['mɪstər] .

| an | ' | he | wouldn't | come | out | when | I | told | him | ; | an | ' | your | pa | an | ' | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 不会 | 来 | 出去 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | ; | 一个 | - | 你的 | 帕 | 一个 | - | 先生 | . |

['dʒæksən] [eint] [hoʊm] . ”

| Jackson | ain't | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 杰克逊 | 不是 | 家 | . | ” |

我告诉他之后，他还是不肯出来；你爸爸和杰克逊先生都不在家。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [straidɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃed] ,

| “ | I'll | see | about | this | , | ” | exclaimed | Tom | , | striding | to | the | large | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 看 | 关于 | 这 | , | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 大步走 | 到 | 这 | 大的 | 棚 | , |

“我去看看，”汤姆说着，大步走向那间大棚子。

[wer] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [kept] .

| where | the | Red | Cloud | was | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 保留 | . |

红云所在之处。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [krɑːft] .

| As | he | entered | it | he | saw | a | man | looking | over | the | wonderful | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 它 | 他 | 锯 | 一个 | 男人 | 寻找 | 超过 | 这 | 精彩的 | 工艺 | . |

他进入船舱时，看到一个男人正在欣赏这艘精美的飞船。

“ [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['ʃɑːrpli] ,

| “ | Did | you | want | to | see | me | ? | ” | asked | Tom | , | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 尖锐地 | , |

“你想见我吗？”汤姆厉声问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .

| for | he | did | not | like | strangers | prowling | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 陌生人 | 潜行 | 大约 | . |

因为他不喜欢陌生人四处闲逛。

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['erʃɪp] ,

| “ | I | did | , | and | I | apologize | for | entering | here | , | but | I | am | interested | in | airships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | , | 和 | 我 | 道歉 | 为了 | 进入 | 这里 | , | 但 | 我 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 飞艇 | , |

“我的确来了，很抱歉打扰这里，但我对飞艇很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]['paɪlət] .

| and | I | thought | you | might | want | to | hire | a | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 想 | 到 | 聘请 | 一个 | 飞行员 | . |

我想你可能需要雇佣一名飞行员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː]

| I | am | in | need | of | employment | , | and | I | have | had | considerable | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 就业 | , | 和 | 我 | 有 | 有 | 大量 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] ,

| with | balloons | and | aeroplanes | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 气球 | 和 | 飞机 | , |

我需要一份工作，而且我之前从事过很多与气球和飞机相关的工作。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erʃɪp] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kəm'bainz] [ðə; ði] [tuː] [fitʃər] .

| but | never | with | an | airship | like | this | , | which | combines | the | two | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 和 | 一个 | 飞艇 | 喜欢 | 这 | , | 哪个 | 组合 | 这 | 二 | 特征 | . |

但从来没有像这艘飞艇一样，将这两种特点结合在一起。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['haɪər] ['eni] [wʌn] . ”

| Do | you | wish | to | hire | any | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 希望 | 到 | 聘请 | 任何 | 一 | . | ” |

你们想雇佣谁吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] .

| | | |

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['haɪər] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| I | would | like | to | hire | out | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 聘请 | 出去 | 到 | 你 | , |

我想把工作外包给你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| but | the | real | object | of | my | visit | was | to | say | this | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 我的 | 访问 | 曾是 | 到 | 说 | 这 | 到 | 你 | . |

但我此行的真正目的是要对你说这件事。

" [ðə; ði] [mæn] [ə'proʊtʃt] [stɪl] ['kloʊzər] [tuː; tə] [tɑːm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,

| " | The | man | approached | still | closer | to | Tom | , | and | , | in | a | lower | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 接近 | 仍然 | 更近 | 到 | 汤姆 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | , |

“那人继续靠近汤姆，压低声音说，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] , [hiː; hi] ['ferli] [hist] :

| and | one | that | could | scarcely | be | heard | , | he | fairly | hissed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 可以 | 几乎 | 是 | 听到 | , | 他 | 相当 | 嘶嘶作响 | : |

他几乎听不见地低声说道：

“ [dəunt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - ['dʒɛŋks] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] !

| “ | Don't | go | with | Barcoe | Jenks | to | seek | the | diamond | makers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 去 | 和 | - | 詹克斯 | 到 | 寻找 | 这 | 钻石 | 制造商 | ! |

“不要和巴科·詹克斯一起去寻找钻石制造商！”

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] [tɑːm] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ðə; ði] [læd] [soʊ]

| " | Then | , | before | Tom | could | put | out | a | hand | to | detain | him | , | had | the | lad | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 前 | 汤姆 | 可以 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 扣留 | 他 | , | 有 | 这 | 小伙子 | 所以 |

[wɪʃt] ,

| wished | , |
|---|---|
| 希望 | , |

“然后，在汤姆伸手阻止他之前，如果那孩子愿意的话，

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] .

| the | man | turned | suddenly | , | and | fairly | ran | from | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 转向 | 突然 | , | 和 | 相当 | 跑 | 从 | 这 | 棚 | . |

那人突然转身，几乎是跑出了棚子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — ['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] [ɑːn] [hænd]

| CHAPTER | VI | — | MR | . | DAMON | IS | ON | HAND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | — | 先生 | . | 达蒙 | 是 | 在 | 手 |

第六章——达蒙先生在场

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| The | young | inventor | stood | almost | spellbound | for | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 站立 | 几乎 | 着迷 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

这位年轻的发明家愣在原地，几乎被迷住了。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| Then | recovering | himself | he | made | a | dash | for | the | door | through | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 恢复中 | 他自己 | 他 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 门 | 通过 | 哪个 | 这 |

[mɪ'stɪriəs] [mæn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| mysterious | man | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 男人 | 有 | 消失 | . |

然后他回过神来，猛地冲向那个神秘男子消失的那扇门。

[tɑːm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər]

| Tom | saw | him | sprinting | down | the | road | , | and | was | half | - | minded | to | take | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 他 | 短跑 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | 曾是 | 一半 | - | 有思想 | 到 | 拿 | 后 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

汤姆看见他沿着路飞奔而来，不禁有些犹豫要不要跟上去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kuːlər] [θɔːt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .

| but | a | cooler | thought | warned | him | that | he | had | better | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 冷却器 | 想法 | 警告 | 他 | 那 | 他 | 有 | 更好的 | 不是 | . |

但一个更冷静的想法警告他，他最好不要这样做。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] - [treɪl] ,

| “ | He | may | be | one | of | those | men | who | are | on | Mr | . | Jenks | ' | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 那些 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 先生 | . | 詹克斯 | - | 踪迹 | , |

“他可能是跟踪詹克斯先生的人之一。”

” ['riːzənd] [tɑːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

| ” | reasoned | Tom | , | in | which | case | it | might | not | be | altogether | safe | to | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有理智的 | 汤姆 | , | 在 | 哪个 | 案件 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 共 | 安全的 | 到 | 试图 | 到 |

[stɑːp][hɪm; ɪm] ,

| stop | him | , |
|---|---|---|
| 停止 | 他 | , |

汤姆心想，既然如此，试图阻止他可能并不完全安全。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] .

| and | make | him | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 解释 | . |

让他解释清楚。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

| Or | he | may | be | a | lunatic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 疯子 | , |

或者他可能是一个疯子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['helθi] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | in | that | case | it | wouldn't | be | altogether | healthy | to | interfere | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 案件 | 它 | 不会 | 是 | 共 | 健康 | 到 | 干扰 | 和 | 他 | . |

在这种情况下，干涉他并不完全有益。

“ [aɪl] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]

| “ | I'll | just | let | him | go | , | and | tell | Mr | . | Jenks | about | him | when | he | comes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 只是 | 让 | 他 | 去 | , | 和 | 告诉 | 先生 | . | 詹克斯 | 关于 | 他 | 什么时候 | 他 | 来 | 到 |

- [naɪt] .

| - | night | . |
|---|---|---|
| - | 夜晚 | . |

“我就放他走吧，等詹克斯先生今晚来的时候，我会把他的事告诉他。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ræd] ['nevər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ə'gen] .

| But | I | must | warn | Rad | never | to | let | him | in | here | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 警告 | 辐射 | 绝不 | 到 | 让 | 他 | 在 | 这里 | 再次 | . |

但我必须警告拉德，以后千万不要再让他进来。

[hiː; hi] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| He | might | damage | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 损害 | 这 | 飞艇 | . |

他可能会损坏飞艇。

” ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

| ” | Calling | to | the | colored | man | , | Tom | pointed | to | the | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼叫 | 到 | 这 | 有色 | 男人 | , | 汤姆 | 尖 | 到 | 这 | 陌生人 | , |

汤姆指着那个陌生人，朝黑人喊了一声。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜːrnɪstli] :

| who | was | almost | out | of | sight | down | the | road | , | and | said | earnestly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | 向下 | 这 | 路 | , | 和 | 说 | 切实 | : |

他几乎消失在路的尽头，郑重其事地说：

“ [ræd] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ? ”
**“ Rad , do you see that fellow ? ”**
“ 辐射 , 做 你 看 那 同伴 ? ”

“拉德，你看到那家伙了吗？”

“ [aɪ] [ʃoʊ] [duː] , ['mæsə] [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ]['sɔːrtər][hæz; həz][tiː] - [streɪn] [maɪ] [aɪz] [tiː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I sho do , Massa Tom , but I sorter has t ' strain my eyes t ' do it .**
“ 我 鞋子 做 , 马萨 汤姆 , 但 我 分拣机 有 t - 拉紧 我的 眼睛 t - 做 它 .

“我当然可以，汤姆老爷，但我得眯着眼睛才能做到。”

['hiːz] ['gɔɪn] - [laɪk] [maɪ] [mjuːl] ['buːməræŋ] [dʌz] [wen] ['hiːz] [kɑːm] - [hoʊm] [tiː] - [dɪnə] . ”
**He's goin ' laik my mule Boomerang does when he's comm ' home t ' dinnah . ”**
他是 去 - 莱克 我的 骡子 回旋镖 做 什么时候 他是 通讯 - 家 t - 迪纳 . ”

他会像我的骡子回旋镖回家吃晚饭时那样。

“ [ðæts] [raɪt] , [ræd] .
**“ That's right , Rad .**
“ 那就是 正确的 , 辐射 .

“没错，拉德。”

[wel] , ['nevər] [let] [ðæt] [mæn] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [fens] [ə'gen] !
**Well , never let that man set foot inside our fence again !**
出色地 , 绝不 让 那 男人 放 脚 里面 我们的 栅栏 再次 !

绝不能让那个人再踏进我们的院子一步！

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪm] [hoʊm] , [kɔːl] [ˌem 'iː] .
**If he comes , and I'm home , call me .**
如果 他 来 , 和 我是 家 , 称呼 我 .

如果他来了，而我正好在家，就给我打电话。

[ɪf] [aɪm] [ə'weɪ] , [kɔːl] [dæd][ɔːr]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'loʊn] , [draɪv] [hɪm; ɪm]
**If I'm away , call dad or Mr . Jackson , and if you're here alone , drive him**
如果 我是 离开 , 称呼 爸爸 或者 先生 . 杰克逊 , 和 如果 你是 这里 独自的 , 驾驶 他
[ə'weɪ] , ['sʌmhaʊ] . ”
**away , somehow . ”**
离开 , 不知何故 . ”

如果我不在家，就给爸爸或者杰克逊先生打电话；如果你一个人在这里，想办法把他赶走。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['ɜːrnɪstli] , “ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː]
**“ I will , Massa Tom ! ” exclaimed the colored man , earnestly , “ an ' if I can't do**
“ 我 将要 , 马萨 汤姆 ! ” 惊呼 这 有色 男人 , 切实 , “ 一个 - 如果 我 不能 做
[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,
**it alone ,**
它 独自的 ,

“我愿意，汤姆老爷！”黑人男子诚恳地喊道，“如果我一个人做不到，

[aɪl] [get] ['buːməræŋ] [tiː] - [help] .
**I'll get Boomerang t ' help .**
患病的 得到 回旋镖 t - 帮助 .

我会找回旋镖帮忙。

[wʌns] [let] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr] - [mjuːl] [gɪt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ə; eɪ] - ,
**Once let dat ar ' mule git his heels on a pusson ,**
一次 让 数据 ar - 骡子 git 他的 高跟鞋 在 一个 - ,

一旦让那头骡子把蹄子踩在猫身上，

[æn; ən] - [dæt] - [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [kʌm] - - [ə'raʊnd] ['eni] [moʊ] - — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [raɪt]
**an ' dat pusson ain't goin ' t ' come bodderin ' around any mo ' — that is , not right**
一个 - 数据 - 不是 去 - t - 来 - - 大约 任何 莫 - — 那 是 , 不是 正确的
[ə'weɪ] . ”
**away . ”**
离开 . ”

那只猫不会再来瞎晃悠了——至少不会马上来了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ræd] .
**“ I believe you , Rad .**
“ 我 相信 你 , 辐射 .

“我相信你，拉德。”

[wel] , [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
**Well , keep a lookout for him , and don't let him in ,**
出色地 , 保持 一个 瞭望台 为了 他 , 和 不 让 他 在 ,

好，注意别让他进来。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ['mætərz] .
**” and with that Tom entered the house to think over matters .**
” 和 和 那 汤姆 进入 这 房子 到 思考 超过 事情 .

说完，汤姆就走进屋子，想好好想想事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən]['æspekt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] .
**They were beginning to assume an aspect he did not altogether like .**
他们 是 开始 到 认为 一个 方面 他 做过 不是 共 喜欢 .

他们开始呈现出一种他不太喜欢的面貌。

[nɑːt] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
**Not that Tom was afraid of danger , but he preferred to meet it in the**
不是 那 汤姆 曾是 害怕的 的 危险 , 但 他 首选 到 见面 它 在 这
['oʊpən] ,
**open ,**
打开 ,

汤姆并非惧怕危险，但他更喜欢在光天化日之下直面危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [θret] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɪm; ɪm] .
**and the warning , or threat , of the mysterious man disquieted him .**
和 这 警告 , 或者 威胁 , 的 这 神秘 男人 不安 他 .

神秘男子的警告或威胁让他感到不安。

[wen] ['mɪstər] . [swɪft] [keɪm] [hoʊm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
**When Mr . Swift came home , a little later ,**
什么时候 先生 . 迅速 来了 家 , 一个 小的 之后 ,

斯威夫特先生稍晚些时候回到家时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [fɔːr; fər] , [ʌp][tuː; tə]
**his son told him of the midnight interview with Mr . Jenks , for , up to**
他的 儿子 讲述 他 的 这 午夜 面试 和 先生 . 詹克斯 , 为了 , 向上 到
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time ,**
这 时间 ,

他的儿子告诉他，午夜时分他与詹克斯先生进行了会面，因为直到那时为止，

[ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːm]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
**the aged inventor was unaware of it , and Tom also gave an account of**
这 老年人 发明者 曾是 不知情 的 它 , 和 汤姆 还 给予 一个 帐户 的
[ðə; ði][ 'daiəmənds ] ,
**the diamonds ,**
这 钻石 ,

这位年迈的发明家对此毫不知情，汤姆也讲述了钻石的来历。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː] .
**speaking of their value .**
请讲 的 他们的 价值 .

谈到它们的价值。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɚz]
“ And do you propose to go to Phantom Mountain , in search of the makers
“ 和 做 你 提出 到 去 到 幻影 山 , 在 搜索 的 这 制造商
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɛmz] ,
of these gems ,
的 这些 宝石 ,

“你打算去幻影山寻找这些宝石的制造者吗？”

[tɑːm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [swɪft] .
Tom ? ” asked Mr . Swift .
汤姆 ? ” 问 先生 . 迅速 .

“汤姆？”斯威夫特先生问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dæd] . ”
“ I had about decided to do so , dad . ”
“ 我 有 关于 决定 到 做 所以 , 爸爸 . ”

“爸爸，我差不多已经决定这么做了。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] ? -
“ And you're going in the Red Cloud ? '
“ 和 你是 去 在 这 红色的 云 ? -

“你要去红云号吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Who are going with you ? ”
“ WHO 是 去 和 你 ? ”

“谁跟你一起去？”

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] [wɪl] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Well , Mr . Jenks will go , of course ,
“ 出色地 , 先生 . 詹克斯 将要 去 , 的 课程 ,

“当然，詹克斯先生会去的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [trɪp] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdeimən]
and I've no doubt but that if I mention the prospective trip to Mr . Damon
和 我已经 不 怀疑 但 那 如果 我 提到 这 预期 旅行 到 先生 . 达蒙
,
,
,

我毫不怀疑，如果我向达蒙先生提及这次可能的旅行，

[ðæt] [ˈhiːl] [bles] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪtɪŋ] [kæp] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . ”
that he'll bless his skating cap , or something like that , and come along . ”
那 地狱 保佑 他的 溜冰 帽 , 或者 某物 喜欢 那 , 和 来 沿着 . ”

他会为他的滑冰帽祈福，或者做些类似的事情，然后一起来。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
“ I suppose so , Tom , and I'd like to have you take him .
“ 我 认为 所以 , 汤姆 , 和 ID 喜欢 到 有 你 拿 他 .

“我想也是，汤姆，我希望你能带他去。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [niːd] [sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
But I think you'll need some one else . ”
但 我 思考 你会 需要 一些 一 别的 . ”

但我认为你需要其他人。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ,
**“ Because , from what you have told me ,**
“ 因为 , 从 什么 你 有 讲述 我 ,

“因为，根据你告诉我的情况，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
**you are going out to a dangerous part of the country ,**
你 是 去 出去 到 一个 危险的 部分 的 这 国家 ,

你要去的是一个危险的地区。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'skruːpjələs] [men] .
**and you may have to deal with unscrupulous men .**
和 你 可能 有 到 交易 和 无良的 男人 .

你可能不得不与不择手段的人打交道。

[θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**Three of you are hardly enough to cope with them .**
三 的 你 是 几乎 足够的 到 应付 和 他们 .

你们三个人根本不够应付他们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] .
**You ought to have at least another member of your party .**
你 应该 到 有 在 至少 其他 成员 的 你的 派对 .

你们党内至少应该还有另一名成员。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [ɑːn][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['waɪərləs] ['moʊtər][aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,
**If I was not busy on my invention of a new wireless motor I would go along ,**
如果 我 曾是 不是 忙碌的 在 我的 发明 的 一个 新的 无线的 发动机 我 会 去 沿着 ,

如果我不是忙于发明一种新型无线马达，我就会去。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [liːv] .
**but I can't leave .**
但 我 不能 离开 .

但我不能离开。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['mɪstər] . ['dʒæksən] . ”
**You might take Mr . Jackson . ”**
你 可能 拿 先生 . 杰克逊 . ”

你可以带上杰克逊先生。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [dæd] . ”
**“ No , you need him here to help you , dad . ”**
“ 不 , 你 需要 他 这里 到 帮助 你 , 爸爸 . ”

“不，爸爸，你需要他在这里帮助你。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ɪ'rædɪkeɪt] ?
**“ How about Eradicate ?**
“ 如何 关于 根除 ?

“根除怎么样？”

” [tɑːm] [smaɪld] .
**” Tom smiled .**
” 汤姆 微笑 .

汤姆笑了。

“ [ræd] [wʊd] [get] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mjuːl] ['buːməræŋ] ,
**“ Rad would get homesick for his mule Boomerang ,**
“ 辐射 会 得到 想家 为了 他的 骡子 回旋镖 ,

“拉德会想念他的骡子回旋镖，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [dʒʌst] [wen] [wiːd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ 'daiəmənds ] ,
**and I'd have to bring him back just when we'd found the diamonds ,**
和 ID 有 到 带来 他 后退 只是 什么时候 我们会 成立 这 钻石 ,

我得在我们找到钻石之后把他带回来。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **replied** **the** **young** **inventor** **.**
" 回复 这 年轻的 发明者 .

"年轻的发明家回答道。"

" [noʊ] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
" **No** **,** **we'll** **have** **to** **think** **of** **some** **one** **else** **.**
" 不 , 出色地 有 到 思考 的 一些 一 别的 .

"不，我们得想想其他人。"

[aɪl] [æsk]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kən'sɪdər] ['mætərz] ['fɜ:rðər] .
**I'll** **ask** **Mr** **.** **Damon** **,** **and** **then** **I'll** **consider** **matters** **further** **.**
患病的 问 先生 . 达蒙 , 和 然后 患病的 考虑 事情 更远 .

我会问问达蒙先生，然后再进一步考虑此事。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
**I** **expect** **to** **see** **Mr** **.** **Jenks** **to** **-** **night** **,** **and** **he** **may** **have** **some** **one** **in**
我 预计 到 看 先生 . 詹克斯 到 - 夜晚 , 和 他 可能 有 一些 一 在
[maɪnd] . "
**mind** **.** **"**
头脑 . "

我今晚应该会见到詹克斯先生，他可能已经有了人选。

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" **Perhaps** **that** **will** **be** **a** **good** **plan** **.**
" 也许 那 将要 是 一个 好的 计划 .

"或许这会是个好主意。"

[wel] , [tɑ:m] , [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rʌn] ['ɪntu:]
**Well** **,** **Tom** **,** **I** **trust** **you** **will** **take** **good** **care** **of** **yourself** **,** **and** **not** **run** **into**
出色地 , 汤姆 , 我 相信 你 将要 拿 好的 关心 的 你自己 , 和 不是 跑步 进入
[ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] .
**unnecessary** **danger** **.**
不必要 危险 .

汤姆，我相信你会好好照顾自己，不会让自己陷入不必要的危险之中。

[ɪz][ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? "
**Is** **the** **Red** **Cloud** **in** **good** **shape** **for** **the** **voyage** **?** **"**
是 这 红色的 云 在 好的 形状 为了 这 航程 ? "

"红云号"船况良好，适合航行吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .
" **It** **needs** **looking** **over** **.**
" 它 需求 寻找 超过 .

需要检查一下。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
**I'm** **going** **to** **get** **right** **at** **it** **.** **"**
我是 去 到 得到 正确的 在 它 . "

我这就着手去做。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'defɪnət] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwest] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [tɑ:m] , [maɪ] [sʌn] .
" **It's** **a** **pretty** **indefinite** **sort** **of** **a** **quest** **you're** **going** **on** **,** **Tom** **,** **my** **son** **.**
" 它是 一个 漂亮的 不定 种类 的 一个 寻求 你是 去 在 , 汤姆 , 我的 儿子 .

"汤姆，我的儿子，你正在进行一场相当不确定的探索之旅。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ? "
**How** **do** **you** **expect** **to** **find** **Phantom** **Mountain** **?** **"**
如何 做 你 预计 到 寻找 幻影 山 ? "

你打算如何找到幻影山?

“ [wel] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] .
**“ Well , it's going to be quite a task .**
“ 出色地 , 它是 去 到 是 相当 一个 任务 .

“嗯，这将是一项相当大的任务。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] ['lɛdˌvɪl] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,
**In the first place we'll head for Leadville , Colorado ,**
在 这 第一的 地方 出色地 头 为了 利德维尔 , 科罗拉多州 ,

首先，我们将前往科罗拉多州的利德维尔。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪndiən] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] .
**and then we'll go to Indian Ridge and make some inquiries .**
和 然后 出色地 去 到 印度 岭 和 制作 一些 查询 .

然后我们会去印第安岭进行一些调查。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wei] .
**We may get on the track of the place that way .**
我们 可能 得到 在 这 追踪 的 这 地方 那 方式 .

那样我们或许就能找到去那里的路了。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ,
**If we don't ,**
如果 我们 不 ,

如果我们不这样做，

[waɪ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪz] ['nesəseri] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːspekt] [ʌn'tɪl]
**why I'll take the airship up as high as is necessary and sort of prospect until**
为什么 患病的 拿 这 飞艇 向上 作为 高的 作为 是 必要的 和 种类 的 前景 直到
[wiː; wi] [siː] [ðæt] [bɪg] [klɪf] [ðæts] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] .
**we see that big cliff that's shaped like a head .**
我们 看 那 大的 悬崖 那就是 形状 喜欢 一个 头 .

所以我打算乘坐飞艇飞到足够高的地方，四处眺望，直到看到那座形状像人头的大悬崖。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] . ”
**That will give us something to go by . ”**
那 将要 给 我们 某物 到 去 经过 . ”

这将给我们提供一些参考依据。

“ [wel] , [duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
**“ Well , do the best you can .**
“ 出色地 , 做 这 最好的 你 能 .

“那就尽力而为吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]
**If you can discover the secret of making diamonds it will be a valuable**
如果 你 能 发现 这 秘密 的 制作 钻石 它 将要 是 一个 有价值的
[wʌn] . ”
**one . ”**
一 . ”

如果你能发现制造钻石的秘密，那将是一项价值连城的秘密。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [dæd] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I guess it will , dad ; and Mr . Jenks is entitled to know it ,**
“ 我 猜测 它 将要 , 爸爸 ; 和 先生 . 詹克斯 是 标题 到 知道 它 ,

“我想会的，爸爸；詹克斯先生有权知道这一点。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
**for he paid his good money to that end .**
为了 他 有薪酬的 他的 好的 钱 到 那 结尾 .

他为此付出了不菲的代价。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

| He | has | promised | to | go | halves | with | me | , | as | payment | for | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 承诺 | 到 | 去 | 一半 | 和 | 我 | , | 作为 | 支付 | 为了 | 这 | 使用 | 的 |

[ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| the | airship | , |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | , |

他承诺与我平分费用，作为使用飞艇的报酬。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [tuː] [ 'daiəmənds ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['veri]

| and | I | must | say | the | two | diamonds | he | gave | me | last | night | have | proved | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 这 | 二 | 钻石 | 他 | 给予 | 我 | 最后的 | 夜晚 | 有 | 已证实 | 非常 |

['væljuəb(ə)l] . ”

| valuable | . | ” |
|---|---|---|
| 有价值的 | . | ” |

我必须说，他昨晚送我的两颗钻石非常珍贵。

“ [tuː] [ 'daiəmənds ] , [tɑːm] ?

| “ | Two | diamonds | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 钻石 | , | 汤姆 | ? |

“汤姆，两颗钻石？”

[juː; jʊ]['oʊnli] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌn] , [æn; ən] [ˌʌn'kʌt] [dʒem] ; ” [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| You | only | showed | me | one | , | an | uncut | gem | ; | ” | and | Mr | . | Swift | looked | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 仅有的 | 显示 | 我 | 一 | , | 一个 | 未剪辑版 | 宝石 | ; | ” | 和 | 先生 | . | 迅速 | 看起来 | 在 | 他的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

你只给我看了一颗，一颗未经雕琢的宝石；”斯威夫特先生看着他的儿子。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] — [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːələr] , ” [ænd; ənd]

| “ | Oh | , | the | other | — | er | — | the | other | is | — | I | left | it | with | a | jeweler | , | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 其他 | — | 呃 | — | 这 | 其他 | 是 | — | 我 | 左边 | 它 | 和 | 一个 | 珠宝商 | , | ” | 和 |

[tɑːm] [blʌʃt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

| Tom | blushed | a | trifle | , |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 脸红了 | 一个 | 琐事 | , |

“哦，另一个——呃——另一个是——我把它留给珠宝商了，”汤姆脸微微泛红。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['meri] [ 'nestə ] .

| as | he | thought | of | the | present | he | contemplated | making | to | Mary | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 展示 | 他 | 思考 | 制作 | 到 | 玛丽 | 内斯特 | . |

他一边想着要送给玛丽·内斯特的礼物，一边琢磨着该送什么。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

| That | afternoon | , | as | Tom | was | out | in | the | shed | of | the | Red | Cloud | looking | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | , | 作为 | 汤姆 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 棚 | 的 | 这 | 红色的 | 云 | 寻找 | 超过 |

[ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| the | airship | , |
|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | , |

那天下午，当汤姆在红云号的棚子里眺望飞艇时，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp]

| to | see | what | would | be | necessary | to | do | to | it | in | order | to | get | it | in | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 做 | 到 | 它 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 形状 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] ,

| for | a | long | trip | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 旅行 | , |

看看需要对它进行哪些处理才能使其适合长途旅行，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| he | heard | voices | outside | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 声音 | 外部 | . |

他听到外面有人说话。

“ [jes] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ” [hiː; hi] [kɔːt] .
“ Yes — yes , I know the way in perfectly well , ” he caught .
“ 是的 — 是的 , 我 知道 这 方式 在 完美 出色地 , ” 他 捕捉 .

“是的——是的，我非常清楚进去的路，”他接道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
“ You needn't bother to come , my good fellow .
“ 你 不必 打扰 到 来 , 我的 好的 同伴 .

“你不必来了，我的好朋友。”

[dʒʌst] [step] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] . ”
Just step this way , and I'll show you something worth seeing . ”
只是 步 这 方式 , 和 患病的 展示 你 某物 值得 看到 . ”

这边请，我带你去看点值得一看的东西。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [mæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ I wonder if it's that mysterious man coming back ? ” thought Tom .
“ 我 想知道 如果 它是 那 神秘 男人 未来 后退 ? ” 想法 汤姆 .

“难道是那个神秘人回来了？”汤姆心想。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [tuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
He dropped the tool he was using , and hurried to the door .
他 掉落 这 工具 他 曾是 使用 , 和 慌忙 到 这 门 .

他扔下手中的工具，匆匆走向门口。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [kən'tɪnjuː] .
As he approached it he heard the voice continue .
作为 他 接近 它 他 听到 这 嗓音 继续 .

他走近时，听到那个声音还在继续。

“ [waɪ] [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] !
“ Why bless my shoe laces , Mr . Parker !
“ 为什么 保佑 我的 鞋 鞋带 , 先生 . 帕克 !

“帕克先生，请您保佑我的鞋带吧！”

[juːl] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['erʃɪp] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
You'll see a wonderful airship , I promise you .
你会 看 一个 精彩的 飞艇 , 我 承诺 你 .

我保证，你会看到一艘很棒的飞艇。

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[bles] [maɪ] ['hætbænd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tɑːm] [ɪz] [hɪr] ! ”
Bless my hatband , but I hope Tom is here ! ”
保佑 我的 帽带 , 但 我 希望 汤姆 是 这里 ! ”

上帝保佑，但我希望汤姆在这里！

“ ['mɪstər] . ['deimən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Mr . Damon ! ” exclaimed our hero , as he recognized the tones of his
“ 先生 . 达蒙 ! ” 惊呼 我们的 英雄 , 作为 他 认可 这 音调 的 他的
[ɪk'sentrɪk] [frend] .
eccentric friend .
偏心 朋友 .

“达蒙先生！”我们的主人公惊呼道，因为他认出了他那位古怪朋友的声音。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
“ But who is with him ?
“ 但 WHO 是 和 他 ?

“但是谁和他在一起呢？”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['blesɪŋ]
**" A moment later he caught sight of the gentleman who was always blessing**
" 一个 片刻 之后 他 捕捉 视线 的 这 绅士 WHO 曾是 总是 祝福
[hɪm'self] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
**himself , or something .**
他自己 , 或者 某物 .

"过了一会儿，他看到了那位总是自言自语、或者做着某种祷告的先生。"

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə'nʌðər] [mæn] , [huːz] [fitʃər] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['pleɪnli] .
**Behind him stood another man , whose features Tom could not see plainly .**
在后面 他 站立 其他 男人 , 谁 特征 汤姆 可以 不是 看 显然 .

他身后站着另一个人，汤姆看不清他的面容。

" [hə'loʊ] , [tɑːm] [swɪft] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" Hello , Tom Swift ! " called Mr . Damon .**
" 你好 , 汤姆 迅速 ! " 称为 先生 . 达蒙 .

"你好，汤姆·斯威夫特！"达蒙先生喊道。

" ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] , [eɪ] ?
**" Looking over the Red Cloud , eh ?**
" 寻找 超过 这 红色的 云 , 嗯 ?

"眺望红云，是吗？"

[dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊə(r)] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [trɪp] ? "
**Does that mean you're off on another trip ? "**
做 那 意思是 你是 离开 在 其他 旅行 ? "

那是不是意味着你又要开始另一次旅行了？

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] .
**" I guess it does , " answered the lad .**
" 我 猜测 它 做 , " 回答 这 小伙子 .

"我想是的，"男孩回答道。

" [wer] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ?
**" Where to this time ?**
" 在哪里 到 这 时间 ?

"此时此刻，我们要去哪里？"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] . "
**if I may ask . "**
如果 我 可能 问 . "

恕我冒昧问一下。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men] [ɪn'geɪdʒd]
**" I'm thinking of going off to the mountains to find a band of men engaged**
" 我是 思维 的 去 离开 到 这 山脉 到 寻找 一个 乐队 的 男人 已订婚的
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] ,
**in making diamonds ,**
在 制作 钻石 ,

"我打算去山里找一群从事钻石开采的人。"

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
**" replied Tom .**
" 回复 汤姆 .

"汤姆回答道。"

" ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] !
**" Making diamonds !**
" 制作 钻石 !

"制造钻石！"

[bles] [maɪ] ['fɪŋgər] [rɪŋ] !
**Bless my finger ring !**
保佑 我的 手指 戒指 !

我的戒指保佑!

['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] !
**Making diamonds !**
制作 钻石 !

制造钻石!

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] !
**A trip to the mountains !**
一个 旅行 到 这 山脉 !

去山区旅行!

[bles] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] !
**Bless my disposition !**
保佑 我的 处置 !

感谢我的好脾气!

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ”
**but do you know I'd like to go with you ! ”**
但 做 你 知道 ID 喜欢 到 去 和 你 ! ”

但你知道吗，我很想和你一起去!

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] . ”
**“ I was thinking of asking you , Mr . Damon . ”**
“ 我 曾是 思维 的 问 你 , 先生 . 达蒙 . ”

“我正想问你呢，达蒙先生。”

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
**“ Were you ?**
“ 是 你 ?

“你是吗？”

[bles] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
**Bless my heart , I'm glad you thought of me .**
保佑 我的 心 , 我是 高兴的 你 想法 的 我 .

我的天哪，很高兴你能想到我。

[juː; jʊ] [dəunt] [baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [wɑːnt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; [duː] [juː; jʊ] ? ”
**You don't by any possible chance want another person ; do you ? ”**
你 不 经过 任何 可能的 机会 想 其他 人 ; 做 你 ? ”

你绝对不会想要另一个人吧?

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['mɪstər] . ['deimən] ,
**“ We were thinking of having four in the party , Mr . Damon ,**
“ 我们 是 思维 的 拥有 四 在 这 派对 , 先生 . 达蒙 ,

“我们原本打算派四个人参加派对，达蒙先生，

” [ænd; ənd] [tɑːm] ['wʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] .
**” and Tom wondered who was with his eccentric friend .**
” 和 汤姆 想知道 WHO 曾是 和 他的 偏心 朋友 .

汤姆心想，他那位古怪的朋友身边是谁呢?

“ [ðen] [bles] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['tɪkɪt] !
**“ Then bless my election ticket !**
“ 然后 保佑 我的 选举 票 !

“那就保佑我的选票吧！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**This is the very chance for you , Mr . Parker ! ” cried Mr . Damon .**
这 是 这 非常 机会 为了 你 , 先生 . 帕克 ! ” 哭 先生 . 达蒙 .

“帕克先生，这正是您的机会！”达蒙先生喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

| “ | Will | you | go | with | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 去 | 和 | 我们 | ? |

“你愿意和我们一起去吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [stept] [ə'saɪd] ,

| It | will | be | just | what | you | need | , | ” | and | Mr | . | Damon | stepped | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 只是 | 什么 | 你 | 需要 | , | ” | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 步 | 旁边 | , |

“这正是你需要的。”说完，达蒙先生便退到了一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['pɑːkə] ,

| revealing | to | Tom | the | features | of | Mr | . | Ralph | Parker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 到 | 汤姆 | 这 | 特征 | 的 | 先生 | . | 拉尔夫 | 帕克 | , |

向汤姆揭示拉尔夫·帕克先生的相貌特征，

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [kə'rektli] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

| the | scientist | who | had | correctly | predicted | the | destruction | of | Earthquake | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | WHO | 有 | 正确 | 预测 | 这 | 破坏 | 的 | 地震 | 岛 | . |

那位正确预测了地震岛毁灭的科学家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — ['mɪstər] . ['pɑːkə] [prɪ'dikts]

| CHAPTER | VII | — | MR | . | PARKER | PREDICTS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | — | 先生 | . | 帕克 | 预测 |

第七章——帕克先生的预言

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [læd] ,

| Tom | Swift | was | a | most | generous | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 一个 | 最多 | 慷慨的 | 小伙子 | , |

汤姆·斯威夫特是个非常慷慨的小伙子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði]

| but | when | he | saw | that | Mr | . | Damon | had | with | him | Mr | . | Parker | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 和 | 他 | 先生 | . | 帕克 | , | 这 |

['gluːmi] ['saɪəntɪst] ,

| gloomy | scientist | , |
|---|---|---|
| 阴沉 | 科学家 | , |

但当他看到达蒙先生身边跟着忧郁的科学家帕克先生时，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [dɪ'zæstər] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['spɪrɪts][wɜːr; wər]

| who | seemed | to | take | delight | in | predicting | disasters | , | our | hero's | spirits | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 拿 | 喜 | 在 | 预测 | 灾难 | , | 我们的 | 英雄们 | 烈酒 | 是 |

[nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

| not | exactly | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | 的 | 这 | 最好的 | . |

我们的主人公似乎乐于预言灾难，他的精神状态也并不好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər]

| He | would | have | much | preferred | not | to | take | Mr | . | Parker | on | the | quest | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 很多 | 首选 | 不是 | 到 | 拿 | 先生 | . | 帕克 | 在 | 这 | 寻求 | 为了 |

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] ,

| the | diamond | makers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 制造商 | , |

他其实更希望不要带帕克先生去寻找钻石制造者。

[bʌt; bət] , [sɪns] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| but | , | since | Mr | . | Damon | had | mentioned | it | , | he | did | not | see | how | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 先生 | . | 达蒙 | 有 | 提及 | 它 | , | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 如何 | 他 | 可以 |

['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] .

| very | well | refuse | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 拒绝 | . |

但是，既然达蒙先生提到了这件事，他也不知道该如何拒绝。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wəʊnt] [ker] [tu:; tə][goʊ] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] .

| “ | But | perhaps | he | won't | care | to | go | , | ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 也许 | 他 | 惯于 | 关心 | 到 | 去 | , | ” | 想法 | 汤姆 | . |

“但他或许并不想去，”汤姆心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'si:vd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ri'mɑ:kt] :

| He | was | undeceived | a | moment | later | , | however | , | for | the | scientist | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惘 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 科学家 | 评论 | : |

然而，片刻之后，他就明白了自己被蒙蔽了，因为那位科学家说道：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] , ['mɪstər] . [swɪft] .

| I | am | very | glad | to | meet | you | once | more | , | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | 一次 | 更多的 | , | 先生 | . | 迅速 | . |

很高兴再次见到您，斯威夫特先生。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [jʊr; jər]

| I | have | scarcely | thanked | you | enough | for | what | you | did | for | us | in | erecting | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 谢谢 | 你 | 足够的 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | 为了 | 我们 | 在 | 竖立 | 你的 |

['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd] ,

| wireless | station | on | Earthquake | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无线的 | 车站 | 在 | 地震 | 岛 | , |

我几乎还没能充分感谢你为我们在地震岛上建立无线电台所做的一切。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] , [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

| which | , | as | you | recall | , | I | predicted | would | sink | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 作为 | 你 | 记起 | , | 我 | 预测 | 会 | 下沉 | 进入 | 这 | 海 | . |

正如你所知，我曾预言它会沉入大海。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['aɪləndz] [dɪ'strɔɪd] ,

| It | did | , | I | am | glad | to | say | , | not | because | I | like | to | see | islands | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | , | 不是 | 因为 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 岛屿 | 损毁 | , |

我很高兴地说，确实如此，但这并非因为我喜欢看到岛屿被摧毁。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .

| but | because | science | has | been | vindicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 科学 | 有 | 到过 | 证明无罪 | . |

但这是因为科学已经证明了自己的正确性。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

| Now | I | have | just | heard | you | remark | that | you | are | about | to | set | off | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 有 | 只是 | 听到 | 你 | 评论 | 那 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 放 | 离开 | 到 | 这 |

['maʊntnz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] .

| mountains | in | search | of | some | men | who | are | making | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 在 | 搜索 | 的 | 一些 | 男人 | WHO | 是 | 制作 | 钻石 | . |

我刚才听到你说你要出发去山里寻找一些制造钻石的人。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtərli] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər][noʊ][ 'daiəmənds ] , [kə'mɜ:rʃəli]

| I | need | hardly | state | that | this | is | utterly | useless | , | for | no | diamonds | , | commercially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 几乎 | 状态 | 那 | 这 | 是 | 完全地 | 无用 | , | 为了 | 不 | 钻石 | , | 商业上 |

['væljuəb(ə)l] ,

| valuable | , |
|---|---|
| 有价值的 | , |

我几乎无需赘言，这完全没用，因为里面没有钻石，也没有任何商业价值。

[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][men] .

| can | be | made | by | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 制成 | 经过 | 男人 | . |

可以由男性制造。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪp] [meɪ] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['demənstreɪt] [sʌm; səm]

| But | the | trip | may | be | valuable | in | that | it | will | permit | me | to | demonstrate | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 旅行 | 可能 | 是 | 有价值的 | 在 | 那 | 它 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 证明 | 一些 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] .

| scientific | facts | . |
|---|---|---|
| 科学 | 事实 | . |

但这次旅行或许有价值，因为它将使我能够证明一些科学事实。

“ ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]

| “ | Therefore | , | if | you | will | permit | me | , | I | will | be | very | glad | to | accompany | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 如果 | 你 | 将要 | 允许 | 我 | , | 我 | 将要 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 陪伴 | 你 |

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

| and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“因此，如果您允许的话，我将非常乐意陪同您和达蒙先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

| I | shall | be | delighted | , | in | short | , | and | I | can | start | as | soon | as | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴极了 | , | 在 | 短的 | , | 和 | 我 | 能 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 |

['redi] . ”

| ready | . | ” |
|---|---|---|
| 准备好 | . | ” |

简而言之，我将非常乐意，只要你准备好了，我就可以立即开始。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” [θɔːt] [tɑːm] , ['dɪzməli] .

| “ | There's | no | hope | for | it | ! | ” | thought | Tom | , | dismally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 希望 | 为了 | 它 | ! | ” | 想法 | 汤姆 | , | 令人沮丧地 | . |

“没希望了！”汤姆沮丧地想。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [weɪk] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

| “ | I | suppose | he'll | wake | up | every | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 地狱 | 唤醒 | 向上 | 每一个 | 早晨 | , |

我想他每天早上都会醒来，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

| and | predict | that | before | night | the | world | will | come | to | an | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预测 | 那 | 前 | 夜晚 | 这 | 世界 | 将要 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

并预言在夜幕降临之前世界将会终结。

[ɔːr] ['hiːl] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [bloʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,

| or | he'll | prophesy | that | the | airship | will | blow | up | , | and | vanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 地狱 | 预言 | 那 | 这 | 飞艇 | 将要 | 吹 | 向上 | , | 和 | 消失 | , |

或者他会预言飞艇会爆炸消失，

[wen] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| when | about | seven | miles | above | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 七 | 英里 | 多于 | 这 | 云 | . |

在距离云层约七英里处。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

| Well | , | there's | no | way | out | of | it | , | so | here | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 有 | 不 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | , | 所以 | 这里 | 去 | . |

好吧，没有别的办法了，那就这么做吧。

” [ˌðerə'pɑːn] [tɑːm] ['welkəmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| ” | Thereupon | Tom | welcomed | the | scientist | as | cordially | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 汤姆 | 欢迎 | 这 | 科学家 | 作为 | 诚挚地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

于是，汤姆热情地欢迎了这位科学家。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [wʊd] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp]
**and** **invited** **him** **to** **form** **one** **of** **the** **party** **that** **would** **set** **off** **in** **the** **airship**
和 受邀 他 到 形式 一 的 这 派对 那 会 放 离开 在 这 飞艇
[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .
**to** **search** **for** **Phantom** **Mountain** **.**
到 搜索 为了 幻影 山 .

并邀请他加入乘坐飞艇寻找幻影山的队伍。

“ [bles] [maɪ] ['dʒu:əlri] [bɑ:ks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [ðɪs] [fɔ:r'mæləti] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
**“** **Bless** **my** **jewelry** **box** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **,** **when** **this** **formality** **was** **over** **.**
“ 保佑 我的 珠宝 盒子 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 , 什么时候 这 正式 曾是 超过 .

“感谢上帝，我的珠宝盒！”仪式结束后，达蒙先生惊呼道。

“ [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] .
**“** **Tell** **me** **more** **about** **it** **,** **Tom** **.**
“ 告诉 我 更多的 关于 它 , 汤姆 .

“汤姆，跟我说说这事儿吧。”

” [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][dɪd] ,
**”** **Which** **our** **hero** **did** **,**
” 哪个 我们的 英雄 做过 ,

我们的英雄做到了，

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['si:krəsi] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə]['mɪstər] .
**stating** **the** **need** **of** **maintaining** **secrecy** **on** **account** **of** **the** **danger** **to** **Mr** **.**
声明 这 需要 的 保持 保密 在 帐户 的 这 危险 到 先生 .
['dʒɛŋks] .
**Jenks** **.**
詹克斯 .

声明由于詹克斯先生的人身安全受到威胁，因此有必要保密。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [bəuθ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
**Mr** **.** **Damon** **and** **Mr** **.** **Parker** **both** **agreed** **to** **say** **nothing** **about** **the** **matter** **,**
先生 . 达蒙 和 先生 . 帕克 两个都 同意 到 说 没有什么 关于 这 事情 ,

达蒙先生和帕克先生都同意对此事保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kloʊsli]
**and** **then** **the** **scientist** **became** **much** **interested** **in** **the** **Red** **Cloud** **,** **which** **he** **closely**
和 然后 这 科学家 成为 很多 感兴趣的 在 这 红色的 云 , 哪个 他 密切
[ɪg'zæmɪnd] .
**examined** **.**
检查 .

后来，这位科学家对红云产生了浓厚的兴趣，并对其进行了仔细研究。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['kɔmplimәntid] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ʃoʊn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]
**He** **even** **complimented** **Tom** **on** **the** **skill** **shown** **in** **making** **it** **,** **and** **,** **contrary** **to**
他 甚至 赞扬 汤姆 在 这 技能 所示 在 制作 它 , 和 , 相反 到
['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [ˌekspek'teɪʃn] ,
**our** **hero's** **expectation** **,**
我们的 英雄们 期待 ,

他甚至称赞汤姆制作这道菜的技术，而且，与我们的主人公的预期相反，

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] .
**did** **not** **predict** **that** **it** **would** **blow** **up** **the** **next** **time** **it** **was** **used** **.**
做过 不是 预测 那 它 会 吹 向上 这 下一个 时间 它 曾是 用过的 .

但他没有预料到下次使用时会发生爆炸。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['deimən] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
**“** **How** **did** **you** **happen** **to** **arrive** **just** **at** **this** **time** **,** **Mr** **.** **Damon** **?** **”** **asked** **Tom** **.**
“ 如何 做过 你 发生 到 到达 只是 在 这 时间 , 先生 . 达蒙 ? ” 问 汤姆 .

“达蒙先生，您怎么正好在这个时候到的？”汤姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | It | was | partly | due | to | Mr | . | Parker | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 部分 | 到期的 | 到 | 先生 | . | 帕克 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“部分原因是帕克先生的功劳，”答案是。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| “ | I | had | not | seen | him | since | we | were | rescued | from | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 自从 | 我们 | 是 | 获救 | 从 | 这 | 岛 | , |

“自从我们从岛上获救后，我就没见过他了。”

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [hoʊm] .

| until | a | few | days | ago | he | called | on | me | at | my | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 他 | 称为 | 在 | 我 | 在 | 我的 | 家 | . |

直到几天前，他还会到我家来拜访我。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [nɪr] [hɪr] ,

| I | happened | to | mention | that | you | lived | near | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 提到 | 那 | 你 | 居住地 | 靠近 | 这里 | , |

我碰巧提到你住在这附近，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [in'venʃənz] .

| and | suggested | that | he | might | like | to | see | some | of | your | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 那 | 他 | 可能 | 喜欢 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 你的 | 发明 | . |

并表示他可能想看看你的一些发明。

[hiː; hi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][maɪ]['ɔːtoʊ] .

| He | agreed | , | and | we | came | over | in | my | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | , | 和 | 我们 | 来了 | 超过 | 在 | 我的 | 汽车 | . |

他同意了，我们开着我的车过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bles] [maɪ] ['lɪvər] - [pɪn] !

| And | now | , | bless | my | liver | - | pin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 保佑 | 我的 | 肝 | - | 别针 | ! |

现在，请保佑我的肝脏！

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [trɪp] . ”

| I | find | you | about | to | start | off | on | another | trip | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 关于 | 到 | 开始 | 离开 | 在 | 其他 | 旅行 | . | ” |

我发现你又要开始另一段旅程了。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | And | have | you | fully | decided | to | go | with | me | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 你 | 完全 | 决定 | 到 | 去 | 和 | 我 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“你真的决定跟我一起去了吗？”汤姆问道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [bɪ'heɪvd] .

| “ | There | may | be | danger | , | and | I | don't | like | the | way | that | mysterious | man | behaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 可能 | 是 | 危险 | , | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 方式 | 那 | 神秘 | 男人 | 表现 | . |

”

”

“可能存在危险，而且我不喜欢那个神秘男子的行为方式。”

“ [oʊ] , [bles] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| “ | Oh | , | bless | my | revolver | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 保佑 | 我的 | 左轮手枪 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“哦，我的左轮手枪保佑！”达蒙先生喊道。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə]['deɪndʒər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | I'm | used | to | danger | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 用过的 | 到 | 危险 | 经过 | 这 | 时间 | . |

“我现在已经习惯了危险。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| **Of** | **course** | **I'm** | **going** | **,** | **and** | **so** | **is** | **Mr** | **.** | **Parker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我是 | 去 | , | 和 | 所以 | 是 | 先生 | . | 帕克 | . |

我当然要去，帕克先生也要去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['blesɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

| **Do** | **you** | **know** | **,** | **"** | **and** | **the** | **man** | **,** | **who** | **was** | **always** | **blessing** | **something** | **,** | **came** | **closer** | **to** | **the** | **lad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | " | 和 | 这 | 男人 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 祝福 | 某物 | , | 来了 | 更近 | 到 | 这 | 小伙子 | , |

你知道吗？"那个总是祝福着什么的男人走近了那个男孩。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| **and** | **whispered** | **:** | **"** | **Do** | **you** | **know** | **,** | **Tom** | **,** | **Mr** | **.** | **Parker** | **is** | **a** | **very** | **peculiar** | **individual** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | : | " | 做 | 你 | 知道 | , | 汤姆 | , | 先生 | . | 帕克 | 是 | 一个 | 非常 | 奇特 | 个人 | . | " |

他低声说道："汤姆，你知道吗，帕克先生是个非常古怪的人。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ,

| **"** | **I'm** | **sure** | **of** | **it** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **gentleman** | **in** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 的 | 它 | , | " | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 寻找 | 在 | 这 | 绅士 | 在 | 问题 | , |

"我确信这一点，"年轻的发明家一边回答，一边看着那位先生。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['erʃɪp] ['kæbɪn] .

| **who** | **was** | **then** | **inside** | **the** | **airship** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 里面 | 这 | 飞艇 | 舱 | . |

当时他正在飞艇舱内。

" [bʌt; bət]['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'dɪktɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] .

| **"** | **But** | **he's** | **all** | **right** | **,** | **even** | **if** | **he** | **is** | **predicting** | **unpleasant** | **things** | **,** | **"** | **went** | **on** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他是 | 全部 | 正确的 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 预测 | 令人不快的 | 事物 | , | " | 去 | 在 | 先生 | . | 达蒙 | . |

"但他没事，即使他预言了一些不愉快的事情，"达蒙先生继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "

| **"** | **I** | **think** | **we'll** | **get** | **better** | **acquainted** | **with** | **him** | **after** | **a** | **bit** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 出色地 | 得到 | 更好的 | 熟人 | 和 | 他 | 后 | 一个 | 少量 | . | " |

"我想过段时间我们就会更了解他了。"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,

| **"** | **I** | **hope** | **so** | **,** | **"** | **agreed** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | , | " | 同意 | 汤姆 | , |

"我希望如此，"汤姆同意道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðen] [haʊ] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

| **but** | **he** | **did** | **not** | **realize** | **then** | **how** | **close** | **his** | **companionship** | **with** | **Mr** | **.** | **Parker** | **was** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 意识到 | 然后 | 如何 | 关闭 | 他的 | 友谊 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 曾是 | 到 | 是 | , |

但他当时并没有意识到他与帕克先生的友谊将会多么亲密。

[nɔːr] [wʌt] ['deindʒəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] ['leɪtər] .

| **nor** | **what** | **dangers** | **they** | **were** | **to** | **share** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 危险 | 他们 | 是 | 到 | 分享 | 之后 | . |

他们也不知道后来会共同面临怎样的危险。

[ðə; ði] [frendz] [tɔːkt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

| **The** | **friends** | **talked** | **at** | **considerable** | **length** | **of** | **the** | **prospective** | **trip** | **,** | **and** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 谈话 | 在 | 大量 | 长度 | 的 | 这 | 预期 | 旅行 | , | 和 | 汤姆 | , |

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| **by** | **this** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , |

朋友们就即将到来的旅行进行了长时间的讨论，而此时的汤姆.....

[hæd; həd] [ æsə'teind ] [wʌt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp]

| **had** | **ascertained** | **what** | **needed** | **to** | **be** | **done** | **to** | **the** | **airship** | **to** | **get** | **it** | **in** | **shape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已确定 | 什么 | 需要 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 这 | 飞艇 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 形状 |

[tuː; tə]['trævə(ə)l] .

| **to** | **travel** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 旅行 | . |

已经确定了需要对飞艇进行哪些改装才能使其达到航行状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

| **It** | **would** | **take** | **about** | **a** | **week** | **,** | **and** | **,** | **in** | **the** | **meanwhile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 关于 | 一个 | 星期 | , | 和 | , | 在 | 这 | 同时 | , |

大约需要一周时间，在此期间，

['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| **Mr** | **.** | **Damon** | **would** | **go** | **home** | **and** | **get** | **his** | **affairs** | **in** | **order** | **for** | **the** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 会 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 他的 | 事务 | 在 | 命令 | 为了 | 这 | 航程 | . |

达蒙先生会回家整理好航行所需的物品。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| **Tom's** | **father** | **was** | **introduced** | **to** | **Mr** | **.** | **Parker** | **,** | **and** | **,** | **the** | **former** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 父亲 | 曾是 | 介绍 | 到 | 先生 | . | 帕克 | , | 和 | , | 这 | 以前的 | , |

汤姆的父亲被介绍给了帕克先生，而前者，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [held] [sʌm; səm] [vjuːz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **finding** | **that** | **the** | **scientist** | **held** | **some** | **views** | **in** | **common** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 科学家 | 握住 | 一些 | 浏览 | 在 | 常见的 | 和 | 他 | , |

发现这位科学家与他有一些共同的观点，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['gluːmi] [prɪ'dɪktər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [klaʊd]

| **invited** | **the** | **gloomy** | **predictor** | **to** | **remain** | **at** | **the** | **Swift** | **home** | **until** | **the** | **Red** | **Cloud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 这 | 阴沉 | 预测器 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 迅速 | 家 | 直到 | 这 | 红色的 | 云 |

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

| **was** | **ready** | **to** | **sail** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | 到 | 帆 | . |

邀请这位悲观的预言家留在斯威夫特家，直到“红云号”准备起航。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [groʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

| **Tom** | **could** | **not** | **repress** | **a** | **groan** | **at** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 呻吟 | 在 | 这 | , |

汤姆忍不住呻吟了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **he** | **decided** | **he** | **would** | **have** | **to** | **make** | **the** | **best** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 决定 | 他 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

但他决定必须尽力而为。

['mɪstər] . ['deimən] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| **Mr** | **.** | **Damon** | **left** | **for** | **home** | **that** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 左边 | 为了 | 家 | 那 | 下午 | , |

那天下午，达蒙先生回家了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [set][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| **promising** | **to** | **be** | **on** | **hand** | **at** | **the** | **time** | **set** | **to** | **start** | **for** | **Phantom** | **Mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 是 | 在 | 手 | 在 | 这 | 时间 | 放 | 到 | 开始 | 为了 | 幻影 | 山 | . |

承诺会在幻影山开拍时到场。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [naɪt] .

| **Tom** | **was** | **up** | **waiting** | **for** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **at** | **twelve** | **o'clock** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 向上 | 等待 | 为了 | 先生 | . | 詹克斯 | 在 | 十二 | 点钟 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上十二点，汤姆就起来等詹克斯先生了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

| **Shortly** | **after** | **the** | **hour** | **he** | **saw** | **a** | **dark** | **figure** | **steal** | **into** | **the** | **orchard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 小时 | 他 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 偷 | 进入 | 这 | 果园 | . |

刚过整点不久，他就看到一个黑影偷偷溜进了果园。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [fɪrd] [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] ,

| **At** | **first** | **he** | **feared** | **lest** | **it** | **might** | **be** | **one** | **of** | **the** | **spies** | **who** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 害怕 | 免得 | 它 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 这 | 间谍 | WHO | 是 | , |

起初他担心那会不会是某个间谍干的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] ,

| **he** | **was** | **now** | **convinced** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 确信 | , |

他现在确信了。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **on** | **the** | **trail** | **of** | **the** | **man** | **who** | **was** | **seeking** | **to** | **discover** | **the** | **secret** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 寻求 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 这 |

['daɪmənd] ['meɪkɝz] .

| **diamond** | **makers** | **.** |
|---|---|---|
| 钻石 | 制造商 | . |

追踪那个试图揭开钻石制造者秘密的男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

| **But** | **a** | **whistle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 哨 | , |

但一声哨响，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ( [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['mɪstər] . ['dʒɛŋks]

| **which** | **came** | **to** | **the** | **lad's** | **ear** | **a** | **moment** | **later** | **(** | **that** | **being** | **a** | **signal** | **Mr** | **.** | **Jenks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 到 | 这 | 小伙子的 | 耳朵 | 一个 | 片刻 | 之后 | ( | 那 | 存在 | 一个 | 信号 | 先生 | . | 詹克斯 |

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [saʊnd] ) ,

| **had** | **agreed** | **to** | **sound** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 同意 | 到 | 声音 | ) | , |

片刻之后，这声音传到了男孩的耳朵里（这是詹克斯先生事先约定好的信号）。

[toʊld][tɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

| **told** | **Tom** | **that** | **it** | **was** | **none** | **other** | **than** | **the** | **visitor** | **he** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 汤姆 | 那 | 它 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | 这 | 游客 | 他 | 预期的 | . |

汤姆告诉他，来访者正是他所期待的那位访客。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [aɪm] [hɪr] , ” [kɔːld] [tɑːm] , ['kɔːʃəsli] .

| **“** | **All** | **right** | **,** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **I'm** | **here** | **,** | **”** | **called** | **Tom** | **,** | **cautiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | 詹克斯 | , | 我是 | 这里 | , | ” | 称为 | 汤姆 | , | 谨慎地 | . |

“好的，詹克斯先生，我到了。”汤姆小心翼翼地说道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| **“** | **Come** | **over** | **this** | **way** | **,** | **”** | **and** | **he** | **went** | **out** | **from** | **the** | **shadow** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 超过 | 这 | 方式 | , | ” | 和 | 他 | 去 | 出去 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 房子 | , |

“过来这边，”于是他从房子的阴影里走了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [men] .

| where | he | had | been | waiting | , | and | met | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 等待 | , | 和 | 遇见 | 这 | 男人 | . |

他一直在那里等候，并与这些人见面。

“ [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['praɪvət] [wɜːrk] - [ʃɑːp] , ” [ðə; ði] [juːθ] ['ædɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

| “ | We'll | go | into | my | private | work | - | shop | , | ” | the | youth | added | , | leading | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 去 | 进入 | 我的 | 私人的 | 工作 | - | 店铺 | , | ” | 这 | 青年 | 额外 | , | 领导 | 这 | 方式 | . |

“我们去我的私人工作室，”年轻人说着，带头走了过去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs]

| “ | Have | you | decided | to | go | with | me | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | , | in | an | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 决定 | 到 | 去 | 和 | 我 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 在 | 一个 | 焦虑的 |

['wɪspər] .

| whisper | . |
|---|---|
| 耳语 | . |

“你决定跟我一起去吗？”詹克斯先生焦急地低声问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ 'daiəmənds ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [wʌnz] ? ”

| “ | Did | you | find | the | diamonds | to | be | real | ones | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 寻找 | 这 | 钻石 | 到 | 是 | 真实的 | 一个 | ? | ” |

“你确定那些钻石是真的吗？”

“ [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , ” [spoʊk] [tɑːm] .

| “ | I | did | ; | and | I'm | going | , | ” | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | ; | 和 | 我是 | 去 | , | ” | 辐 | 汤姆 | . |

“我做到了；我要走了。”汤姆说道。

“ [gʊd] !

| “ | Good | ! |
|---|---|---|
| ” | 好的 | ! |

“好的！

[ðæt] [ri'liːvz] [maɪ][maɪnd] .

| That | relieves | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 缓解 | 我的 | 头脑 | . |

这让我安心多了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər] .

| But | we | are | still | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 仍然 | 在 | 危险 | . |

但我们仍然处于危险之中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ] ['ʃædoʊər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| I | was | followed | by | my | shadower | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 随后 | 经过 | 我的 | 暗影者 | 到 | - | 天 | , |

今天我的影子跟踪者跟着我。

[ænd; ənd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

| and | only | succeeded | in | shaking | him | off | just | before | coming | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 成功了 | 在 | 摇晃 | 他 | 离开 | 只是 | 前 | 未来 | 这里 | . |

直到来这里之前才成功摆脱他。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] . ”

| I | don't | believe | he | knows | what | I | am | about | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 做 | . | ” |

我不认为他知道我接下来要做什么。

“ [oʊ] , [jes] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | Oh | , | yes | he | does | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | 他 | 做 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“哦，是的，他确实有，”汤姆说。

“ [hiː; hi] [dʌz] ?
**“ He does ?**
” 他 做 ?

“他真的会吗？”

[haʊ] ? ”
**How ? ”**
如何 ? ”

如何？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] ! ”
**“ Because he was here , and warned me against you ! ”**
” 因为 他 曾是 这里 , 和 警告 我 反对 你 ! ”

“因为他来过这里，警告过我提防你！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ You don't mean it !**
” 你 不 意思是 它 !

“你不是认真的吧！”

[wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['despərət] !
**Well , they are getting desperate !**
出色地 , 他们 是 获得 绝望的 !

他们真是走投无路了！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .
**We must be on our guard .**
我们 必须 是 在 我们的 警卫 .

我们必须保持警惕。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
**What sort of a man was he ?**
什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 ?

他究竟是怎样一个人？

” [tɑːm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
**” Tom described the fellow ,**
” 汤姆 描述 这 同伴 ,

汤姆这样描述那个人：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ 'tæli ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
**and Mr . Jenks stated that this tallied with the appearance of the person**
和 先生 . 詹克斯 声明 那 这 统计 和 这 外貌 的 这 人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ 'ʃædəuiŋ ] [hɪm; ɪm] .
**who had been shadowing him .**
WHO 有 到过 阴影 他 .

詹克斯先生表示，这与一直跟踪他的人的外貌相符。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [fuːl] [ðem; ðəm] [jet] !
**“ But we'll fool them yet !**
” 但 出色地 傻子 他们 然而 !

“但我们终究会骗过他们！”

” [kraɪd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
**” cried Tom , who had now fully entered into the spirit of the affair .**
” 哭 汤姆 , WHO 有 现在 完全 进入 进入 这 精神 的 这 事务 .

“汤姆喊道，他现在已经完全投入到这件事中了。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] .
**“ If they can follow us in the Red Cloud they're welcome to .**
” 如果 他们 能 跟随 我们 在 这 红色的 云 它们是 欢迎 到 .

“如果他们能跟随我们进入红云，我们非常欢迎。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I | think | we'll | get | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 出色地 | 得到 | 前方 | 的 | 他们 | . |

我认为我们会领先他们。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

| " | He | then | told | of | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Parker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 讲述 | 的 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 帕克 | , |

然后他讲述了达蒙先生和帕克先生的情况，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

| and | Mr | . | Jenks | agreed | that | it | would | add | to | the | strength | of | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 同意 | 那 | 它 | 会 | 添加 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 派对 |

[tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [əˈlɔːŋ] .

| to | take | these | two | gentlemen | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这些 | 二 | 先生们 | 沿着 | . |

詹克斯先生也同意，带上这两位先生会增强党的实力。

“ [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːkə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | Though | I | can't | say | I | care | so | much | for | Mr | . | Parker | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 不能 | 说 | 我 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 先生 | . | 帕克 | , | " | 他 | 额外 | . |

“虽然我不能说我有多喜欢帕克先生，”他补充道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

| “ | But | now | as | to | ways | and | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 作为 | 到 | 方式 | 和 | 方法 | . |

“但现在的问题是方法和手段。

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] ?

| When | can | we | start | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 能 | 我们 | 开始 | ? |

我们什么时候可以开始?

" [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [tɔːkt] ['oʊvər] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

| " | Thereupon | he | and | Tom | talked | over | details | in | the | seclusion | of | the | little | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 他 | 和 | 汤姆 | 谈话 | 超过 | 细节 | 在 | 这 | 隔离 | 的 | 这 | 小的 | 办公室 | , |

于是，他和汤姆在僻静的小办公室里商量细节。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] - [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

| and | arranged | to | leave | Shopton | in | about | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 到 | 离开 | - | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | . |

并安排在大约一周后离开肖普顿。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈhɔːld] , ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] [ænd; ənd]

| In | the | meanwhile | the | airship | would | be | overhauled | , | stocked | with | supplies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 这 | 飞艇 | 会 | 是 | 大修 | , | 库存充足 | 和 | 补给品 | 和 |

[prəˈvɪʒnz] ,

| provisions | , |
|---|---|
| 条款 | , |

与此同时，飞艇将被检修，并补充物资和给养。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

| and | be | made | ready | for | a | swift | dash | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 制成 | 准备好 | 为了 | 一个 | 迅速 | 短跑 | 到 | 这 | 山脉 | . |

做好迅速向山区冲锋的准备。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | And | now | I | must | be | going | , | " | said | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 必须 | 是 | 去 | , | " | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我现在必须走了，”詹克斯先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

| “ | I | have | a | great | deal | to | do | before | I | can | start | on | this | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 前 | 我 | 能 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 | , |

“在开始这次旅行之前，我还有很多事情要做。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [priˈventid] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

| and | I | hope | I | am | not | prevented | by | any | of | those | men | who | seem | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 是 | 不是 | 阻止 | 经过 | 任何 | 的 | 那些 | 男人 | WHO | 似乎 | 到 | 是 |

[ˈtreɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

| trailing | me | . | ” |
|---|---|---|---|
| 尾随 | 我 | . | ” |

我希望不会受到那些似乎在跟踪我的人的阻挠。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪˈvent] [juː; jʊ] ?

| “ | How | could | they | prevent | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 他们 | 防止 | 你 | ? |

他们怎么可能阻止你?

” [tɑːm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| ” | Tom | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

汤姆想知道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

| “ | Oh | , | there | are | any | number | of | ways | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那里 | 是 | 任何 | 数字 | 的 | 方式 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“哦，方法有很多种，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][ ˈdaiəmənds ][wɜːr; wər] [ˈriːəl] .

| “ | But | I'm | glad | you | found | that | my | diamonds | were | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 高兴的 | 你 | 成立 | 那 | 我的 | 钻石 | 是 | 真实的 | . |

“但我很高兴你发现我的钻石是真的。”

[wiːl] [suːn] [hæv; həv] [ˈplenti] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

| We'll | soon | have | plenty | , | if | all | goes | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 很快 | 有 | 很多 | , | 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | . |

如果一切顺利，我们很快就会有很多。

” [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] .

| ” | As | Mr | . | Jenks | left | the | shop | , | he | started | back | , | in | some | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 先生 | . | 詹克斯 | 左边 | 这 | 店铺 | , | 他 | 开始 | 后退 | , | 在 | 一些 | 警报 | . |

“詹克斯先生离开商店时，又惊慌地往回走了几步。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“出什么事了？”汤姆问道。

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈsniːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] — [ðæt] [mæn]

| “ | Over | there | — | I | thought | I | saw | a | figure | sneaking | along | under | the | trees | — | that | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 那里 | — | 我 | 想法 | 我 | 锯 | 一个 | 数字 | 鬼鬼祟祟 | 沿着 | 在下面 | 这 | 树木 | — | 那 | 男人 |

— [pərˈhæps] — ”

| — | perhaps | — | ” |
|---|---|---|---|
| — | 也许 | — | ” |

“那边——我好像看到一个人影在树下偷偷摸摸地走——那个人——也许是——”

“ [ðæts] [ɪˈrædɪkeɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərd] [ˈhelpər] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| “ | That's | Eradicate | , | our | colored | helper | , | ” | replied | Tom | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 根除 | , | 我们的 | 有色 | 帮手 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“那是‘根除’，我们的有色人种助手，”汤姆笑着回答道。

“ [aɪ]['poʊstɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][st'reɪndʒəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **posted** | **him** | **there** | **to** | **see** | **that** | **no** | **strangers** | **came** | **into** | **the** | **orchard** | **.** |
| ” | 我 | 发布 | 他 | 那里 | 到 | 看 | 那 | 不 | 陌生人 | 来了 | 进入 | 这 | 果园 | . |

“我把他派到那里是为了防止陌生人进入果园。”

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ræd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everything** | **all** | **right** | **,** | **Rad** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **,** | **raising** | **his** | **voice** | **.** |
| 一切 | 全部 | 正确的 | , | 辐射 | ? | ” | 他 | 问 | , | 提高 | 他的 | 嗓音 | . |

“一切都好吗，拉德？”他提高了嗓门问道。

“ - , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yais** | **,** | **sah** | **,** | **Massa** | **Tom** | **.** |
| ” | - | , | 萨赫 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“是的，先生，汤姆先生。”

['noʊbɑːdi] [bɪn] [ə'raʊnd]

| | | |
|---|---|---|
| **Nobody** | **been** | **around** |
| 无人 | 到过 | 大约 |

周围一个人都没有

[jeə] [ðɪs] [naɪt] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **yeah** | **this** | **night** | **.** | **”** |
| 是的 | 这 | 夜晚 | . | ” |

“是啊，今晚。”

“ [ðæts] [gʊd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **good** | **.** |
| ” | 那就是 | 好的 | . |

“那挺好的。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [jɔːnɪŋ] ['laʊdli] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **can** | **go** | **to** | **bed** | **now** | **,** | **”** | **and** | **Eradicate** | **,** | **yawning** | **loudly** | **,** | **went** | **to** | **his** |
| 你 | 能 | 去 | 到 | 床 | 现在 | , | ” | 和 | 根除 | , | 打哈欠 | 高声 | , | 去 | 到 | 他的 |

[ʃæk] .

| | |
|---|---|
| **shack** | **.** |
| 窝棚 | . |

“你现在可以去睡觉了。”说完，埃拉基特打了个大大的哈欠，回到了他的小屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tɑːm] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **little** | **later** | **Tom** | **sought** | **his** | **own** | **room** | **,** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **having** | **hurried** | **off** | **to** | **town** | **,** |
| 一个 | 小的 | 之后 | 汤姆 | 寻求 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 先生 | . | 詹克斯 | 拥有 | 慌忙 | 离开 | 到 | 镇 | , |

过了一会儿，汤姆回到了自己的房间，詹克斯先生已经匆匆进城去了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **where** | **he** | **was** | **boarding** | **.** |
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 登机 | . |

他当时寄宿的地方。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [sɔː] [tɑːm] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **next** | **few** | **days** | **saw** | **Tom** | **busily** | **engaged** | **on** | **the** | **airship** | **,** |
| 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 锯 | 汤姆 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

接下来的几天，汤姆一直忙于飞艇上的事情。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'per] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **making** | **some** | **changes** | **and** | **a** | **few** | **repairs** | **that** | **were** | **needed** | **.** |
| 制作 | 一些 | 变化 | 和 | 一个 | 很少 | 维修 | 那 | 是 | 需要 | . |

进行了一些必要的改动和维修。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [helpt] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **father** | **,** | **Eradicate** | **and** | **Mr** | **.** | **Jackson** | **helped** | **him** | **.** |
| 他的 | 父亲 | , | 根除 | 和 | 先生 | . | 杰克逊 | 帮助 | 他 | . |

他的父亲、Eradicate 和 Jackson 先生都帮助了他。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| As | for | Mr | . | Parker | , | the | scientist | , | he | went | about | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 先生 | . | 帕克 | , | 这 | 科学家 | , | 他 | 去 | 关于 | 这 | 地方 | , |

至于科学家帕克先生，他四处走动，

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [tɑːm][ɔːr]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd]

| being | much | interested | in | the | various | machines | which | Tom | or | Mr | . | Swift | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 各种各样的 | 机器 | 哪个 | 汤姆 | 或者 | 先生 | . | 迅速 | 有 |

['pætntɪd] .

| patented | . |
|---|---|
| 专利 | . |

他对汤姆或斯威夫特先生获得专利的各种机器非常感兴趣。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] , ['meɪkɪŋ] [wʌt]

| At | other | times | the | scientist | would | stroll | about | the | extensive | grounds | , | making | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 这 | 科学家 | 会 | 漫步 | 关于 | 这 | 广泛的 | 理由 | , | 制作 | 什么 |

[hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] “ [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

| he | said | were | “ | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 是 | “ | 观察 | . |

有时这位科学家会在广阔的场地里漫步，进行他所谓的“观察”。

” [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| ” | One | afternoon | Tom | saw | him | , | apparently | much | excited | , | kneeling | down | back | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 下午 | 汤姆 | 锯 | 他 | , | 显然 | 很多 | 兴奋的 | , | 跪着 | 向下 | 后退 | 的 | 一个 |

[ʃed] ,

| shed | , |
|---|---|
| 棚 | , |

“一天下午，汤姆看到他跪在棚子后面，显然非常激动。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| with | his | ear | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 地面 | . |

他侧耳倾听。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps]['mɪstər] . ['pɑːkə] [maɪt] [biː; bi]

| “ | What | is | the | matter | ? | ” | asked | the | lad | , | thinking | perhaps | Mr | . | Parker | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 这 | 小伙子 | , | 思维 | 也许 | 先生 | . | 帕克 | 可能 | 是 |

[ɪl] .

| ill | . |
|---|---|
| 患病的 | . |

“出什么事了？”男孩问道，心想帕克先生或许生病了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd]['eni] [ 'əːθkweiks ] [hɪr] , [tɑːm] [swɪft] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

| “ | Have | you | ever | had | any | earthquakes | here | , | Tom | Swift | ? | ” | asked | the | scientist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 曾经 | 有 | 任何 | 地震 | 这里 | , | 汤姆 | 迅速 | ? | ” | 问 | 这 | 科学家 | , |

['kwaɪətli] .

| quietly | . |
|---|---|
| 悄悄 | . |

“汤姆·斯威夫特，你这里发生过地震吗？”科学家轻声问道。

“ [ 'əːθkweiks ] ?

| “ | Earthquakes | ? |
|---|---|---|
| “ | 地震 | ? |

“地震?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

| We | had | enough | of | them | on | the | island | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 足够的 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 岛 | . ” |

岛上我们已经受够他们了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [hɪr] , [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ! ” [kraɪd]['mɪstər] .

| “ | And | you | are | going | to | have | one | here | , | in | about | two | minutes | ! | ” | cried | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一 | 这里 | , | 在 | 关于 | 二 | 分钟 | ! | ” | 哭 | 先生 | . |

['pɑːkə] .

| Parker | . |
|---|---|
| 帕克 | . |

“再过两分钟，你们这里就会有一个了！”帕克先生喊道。

“ [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑːk] ['veri] [suːn] .

| “ | I | predict | that | this | place | will | be | shaken | by | a | tremendous | shock | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预测 | 那 | 这 | 地方 | 将要 | 是 | 摇晃 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 震惊 | 非常 | 很快 | . |

“我预言这个地方很快就会发生巨大的震动。”

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] . ”

| We | had | all | better | get | away | from | the | vicinity | of | buildings | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 更好的 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 附近 | 的 | 建筑物 | . ” |

我们最好都远离建筑物附近。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | What | makes | you | think | there | will | be | an | earthquake | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 地震 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“你为什么认为会发生地震？”汤姆问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

| “ | Because | I | can | hear | the | rumbling | beneath | the | ground | at | this | very | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我 | 能 | 听到 | 这 | 隆隆声 | 下面 | 这 | 地面 | 在 | 这 | 非常 | 分钟 | . |

“因为我此刻就能听到地底下的隆隆声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ 'treməz ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| It | is | increasing | in | volume | , | showing | that | the | tremors | are | working | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 增加 | 在 | 体积 | , | 显示 | 那 | 这 | 震颤 | 是 | 在职的 | 这 | 方式 | . |

声音越来越大，表明震颤正在以这种方式发生。

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ʌp'hiːv(ə)l] !

| There | will | soon | be | a | great | subterranean | upheaval | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 很快 | 是 | 一个 | 伟大的 | 地下 | 动荡 | ! |

地下即将发生一场巨大的剧变！

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

| Listen | for | yourself | . |
|---|---|---|---|
| 听 | 为了 | 你自己 | . |

你自己听听。

” [tɑːm][kæst] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

| ” | Tom | cast | himself | down | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 投掷 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 草 | . |

汤姆一屁股坐在了草地上。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dʌl] [θʌdz] .

| Placing | his | ear | close | to | the | ground | he | did | hear | a | series | of | dull | thuds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | 他 | 做过 | 听到 | 一个 | 系列 | 的 | 乏味的 | 砰砰声 | . |

他把耳朵贴近地面，确实听到了一连串沉闷的砰砰声。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

| He | arose | , | not | a | little | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | , | 不是 | 一个 | 小的 | 惊慌 | . |

他站了起来，显得有些惊慌。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [ 'ə:θkweiks ] [ɪn] - ,

| There | had | never | been | any | earthquakes | in | Shopton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 任何 | 地震 | 在 | - | , |

肖普顿以前从未发生过地震。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pɑ:rkɝz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] .

| yet | he | had | great | respect | for | Mr | . | Parker's | scientific | attainments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 先生 | . | 帕克的 | 科学 | 成就 | . |

但他非常尊重帕克先生的科学成就。

[dʒʌst] [ðen] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

| Just | then | Eradicate | Sampson | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 根除 | 桑普森 | 来了 | 沿着 | . |

就在这时，Eradicate Sampson出现了。

[hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ʃoʊd]

| He | saw | Tom | and | Mr | . | Parker | lying | flat | on | the | ground | , | and | surprise | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 惊喜 | 显示 |

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ,

| on | his | honest | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 诚实的 | , |

他看到汤姆和帕克先生平躺在地上，他诚实的脸上露出了惊讶的表情。

[blæk] [feɪs] .

| black | face | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 脸 | . |

黑脸。

“ [ˌɛf'oʊ] - [di:][lænd] [seiks] ！ ” [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| “ | Fo | ' | de | land | sakes | ! | ” | cried | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 福 | - | 德 | 土地 | 清酒 | ！ | ” | 哭 | 根除 | . |

“看在老天爷的份上！”根除者喊道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][di:] ['mætə] [naʊ] , ['mæsə] [tɑ:m] ？ ”

| “ | What | am | de | mattah | now | , | Massa | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 德 | 马塔 | 现在 | , | 马萨 | 汤姆 | ？ | ” |

“我现在该怎么办，汤姆老爷？”

“ ['ɜ:rθkweɪk] ['kʌmɪŋ] , ” ['ænsər] [tɑ:m] , ['bri:fli] .

| “ | Earthquake | coming | , | ” | answered | Tom | , | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地震 | 未来 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 简要地 | . |

“地震要来了，”汤姆简短地回答道。

“ ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ræd] .

| “ | Better | get | away | from | the | buildings | , | Rad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 建筑物 | , | 辐射 | . |

“拉德，你最好远离那些建筑物。”

[ðeɪ] [maɪt] [fɔ:l] !

| They | might | fall | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 落下 | ！ |

他们可能会倒下！

” ['tɑ:mz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][hi:; hi] [felt] .

| ” | Tom's | face | showed | the | alarm | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆的 | 脸 | 显示 | 这 | 警报 | 他 | 毛毡 | . |

汤姆脸上露出了惊恐的神色。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [mə'ʃi:nz] — [tu:; tə][ðə; ði] [red] [klaʊd] ?

| What | would | happen | to | all | of | his | valuable | machines | — | to | the | Red | Cloud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 发生 | 到 | 全部 | 的 | 他的 | 有价值的 | 机器 | — | 到 | 这 | 红色的 | 云 | ? |

他那些珍贵的机器——“红云”号——将会怎么样?

“ ['ɜːrθkweɪk] ? ” ['mɝːmɝd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [kæst] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| “ | Earthquake | ? | ” | murmured | Eradicate | , | and | he | , | too | , | cast | himself | down | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地震 | ? | ” | 低声说道 | 根除 | , | 和 | 他 | , | 也 | , | 投掷 | 他自己 | 向下 | 到 | 听 | . |

“地震？”埃拉基特低声说道，他也俯身倾听。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| A | moment | later | he | arose | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 出现 | 和 | 一个 | 笑 | . |

片刻之后，他笑着站了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [tɑːm] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“出什么事了？”汤姆喊道。

“ [waɪ] , [dæt] [eint] [noʊ] ['ɜːrθkweɪk] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

| “ | Why | , | dat | ain't | no | earthquake | ! | ” | declared | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 数据 | 不是 | 不 | 地震 | ! | ” | 声明 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“哎呀，那根本不是地震！”黑人说道。

“ [noʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .

| Then | perhaps | you | know | what | it | is | , | ” | said | Mr | . | Parker | , | somewhat | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也许 | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | , | 有些 | 尖锐地 | . |

“那或许你知道那是什么了，”帕克先生语气略显生硬地说。

“ [kɔːrs] [aɪ] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

| “ | Course | I | knows | what | it | am | , | ” | answered | Eradicate | , | with | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 课程 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 回答 | 根除 | , | 和 | 尊严 | . |

“我当然知道那是什么，”根除者有尊严地回答道。

“ [dæt] [nɔɪz] [ˌeɪ 'em][maɪ] [mjuːl] ['buːmərəŋ] , ['kɪkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

| “ | Dat | noise | am | my | mule | Boomerang | , | kickin | ' | in | his | stable | , | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 数据 | 噪音 | 是 | 我的 | 骡子 | 回旋镖 | , | 起作用 | - | 在 | 他的 | 稳定的 | , | 在 | 帐户 |

“那声音是我家骡子回旋镖在马厩里踢来踢去的声音，因为

[oʊ][ˌem 'iː][nɑːt] ['fiːdɪn] - [hɪm; ɪm] [jet] .

| oh | me | not | feedin | ' | him | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我 | 不是 | 饲料 | - | 他 | 然而 | . |

哦，我还没喂他呢。

[dæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] .

| Dat's | what | it | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | 什么 | 它 | 是 | . |

就是这样。

[aɪz] [^wain] [raɪt] [naʊ] [tiː] - [gɪb][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊts] , [ænd; ənd][den][joʊ] - [siː] [dæt][diː] [nɔɪz] [stɑːp] .

| I'se | gwine | right | now | t | ' | gib | him | his | oats | , | and | den | yo | ' | see | dat | de | noise | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊塞 | 格温 | 正确的 | 现在 | t | - | 吉布 | 他 | 他的 | 燕麦 | , | 和 | 丹 | 哟 | - | 看 | 数据 | 德 | 噪音 | 停止 | . |

我现在就给他燕麦，然后你就会看到噪音停止。

['buːmərəŋ] ['ɔlɝːz] [kɪk] [dæt] [wei] [wen] ['hiːz] ['hʌŋgri] .

| Boomerang | allers | kick | dat | way | when | he's | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回旋镖 | 过敏 | 踢 | 数据 | 方式 | 什么时候 | 他是 | 饥饿的 | . |

当他饿的时候，回旋镖过敏者会用那种方式踢他。

[aɪ] [ʃoʊ] [joʊ] - !

| I | show | yo | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 展示 | 哟 | - | ! |

我给你看看！

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] ['steɪb(ə)l] ,

| " | And | , | sure | enough | , | when | Eradicate | had | gone | to | the | mule's | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 当然 | 足够的 | , | 什么时候 | 根除 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 骡子的 | 稳定的 | , |

“果然，当‘根除者’走到骡子厩时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [wer] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] , [ðeɪ]

| which | was | near | where | Mr | . | Parker | had | heard | the | mysterious | sounds | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 靠近 | 在哪里 | 先生 | . | 帕克 | 有 | 听到 | 这 | 神秘 | 声音 | , | 他们 |

[ɪ'miːdiətli] ['siːst] .

| immediately | ceased | . |
|---|---|---|
| 立即地 | 停止 | . |

就在帕克先生听到神秘声音的地方附近，声音立刻停止了。

“ [dæt] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [diː] ['ɜːrθkweɪk] [dɪr] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

| “ | Dat | mule | was | all | de | earthquake | dere | was | around | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数据 | 骡子 | 曾是 | 全部 | 德 | 地震 | 德雷 | 曾是 | 大约 | 这里 | , |

“那头骡子就是这附近唯一发生地震的源头。”

" [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

| " | said | the | colored | man | as | he | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 有色 | 男人 | 作为 | 他 | 来了 | 出去 | . |

“黑人男子一边说着一边走了出来。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['kɑːments] —

| Mr | . | Parker | walked | away | , | saying | nothing | , | and | Tom | did | not | make | any | comments | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 步行 | 离开 | , | 说 | 没有什么 | , | 和 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 制作 | 任何 | 评论 | — |

[dʒʌst] [ðen] .

| just | then | . |
|---|---|---|
| 只是 | 然后 | . |

帕克先生一言不发地走开了，汤姆当时也没有发表任何评论。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]

| CHAPTER | VIII | — | OFF | FOR | THE | WEST |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | — | 离开 | 为了 | 这 | 西方 |

第八章——西行之旅

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][tɑːm] ,

| It | was | a | great | relief | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 汤姆 | , |

这让汤姆如释重负。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][æn; ən] [ɜːrθ] ['tremər] .

| to | find | that | there | was | no | danger | from | an | earth | tremor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 从 | 一个 | 地球 | 震颤 | . |

发现没有地震危险。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

| Now | that | he | had | made | up | his | mind | to | go | in | search | of | the | diamond | makers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 |

,

,

,

既然他已经下定决心要去寻找钻石制造者，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| he | wanted | nothing | to | interfere | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 没有什么 | 到 | 干扰 | 和 | 它 | . |

他不想让任何事情干扰这件事。

[lest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːkə] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

| Lest | the | feelings | of | Mr | . | Parker | might | be | hurt | by | the | mistake | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 情怀 | 的 | 先生 | . | 帕克 | 可能 | 是 | 伤害 | 经过 | 这 | 错误 | 他 | 有 | 制成 |

,

,

,

为了避免帕克先生因他所犯的错误而伤心，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['kɔːfənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

| the | young | inventor | cautioned | Eradicate | not | to | say | anything | more | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 警告 | 根除 | 不是 | 到 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 关于 | 这 | 事情 | . |

这位年轻的发明家告诫埃拉基特不要再谈论此事。

“ - [diːd] [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] , ” [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['prɑːmɪst] .

| “ | ' | Deed | an | ' | I | won't | , | ” | the | colored | man | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 契据 | 一个 | - | 我 | 惯于 | , | ” | 这 | 有色 | 男人 | 承诺 | . |

“我不会的，”黑人男子保证道。

“ [aɪz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [dɪr] [-] [noʊ] ['ɜːrθkweɪk] , [dæts] [wʌt] [aɪ][ɪz] .

| “ | I'se | only | too | glad | dere | wa'n't | no | earthquake | , | dat's | what | I | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伊塞 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 德雷 | 想 | 不 | 地震 | , | 数据 | 什么 | 我 | 是 | . |

“我真是太高兴没有发生地震了，我就是这么想的。”

” [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['erər] [ɪn]

| ” | As | for | Mr | . | Parker | , | he | did | not | appear | much | put | out | by | his | error | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 先生 | . | 帕克 | , | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 很多 | 放 | 出去 | 经过 | 他的 | 错误 | 在 |

[prɪ'dɪktɪŋ] .

| predicting | . |
|---|---|
| 预测 | . |

至于帕克先生，他似乎并没有因为预测失误而感到太沮丧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] , [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt]

| “ | I | am | sure | that | what | I | heard | was | a | tremor | , | due | to | some | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 那 | 什么 | 我 | 听到 | 曾是 | 一个 | 震颤 | , | 到期的 | 到 | 一些 | 遥远 |

['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] ,

| earthquake | shock | , |
|---|---|---|
| 地震 | 震惊 | , |

“我确信我听到的震动是由于远处地震引起的。”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [ðə; ði] [mjuːlz] ['kɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

| “ | The | mule's | kicking | was | only | a | coincidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 骡子的 | 踢 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 巧合 | . |

“骡子踢人纯属巧合。”

” [ænd; ənd][tɑːm] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | And | Tom | let | him | have | his | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 汤姆 | 让 | 他 | 有 | 他的 | 方式 | 关于 | 它 | . |

“汤姆就任由他这么做了。”

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

| The | week | was | drawing | to | a | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 曾是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

一周即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | the | Red | Cloud | was | nearly | in | shape | for | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 几乎 | 在 | 形状 | 为了 | 这 | 航程 | . |

“红云号”几乎已经做好航行准备。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs]
**At** **almost** **the** **last** **minute** **Tom** **found** **that** **he** **needed** **some** **electrical** **apparatus**
在 几乎 这 最后的 分钟 汤姆 成立 那 他 需要 一些 电气 设备
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**for** **the** **airship** **,**
为了 这 飞艇 ,

几乎就在最后一刻，汤姆发现他需要一些飞艇用的电子设备。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃestər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **as** **he** **had** **to** **go** **to** **Chester** **for** **it** **,**
和 作为 他 有 到 去 到 切斯特 为了 它 ,

因为他必须去切斯特才能拿到它，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəpleɪn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
**he** **decided** **he** **would** **make** **the** **trip** **in** **his** **monoplane** **,** **and** **,** **while** **in** **the** **city** **,**
他 决定 他 会 制作 这 旅行 在 他的 单平面 , 和 , 尽管 在 这 城市 ,

他决定驾驶他的单翼飞机完成这次旅行，并且在城里的时候，

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [get] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meri] [ 'nestə ] .
**would** **also** **get** **the** **diamond** **pin** **he** **was** **having** **made** **for** **Mary** **Nestor** **.**
会 还 得到 这 钻石 别针 他 曾是 拥有 制成 为了 玛丽 内斯特 .

他还会得到他为玛丽·内斯特定制的钻石胸针。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ['bʌtərflaɪ] , [ænd; ənd] [suːn]
**He** **started** **off** **early** **one** **morning** **,** **in** **the** **swift** **little** **craft** **Butterfly** **,** **and** **soon**
他 开始 离开 早期的 一 早晨 , 在 这 迅速 小的 工艺 蝴蝶 , 和 很快
[hæd; həd] [riːtʃt] ['tʃestər] .
**had** **reached** **Chester** **.**
有 达到 切斯特 .

一天清晨，他乘坐轻快的小船“蝴蝶号”出发，很快就到达了切斯特。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**The** **diamond** **brooch** **was** **ready** **for** **him** **.**
这 钻石 胸针 曾是 准备好 为了 他 .

那枚钻石胸针已经为他准备好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['evər] [set] ,
**“** **It** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **stones** **we** **have** **ever** **set** **,**
“ 它 是 一 的 这 最多 美丽的 石头 我们 有 曾经 放 ,

“这是我们镶嵌过的最美丽的宝石之一，

” [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
**”** **the** **diamond** **merchant** **told** **him** **.**
” 这 钻石 商人 讲述 他 .

“钻石商人告诉他。”

“ [dəunt] [fər'get] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [mɔːr] , ['mɪstər] . [swɪft] ,
**“** **Don't** **forget** **,** **if** **you** **find** **any** **more** **,** **Mr** **.** **Swift** **,**
“ 不 忘记 , 如果 你 寻找 任何 更多的 , 先生 . 迅速 ,

“斯威夫特先生，别忘了，如果你再找到任何线索，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][bɪd][ɑːn][ðem; ðəm] . ”
**to** **let** **us** **have** **a** **chance** **to** **bid** **on** **them** **.** **”**
到 让 我们 有 一个 机会 到 出价 在 他们 . ”

给我们一个竞标的机会。”

“ [aɪ] [meɪ] , ” [tɑːm] ['prɑːmɪst] , ['ræðər] [ɪn'defɪnətli] .
**“** **I** **may** **,** **”** **Tom** **promised** **,** **rather** **indefinitely** **.**
“ 我 可能 , ” 汤姆 承诺 , 相当 无限期 .

“也许吧，”汤姆答应了，但时间并没有定下来。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ 'pə:tʃəst ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [tu:; tə] - ,

| **Then** | **,** | **having** | **purchased** | **his** | **electrical** | **supplies** | **,** | **he** | **made** | **a** | **quick** | **trip** | **to** | **Shopton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 购买 | 他的 | 电气 | 补给品 | , | 他 | 制成 | 一个 | 快的 | 旅行 | 到 | - | , |

然后，在购买了所需的电器用品后，他迅速前往了 Shopton 商店。

['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] [ 'nestə ] .

| **stopping** | **on** | **the** | **way** | **to** | **call** | **on** | **Miss** | **Nestor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 称呼 | 在 | 错过 | 内斯特 | . |

途中顺道拜访内斯特小姐。

“ [waɪ] [tɑ:m] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['blʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] .

| **“** | **Why** | **Tom** | **,** | **I'm** | **delighted** | **to** | **see** | **you** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **girl** | **,** | **blushing** | **prettily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 汤姆 | , | 我是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 你 | ! | ” | 哭 | 这 | 女孩 | , | 脸红 | 漂亮 | . |

“汤姆，见到你我太高兴了！”女孩喊道，脸颊泛起漂亮的红晕。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] ['tɜ:nəʊvəz] ?

| **“** | **Did** | **you** | **come** | **for** | **some** | **apple** | **turnovers** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 来 | 为了 | 一些 | 苹果 | 失误 | ? |

“你是来买苹果馅饼的吗？”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tɑ:m] [hæd; həd] [wʌns] [peɪd] ,

| **”** | **and** | **she** | **laughed** | **,** | **as** | **she** | **referred** | **to** | **a** | **call** | **Tom** | **had** | **once** | **paid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 笑了 | , | 作为 | 她 | 指 | 到 | 一个 | 称呼 | 汤姆 | 有 | 一次 | 有薪酬的 | , |

“她笑着提起汤姆曾经打过的一通电话，”

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪstri] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['fi:tʃər]

| **when** | **a** | **new** | **cook** | **had** | **been** | **engaged** | **,** | **and** | **when** | **the** | **pastry** | **formed** | **a** | **feature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 新的 | 厨师 | 有 | 到过 | 已订婚的 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 糕点 | 形成 | 一个 | 特征 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] .

| **of** | **the** | **meal** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 一顿饭 | . |

当新厨师上任，糕点成为餐桌上的一道特色菜时。

“ [noʊ] ['tɜ:nəʊvəz] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| **“** | **No** | **turnovers** | **this** | **time** | **,** | **”** | **said** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 失误 | 这 | 时间 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这次没有出现失误，”这位年轻的发明家说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . ”

| **“** | **I** | **came** | **to** | **wish** | **you** | **many** | **happy** | **returns** | **of** | **the** | **day** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 到 | 希望 | 你 | 许多 | 快乐的 | 返回 | 的 | 这 | 天 | . | ” |

“我来祝你生日快乐。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] !

| **“** | **Oh** | **,** | **you** | **remembered** | **my** | **birthday** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 记得 | 我的 | 生日 | ! |

“哦，你还记得我的生日！”

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ! ”

| **How** | **nice** | **of** | **you** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 的 | 你 | ! | ” |

你真好！

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” ['ædɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] , ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] ,

| **“** | **And** | **here** | **is** | **something** | **else** | **,** | **”** | **added** | **our** | **hero** | **,** | **rather** | **awkwardly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这里 | 是 | 某物 | 别的 | , | ” | 额外 | 我们的 | 英雄 | , | 相当 | 尴尬地 | , |

“还有一件事，”我们的主人公略显尴尬地补充道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] .

| **as** | **he** | **handed** | **her** | **the** | **diamond** | **pin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 递交 | 她 | 这 | 钻石 | 别针 | . |

他把钻石胸针递给她。

“ [oʊ] , [tɑːm] !
**“ Oh , Tom !**
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
**This for me !**
这 为了 我 !

对我来说就是这样！

[oʊ] , [its] [tuː] [ˈlʌvli] — [its] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
**Oh , it's too lovely — it's far too much ! ”**
哦 , 它是 也 迷人的 — 它是 远的 也 很多 ! ”

哦，太美了——简直美得令人难以置信！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hæf] [ɪˈnʌf] !
**“ It isn't half enough !**
“ 它 不是 一半 足够的 !

“这还远远不够！”

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈwɔːrmli] .
**” he declared , warmly .**
” 他 声明 , 热情地 .

“他热情地宣布。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] !
**“ Oh , what a large diamond !**
“ 哦 , 什么 一个 大的 钻石 !

“哦，好大的钻石啊！”

” [ˈmeri] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [stoʊn] .
**” Mary cried as she saw the sparkling stone .**
” 玛丽 哭 作为 她 锯 这 闪闪发光 石头 .

玛丽看到那颗闪闪发光的宝石时哭了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌn][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ”
**“ I never saw one so large and beautiful ! ”**
“ 我 绝不 锯 一 所以 大的 和 美丽的 ! ”

“我从未见过如此巨大而美丽的！”

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ][æz; əz] [smɔːl] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .
**“ It's just as easy to make them large as small , ” explained Tom .**
“ 它是 只是 作为 简单的 到 制作 他们 大的 作为 小的 , ” 解释 汤姆 .

“把它们做大和做小一样容易，”汤姆解释说。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] ?
**“ Make them ?**
“ 制作 他们 ?

“做它们？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] .
**” she looked the surprise she felt .**
” 她 看起来 这 惊喜 她 毛毡 .

她脸上露出了惊讶的神情。

“ [jes] , [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ ˈdaiəmənds ][ɑːr; ər] [meɪd] . ”
**“ Yes , I'm about to start for the place where diamonds are made . ”**
“ 是的 , 我是 关于 到 开始 为了 这 地方 在哪里 钻石 是 制成 . ”

“是的，我即将前往钻石产地。”

“ [oʊ] , [tɑːm] !
**“ Oh , Tom !**
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ?

| But | isn't | it | dangerous | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 它 | 危险的 | ? |

但这难道不危险吗?

[aɪ] [miːn] [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] ['kʌntri] — [laɪk] ['æfrɪkə] — [tuː; tə] [get]

| I | mean | won't | you | have | to | go | to | some | far | country | — | like | Africa | — | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 惯于 | 你 | 有 | 到 | 去 | 到 | 一些 | 远的 | 国家 | — | 喜欢 | 非洲 | — | 到 | 得到 |

[tuː; tə] [wer] [ 'daiəmənds ] [ɑːr; ər] [meɪd] ? ”

| to | where | diamonds | are | made | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 钻石 | 是 | 制成 | ? | ” |

我的意思是，难道你不需要去像非洲那样遥远的国家才能找到钻石产地吗?

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] .

| “ | Well | , | we | are | going | on | quite | a | trip | , | but | not | as | far | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 是 | 去 | 在 | 相当 | 一个 | 旅行 | , | 但 | 不是 | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | . |

“嗯，我们确实要去旅行，但不会去那么远。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒər] — [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] ,

| And | as | for | the | danger | — | well | , | we'll | have | to | take | what | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 危险 | — | 出色地 | , | 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 什么 | 来 | , |

至于危险嘛——我们只能接受现实了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kwest] .

| ” | and | he | told | her | something | of | the | proposed | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 讲述 | 她 | 某物 | 的 | 这 | 建议的 | 寻求 | . |

他向她讲述了一些关于这次探险的计划。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — [saʊndz] ['skeri] !

| “ | Oh | , | it | sounds | — | sounds | scary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 声音 | — | 声音 | 可怕的 | ! |

“哦，听起来——听起来好可怕！”

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] - [ɪk'spɪriəns] .

| ” | Mary | exclaimed | , | when | she | had | heard | of | Mr | . | Jenks | ' | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 惊呼 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 听到 | 的 | 先生 | . | 詹克斯 | - | 经验 | . |

玛丽在听到詹克斯先生的遭遇后惊呼道。

“ [duː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tɑːm] ! ”

| “ | Do | be | careful | , | Tom | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 是 | 小心 | , | 汤姆 | ! | ” |

“汤姆，你一定要小心！”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ,

| “ | I | will | , | ” | he | promised | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | ” | 他 | 承诺 | , | 和 | , |

“我会的，”他承诺道，并且

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] — [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ]

| somehow | he | was | glad | that | she | had | cautioned | him | thus | — | and | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 那 | 她 | 有 | 警告 | 他 | 因此 | — | 和 | 在 | 这样的 |

[toʊnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] .

| tones | as | she | had | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 音调 | 作为 | 她 | 有 | 用过的 | . |

不知为何，他很高兴她这样告诫他——而且是用那样的语气。

[fɔːr; fər] ['meri] [ 'nestə ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə]

| For | Mary | Nestor | was | a | girl | that | any | young | chap | would | have | been | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛丽 | 内斯特 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 那 | 任何 | 年轻的 | 小伙子 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 |

[hæv; həv] ['mænɪfest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

| have | manifest | an | interest | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显现 | 一个 | 兴趣 | 在 | 他 | . |

玛丽·内斯特是一位任何年轻小伙子都乐于见到并对他表示好感的女孩。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [spoʊk] [tɑːm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | Well | , | I | guess | I'll | have | to | say | good | - | by | , | ” | spoke | Tom | , | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | , | ” | 辐 | 汤姆 | , | 在 | 长度 | . |

“好吧，我想我得说再见了。”汤姆长长地说。

“ [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

| “ | We | expect | to | start | in | a | couple | of | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 预计 | 到 | 开始 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | , |

“我们预计几天后开始，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][get] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

| and | I | may | not | get | another | chance | to | see | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 不是 | 得到 | 其他 | 机会 | 到 | 看 | 你 | . | ” |

我可能再也没有机会见到你了。

“ [oʊ] , [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˈseɪfli] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt]

| “ | Oh | , | I | — | I | hope | you | come | back | safely | , | ” | faltered | Mary | , | and | then | she | held | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | — | 我 | 希望 | 你 | 来 | 后退 | 安全 | , | ” | 犹豫不决 | 玛丽 | , | 和 | 然后 | 她 | 握住 | 出去 |

[hɜːr; hər][hænd] ,

| her | hand | , |
|---|---|---|
| 她 | 手 | , |

“哦，我……我希望你平安回来，”玛丽结结巴巴地说，然后她伸出了手。

[ænd; ənd][tɑːm] — [wel] , [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈfer] [wʌt] [tɑːm][dɪd]['æftər] [ðæt] ,

| and | Tom | — | well | , | it's | none | of | our | affair | what | Tom | did | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | — | 出色地 | , | 它是 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 事务 | 什么 | 汤姆 | 做过 | 后 | 那 | , |

至于汤姆——嗯，汤姆之后做了什么，与我们无关。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [aʊt] , [ˈferli] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnəpleɪn] , [ænd; ənd]

| except | to | say | that | he | hurried | out | , | fairly | jumped | into | his | monoplane | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 说 | 那 | 他 | 慌忙 | 出去 | , | 相当 | 跳了起来 | 进入 | 他的 | 单平面 | , | 和 |

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] .

| completed | the | trip | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 旅行 | 家 | . |

他只说自己匆匆离开，径直跳上单翼飞机，完成了回家的旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [klaʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld] “ [tɑːm] [swɪft]

| As | the | Red | Cloud | has | been | fully | described | in | the | volume | entitled | “ | Tom | Swift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 红色的 | 云 | 有 | 到过 | 完全 | 描述 | 在 | 这 | 体积 | 标题 | ” | 汤姆 | 迅速 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] ,

| and | His | Airship | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 飞艇 | , |

红云号在题为《汤姆·斯威夫特和他的飞艇》的书中已有详细描述，

” [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| ” | we | will | not | go | into | details | about | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 不是 | 去 | 进入 | 细节 | 关于 | 它 | 现在 | . |

我们现在不打算详细说明。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn][ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl]

| Sufficient | to | say | that | it | was | a | combination | of | a | biplane | and | dirigible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 组合 | 的 | 一个 | 双翼飞机 | 和 | 飞船 |

[bəˈluːn] .

| balloon | . |
|---|---|
| 气球 | . |

总之，它是双翼飞机和飞艇的结合体。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ˈiːðər] [æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| It | could | be | used | either | as | one | or | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 用过的 | 任何一个 | 作为 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , |

它可以作为其中之一使用，也可以作为另一种使用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæs] - [bæg] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælјuː] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]

| and | the | gas | - | bag | feature | was | of | value | when | the | wind | was | too | great | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 气体 | - | 包 | 特征 | 曾是 | 的 | 价值 | 什么时候 | 这 | 风 | 曾是 | 也 | 伟大的 | 到 |

[ə'laʊ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

| allow | the | use | of | the | planes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 飞机 | , |

当风力过大而无法使用飞机时，气囊功能就显得非常有用。

[ɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [stɑːpt] .

| or | when | the | motive | power | , | for | some | reason | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 动机 | 力量 | , | 为了 | 一些 | 原因 | 停止 | . |

或者动力因某种原因停止了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['erʃɪp] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪf] ['nesəseri] .

| In | that | event | the | airship | could | remain | suspended | far | above | the | clouds | if | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 事件 | 这 | 飞艇 | 可以 | 保持 | 暂停 | 远的 | 多于 | 这 | 云 | 如果 | 必要的 | . |

在这种情况下，如有必要，飞艇可以悬浮在云层之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][gæs][ɑːn] [bɔːrd] .

| There | was | provision | for | manufacturing | the | gas | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 条款 | 为了 | 制造业 | 这 | 气体 | 在 | 木板 | . |

船上配备了制造燃气的设施。

[ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə'baʊt] [ten] ['pɜːsənz] ,

| The | Red | Cloud | was | fitted | up | to | accommodate | about | ten | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 适配 | 向上 | 到 | 容纳 | 关于 | 十 | 人 | , |

“红云号”可容纳约十人，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['kærid] .

| though | it | was | seldom | that | this | number | was | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 很少 | 那 | 这 | 数字 | 曾是 | 携带 | . |

虽然很少见到这种号码。

[tuː] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [sək'sesfəli] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] .

| Two | persons | could | successfully | operate | the | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 人 | 可以 | 成功地 | 操作 | 这 | 机械 | . |

两个人就能成功操作这台机器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [bɜːθs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn]['kæbɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]['daɪnɪŋ]

| There | were | sleeping | berths | , | and | in | the | main | cabin | a | sitting | - | room | , | a | dining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 睡眠 | 泊位 | , | 和 | 在 | 这 | 主要的 | 舱 | 一个 | 坐着 | - | 房间 | , | 一个 | 用餐 |

- [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

| - | room | , | and | a | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房间 | , | 和 | 一个 | 厨房 | . |

船上有卧铺，主舱内还有起居室、餐厅和厨房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]['moʊtər] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] ['taʊər] , [frʌm; frəm]

| There | was | also | the | motor | compartment | , | and | a | steering | tower | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 这 | 发动机 | 隔间 | , | 和 | 一个 | 转向 | 塔 | , | 从 |

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] .

| which | the | engines | could | be | controlled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 发动机 | 可以 | 是 | 受控 | . |

此外还有发动机舱和操纵塔，可以通过操纵塔控制发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkəz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [prə'poʊzd]

| It | was | in | this | craft | that | the | seekers | after | the | diamond | makers | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 工艺 | 那 | 这 | 寻求者 | 后 | 这 | 钻石 | 制造商 | 建议的 |

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp] .

| undertaking | the | trip | . |
|---|---|---|---|
| 承诺 | 这 | 旅行 | . |

正是凭借这种工艺，追寻钻石制造者的人们提议踏上这段旅程。

['mɪstər] . ['deimən] [keɪm] [ɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['wɔtɝfi:ld] [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt]

| Mr | . | Damon | came | on | from | his | home | in | Waterfield | about | two | days | before | the | date |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 来了 | 在 | 从 | 他的 | 家 | 在 | 水田 | 关于 | 二 | 天 | 前 | 这 | 日期 |

[set] [tu:; tə] [li:v] ,

| set | to | leave | , |
|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 离开 | , |

达蒙先生在预定出发日期前两天左右从他在沃特菲尔德的家中抵达。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [hæd; həd] , [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | Mr | . | Jenks | , | had | , | three | days | before | this | , | taken | up | his | abode | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 有 | , | 三 | 天 | 前 | 这 | , | 已采取 | 向上 | 他的 | 住所 | 在 | 这 |

[swɪft] [hoʊm] .

| Swift | home | . |
|---|---|---|
| 迅速 | 家 | . |

而詹克斯先生在此三天前就已经搬进了斯威夫特家。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ,

| Mr | . | Parker | , | as | has | been | stated | , | was | already | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | , | 作为 | 有 | 到过 | 声明 | , | 曾是 | 已经 | 那里 | , |

正如之前所说，帕克先生当时已经在那里了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

| and | he | had | put | in | his | time | making | a | number | of | scientific | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 时间 | 制作 | 一个 | 数字 | 的 | 科学 | 观察 | , |

他花费了大量时间进行科学观察，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [prɪ'dɪkʃnz] .

| though | he | had | made | no | more | predictions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 制成 | 不 | 更多的 | 预测 | . |

但他之后再也没有做出任何预测。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [tɑ:m] ,

| Nothing | more | had | been | seen | of | the | mysterious | man | who | had | warned | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 有 | 到过 | 已见 | 的 | 这 | 神秘 | 男人 | WHO | 有 | 警告 | 汤姆 | , |

之后再也没有人见过那个警告过汤姆的神秘男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | the | young | inventor | and | Mr | . | Jenks | began | to | hope | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 他们 | 有 |

[θroʊn] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] .

| thrown | their | enemies | off | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 他们的 | 敌人 | 离开 | 这 | 追踪 | . |

这位年轻的发明家和詹克斯先生开始希望他们已经把敌人甩出了轨道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪl] [gɪv] [ʌp] [ˌɔ:ltə'geðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Though | I | don't | imagine | they'll | give | up | altogether | , | ” | said | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 不 | 想象 | 他们会 | 给 | 向上 | 共 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“不过，我并不认为他们会完全放弃，”詹克斯先生说。

“ [ðeə(r)] [tu:] ['despərət] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

| “ | They're | too | desperate | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 也 | 绝望的 | 为了 | 那 | . |

“他们太绝望了，做不到这一点。”

[wi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] . ”

| We'll | have | trouble | with | them | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 麻烦 | 和 | 他们 | 然而 | . | ” |

我们以后还会遇到他们的麻烦。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑ:m] .

| “ | Well | , | it | can't | be | helped | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“唉，没办法了。”汤姆决定道。

“ [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | We'll | try | and | be | ready | for | it | , | when | it | comes | , | ” | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 尝试 | 和 | 是 | 准备好 | 为了 | 它 | , | 什么时候 | 它 | 来 | , | ” | 和 | 然后 | , |

“我们会尽力做好准备，迎接它的到来，”然后，

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| dismissing | the | matter | from | his | mind | , | he | busied | himself | about | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 这 | 事情 | 从 | 他的 | 头脑 | , | 他 | 忙碌 | 他自己 | 关于 | 这 | 飞艇 | . |

他将此事抛诸脑后，忙于处理飞艇上的事情。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːrt]

| The | food | and | supplies | had | all | been | put | aboard | , | and | they | expected | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 和 | 补给品 | 有 | 全部 | 到过 | 放 | 船上 | , | 和 | 他们 | 预期的 | 到 | 开始 |

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | next | morning | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | . |

食物和补给品都已装船，他们预计第二天早上出发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm]

| In | order | to | make | sure | that | any | stones | which | they | might | succeed | in | getting | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 任何 | 石头 | 哪个 | 他们 | 可能 | 成功 | 在 | 获得 | 从 |

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [wɜːr; wər]['riːəl]['dʒɛmz] ,

| the | diamond | makers | were | real | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 制造商 | 是 | 真实的 | 宝石 | , |

为了确保他们从钻石制造商那里获得的任何宝石都是真正的宝石，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

| a | set | of | testing | apparatus | was | taken | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 测试 | 设备 | 曾是 | 已采取 | 沿着 | . |

我们携带了一套测试设备。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd] ,

| Mr | . | Parker | had | had | some | experience | in | this | line | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 有 | 有 | 一些 | 经验 | 在 | 这 | 线 | , | 和 | , |

帕克先生在这方面有一些经验，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['daɪrfəl] [prɪ'dɪkʃnz] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['rædər] [glæd] ,

| in | spite | of | the | fact | that | he | might | make | direful | predictions | , | Tom | was | rather | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 可能 | 制作 | 雒 | 预测 | , | 汤姆 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | , |

尽管他可能会做出可怕的预言，但汤姆却相当高兴。

['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| after | all | , | that | the | scientist | was | going | to | accompany | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 那 | 这 | 科学家 | 曾是 | 去 | 到 | 陪伴 | 他们 | . |

毕竟，那位科学家要陪同他们一起去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | But | what | is | worrying | me | , | ” | said | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 是 | 令人担忧 | 我 | , | ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“但我担心的是，”达蒙先生说，

“ [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| “ | is | what | we | are | going | to | do | after | we | get | to | Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | 后 | 我们 | 得到 | 到 | 幻影 | 山 | . |

“这就是我们到达幻影山之后要做的事情。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ?

| What | are | your | plans | , | Mr | . | Jenks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 计划 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? |

詹克斯先生，您有什么计划?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] ? ″

| **Will** | **you** | **go** | **in** | **,** | **and** | **demand** | **your** | **share** | **of** | **the** | **diamond** | **-** | **making** | **business** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | 在 | , | 和 | 要求 | 你的 | 分享 | 的 | 这 | 钻石 | - | 制作 | 商业 | ? | ″ |

你会进去，要求分得你应得的钻石制造份额吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第4/9页

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | have | a | right | to | it | , | as | I | invested | a | large | sum | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 它 | , | 作为 | 我 | 投资 | 一个 | 大的 | 和 | 在 | 它 | , |

“我有权拥有它，因为我投入了大量资金。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ʃer] .

| and | I | am | entitled | to | more | than | a | half | - | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 标题 | 到 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | - | 分享 | . |

我有权获得超过一半的份额。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [aɪl] [duː][ʌn'tɪl][aɪ][get][ðer; ðər] .

| But | , | of | course | , | I | can't | say | what | I'll | do | until | I | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 不能 | 说 | 什么 | 患病的 | 做 | 直到 | 我 | 得到 | 那里 | . |

当然，不到那儿我没法说我会做什么。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ækt] ['veri] ['siːkrətli] . ”

| We | may | have | to | act | very | secretly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 到 | 行为 | 非常 | 偷偷 | . | ” |

我们可能不得不秘密行动。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | I'm | inclined | to | think | we | will | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 我们 | 将要 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我倾向于认为我们会的，”汤姆说。

“ [maɪ][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

| “ | My | plan | would | be | to | gain | access | to | the | cave | , | if | possible | , | and | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 计划 | 会 | 是 | 到 | 获得 | 使用权 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 如果 | 可能的 | , | 和 | 手表 |

[ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] .

| them | at | work | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 工作 | . |

“我的计划是，如果可能的话，进入洞穴，观察他们的工作。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd] , ['æftər]

| We | might | be | able | to | discover | the | secret | of | making | diamonds | , | and | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 制作 | 钻石 | , | 和 | , | 后 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

我们或许能够发现钻石形成的秘密，毕竟，

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? ”

| that's | what | you | want | , | isn't | it | , | Mr | . | Jenks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 想 | , | 不是 | 它 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” |

这就是你想要的，对吧，詹克斯先生?

“ [jes] , [aɪ] [peɪd] [maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Yes | , | I | paid | my | money | for | the | secret | , | and | I | ought | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 有薪酬的 | 我的 | 钱 | 为了 | 这 | 秘密 | , | 和 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 它 | . |

“是的，我花钱买了这个秘密，我理应拥有它。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

| If | I | can | get | it | quietly | , | so | much | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 悄悄 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | . |

如果能悄悄拿到，那就再好不过了。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪts] !

| If | not | , | I'll | fight | for | my | rights | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , 患病的 | | 斗争 | 为了 | 我的 | 权利 | ! |

如果不行，我就争取我的权利!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| " | and | he | looked | very | determined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 非常 | 决定 | . |

“他看起来非常坚定。”

“ [bles] [maɪ] ['paʊdər] [hɔːrn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

| “ | Bless | my | powder | horn | ! | " | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 粉末 | 喇叭 | ! | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的火药角！”达蒙先生喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] !

| “ | That's | the | way | to | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | ! |

这才叫说话!

[ænd; ənd][soʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| And | so | we're | to | go | cruising | about | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 到 | 去 | 巡航 | 关于 | 在 | 这 | 空气 | , |

所以，我们要去空中巡游一番。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] . "

| looking | for | a | mountain | shaped | like | a | man's | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 一个 | 山 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | 头 | . | " |

寻找一座形状像人头的山。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [nɪr]

| “ | That's | it | , | " | agreed | Mr | . | Jenks | , | “ | and | when | we | find | it | we | will | be | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | " | 同意 | 先生 | . | 詹克斯 | , | “ | 和 | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 它 | 我们 | 将要 | 是 | 靠近 |

['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ,

| Phantom | Mountain | , |
|---|---|---|
| 幻影 | 山 | , |

“就是它了，”詹克斯先生同意道，“当我们找到它的时候，我们就离幻影山很近了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| and | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

以及钻石制造商。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [naɪt] .

| " | The | final | details | were | completed | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最终的 | 细节 | 是 | 完全的 | 那 | 夜晚 | . |

“当晚就敲定了所有细节。”

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] , [ðə; ði] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] ,

| The | last | of | the | supplies | had | been | put | aboard | , | the | larder | was | well | stocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 补给品 | 有 | 到过 | 放 | 船上 | , | 这 | 食品储藏室 | 曾是 | 出色地 | 库存充足 | , |

最后一批物资也已装船，食品储藏室储备充足。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['testɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

| the | diamond | testing | apparatus | was | stored | safely | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 测试 | 设备 | 曾是 | 存储 | 安全 | 离开 | , |

钻石检测仪器已妥善存放。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɪn]

| and | all | that | remained | was | for | the | adventurers | to | board | the | Red | Cloud | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 剩余 | 曾是 | 为了 | 这 | 冒险者 | 到 | 木板 | 这 | 红色的 | 云 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

接下来，冒险者们只需在第二天早上登上红云号即可。

[ænd; ənd] [sɔːr] [ə'weɪ] .

| and | soar | away | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 翱翔 | 离开 | . |

然后展翅高飞。

[ðæt] [naɪt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

| That | night | Tom | was | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 汤姆 | 曾是 | 不安 | . |

那天晚上，汤姆感到不安。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]

| Several | times | he | got | up | , | and | looked | toward | the | shed | where | the | airship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 他 | 得到 | 向上 | , | 和 | 看起来 | 朝向 | 这 | 棚 | 在哪里 | 这 | 飞艇 | 曾是 |

[stɔːrd] .

| stored | . |
|---|---|
| 存储 | . |

他几次起身，望向存放飞艇的棚子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː]

| He | could | not | rid | himself | of | the | idea | that | the | men | to | whose | interest | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 摆脱 | 他自己 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 男人 | 到 | 谁 | 兴趣 | 它 |

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] ['siːkrət] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

| was | that | the | diamond | - | making | secret | remain | undiscovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 这 | 钻石 | - | 制作 | 秘密 | 保持 | 未被发现的 | , |

他始终无法摆脱这样一种想法：那些希望钻石制造秘密不被发现的人才是真正关心他们的人。

[maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːrt] .

| might | attempt | to | wreck | the | airship | before | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 试图 | 到 | 破坏 | 这 | 飞艇 | 前 | 这 | 开始 | . |

可能会在起飞前试图摧毁飞艇。

['kɑːnsɪkwentli] [bəuθ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʒæksən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [gɑːrd] .

| Consequently | both | Eradicate | Sampson | and | Engineer | Jackson | were | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 两个都 | 根除 | 桑普森 | 和 | 工程师 | 杰克逊 | 是 | 在 | 警卫 | . |

因此，消灭桑普森和工程师杰克逊都处于警戒状态。

[tɑːm] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ haust ] .

| Tom | looked | from | his | window | , | to | the | shed | where | the | Red | Cloud | was | housed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 从 | 他的 | 窗户 | , | 到 | 这 | 棚 | 在哪里 | 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 房屋 | . |

汤姆从窗户望向存放“红云”的棚子。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['eni] [ ʌn'iːzinis ] .

| He | saw | nothing | to | cause | him | any | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有什么 | 到 | 原因 | 他 | 任何 | 不安 | . |

他没有发现任何令他感到不安的事情。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [dʒʌst] ['nɜːrvəs] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

| “ | I | guess | I'm | just | nervous | , | ” | he | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我是 | 只是 | 紧张的 | , | ” | 他 | 沉思 | . |

“我想我只是有点紧张，”他沉思道。

“ [bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [wiːv] ['stɑːrtɪd] .

| “ | But | , | all | the | same | , | I'll | be | glad | when | we've | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 患病的 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 我们已经 | 开始 | . |

“但是，无论如何，我还是希望一切尽快开始。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['deimən] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]

| " | They | were | all | up | early | the | next | morning | , | Mr | . | Damon | beginning | the | day | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 向上 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 先生 | . | 达蒙 | 开始 | 这 | 天 | 经过 |

['blesɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

| blessing | the | sunrise | , |
|---|---|---|---|
| 祝福 | 这 | 日出 | , |

第二天一大早，他们全都起得很早，达蒙先生以祈福迎接日出的方式开始了新的一天。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

| and | many | other | things | that | struck | his | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 那 | 击 | 他的 | 想要 | . |

还有许多其他让他感兴趣的东西。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [tɑːm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

| The | airship | was | wheeled | out | of | the | shed | , | and | Tom | gave | her | a | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞艇 | 曾是 | 带轮子的 | 出去 | 的 | 这 | 棚 | , | 和 | 汤姆 | 给予 | 她 | 一个 | 最终的 |

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

| inspection | . |
|---|---|
| 检查 | . |

飞艇被推出棚子，汤姆对它进行了最后的检查。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

| " | It's | all | right | , | " | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 声明 | . |

"没关系，"他说道。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! "

| " | All | aboard | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船上 | ! | " |

"全体登机！"

" [naʊ] , [duː] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['bɛgd] ['mɪstər] . [swɪft] .

| " | Now | , | do | be | careful | , | " | begged | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 做 | 是 | 小心 | , | " | 乞求 | 先生 | . | 迅速 | . |

"现在，你一定要小心，"斯威夫特先生恳求道。

" [dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] , [tɑːm] . "

| " | Don't | take | too | many | chances | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 拿 | 也 | 许多 | 机会 | , | 汤姆 | . | " |

"汤姆，别冒太多风险。"

" [aɪl] [nɑːt] .

| " | I'll | not | . |
|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不是 | . |

我不会。

" [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| " | The | adventurers | were | in | the | forward | part | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冒险者 | 是 | 在 | 这 | 向前 | 部分 | 的 | 这 | 船 | , |

冒险者们当时在船的前部，

[ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['levərz] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət]

| and | Tom | had | taken | his | place | at | the | wheels | and | levers | in | the | pilot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 有 | 已采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 杠杆 | 在 | 这 | 飞行员 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

汤姆已经坐在驾驶室的操纵杆前了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['moʊtər] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

| As | he | was | about | to | start | the | motor | he | looked | toward | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 这 | 发动机 | 他 | 看起来 | 朝向 | 这 | 路 | , |

他正要发动引擎时，看向了路边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

| and | saw | a | horse | and | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 一个 | 马 | 和 | 运输 | . |

还看到了一辆马车。

[ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm] [blʌʃt]

| In | the | vehicle | was | a | girlish | figure | , | at | the | sight | of | which | Tom | blushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车辆 | 曾是 | 一个 | 少女 | 数字 | , | 在 | 这 | 视线 | 的 | 哪个 | 汤姆 | 脸红了 |

[ænd; ənd] [smaɪld] .

| and | smiled | . |
|---|---|---|
| 和 | 微笑 | . |

车里有一个少女般的身影，汤姆看到后脸红了，笑了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| He | waved | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 他的 | 手 | . |

他挥了挥手。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ! ” [kraɪd] ['meri] [ 'nestə ] ,

| “ | I | came | to | wish | you | good | luck | ! | ” | cried | Mary | Nestor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 到 | 希望 | 你 | 好的 | 运气 | ！ | ” | 哭 | 玛丽 | 内斯特 | , |

“我来祝你好运！”玛丽·内斯特喊道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| for | it | was | she | in | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 她 | 在 | 这 | 运输 | . |

因为坐在马车里的正是她。

“ [θæŋks] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

| “ | Thanks | ! | ” | cried | Tom | , | leaning | from | the | window | of | the | pilot | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谢谢 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | , | 倾斜 | 从 | 这 | 窗户 | 的 | 这 | 飞行员 | 房子 | . |

“谢谢！”汤姆从驾驶室的窗户探出身子喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] . ”

| “ | It | was | good | of | you | to | get | up | so | early | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 得到 | 向上 | 所以 | 早期的 | . | ” |

“你起得这么早真是太好了。”

“ [oʊ] .

| “ | Oh | . |
|---|---|---|
| “ | 哦 | . |

“哦。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ʌp] ['ɜːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

| I'm | always | up | early | , | ” | she | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 向上 | 早期的 | , | ” | 她 | 知情的 | 他 | . |

“我总是起得很早，”她告诉他。

“ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] ['dʌznt] [sker] [jʊr; jər] [hɔːrs] , ” [tɑːm] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

| “ | Look | out | that | the | motor | doesn't | scare | your | horse | , | ” | Tom | warned | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 出去 | 那 | 这 | 发动机 | 不 | 吓 | 你的 | 马 | , | ” | 汤姆 | 警告 | 她 | . |

“小心别让马达声吓到你的马，”汤姆警告她。

“ [oʊld] ['dɑːbɪn] ['dʌznt] [maɪnd] ['eniθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

| “ | Old | Dobbin | doesn't | mind | anything | , | ” | was | her | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | 多宾 | 不 | 头脑 | 任何事物 | , | ” | 曾是 | 她 | 回答 | . |

“老多宾什么都不介意，”她回答道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| “ | I'll | see | that | he | doesn't | run | away | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 看 | 那 | 他 | 不 | 跑步 | 离开 | 和 | 我 | , |

“我会确保他不会跟我一起逃跑。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .

| as | long | as | you're | not | on | earth | to | rescue | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 你是 | 不是 | 在 | 地球 | 到 | 救援 | 我 | . |

只要你不是来拯救我的。

[gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] ! ”

| Good | - | by | , | Tom | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 汤姆 | ! | ” |

再见，汤姆!

“ [gʊd] - [baɪ] !

| “ | Good | - | by | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 经过 | ! |

“再见！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

| ” | he | called | , | and | then | he | pulled | the | lever | that | set | in | motion | the | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | , | 和 | 然后 | 他 | 拉 | 这 | 杠杆 | 那 | 放 | 在 | 运动 | 这 | 发动机 | , |

他喊了一声，然后拉动操纵杆启动了马达。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] [ə'baʊt] .

| and | whirled | the | great | propellers | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 这 | 伟大的 | 螺旋桨 | 关于 | . |

巨大的螺旋桨开始旋转。

[ðeɪ] [wɪzd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [ 'ʃɪvərɪŋ ] [ænd; ənd]

| They | whizzed | around | with | a | roar | , | and | the | Red | Cloud | , | shivering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 嗖嗖 | 大约 | 和 | 一个 | 吼 | , | 和 | 这 | 红色的 | 云 | , | 瑟瑟发抖 | 和 |

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

| trembling | with | the | vibration | , |
|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 和 | 这 | 振动 | , |

它们呼啸着四处飞舞，发出震耳欲聋的轰鸣声，红云也随之颤抖不已。

[roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] .

| rose | in | the | air | like | some | great | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 鸟 | . |

像一只巨大的鸟儿一样升入空中。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ! ” [kɔːld] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| “ | We're | off | for | the | West | and | Phantom | Mountain | ! | ” | called | Tom | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 离开 | 为了 | 这 | 西方 | 和 | 幻影 | 山 | ! | ” | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

“我们要去西部的幽灵山了！”汤姆向他的同伴们喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [sɔːd] ['ʌpwərd] ,

| As | the | airship | soared | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 飞艇 | 飙升 | 向上 | , |

随着飞艇向上翱翔，

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [ræn] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [mjuːl]

| Eradicate | Sampson | ran | forward | from | where | he | had | been | standing | near | his | mule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 桑普森 | 跑 | 向前 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 常设 | 靠近 | 他的 | 骡子 |

['buːmərəŋ] .

| Boomerang | . |
|---|---|
| 回旋镖 | . |

根除桑普森从他之前站在骡子回旋镖附近的位置向前跑去。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

| He | waved | his | hands | , | and | shouted | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 他的 | 双手 | , | 和 | 喊叫 | 某物 | . |

他挥舞着双手，喊了些什么。

“ [bles] [maɪ]['hætbænd] !
**“ Bless my hatband !**
“ 保佑 我的 帽带 !

“保佑我的帽带！”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
**What does he want ? ” asked Mr . Damon , watching him curiously .**
什么 做 他 想 ? ” 问 先生 . 达蒙 , 观看 他 奇怪的是 .

“他想要什么？”达蒙先生好奇地看着他，问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [spoʊk] ['mɪstər] .
**“ It sounds as if he were calling to us to come back , ” spoke Mr .**
“ 它 声音 作为 如果 他 是 呼叫 到 我们 到 来 后退 , ” 辐 先生 .
['pɑːkə] .
**Parker .**
帕克 .

“听起来他好像在呼唤我们回去，”帕克先生说道。

“ [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .
**“ It's too late now , ” decided Tom .**
“ 它是 也 晚的 现在 , ” 决定 汤姆 .

“现在太晚了，”汤姆心想。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [gʊd] - [baɪ] , ” [bʌt; bət] ,
**“ Maybe he forgot to tell us good - by , ” but ,**
“ 或许 他 忘了 到 告诉 我们 好的 - 经过 , ” 但 ,

“也许他忘了跟我们道别，”但是，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [æt; ət] - [ɑːd] ['məuʃənz] ;
**he felt a vague wonder at Eradicate's odd motions ;**
他 毛毡 一个 模糊的 想知道 在 - 奇怪的 运动 ;

他对根除者的怪异动作感到一阵莫名的惊奇；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
**for the colored man was pointing toward the stern of the airship ,**
为了 这 有色 男人 曾是 指向 朝向 这 船尾 的 这 飞艇 ,

因为那个黑人正指着飞艇的船尾。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
**as if there was something wrong there .**
作为 如果 那里 曾是 某物 错误的 那里 .

仿佛那里出了什么问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [klaʊd] [sɔːd] [ɑːn] .
**But the Red Cloud soared on .**
但 这 红色的 云 飙升 在 .

但红云依旧高高飘扬。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] ['waɪərləs]
**CHAPTER IX — A WARNING BY WIRELESS**
章 第九章 — 一个 警告 经过 无线的

第九章——来自无线电的警告

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
**Rapidly the airship ascended , and , when it was high over the town of**
快速 这 飞艇 上升 , 和 , 什么时候 它 曾是 高的 超过 这 镇 的
-
**Shopton ,**
-

飞艇迅速升空，当它飞到肖普顿镇上空时，

[tɑːm] ['hedɪd] [ðə; ði][krɑːft] [duː] [west] .

| Tom | headed | the | craft | due | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 标题 | 这 | 工艺 | 到期的 | 西方 | . |

汤姆驾驶着飞船向正西方向驶去。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] ['meri] [ 'nestə ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

| Looking | down | he | tried | to | descry | Mary | Nestor | , | in | her | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 他 | 尝试 | 到 | 描述 | 玛丽 | 内斯特 | , | 在 | 她 | 运输 | , |

他低头试图辨认出坐在马车里的玛丽·内斯特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['bræntʃɪz] ['haɪdɪŋ][ðə; ði][gɜːrl] .

| but | the | trees | were | in | the | way | , | their | interlocking | branches | hiding | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树木 | 是 | 在 | 这 | 方式 | , | 他们的 | 互锁 | 分支 | 隐藏 | 这 | 女孩 | . |

但是树木挡住了视线，交错的枝干遮住了女孩。

[tɑːm][dɪd] [siː] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [ðoʊ] , [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ,

| Tom | did | see | crowds | of | other | persons | , | though | , | thronging | the | streets | of | Shopton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 看 | 人群 | 的 | 其他 | 人 | , | 尽管 | , | 熙熙攘攘 | 这 | 街道 | 的 | - | , |

汤姆确实看到肖普顿的街道上挤满了人。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [flaɪts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

| for | , | though | the | young | inventor | had | made | many | flights | , | there | was | always | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 制成 | 许多 | 航班 | , | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 |

['nɑːv(ə)lti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| novelty | about | them | , |
|---|---|---|---|
| 新奇 | 关于 | 他们 | , |

因为，尽管这位年轻的发明家已经进行了多次飞行，但每一次飞行都充满了新奇之处。

[ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] .

| that | brought | out | the | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 出去 | 这 | 好奇的 | . |

这引起了人们的好奇心。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [tɑːm] [swɪft] , ” ['kɔmplɪməntid] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | A | good | start | , | Tom | Swift | , | ” | complimented | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好的 | 开始 | , | 汤姆 | 迅速 | , | ” | 赞扬 | 先生 | . | 帕克 | . |

“汤姆·斯威夫特，开局不错，”帕克先生称赞道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

| “ | Is | it | always | as | easy | as | this | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 总是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 这 | ? | ” |

“事情总是这么简单吗？”

“ [ 'staːtiŋ ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sed] ,

| “ | Starting | always | is | , | ” | was | the | answer | , | “ | though | , | as | the | Irishman | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 开始 | 总是 | 是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , | “ | 尽管 | , | 作为 | 这 | 爱尔兰人 | 说 | , |

“一切从头开始，”答案是，“不过，正如那位爱尔兰人所说，

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['iznt] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

| coming | down | isn't | sometimes | quite | so | comfortable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 不是 | 有时 | 相当 | 所以 | 舒服的 | . | ” |

下来的时候，有时并不那么舒服。

“ [bles] [maɪ] ['gɪzərd] !

| “ | Bless | my | gizzard | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 肫 | ! |

“我的天哪！”

[ðæts] [soʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mɪstər] . ['deimən] .

| That's | so | , | ” | cried | the | eccentric | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 所以 | , | ” | 哭 | 这 | 偏心 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“正是如此，”古怪的达蒙先生喊道。

“ [kæn; kən][wiː; wi]['vɑːl] - [pleɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [tɑːm] ? ”

| “ | Can | we | vol | - | plane | to | earth | in | the | Red | Cloud | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我们 | 卷 | - | 飞机 | 到 | 地球 | 在 | 这 | 红色的 | 云 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，我们能乘坐红色云层滑翔机返回地球吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .

| “ | Yes | , | but | not | as | easily | as | in | the | Butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 不是 | 作为 | 容易地 | 作为 | 在 | 这 | 蝴蝶 | . |

“是的，但不如蝴蝶式那么容易。”

[haʊ'evər] [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] .

| However | I | hope | we | will | not | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 希望 | 我们 | 将要 | 不是 | 有 | 到 | . |

但我希望我们不必如此。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]

| Now | , | Mr | . | Damon | , | if | you | will | just | take | charge | of | the | steering | apparatus | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 如果 | 你 | 将要 | 只是 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 转向 | 设备 | 为了 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| a | minute | , |
|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | , |

达蒙先生，请您暂时接管一下方向盘。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æft] . ”

| I | want | to | go | aft | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 后部 | . | ” |

我想去船尾。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

| “ | What | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 为了 | ? | ” |

“做什么的？ ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| “ | I | wish | to | see | if | everything | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 到 | 看 | 如果 | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我想看看一切是否安好。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [kwɪr] ['məuʃənz] .

| I | can't | imagine | why | Eradicate | was | making | those | queer | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 想象 | 为什么 | 根除 | 曾是 | 制作 | 那些 | 酷儿 | 运动 | . |

我无法想象“根除”组织为什么要做出那些奇怪的动作。

” ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] , [wʌz; wəz] [suːn] ['gaɪdɪŋ]

| ” | Mr | . | Damon | , | who | knew | how | to | operate | the | Red | Cloud | , | was | soon | guiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 达蒙 | , | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 操作 | 这 | 红色的 | 云 | , | 曾是 | 很快 | 指导 |

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,

| her | on | the | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 课程 | , |

“懂得如何驾驶‘红云号’的达蒙先生很快就引导她驶向目的地。”

[waɪl] [tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːtmənts] , [θruː] [ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ,

| while | Tom | made | his | way | to | the | rear | compartments | , | through | the | motor | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 后部 | 隔间 | , | 通过 | 这 | 发动机 | 房间 | , |

汤姆穿过机舱，前往后部车厢时，

[wer] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [kept] .

| where | the | stores | of | supplies | and | food | were | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 商店 | 的 | 补给品 | 和 | 食物 | 是 | 保留 | . |

物资和食物的储存地。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æftər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| He | made | a | careful | examination | , | looking | from | an | after | window | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 小心 | 考试 | , | 寻找 | 从 | 一个 | 后 | 窗户 | , | 和 | 甚至 |

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

| going | out | on | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | , |

他仔细地从后面的窗户往外看了看，甚至还走到一小段路上仔细查看。

['oʊpən]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

| open | platform | , | but | could | discover | nothing | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 平台 | , | 但 | 可以 | 发现 | 没有什么 | 错误的 | . |

开放平台，但未发现任何问题。

“ [aɪ] [ges] [ræd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

| “ | I | guess | Rad | was | just | capering | about | without | any | special | object | , | ” | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 辐射 | 曾是 | 只是 | 嬉戏 | 关于 | 没有 | 任何 | 特别的 | 目的 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | , |

“我猜拉德只是漫无目的地闲逛，没什么特别的目的，”汤姆沉思道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] ,

| but | it | was | not | long | after | this | that | they | learned | to | their | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 他们 | 学习 | 到 | 他们的 | 沮丧 | , |

但不久之后，他们便沮丧地得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

| that | the | colored | man | had | had | a | method | in | his | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 有色 | 男人 | 有 | 有 | 一个 | 方法 | 在 | 他的 | 疯狂 | . |

那个黑人的疯狂行为中其实蕴含着某种逻辑。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] [tɑːm] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

| On | his | way | back | through | the | motor | room | Tom | looked | to | the | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 后退 | 通过 | 这 | 发动机 | 房间 | 汤姆 | 看起来 | 到 | 这 | 机械 | , |

汤姆返回机房的路上，瞥了一眼那些机器。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [ɔɪl] ['fidər] .

| and | adjusted | some | of | the | auxiliary | oil | feeders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调整 | 一些 | 的 | 这 | 辅助的 | 油 | 喂食器 | . |

并调整了一些辅助供油器。

[ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,

| The | various | pieces | of | apparatus | were | working | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 件 | 的 | 设备 | 是 | 在职的 | 出色地 | , |

各个设备运转良好。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['spiːdɪd] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['lɪmɪt] .

| though | the | engine | had | not | yet | been | speeded | up | to | its | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 引擎 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 加速 | 向上 | 到 | 它是 | 限制 | . |

虽然发动机还没有达到极限转速。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] “ [wɔːrm] - [ʌp] ” [fɜːrst] .

| Tom | wanted | it | to | “ | warm | - | up | ” | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通缉 | 它 | 到 | “ | 温暖的 | - | 向上 | ” | 第一的 | . |

汤姆希望它先“热身”。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][tɑːm] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['paɪlət]

| “ | Everything | all | right | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | , | as | Tom | rejoined | them | in | the | pilot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一切 | 全部 | 正确的 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 汤姆 | 重新加入 | 他们 | 在 | 这 | 飞行员 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

“一切都好吗？”达蒙先生问道，这时汤姆回到了驾驶室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn]['kæbɪn] .

| which | was | just | forward | of | the | living | room | in | the | main | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 只是 | 向前 | 的 | 这 | 活的 | 房间 | 在 | 这 | 主要的 | 舱 | . |

它就在主舱客厅的前面。

“ [jes] , [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪd] [ræd][ækt][ðæt] [wei] .

| “ | Yes | , | I | can't | imagine | what | made | Rad | act | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 不能 | 想象 | 什么 | 制成 | 辐射 | 行为 | 那 | 方式 | . |

“是的，我无法想象是什么让拉德做出那样的行为。”

[bʌt; bət] [aɪl] [set][ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

| But | I'll | set | the | automatic | steering | gear | now | , | Mr | . | Damon | , | and | then | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 放 | 这 | 自动的 | 转向 | 齿轮 | 现在 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 和 | 然后 | 你 | 将要 |

[biː; bi] [rɪ'liːvd] .

| be | relieved | . |
|---|---|---|
| 是 | 松了口气 | . |

但我现在就去设置自动转向装置，达蒙先生，这样您就放心了。

” ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] — [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

| ” | Mr | . | Jenks | was | gazing | off | toward | the | west | — | to | where | he | hoped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 詹克斯 | 曾是 | 凝视 | 离开 | 朝向 | 这 | 西方 | — | 到 | 在哪里 | 他 | 希望 | 到 |

[dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| discover | the | secret | of | Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | . |

詹克斯先生凝视着西方——他希望在那里发现幻影山的秘密。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | How | do | you | like | it | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“你觉得怎么样？”汤姆问道。

“ [its] [greɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [mæn] .

| “ | It's | great | , | ” | replied | the | diamond | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 伟大的 | , | ” | 回复 | 这 | 钻石 | 男人 | . |

“太好了，”钻石商回答道。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [its] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

| “ | I've | never | been | in | an | airship | before | , | and | it's | different | than | what | I | expected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 飞艇 | 前 | , | 和 | 它是 | 不同的 | 比 | 什么 | 我 | 预期的 | ; |

[bʌt; bət] [its] [greɪt] !

| but | it's | great | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 伟大的 | ! |

“我以前从未坐过飞艇，这和我想象中的不太一样；但是感觉很棒！”

[its] [ðə; ðɪ]['oʊnli][krɑːft] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

| It's | the | only | craft | that | will | serve | our | purpose | among | the | towering | mountain | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 工艺 | 那 | 将要 | 服务 | 我们的 | 目的 | 之中 | 这 | 参天 | 山 | 高峰 | , |

这是唯一能在巍峨山峰间满足我们需求的飞行器。

[wer] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .

| where | the | diamond | makers | are | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 钻石 | 制造商 | 是 | 隐 | . |

钻石制造者藏身之处。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

| I | hope | we | can | find | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 能 | 寻找 | 他们 | . |

我希望我们能找到他们。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]['fæstər] [spiːd] ,

| ” | In | a | little | while | the | Red | Cloud | was | skimming | along | at | faster | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 撇脂 | 沿着 | 在 | 快点 | 速度 | , |

“不一会儿，红云就以更快的速度掠过天空。”

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['rʌdərz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

| guided | by | the | automatic | rudders | , | so | that | no | one | was | needed | in | the | pilot | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这 | 自动的 | 舵 | ，所以 | | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 需要 | 在 | 这 | 飞行员 | 房子 | ， |

由自动舵引导，因此驾驶室里不需要有人。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ kə'lɪʒən ] .

| since | there | was | no | danger | of | collisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 碰撞 | . |

因为不存在碰撞的危险。

['erʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [suːn] [bɪ'kʌm]

| Airships | are | not | quite | numerous | enough | for | that | , | yet | , | though | they | may | soon | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 是 | 不是 | 相当 | 很多的 | 足够的 | 为了 | 那 | ，然而 | | ， | 尽管 | 他们 | 可能 | 很快 | 变得 |

[soʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

虽然飞艇的数量目前还不足以实现这一点，但也许很快就会实现。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'voʊtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə] [ɜ'ˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]

| Tom | and | the | others | devoted | several | hours | to | arranging | their | staterooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 奉献 | 一些 | 小时 | 到 | 安排 | 他们的 | 客舱 |

[ænd; ənd] [bʌŋks] ,

| and | bunks | , |
|---|---|---|
| 和 | 上下铺 | , |

汤姆和其他人花了几个小时布置他们的船舱和铺位。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

| and | getting | their | clothing | stowed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 他们的 | 衣服 | 已存放 | 离开 | , |

并把他们的衣物收好。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][sæt] [geɪzɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]

| and | when | this | was | done | Mr | . | Parker | and | Mr | . | Jenks | sat | gazing | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | 先生 | . | 帕克 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 卫星 | 凝视 | 离开 | 进入 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

事情结束后，帕克先生和詹克斯先生呆呆地望着远方。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['daɪmənd]

| “ | It's | hard | to | realize | that | we | are | really | in | an | airship | , | ” | observed | the | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 难的 | 到 | 意识到 | 那 | 我们 | 是 | 真的 | 在 | 一个 | 飞艇 | ， | ” | 观察到 | 这 | 钻石 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“很难相信我们真的身处一艘飞艇之中，”钻石商人感慨道。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

| “ | At | first | I | thought | I | would | be | frightened | , | but | I'm | not | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 是 | 害怕 | ， | 但 | 我是 | 不是 | 一个 | 少量 | . |

“起初我以为我会害怕，但我一点也不害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] . ”

| It | doesn't | seem | as | if | anything | could | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 作为 | 如果 | 任何事物 | 可以 | 发生 | . | ” |

看起来好像什么事都不会发生。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [suːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | Something | is | likely | to | happen | soon | , | ” | said | Mr | . | Parker | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 是 | 可能 | 到 | 发生 | 很快 | ， | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | ， | 突然 | ， |

“可能很快会有什么事发生，”帕克先生突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][sʌm; səm] ['weðər] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

| as | he | gazed | at | some | weather | instruments | on | the | cabin | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 一些 | 天气 | 仪器 | 在 | 这 | 舱 | 墙 | . |

他凝视着小屋墙上的一些气象仪器。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

| “ | Bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| Don't | say | that | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 那 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“别这么说！”达蒙先生喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , ” [sed]

| “ | I | think | , | from | my | observations | , | that | we | will | soon | have | a | hurricane | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | 从 | 我的 | 观察 | , | 那 | 我们 | 将要 | 很快 | 有 | 一个 | 飓风 | , | ” | 说 |

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] .

| the | scientific | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 男人 | . |

“根据我的观察，我认为我们很快就会迎来飓风，”这位科学家说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | There | is | every | indication | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 每一个 | 指示 | 的 | 它 | ; |

“种种迹象表明确实如此；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ['kʌmɪŋ]

| ” | and | he | seemed | quite | delighted | at | the | prospect | of | his | prediction | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 似乎 | 相当 | 高兴极了 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 他的 | 预言 | 未来 |

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

他对自己的预言即将成真似乎感到非常高兴。

“ [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | A | hurricane | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 飓风 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“飓风！”达蒙先生喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bluː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] . ”

| “ | I | hope | it | isn't | like | the | one | that | blew | us | to | Earthquake | Island | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 吹 | 我们 | 到 | 地震 | 岛 | . | ” |

“我希望它不会像上次那样把我们炸到地震岛上。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] , ” [spoʊk] [tɑːm] .

| “ | Oh | , | I | think | there | will | be | no | danger | , | ” | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 思考 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 危险 | , | ” | 辐 | 汤姆 | . |

“哦，我想不会有危险的。”汤姆说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'send] [ɔːr] [dɪ'send] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | If | it | comes | on | to | blow | we | will | ascend | or | descend | out | of | the | path | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 来 | 在 | 到 | 吹 | 我们 | 将要 | 上升 | 或者 | 下降 | 出去 | 的 | 这 | 小路 | 的 | 这 |

[stɔːrm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

“如果风暴来袭，我们将上升或下降到风暴路径之外。”

[ðɪs] [krɑːft][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wɪzər] .
**This craft is not like the ill - fated Whizzer .**
这 工艺 是 不是 喜欢 这 患病的 - 命中注定 旋风 .

这架飞行器与命运多舛的“旋风号”截然不同。

[aɪ][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [red] [klaʊd] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] . ”
**I can more easily handle the Red Cloud ; even in a bad storm . ”**
我 能 更多的 容易地 处理 这 红色的 云 ; 甚至 在 一个 坏的 风暴 . ”

即使在暴风雨中，我也能更轻松地应对红云。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ I'm glad to hear that , ” remarked Mr . Jenks .**
“ 我是 高兴的 到 听到 那 , ” 评论 先生 . 詹克斯 .

“听到这个消息我很高兴，”詹克斯先生说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [brˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] . ”
**“ It would be too bad to be wrecked before we got to Phantom Mountain . ”**
“ 它 会 是 也 坏的 到 是 损毁 前 我们 得到 到 幻影 山 . ”

“如果我们在到达幻影山之前就出事了，那就太糟糕了。”

“ [wel] , [aɪ] [prɪˈdɪkt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][stɔːrm] , ” [ɪnˈsɪstɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
**“ Well , I predict that we will have a bad storm , ” insisted Mr . Parker ,**
“ 出色地 , 我 预测 那 我们 将要 有 一个 坏的 风暴 , ” 坚持 先生 . 帕克 ,

“嗯，我预测我们会遇到一场严重的风暴，”帕克先生坚持道。

[ænd; ənd][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['gluːmi]
**and Tom could not help wishing that the scientist would keep his gloomy**
和 汤姆 可以 不是 帮助 祝 那 这 科学家 会 保持 他的 阴沉
[fɔːˈbəʊdɪŋz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
**forebodings to himself .**
不祥的预感 到 他自己 .

汤姆不禁希望这位科学家能把他的悲观预感藏在心里。

[haʊˈevər] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ʌp][tuː; tə] [nuːn] , [wen] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
**However the storm had not developed up to noon , when Tom , with Mr .**
然而 这 风暴 有 不是 发达 向上 到 中午 , 什么时候 汤姆 , 和 先生 .
['deɪmənz] [help] ,
**Damon's help ,**
达蒙的 帮助 ,

然而，直到中午时分，暴风雨仍未形成。这时，汤姆在达蒙先生的帮助下，

[sɜːrvd] [ə; eɪ] [faɪn] [miːl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
**served a fine meal in the dining - room .**
服务 一个 美好的 一顿饭 在 这 用餐 - 房间 .

在餐厅里享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] ,
**In the afternoon the speed of the ship was increased ,**
在 这 下午 这 速度 的 这 船 曾是 增加 ,

下午，船速加快了。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
**and by night they had covered several hundred miles .**
和 经过 夜晚 他们 有 涵盖 一些 百 英里 .

到晚上，他们已经走了几百英里。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [kept] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .
**Through the darkness the Red Cloud kept on , making good time .**
通过 这 黑暗 这 红色的 云 保留 在 , 制作 好的 时间 .

红云号在黑暗中继续前行，一路顺风。

[tɑːm][gɑːt][ʌp] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]

| Tom | got | up | , | occasionally | , | to | look | to | the | machinery | , | but | it | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 得到 | 向上 | , | 偶尔 | , | 到 | 看 | 到 | 这 | 机械 | , | 但 | 它 | 曾是 | 全部 |

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [kənˈtroʊld] ,

| automatically | controlled | , |
|---|---|---|
| 自动地 | 受控 | , |

汤姆偶尔会起身去看机器，但一切都是自动控制的。

[ænd; ənd][æn; ən][əˈlɑːrm] [bel] [wʊd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

| and | an | alarm | bell | would | sound | in | his | stateroom | when | anything | went | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警报 | 钟 | 会 | 声音 | 在 | 他的 | 客舱 | 什么时候 | 任何事物 | 去 | 错误的 | . |

一旦发生任何意外，他的船舱里就会响起警报。

“ [bles] [maɪ]['næpkɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| “ | Bless | my | napkin | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 餐巾 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

“感谢我的餐巾纸！”第二天早上，达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv][fruːt] , [hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['freɪgrənt]

| as | they | sat | down | to | a | breakfast | of | fruit | , | ham | and | eggs | and | fragrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 | 一个 | 早餐 | 的 | 水果 | , | 火腿 | 和 | 鸡蛋 | 和 | 香 |

['kɔːfi] ,

| coffee | , |
|---|---|
| 咖啡 | , |

他们坐下来享用早餐，早餐包括水果、火腿、鸡蛋和香浓的咖啡。

“ [ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,

| “ | this | is | living | as | well | as | in | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 活的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 一个 | 酒店 | , |

“这和住在酒店一样舒适。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɑːm] ?

| and | yet | we | are | — | how | far | are | we | above | the | earth | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 是 | — | 如何 | 远的 | 是 | 我们 | 多于 | 这 | 地球 | , | 汤姆 | ? |

然而，我们究竟离地球有多高，汤姆?

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| ” | he | asked | , | turning | to | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 转弯 | 到 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

他转向那位年轻的发明家问道。

“ [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [naʊ] .

| “ | About | two | miles | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关于 | 二 | 英里 | 现在 | . |

“大约还有两英里。”

[aɪ][dʒʌst][sent][hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðæt] [stɔːrm]['mɪstər] . ['pɑːkə] [spoʊk][ʌv; əv]

| I | just | sent | her | up | , | as | I | thought | I | detected | that | storm | Mr | . | Parker | spoke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 发送 | 她 | 向上 | , | 作为 | 我 | 想法 | 我 | 检测到 | 那 | 风暴 | 先生 | . | 帕克 | 辐 | 的 |

. ”

: ”

. ”

我刚把她派上去，因为我感觉我察觉到了帕克先生所说的风暴。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,

| “ | I | told | you | it | would | come | , | ” | declared | the | scientist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 讲述 | 你 | 它 | 会 | 来 | , | ” | 声明 | 这 | 科学家 | , |

“我早就告诉过你们，这一天终会到来，”科学家宣称。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɜːrəkeɪn] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | there | was | a | small | hurricane | below | them | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 飓风 | 以下 | 他们 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，他们下方出现了一场小型飓风。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

| but | only | the | lower | edge | of | it | caught | the | Red | Cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 它 | 捕捉 | 这 | 红色的 | 云 | , |

但只有它的下边缘捕捉到了红云。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [stɪl] ['haɪər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] [zoʊn] ,

| and | when | Tom | sent | her | up | still | higher | she | found | a | comparatively | quiet | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 发送 | 她 | 向上 | 仍然 | 更高 | 她 | 成立 | 一个 | 比较 | 安静的 | 区 | , |

当汤姆把她送到更高的地方时，她发现了一个相对安静的区域。

[wer] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] .

| where | she | slid | along | at | good | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 滑行 | 沿着 | 在 | 好的 | 速度 | . |

她以不错的速度滑行而过。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| That | afternoon | Tom | busied | himself | about | some | wires | and | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 汤姆 | 忙碌 | 他自己 | 关于 | 一些 | 电线 | 和 | 一个 | 数字 | 的 |

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

| complicated | pieces | of | apparatus | which | were | in | one | corner | of | the | main | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | 件 | 的 | 设备 | 哪个 | 是 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 主要的 | 舱 | . |

那天下午，汤姆忙着摆弄主舱一角的一些电线和一些复杂的设备。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| “ | What | are | you | doing | now | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | , | who | had | been | talking | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 现在 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 说 | 和 |

['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

| Mr | . | Parker | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | , |

“你现在在做什么？”詹克斯先生问道，他之前一直在和帕克先生交谈。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['saɪəntɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [ 'daiəmənds ] .

| and | showing | that | scientist | some | of | the | manufactured | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 那 | 科学家 | 一些 | 的 | 这 | 制造 | 钻石 | . |

并向科学家展示了一些人造钻石。

“ ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ʃeɪp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

| “ | Getting | our | wireless | apparatus | in | shape | , | ” | answered | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 获得 | 我们的 | 无线的 | 设备 | 在 | 形状 | , | ” | 回答 | 这 | 小伙子 | . |

“正在调试我们的无线电设备，”男孩回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | I | should | have | done | it | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 完毕 | 它 | 前 | , |

“我应该早点这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | had | so | much | to | do | that | I | couldn't | get | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 做 | 那 | 我 | 不能 | 得到 | 在 | 它 | . |

但我有很多事情要做，所以没时间做这件事。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| I'm | going | to | send | off | some | messages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 发送 | 离开 | 一些 | 消息 | . |

我打算发几条信息。

[dæd] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

| Dad | will | want | to | know | how | we | are | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 将要 | 想 | 到 | 知道 | 如何 | 我们 | 是 | 正在做 | . |

爸爸会想知道我们过得怎么样。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] , [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][send] [əˈnʌðər] ['mesɪdʒ] ,

| " | As | he | worked | away | , | he | also | made | up | his | mind | to | send | another | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 工作 | 离开 | , | 他 | 还 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 发送 | 其他 | 信息 | , |

“他一边埋头工作，一边决定再发一条信息。”

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] .

| in | care | of | his | father | , | for | there | was | a | receiving | station | in | the | Swift | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关心 | 的 | 他的 | 父亲 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 接收 | 车站 | 在 | 这 | 迅速 | 家 | . |

在他的父亲的照顾下，因为斯威夫特家有一个接收站。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

| And | to | whom | this | message | was | addressed | Tom | did | not | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 这 | 信息 | 曾是 | 已解决 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 说 | , |

至于这条信息是发给谁的，汤姆没有说。

[bʌt; bət][wiː; wi]['fænsi][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən] [ges] .

| but | we | fancy | some | of | our | readers | can | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想要 | 一些 | 的 | 我们的 | 读者 | 能 | 猜测 | . |

但我们相信，我们的一些读者或许能猜到。

['faɪnəli] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][send][ænd; ənd]

| Finally | , | after | several | hours | of | work | , | the | wireless | was | in | shape | to | send | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 一些 | 小时 | 的 | 工作 | , | 这 | 无线的 | 曾是 | 在 | 形状 | 到 | 发送 | 和 |

[rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| receive | messages | . |
|---|---|---|
| 收到 | 消息 | . |

经过几个小时的努力，无线设备终于可以收发信息了。

[tɑːm] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

| Tom | pulled | over | the | lever | , | and | a | crackling | sound | was | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 拉 | 超过 | 这 | 杠杆 | , | 和 | 一个 | 噼啪作响 | 声音 | 曾是 | 听到 | , |

汤姆拉下操纵杆，传来一声噼啪声。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trænz'mɪtəz] ['ɪntuː] [speɪs] .

| as | the | electricity | leaped | from | the | transmitters | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 电 | 跳跃 | 从 | 这 | 发射器 | 进入 | 空间 | . |

电流从发射器跃入太空。

[ðen] [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| Then | he | clamped | the | receiver | on | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 夹紧 | 这 | 接收者 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

然后他把听筒夹在耳朵上。

“ [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

| “ | All | ready | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“一切就绪，”他宣布道。

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɪʃ] [sent] ?

| “ | Has | anybody | any | messages | they | wish | sent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 任何人 | 任何 | 消息 | 他们 | 希望 | 发送 | ? |

“大家有什么想传达的信息吗？”

" [fɔːr; fər] ,

| " | For | , |
|---|---|---|
| " | 为了 | , |

“为了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [hoʊst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [gests] [bɪ'fɔːr]

| with | the | courtesy | of | a | true | host | he | was | ready | to | serve | his | guests | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 礼貌 | 的 | 一个 | 真的 | 主持人 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 服务 | 他的 | 客人 | 前 |

[hiː; hi] ['fɔrwɝdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪərləs] [noʊts] .

| he | forwarded | his | own | wireless | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转发 | 他的 | 自己的 | 无线的 | 笔记 | . |

他彬彬有礼，像一位真正的主人一样，在转发自己的无线消息之前，就先为客人服务。

" [dʒʌst] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , " [ ri'kwestid ] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Just | tell | my | wife | that | I'm | enjoying | myself | , | " | requested | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 告诉 | 我的 | 妻子 | 那 | 我是 | 享受 | 我 | , | " | 请求 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“你就告诉我妻子我过得很开心，”达蒙先生请求道。

" [bles] [maɪ] ['fʊtstuːl] !

| " | Bless | my | footstool | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 我的 | 脚凳 | ! |

“我的脚凳万岁！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !

| But | this | is | great | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 伟大的 | ! |

但这太棒了！

[wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [jet] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| We're | off | the | earth | yet | , | connected | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 这 | 地球 | 然而 | , | 连接 | 和 | 它 | . |

我们虽然离开了地球，却又与地球保持着联系。

" ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] ['eni] [wɜːrd] ,

| " | Mr | . | Jenks | had | no | one | to | whom | he | wanted | to | send | any | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 詹克斯 | 有 | 不 | 一 | 到 | 谁 | 他 | 通缉 | 到 | 发送 | 任何 | 单词 | , |

“詹克斯先生没有想托付任何人的消息要传达给他。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɪʃ] [tuː; tə]['waɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['saɪəntɪst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| but | Mr | . | Parker | wish | to | wire | to | a | fellow | scientist | the | result | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 帕克 | 希望 | 到 | 金属丝 | 到 | 一个 | 同伴 | 科学家 | 这 | 结果 | 的 | 一些 |

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

| observations | made | in | the | upper | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 制成 | 在 | 这 | 上 | 空气 | . |

但帕克先生希望将他在高空进行的一些观测结果电报给一位科学家同行。

[tɑːm]['noʊtɪd][ɔːl][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Tom | noted | all | the | messages | down | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 著名的 | 全部 | 这 | 消息 | 向下 | , | 和 | 然后 | , |

汤姆把所有信息都记了下来，然后，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][hoʊm]['steɪʃ(ə)n] .

| when | all | was | in | readiness | he | began | to | call | his | home | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 他 | 开始 | 到 | 称呼 | 他的 | 家 | 车站 | . |

一切准备就绪后，他开始呼叫他的驻地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

| He | knew | that | either | his | father | or | Mr | . | Jackson | , | the | engineer | , | could | receive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 任何一个 | 他的 | 父亲 | 或者 | 先生 | . | 杰克逊 | , | 这 | 工程师 | , | 可以 | 收到 | 这 |

['waɪərləs] .

| wireless | . |
|---|---|
| 无线的 | . |

他知道他父亲或者工程师杰克逊先生都能收到无线电信号。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sent] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz]

| no | sooner | had | the | young | inventor | sent | off | the | first | few | dots | and | dashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 发送 | 离开 | 这 | 第一的 | 很少 | 点 | 和 | 破折号 |

[ˌreprɪ'zentɪŋ] “ [es] . [aɪ] . ” — [hɪz; ɪz][hoʊm]['steɪʃ(ə)n][kɔːl] — [ðæn; ðən][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

| representing | “ | S | . | I | . | ” | — | his | home | station | call | — | than | he | started | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | “ | S | . | 我 | . | ” | — | 他的 | 家 | 车站 | 称呼 | — | 比 | 他 | 开始 | 和 | 一个 |

[lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| look | of | surprise | came | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 的 | 惊喜 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

这位年轻的发明家刚发出代表“SI”(他的家乡电台呼号）的最初几个点和划，就开始了，脸上露出了惊讶的表情。

“ [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| “ | They're | calling | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 呼叫 | 我们 | ! |

“他们打电话给我们了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [huː] [ɪz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Who | is | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“是谁？”詹克斯先生问道。

“ [maɪ] [haʊs] — [maɪ]['fɑːðər] .

| “ | My | house | — | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 房子 | — | 我的 | 父亲 | . |

“我的房子——我的父亲。

[hiː; hi] — ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː 'es]['evər] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

| He | — | he's | been | trying | to | get | us | ever | since | we | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 他是 | 到过 | 尝试 | 到 | 得到 | 我们 | 曾经 | 自从 | 我们 | 开始 | , |

他——他从我们开始的时候就一直想方设法要搞垮我们，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

| but | I | didn't | have | the | wireless | in | shape | to | receive | messages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 有 | 这 | 无线的 | 在 | 形状 | 到 | 收到 | 消息 | . |

但是我的无线网络出了问题，收不到信息。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ! ”

| Oh | , | I | hope | it's | not | too | late | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 它是 | 不是 | 也 | 晚的 | ! | ” |

哦，希望现在还不算太晚！

“ [tuː] [leɪt] !

| “ | Too | late | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 也 | 晚的 | ! |

“为时已晚！

[bles] [maɪ] [soʊl] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [baɪ]

| Bless | my | soul | , | too | late | for | what | ? | ” | gasped | Mr | . | Damon | , | somewhat | alarmed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 灵魂 | , | 也 | 晚的 | 为了 | 什么 | ? | ” | 倒吸一口气 | 先生 | . | 达蒙 | , | 有些 | 惊慌 | 经过 |

['tɑːmz] ['mænər] .

| Tom's | manner | . |
|---|---|---|
| 汤姆的 | 方式 | . |

“我的天哪，太迟了，对吧？”达蒙先生喘着气说，汤姆的举动让他有些惊慌。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

| The | lad | did | not | answer | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 做过 | 不是 | 回答 | 在 | 一次 | . |

那男孩没有立即回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [klɪkt] [ɪn]

| He | was | intently | listening | to | a | series | of | dots | and | dashes | that | clicked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 专注地 | 聆听 | 到 | 一个 | 系列 | 的 | 点 | 和 | 破折号 | 那 | 点击 | 在 |

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

| the | telephone | receiver | clamped | to | his | left | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 接收者 | 夹紧 | 到 | 他的 | 左边 | 耳朵 | . |

他全神贯注地听着夹在左耳上的电话听筒里传来的点和划的咔哒声。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːrɪmənt] .

| On | his | face | there | was | a | look | of | worriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 担忧 | . |

他脸上露出忧虑的神色。

“ ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Father | has | just | sent | me | a | message | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 有 | 只是 | 发送 | 我 | 一个 | 信息 | , | ” | 他 | 说 | . |

“父亲刚刚给我发了条信息，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [flæʃt] [θruː] [speɪs] !

| “ | It's | a | warning | flashed | through | space | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 警告 | 闪光灯 | 通过 | 空间 | ! |

“这是一道穿越太空的警告！”

['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] ['jestərdeɪ] ! ”

| He's | been | trying | to | get | it | to | me | since | yesterday | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 尝试 | 到 | 得到 | 它 | 到 | 我 | 自从 | 昨天 | ! | ” |

他从昨天就开始想办法把它给我了！

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | , | rising | from | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 上升 | 从 | 他的 | 座位 | . |

“那是什么？”詹克斯先生站起身来问道。

“ [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn][ɪz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] — ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd][tɑːm] .

| “ | The | mysterious | man | is | aboard | the | airship | — | hidden | away | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 神秘 | 男人 | 是 | 船上 | 这 | 飞艇 | — | 隐 | 离开 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“那个神秘人就在飞艇上——藏起来了！”汤姆喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

| “ | That's | what | Eradicate | was | trying | to | call | to | our | attention | as | we | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 根除 | 曾是 | 尝试 | 到 | 称呼 | 到 | 我们的 | 注意力 | 作为 | 我们 | 开始 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“这就是 Eradicate 一开始就试图提醒我们注意的事情。”

[ɪ'rædɪkeɪt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] !

| Eradicate | saw | his | face | at | a | rear | window | , | and | tried | to | warn | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 锯 | 他的 | 脸 | 在 | 一个 | 后部 | 窗户 | , | 和 | 尝试 | 到 | 警告 | 我们 | ! |

根除者从后窗看到了他的脸，并试图警告我们！

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] !

| The | mysterious | man | is | a | stowaway | on | board | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 男人 | 是 | 一个 | 偷渡者 | 在 | 木板 | ! |

这位神秘男子是船上的偷渡者！

” ['tʃæptər] [eks] — ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ]

| ” | CHAPTER | X | — | DROPPING | THE | STOWAWAY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 章 | X | — | 下降 | 这 | 偷渡者 |

第十章——丢弃偷渡者

['tɑːmz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'naʊnsmənt] ['stɑːrtld] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| **Tom's** | **excited** | **announcement** | **startled** | **Mr** | **.** | **Damon** | **and** | **the** | **others** | **as** | **much** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 兴奋的 | 公告 | 惊慌 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 这 | 其他的 | 作为 | 很多 | 作为 |

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd]

| **if** | **the** | **young** | **inventor** | **had** | **informed** | **them** | **that** | **the** | **airship** | **had** | **exploded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 知情的 | 他们 | 那 | 这 | 飞艇 | 有 | 爆炸了 |

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| **and** | **was** | **about** | **to** | **dash** | **with** | **them** | **to** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 短跑 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 地球 | . |

汤姆激动的宣布让达蒙先生和其他人大吃一惊，就好像这位年轻的发明家告诉他们飞艇已经爆炸，即将带着他们一起坠落到地面一样。

---

[ðə; ði] [men] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ stɛərd ] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] .

| **The** | **men** | **leaped** | **to** | **their** | **feet** | **,** | **and** | **stared** | **at** | **the** | **lad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跳跃 | 到 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 小伙子 | . |

男人们跳了起来，盯着那个男孩。

---

“ [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **“** | **A** | **stowaway** | **on** | **board** | **!** | **”** | **cried** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 偷渡者 | 在 | 木板 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“船上有偷渡者！”达蒙先生喊道。

---

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !

| **“** | **Bless** | **my** | **soul** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ! |

“愿上帝保佑我的灵魂！”

---

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] — ”

| **How** | **did** | **he** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | — | ” |

他是怎么——”

---

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪz] [streɪt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| **“** | **Are** | **you** | **sure** | **that** | **message** | **is** | **straight** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | 那 | 信息 | 是 | 直的 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“你确定这个信息表达清楚了吗？”詹克斯先生问道。

---

“ [dɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [siː] [ðə; ði] [mæn] ? ”

| **“** | **Did** | **Eradicate** | **see** | **the** | **man** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 根除 | 看 | 这 | 男人 | ? | ” |

“根除组织看到那个人了吗？”

---

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dɪd] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

| **“** | **He** | **says** | **he** | **did** | **,** | **”** | **answered** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | 他 | 做过 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“他说他做了，”汤姆回答道。

---

“ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] — ['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

| **“** | **The** | **man** | **is** | **hidden** | **away** | **on** | **board** | **now** | **—** | **probably** | **among** | **the** | **stores** | **and** | **supplies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 是 | 隐 | 离开 | 在 | 木板 | 现在 | — | 大概 | 之中 | 这 | 商店 | 和 | 补给品 | . |

”

**”**

”

“那名男子现在藏在船上——很可能就在物资和补给品中间。”

---

“ [bles] [maɪ] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **“** | **Bless** | **my** | **tomato** | **sauce** | **!** | **”** | **exploded** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 番茄 | 酱 | ! | ” | 爆炸了 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的番茄酱真是太棒了！”达蒙先生惊呼道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ！ ”
**“ I hope he doesn't eat them all up ! ”**
” 我 希望 他 不 吃 他们 全部 向上 ！ ”

“我希望他不会把它们全吃光！”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ！ ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ We must get him out at once ! ” declared Mr . Jenks .**
” 我们 必须 得到 他 出去 在 一次 ！ ” 声明 先生 . 詹克斯 .

“我们必须立刻把他弄出去！”詹克斯先生说道。

“ [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ， ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
**“ I knew something would happen on this voyage , ” came from Mr . Parker .**
” 我 知道 某物 会 发生 在 这 航程 ， ” 来了 从 先生 . 帕克 .

“我知道这次航行中会发生一些事情，”帕克先生说道。

“ [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] !
**“ I predicted it from the first !**
” 我 预测 它 从 这 第一的 ！

“我从一开始就预料到了！”

” [tɑːm] [θɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['æntsər] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dʒʌst] [ðen] .
**” Tom thought considerable , but he did not answer the scientist just then .**
” 汤姆 想法 大量 ， 但 他 做过 不是 回答 这 科学家 只是 然后 .

汤姆认真地思考了一番，但他当时并没有回答那位科学家。

[ə'nʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['waɪərləs] .
**Another communication was coming to him by wireless .**
其他 沟通 曾是 未来 到 他 经过 无线的 .

他又收到了一条无线消息。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
**He listened intently .**
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

“ ['fɑːðər] [sez] ,
**“ Father says ,**
” 父亲 说道 ,

父亲说：

” [ðə; ði] [læd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] “ [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]
**” the lad told his companions “ that Eradicate only had a glimpse of the man**
” 这 小伙子 讲述 他的 同伴 “ 那 根除 仅有的 有 一个 一瞥 的 这 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
**at the last moment .**
在 这 最后的 片刻 .

“那小子告诉他的同伴们，‘根除者’只是在最后一刻瞥见了那个人一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['wɪndoʊ] — ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː]
**He was looking from the rear storeroom window — he's the same man who**
他 曾是 寻找 从 这 后部 库房 窗户 — 他是 这 相同的 男人 WHO
[kɔːld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] — [ræd] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . ”
**called on me that time — Rad remembers him very well . ”**
称为 在 我 那 时间 — 辐射 记得 他 非常 出色地 . ”

他当时正从后储藏室的窗户往外看——就是上次来找我的那个人——拉德对他印象很深。

“ [bles] [maɪ] [ʃuːz] !
**“ Bless my shoes !**
” 保佑 我的 鞋 !

“我的鞋子万岁！”

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['deimən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['helpləsli] .

| What's | to | be | done | ? | ” | inquired | Mr | . | Damon | , | looking | around | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? | ” | 询问 | 先生 | . | 达蒙 | , | 寻找 | 大约 | 无助地 | . |

“怎么办呢？”达蒙先生无助地环顾四周，问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ; [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

| “ | We | must | get | him | out | , | that's | all | , | ” | decided | Mr | . | Jenks | ; | with | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 得到 | 他 | 出去 | , | 那就是 | 全部 | , | ” | 决定 | 先生 | . | 詹克斯 | ; | 和 | 活力 | . |

“我们必须把他弄出去，就这么简单，”詹克斯先生果断地决定道。

“ [get][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] ！ ”

| “ | Get | him | out | and | drop | him | overboard | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 他 | 出去 | 和 | 降低 | 他 | 落水 | ！ | ” |

“把他弄出去，扔到海里去！”

“ [drɑːp][hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd] ！ ” [kraɪd]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ɪn] ['hɔːrər] .

| “ | Drop | him | overboard | ! | ” | cried | Mr | . | Parker | , | in | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 降低 | 他 | 落水 | ！ | ” | 哭 | 先生 | . | 帕克 | , | 在 | 恐怖 | . |

“把他扔下船！”帕克先生惊恐地喊道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['siːkər] .

| “ | Not | exactly | , | but | get | rid | of | him | , | ” | proceeded | the | diamond | seeker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 确切地 | , | 但 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | , | ” | 继续 | 这 | 钻石 | 寻求者 | . |

“不完全是这样，但一定要除掉他，”寻钻者继续说道。

“ [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .

| “ | That | man | is | one | of | my | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男人 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 敌人 | . |

“那个人是我的敌人之一。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['daɪmənd] ['meɪkɚz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

| He | has | been | sent | by | the | band | of | diamond | makers | hidden | among | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 这 | 乐队 | 的 | 钻石 | 制造商 | 隐 | 之中 | 这 | 山脉 |

,

,

,

他是受藏身于群山之中的钻石制造团伙的派遣而来。

[tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]['siːkrət] .

| to | spy | on | me | , | and | , | if | possible | , | prevent | me | from | seeking | to | discover | their | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 间谍 | 在 | 我 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 防止 | 我 | 从 | 寻求 | 到 | 发现 | 他们的 | 秘密 | . |

监视我，并且尽可能阻止我去发现他们的秘密。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn]['tɑːmz] ['swɪfts] [fɪrz] ,

| He | tried | to | work | on | Tom's | Swift's | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 工作 | 在 | 汤姆的 | 斯威夫特的 | 恐惧 | , |

他试图克服汤姆·斯威夫特的恐惧，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [kwest] .

| and | frighten | him | from | using | his | airship | on | this | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吓唬 | 他 | 从 | 使用 | 他的 | 飞艇 | 在 | 这 | 寻求 | . |

并吓唬他，让他不敢在这次任务中使用飞艇。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [feɪld] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

| Then | , | when | he | failed | , | the | man | must | have | sneaked | into | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 失败的 | , | 这 | 男人 | 必须 | 有 | 偷偷摸摸 | 进入 | 这 | 棚 | , |

然后，当他失败后，那人一定是偷偷溜进了棚子里。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | hidden | himself | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐 | 他自己 | 在 | 这 | 船 | . |

他把自己藏在了船上。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi][meɪ] [rek] [ðə; ði][red] [klaʊd] ! ”

| We | must | get | rid | of | him | , | or | he | may | wreck | the | Red | Cloud | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | , | 或者 | 他 | 可能 | 破坏 | 这 | 红色的 | 云 | ! | ” |

我们必须除掉他，否则他会毁了红云组织！

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [kraɪd][tɑːm] .

| “ | That's | so | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 所以 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“真是这样！”汤姆喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

| “ | We | must | try | to | capture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 捕获 | 他 | . |

我们必须设法抓住他。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] — ” [ðə; ði] [læd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| I | think | we | had | better | — | ” | the | lad | paused | , | and | again | listened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | — | ” | 这 | 小伙子 | 暂停 | , | 和 | 再次 | 听着 | 到 | 这 |

['waɪərləs] ['mesɪdʒ] .

| wireless | message | . |
|---|---|---|
| 无线的 | 信息 | . |

“我觉得我们最好——”男孩停顿了一下，又听了一遍无线电消息。

“ ['fɑːðər] [sez] [ɪ'rædɪkeɪt] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

| “ | Father | says | Eradicate | saw | the | man | have | a | gun | , | so | we | must | be | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 说道 | 根除 | 锯 | 这 | 男人 | 有 | 一个 | 枪 | , | 所以 | 我们 | 必须 | 是 | 小心 | , |

“父亲说，‘根除’小组看到那个人有枪，所以我们必须小心。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

| ” | the | young | inventor | translated | the | dots | and | dashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 翻译 | 这 | 点 | 和 | 破折号 | . |

这位年轻的发明家翻译了这些点和划。

“ [bles] [maɪ] ['paʊdər] [hɔːrn] ! ” [ɪk'sploʊdɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | powder | horn | ! | ” | exploded | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 粉末 | 喇叭 | ! | ” | 爆炸了 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的火药号角！”达蒙先生惊呼道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] [ðen] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | We | shall | have | to | proceed | cautiously | then | , | ” | spoke | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 有 | 到 | 继续 | 谨慎地 | 然后 | , | ” | 辐 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“那我们就得谨慎行事了，”詹克斯先生说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] . ”

| “ | If | he | is | like | any | others | in | the | gang | he | is | a | desperate | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 是 | 喜欢 | 任何 | 其他的 | 在 | 这 | 帮派 | 他 | 是 | 一个 | 绝望的 | 男人 | . | ” |

“如果他和团伙里的其他人一样，那他就是一个走投无路的人。”

“ ['betər] [sniːk] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | Better | sneak | up | on | him | then | , | if | we | can | , | ” | proposed | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 潜行 | 向上 | 在 | 他 | 然后 | , | 如果 | 我们 | 能 | , | ” | 建议的 | 先生 | . | 帕克 | . |

“那我们最好偷偷接近他，”帕克先生提议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] .

| “ | There | are | enough | of | us | to | cope | with | one | man | , | even | if | he | is | armed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 足够的 | 的 | 我们 | 到 | 应付 | 和 | 一 | 男人 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 武装 | . |

“我们人多势众，即使一个人持有武器，也足以对付他。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɛpənz] [ə'bɔːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
**You** **have** **weapons** **aboard** **,** **haven't** **you** **?**
你 有 武器 船上 , 还没有 你 ?

你们船上有武器，对吧?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][tɑːm] .
**"** **he** **inquired** **of** **Tom** **.**
" 他 询问 的 汤姆 .

他问汤姆。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] ,
**"** **Yes** **,** **"** **was** **the** **hesitating** **answer** **,**
" 是的 , " 曾是 这 犹豫不决 回答 ,

"是的，"他犹豫着回答。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **but** **I** **don't** **want** **to** **use** **them** **if** **I** **can** **help** **it** **.**
" 但 我 不 想 到 使用 他们 如果 我 能 帮助 它 .

"但如果可以的话，我不想使用它们。"

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] ,
**Not** **only** **because** **of** **the** **danger** **,** **and** **a** **dislike** **of** **shedding** **blood** **,**
不是 仅有的 因为 的 这 危险 , 和 一个 不喜欢 的 脱落 血 ,

不仅是因为危险，也不仅是因为厌恶流血，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [pɪrs] [ðə; ði][gæs][bæg][ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
**but** **because** **a** **stray** **bullet** **might** **pierce** **the** **gas** **bag** **and** **damage** **the** **ship** **.** **"**
但 因为 一个 流浪 子弹 可能 刺穿 这 气体 包 和 损害 这 船 . "

但因为流弹可能会刺穿气囊，损坏飞船。"

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**"** **That's** **so** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Jenks** **.**
" 那就是 所以 , " 同意 先生 . 詹克斯 .

"的确如此，"詹克斯先生同意道。

" [wel] ,
**"** **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
**I** **guess** **if** **we** **go** **at** **it** **the** **right** **way** **we** **can** **capture** **him** **without** **any**
我 猜测 如果 我们 去 在 它 这 正确的 方式 我们 能 捕获 他 没有 任何
['ʃuːtɪŋ] .
**shooting** **.**
射击 .

我想如果我们采取正确的方法，就可以不开枪就抓住他。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [mɔːr] ['kwaɪətli] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪspəd] — [hiː; hi] [meɪ]
**But** **we** **must** **talk** **more** **quietly** **—** **we** **ought** **to** **have** **whispered** **—** **he** **may**
但 我们 必须 讲话 更多的 悄悄 — 我们 应该 到 有 低声说道 — 他 可能
[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] . "
**have** **heard** **us** **.** **"**
有 听到 我们 . "

但我们必须小声点说话——我们应该耳语——他可能听到了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
**"** **I** **don't** **think** **so** **,** **"** **replied** **Tom** **.**
" 我 不 思考 所以 , " 回复 汤姆 .

"我不这么认为，"汤姆回答道。

“ [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][soʊ][ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

| “ | The | storeroom | is | far | enough | off | so | that | he | couldn't | hear | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 库房 | 是 | 远的 | 足够的 | 离开 | 所以 | 那 | 他 | 不能 | 听到 | 我们 | . |

“储藏室离得足够远，所以他听不到我们说话。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['moʊtər] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wiː; wi]

| Besides | , | the | motor | makes | such | a | racket | that | he | couldn't | distinguish | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 这 | 发动机 | 制作 | 这样的 | 一个 | 球拍 | 那 | 他 | 不能 | 区分 | 什么 | 我们 |

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| were | talking | about | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 关于 | , |

此外，发动机噪音太大，他根本听不清我们在说什么。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

| even | if | he | heard | our | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 听到 | 我们的 | 声音 | . |

即使他听到了我们的声音。

[soʊ] , [ən'les] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

| So | , | unless | he | heard | the | wireless | working | , | and | suspects | something | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 除非 | 他 | 听到 | 这 | 无线的 | 在职的 | , | 和 | 嫌疑人 | 某物 | 从 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

所以，除非他听到了无线电工作的声音，并由此怀疑出了什么问题，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'bɔːrd] . ”

| he | probably | doesn't | know | that | we | are | aware | of | his | presence | aboard | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 不 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 意识到的 | 的 | 他的 | 在场 | 船上 | . | ” |

他可能并不知道我们已经察觉到他在船上。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [tɑːm] ? ” [æskt]

| “ | But | why | do | you | think | he | has | remained | quiet | all | this | while | , | Tom | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 他 | 有 | 剩余 | 安静的 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 |

['mɪstər] . ['deimən] .

| Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | . |

“汤姆，你觉得他为什么一直保持沉默呢？”达蒙先生问道。

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɑːrðər] [aʊt] [west] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] .

| “ | Probably | he | wants | to | wait | until | the | ship | is | farther | out | west | , | ” | suggested | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大概 | 他 | 想要 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 船 | 是 | 更远 | 出去 | 西方 | , | ” | 建议 | 先生 | . |

['dʒɛŋks] .

| Jenks | . |
|---|---|
| 詹克斯 | . |

“他可能想等到船驶向更西边的地方，”詹克斯先生推测道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][kæn; kən][get] [help] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Then | he | will | be | nearer | his | friends | , | and | can | get | help | , | if | he | needs | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 将要 | 是 | 更近 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 能 | 得到 | 帮助 | , | 如果 | 他 | 需求 | 它 | . |

”

”

“这样他就能离朋友们更近，如果需要帮助也能及时得到帮助。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

| “ | And | do | you | really | believe | he | would | destroy | the | Red | Cloud | ? | ” | asked | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 做 | 你 | 真的 | 相信 | 他 | 会 | 破坏 | 这 | 红色的 | 云 | ? | ” | 问 | 先生 | . |

['pɑːkə] .

| Parker | . |
|---|---|
| 帕克 | . |

“你真的相信他会摧毁红云组织吗？”帕克先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃæns] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['daɪmənd]
**“ I think that all he is waiting for is a favorable chance , ” declared the diamond**
“ 我 思考 那 全部 他 是 等待 为了 是 一个 有利 机会 , ” 声明 这 钻石
['siːkər] .
**seeker .**
寻求者 .

“我认为他只是在等待一个有利的机会，”这位钻石猎人说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] [juː 'es] [tuː] ,
**“ He would destroy the craft , and us too ,**
“ 他 会 破坏 这 工艺 , 和 我们 也 ,

“他会摧毁飞船，也会摧毁我们。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [juː 'es] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ]
**if he could prevent us from discovering the secret of Phantom Mountain , I**
如果 他 可以 防止 我们 从 发现 这 秘密 的 幻影 山 , 我
[bɪ'liːv] . ”
**believe . ”**
相信 . ”

如果他能阻止我们发现幻影山的秘密，我相信。”

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .
**“ Then we must get ahead of him , ” decided Tom , quietly .**
“ 然后 我们 必须 得到 前方 的 他 , ” 决定 汤姆 , 悄悄 .

“那我们必须抢在他前面，”汤姆平静地决定道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [flæʃt] [tuː; tə] [dæd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hiːd] [hɪz; ɪz]
**“ I have just flashed to dad a message , telling him that we will heed his**
“ 我 有 只是 闪光灯 到 爸爸 一个 信息 , 讲述 他 那 我们 将要 注意 他的
['wɔːrnɪŋ] .
**warning .**
警告 .

“我刚刚给爸爸发了条信息，告诉他我们会听从他的警告。”

[naʊ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] ! ”
**Now to capture the stowaway ! ”**
现在 到 捕获 这 偷渡者 ! ”

现在该抓住这个偷渡者了！

“ [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] [wen] [wiː; wi] [duː] [get] [hɪm; ɪm] ,
**“ And while we're about it , give him a good scare when we do get him ,**
“ 和 尽管 是 关于 它 , 给 他 一个 好的 吓 什么时候 我们 做 得到 他 ,

“趁此机会，抓到他的时候好好吓唬吓唬他一下。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**” suggested Mr . Jenks .**
” 建议 先生 . 詹克斯 .

詹克斯先生建议道。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .
**“ How ? ” asked Tom .**
“ 如何 ? ” 问 汤姆 .

“怎么做到的？”汤姆问道。

“ ['θret(ə)n] [tuː; tə] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .
**“ Threaten to drop him overboard .**
“ 威胁 到 降低 他 落水 .

“威胁要把他扔下船。”

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
**Perhaps that will make him tell how he happened to get in our ship ,**
也许 那 将要 制作 他 告诉 如何 他 发生 到 得到 在 我们的 船 ,

或许那样他就会说出他是怎么登上我们这艘船的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| and | what | are | the | plans | of | the | gang | of | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 帮派 | 的 | 钻石 | 制造商 | . |

那伙钻石制造者究竟有什么计划?

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] . ”

| We | may | get | valuable | information | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 得到 | 有价值的 | 信息 | 那 | 方式 | . | ” |

我们或许能通过这种方式获得有价值的信息。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [skeɪ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] [ə'pɪnjən] ,

| “ | I | don't | believe | you | can | scare | such | fellows | much | , | ” | was | Tom's | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 你 | 能 | 吓 | 这样的 | 伙伴们 | 很多 | , | ” | 曾是 | 汤姆的 | 观点 | , |

“我不认为你能吓到这些人,”汤姆这样评价道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ] .

| but | it | was | agreed | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 同意 | 到 | 尝试 | . |

但双方同意尝试一下。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | How | are | you | going | to | capture | him | ? | ” | asked | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 捕获 | 他 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 帕克 | . |

“你们打算怎么抓他?”帕克先生问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

| “ | If | he | has | a | gun | it | won't | be | any | too | easy | to | go | in | the | storeroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 有 | 一个 | 枪 | 它 | 惯于 | 是 | 任何 | 也 | 简单的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 库房 | , |

“如果他有枪，想进储藏室就没那么容易了。”

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

| and | drag | him | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖 | 他 | 出去 | . | ” |

把他拖出去。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst]

| “ | We'll | have | to | use | a | little | strategy | , | ” | decided | Tom | , | and | then | they | discussed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 小的 | 战略 | , | ” | 决定 | 汤姆 | , | 和 | 然后 | 他们 | 讨论 |

['sevrəl] [plænz] .

| several | plans | . |
|---|---|---|
| 一些 | 计划 | . |

“我们得稍微动动脑筋,”汤姆决定道，然后他们讨论了几项计划。

[ðə; ði][wʌn] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði]

| The | one | finally | adopted | was | that | Tom | and | Mr | . | Damon | should | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 最后 | 已采用 | 曾是 | 那 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 应该 | 进入 | 这 |

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

| storeroom | , |
|---|---|
| 库房 | , |

最终采纳的方案是，汤姆和达蒙先生应该进入储藏室。

['kæʒuəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| casually | , | as | if | in | search | of | food | to | cook | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随意地 | , | 作为 | 如果 | 在 | 搜索 | 的 | 食物 | 到 | 厨师 | 为了 | 晚餐 | . |

漫不经心地，仿佛在寻找晚餐要做的食材。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] ['veriəs] ['dɪʃɪz] ,

| They | would | discuss | various | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 讨论 | 各种各样的 | 菜肴 | , |

他们会讨论各种菜肴，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd]

| and | Mr | . | Damon | was | to | express | a | preference | for | something | in | the | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 到 | 表达 | 一个 | 偏爱 | 为了 | 某物 | 在 | 这 | 食物 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

达蒙先生需要表达他对食品系列中某种产品的偏好。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| the | box | containing | which | , | was | well | back | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 包含 | 哪个 | , | 曾是 | 出色地 | 后退 | 在 | 这 | 房间 | . |

装着那个东西的盒子，放在房间很深处。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| This | would | give | the | two | a | chance | to | penetrate | to | the | far | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 给 | 这 | 二 | 一个 | 机会 | 到 | 穿透 | 到 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 |

[ə'pɑːrtmənt] ,

| apartment | , |
|---|---|
| 公寓 | , |

这样一来，两人就有机会潜入公寓的另一头。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n][mæn] , [huː] , ['daʊtləs] , [wʊd] [biː; bi]

| without | arousing | the | suspicions | of | the | hidden | man | , | who | , | doubtless | , | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 唤起 | 这 | 怀疑 | 的 | 这 | 隐 | 男人 | , | WHO | , | 毫无疑问 | , | 会 | 是 |

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| listening | to | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 对话 | . |

不引起藏匿者的怀疑，他无疑会偷听谈话。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt]

| “ | And | as | soon | as | we | get | sight | of | him | , | you | and | I | will | jump | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 视线 | 的 | 他 | , | 你 | 和 | 我 | 将要 | 跳 | 正确的 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| at | him | , |
|---|---|---|
| 在 | 他 | , |

“我们一看到他，你我就会立刻扑上去。”

['mɪstər] . ['deimən] , ” [sed] [tɑːm] .

| Mr | . | Damon | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“达蒙先生，”汤姆说道。

“ [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [gʌn] .

| “ | Jump | before | he | has | a | chance | to | use | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跳 | 前 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 使用 | 他的 | 枪 | . |

“在他有机会开枪之前跳下去。”

['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,

| Mr | . | Jenks | and | Mr | . | Parker | will | be | waiting | outside | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 将要 | 是 | 等待 | 外部 | 这 | 房间 | , |

詹克斯先生和帕克先生将在房间外等候。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

| to | catch | him | if | he | gets | away | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 他 | 如果 | 他 | 获得 | 离开 | 从 | 我们 | . |

如果他逃脱了，我们就把他抓住。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [roʊps] ['redi] , [ænd; ənd] [wiːl] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] — [wel] ,

| I'll | have | some | ropes | ready | , | and | we'll | tie | him | up | , | and | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一些 | 绳索 | 准备好 | , | 和 | 出色地 | 领带 | 他 | 向上 | , | 和 | — | 出色地 | , |

我会准备一些绳子，把他绑起来，然后——嗯，

[wiːl] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

| we'll | decide | later | what | to | do | with | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 决定 | 之后 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | . | ” |

我们稍后再决定如何处置他。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪm] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| I'm | ready | as | soon | as | you | are | , | Tom | , | ” | said | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 | , | 汤姆 | , | ” | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“汤姆，你准备好了，我就准备好了。”这位古怪的男人说道。

“ [kʌm] [ə'hed] .

| “ | Come | ahead | . |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 前方 | . |

“请上前。”

” [ðeɪ] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | They | went | softly | to | the | storeroom | , | and | listened | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 轻轻 | 到 | 这 | 库房 | , | 和 | 听着 | 在 | 这 | 门 | . |

他们轻手轻脚地走到储藏室，在门口偷听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [hɜːrd] [seɪv] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

| There | was | no | sound | heard | save | that | made | by | the | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 听到 | 节省 | 那 | 制成 | 经过 | 这 | 机械 | . |

除了机器运转的声音外，周围一片寂静。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [hɪr] ? ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | I | wonder | if | he's | really | here | ? | ” | whispered | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 他是 | 真的 | 这里 | ? | ” | 低声说道 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我不知道他是不是真的在这里？”达蒙先生低声说道。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

| “ | We'll | soon | find | out | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 寻找 | 出去 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“我们很快就会知道了，”汤姆回答道。

“ [lets] [goʊ][ɪn] .

| “ | Let's | go | in | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 在 | . |

“我们进去吧。”

” [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɔːkt]

| ” | They | entered | , | and | , | in | pursuance | of | their | plan | , | Tom | and | his | friend | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 进入 | , | 和 | , | 在 | 追究 | 的 | 他们的 | 计划 | , | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友 | 谈话 |

[ʌv; əv] ['veriəs] [fuːdz] .

| of | various | foods | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | 食物 | . |

他们走了进去，按照计划，汤姆和他的朋友开始谈论各种食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kænd] ['lɑːbstər] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['dresɪŋ] [ɑːn] ,

| “ | I | think | I'd | like | some | of | that | canned | lobster | , | with | French | dressing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | ID | 喜欢 | 一些 | 的 | 那 | 罐装 | 龙虾 | , | 和 | 法语 | 敷料 | 在 | , |

“我想吃点罐装龙虾，淋上法式沙拉酱。”

” [spoʊk] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

| ” | spoke | the | eccentric | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 辐 | 这 | 偏心 | 男人 | . |

“那个古怪的男人说道。”

“ [ðæts] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
**“ That's away in the back end of the room , ” said Tom , in a loud voice .**
“ 那就是 离开 在 这 后退 结尾 的 这 房间 , ” 说 汤姆 , 在 一个 大声 嗓音 .

“那在房间的后面，”汤姆大声说道。

“ [its] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɑːksɪz] . ”
**“ It's under a lot of boxes . ”**
“ 它是 在下面 一个 很多 的 盒子 . ”

“它被压在很多箱子下面。”

“ [ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
**“ Then I'll help you get it out !**
“ 然后 患病的 帮助 你 得到 它 出去 !

“那我帮你把它弄出来！”

[bles] [maɪ] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] !
**Bless my frying pan !**
保佑 我的 煎炸 平底锅 !

我的煎锅真是太幸运了！

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈlɑːbstər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] ,
**but I am very fond of lobster ! ” exclaimed Mr . Damon ,**
但 我 是 非常 喜爱 的 龙虾 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 ,

但我非常喜欢龙虾！”达蒙先生惊呼道。

[ɪn] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [toʊnz] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
**in as natural tones as was possible under the circumstances .**
在 作为 自然的 音调 作为 曾是 可能的 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，尽可能使用自然的色调。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] .
**He and Tom moved cautiously back among the boxes and barrels .**
他 和 汤姆 已搬 谨慎地 后退 之中 这 盒子 和 桶 .

他和汤姆小心翼翼地退回到箱子和木桶之间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] .
**They were glancing about with eager eyes .**
他们 是 瞥了一眼 关于 和 渴望的 眼睛 .

他们眼神急切地四处张望。

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
**Tom switched on an electric light , and , the instant he did so ,**
汤姆 切换 在 一个 电的 光 , 和 , 这 立即的 他 做过 所以 ,

汤姆打开了一盏电灯，就在他打开灯的那一刻，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːrmd] [baɪ] [wʌn] [bɑːks] [wɪtʃ]
**he was aware of a movement in a little space formed by one box which**
他 曾是 意识到的 的 一个 移动 在 一个 小的 空间 形成 经过 一 盒子 哪个
[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [tɑːp] ,
**was placed on top ,**
曾是 放置 在 顶部 ,

他察觉到放置在顶部的一个盒子所形成的小空间里有东西在移动。

[ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] .
**of two others .**
的 二 其他的 .

另有两人。

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈfɪgjər] [ˈmuːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**The lad saw a dark figure moving , as if to get farther out of sight .**
这 小伙子 锯 一个 黑暗的 数字 移动 , 作为 如果 到 得到 更远 出去 的 视线 .

男孩看到一个黑影在移动，似乎要消失在视线之外。

“ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd][tɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| “ | I've | got | him | ! | ” | cried | Tom | , | making | a | dive | for | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 他 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | , | 制作 | 一个 | 潜水 | 为了 | 这 | 阴影 | . |

“我抓到他了！”汤姆喊道，然后猛地扑向影子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['boʊld] ['oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [liːpt]

| A | moment | later | the | young | inventor | was | bowled | over | , | as | a | dark | figure | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 保龄球 | 超过 | , | 作为 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 跳跃 |

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| over | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 头 | . |

片刻之后，这位年轻的发明家被撞倒在地，一个黑影从他头顶跃过。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['deɪmən] !

| “ | Catch | him | , | Mr | . | Damon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 他 | , | 先生 | . | 达蒙 | ! |

“抓住他，达蒙先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [bles] [maɪ]['hætbænd] !

| “ | Bless | my | hatband | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我的 | 帽带 | ! |

“保佑我的帽带！”

[aɪ] — [aɪ] — ” ['mɪstər] . ['deɪmənz] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grʌnt] .

| I | — | I | — | ” | Mr | . | Damon's | voice | ended | in | a | grunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | — | ” | 先生 | . | 达蒙的 | 嗓音 | 结束 | 在 | 一个 | 咕哝 | . |

“我——我——”达蒙先生的声音最后变成了一声闷哼。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] .

| He | , | too | , | had | been | knocked | down | by | the | fleeing | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 有 | 到过 | 敲门 | 向下 | 经过 | 这 | 逃离 | 男人 | . |

他也同样被逃跑的人撞倒在地。

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ! ” [kraɪd] [tɑːm] ,

| “ | Look | out | , | Mr | . | Jenks | ! | ” | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | , |

“小心，詹克斯先生！”汤姆喊道。

[tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

| to | warn | those | on | guard | at | the | door | of | the | storeroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 那些 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 库房 | . |

警告储藏室门口的守卫人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] ,

| There | was | the | report | of | a | gun | , | some | excited | shouts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 报告 | 的 | 一个 | 枪 | , | 一些 | 兴奋的 | 喊叫 | , |

传来枪声，还有一些激动的喊叫声。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] ,

| and | when | Tom | could | scramble | to | his | feet | , | and | rush | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 可以 | 争夺 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 匆忙 | 出去 | , |

当汤姆挣扎着站起来，冲出去的时候，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæn] , [waɪl] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [held]

| he | beheld | Mr | . | Parker | calmly | sitting | on | a | struggling | man | , | while | Mr | . | Jenks | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 先生 | . | 帕克 | 平静地 | 坐着 | 在 | 一个 | 挣扎 | 男人 | , | 尽管 | 先生 | . | 詹克斯 | 握住 |

[ə; eɪ] [gʌn] ,

| a | gun | , |
|---|---|---|
| 一个 | 枪 | , |

他看到帕克先生平静地坐在一个挣扎的男人身上，而詹克斯先生则拿着一把枪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .

| that | was | still | smoking | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仍然 | 吸烟 | . |

还在冒烟。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] .

| “ | We | caught | him | ! | ” | cried | the | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 捕捉 | 他 | ! | ” | 哭 | 这 | 科学家 | . |

“我们抓到他了！”科学家喊道。

“ ['enibɑːdi] [hɜːrt] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['æŋkʃəsli] .

| “ | Anybody | hurt | ? | ” | asked | Tom | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何人 | 伤害 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 焦虑地 | . |

“有人受伤吗？”汤姆焦急地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [nɑːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪərd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | No | , | I | knocked | up | his | gun | as | he | fired | , | ” | explained | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 敲门 | 向上 | 他的 | 枪 | 作为 | 他 | 被解雇 | , | ” | 解释 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“不，我是在他开枪的时候把他的枪打掉了，”詹克斯先生解释说。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [roʊps] , [tɑːm] ?

| “ | Where | are | the | ropes | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 这 | 绳索 | , | 汤姆 | ? |

“汤姆，绳子在哪儿？”

” [ðə; ðɪ] [kɔːrdz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

| ” | The | cords | were | produced | and | the | man | , | who | had | now | ceased | to | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绳索 | 是 | 生产 | 和 | 这 | 男人 | , | WHO | 有 | 现在 | 停止 | 到 | 斗争 | , |

[wʌz; wəz] ['taɪtli] [baʊnd] .

| was | tightly | bound | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 紧紧 | 边界 | . |

“绳索被拿出来，那名男子已经停止了挣扎，被紧紧地捆绑住了。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [wen] ['mɪstər] . ['deimən] [ri'mɑːkt] :

| He | uttered | not | a | word | , | but | he | smiled | grimly | when | Mr | . | Damon | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 但 | 他 | 微笑 | 阴沉地 | 什么时候 | 先生 | . | 达蒙 | 评论 | : |

他一言不发，但当达蒙先生说道时，他露出了苦笑：

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [hiː; hi]

| “ | I | guess | I'll | go | back | in | the | storeroom | , | Tom | , | and | see | how | much | food | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 患病的 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 库房 | , | 汤姆 | , | 和 | 看 | 如何 | 很多 | 食物 | 他 |

[eɪt] . ”

| ate | . | ” |
|---|---|---|
| 吃 | . | ” |

“我想我得回储藏室去看看，汤姆，他吃了多少食物。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [læd] .

| “ | Oh | , | I | guess | he | didn't | take | much | , | ” | declared | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 猜测 | 他 | 没有 | 拿 | 很多 | , | ” | 声明 | 这 | 小伙子 | . |

“哦，看来他没拿多少啊，”男孩说道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”

| “ | He | wasn't | there | long | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不是 | 那里 | 长的 | 足够的 | . | ” |

“他待的时间不够长。”

“ [wel] , ['fɑːrli] ['mʌnsən] , [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [æz; əz][hiː; hi]

| “ | Well | , | Farley | Munson | , | so | it's | you | , | is | it | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 法利 | 芒森 | , | 所以 | 它是 | 你 | , | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 作为 | 他 |

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

| surveyed | the | prisoner | . |
|---|---|---|---|
| 调查 | 这 | 囚犯 | . |

“那么，法利·芒森，原来是你啊？”詹克斯先生一边打量着囚犯一边问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

| “ | Do | you | know | him | ? | ” | asked | Tom | , | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 他 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

“你认识他吗？”汤姆有些惊讶地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | He | was | in | with | the | diamond | makers | , | ” | said | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 在 | 和 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“他跟钻石制造商有勾结，”詹克斯先生说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] .

| “ | He | was | one | of | those | who | took | me | to | the | secret | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 采取 | 我 | 到 | 这 | 秘密 | 洞穴 | . |

“他是带我去秘密山洞的人之一。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi]['evər] [goʊz][ðer; ðər] .

| But | it | will | be | the | last | time | he | ever | goes | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | 他 | 曾经 | 去 | 那里 | . |

但这将是他最后一次去那里。

[haʊ] [haɪ] [ʌp][ɑːr; ər][wiː; wi] , [tɑːm] ? ”

| How | high | up | are | we | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高的 | 向上 | 是 | 我们 | , | 汤姆 | ? | ” |

汤姆，我们现在在多高的地方?

“ [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

| “ | About | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 二 | 英里 | . |

大约两英里。

[waɪ] ? ”

| Why | ? | ” |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | ” |

为什么? ”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][fɔːl] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['siːkər] .

| “ | I | guess | that | will | be | far | enough | to | let | him | fall | , | ” | went | on | the | diamond | seeker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 那 | 将要 | 是 | 远的 | 足够的 | 到 | 让 | 他 | 落下 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 钻石 | 寻求者 | . |

“我想这样就足够让他摔下去了，”这位寻钻者继续说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['deimən] , [help] [ˌem 'iː] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ! ”

| “ | Come | on | , | Mr | . | Damon | , | help | me | throw | him | overboard | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 帮助 | 我 | 扔 | 他 | 落水 | ! | ” |

“来吧，达蒙先生，帮我把他扔下船！”

“ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː] [maɪlz] [haɪ] ;

| “ | You | — | you're | not | going | to | throw | me | over | — | with | the | airship | two | miles | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | — | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 扔 | 我 | 超过 | — | 和 | 这 | 飞艇 | 二 | 英里 | 高的 | ; |

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| are | you | ? |
|---|---|---|
| 是 | 你 | ? |

“你——你不会把我从两英里高的飞艇上扔下去吧?

" [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .
**" gasped the man .**
" 倒吸一口气 这 男人 .

"那人喘着气说。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**" Will you tell us what we want to know , if we don't ? " asked Mr . Jenks .**
" 将要 你 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道 , 如果 我们 不 ? " 问 先生 . 詹克斯 .

"如果我们不想知道，你会告诉我们吗？"詹克斯先生问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
**" What do you want to know ? "**
" 什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么?

" [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] . "
**" How you got aboard , and what your object was in coming . "**
" 如何 你 得到 船上 , 和 什么 你的 目的 曾是 在 未来 . "

"你是如何登上这艘船的，以及你此行的目的是什么？"

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
**" That's easy enough .**
" 那就是 简单的 足够的 .

"这很容易。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
**I had been hanging around the shed for several days , watching a chance to**
我 有 到过 绞刑 大约 这 棚 为了 一些 天 , 观看 一个 机会 到
[get] [ɪn] .
**get in .**
得到 在 .

我已经在棚子附近徘徊了好几天，伺机进入。

['faɪnəli] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðæt] ['kʌlərd] [mæn] [went] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
**Finally I saw it , when that colored man went to feed his mule ,**
最后 我 锯 它 , 什么时候 那 有色 男人 去 到 喂养 他的 骡子 ,

最后我看到了，当时那个黑人去喂他的骡子。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] .
**and I slipped in , and hid in the airship .**
和 我 滑倒了 在 , 和 隐藏 在 这 飞艇 .

于是我溜了进去，藏在了飞艇里。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [stoʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz] .
**The stores were all in then , and I stowed myself away among the boxes .**
这 商店 是 全部 在 然后 , 和 我 已存放 我 离开 之中 这 盒子 .

当时商店都已经进场了，我把自己藏在箱子堆里。

[aɪ][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
**I had food and water , so I didn't touch any of yours ,**
我 有 食物 和 水 , 所以 我 没有 触碰 任何 的 你的 ,

我有食物和水，所以没碰你的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
**" and he looked at Mr . Damon , who seemed much relieved .**
" 和 他 看起来 在 先生 . 达蒙 , WHO 似乎 很多 松了口气 .

他看向达蒙先生，达蒙先生似乎松了一口气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**" And what was your object ? " demanded Mr . Jenks .**
" 和 什么 曾是 你的 目的 ? " 要求 先生 . 詹克斯 .

"你的目的是什么？"詹克斯先生质问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] . ”

| “ | I | wanted | to | prevent | you | from | going | to | Phantom | Mountain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 防止 | 你 | 从 | 去 | 到 | 幻影 | 山 | . | ” |

“我想阻止你去幻影山。”

“ [haʊ] ? ”

| “ | How | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | ? | ” |

“如何？ ”

“ [baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

| “ | By | destroying | the | airship | if | need | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 摧毁 | 这 | 飞艇 | 如果 | 需要 | 是 | . |

“必要时，摧毁飞艇。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] .

| But | I | hoped | to | accomplish | it | by | other | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 到 | 完成 | 它 | 经过 | 其他 | 方法 | . |

但我希望通过其他方式来实现这个目标。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

| I | would | have | stopped | at | nothing | , | though | , | to | prevent | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 停止 | 在 | 没有什么 | , | 尽管 | , | 到 | 防止 | 你 | . |

但我会不惜一切代价阻止你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ! ”

| You | must | keep | away | from | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 保持 | 离开 | 从 | 那里 | ! | ” |

你们一定要远离那里！

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | And | if | we | refuse | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 我们 | 拒绝 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“如果我们拒绝呢？”汤姆问道。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] ! ”

| “ | Then | you'll | have | to | take | what | comes | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你会 | 有 | 到 | 拿 | 什么 | 来 | ! | ” |

“那你就只能接受命运的安排了！ ”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | But | not | from | you | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不是 | 从 | 你 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“但绝不是你！”詹克斯先生喊道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

| “ | We're | going | to | get | rid | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | . |

“我们要除掉你。”

” [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hiː; hi] [felt] .

| ” | The | man's | face | showed | the | alarm | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人的 | 脸 | 显示 | 这 | 警报 | 他 | 毛毡 | . |

“男子的脸上露出惊恐的神色。”

“ [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['kwɪkli] , “ [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [juː; jʊ]

| “ | Oh | , | don't | worry | , | ” | said | Mr | . | Jenks | , | quickly | , | “ | we're | not | going | to | toss | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | 担心 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 迅速地 | , | “ | 是 | 不是 | 去 | 到 | 折腾 | 你 |

['oʊvərbɔːrd] .

| overboard | . |
|---|---|
| 落水 | . |

“哦，别担心，”詹克斯先生赶紧说，“我们不会把你扔到海里去的。”

[wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][jʊr; jər] [kraʊd] .

| We're | not | as | desperate | as | your | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 作为 | 绝望的 | 作为 | 你的 | 人群 | . |

我们不像你们那群人那么绝望。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

| But | we're | going | to | get | rid | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | , |

但我们会除掉你。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] ['eni] [wɜːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kən'fedərəts] .

| and | then | go | on | before | you | can | send | any | word | to | your | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 前 | 你 | 能 | 发送 | 任何 | 单词 | 到 | 你的 | 南方邦联 | . |

然后趁你还没来得及向你的同盟者发出任何消息之前就继续前进。

[wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['loʊnsəm] [spɑːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ,

| We'll | put | you | off | in | the | most | lonesome | spot | we | can | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 放 | 你 | 离开 | 在 | 这 | 最多 | 寂寞 | 点 | 我们 | 能 | 寻找 | , |

我们会把你扔到我们能找到的最荒凉的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| and | I | guess | you'll | be | some | time | getting | back | to | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 你会 | 是 | 一些 | 时间 | 获得 | 后退 | 到 | 文明 | . |

我想你还需要一段时间才能回归文明社会。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] . ”

| By | that | time | we'll | have | the | secret | of | the | diamonds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 出色地 | 有 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 钻石 | . | ” |

到那时，我们就能揭开钻石的秘密了。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mæn] , ['fɜːrmli] .

| “ | You | never | will | ! | ” | declared | the | man | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 绝不 | 将要 | ！ | ” | 声明 | 这 | 男人 | , | 牢牢 | . |

“你永远不会！”那人斩钉截铁地说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

| And | he | would | say | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 说 | 没有什么 | 更多的 | , |

他什么也没再说。

[ðoʊ] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ 'prɔmisiz ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [traɪd] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

| though | by | threats | and | promises | Mr | . | Jenks | tried | to | get | from | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 威胁 | 和 | 承诺 | 先生 | . | 詹克斯 | 尝试 | 到 | 得到 | 从 | 他 |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| something | about | the | men | in | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 这 | 男人 | 在 | 和 | 他 | , |

尽管詹克斯先生通过威胁和承诺试图从他那里套取一些关于和他在一起的人的信息，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

| and | where | the | cave | of | the | diamonds | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 钻石 | 曾是 | 位于 | . |

以及钻石洞穴的所在位置。

['hevɪli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] ,

| Heavily | bound | with | ropes | the | man | was | locked | in | a | small | closet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 边界 | 和 | 绳索 | 这 | 男人 | 曾是 | 已锁定 | 在 | 一个 | 小的 | 壁橱 | , |

这名男子被绳索紧紧捆绑，锁在一个小壁橱里。

[tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

| to | be | kept | there | until | a | favorable | spot | was | reached | for | letting | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 保留 | 那里 | 直到 | 一个 | 有利 | 点 | 曾是 | 达到 | 为了 | 出租 | 他 | 去 | . |

将被关押在那里，直到找到合适的地点释放他为止。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] - [plæn] ,

| Mr | . | Jenks | ' | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | - | 计划 | , |

詹克斯先生的计划，

[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sendɪŋ]

| of | dropping | him | down | in | some | place | where | he | would | have | difficulty | in | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 下降 | 他 | 向下 | 在 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 他 | 会 | 有 | 困难 | 在 | 发送 |

[ɑːn][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| on | word | to | his | confederates | was | considered | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 单词 | 到 | 他的 | 南方邦联 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 一 | . |

把他扔到某个地方，让他难以向同盟者传递消息，被认为是一个好主意。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['riːdʒən] , [nɪr] [ðə; ði] [nə'bræskə] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] ,

| Three | days | later | , | in | crossing | over | a | lonely | region | , | near | the | Nebraska | National | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | 在 | 过境 | 超过 | 一个 | 孤独 | 地区 | , | 靠近 | 这 | 内布拉斯加州 | 国家的 | 森林 | , |

三天后，在穿越内布拉斯加国家森林附近的一片偏僻地区时，

['fɑːrli] ['mʌnsən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðə; ði][spaɪ] [went] [baɪ] , [wʌz; wəz] [drɑːpt]

| Farley | Munson | , | which | was | one | of | the | names | the | spy | went | by | , | was | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法利 | 芒森 | , | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 姓名 | 这 | 间谍 | 去 | 经过 | , | 曾是 | 掉落 |

[ɔːf][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| off | the | airship | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 飞艇 | , |

法利·芒森是这名间谍的化名之一，他被从飞艇上扔了下来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| when | it | was | sent | down | to | within | a | few | feet | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 发送 | 向下 | 到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 地球 | . |

当它被送到离地面几英尺的地方时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ” [sed] ['mɪstər] .

| “ | It | will | take | you | some | time | to | get | to | a | telegraph | office | , | ” | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 拿 | 你 | 一些 | 时间 | 到 | 得到 | 到 | 一个 | 电报 | 办公室 | , | ” | 说 | 先生 | . |

['dʒɛŋks] ,

| Jenks | , |
|---|---|
| 詹克斯 | , |

“你需要花一些时间才能到达电报局，”詹克斯先生说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɔːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| as | a | package | of | food | , | and | a | flask | of | water | was | tossed | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 包裹 | 的 | 食物 | , | 和 | 一个 | 烧瓶 | 的 | 水 | 曾是 | 抛掷 | 向下 | 到 | 这 |

['stoʊəweɪ] .

| stowaway | . |
|---|---|
| 偷渡者 | . |

一包食物和一瓶水被扔给了偷渡者。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] :

| He | shook | his | fist | at | those | in | the | airship | , | and | shouted | after | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 那些 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 喊叫 | 后 | 他们 | : |

他朝飞艇上的人挥舞着拳头，朝他们喊道：

“ [juːl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ! ”

| “ | You'll | never | discover | the | secret | of | Phantom | Mountain | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 绝不 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 | ! | ” |

“你永远不会发现幻影山的秘密！”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [red] [klaʊd] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]

| “ | Yes | , | we | will | , | ” | declared | Tom | , | as | he | sent | the | Red | Cloud | high | into | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 将要 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 发送 | 这 | 红色的 | 云 | 高的 | 进入 | 这 | 空气 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“是的，我们会的，”汤姆说着，再次将红云送上了高空。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] [ˈwɪri] [sɜːrtʃ]

| CHAPTER | XI | — | A | WEARY | SEARCH |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | — | 一个 | 厌倦 | 搜索 |

第十一章——疲惫的寻觅

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈstoʊəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,

| During | the | three | days | when | the | stowaway | had | been | kept | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 三 | 天 | 什么时候 | 这 | 偷渡者 | 有 | 到过 | 保留 | 一个 | 囚犯 | , |

在偷渡者被囚禁的三天里，

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwestərn] [trɪp] .

| the | Red | Cloud | had | made | good | time | on | her | western | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 云 | 有 | 制成 | 好的 | 时间 | 在 | 她 | 西 | 旅行 | . |

红云号西行的旅程进展顺利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlɛdˌvɪl] ,

| She | was | now | about | two | hundred | and | fifty | miles | from | Leadville | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | 关于 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 从 | 利德维尔 | , |

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

| Colorado | , |
|---|---|
| 科罗拉多州 | , |

她当时距离科罗拉多州利德维尔大约250英里。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| and | Tom | knew | he | could | accomplish | that | distance | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 知道 | 他 | 可以 | 完成 | 那 | 距离 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

汤姆知道他可以在短时间内完成这段距离。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ˈðerfɔːr] ,

| It | was | necessary | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | , | 所以 | , |

因此，这是必要的。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈriːəl] [sɜːrtʃ] [wʊd] [bɪˈgɪn] ,

| since | they | were | so | close | to | the | place | where | the | real | search | would | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 真实的 | 搜索 | 会 | 开始 | , |

因为他们离真正的搜寻行动开始的地方非常近，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [plænz] .

| to | make | some | more | definite | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一些 | 更多的 | 定 | 计划 | . |

制定更具体的计划。

“ [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , ” [sed] [tɑːm] ,

| “ | We | will | need | to | replenish | our | supply | of | gasoline | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 需要 | 到 | 补充 | 我们的 | 供应 | 的 | 汽油 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

汤姆说：“我们需要补充汽油供应。”

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstoʊəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] ,

| shortly | after | the | stowaway | had | been | dropped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 这 | 偷渡者 | 有 | 到过 | 掉落 | , |

偷渡者被放下后不久，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

| and | when | the | young | inventor | had | made | a | general | inspection | of | the | airship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 制成 | 一个 | 一般的 | 检查 | 的 | 这 | 飞艇 |

.

:

.

当这位年轻的发明家对飞艇进行了全面检查之后。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɔːn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| " | Is | it | all | gone | ? | " | inquired | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 全部 | 已消失 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

"都消失了吗？"达蒙先生问道。

" [nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

| " | Not | all | , | but | we | will | soon | be | in | the | wildest | part | of | the | Rocky | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 全部 | , | 但 | 我们 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 这 | 最狂野的 | 部分 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | , |

"虽然不是全部，但我们很快就会进入落基山脉最荒凉的地区。"

[ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] .

| and | gasoline | is | difficult | to | procure | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汽油 | 是 | 难的 | 到 | 采购 | 那里 | . |

而且那里很难获得汽油。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [tæŋks] .

| So | I | want | to | fill | all | our | reserve | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想 | 到 | 充满 | 全部 | 我们的 | 预订 | 坦克 | . |

所以我想把所有备用油箱都加满。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [fɑːr]['ɪntuː][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . "

| But | I | would | rather | do | that | before | we | get | far | into | Colorado | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 相当 | 做 | 那 | 前 | 我们 | 得到 | 远的 | 进入 | 科罗拉多州 | . | " |

但我更希望在深入科罗拉多州之前就完成这件事。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| " | Why | ? | " | inquired | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 帕克 | . |

"为什么？"帕克先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['erʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'trækts]

| " | Because | airships | are | not | so | common | but | what | the | appearance | of | one | attracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 飞艇 | 是 | 不是 | 所以 | 常见的 | 但 | 什么 | 这 | 外貌 | 的 | 一 | 吸引 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

"因为飞艇并不常见，但任何一艘飞艇的出现都会吸引人们的注意。"

['aʊərz][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] .

| Ours | is | sure | to | be | talked | about | , | and | commented | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 谈话 | 关于 | , | 和 | 评论 | 在 | . |

我们的项目肯定会引起人们的讨论和评论。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['mʌnsən] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] ,

| In | that | case | , | in | spite | of | our | precaution | in | putting | Munson | off | in | this | lonely | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 预防 | 在 | 推杆 | 芒森 | 离开 | 在 | 这 | 孤独 | 地方 | , |

在这种情况下，尽管我们采取了预防措施，将芒森安置在这个偏僻的地方，

[wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lɛdˌvɪl] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd]

| word | of | the | Red | Cloud | being | in | the | vicinity | of | Leadville | may | reach | the | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 这 | 红色的 | 云 | 存在 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 利德维尔 | 可能 | 抵达 | 这 | 钻石 |

['meɪkɜ-z] ,

| makers | , |
|---|---|
| 制造商 | , |

红云出现在利德维尔附近的消息可能会传到钻石制造商那里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

| and | put | them | on | their | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 他们的 | 警卫 | . |

让他们提高警惕。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈwerz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] . ”

| We | want | to | take | them | unawares | if | we | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 拿 | 他们 | 不知情 | 如果 | 我们 | 能 | . | ” |

我们想尽可能出其不意地击败他们。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] .

| “ That's | so | , | ” | agreed | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 那就是 | 所以 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“的确如此，”詹克斯先生同意道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] , [ðen] ,

| “ We | had | better | get | our | gasoline | at | the | first | stopping | place | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 我们的 | 汽油 | 在 | 这 | 第一的 | 停止 | 地方 | , | 然后 | , |

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

| and | proceed | with | our | search | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 和 | 我们的 | 搜索 | . |

“那我们最好在第一个停车点加满汽油，然后继续我们的搜索。”

[ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlændmɑːrk] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| Our | first | object | ought | to | be | to | look | for | the | landmark | — | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 目的 | 应该 | 到 | 是 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 地标 | — | 这 | 头 | 的 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

我们首先应该找到地标——石头头像。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈprɑːspekt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

| Then | we | can | begin | to | prospect | about | a | bit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 开始 | 到 | 前景 | 关于 | 一个 | 少量 | . | ” |

然后我们就可以开始四处勘探了。

“ [maɪ] [aɪˈdiːə] , [ɪgˈzæktli] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .

| “ My | idea | , | exactly | , | ” | declared | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我的 | 主意 | , | 确切地 | , | ” | 声明 | 汤姆 | . |

“正是我的想法，”汤姆说道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [krɔːs] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get]

| “ Well | , | then | , | I'll | go | down | at | the | first | place | we | cross | , | where | we | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 然后 | , | 患病的 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 我们 | 叉 | , | 在哪里 | 我们 | 能 | 得到 |

[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ,

| gasoline | , |
|---|---|
| 汽油 | , |

“那好，我就在第一个可以加油的地方下去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| and | then | we'll | be | in | a | position | to | hover | in | the | air | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 徘徊 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

这样我们就能长时间悬停在空中了。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈsendɪŋ] .

| without | descending | . |
|---|---|---|
| 没有 | 下降 | . |

无需下降。

” [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [kept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , [ˈtrævlɪŋ] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| ” The | airship | kept | on | her | way | , | traveling | slowly | the | remainder | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 飞艇 | 保留 | 在 | 她 | 方式 | , | 旅行 | 缓慢地 | 这 | 余 | 的 | 那 | 天 | , |

“飞艇继续前行，在当天剩余的时间里缓慢飞行。”

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][bɪg] [kraʊdz] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | at | dusk | , | when | there | was | less | chance | of | big | crowds | seeing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 黄昏 | , | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 机会 | 的 | 大的 | 人群 | 看到 | 他们 | , |

黄昏时分，当大批人群看到他们的可能性较小时，

[ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

| the | Red | Cloud | was | sent | down | on | the | outskirts | of | a | large | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 发送 | 向下 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 一个 | 大的 | 村庄 | . |

红云降临在一个大村庄的郊外。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [stɔːr] ,

| Tom | and | Mr | . | Damon | went | to | a | supply | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 去 | 到 | 一个 | 供应 | 店铺 | , |

汤姆和达蒙先生去了一家用品商店，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['teɪkən] [aʊt]

| and | arranged | to | have | a | sufficient | quantity | of | the | gasoline | taken | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 到 | 有 | 一个 | 充足的 | 数量 | 的 | 这 | 汽油 | 已采取 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] .

| to | the | airship | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 飞艇 | . |

并安排将足够数量的汽油运送到飞艇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['æftər][dɑːrk] ,

| It | was | delivered | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 发表 | 后 | 黑暗的 | , |

天黑后才送到的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| and | little | talk | was | occasioned | by | the | few | who | were | aware | of | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 讲话 | 曾是 | 引发 | 经过 | 这 | 很少 | WHO | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

| of | the | craft | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工艺 | . |

少数知晓这艘飞行器存在的人对此却鲜有议论。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [went] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][tɑːm] [sent] ['sevrəl] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

| Then | , | once | more | , | they | went | aloft | , | and | Tom | sent | several | wireless | messages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一次 | 更多的 | , | 他们 | 去 | 高空 | , | 和 | 汤姆 | 发送 | 一些 | 无线的 | 消息 |

[tuː; tə] - ,

| to | Shopton | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

然后，他们再次升空，汤姆向肖普顿发送了几条无线电消息。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ 'nestə ] .

| including | one | to | Miss | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一 | 到 | 错过 | 内斯特 | . |

其中一封是写给内斯特小姐的。

“ [pliːz] [tel] [maɪ][weɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

| “ | Please | tell | my | wife | that | I | am | well | , | and | that | I | have | a | good | appetite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 告诉 | 我的 | 妻子 | 那 | 我 | 是 | 出色地 | , | 和 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 食欲 | , |

请转告我妻子，我身体很好，胃口也很好。

” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

| ” | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“达蒙先生说道。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːlsoʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| Mr | . | Parker | also | sent | a | message | to | a | scientific | friend | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 还 | 发送 | 一个 | 信息 | 到 | 一个 | 科学 | 朋友 | 的 | 他的 | , |

帕克先生还给他的一位科学界朋友发了一条信息，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| stating | that | he | made | some | observations | among | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他 | 制成 | 一些 | 观察 | 之中 | 这 | 山脉 | , |

他表示自己在山区进行了一些观察，

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ðen] [wʌz; wəz] ,

| of | the | region | in | which | the | airship | then | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地区 | 在 | 哪个 | 这 | 飞艇 | 然后 | 曾是 | , |

飞艇当时所在的区域

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lændslaɪd] [wʊd] [suːn] [teɪk] [pleɪs] .

| and | that | the | indications | were | that | a | great | landslide | would | soon | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 症状 | 是 | 那 | 一个 | 伟大的 | 滑坡 | 会 | 很快 | 拿 | 地方 | . |

种种迹象表明，一场大山体滑坡即将发生。

“ [ðæt] [wəʊnt] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] , ” [spoʊk] [tɑːm] , “ [fɔːr; fər] [wiːl] [biː; bi][fɑːr] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | That | won't | worry | us | , | ” | spoke | Tom | , | “ | for | we'll | be | far | above | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 惯于 | 担心 | 我们 | , | ” | 辐 | 汤姆 | , | “ | 为了 | 出色地 | 是 | 远的 | 多于 | 它 | . | ” |

“那不会让我们担心，”汤姆说，“因为我们会远远高于它。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | hope | we | will | be | near | enough | to | enable | me | to | observe | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 将要 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 使能够 | 我 | 到 | 观察 | 它 | , |

“我希望我们能离得足够近，让我能够亲眼目睹它。”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [noʊts] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| and | make | some | scientific | notes | , | ” | came | from | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一些 | 科学 | 笔记 | , | ” | 来了 | 从 | 先生 | . | 帕克 | . |

“并做一些科学笔记，”帕克先生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl]

| “ | I | am | positive | that | one | of | these | mountain | peaks | that | we | saw | to | - | day | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 积极的 | 那 | 一 | 的 | 这些 | 山 | 高峰 | 那 | 我们 | 锯 | 到 | - | 天 | 将要 |

[ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lændslaɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| disappear | in | a | landslide | within | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 一个 | 滑坡 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | . |

“我确信，我们今天看到的这些山峰中，有一座会在几天内因山体滑坡而消失。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['rekərdz] [ 'əːθkweiks ] ,

| I | have | an | instrument | somewhat | like | the | one | that | records | earthquakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 乐器 | 有些 | 喜欢 | 这 | 一 | 那 | 记录 | 地震 | , |

我有一个类似地震记录仪的仪器，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [ʌv; əv] [leɪt] .

| and | it | has | been | acting | strangely | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到过 | 表演 | 奇怪的 | 的 | 晚的 | . |

它最近表现得很奇怪。

” [tɑːm] ['wʌndɝd] [wʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| ” | Tom | wondered | what | enjoyment | Mr | . | Parker | got | out | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 想知道 | 什么 | 享受 | 先生 | . | 帕克 | 得到 | 出去 | 的 | 生活 | , |

汤姆想知道帕克先生的生活究竟有什么乐趣可言。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kəˈlæməti][tuː; tə] ['hæpən] ,

| when | he | was | always | looking | for | some | calamity | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 总是 | 寻找 | 为了 | 一些 | 灾害 | 到 | 发生 | , |

他总是盼着灾难发生，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz]

| but | the | scientist | seemed | to | take | as | much | pleasure | in | his | gloomy | forebodings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 科学家 | 似乎 | 到 | 拿 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 在 | 他的 | 阴沉 | 不祥的预感 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

但这位科学家现在似乎很享受他那些悲观的预感。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

| as | he | had | on | Earthquake | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 在 | 地震 | 岛 | . |

就像他在地震岛上那样。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['lɛdˌvɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

| They | reached | the | vicinity | of | Leadville | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 附近 | 的 | 利德维尔 | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，他们到达了莱德维尔附近。

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

| but | took | care | to | keep | high | above | the | city | , | so | that | the | airship | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 关心 | 到 | 保持 | 高的 | 多于 | 这 | 城市 | , | 所以 | 那 | 这 | 飞艇 | 可以 | 不是 | 是 |

[əb'zɜːrvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

但他小心翼翼地保持在城市上空的高空，以免被人发现。

[wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| With | powerful | glasses | they | examined | the | mountainous | country | , | looking | for | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强大的 | 眼镜 | 他们 | 检查 | 这 | 多山 | 国家 | , | 寻找 | 为了 | 这 | 小的 |

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [rɪdʒ] .

| settlement | of | Indian | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 的 | 印度 | 岭 | . |

他们用高倍望远镜观察着山地，寻找印第安岭这个小聚落。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [dʒʌst][æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] .

| “ | There | it | is | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Jenks | , | just | as | dusk | was | settling | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 它 | 是 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 只是 | 作为 | 黄昏 | 曾是 | 安顿 | 向下 | . |

“找到了！”詹克斯先生惊呼道，此时暮色正缓缓降临。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] .

| “ | I | can | make | out | the | hotel | I | stopped | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 这 | 酒店 | 我 | 停止 | 在 | . |

“我能认出我住过的酒店。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

| Now | we | can | really | begin | our | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 能 | 真的 | 开始 | 我们的 | 搜索 | . |

现在我们可以真正开始寻找了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| The | next | thing | is | to | find | the | stone | head | , | and | then | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 是 | 到 | 寻找 | 这 | 石头 | 头 | , | 和 | 然后 | , | 我 | 思考 | , |

接下来要做的就是找到那颗石像头，然后，我想，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ 'beərɪŋz ] . ”

| I | will | have | my | bearings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 有 | 我的 | 轴承 | . | ” |

我会找到方向的。

“ [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lændmɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

| “ | We'll | begin | the | hunt | for | that | landmark | in | the | morning | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 开始 | 这 | 打猎 | 为了 | 那 | 地标 | 在 | 这 | 早晨 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我们明天早上就开始寻找那个地标，”汤姆说。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['hɔvəd] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

| **High** | **in** | **the** | **air** | **hovered** | **the** | **Red** | **Cloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 空气 | 悬停 | 这 | 红色的 | 云 | . |

红云高悬于空中。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːrd] ,

| **At** | **that** | **distance** | **above** | **the** | **earth** | **she** | **must** | **have** | **looked** | **like** | **some** | **great** | **bird** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 距离 | 多于 | 这 | 地球 | 她 | 必须 | 有 | 看起来 | 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 鸟 | , |

在那么高的高度上，她看起来一定像一只巨大的鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lɛdˌvɪl]

| **and** | **the** | **adventurers** | **thought** | **it** | **unlikely** | **that** | **any** | **one** | **in** | **the** | **vicinity** | **of** | **Leadville** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冒险者 | 想法 | 它 | 不太可能 | 那 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 利德维尔 |

[wʊd] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

| **would** | **observe** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 会 | 观察 | 他们 | . |

冒险者们认为，在莱德维尔附近不太可能有人会注意到他们。

[ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [piːk] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [hed] , [wʌz; wəz]

| **The** | **quest** | **for** | **the** | **great** | **mountain** | **peak** | **,** | **that** | **looked** | **like** | **a** | **stone** | **head** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 为了 | 这 | 伟大的 | 山 | 顶峰 | , | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 头 | , | 曾是 |

['ʌndər] [wei] .

| **under** | **way** | **.** |
|---|---|---|
| 在下面 | 方式 | . |

寻找那座形似石头人头的巍峨山峰的征程开始了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [seɪld] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| **Back** | **and** | **forth** | **sailed** | **the** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 航行 | 这 | 飞艇 | . |

飞艇来回航行。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fɑːg] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]

| **Sometimes** | **she** | **was** | **enveloped** | **in** | **fog** | **,** | **and** | **no** | **sight** | **could** | **be** | **had** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 曾是 | 被包裹 | 在 | 多雾路段 | , | 和 | 不 | 视线 | 可以 | 是 | 有 | 的 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

| **the** | **earth** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 以下 | . |

有时她会被浓雾笼罩，看不到下面的大地。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][reɪn] ['stɔrmz] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [pri'ventid] [ə; eɪ] [vjuː] .

| **At** | **other** | **times** | **there** | **were** | **rain** | **storms** | **,** | **which** | **likewise** | **prevented** | **a** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 那里 | 是 | 雨 | 暴风雨 | , | 哪个 | 同样地 | 阻止 | 一个 | 看法 | . |

有时还会下暴雨，同样会遮挡视线。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪktɪd] ['maʊnt(ə)n] ['lændslaɪd] , [bʌt; bət]

| **Mr** | **.** | **Parker** | **was** | **on** | **the** | **lookout** | **for** | **his** | **predicted** | **mountain** | **landslide** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 他的 | 预测 | 山 | 滑坡 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] ,

| **it** | **did** | **not** | **occur** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 发生 | , |

帕克先生一直在留意他预测的山体滑坡，但滑坡并没有发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| **and** | **he** | **was** | **much** | **disappointed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很多 | 失望的 | . |

他非常失望。

“ [its] [kwɪr] [aɪ][kɑːnt] [pɪk] [aʊt] [ðæt] ['lændmɑːrk] ,

| **“** | **It's** | **queer** | **I** | **can't** | **pick** | **out** | **that** | **landmark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 酷儿 | 我 | 不能 | 挑选 | 出去 | 那 | 地标 | , |

“很奇怪，我竟然认不出那个地标。”

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks]['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

| " | said | Mr | . | Jenks | after | two | days | of | weary | searching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | 后 | 二 | 天 | 的 | 厌倦 | 搜索 | , |

经过两天疲惫的搜寻，詹克斯先生说道。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['pɪrɪŋ] [θruː] ['teliskəups] .

| when | their | eyes | were | strained | from | long | peering | through | telescopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 紧张 | 从 | 长的 | 窥视 | 通过 | 望远镜 | . |

因为他们长时间透过望远镜观察，眼睛感到疲劳。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['ɪndiən] [rɪdʒ] , [jet] [wiːv] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

| " | I'm | sure | it | was | around | Indian | Ridge | , | yet | we've | covered | almost | all | the | ground | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 它 | 曾是 | 大约 | 印度 | 岭 | , | 然而 | 我们已经 | 涵盖 | 几乎 | 全部 | 这 | 地面 | 在 |

[ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

| this | neighborhood | , |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | , |

"我确信案发地点在印第安岭附近，但我们几乎已经搜遍了这个街区的所有地方了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | haven't | had | a | glimpse | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 它 | . | " |

我连一眼都没见过。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lændslaɪd] , [ɔːr][sʌm; səm]['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , "

| " | Perhaps | it | was | destroyed | in | a | landslide | , | or | some | cataclysm | of | nature | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 曾是 | 损毁 | 在 | 一个 | 滑坡 | , | 或者 | 一些 | 灾难 | 的 | 自然 | , | " |

[sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| suggested | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 先生 | . | 帕克 | . |

帕克先生推测说："或许它是在山体滑坡或某种自然灾害中被摧毁的。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] . "

| " | That | is | very | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 可能的 | . | " |

"这很有可能。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第5/9页

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv]
**“ If that's the case we're going to have a hard time to locate the cave of**
“ 如果 那就是 这 案件 是 去 到 有 一个 难的 时间 到 定位 这 洞穴 的
[ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] ,
**the diamond makers ,**
这 钻石 制造商 ,

“如果真是那样的话，我们就很难找到钻石制造者的洞穴了。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .
**” answered Mr . Jenks , “ but I hope it isn't so .**
” 回答 先生 . 詹克斯 , “ 但 我 希望 它 不是 所以 .

詹克斯先生回答说：“但我希望情况并非如此。”

” [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] ,
**” They continued the search for another day , and then Tom ,**
” 他们 持续 这 搜索 为了 其他 天 , 和 然后 汤姆 ,

他们继续搜寻了一天，然后找到了汤姆。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ðæt] [naɪt] ,
**as they sat in the comfortable cabin of the airship that night ,**
作为 他们 卫星 在 这 舒服的 舱 的 这 飞艇 那 夜晚 ,

那天晚上，他们坐在飞艇舒适的舱室里。

['hʌvər] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] ( [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [daʊn] ) [meɪd] [ə; eɪ]
**hovering almost motionless ( for the motor had been shut down ) made a**
悬停 几乎 静止不动 ( 为了 这 发动机 有 到过 关闭 向下 ) 制成 一个
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**proposition .**
主张 .

它几乎静止不动地悬停着（因为发动机已经关闭），提出了一个建议。

“ [waɪ] [nɑːt] [dɪ'send] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ə'raʊnd]
**“ Why not descend in some secluded place , ” he suggested , “ and wander around**
“ 为什么 不是 下降 在 一些 僻 地方 , ” 他 建议 , “ 和 漫步 大约
[ɑːn] [fʊt] ,
**on foot ,**
在 脚 ,

“为什么不下到某个僻静的地方呢？”他建议道，“然后步行四处走走。”

['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] .
**making inquiries of the miners .**
制作 查询 的 这 矿工 .

向矿工们询问情况。

[ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hed] [ɪz] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] ['fæntəm]
**They may know where the stone head is , or they may even know about Phantom**
他们 可能 知道 在哪里 这 石头 头 是 , 或者 他们 可能 甚至 知道 关于 幻影
['maʊnt(ə)n] . ”
**Mountain . ”**
山 . ”

他们或许知道石像头像在哪里，甚至可能知道幽灵山的事。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Good** | **idea** | **,** | **”** | **spoke** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **.** |
| ” | 好的 | 主意 | , | ” | 辐 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“好主意，”詹克斯先生说道。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **do** | **it** | **.** |
| ” | 出色地 | 做 | 它 | . |

“我们会做到。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [red] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Accordingly** | **,** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **the** | **Red** | **Cloud** | **was** | **lowered** | **in** | **a** | **good** | **but** |
| ” | 因此 | , | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 这 | 红色的 | 云 | 曾是 | 降低 | 在 | 一个 | 好的 | 但 |

['loʊnli] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **lonely** | **landing** | **place** | **,** |
| 孤独 | 降落 | 地方 | , |

“于是，第二天早上，红云号降落在一个条件不错但人迹罕至的着陆点。”

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [ muəd ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **and** | **securely** | **moored** | **.** |
| 和 | 安全地 | 系泊 | . |

并已牢固系泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [wel] [skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **in** | **a** | **valley** | **,** | **well** | **screened** | **from** | **observation** | **,** |
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 谷 | , | 出色地 | 筛选 | 从 | 观察 | , |

它位于一个山谷中，隐蔽性很好，不易被人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **craft** | **was** | **not** | **likely** | **to** | **be** | **seen** | **,** | **but** | **,** |
| 和 | 这 | 工艺 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 已见 | , | 但 | , |

而且这艘飞行器不太可能被人看到，但是，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pæsɪŋ] ['hʌntərz] [ɔːr]['maɪnərz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **guard** | **against** | **any** | **damage** | **being** | **done** | **to** | **it** | **by** | **passing** | **hunters** | **or** | **miners** | **,** |
| 到 | 警卫 | 反对 | 任何 | 损害 | 存在 | 完毕 | 到 | 它 | 经过 | 通过 | 猎人 | 或者 | 矿工 | , |

为了防止路过的猎人或矿工对其造成任何损害，

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Parker** | **and** | **Mr** | **.** | **Damon** | **agreed** | **to** | **remain** | **on** | **guard** | **in** | **it** | **,** |
| 先生 | . | 帕克 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 同意 | 到 | 保持 | 在 | 警卫 | 在 | 它 | , |

帕克先生和达蒙先生同意继续在里面站岗放哨。

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **while** | **Tom** | **and** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **spent** | **a** | **day** | **or** | **two** | **traveling** | **around** | **,** | **making** | **inquiries** | **.** |
| 尽管 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 花费 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 旅行 | 大约 | , | 制作 | 查询 | . |

汤姆和詹克斯先生花了一两天时间四处走访，进行调查。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **young** | **inventor** | **and** | **his** | **companion** | **proceeded** | **on** | **foot** | **to** | **a** | **small** | **settlement** |
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 和 | 他的 | 伴侣 | 继续 | 在 | 脚 | 到 | 一个 | 小的 | 沉降 |

,

**,**

,

这位年轻的发明家和他的同伴步行前往一个小村落。

[wer] [ðeɪ] [haɪrd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **they** | **hired** | **horses** | **on** | **which** | **to** | **make** | **their** | **way** | **about** | **.** |
| 在哪里 | 他们 | 雇用 | 马匹 | 在 | 哪个 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 关于 | . |

他们在那里租了马匹出行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [tuː] [deɪz] ,
**They were to be gone two days ,**
他们 是 到 是 已消失 二 天 ,

他们要离开两天，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
**and in that time they hoped to get on the right trail .**
和 在 那 时间 他们 希望 到 得到 在 这 正确的 踪迹 .

他们希望在那段时间里找到正确的方向。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hed]
**CHAPTER XII — THE GREAT STONE HEAD**
章 十二 — 这 伟大的 石头 头

第十二章——巨石头像

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks]
**It was a wild and desolate country in which Tom Swift and Mr . Jenks**
它 曾是 一个 荒野 和 荒凉 国家 在 哪个 汤姆 迅速 和 先生 . 詹克斯
[wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .
**were traveling .**
是 旅行 .

汤姆·斯威夫特和詹克斯先生旅行的地方，是一个荒凉而狂野的地方。

['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][best][bʌt; bət] [smɔːl] ['setlmənts] .
**Villages were far apart , and they were at best but small settlements .**
村庄 是 远的 除 , 和 他们 是 在 最好的 但 小的 定居点 .

村庄之间相距甚远，充其量只能算是小型定居点。

[ɪn][ðer; ðər] [ 'dʒəːniz ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeɪ] [met] [fjuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
**In their journeys from place to place they met few travelers .**
在 他们的 旅程 从 地方 到 地方 他们 遇见 很少 旅行者 .

在他们四处游历的过程中，他们很少遇到旅行者。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [ðeɪ] [meɪd] ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæntəm]
**But of these few they made cautious inquiries as to the location of Phantom**
但 的 这些 很少 他们 制成 谨慎 查询 作为 到 这 地点 的 幻影
['maʊnt(ə)n] ,
**Mountain ,**
山 ,

但他们还是谨慎地向这少数人打听了幻影山的具体位置。

[ɔːr][ðə; ði]['lændmɑːrk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hed] .
**or the landmark known as the great stone head .**
或者 这 地标 已知 作为 这 伟大的 石头 头 .

或者被称为大石头的地标。

['prɔsˌpektəz] , ['maɪnərz][ænd; ənd] ['hʌntərz] , [huːm] [ðeɪ] [æskt] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
**Prospectors , miners and hunters , whom they asked , shook their heads .**
探矿者 , 矿工 和 猎人 , 谁 他们 问 , 摇晃 他们的 头部 .

他们询问的探矿者、矿工和猎人都摇了摇头。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , ” [sed] [wʌn] ['grɪzld] ['maɪnər] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [seɪ]
**“ I've heard of Phantom Mountain , ” said one grizzled miner , “ but I couldn't say**
“ 我已经 听到 的 幻影 山 , ” 说 一 斑白 矿工 , “ 但 我 不能 说
[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**where it is .**
在哪里 它 是 .

“我听说过幽灵山，”一位饱经风霜的矿工说，“但我不知道它在哪里。”

['meɪbi] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] — [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] . ”
**Maybe it's only a fish story — the place may not even exist . ”**
或许 它是 仅有的 一个 鱼 故事 — 这 地方 可能 不是 甚至 存在 . ”

也许这只是个虚构的故事——这个地方可能根本不存在。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **it** | **does** | **,** | **for** | **I've** | **been** | **there** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **.** |
| ” | 哦 | , | 它 | 做 | , | 为了 | 我已经 | 到过 | 那里 | ！ | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“哦，确实如此，因为我去过那里！”詹克斯先生惊呼道。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['maɪnər] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **why** | **don't** | **you** | **go** | **back** | **to** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **miner** | **.** |
| ” | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 后退 | 到 | 它 | ? | ” | 问 | 这 | 矿工 | . |

“那你为什么不回去继续干下去呢？”矿工问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] ['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Because** | **I** | **can't** | **locate** | **it** | **again** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| ” | 因为 | 我 | 不能 | 定位 | 它 | 再次 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“因为我再也找不到它了。”对方回答道。

“ [həmf] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Humph** | **!** |
| ” | 哼 | ! |

“哼！

['maɪti] [kwɪr] [ɪf] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mighty** | **queer** | **if** | **you've** | **seen** | **a** | **place** | **once** | **,** | **and** | **can't** | **get** | **to** | **it** | **again** | **,** |
| 强大的 | 酷儿 | 如果 | 你已经 | 已见 | 一个 | 地方 | 一次 | , | 和 | 不能 | 得到 | 到 | 它 | 再次 | , |

如果你去过某个地方一次，却再也去不了，那感觉真是太奇怪了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **and** | **the** | **man** | **looked** | **as** | **if** | **he** | **thought** | **there** | **was** | **something** | **strange** | **about** |
| ” | 和 | 这 | 男人 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 想法 | 那里 | 曾是 | 某物 | 奇怪的 | 关于 |

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Tom** | **and** | **his** | **companion** | **.** |
| 汤姆 | 和 | 他的 | 伴侣 | . |

“那人看起来好像觉得汤姆和他的同伴有些奇怪。”

['mɪstər] . ['dʒɛŋks][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Jenks** | **did** | **not** | **want** | **to** | **say** | **that** | **he** | **had** | **been** | **taken** | **to** | **the** | **mountain** |
| 先生 | . | 詹克斯 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 这 | 山 |

['blaɪndfoʊldɪd] ,

| | |
|---|---|
| **blindfolded** | **,** |
| 蒙眼 | , |

詹克斯先生不愿透露他是被蒙着眼睛带到山上的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **that** | **would** | **have** | **caused** | **too** | **much** | **talk** | **.** |
| 为了 | 那 | 会 | 有 | 导致 | 也 | 很多 | 讲话 | . |

因为那样会引起太多议论。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [spent] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['maɪnərz] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **think** | **if** | **we** | **spent** | **to** | **-** | **night** | **in** | **a** | **place** | **where** | **the** | **miners** | **congregate** | **,** |
| ” | 我 | 思考 | 如果 | 我们 | 花费 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 矿工 | 聚集 | , |

“我想如果我们今晚待在矿工聚集的地方，

['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **listened** | **to** | **their** | **talk** | **,** | **and** | **put** | **a** | **few** | **casual** | **questions** | **to** | **them** | **,** |
| 听着 | 到 | 他们的 | 讲话 | , | 和 | 放 | 一个 | 很少 | 随意的 | 问题 | 到 | 他们 | , |

听了他们的谈话，并随意问了他们几个问题。

[mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['æskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **more** | **as** | **if** | **we** | **were** | **only** | **asking** | **out** | **of** | **idle** | **curiosity** | **,** | **we** | **might** | **learn** |
| 更多的 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 仅有的 | 问 | 出去 | 的 | 闲置的 | 好奇心 | , | 我们 | 可能 | 学习 |

['sʌmθɪŋ] ,

| | |
|---|---|
| **something** | **,** |
| 某物 | , |

更像是出于好奇心而问，或许能学到点什么。

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" **suggested** **Tom** **.**
" 建议 汤姆 .

“汤姆建议道。”

“ ['veri] [wel] , [wiːl] [traɪ] [ðæt] [skiːm] .
“ **Very** **well** **,** **we'll** **try** **that** **scheme** **.**
" 非常 出色地 , 出色地 尝试 那 方案 .

“好的，我们会尝试这个方案。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['maɪnər] [ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" **Accordingly** **,** **after** **they** **had** **left** **the** **suspicious** **miner** **the** **two** **proceeded** **to** **a**
" 因此 , 后 他们 有 左边 这 可疑的 矿工 这 二 继续 到 一个
[smɔːl] ['mɪlɪŋ] [taʊn] ,
**small** **milling** **town** **,**
小的 铣削 镇 ,

“于是，在离开那个可疑的矿工后，两人前往了一个小型磨坊小镇。”

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [rɪdʒ] .
**not** **far** **from** **Indian** **Ridge** **.**
不是 远的 从 印度 岭 .

离印第安岭不远。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ,
**There** **they** **engaged** **rooms** **for** **the** **night** **at** **the** **only** **hotel** **,** **and** **,**
那里 他们 已订婚的 房间 为了 这 夜晚 在 这 仅有的 酒店 , 和 ,

他们在当地唯一的一家酒店订了房间过夜，

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [dæns] [hɔːl] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] .
**after** **supper** **they** **sat** **around** **the** **combined** **dance** **hall** **and** **gambling** **place** **.**
后 晚餐 他们 卫星 大约 这 合并 舞蹈 大厅 和 赌博 地方 .

晚饭后，他们围坐在舞厅兼赌场里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] , [rʌf] [siːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [tɑːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
**There** **were** **wild** **,** **rough** **scenes** **,** **which** **were** **distasteful** **to** **Tom** **,** **and** **to**
那里 是 荒野 , 粗糙的 场景 , 哪个 是 令人厌恶的 到 汤姆 , 和 到
['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
**Mr** **.** **Jenks** **,**
先生 . 詹克斯 ,

影片中出现了一些粗暴野蛮的场面，这让汤姆和詹克斯先生都感到厌恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ,
**but** **they** **felt** **that** **this** **was** **their** **only** **chance** **to** **get** **on** **the** **right** **trail** **,**
但 他们 毛毡 那 这 曾是 他们的 仅有的 机会 到 得到 在 这 正确的 踪迹 ,

但他们觉得这是他们走上正确道路的唯一机会。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] .
**and** **so** **they** **stayed** **.**
和 所以 他们 入住 .

于是他们留了下来。

[æz; əz] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['westərn] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['rʌfli] ['welkəm] ,
**As** **strangers** **in** **a** **western** **mining** **settlement** **they** **were** **made** **roughly** **welcome** **,**
作为 陌生人 在 一个 西 矿业 沉降 他们 是 制成 大致 欢迎 ,

作为西部矿业定居点的陌生人，他们受到了粗暴的欢迎。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] ['meni]
**and** **in** **response** **to** **their** **inquiries** **about** **the** **country** **,** **they** **were** **told** **many**
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**tales** **,**
故事 ,

当他们询问有关这个国家的情况时，人们告诉了他们许多故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['gɑːtn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ 'tendəfiːt ] .

| some | of | which | were | evidently | gotten | up | for | the | benefit | of | the | “ | tenderfeet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 显然 | 获得 | 向上 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | “ | 嫩脚 | . |

”

”

”

其中一些显然是为了迎合“新手”的利益而创作的。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [kɔːld] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ? ” [æskt] [tɑːm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

| “ | Is | there | a | place | around | here | called | Phantom | Mountain | ? | ” | asked | Tom | , | at | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 一个 | 地方 | 大约 | 这里 | 称为 | 幻影 | 山 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 在 | 长度 |

,

,

,

“这附近有个叫幽灵山的地方吗？”汤姆长长地问道。

[æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | quietly | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 悄悄 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他尽可能轻手轻脚地做着。

“ ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['maɪnər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv]

| “ | Never | heard | of | it | , | stranger | , | ” | replied | a | miner | who | had | done | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 听到 | 的 | 它 | , | 陌生人 | , | ” | 回复 | 一个 | 矿工 | WHO | 有 | 完毕 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

| the | talking | . |
|---|---|---|
| 这 | 说 | . |

“陌生人，我从没听说过。”一位滔滔不绝的矿工回答道。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪl] - [dəunt] [noʊ] [eint] [wɜːrθ] ['noʊɪn] - .

| “ | I | never | heard | of | it | , | and | what | Bill | Slatterly | don't | know | ain't | worth | knowin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 它 | , | 和 | 什么 | 账单 | - | 不 | 知道 | 不是 | 值得 | 知道 | - | . |

“我从没听说过这件事，而比尔·斯莱特利不知道的事情，就不值得知道。”

[aɪm] [bɪl] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [lest] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

| I'm | Bill | Slatterly | , | ” | he | added | , | lest | there | be | some | doubt | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 账单 | - | , | ” | 他 | 额外 | , | 免得 | 那里 | 是 | 一些 | 怀疑 | 在 | 那 | 分数 | . |

“我是比尔·斯莱特利，”他补充道，以免有人对此产生任何疑问。

“ ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændmɑːrk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn]

| “ | Isn't | there | some | sort | of | a | landmark | around | here | shaped | like | a | great | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那里 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 地标 | 大约 | 这里 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 石头 |

[hed] ?

| head | ? |
|---|---|
| 头 | ? |

“这附近是不是有个像巨大石头头像的地标？”

” [went] [ɑːn][tɑːm] , ['æftər][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

| ” | went | on | Tom | , | after | some | unimportant | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 汤姆 | , | 后 | 一些 | 不重要 | 问题 | . |

在问了一些无关紧要的问题后，汤姆继续说道。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

| “ | Seems | to | me | I've | heard | of | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 似乎 | 到 | 我 | 我已经 | 听到 | 的 | 那 | . | ” |

“我好像听说过这件事。”

“ ['neri] [ə; eɪ][wʌn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . - .

| “ | Nary | a | one | , | ” | answered | Mr | . | Slatterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 纳里 | 一个 | 一 | , | ” | 回答 | 先生 | . | - | . |

“一个也没有，”斯莱特利先生回答道。

“ [noʊ] [stoʊn] ['hedz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['fæntəm] ['maʊntnz] — ['neri] [ə; eɪ] [wʌn] .
**“ No stone heads , and no Phantom Mountains — nary a one .**
” 不 石头 头部 , 和 不 幻影 山脉 — 几乎 一个 一 .

“没有石头头像，也没有幽灵山——一个也没有。”

“ [huː] [sez] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['fæntəm] ['maʊntnz] ? ” [di'mɑːndid] [æn; ən] ['eldərli] ['maɪnər] ,
**“ Who says there ain't no Phantom Mountains ? ” demanded an elderly miner ,**
” WHO 说道 那里 不是 不 幻影 山脉 ? ” 要求 一个 老年 矿工 ,

“谁说没有幽灵山？”一位年长的矿工质问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**who had been dozing in one corner of the room ,**
WHO 有 到过 打盹 在 一 角落 的 这 房间 ,

他当时正蜷缩在房间的一个角落里打盹儿。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] - [laʊd] [vɔɪs] .
**but who was awakened by Slatterly's loud voice .**
但 WHO 曾是 觉醒 经过 - 大声 嗓音 .

但他却被斯莱特利的大嗓门吵醒了。

“ [huː] [sez] [soʊ] ? ”
**“ Who says so ? ”**
” WHO 说道 所以 ? ”

“谁说的？”

“ [aɪ] [duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
**“ I do , ” answered the one who claimed to know everything .**
” 我 做 , ” 回答 这 一 WHO 声称 到 知道 一切 .

“我知道，”自称无所不知的人回答道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [rɔːŋ] !
**“ Then you're wrong !**
” 然后 你是 错误的 !

“那你就错了！”

” ['tɑːmz] [hɑːrt] [kə'menst] ['biːtɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
**” Tom's heart commenced beating faster than usual .**
” 汤姆的 心 开始 殴打 快点 比 通常 .

“汤姆的心跳开始比平时快得多。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [siːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [jed] [nʌg] ? ” [di'mɑːndid] -
**“ Do you mean to say you've seen Phantom Mountain , Jed Nugg ? ” demanded Slatterly**
” 做 你 意思是 到 说 你已经 已见 幻影 山 , 杰德 纳格 ? ” 要求 -
.
**:**
.

“你是说你见过幻影山吗，杰德·纳格？”斯莱特利问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] [ɪg'zæktli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**“ No , I ain't exactly seen it , an ' I don't want to , but there is such a**
” 不 , 我 不是 确切地 已见 它 , 一个 - 我 不 想 到 , 但 那里 是 这样的 一个
[pleɪs] ,
**place ,**
地方 ,

“不，我没亲眼见过，也不想见，但确实有这样一个地方。”

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**about sixty mile from here .**
关于 六十 英里 从 这里 .

离这里大约六十英里。

[foʊks] [sez] [its] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv]['pleɪsɪz][aɪ] [stɪr] [klɪr] [frʌm; frəm] . ”

| **Folks** | **says** | **it's** | **haunted** | **,** | **and** | **them** | **sort** | **of** | **places** | **I** | **steer** | **clear** | **from** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 说道 | 它是 | 闹鬼的 | , | 和 | 他们 | 种类 | 的 | 地方 | 我 | 转向 | 清除 | 从 | . | ” |

人们都说那里闹鬼，我一般都会避开那种地方。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['iːgərli] .

| **“** | **Can** | **you** | **tell** | **me** | **about** | **it** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **eagerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 急切地 | . |

“你能跟我说说吗？”詹克斯先生急切地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

| **“** | **I** | **am** | **interested** | **in** | **such** | **things** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 事物 | . | ” |

“我对这类事情很感兴趣。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪt] [tuː]

| **“** | **I** | **can't** | **tell** | **you** | **much** | **about** | **it** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **,** | **“** | **and** | **I** | **wouldn't** | **git** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 很多 | 关于 | 它 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , | “ | 和 | 我 | 不会 | git | 也 |

['ɪntrəstɪd] ,

| **interested** | **,** |
|---|---|
| 感兴趣的 | , |

“我不能告诉你太多，”对方回答说，“而且我也不会对此太感兴趣。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

| **if** | **I** | **was** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 你 | . |

如果我是你。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['helθi] .

| **It** | **might** | **not** | **be** | **healthy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 健康 | . |

这可能不太健康。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [maɪ]['pɑːrtnər]

| **All** | **I** | **know** | **is** | **that** | **one** | **time** | **my** | **partner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 一 | 时间 | 我的 | 伙伴 |

我只知道有一次我的伴侣

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɑːrd] [lʌk] .

| **and** | **I** | **were** | **in** | **hard** | **luck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 在 | 难的 | 运气 | . |

我真是倒霉透了。

[wiː; wi][gɑːt] [grʌb] - [steɪkt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] - - .

| **We** | **got** | **grub** | **-** | **staked** | **,** | **and** | **went** | **out** | **prospectin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 幼虫 | - | 已抵押 | , | 和 | 去 | 出去 | - | - | . |

我们弄到了足够的钱，然后出去勘探。

[wiː; wi] [streɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]['sɪksti][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] ,

| **We** | **strayed** | **into** | **a** | **wild** | **part** | **of** | **the** | **country** | **about** | **sixty** | **mile** | **from** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 迷路了 | 进入 | 一个 | 荒野 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 关于 | 六十 | 英里 | 从 | 这里 | , |

我们误入了离这里大约六十英里的荒野地带。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ][waɪld] , ['desələt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| **and** | **one** | **night** | **we** | **camped** | **on** | **a** | **mountain** | **—** | **a** | **wild** | **,** | **desolate** | **place** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 夜晚 | 我们 | 露营 | 在 | 一个 | 山 | — | 一个 | 荒野 | , | 荒凉 | 地方 | 它 | 曾是 |

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

有一天晚上，我们在山上露营——那真是一个荒凉、荒凉的地方。

" [ðə; ði]['maɪnər] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['li:ʒərli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" The miner stopped , and began leisurely filling his pipe .
" 这 矿工 停止 , 和 开始 悠闲 填充 他的 管道 .

矿工停了下来，开始悠闲地往烟斗里装烟。

" [wel] ? " [æskt] [tɑ:m] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [tu:] ['i:gər] .
" Well ? " asked Tom , trying not to let his voice sound too eager .
" 出色地 ? " 问 汤姆 , 尝试 不是 到 让 他的 嗓音 声音 也 渴望的 .

"怎么样？"汤姆问道，尽量不让自己的声音听起来太急切。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .
" Well , that was Phantom Mountain .
" 出色地 , 那 曾是 幻影 山 .

"嗯，那就是幻影山。"

" [ðə; ði]['maɪnər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
" The miner seemed to have finished his story .
" 这 矿工 似乎 到 有 完成的 他的 故事 .

矿工似乎已经讲完了他的故事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
" Is that all ? " asked Mr . Jenks .
" 是 那 全部 ? " 问 先生 . 詹克斯 .

"就这些吗？"詹克斯先生问道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ? "
" How did you know it was Phantom Mountain ? "
" 如何 做过 你 知道 它 曾是 幻影 山 ? "

"你是怎么知道那是幻影山的？"

" - [kɔ:z] [wi:; wi] [si:n] [ðə; ði] [goʊst] — [maɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][aɪ] — [ðæts] [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" ' Cause we seen the ghost — my partner and I — that's why ! " exclaimed the
" - 原因 我们 已见 这 鬼 — 我的 伙伴 和 我 — 那就是 为什么 ! " 惊呼 这
[mæn] , ['pʌfɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .
man , puffing on his pipe .
男人 , 抽气 在 他的 管道 .

"因为我和我的同伴看到了鬼魂——就是这个原因！"那人一边抽着烟斗一边喊道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [wi:; wi][wʌz; wəz]['kæmpɪn] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [si:n]
" As I said , we was campin ' there , and ' long about midnight we seen
" 作为 我 说 , 我们 曾是 露营 - 那里 , 和 - 长的 关于 午夜 我们 已见
['sʌmθɪn] - [tɔ:l][ænd; ənd] [waɪt] ,
somethin ' tall and white ,
某物 - 高的 和 白色的 ,

"正如我所说，我们当时在那里露营，大约在午夜时分，我们看到一个又高又白的东西，

[ænd; ənd][ɔ:l] - - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['faɪər] , ['slaɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and all shimmerin ' , with a sort of yellow fire , slidin ' down the side of
和 全部 - - , 和 一个 种类 的 黄色的 火 , 滑行 - 向下 这 边 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

它们闪闪发光，带着一种黄色的火焰，从山坡上滑落下来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kæmp] . "
It made straight for our camp . "
它 制成 直的 为了 我们的 营 . "

它径直朝我们的营地飞来。

" [hʌ] ! [ges] [ju:; jʊ] [rʌn] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [jed] ? " [æskt] [bɪl] - .
" Huh ! Guess you run , didn't you , Jed ? " asked Bill Slatterly .
" 嗯 ! 猜测 你 跑步 , 没有 你 , 杰德 ? " 问 账单 - .

"哼！看来你是跑了，对吧，杰德？"比尔·斯莱特利问道。

“ [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] .
“ Course we did .
“ 课程 我们 做过 .

当然，我们做到了。

[juːd] [ə; eɪ][rʌn] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [kɑːm] - [æt; ət][juː; jʊ] , [æn; ən] - ['faɪrɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] . ”
You'd a run too , if you seen a ghost comm ' at you , an ' firin ' a gun . ”
你会 一个 跑步 也 , 如果 你 已见 一个 鬼 通讯 - 在 你 , 一个 - 开火 - 一个 枪 . ”

如果你看到一个幽灵朝你走来，还朝你开枪，你也会跑的。

“ ['goʊsts] [kɑːnt] ['faɪər] ['gʌnz] ! ” [dɪ'klerd] [bɪl] .
“ Ghosts can't fire guns ! ” declared Bill .
“ 鬼魂 不能 火 枪支 ! ” 声明 账单 .

“鬼魂不会开枪！”比尔宣称。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [jed] . ”
“ I guess you dreamed it , Jed . ”
“ 我 猜测 你 梦见 它 , 杰德 . ”

“我猜你是做梦梦到的，杰德。”

“ ['goʊsts] [kɑːnt] ['faɪər] ['gʌnz] , [eɪ] ?
“ Ghosts can't fire guns , eh ?
“ 鬼魂 不能 火 枪支 , 嗯 ?

“鬼魂不会开枪，是吗？”

[ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's all you know about it .
那就是 全部 你 知道 关于 它 .

你对这件事就了解这么多。

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
This one did , and to prove I didn't dream it ,
这 一 做过 , 和 到 证明 我 没有 梦 它 ,

这件事确实发生了，为了证明这不是我的梦，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [hæt] [nekst] ['mɔːrnɪn] - .
there was a bullet hole in my hat next mornin ' .
那里 曾是 一个 子弹 洞 在 我的 帽子 下一个 早晨 - .

第二天早上我发现我的帽子上有一个弹孔。

[aɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['oʊnli] [aɪ] [eint] [gɑːt] [ðæt] [hæt] ['eni] [mɔːr] .
I could prove it , too , only I ain't got that hat any more .
我 可以 证明 它 , 也 , 仅有的 我 不是 得到 那 帽子 任何 更多的 .

我也可以证明这一点，只是我已经没有那顶帽子了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [st'reɪndʒəz] , [æn; ən] - [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə]
But that was Phantom Mountain , strangers , an ' my advice to you is to
但 那 曾是 幻影 山 , 陌生人 , 一个 - 我的 建议 到 你 是 到
[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
keep away from it .
保持 离开 从 它 .

但那是幽灵山，陌生人，我的建议是远离它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
I was on it
我 曾是 在 它

我当时就在那儿。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . ”
but I didn't exactly see it , ' cause it was dark at the time . ”
但 我 没有 确切地 看 它 , - 原因 它 曾是 黑暗的 在 这 时间 . ”

但我当时天黑了，所以没看清。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ə; eɪ] [piːk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [hed] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | Was | it | near | a | peak | that | looked | like | a | stone | head | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 靠近 | 一个 | 顶峰 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 头 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“它是不是在一座看起来像石头头像的山峰附近？”汤姆问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['streɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | were | , | stranger | , | but | I | didn't | take | much | notice | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | , | 陌生人 | , | 但 | 我 | 没有 | 拿 | 很多 | 注意 | 的 | 它 | . |

“确实很奇怪，但我并没有太在意。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [went]

| Me | and | my | partner | got | out | of | them | diggin's | next | day | , | and | I | never | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 我的 | 伙伴 | 得到 | 出去 | 的 | 他们 | - | 下一个 | 天 | , | 和 | 我 | 绝不 | 去 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

我和我的搭档第二天就离开了那些挖掘现场，之后我再也没回去过。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [kɔːld] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ,

| I | ain't | never | said | much | about | this | place | , | but | it's | called | Phantom | Mountain | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 绝不 | 说 | 很多 | 关于 | 这 | 地方 | , | 但 | 它是 | 称为 | 幻影 | 山 | 全部 | 正确的 | , |

我以前很少提起这个地方，但它确实叫幽灵山。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [ðer; ðər] .

| and | I | ain't | the | only | one | that's | seen | a | ghost | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那就是 | 已见 | 一个 | 鬼 | 那里 | . |

而且我不是唯一一个在那里见过鬼的人。

['ʌðər] [grʌb] - [steɪkɝz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] . ”

| Other | grub | - | stakers | has | had | the | same | experience | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 幼虫 | - | 赌注 | 有 | 有 | 这 | 相同的 | 经验 | . | ” |

其他打工者也有过同样的经历。

“ [waɪ] [eɪnt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [bɪl] , [sə'spɪʃəsli] .

| “ | Why | ain't | I | never | heard | about | it | ? | ” | demanded | Bill | , | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | 我 | 绝不 | 听到 | 关于 | 它 | ? | ” | 要求 | 账单 | , | 可疑地 | . |

“为什么我从来没听说过这件事？”比尔狐疑地问道。

“ - [kɔːz] [æz; əz] [waɪ] [jʊə(r)] ['ɔlɝz] [soʊ] ['bɪzi] ['tɑːkən] - [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['nevər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nɑːθɪn]

| “ | ' | Cause | as | why | you're | allers | so | busy | talkin | ' | that | you | don't | never | listen | to | nothin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 原因 | 作为 | 为什么 | 你是 | 过敏 | 所以 | 忙碌的 | 谈话 | - | 那 | 你 | 不 | 绝不 | 听 | 到 | 什么也没有 |

- [aɪ] ['rekən] ,

| ' | I | reckon | , |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 估计 | , |

“因为我觉得，你们这些过敏症患者总是忙着说话，根本不听别人说话。”

” [wʌz; wəz][dʒɛdz] ['ænsər] , [ə'mɪd] ['læftər] .

| ” | was | Jed's | answer | , | amid | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 杰德的 | 回答 | , | 之中 | 笑声 | . |

“杰德笑着回答道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [treɪl] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Can | you | tell | us | what | trail | to | take | to | get | there | ? | ” | asked | Tom | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 告诉 | 我们 | 什么 | 踪迹 | 到 | 拿 | 到 | 得到 | 那里 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 的 | 这 |

['maɪnər] .

| miner | . |
|---|---|
| 矿工 | . |

“你能告诉我们去那里要走哪条路吗？”汤姆问那位矿工。

“ [jes] , [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] [treɪl] ,

| “ | Yes | , | it's | called | the | old | silver | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 称为 | 这 | 老的 | 银 | 踪迹 | , |

“是的，它被称为古老的银色小径。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [blæk] [gʌltʃ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪl]

| and | you | strike | it | by | goin | ' | to | a | place | called | Black | Gulch | , | about | forty | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 罢工 | 它 | 经过 | 去 | - | 到 | 一个 | 地方 | 称为 | 黑色的 | 峡谷 | , | 关于 | 四十 | 英里 |

[frʌm; frəm] [hɪr] .

| from | here | . |
|---|---|---|
| 从 | 这里 | . |

然后你去一个叫黑峡谷的地方就能找到它，那里离这里大约四十英里。

[ðen] [its] ['twenti] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

| Then | it's | twenty | mile | farther | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 二十 | 英里 | 更远 | 在 | . |

然后还要再往前走二十英里。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dəunt][goʊ] . ”

| But | take | my | advice | and | don't | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拿 | 我的 | 建议 | 和 | 不 | 去 | . | ” |

但听我的劝告，别去。

“ [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [rɪdʒ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| “ | Can | it | be | reached | by | way | of | Indian | Ridge | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 它 | 是 | 达到 | 经过 | 方式 | 的 | 印度 | 岭 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“能否经由印第安岭到达那里？”詹克斯先生问道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| wondering | how | he | had | been | taken | to | the | cave | of | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

他想知道自己是如何被带到钻石制造者的洞穴的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [blæk] [gʌltʃ] .

| He | did | not | remember | Black | Gulch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 记住 | 黑色的 | 峡谷 | . |

他不记得黑峡谷了。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][ðer; ðər][baɪ]['ɪndiən] [rɪdʒ] [weɪ] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

| “ | Yes | , | you | can | git | there | by | Indian | Ridge | way | , | but | it's | more | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 你 | 能 | git | 那里 | 经过 | 印度 | 岭 | 方式 | , | 但 | 它是 | 更多的 | 危险的 | . |

“是的，你可以走印第安岭路到那里，但这更危险。”

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæts] ['seldəm] ['trævld] .

| You're | likely | to | lose | your | way | , | for | that's | a | trail | that's | seldom | traveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 可能 | 到 | 失去 | 你的 | 方式 | , | 为了 | 那就是 | 一个 | 踪迹 | 那就是 | 很少 | 旅行 | . |

你很可能会迷路，因为这是一条鲜有人走的路。

” ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [θɔːt] [ðæt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd]['teɪkən]

| ” | Mr | . | Jenks | thought | that | , | perhaps | , | was | the | reason | the | gang | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 詹克斯 | 想法 | 那 | , | 也许 | , | 曾是 | 这 | 原因 | 这 | 帮派 | 有 | 已采取 |

[hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .

| him | that | way | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 方式 | . |

詹克斯先生认为，这或许就是那伙人把他带走的原因。

“ [its] ['iziə] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] [hed] [ænd; ənd] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [blæk] [gʌltʃ] ,

| “ | It's | easier | to | get | to | the | stone | head | and | Phantom | Mountain | by | Black | Gulch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 更轻松 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 石头 | 头 | 和 | 幻影 | 山 | 经过 | 黑色的 | 峡谷 | , |

“从黑峡谷前往石像头像和幽灵山更容易一些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['helθi] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [stˈreɪndʒəz] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðæt] ,

| but | it | ain't | healthy | to | go | there | , | strangers | , | take | my | advice | on | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 健康 | 到 | 去 | 那里 | , | 陌生人 | , | 拿 | 我的 | 建议 | 在 | 那 | , |

但是去那里不健康，陌生人，听我的劝告。

” [kən'klu:did] [ðə; ði]['maɪnər] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

| ” | concluded | the | miner | , | as | he | prepared | to | go | to | sleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 结束 | 这 | 矿工 | , | 作为 | 他 | 准备 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

“矿工说完这句话，准备再次入睡。”

[tɑ:m][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hi:; hi] [felt] .

| Tom | could | scarcely | contain | the | exultation | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 几乎 | 包含 | 这 | 大喜 | 他 | 毛毡 | . |

汤姆几乎无法抑制内心的喜悦。

[æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .

| At | last | , | it | seemed | , | they | were | on | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 它 | 似乎 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | . |

他们终于找到了线索。

[hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

| He | motioned | to | Mr | . | Jenks | , | and | they | slipped | quietly | from | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 到 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 和 | 他们 | 滑倒了 | 悄悄 | 从 | 这 | 地方 | , |

他向詹克斯先生示意了一下，然后他们悄悄地离开了那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [dæns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| just | as | another | dance | was | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 其他 | 舞蹈 | 曾是 | 开始 | . |

正当另一支舞即将开始时。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] [blæk] [gʌltʃ] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] .

| “ | Now | for | Black | Gulch | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 黑色的 | 峡谷 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“现在去黑峡谷！”汤姆喊道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

| “ | We | must | hurry | back | to | the | airship | , | and | tell | the | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 匆忙 | 后退 | 到 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 告诉 | 这 | 好的 | 消息 | . |

“我们必须赶紧回到飞艇上，把这个好消息告诉大家。”

“ [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| “ | It's | too | late | to | - | night | , | ” | decided | Mr | . | Jenks | , | and | so | they | waited | until | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 晚的 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 决定 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 和 | 所以 | 他们 | 等待 | 直到 | 早晨 | , |

“今晚太晚了，”詹克斯先生决定道，于是他们等到第二天早上。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] .

| when | they | made | an | early | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 制成 | 一个 | 早期的 | 开始 | . |

他们很早就开始了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

| They | found | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Parker | anxiously | awaiting | their | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 焦虑地 | 等待中 | 他们的 | 返回 | . |

他们发现达蒙先生和帕克先生正焦急地等待着他们的归来。

['mɪstər] . ['deimən] ['blesɪd; blest][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

| Mr | . | Damon | blessed | so | many | things | that | he | was | nearly | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 蒙福 | 所以 | 许多 | 事物 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 气息 | , |

达蒙先生祝福了太多东西，以至于他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

| and | Mr | . | Parker | related | something | of | the | observations | he | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 帕克 | 有关的 | 某物 | 的 | 这 | 观察 | 他 | 有 | 制成 | . |

帕克先生讲述了他的一些观察结果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:rmənt] [vɑ:l'keɪnoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | think | I | have | discovered | traces | of | a | dormant | volcano | , | ” | he | said | . |
| ” | 我 | 思考 | 我 | 有 | 发现 | 痕迹 | 的 | 一个 | 休眠 | 火山 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我认为我发现了休眠火山的痕迹，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | am | in | hopes | that | it | will | have | an | eruption | while | we | are | here | . ” |
| ” | 我 | 是 | 在 | 希望 | 那 | 它 | 将要 | 有 | 一个 | 火山爆发 | 尽管 | 我们 | 是 | 这里 | . ” |

“我希望在我们停留期间它能爆发。”

“ [aɪm][nɑ:t] , ” [spoʊk] [tɑ:m] , [dɪ'saɪdɪdli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'm | not | , | ” | spoke | Tom | , | decidedly | . |
| ” | 我是 | 不是 | , | ” | 辐 | 汤姆 | , | 绝对地 | . |

“我不是，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] [blæk] [gʌltʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We'll | start | for | Black | Gulch | as | soon | as | possible | . |
| ” | 出色地 | 开始 | 为了 | 黑色的 | 峡谷 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

“我们将尽快前往黑峡谷。”

” [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌns] [mɔ:r] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]['maɪnər]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | The | airship | once | more | rose | in | the | air | , | and | , | following | the | directions | the | miner |
| ” | 这 | 飞艇 | 一次 | 更多的 | 玫瑰 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | , | 下列的 | 这 | 方向 | 这 | 矿工 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| had | given | him | , |
| 有 | 给定 | 他 | , |

“飞艇再次升空，并按照矿工给他的指示，

[tɑ:m] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][kraft][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Tom | pointed | his | craft | for | the | depression | in | the | mountains | which | had | been | given | |
| 汤姆 | 尖 | 他的 | 工艺 | 为了 | 这 | 沮丧 | 在 | 这 | 山脉 | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | |

[ðə; ði] [neɪm] [blæk] [gʌltʃ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| the | name | Black | Gulch | . |
| 这 | 姓名 | 黑色的 | 峡谷 | . |

汤姆驾驶着他的小船，朝着山中被称为黑峡谷的洼地驶去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | was | reached | in | a | short | time | , | and | then | , |
| 它 | 曾是 | 达到 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 和 | 然后 | , |

很快就达到了目标，然后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['væli] [ðə; ði] ['erʃɪp] [prə'si:did] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spi:d] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| making | a | turn | up | a | long | valley | the | airship | proceeded | at | reduced | speed | . |
| 制作 | 一个 | 转动 | 向上 | 一个 | 长的 | 谷 | 这 | 飞艇 | 继续 | 在 | 减少 | 速度 | . |

飞艇拐了个弯，沿着长长的山谷缓缓前行，速度也随之降低。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [stoʊn] [hed] [su:n] [naʊ] , ” [spoʊk] [tɑ:m] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | We | ought | to | see | that | stone | head | soon | now | , | ” | spoke | Tom | , |
| ” | 我们 | 应该 | 到 | 看 | 那 | 石头 | 头 | 很快 | 现在 | , | ” | 辐 | 汤姆 | , |

“我们应该很快就能看到那尊石像头了，”汤姆说道。

[æz; əz][hi:; hi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | he | peered | from | the | windows | of | the | pilot | house | . |
| 作为 | 他 | 窥视 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 飞行员 | 房子 | . |

他从驾驶室的窗户向外望去。

“ [its] [kwɪr] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It's | queer | we | didn't | notice | it | when | we | were | up | in | the | air | , | ” | remarked | Mr | . |
| ” | 它是 | 酷儿 | 我们 | 没有 | 注意 | 它 | 什么时候 | 我们 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | ” | 评论 | 先生 | . |

['dʒɛŋks] .

| | |
|---|---|
| Jenks | . |
| 詹克斯 | . |

“真奇怪，我们在空中的时候竟然没注意到，”詹克斯先生说道。

“ [wiːv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ We've been over this place before , I'm sure of it .**
” 我们已经 到过 超过 这 地方 前 ，我是 当然 的 它 .

“我们以前肯定来过这里。”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪstər] . ['deimən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
**” The next moment Mr . Damon uttered a cry .**
” 这 下一个 片刻 先生 . 达蒙 说出 一个 哭 .

“下一刻，达蒙先生发出了一声惊呼。”

“ [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] !
**“ Bless my watch - chain !**
” 保佑 我的 手表 - 链 !

“保佑我的手表链！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
**“ Look at that !**
” 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
**” He pointed off to the left .**
” 他 尖 离开 到 这 左边 .

他指了指左边。

[ðer; ðər] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs]
**There , jutting out from the side of a steep mountain peak was a mass**
那里 , 突出 出去 从 这 边 的 一个 陡 山 顶峰 曾是 一个 大量的
[ʌv; əv] [stoʊn] — [blæk] [stoʊn] — [wɪtʃ] ,
**of stone — black stone — which ,**
的 石头 — 黑色的 石头 — 哪个 ,

那里，从陡峭的山峰侧面突出的是一大块石头——黑色的石头——

[æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] ['sloʊli] [ə'proʊtʃt] , [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [hed]
**as the airship slowly approached , took the form and shape of a giant's head**
作为 这 飞艇 缓慢地 接近 , 采取 这 形式 和 形状 的 一个 巨人的 头
.
**:**
.

随着飞艇缓缓靠近，它的形状变成了一个巨人的头颅。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ That's it !**
” 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
**That's it ! ” cried Tom .**
那就是 它 ! ” 哭 汤姆 .

“就是这样！”汤姆喊道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hed] ! ”
**“ The great stone head ! ”**
” 这 伟大的 石头 头 ! ”

“那颗巨大的石像头像！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ 'daiəmənds ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks]

| “ | And | now | for | Phantom | Mountain | and | the | diamonds | ! | ” | shouted | Mr | . | Jenks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 为了 | 幻影 | 山 | 和 | 这 | 钻石 | ！ | ” | 喊叫 | 先生 | . | 詹克斯 |

,

,

,

“现在，让我们去探寻幻影山和钻石吧！”詹克斯先生喊道。

[æz; əz][tɑːm][let][ðə; ði] ['erʃɪp] ['sloʊli] ['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| as | Tom | let | the | airship | slowly | settle | to | the | bottom | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 让 | 这 | 飞艇 | 缓慢地 | 定居 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 谷 | . |

汤姆让飞艇缓缓降落到山谷底部。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ɑːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]

| CHAPTER | XIII | — | ON | PHANTOM | MOUNTAIN |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十三 | — | 在 | 幻影 | 山 |

第十三章——在幻影山上

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [klaʊd] [paɪld] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Out | from | the | Red | Cloud | piled | Tom | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 红色的 | 云 | 堆积 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | . |

从红云中，汤姆和其他人堆了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [bɔːr] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]

| They | made | a | rush | for | the | irregular | mass | of | rock | which | bore | so | strong | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 不规律的 | 大量的 | 的 | 岩石 | 哪个 | 钻孔 | 所以 | 强的 | 一个 |

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] .

| resemblance | to | the | head | of | some | gigantic | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 到 | 这 | 头 | 的 | 一些 | 巨大 | 男人 | . |

他们冲向那块形状怪异的岩石，那岩石酷似某个巨人的头部。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] !

| “ | That's | the | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 一 | ！ |

“就是它！”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['blaɪndfoʊldɪd] ! ”

| That's | the | thing | I | saw | when | they | were | taking | me | along | here | blindfolded | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 事物 | 我 | 锯 | 什么时候 | 他们 | 是 | 采取 | 我 | 沿着 | 这里 | 蒙眼 | ！ | ” |

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| exclaimed | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“这就是他们蒙着我眼睛带我来这里时我看到的东西！”詹克斯先生惊呼道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , [naʊ] ! ”

| “ | I'm | sure | we're | on | the | right | trail | , | now | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 踪迹 | , | 现在 | ！ | ” |

“我现在确信我们走对了路！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | But | what | gets | me | , | though | , | ” | remarked | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 获得 | 我 | , | 尽管 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“不过，真正让我困惑的是，”达蒙先生说道，

“ [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðæt] ['lændmɑːrk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| “ | is | why | we | couldn't | see | that | landmark | when | we | were | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 为什么 | 我们 | 不能 | 看 | 那 | 地标 | 什么时候 | 我们 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

“这就是为什么我们在空中时看不到那个地标的原因。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] ,

| We | had | a | fine | view | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 美好的 | 看法 | , |

我们拥有绝佳的视野。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teliskəups] .

| and | ought | to | have | been | able | to | pick | it | out | with | the | telescopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 它 | 出去 | 和 | 这 | 望远镜 | . |

用望远镜应该能发现它。

" [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sɔ:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .

| " | The | adventurers | saw | the | reason | a | few | seconds | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冒险者 | 锯 | 这 | 原因 | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | . |

冒险者们几秒钟后就明白了原因。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

| The | image | was | visible | only | from | one | place | , | and | that | was | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 曾是 | 可见的 | 仅有的 | 从 | 一 | 地方 | , | 和 | 那 | 曾是 | 直接地 |

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

| looking | up | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 这 | 谷 | . |

只有从一个地方才能看到这幅图像，那就是正对着山谷向上看。

[ɪf] [wʌn] [went] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] [ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] [bɪ'haɪnd]

| If | one | went | too | far | to | the | right | or | left | the | head | disappeared | from | view | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 去 | 也 | 远的 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 左边 | 这 | 头 | 消失 | 从 | 看法 | 在后面 |

['dʒʌtɪŋ] [krægz] ,

| jutting | crags | , |
|---|---|---|
| 突出 | 峭壁 | , |

如果向左或向右走得太远，头部就会消失在突出的岩石后面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,

| and | it | was | impossible | to | see | it | from | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 | 它 | 从 | 开销 | , |

从高处根本看不到它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [spɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] .

| because | the | head | was | almost | under | a | great | spur | of | a | mighty | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 头 | 曾是 | 几乎 | 在下面 | 一个 | 伟大的 | 刺 | 的 | 一个 | 强大的 | 山 | . |

因为头部几乎位于一座巍峨山脉的巨大山脊之下。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [bɪn]

| “ | We | might | have | hunted | for | it | a | week | in | the | airship | , | and | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 有 | 猎杀 | 为了 | 它 | 一个 | 星期 | 在 | 这 | 飞艇 | , | 和 | 到过 |

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

| directly | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 它 | , |

“我们可能在飞艇上搜寻了一周，甚至直接飞到了它上方。”

" [sed] [tɑ:m] , “ [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | said | Tom | , | “ | and | yet | we | would | never | have | seen | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 汤姆 | , | “ | 和 | 然而 | 我们 | 会 | 绝不 | 有 | 已见 | 它 | . | " |

“但是我们永远也看不到它。”汤姆说。

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ʃeɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]

| but | we | never | would | have | gotten | here | in | such | good | shape | if | it | hadn't | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 绝不 | 会 | 有 | 获得 | 这里 | 在 | 这样的 | 好的 | 形状 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 |

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [krɑ:ft] ,

| for | your | wonderful | craft | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 精彩的 | 工艺 | , |

但如果没有你精湛的技艺，我们绝不可能以如此好的状态到达这里。

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**" declared Mr . Jenks .**
" 声明 先生 . 詹克斯 .

詹克斯先生宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ,
**" It brought us here safely and quickly ,**
" 它 带来 我们 这里 安全 和 迅速地 ,

“它安全快捷地把我们送到了这里。”

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði][men] [huː] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] .
**and enabled us to elude the men who tried to keep us back .**
和 已启用 我们 到 躲避 这 男人 WHO 尝试 到 保持 我们 后退 .

这使我们能够摆脱那些试图阻止我们的人。

[wɪə(r)] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**We're here in spite of them .**
是 这里 在 尽管如此 的 他们 .

尽管有他们阻挠，我们依然站在这里。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [baɪ][treɪn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
**If we had traveled by train they might have interfered with us in a dozen**
如果 我们 有 旅行 经过 火车 他们 可能 有 干扰 和 我们 在 一个 打
[weɪz] . "
**ways . "**
方式 . "

如果我们乘火车旅行，他们可能会用十几种方式干扰我们。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**" That's so , " agreed Mr . Damon .**
" 那就是 所以 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“的确如此，”达蒙先生同意道。

" [wel] , [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**" Well , now we're here , what's to be done ?**
" 出色地 , 现在 是 这里 , 是什么 到 是 完毕 ?

“好吧，既然我们已经到了这里，接下来该怎么办呢？”

[wɪtʃ] [wei] [duː][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
**Which way do we start to reach the cave where the diamonds are manufactured ,**
哪个 方式 做 我们 开始 到 抵达 这 洞穴 在哪里 这 钻石 是 制造 ,
['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? "
**Mr . Jenks ? "**
先生 . 詹克斯 ? "

詹克斯先生，我们该从哪条路才能到达钻石矿场?

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
**" That I can't say .**
" 那 我 不能 说 .

“我不能说。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
**As you know ,**
作为 你 知道 ,

如你所知，

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
**I only had a momentary glimpse of this stone head as they were taking**
我 仅有的 有 一个 瞬间 一瞥 的 这 石头 头 作为 他们 是 采取
[ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
**me along the trail .**
我 沿着 这 踪迹 .

他们带我沿着小路走的时候，我只匆匆瞥了一眼这个石头头像。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði]['bændɪdʒ][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld]
**Then one of the men noticed that the bandage had slipped and he pulled**
然后 一 的 这 男人 注意到 那 这 绷带 有 滑倒了 和 他 拉
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
**it into place .**
它 进入 地方 .

这时，其中一人发现绷带滑落了，便把它拉回原位。

[soʊ][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [teɪk] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
**So I really can't say which direction to take now , in order to discover the**
所以 我 真的 不能 说 哪个 方向 到 拿 现在 , 在 命令 到 发现 这
['siːkrət] . ”
**secret . ”**
秘密 . ”

所以，我现在真的无法说该朝哪个方向走才能发现这个秘密。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] ? ” [æskt] [tɑːm] .
**“ How long after you saw the head before you reached the cave ? ” asked Tom .**
“ 如何 长的 后 你 锯 这 头 前 你 达到 这 洞穴 ? ” 问 汤姆 .

汤姆问道：“你看到头颅后过了多久才到达山洞？”

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
**“ In that way we may be able to tell how far away it is . ”**
“ 在 那 方式 我们 可能 是 有能力的 到 告诉 如何 远的 离开 它 是 . ”

“这样我们或许就能知道它有多远了。”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['æftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ,
**“ Well , I should say it was about two or three hours after I saw the head ,**
“ 出色地 , 我 应该 说 它 曾是 关于 二 或者 三 小时 后 我 锯 这 头 ,

“嗯，应该说是在我看到头颅大约两三个小时之后，”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
**before we got to the halting place , and I was carried into the cave .**
前 我们 得到 到 这 停止 地方 , 和 我 曾是 携带 进入 这 洞穴 .

在我们到达休息地点之前，我被抬进了山洞。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] . ”
**That would make it several miles from here , for we went in a wagon . ”**
那 会 制作 它 一些 英里 从 这里 , 为了 我们 去 在 一个 车皮 . ”

那离这里应该有好几英里远，因为我们是坐马车去的。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'siːv]
**“ Yes , and they might have driven in a round - about way , in order to deceive**
“ 是的 , 和 他们 可能 有 驱动 在 一个 圆形的 - 关于 方式 , 在 命令 到 欺骗
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

“是的，他们可能故意绕路，就是为了骗你。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**” suggested Mr . Damon .**
” 建议 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生建议道。”

“ [æt; ət] [best] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] [ɪz] ,
**“ At best we have but a faint idea where the diamond cave is ,**
“ 在 最好的 我们 有 但 一个 头晕的 主意 在哪里 这 钻石 洞穴 是 ,

“我们最多也只是对钻石矿洞的位置有一个模糊的概念，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] , [tɑːm] ? ”
**but we must search for it ; eh , Tom ? ”**
但 我们 必须 搜索 为了 它 ; 嗯 , 汤姆 ? ”

但我们必须找到它，对吧，汤姆？

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
**“ Certainly .**
” 当然 .

“当然。

[wiːl] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn] .
**We'll start right in .**
出色地 开始 正确的 在 .

我们马上开始。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
**And as the airship will be of but little service to us now ,**
和 作为 这 飞艇 将要 是 的 但 小的 服务 到 我们 现在 ,

而现在这艘飞艇对我们来说作用不大，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['væli] .
**I suggest that we leave it in this valley .**
我 建议 那 我们 离开 它 在 这 谷 .

我建议我们把它留在这个山谷里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
**It is very much secluded , and no one will harm it , I think .**
它 是 非常 很多 僻 , 和 不 一 将要 伤害 它 , 我 思考 .

它位置非常偏僻，我想应该没有人会伤害它。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [stɑːrt] [ɔːf] ['prɑːspektɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrtəb(ə)l] [tent] ,
**We can then start off prospecting , for I have a large portable tent ,**
我们 能 然后 开始 离开 勘探 , 为了 我 有 一个 大的 便携的 帐篷 ,

然后我们就可以开始勘探了，因为我有一个大型便携式帐篷。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [geɪm] [wiː; wi][kæn; kən]
**and we can carry enough food with us , with what game we can**
和 我们 能 携带 足够的 食物 和 我们 , 和 什么 游戏 我们 能
[ʃuːt] ,
**shoot ,**
射击 ,

而且，凭借我们猎获的猎物，我们可以携带足够的食物。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**to enable us to live .**
到 使能够 我们 到 居住 .

为了使我们能够生存。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
**I have a regular camping outfit on board . ”**
我 有 一个 常规的 野营 全套服装 在 木板 . ”

我船上备有一套标准的露营装备。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
**“ Fine ! ” cried Mr . Parker ,**
” 美好的 ! ” 哭 先生 . 帕克 ,

“太好了！”帕克先生喊道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**“ and that will give me a chance to make some observations among the**
” 和 那 将要 给 我 一个 机会 到 制作 一些 观察 之中 这
['maʊntnz] ,
**mountains ,**
山脉 ,

“这将给我一个机会，让我能在山区进行一些观察。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wen] [ə; eɪ]['lændslaɪd] , [ɔ:r][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| and | perhaps | I | can | predict | when | a | landslide | , | or | an | eruption | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 我 | 能 | 预测 | 什么时候 | 一个 | 滑坡 | , | 或者 | 一个 | 火山爆发 | 的 | 一些 |

['dɔ:rmənt] [vɑ:l'keɪnoʊ] , [meɪ] [ə'kɜ:r] . ”

| dormant | volcano | , | may | occur | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休眠 | 火山 | , | 可能 | 发生 | . | ” |

或许我可以预测何时会发生山体滑坡，或者某个休眠火山何时会喷发。”

“ [bles] [maɪ][stɑ:rz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | stars | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 明星 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢上苍！”达蒙先生喊道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['eni] [bæd] [lʌk] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ,

| “ | I | don't | wish | you | any | bad | luck | , | Mr | . | Parker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 希望 | 你 | 任何 | 坏的 | 运气 | , | 先生 | . | 帕克 | , |

“帕克先生，我并不希望你遭遇厄运。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['hæpənz] !

| but | I | sincerely | hope | nothing | of | the | sort | happens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 真挚地 | 希望 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 发生 | ! |

但我真心希望这种事不会发生！

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n] ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd] ! ”

| We | had | enough | of | that | on | Earthquake | Island | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 足够的 | 的 | 那 | 在 | 地震 | 岛 | ! | ” |

我们在地震岛上受够了！

“ [wʌn] [kæn; kən][nɑ:t][hɔ:lt][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , ['sɑ:ləmli] .

| “ | One | can | not | halt | the | forces | of | nature | , | ” | said | the | scientist | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 能 | 不是 | 停止 | 这 | 力量 | 的 | 自然 | , | ” | 说 | 这 | 科学家 | , | 庄严地 | . |

“人无法阻止自然的力量，”这位科学家严肃地说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['taʊərɪŋ] [pi:ks] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪtʃ] [meɪ] [kən'teɪn] [oʊld] [vɔl'keinəuz] .

| “ | There | are | many | towering | peaks | around | here | which | may | contain | old | volcanoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 许多 | 参天 | 高峰 | 大约 | 这里 | 哪个 | 可能 | 包含 | 老的 | 火山 | . |

“这附近有很多高耸的山峰，其中可能蕴藏着古老的火山。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔ:r] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

| And | I | notice | the | presence | of | iron | ore | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 注意 | 这 | 在场 | 的 | 铁 | 矿石 | 全部 | 关于 | . |

我注意到周围到处都是铁矿石。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [stɔ:rm] . ”

| This | must | be | a | wonderful | place | in | a | thunder | and | lightning | storm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 是 | 一个 | 精彩的 | 地方 | 在 | 一个 | 雷 | 和 | 闪电 | 风暴 | . | ” |

这里在雷雨天一定很壮观。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [tɑ:m] , ['kjʊriəsli] .

| “ | Why | ? | ” | asked | Tom | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 奇怪的是 | . |

“为什么？”汤姆好奇地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊərfəli] [ə'træktɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Because | lightning | would | be | powerfully | attracted | here | by | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 闪电 | 会 | 是 | 强大的 | 吸引 | 这里 | 经过 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

['met(ə)l] .

| metal | . |
|---|---|
| 金属 | . |

“因为金属的存在会强烈吸引闪电。”

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

| In | fact | there | is | evidence | that | many | of | the | peaks | have | been | struck | by | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那里 | 是 | 证据 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 高峰 | 有 | 到过 | 击 | 经过 | 闪电 | , |

事实上，有证据表明许多山峰都曾遭受过雷击。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ʃoʊd] ['kjʊriəs] , ['lɪvɪd]['skɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks]

| " | and | the | scientist | showed | curious | , | livid | scars | on | the | stone | faces | of | the | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 科学家 | 显示 | 好奇的 | , | 铁青 | 疤痕 | 在 | 这 | 石头 | 面孔 | 的 | 这 | 高峰 |

[wɪ'ðɪn] [saɪt] .

| within | sight | . |
|---|---|---|
| 之内 | 视线 | . |

科学家指着远处山峰石面上的奇特而惨白的疤痕。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .

| " | Then | this | is | a | good | place | to | stay | away | from | in | a | storm | , | " | observed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 停留 | 离开 | 从 | 在 | 一个 | 风暴 | , | " | 观察到 | 先生 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

"那么，在暴风雨中，这里就是一个应该远离的好地方，"达蒙先生评论道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

| " | However | , | we | won't | worry | about | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我们 | 惯于 | 担心 | 关于 | 那 | 现在 | . |

"不过，我们现在不必担心这个问题。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lændmɑːrk]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

| If | this | is | the | landmark | Mr | . | Jenks | was | searching | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 这 | 地标 | 先生 | . | 詹克斯 | 曾是 | 搜索 | 为了 | , |

如果这就是詹克斯先生一直在寻找的地标，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] . "

| then | we | must | be | in | the | vicinity | of | Phantom | Mountain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 幻影 | 山 | . | " |

那么我们一定是在幻影山附近。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['siːkər] .

| " | I | think | we | are | , | " | declared | the | diamond | seeker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 是 | , | " | 声明 | 这 | 钻石 | 寻求者 | . |

"我想我们是，"寻钻者说道。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [piːks] ,

| " | Probably | it | is | within | sight | now | , | but | there | are | so | many | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 它 | 是 | 之内 | 视线 | 现在 | , | 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 高峰 | , |

"或许现在已经能看到它了，但是山峰太多了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

| and | this | is | such | a | wild | and | desolate | part | of | the | country | that | we | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这样的 | 一个 | 荒野 | 和 | 荒凉 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 那 | 我们 | 可能 |

[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . "

| have | trouble | in | locating | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 麻烦 | 在 | 定位 | 它 | . | " |

而且这里地处偏僻荒凉之地，我们可能很难找到它。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['enihaʊ] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər]

| " | We've | got | to | make | a | beginning | , | anyhow | , | " | decided | Tom | , | " | and | the | sooner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | , | 无论如何 | , | " | 决定 | 汤姆 | , | " | 和 | 这 | 很快 |

[ðə; ði] ['betər] .

| the | better | . |
|---|---|---|
| 这 | 更好的 | . |

"无论如何，我们都必须开始行动，"汤姆决定，"而且越快越好。"

[kʌm] , [wiːl] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [kɪts] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [aʊt] .

| Come | , | we'll | make | up | our | camping | kits | , | and | start | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 出色地 | 制作 | 向上 | 我们的 | 野营 | 套件 | , | 和 | 开始 | 出去 | . |

来吧，我们收拾好露营装备，然后出发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] [treɪl] ,

| " | It | was | something | to | know | that | they | were | on | the | right | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 某物 | 到 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 踪迹 | , |

“知道他们走在正确的道路上，这真是一件令人欣慰的事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɪzi] [wʌn'self] ,

| and | it | was | a | relief | to | be | able | to | busy | oneself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 忙碌的 | 自己 | , |

能够让自己忙起来真是令人轻松。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['eɪmləsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['lændmɑːrk] .

| and | not | be | aimlessly | searching | for | a | mysterious | landmark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 漫无目的地 | 搜索 | 为了 | 一个 | 神秘 | 地标 | . |

而不是漫无目的地寻找神秘地标。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðiː] ['erʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv]

| They | all | felt | this | , | and | soon | the | airship | was | taken | to | a | secluded | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 毛毡 | 这 | , | 和 | 很快 | 这 | 飞艇 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 僻 | 部分 | 的 |

[ðə; ðiː] ['væli] ,

| the | valley | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

他们都感觉到了这一点，很快，飞艇就被带到了山谷中一个偏僻的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

| where | it | was | well | hidden | from | sight | in | a | grove | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 出色地 | 隐 | 从 | 视线 | 在 | 一个 | 树林 | 的 | 树木 | . |

它被巧妙地隐藏在一片树林中，从外面根本看不到。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [ðen] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

| Tom | and | Mr | . | Damon | then | served | a | good | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 然后 | 服务 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | , |

汤姆和达蒙先生随后准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['maʊntnz] —

| and | preparations | were | made | to | start | on | their | search | among | the | mountains | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备工作 | 是 | 制成 | 到 | 开始 | 在 | 他们的 | 搜索 | 之中 | 这 | 山脉 | — |

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ,

| a | search | which | they | hoped | would | lead | them | to | Phantom | Mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 搜索 | 哪个 | 他们 | 希望 | 会 | 带领 | 他们 | 到 | 幻影 | 山 | , |

于是他们做好了在群山中展开搜索的准备——他们希望这次搜索能让他们找到幽灵山。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| and | the | cave | of | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洞穴 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

还有钻石制造者的洞穴。

[ðə; ðiː] [tent] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [wʌz; wəz][ɪn] ['sekʃnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

| The | tent | which | would | afford | them | shelter | was | in | sections | , | and | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 哪个 | 会 | 买得起 | 他们 | 庇护所 | 曾是 | 在 | 部分 | , | 和 | 可以 | 是 |

[leɪst] [tə'geðər] .

| laced | together | . |
|---|---|---|
| 系带 | 一起 | . |

为他们提供庇护的帐篷是分段式的，可以拼接在一起。

[ðeɪ] ['kærid] [fuːd] , [kəm'prest] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['kɔːfi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkɪŋ]

| They | carried | food | , | compressed | into | small | packages | , | coffee | , | a | few | cooking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 食物 | , | 压缩 | 进入 | 小的 | 包裹 | , | 咖啡 | , | 一个 | 很少 | 烹饪 |

[juː'tensɪlz] ;

| utensils | ; |
|---|---|
| 餐具 | ; |

他们携带了压缩成小包装的食物、咖啡和一些烹饪用具;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] , [tɑːm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɑːtgʌn] ,

| and | each | one | had | a | gun | , | Tom | carrying | a | combination | rifle | and | shotgun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 有 | 一个 | 枪 | , | 汤姆 | 携带 | 一个 | 组合 | 步枪 | 和 | 霰弹枪 | , |

[fɔːr; fər] [geɪm] .

| for | game | . |
|---|---|---|
| 为了 | 游戏 | . |

他们每个人都带着枪，汤姆带着一支步枪和猎枪的组合枪，用来打猎。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] ['veri] [haɪ] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

| “ | We | can't | live | very | high | while | we're | on | the | trail | , | ” | said | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 居住 | 非常 | 高的 | 尽管 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“我们在徒步旅行时不能过太奢侈的生活，”这位年轻的发明家说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] .

| “ | but | it | won't | be | much | worse | than | it | was | on | Earthquake | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 很多 | 更糟 | 比 | 它 | 曾是 | 在 | 地震 | 岛 | . |

“但情况不会比地震岛糟糕多少。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] ['redi] ? ”

| Are | we | all | ready | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 全部 | 准备好 | ? | ” |

我们都准备好了吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | I | guess | so | , | ” | answered | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 所以 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我想是的，”达蒙先生回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] ? ”

| “ | How | long | are | we | going | to | be | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 是 | 离开 | ? | ” |

“我们要离开多久？”

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , ['fɜːrmli] .

| “ | Until | we | find | the | diamond | makers | ! | ” | declared | Tom | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 直到 | 我们 | 寻找 | 这 | 钻石 | 制造商 | ! | ” | 声明 | 汤姆 | , | 牢牢 | . |

“直到我们找到钻石制造者为止！”汤姆坚定地说道。

['ʃoʊldɚɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] , [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

| Shouldering | their | packs | , | the | adventurers | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩部 | 他们的 | 包装 | , | 这 | 冒险者 | 开始 | 离开 | . |

冒险者们背起行囊，出发了。

[tɑːm] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , ['dɪmli] [siːn] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [triːz] .

| Tom | turned | for | a | last | look | at | his | airship | , | dimly | seen | amid | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 转向 | 为了 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 他的 | 飞艇 | , | 依稀 | 已见 | 之中 | 这 | 树木 | . |

汤姆最后回头看了一眼他的飞艇，它隐约出现在树林之中。

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [red] [klaʊd] ?

| Would | he | ever | come | back | to | the | Red | Cloud | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 曾经 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 红色的 | 云 | ? |

他还会回到红云吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] ?

| Would | she | be | there | when | he | did | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 是 | 那里 | 什么时候 | 他 | 做过 | 返回 | ? |

他回来的时候她会在那里吗?

[wʊd] [ðer; ðər] [kwest] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ?

| Would | their | quest | be | successful | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们的 | 寻求 | 是 | 成功的 | ? |

他们的探险会成功吗?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ðɪ] [læd] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

| These | questions | the | lad | asked | himself | , | as | he | followed | his | companions | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 问题 | 这 | 小伙子 | 问 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 随后 | 他的 | 同伴 | 沿着 | 这 |

['rɑːki] [treɪl] .

| rocky | trail | . |
|---|---|---|
| 岩石 | 踪迹 | . |

少年一边沿着崎岖的小路跟随同伴，一边问自己这些问题。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| “ | Perhaps | we | can | find | the | road | by | which | these | men | go | in | and | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 我们 | 能 | 寻找 | 这 | 路 | 经过 | 哪个 | 这些 | 男人 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 |

[keɪv] ,

| cave | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

“或许我们可以找到这些人进出山洞的路径，

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .

| ” | suggested | Mr | . | Damon | , | when | they | had | gone | on | for | several | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 已消失 | 在 | 为了 | 一些 | 英里 | . |

“当他们又走了好几英里后，达蒙先生建议道。”

“ [aɪ]['fænsi][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | I | fancy | not | , | ” | replied | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想要 | 不是 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我可不这么认为，”詹克斯先生回答道。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | They | probably | take | great | pains | to | hide | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 大概 | 拿 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

“他们可能费尽心思去掩盖这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| I | think | though | , | that | our | best | plan | will | be | to | go | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 尽管 | , | 那 | 我们的 | 最好的 | 计划 | 将要 | 是 | 到 | 去 | 这里 | 和 | 那里 | , |

不过我认为，我们最好的计划还是到处走走看看。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

| looking | for | the | entrance | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

寻找洞穴入口。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . ”

| I | believe | I | would | remember | the | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 会 | 记住 | 这 | 地方 | . | ” |

我相信我会记住这个地方。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['maɪnər] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

| “ | But | why | can't | you | follow | the | directions | given | by | the | miner | who | told | you | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 不能 | 你 | 跟随 | 这 | 方向 | 给定 | 经过 | 这 | 矿工 | WHO | 讲述 | 你 | 关于 |

['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ?

| Phantom | Mountain | ? |
|---|---|---|
| 幻影 | 山 | ? |

“但是，为什么你不能按照那位告诉你幻影山的矿工给出的指示去做呢？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" asked Mr . Damon .
" 问 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'defɪnət] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
“ Because his talk was too indefinite , ” answered Mr . Jenks .
“ 因为 他的 讲话 曾是 也 不定 , ” 回答 先生 . 詹克斯 .

“因为他的讲话太含糊不清了，”詹克斯先生回答说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [goʊst] ,
“ He was so frightened by seeing what he believed to be a ghost ,
“ 他 曾是 所以 害怕 经过 看到 什么 他 相信 到 是 一个 鬼 ,

“他看到他认为是鬼魂的东西，吓坏了。”

[ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
that he didn't take much notice of the location of the place .
那 他 没有 拿 很多 注意 的 这 地点 的 这 地方 .

他并没有太在意这个地方的具体位置。

[ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”
All he knows is that Phantom Mountain is somewhere around here . ”
全部 他 知道 是 那 幻影 山 是 某处 大约 这里 . ”

他只知道幻影山就在这附近。

“ [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? ” [æskt] ['mɪstər] .
“ And we've got to hunt until we find it ; is that the idea ? ” asked Mr .
“ 和 我们已经 得到 到 打猎 直到 我们 寻找 它 ; 是 那 这 主意 ? ” 问 先生 .
['pɑ:kə] .
Parker .
帕克 .

“我们必须一直寻找直到找到它；是这样吗？”帕克先生问道。

“ [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['fæntəm] , ” ['ædɪd] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Or until we see the phantom , ” added Tom , in a low voice .
“ 或者 直到 我们 看 这 幻影 , ” 额外 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“或者直到我们看到那个幽灵，”汤姆低声补充道。

“ [bles] [maɪ] ['tɑ:pnɑ:t] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
“ Bless my topknot ! ” exclaimed Mr . Damon .
“ 保佑 我的 发髻 ! ” 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢我的发髻！”达蒙先生惊呼道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [goʊst] ; [du:][ju:; jʊ][tɑ:m] ? ”
“ You don't mean to say you expect to see that ghost ; do you Tom ? ”
“ 你 不 意思是 到 说 你 预计 到 看 那 鬼 ; 做 你 汤姆 ? ”

“你不会是说你希望看到那个鬼魂吧，汤姆？”

“ [pər'hæps] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
“ Perhaps , ” answered the young inventor ,
“ 也许 , ” 回答 这 年轻的 发明者 ,

“或许吧，”这位年轻的发明家回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and he did not add something else of which he was thinking .
和 他 做过 不是 添加 某物 别的 的 哪个 他 曾是 思维 .

他没有补充他当时还在想的其他事情。

[fɔ:r; fər][tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['θi:əri] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] .
For Tom had a curious theory regarding the phantom .
为了 汤姆 有 一个 好奇的 理论 关于 这 幻影 .

汤姆对幽灵有一个奇特的理论。

[ðeɪ] [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
**They tramped about the remainder of that day .**
他们 践踏 关于 这 余 的 那 天 .

那天剩下的时间里，他们一直在路上闲逛。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [tɑːm] [ʃɑːt] [sʌm; səm][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
**Toward evening Tom shot some birds , which made a welcome addition to their**
朝向 晚上 汤姆 射击 一些 鸟类 , 哪个 制成 一个 欢迎 添加 到 他们的
['sʌpər] .
**supper .**
晚餐 .

傍晚时分，汤姆打到了一些鸟，为他们的晚餐增添了美味佳肴。

[ðen] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] ,
**Then the tent was put together ,**
然后 这 帐篷 曾是 放 一起 ,

然后帐篷就搭起来了。

[sʌm; səm] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [baʊz] [wɜːr; wər] [kʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] , [ænd; ənd][ɑːn]
**some spruce and hemlock boughs were cut to make a soft bed , and on**
一些 云杉 和 铁杉 树枝 是 切 到 制作 一个 柔软的 床 , 和 在
[ðiːz] ,
**these ,**
这些 ,

人们砍下一些云杉和铁杉的树枝，铺成柔软的床，然后躺在这些树枝上。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] [gliːmd] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [slept] .
**while the light of a campfire gleamed in on them , the adventurers slept .**
尽管 这 光 的 一个 营火 闪闪发光 在 在 他们 , 这 冒险者 睡着了 .

篝火的光芒照耀着他们，冒险者们睡着了。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
**Their experience the following day was similar to the first .**
他们的 经验 这 下列的 天 曾是 相似的 到 这 第一的 .

他们第二天的经历与第一天类似。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
**They saw no evidence of a large cave such as Mr . Jenks had described ,**
他们 锯 不 证据 的 一个 大的 洞穴 这样的 作为 先生 . 詹克斯 有 描述 ,

他们没有发现詹克斯先生所描述的那种大型洞穴的痕迹。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**nor were there any traces of men having gone back and forth among the**
也不 是 那里 任何 痕迹 的 男人 拥有 已消失 后退 和 前进 之中 这
['maʊntnz] ,
**mountains ,**
山脉 ,

也没有任何迹象表明有人在山间来回走动。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] .
**as might have been expected of the diamond makers , for , as Mr .**
作为 可能 有 到过 预期的 的 这 钻石 制造商 , 为了 , 作为 先生 .
['dʒɛŋks][hæd; həd] [sed] ,
**Jenks had said ,**
詹克斯 有 说 ,

正如人们对钻石制造商所预期的那样，正如詹克斯先生所说：

[ðeɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [ 'dʒəːniz ] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] .
**they made frequent journeys to the settlement for food , and other supplies .**
他们 制成 频繁 旅程 到 这 沉降 为了 食物 , 和 其他 补给品 .

他们经常前往定居点购买食物和其他补给品。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] , [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

| “ | Well | , | I | haven't | begun | to | give | up | yet | , | ” | announced | Tom | , | on | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 还没有 | 开始 | 到 | 给 | 向上 | 然而 | , | ” | 宣布 | 汤姆 | , | 在 | 这 | 第三 | 天 | , |

“嗯，我还没开始放弃呢，”汤姆在第三天宣布道。

[wen] [ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] .

| when | their | quest | was | still | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 寻求 | 曾是 | 仍然 | 不成功 | . |

当他们的努力仍然没有成功时。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mis'teik] . ”

| “ | But | I | think | we | are | making | one | mistake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 制作 | 一 | 错误 | . | ” |

但我认为我们犯了一个错误。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | What | is | that | ? | ” | inquired | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 那 | ? | ” | 询问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“那是什么？”詹克斯先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] ['haɪər] .

| “ | I | think | we | should | go | up | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 去 | 向上 | 更高 | . |

我认为我们应该往上走。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [piːk] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? ”

| In | my | opinion | the | cave | is | near | the | top | of | some | peak | ; | isn't | it | , | Mr | . | Jenks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | 这 | 洞穴 | 是 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 一些 | 顶峰 | ; | 不是 | 它 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” |

依我看，那洞穴应该在某个山峰的顶端附近，对吧，詹克斯先生?

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

| “ | I | have | that | impression | , | though | , | as | you | know | , | I | never | saw | the | outside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 那 | 印象 | , | 尽管 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 这 | 外部 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“不过，我的确有这种感觉，但你知道，我从未见过它的外观。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə] [ə'send] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [piːks] .

| Still | , | it | might | not | be | a | bad | idea | to | ascend | some | of | these | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 坏的 | 主意 | 到 | 上升 | 一些 | 的 | 这些 | 高峰 | . |

不过，攀登其中的一些山峰或许并非坏事。

” ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][treɪl] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

| ” | Following | this | suggestion | , | they | laid | their | trail | more | toward | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下列的 | 这 | 建议 | , | 他们 | 铺设 | 他们的 | 踪迹 | 更多的 | 朝向 | 这 | 天空 | , |

“他们采纳了这个建议，将踪迹更多地指向天空。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'kæmpt] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] .

| and | that | night | found | them | encamped | several | thousand | feet | above | the | sea | - | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 成立 | 他们 | 营地 | 一些 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 海 | - | 等级 | . |

当晚，他们发现自己扎营在海拔数千英尺的高处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt]

| It | was | quite | cool | , | and | the | campfire | was | a | big | one | about | which | they | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 凉爽的 | , | 和 | 这 | 营火 | 曾是 | 一个 | 大的 | 一 | 关于 | 哪个 | 他们 | 卫星 |

['æftər] ['sʌpər] ,

| after | supper | , |
|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , |

天气很凉爽，篝火很大，晚饭后他们围坐在篝火旁。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

| talking | of | many | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 的 | 许多 | 事物 | . |

谈论了很多事情。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

| Tom | did | not | sleep | well | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 出色地 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，汤姆没睡好。

[hiː; hi] [tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [baʊz] ,

| He | tossed | from | side | to | side | on | the | bed | of | boughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 从 | 边 | 到 | 边 | 在 | 这 | 床 | 的 | 树枝 | , |

他在树枝堆上辗转反侧，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ bəːnd ] [loʊ] .

| and | once | or | twice | got | up | to | replenish | the | fire | , | which | had | burned | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 得到 | 向上 | 到 | 补充 | 这 | 火 | , | 哪个 | 有 | 烧伤 | 低的 | . |

他一两次起身去添柴，因为火势已经减弱。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] ['slʌmbər] .

| His | companions | were | in | deep | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 是 | 在 | 深的 | 睡眠 | . |

他的同伴们都睡得很沉。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

| “ | I | wonder | what | time | it | is | ? | ” | mused | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | ? | ” | 沉思 | 汤姆 | , |

“现在几点了？”汤姆沉思道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .

| when | he | had | been | up | the | third | time | to | throw | wood | on | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 向上 | 这 | 第三 | 时间 | 到 | 扔 | 木头 | 在 | 这 | 火焰 | . |

那是他第三次起身往火堆里添柴的时候。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] .

| “ | Must | be | near | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 是 | 靠近 | 早晨 | . |

“应该快到早上了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

| ” | He | looked | at | his | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | , |

他看了看手表，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] .

| and | was | somewhat | startled | to | see | that | it | was | only | a | little | after | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有些 | 惊慌 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 后 | 十二 | . |

令他有些惊讶的是，时间才刚过十二点。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] ['leɪtər] .

| Somehow | it | seemed | much | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 似乎 | 很多 | 之后 | . |

不知为何，感觉好像过了很久。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [ə'raʊnd]

| As | he | was | putting | the | timepiece | back | into | his | pocket | the | lad | looked | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 推杆 | 这 | 钟表 | 后退 | 进入 | 他的 | 口袋 | 这 | 小伙子 | 看起来 | 大约 |

[æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['maʊntnz] ,

| at | the | dark | and | gloomy | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | 山脉 | , |

当他把手表放回口袋时，男孩环顾四周，只见群山阴暗潮湿。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkæmpt] .

| **amid** | **which** | **they** | **were** | **encamped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 他们 | 是 | 营地 | . |

他们就驻扎在其中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɔndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **As** | **his** | **gaze** | **wandered** | **toward** | **the** | **peak** | **of** | **the** | **one** | **on** | **the** | **side** | **of** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 目光 | 漫步 | 朝向 | 这 | 顶峰 | 的 | 这 | 一 | 在 | 这 | 边 | 的 | 哪个 | 这 |

[tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,

| **tent** | **was** | **pitched** | **,** |
|---|---|---|---|
| 帐篷 | 曾是 | 投球 | , |

他的目光飘向帐篷所在一侧的山峰，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

| **he** | **gave** | **a** | **start** | **of** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 开始 | 的 | 惊喜 | . |

他露出了惊讶的神色。

[fɔːr; fər] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

| **For** | **,** | **coming** | **down** | **a** | **place** | **where** | **,** | **that** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 未来 | 向下 | 一个 | 地方 | 在哪里 | , | 那 | 下午 | , |

因为，那天下午，我来到一个地方，

[tɑːm][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [treɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] .

| **Tom** | **had** | **noticed** | **a** | **sort** | **of** | **indefinite** | **trail** | **was** | **a** | **figure** | **in** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 注意到 | 一个 | 种类 | 的 | 不定 | 踪迹 | 曾是 | 一个 | 数字 | 在 | 白色的 | . |

汤姆注意到一条模糊不清的痕迹，那是一个身穿白衣的人影。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈfɪgjər] ,

| **A** | **tall** | **,** | **waving** | **figure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 挥手 | 数字 | , |

一个高大的、挥手的身影，

[wɪtʃ] [ swei ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn]

| **which** | **swayed** | **this** | **way** | **and** | **that** | **—** | **a** | **figure** | **which** | **halted** | **and** | **then** | **came** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 摇摆 | 这 | 方式 | 和 | 那 | — | 一个 | 数字 | 哪个 | 停止 | 和 | 然后 | 来了 | 在 |

[əˈgen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

那个身影左右摇摆，时而停顿，时而又继续移动。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [fɑːg] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

| **“** | **I** | **wonder** | **—** | **I** | **wonder** | **if** | **that** | **can** | **be** | **a** | **wisp** | **of** | **fog** | **?** | **”** | **mused** | **the** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | — | 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 能 | 是 | 一个 | 烟雾 | 的 | 多雾路段 | ? | ” | 沉思 | 这 | 年轻的 |

[ɪnˈventər] .

| **inventor** | **.** |
|---|---|
| 发明者 | . |

“我想知道——我想知道那会不会是一缕薄雾？”这位年轻的发明家沉思道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **He** | **rubbed** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | , |

他揉了揉眼睛，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ swəːliŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɪst][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .

| **thinking** | **it** | **might** | **be** | **a** | **swirling** | **of** | **the** | **night** | **mist** | **or** | **a** | **defect** | **of** | **vision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 旋转 | 的 | 这 | 夜晚 | 薄雾 | 或者 | 一个 | 缺点 | 的 | 想象 | . |

我当时想，这可能是夜间薄雾的旋涡，或者是视力出了问题。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['pleɪnli] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]
**Then , as he saw more plainly , he noticed the thing in white rushing toward**
然后 , 作为 他 锯 更多的 显然 , 他 注意到 这 事物 在 白色的 匆忙 朝向
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

然后，当他看得更清楚时，他注意到一个身穿白衣的东西正朝他冲过来。

" [ɪts] [ðə; ði] ['fæntəm] — [ðə; ði] ['fæntəm] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ə'laʊd] .
**" It's the phantom — the phantom ! " cried Tom , aloud .**
" 它是 这 幻影 — 这 幻影 ! " 哭 汤姆 , 大声 .

“是幽灵——是幽灵！”汤姆大声喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər] [sɔː] !
**" It's the thing the miner saw !**
" 它是 这 事物 这 矿工 锯 !

“就是矿工看到的东西！”

[wɪə(r)] [ɑːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [naʊ] !
**We're on Phantom Mountain now !**
是 在 幻影 山 现在 !

我们现在在幻影山上!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [wɔːrnd] [bæk]
**" CHAPTER XIV — WARNED BACK**
" 章 十四 — 警告 后退

第十四章——警告

['tɑːmz] [kraɪz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
**Tom's cries awakened the sleepers in the tent .**
汤姆的 哭泣 觉醒 这 卧铺 在 这 帐篷 .

汤姆的喊叫声惊醒了帐篷里熟睡的人。

['mɪstər] . ['deɪmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] .
**Mr . Damon was the first to rush out .**
先生 . 达蒙 曾是 这 第一的 到 匆忙 出去 .

达蒙先生第一个冲了出去。

" [bles] [maɪ] ['naɪtkæp] , [tɑːm] !
**" Bless my nightcap , Tom !**
" 保佑 我的 睡前小酌 , 汤姆 !

“汤姆，我的睡前酒真好喝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
**What has happened ?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ?
**Are we attacked by a mountain lion ?**
是 我们 遭到攻击 经过 一个 山 狮子 ?

我们是不是遭到了美洲狮的袭击?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tuː; tə] [wer] ,
" For answer the young inventor pointed up the mountain , to where ,
" 为了 回答 这 年轻的 发明者 尖 向上 这 山 , 到 在哪里 ,

"年轻的发明家指着山顶，回答道："

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] , [ðer; ðər] [stʊd] ['boʊldli] [rɪ'viːld] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] .
in the dim light from a crescent moon , there stood boldly revealed , the figure in white .
在 这 暗淡 光 从 一个 新月 月亮 , 那里 站立 大胆地 揭晓 , 这 数字 在 白色的 .

在一弯新月的昏暗光线下，一个身穿白衣的身影清晰地显现出来。

" [bles] — [bles] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" Bless — bless my very existence ! " cried the odd man .
" 保佑 — 保佑 我的 非常 存在 ! " 哭 这 奇怪的 男人 .

"感谢上帝——感谢我的存在！"那个古怪的男人喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "
" What is it , Tom ? "
" 什么 是 它 , 汤姆 ? "

"什么事，汤姆？"

" [ðə; ði] ['fæntəm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['ænsər] .
" The phantom , " was the quiet answer .
" 这 幻影 , " 曾是 这 安静的 回答 .

"幽灵，"对方轻声回答。

" [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Watch it , and see what it does .
" 手表 它 , 和 看 什么 它 做 .

"看着它，看看会发生什么。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" By this time Mr . Jenks and Mr . Parker had joined Tom and Mr . Damon .
" 经过 这 时间 先生 . 詹克斯 和 先生 . 帕克 有 加入 汤姆 和 先生 . 达蒙 .

这时，詹克斯先生和帕克先生也加入了汤姆和达蒙先生的行列。

[ðə; ði] [fɔːr] ['daɪmənd] ['siːkəz] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
The four diamond seekers stood gazing at the apparition .
这 四 钻石 寻求者 站立 凝视 在 这 幻影 .

四位寻钻者站在那里，凝视着那神秘的身影。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] , ['siːmɪŋli] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
And , as they looked , the thing in white , seemingly too tall for any human being ,
和 , 作为 他们 看起来 , 这 事物 在 白色的 , 似乎 也 高的 为了 任何 人类 存在 ,

他们望去，只见那个身穿白衣的物体，似乎比任何人类都要高大得多。

[slɪd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
slid slowly forward , with a gliding motion .
滑行 缓慢地 向前 , 和 一个 滑翔 运动 .

缓缓向前滑动，呈滑行状。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [lɔːŋ] , [waɪt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
**Then it raised its long , white arms , and waved them threateningly at the**
然后 它 提高 它是 长的 , 白色的 武器 , 和 挥手 他们 威胁地 在 这
[æd'ventʃəəz] .
**adventurers .**
冒险者 .

然后它举起长长的白色手臂，威胁性地向冒险者们挥舞着。

" [its] ['moʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .
**" It's motioning us to go back , " said Mr . Parker in an awed whisper .**
" 它是 示意 我们 到 去 后退 , " 说 先生 . 帕克 在 一个 敬畏 耳语 .

"这是在示意我们回去，"帕克先生敬畏地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] . "
**" It doesn't want us to go any farther . "**
" 它 不 想 我们 到 去 任何 更远 . "

"它不想让我们走得更远。"

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'griːd] [tɑːm] , ['kuːlli] .
**" Very likely , " agreed Tom , coolly .**
" 非常 可能 , " 同意 汤姆 , 冷静地 .

"很有可能，"汤姆冷静地同意道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
**" But we're not going to be frightened by anything like that ; are we ? "**
" 但 是 不是 去 到 是 害怕 经过 任何事物 喜欢 那 ; 是 我们 ? "

"但我们不会被这种事吓倒，对吧？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**" Not much ! " exclaimed Mr . Jenks .**
" 不是 很多 ! " 惊呼 先生 . 詹克斯 .

"不多！"詹克斯先生惊呼道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
**" I expected this .**
" 我 预期的 这 .

"我预料到了。"

[ə; eɪ] [goʊst] [kɑːnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [maɪ] [raɪts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] ! "
**A ghost can't drive me back from getting my rights from those scoundrels ! "**
一个 鬼 不能 驾驶 我 后退 从 获得 我的 权利 从 那些 无赖 ! "

就算有鬼魂也阻止不了我向那些恶棍讨回公道！

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ɪts] [dɪ'mænd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
**" Suppose it uses a revolver to back up its demand ? " asked the scientist .**
" 认为 它 用途 一个 左轮手枪 到 后退 向上 它是 要求 ? " 问 这 科学家 .

"如果它用左轮手枪来支持它的要求呢？"科学家问道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**" Wait until it does , " answered Mr . Jenks .**
" 等待 直到 它 做 , " 回答 先生 . 詹克斯 .

"等着瞧吧，"詹克斯先生回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] .
**But the figure in white evidently had no such intentions .**
但 这 数字 在 白色的 显然 有 不 这样的 意图 .

但身穿白衣的人显然没有这样的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] , [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['θretnɪŋli] ,
**It came on a little distance farther , still waving the long arms threateningly ,**
它 来了 在 一个 小的 距离 更远 , 仍然 挥手 这 长的 武器 威胁地 ,

它又走了一段距离，仍然挥舞着长长的手臂，做出威胁的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz]

| and | then | it | suddenly | disappeared | , | seeming | to | dissolve | in | the | misty | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 突然 | 消失 | , | 似乎 | 到 | 溶解 | 在 | 这 | 蒙蒙 | 阴影 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| of | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | . |

然后它突然消失了，仿佛融入了夜色朦胧的阴影中。

“ [bles] [maɪ] [sə'spendərz] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | suspenders | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 吊带 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的吊带！”达蒙先生喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] !

| “ | That's | a | very | strange | proceeding | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 进行中 | ! |

“这真是个非常奇怪的程序！”

['veri] [streɪndʒ] !

| Very | strange | ! |
|---|---|---|
| 非常 | 奇怪的 | ! |

真奇怪！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ”

| What | do | you | make | of | it | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | , | 汤姆 | ? | ” |

汤姆，你怎么看?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][mæn] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | It | is | evidently | some | man | dressed | up | in | a | sheet | , | ” | declared | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 显然 | 一些 | 男人 | 穿着 | 向上 | 在 | 一个 | 床单 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“很明显，那是个披着床单的男人，”詹克斯先生说道。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

| “ | I | expected | as | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预期的 | 作为 | 很多 | . | ” |

“我早就料到了。”

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | The | work | of | those | diamond | makers | ; | do | you | think | ? | ” | continued | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 工作 | 的 | 那些 | 钻石 | 制造商 | ; | 做 | 你 | 思考 | ? | ” | 持续 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“你觉得这是那些钻石制造商的作品吗？”达蒙先生继续说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] , ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| “ | I | believe | so | , | ” | answered | Tom | , | slowly | , | for | he | was | trying | to | think | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 所以 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 缓慢地 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 思考 | 它 | 出去 | . |

“我想是这样，”汤姆慢慢地回答，因为他正在思考。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ,

| “ | I | believe | they | are | the | cause | of | the | phantom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 他们 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 幻影 | , |

我认为他们是幻影的成因，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] . ”

| though | I | don't | know | that | it's | a | man | dressed | in | a | sheet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 它是 | 一个 | 男人 | 穿着 | 在 | 一个 | 床单 | . | ” |

虽然我不知道那是不是个披着床单的男人。

“ [waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Why | isn't | it | ? | ” | demanded | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | 它 | ? | ” | 要求 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“为什么不行？”詹克斯先生质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ən'les] ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . ”

| “ | **Because** | **it** | **was** | **too** | **tall** | **for** | **a** | **man** | **,** | **unless** | **he's** | **a** | **giant** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 它 | 曾是 | 也 | 高的 | 为了 | 一个 | 男人 | , | 除非 | 他是 | 一个 | 巨大的 | . | ” |

“因为它对普通人来说太高了，除非他是巨人。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [stɪlts] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | **He** | **may** | **have** | **been** | **on** | **stilts** | **,** | **”** | **suggested** | **Mr** | **.** | **Parker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 高跷 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 帕克 | . |

帕克先生猜测说：“他可能踩着高跷。”

“ [noʊ][mæn][ɑːn] [stɪlts] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , ['kɑːnfɪdəntli] .

| “ | **No** | **man** | **on** | **stilts** | **could** | **walk** | **along** | **that** | **way** | **,** | **”** | **declared** | **Tom** | **,** | **confidently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 男人 | 在 | 高跷 | 可以 | 走 | 沿着 | 那 | 方式 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , | 自信地 | . |

“没有哪个踩高跷的人能走那条路，”汤姆自信地说道。

“ [hiː; hi] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['iːzəli] .

| “ | **He** | **glided** | **along** | **too** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 滑翔 | 沿着 | 也 | 容易地 | . |

他走得太轻松了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] . ”

| **I** | **am** | **inclined** | **to** | **think** | **it** | **may** | **be** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **light** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 光 | . | ” |

我倾向于认为那可能是某种灯。

“ [ə; eɪ] [laɪt] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | **A** | **light** | **?** | **”** | **queried** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 光 | ? | ” | 查询 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“有灯吗？”达蒙先生问道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [keɪv] [nɪr] [hɪr] ,

| “ | **Yes** | **,** | **the** | **diamond** | **makers** | **may** | **be** | **hidden** | **in** | **some** | **small** | **cave** | **near** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 这 | 钻石 | 制造商 | 可能 | 是 | 隐 | 在 | 一些 | 小的 | 洞穴 | 靠近 | 这里 | , |

“是的，钻石制造者可能就藏在附近的某个小山洞里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn][ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənt]

| **and** | **they** | **may** | **have** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **magic** | **lantern** | **or** | **a** | **similar** | **arrangement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 魔法 | 灯笼 | 或者 | 一个 | 相似的 | 安排 |

,

**,**

,

他们可能拥有某种魔灯或类似的装置。

[fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['pɪktʃər] .

| **for** | **throwing** | **a** | **shadow** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 投掷 | 一个 | 阴影 | 图片 | . |

用于投射影子图像。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| **They** | **could** | **arrange** | **it** | **to** | **move** | **as** | **they** | **liked** | **,** | **and** | **could** | **cause** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 安排 | 它 | 到 | 移动 | 作为 | 他们 | 喜欢 | , | 和 | 可以 | 原因 | 它 | 到 |

[ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] [wɪl] .

| **disappear** | **at** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|
| 消失 | 在 | 将要 | . |

他们可以随意安排它移动，也可以随意让它消失。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] [goʊst] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] . ”

| **That** | **,** | **I** | **think** | **,** | **is** | **the** | **ghost** | **we** | **have** | **just** | **seen** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 我 | 思考 | , | 是 | 这 | 鬼 | 我们 | 有 | 只是 | 已见 | . | ” |

我想，那就是我们刚才看到的鬼魂。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['riːs(ə)ntli] , ” ['ɔbdʒiktid]

| “ | But | the | diamond | makers | have | only | been | in | this | mountain | recently | , | ” | objected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 钻石 | 制造商 | 有 | 仅有的 | 到过 | 在 | 这 | 山 | 最近 | , | ” | 反对 |

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | , |

“但是钻石生产商是最近才来到这座山上的，”詹克斯先生反驳道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| “ | and | the | phantom | was | here | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 幻影 | 曾是 | 这里 | 前 | 他们 | . |

“而那个幽灵比他们先到这里。”

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] . ”

| In | fact | , | that | was | what | gave | the | place | its | name | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那 | 曾是 | 什么 | 给予 | 这 | 地方 | 它是 | 姓名 | . | ” |

事实上，这个地方的名字就是由此而来。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] .

| “ | That | may | be | , | ” | admitted | the | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 可能 | 是 | , | ” | 承认 | 这 | 小伙子 | . |

“也许是这样，”男孩承认道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] ,

| “ | There | are | many | places | that | have | the | name | of | being | haunted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 许多 | 地方 | 那 | 有 | 这 | 姓名 | 的 | 存在 | 闹鬼的 | , |

“有很多地方都被称为闹鬼的地方，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [siːz] [ðə; ði] [goʊst] .

| but | no | one | ever | sees | the | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾经 | 看到 | 这 | 鬼 | . |

但从来没有人见过鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn]

| It | is | always | some | one | else | , | who | has | heard | of | some | one | who | has | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一些 | 一 | 别的 | , | WHO | 有 | 听到 | 的 | 一些 | 一 | WHO | 有 | 已见 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

总是别人听说了某个见过这件事的人。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

| That | may | have | been | the | case | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | 这里 | . |

这种情况或许也适用于此。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

| I | grant | that | this | place | may | have | been | called | ' | Phantom | Mountain | ' | for | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 授予 | 那 | 这 | 地方 | 可能 | 有 | 到过 | 称为 | - | 幻影 | 山 | - | 为了 | 一个 | 数字 |

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| of | years | , |
|---|---|---|
| 的 | 年 | , |

我承认这个地方可能多年来一直被称为“幽灵山”，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['maɪnərz] .

| due | to | the | superstitious | tales | of | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 迷信的 | 故事 | 的 | 矿工 | . |

由于矿工们的迷信故事。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

| The | diamond | makers | came | along | , | found | the | conditions | just | right | for | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 制造商 | 来了 | 沿着 | , | 成立 | 这 | 状况 | 只是 | 正确的 | 为了 | 他们的 | 工作 | , |

钻石制造者们来到这里，发现这里的条件非常适合他们的工作。

[ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [goʊst] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

| and | adopted | the | ghost | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采用 | 这 | 鬼 | ，所以 | 到 | 说话 | . |

可以说，他收养了这个鬼魂。

[æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ri:əl] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sker] ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] .

| As | there | wasn't | any | real | spirit | they | made | one | , | and | they | use | it | to | scare | people | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 不是 | 任何 | 真实的 | 精神 | 他们 | 制成 | 一 | ， | 和 | 他们 | 使用 | 它 | 到 | 吓 | 人们 | 离开 | . |

因为世上并没有真正的鬼魂，所以他们就造了一个，并用它来吓唬人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [wi:v] [dʒʌst] [si:n] ,

| I | think | that's | what | we've | just | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那就是 | 什么 | 我们已经 | 只是 | 已见 | ， |

我想我们刚才看到的就是这一点。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪz] . ”

| though | I | may | be | wrong | in | my | theory | as | to | what | the | phantom | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可能 | 是 | 错误的 | 在 | 我的 | 理论 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 幻影 | 是 | . | ” |

虽然我对幽灵的本质的理论可能并不正确。

“ [wel] , [its] [gɔ:n] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| “ | Well | , | it's | gone | now | , | at | any | rate | , | ” | said | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它是 | 已消失 | 现在 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“好吧，反正现在已经没了，”詹克斯先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

| “ | and | I | think | we'd | better | get | back | inside | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 后退 | 里面 | 这 | 帐篷 | . |

“我想我们最好还是回到帐篷里去。”

[its] [koʊld] [aʊt] [hɪr] . ”

| It's | cold | out | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 寒冷的 | 出去 | 这里 | . | ” |

外面很冷。

“ [ɑ:nt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Aren't | some | of | us | going | to | stand | guard | ? | ” | demanded | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一些 | 的 | 我们 | 去 | 到 | 站立 | 警卫 | ? | ” | 要求 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“难道我们当中就没有人要站岗放哨吗？”达蒙先生质问道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | What | for | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 为了 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“为什么？”詹克斯先生问道。

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [bles] [maɪ] [ki:] - [rɪŋ] !

| “ | Why | — | er | — | bless | my | key | - | ring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | — | 呃 | — | 保佑 | 我的 | 钥匙 | - | 戒指 | ! |

“为什么——呃——感谢我的钥匙扣！”

[sə'poʊz] [ðæt] [goʊst] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz][gʌn] ,

| Suppose | that | ghost | takes | a | notion | to | come | down | here | , | and | use | his | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 鬼 | 需要 | 一个 | 概念 | 到 | 来 | 向下 | 这里 | , | 和 | 使用 | 他的 | 枪 | , |

假设那个鬼魂决定下来到这里，并使用他的枪，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði]['maɪnərz] ? ”

| as | he | did | on | the | miners | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 在 | 这 | 矿工 | ? | ” |

就像他对待矿工那样吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
**“ I don't believe that will happen , ” remarked Tom .**
“ 我 不 相信 那 将要 发生 , ” 评论 汤姆 .

“我不认为那会发生，”汤姆说道。

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɜ-z] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**“ The diamond makers , if the white thing had anything to do with them ,**
“ 这 钻石 制造商 , 如果 这 白色的 事物 有 任何事物 到 做 和 他们 ,

“如果白色物质与钻石制造商有关的话，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
**have given us a warning ,**
有 给定 我们 一个 警告 ,

已经给我们发出警告，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**and I think they'll at least wait until morning to see how we heed it . ”**
和 我 思考 他们会 在 至少 等待 直到 早晨 到 看 如何 我们 注意 它 . ”

我想他们至少会等到明天早上，看看我们如何应对。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [bɜːrst] [aʊt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ We aren't going to heed it ! ” burst out Mr . Jenks .**
“ 我们 不是 去 到 注意 它 ! ” 爆裂 出去 先生 . 詹克斯 .

“我们才不会听它的！”詹克斯先生大声说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [keɪv] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ 'daiəmənds ] ! ”
**“ I'm going to go right ahead and find that cave where they make diamonds ! ”**
“ 我是 去 到 去 正确的 前方 和 寻找 那 洞穴 在哪里 他们 制作 钻石 ! ”

“我这就去找那个开采钻石的山洞！”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
**“ And we're with you ! ” exclaimed Tom .**
“ 和 是 和 你 ! ” 惊呼 汤姆 .

“我们支持你！”汤姆喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['goʊɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [kiːp]
**“ We'll have a good fire going the rest of the night , and that may keep**
“ 出色地 有 一个 好的 火 去 这 休息 的 这 夜晚 , 和 那 可能 保持
[ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] .
**intruders away .**
入侵者 离开 .

“我们今晚会一直生火，这或许能阻止入侵者。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,
**In the morning we'll begin our search ,**
在 这 早晨 出色地 开始 我们的 搜索 ,

明天早上我们将开始搜寻。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] .
**and we'll go up the trail where we saw the white figure .**
和 出色地 去 向上 这 踪迹 在哪里 我们 锯 这 白色的 数字 .

我们将沿着我们看到白色身影的小路向上走。

” [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
**” A big pile of wood had been collected for the fire ,**
” 一个 大的 桩 的 木头 有 到过 集 为了 这 火 ,

“人们已经收集了一大堆木柴准备生火，

[ænd; ənd][tɑːm] [naʊ] [paɪld] [sʌm; səm][lɔːgz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .
**and Tom now piled some logs and branches on the blaze .**
和 汤姆 现在 堆积 一些 日志 和 分支 在 这 火焰 .

于是，汤姆往火堆上堆了一些木头和树枝。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [læst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] ,

| It | would | last | for | some | time | now | , | and | the | adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 最后的 | 为了 | 一些 | 时间 | 现在 | , | 和 | 这 | 冒险者 | , |

这种情况还会持续一段时间，而冒险者们，

[stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] .

| still | talking | of | the | “ | ghost | ” | went | back | into | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 说 | 的 | 这 | “ | 鬼 | ” | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

他一边说着“鬼魂”的话，一边回到了帐篷里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,

| It | was | over | an | hour | before | they | all | got | to | sleep | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 一个 | 小时 | 前 | 他们 | 全部 | 得到 | 到 | 睡觉 | 再次 | , |

过了一个多小时他们才再次入睡。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

| and | Mr | . | Jenks | and | Mr | . | Damon | took | turns | in | getting | up | once | or | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 采取 | 转弯 | 在 | 获得 | 向上 | 一次 | 或者 | 两次 |

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

| during | the | remainder | of | the | night | to | replenish | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 余 | 的 | 这 | 夜晚 | 到 | 补充 | 这 | 火 | . |

在剩下的夜晚里，詹克斯先生和达蒙先生轮流起床一两次去添柴。

[ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

| Morning | dawned | without | anything | further | having | occurred | to | disturb | them | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 黎明 | 没有 | 任何事物 | 更远 | 拥有 | 发生 | 到 | 打扰 | 他们 | , | 和 | , |

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] ,

| after | a | hearty | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 爽朗 | 早餐 | , |

清晨，一切如常，没有发生任何打扰他们的事情。享用了一顿丰盛的早餐后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːm] ,

| to | which | Tom | added | some | fish | he | caught | in | a | nearby | mountain | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 汤姆 | 额外 | 一些 | 鱼 | 他 | 捕捉 | 在 | 一个 | 附近 | 山 | 溪流 | , |

汤姆又加了一些他在附近山涧溪流里钓到的鱼。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n] .

| they | set | off | up | the | trail | on | Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 离开 | 向上 | 这 | 踪迹 | 在 | 幻影 | 山 | . |

他们沿着幻影山的山路出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [tent] [ˈstændɪŋ] ,

| They | had | left | their | tent | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 帐篷 | 常设 | , |

他们把帐篷留在了原地。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [spɑːt] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈloʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪv]

| as | they | proposed | making | that | spot | their | headquarters | until | they | located | the | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 建议的 | 制作 | 那 | 点 | 他们的 | 总部 | 直到 | 他们 | 位于 | 这 | 洞穴 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] .

| they | were | seeking | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寻求 | . |

他们提议将那里作为总部，直到找到他们要寻找的洞穴为止。

[wʌt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˈæftər] [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

| What | their | course | would | be | after | that | would | depend | on | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们的 | 课程 | 会 | 是 | 后 | 那 | 会 | 依赖 | 在 | 这 | 情况 | . |

他们之后的学习计划将取决于具体情况。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['kævərn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər]
**If they had expected to have an easy task locating the cavern in which Mr**
如果 他们 有 预期的 到 有 一个 简单的 任务 定位 这 洞穴 在 哪个 先生
. ['dʒɛŋks][hæd; həd] [siːn] [ 'daiəmənds ] [meɪd] ,
**. Jenks had seen diamonds made ,**
. 詹克斯 有 已见 钻石 制成 ,

如果他们原本以为找到詹克斯先生亲眼目睹钻石形成的洞穴会是一件轻而易举的事，

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**the adventurers were disappointed .**
这 冒险者 是 失望的 .

冒险者们感到失望了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['siːkrət]
**All that day they tramped up and down the mountain , looking for some secret**
全部 那 天 他们 践踏 向上 和 向下 这 山 , 寻找 为了 一些 秘密
['entrəns] ,
**entrance ,**
入口 ,

他们整天都在山上跋涉，寻找秘密入口。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .
**but none was disclosed .**
但 没有任何 曾是 披露 .

但具体细节均未披露。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [piːk] , [ðə; ði] ['feɪntər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [treɪl] ,
**The higher they went up the great peak , the fainter became the trail ,**
这 更高 他们 去 向上 这 伟大的 顶峰 , 这 较暗 成为 这 踪迹 ,

他们越往山峰攀登，小路就越发模糊。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .
**until , at length it vanished completely .**
直到 , 在 长度 它 消失了 完全地 .

最终，它彻底消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
**But this was not to be wondered at , since it was on solid rock ,**
但 这 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 自从 它 曾是 在 坚硬的 岩石 ,

但这不足为奇，因为它建在坚固的岩石上。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ 'futsteps ] [wʊd] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**in which no footsteps would leave an impression .**
在 哪个 不 脚步声 会 离开 一个 印象 .

那里不会留下任何脚步痕迹。

“ [ðeɪ] ['nevər] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ” [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] ,
**“ They never brought you up here in a wagon , Mr . Jenks , ” decided Tom ,**
“ 他们 绝不 带来 你 向上 这里 在 一个 车皮 , 先生 . 詹克斯 , ” 决定 汤姆 ,

“詹克斯先生，他们从来没用马车把你运到这里来过，”汤姆断言道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [stiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] .
**when he saw how steep the place was .**
什么时候 他 锯 如何 陡 这 地方 曾是 .

当他看到这地方有多陡峭时。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [mæn] .
**“ I'm inclined to think so myself , ” admitted the diamond man .**
“ 我是 倾斜 到 思考 所以 我 , ” 承认 这 钻石 男人 .

“我自己也倾向于这么认为，”这位钻石商承认道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

| “ | They | must | have | reached | the | cave | from | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 有 | 达到 | 这 | 洞穴 | 从 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

他们一定是经由其他途径到达了洞穴。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['æftər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | a | matter | of | fact | , | I | walked | some | distance | after | getting | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我 | 步行 | 一些 | 距离 | 后 | 获得 | 出去 | 的 | 这 |

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

| vehicle | , |
|---|---|
| 车辆 | , |

事实上，我下车后走了一段路。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .

| before | we | got | to | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

在我们到达洞穴之前。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [wei] . ”

| But | , | even | at | that | , | I | don't | believe | we | came | this | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 在 | 那 | , | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 来了 | 这 | 方式 | . | ” |

但即便如此，我也不认为我们走到今天这一步是偶然的。

“ [jet] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [pə'sistid] [tɑːm] ,

| “ | Yet | the | phantom | was | here | , | ” | persisted | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 这 | 幻影 | 曾是 | 这里 | , | ” | 持续 | 汤姆 | , |

“可是那个幽灵确实来过这里，”汤姆坚持道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

| “ | and | I'm | convinced | that | the | cave | is | in | this | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我是 | 确信 | 那 | 这 | 洞穴 | 是 | 在 | 这 | 邻里 | . |

“我确信这个洞穴就在附近。”

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

| It's | up | to | us | to | find | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 寻找 | 它 | ! |

找到它就靠我们了！

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz]

| ” | But | they | searched | the | remainder | of | that | day | in | vain | , | and | as | night | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 搜索 | 这 | 余 | 的 | 那 | 天 | 在 | 徒劳 | , | 和 | 作为 | 夜晚 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

| coming | on | , |
|---|---|---|
| 未来 | 在 | , |

“但他们当天剩下的时间里徒劳地寻找，夜幕降临时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| they | made | their | way | back | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 营 | . |

他们返回了营地。

[æz; əz][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tent] ,

| As | Tom | , | who | was | in | the | lead | , | approached | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 带领 | , | 接近 | 这 | 帐篷 | , |

走在最前面的汤姆走向帐篷时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

| he | saw | something | black | fastened | to | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 某物 | 黑色的 | 系紧 | 到 | 这 | 入口 | . |

他看到入口处固定着一个黑色的东西。

“ [həˈloʊ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .
**“ Hello ! ” he cried .**
“ 你好 ! ” 他 哭 .

“你好！”他喊道。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [hɪr] .
**“ Some one's been here .**
“ 一些 一个人的 到过 这里 .

“有人来过这里。”

[ðæt] [ˈwɔznt] [ɑːn][ðə; ði] [tent] [wen] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
**That wasn't on the tent when we left this morning . ”**
那 不是 在 这 帐篷 什么时候 我们 左边 这 早晨 . ”

今天早上我们离开的时候，帐篷上还没有那个东西。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
**“ What is it ? ” asked Mr . Damon .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 先生 . 达蒙 .

“那是什么？”达蒙先生问道。

“ [ə; eɪ] [blæk] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] .
**“ A black piece of paper , written on with white ink , ” replied the lad .**
“ 一个 黑色的 片 的 纸 , 书面 在 和 白色的 墨水 , ” 回复 这 小伙子 .

“一张黑纸，上面用白墨水写着字，”男孩回答说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pəˈruːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [keɪm]
**He was reading it , and , as he perused it a look of surprise came**
他 曾是 阅读 它 , 和 , 作为 他 仔细阅读 它 一个 看 的 惊喜 来了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**over his face .**
超过 他的 脸 .

他正在阅读，当他仔细阅读时，脸上露出了惊讶的表情。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
**“ Listen to this !**
“ 听 到 这 !

“听听这个！”

” [kɔːld] [tɑːm] .
**” called Tom .**
” 称为 汤姆 .

“我叫汤姆。”

“ [its] [ˈevɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪməɴd] [ˈmeɪkɚz] .
**“ It's evidently from the diamond makers .**
“ 它是 显然 从 这 钻石 制造商 .

“这显然是钻石制造商提供的。”

” [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [ˈpeɪpər] ,
**” Holding up the black paper ,**
” 保持 向上 这 黑色的 纸 ,

“举起那张黑纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈraɪtɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] [tɑːm] [riːd] [əˈlaʊd] :
**on which the white writing stood out in bold relief Tom read aloud :**
在 哪个 这 白色的 写作 站立 出去 在 大胆的 宽慰 汤姆 读 大声 :

汤姆大声朗读着，白色的字迹在纸上格外醒目：

“ [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] !
**“ Be warned in time !**
“ 是 警告 在 时间 !

“要及时发出警告！”

[goʊ] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

| **Go** | **back** | **before** | **it** | **is** | **too** | **late** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | ！ |

趁还来得及，赶紧回去！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] !

| **You** | **are** | **near** | **to** | **death** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 靠近 | 到 | 死亡 | ！ |

你快要死了！

[goʊ] [bæk] ！ ″

| **Go** | **back** | **!** | **″** |
|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | ！ | ″ |

回去！

“ [bles] [maɪ] [ˈʃuːˌleɪsiz] ！ ″ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

| **“** | **Bless** | **my** | **shoelaces** | **!** | **”** | **cried** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 保佑 | 我的 | 鞋带 | ！ | ″ | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪriəs] .

| **“** | **This** | **is** | **getting** | **serious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 是 | 获得 | 严肃的 | . |

“事情变得严重了。”

″ [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] — [ðə; ði] [ˈlændslaɪd]

| **”** | **CHAPTER** | **XV** | **—** | **THE** | **LANDSLIDE** |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 章 | 十五 | — | 这 | 滑坡 |

第十五章——山体滑坡

[ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] .

| **Gathered** | **about** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **the** | **three** | **men** | **looked** | **at** | **the** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 关于 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 这 | 三 | 男人 | 看起来 | 在 | 这 | 警告 | . |

三人围在年轻发明家身边，看着那份警告。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn]

| **The** | **writing** | **was** | **poor** | **,** | **and** | **it** | **was** | **evident** | **that** | **an** | **attempt** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 曾是 | 贫穷的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一个 | 试图 | 有 | 到过 |

[meɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **made** | **to** | **disguise** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 到 | 伪装 | 它 | . |

文章写得很差，显然有人试图掩盖这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪsˈspelɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈruːdli] [drɔːn] ['dægəz] ,

| **But** | **there** | **was** | **no** | **misspelling** | **of** | **words** | **,** | **and** | **there** | **were** | **no** | **rudely** | **drawn** | **daggers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 拼错 | 的 | 字 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 粗鲁地 | 绘制 | 匕首 | , |

但是没有拼写错误，也没有粗鲁地拔出匕首。

[ɔːr] [ˈblʌdi] [hændz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

| **or** | **bloody** | **hands** | **or** | **anything** | **of** | **that** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 血腥 | 双手 | 或者 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | . |

或者双手沾满鲜血之类的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] .

| **In** | **fact** | **,** | **it** | **was** | **a** | **very** | **business** | **-** | **like** | **sort** | **of** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 商业 | - | 喜欢 | 种类 | 的 | 警告 | . |

事实上，这是一种非常公事公办的警告。

“ ['ræðər] [ɑːd] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | **Rather** | **odd** | **,** | **”** | **commented** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 相当 | 奇怪的 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“真奇怪，”詹克斯先生评论道。

“ [blæk] ['peɪpər][ænd; ənd] [waɪt] [ɪŋk] . ”

| “ | **Black** | **paper** | **and** | **white** | **ink** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 黑色的 | 纸 | 和 | 白色的 | 墨水 | . | ” |

“黑纸白墨。”

“ [waɪt] [ɪŋk][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] , ” ['steɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | **White** | **ink** | **is** | **easy** | **enough** | **to** | **make** | **,** | **”** | **stated** | **Mr** | **.** | **Parker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 白色的 | 墨水 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 制作 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 帕克 | . |

“白色墨水很容易制作，”帕克先生说道。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

| “ | **I** | **fancy** | **they** | **wanted** | **it** | **as** | **conspicuous** | **as** | **possible** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想要 | 他们 | 通缉 | 它 | 作为 | 显眼的 | 作为 | 可能的 | . | ” |

“我猜他们是想让它尽可能显眼。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] ,

| “ | **Yes** | **,** | **”** | **agreed** | **Tom** | **,** | **“** | **and** | **this** | **warning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 汤姆 | , | “ | 和 | 这 | 警告 | , |

“是的，”汤姆同意道，“而且这个警告，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] [læst] [naɪt] ,

| **together** | **with** | **the** | **antics** | **of** | **the** | **thing** | **in** | **white** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 滑稽动作 | 的 | 这 | 事物 | 在 | 白色的 | 最后的 | 夜晚 | , |

再加上昨晚那个穿白衣服的家伙的滑稽举动，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [noʊ] [huː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

| **shows** | **that** | **they** | **are** | **aware** | **of** | **our** | **presence** | **here** | **,** | **and** | **perhaps** | **know** | **who** | **we** | **are** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 那 | 他们 | 是 | 意识到的 | 的 | 我们的 | 在场 | 这里 | , | 和 | 也许 | 知道 | WHO | 我们 | 是 | . |

这表明他们已经意识到我们的存在，或许也知道我们是谁。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] . ”

| **We** | **will** | **have** | **to** | **be** | **on** | **our** | **guard** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | . | ” |

我们必须保持警惕。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] ['mʌnsən] , [huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| “ | **Do** | **you** | **think** | **that** | **fellow** | **Munson** | **,** | **whom** | **we** | **left** | **in** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 那 | 同伴 | 芒森 | , | 谁 | 我们 | 左边 | 在 | 这 | 森林 | , |

“你认为我们留在森林里的那个芒森先生，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **could** | **have** | **gotten** | **here** | **and** | **warned** | **them** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 获得 | 这里 | 和 | 警告 | 他们 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“本来可以赶到这里警告他们吗？”达蒙先生问道。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,

| “ | **It's** | **possible** | **,** | **”** | **admitted** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 可能的 | , | ” | 承认 | 汤姆 | , |

“有可能，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pɪnd] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tent] [tʊk] ['eni]
“ **but** **now** **let's** **see** **if** **the** **person** **who** **pinned** **this** **warning** **on** **our** **tent** **took** **any**
“ 但 现在 我们来吧 看 如果 这 人 WHO 已置顶 这 警告 在 我们的 帐篷 采取 任何
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
**of** **our** **things** **.**
的 我们的 事物 .

“但现在让我们看看把这张警告贴在我们帐篷上的人有没有拿走我们的任何东西。”

” [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,
**”** **A** **hasty** **examination** **,** **however** **,** **showed** **that** **nothing** **had** **been** **disturbed** **,**
” 一个 仓促 考试 , 然而 , 显示 那 没有什么 有 到过 不安 ,

“然而，初步检查显示，一切都未被移动过。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wɜːr; wər] [suːn] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] , ['evriwʌn] ['tɔːkɪŋ] ,
**and** **Tom** **and** **Mr** **.** **Damon** **were** **soon** **getting** **supper** **ready** **,** **everyone** **talking** **,**
和 汤姆 和 先生 . 达蒙 是 很快 获得 晚餐 准备好 , 每个人 说 ,

汤姆和达蒙先生很快就开始准备晚餐，大家都在聊天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**during** **the** **progress** **of** **the** **meal** **,** **about** **the** **events** **of** **the** **day** **,**
期间 这 进步 的 这 一顿饭 , 关于 这 活动 的 这 天 ,

在用餐过程中，谈论着当天发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [wɪrd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **the** **rather** **weird** **culmination** **of** **it** **.**
和 这 相当 诡异的 高潮 的 它 .

以及由此产生的相当怪异的结局。

“ [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sək'ses] — [soʊ][fɑːr] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ,
**“** **Well** **,** **we** **haven't** **had** **a** **great** **deal** **of** **success** **—** **so** **far** **,** **”** **admitted** **Tom** **,**
” 出色地 , 我们 还没有 有 一个 伟大的 交易 的 成功 — 所以 远的 , ” 承认 汤姆 ,

“嗯，到目前为止，我们还没有取得太大的成功，”汤姆承认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][ðə; ði][fæst] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
**as** **they** **sat** **about** **the** **fire** **,** **in** **the** **fast** **gathering** **dusk** **.**
作为 他们 卫星 关于 这 火 , 在 这 快速地 采集 黄昏 .

他们围坐在篝火旁，暮色迅速降临。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [wiːd] ['betər] [traɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] -
**“** **I** **think** **,** **perhaps** **,** **we'd** **better** **try** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **mountain** **to** **-**
” 我 思考 , 也许 , 我们会 更好的 尝试 在 这 其他 边 的 这 山 到 -
['mɔːroʊ] .
**morrow** **.**
明天 .

“我想，或许我们最好明天从山的另一边去试试。”

[wiːv] [ ɪks'plɔːd ] [ðɪs] [saɪd] ['prɪti] ['θɜːrəli] . ”
**We've** **explored** **this** **side** **pretty** **thoroughly** **.** **”**
我们已经 探索 这 边 漂亮的 彻底 . ”

我们已经相当彻底地勘察过这一侧了。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“** **Good** **idea** **,** **”** **commented** **Mr** **.** **Jenks** **.**
” 好的 主意 , ” 评论 先生 . 詹克斯 .

“好主意，”詹克斯先生评论道。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [muːv] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .
**“** **We'll** **do** **it** **,** **and** **move** **our** **camp** **.**
” 出色地 做 它 , 和 移动 我们的 营 .

“我们会这么做，然后搬迁我们的营地。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | only | hope | those | fellows | don't | find | our | airship | and | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 那些 | 伙伴们 | 不 | 寻找 | 我们的 | 飞艇 | 和 | 破坏 | 它 | . |

我只希望那些家伙别找到我们的飞艇把它摧毁。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] ,

| We'll | have | a | hard | time | getting | back | to | civilization | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 获得 | 后退 | 到 | 文明 | 再次 | , |

我们很难再回归文明社会了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

| if | we | have | to | walk | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 到 | 走 | 全部 | 这 | 方式 | . |

如果我们必须全程步行。

" [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [kɔːzd] [tɑːm][sʌm; səm] [ ʌn'iːzinis ] .

| " | This | contingency | caused | Tom | some | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 应急措施 | 导致 | 汤姆 | 一些 | 不安 | . |

“这一突发情况让汤姆有些不安。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [men] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,

| He | did | not | like | to | think | that | the | unscrupulous | men | might | damage | the | Red | Cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 无良的 | 男人 | 可能 | 损害 | 这 | 红色的 | 云 | , |

他不愿想到那些不法之徒可能会损害红云组织。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['oʊnli]['æftər][hɑːrd]['leɪbər] .

| that | had | been | built | only | after | hard | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 建造 | 仅有的 | 后 | 难的 | 劳动 | . |

那是经过艰苦劳动才建成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第6/9页

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['wɜːrɪŋ] ,

| But | he | knew | he | could | accomplish | nothing | by | worrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 完成 | 没有什么 | 经过 | 令人担忧 | , |

但他知道，忧虑于事无补。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | he | tried | to | dismiss | the | matter | from | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 到 | 解雇 | 这 | 事情 | 从 | 他的 | 头脑 | . |

他试图将这件事从脑海中驱散。

[ðeɪ] ['ræðər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]

| They | rather | expected | to | see | the | thing | in | white | again | that | night | , | but | it | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 预期的 | 到 | 看 | 这 | 事物 | 在 | 白色的 | 再次 | 那 | 夜晚 | , | 但 | 它 | 做过 | 不是 |

[əˈpɪr] ,

| appear | , |
|---|---|
| 出现 | , |

他们原本以为当晚还会再次见到那个白色的东西，但它并没有出现。

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wɪˈðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər] ['hevi] [sliːp] ,

| and | morning | came | without | anything | having | disturbed | their | heavy | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早晨 | 来了 | 没有 | 任何事物 | 拥有 | 不安 | 他们的 | 重的 | 睡觉 | , |

清晨到来，他们睡得很沉，没有受到任何惊扰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪz] [træmp] .

| for | they | were | tired | from | the | day's | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 疲劳的 | 从 | 这 | 天 | 流浪汉 | . |

因为他们跋涉了一天，已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪs]

| It | took | them | the | greater | part | of | the | day | to | make | a | circuit | of | the | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 到 | 制作 | 一个 | 电路 | 的 | 这 | 根据 |

[ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪl] [led]

| of | Phantom | Mountain | in | order | to | get | to | a | place | where | a | sort | of | trail | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 幻影 | 山 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 种类 | 的 | 踪迹 | 引领 |

['ʌpwərd] .

| upward | . |
|---|---|
| 向上 | . |

他们花了几乎一整天的时间绕着幻影山的山脚走了一圈，才到达一条向上延伸的小路。

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪˈsaɪdɪd][tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðə; ðɪ] [tent]

| “ | It's | too | late | to | do | anything | to | - | night | , | ” | decided | Tom | , | as | they | set | up | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 晚的 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 决定 | 汤姆 | , | 作为 | 他们 | 放 | 向上 | 这 | 帐篷 |

.

| : |
|---|
| . |

“今晚做什么都太晚了，”汤姆一边搭帐篷一边说道。

“ [wiːl] [rest] , [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| “ | We'll | rest | , | and | start | the | first | thing | in | the | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 休息 | , | 和 | 开始 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | . | ” |

“我们会休息一下，明天一早再开始。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] ['iznt] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] [hɪr] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | And | the | ghost | isn't | likely | to | find | us | here | , | ” | added | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 鬼 | 不是 | 可能 | 到 | 寻找 | 我们 | 这里 | , | ” | 额外 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“而且，鬼魂不太可能在这里找到我们，”达蒙先生补充道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ?

| “ | Where | are | you | going | , | Mr | . | Parker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 先生 | . | 帕克 | ? |

帕克先生，您要去哪里?

” [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | he | asked | , | as | he | saw | the | scientist | tramping | a | little | way | up | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 科学家 | 徒步旅行 | 一个 | 小的 | 方式 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

他问道，同时看到那位科学家正沿着山坡向上走一小段路。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

| “ | I | am | going | to | make | some | observations | , | ” | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一些 | 观察 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“我打算做一些观察，”对方回答道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| and | no | one | paid | any | more | attention | to | him | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 任何 | 更多的 | 注意力 | 到 | 他 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

之后很长一段时间，没有人再注意到他了。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [wen] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'tɜ:rnd] .

| Supper | was | nearly | ready | when | Mr | . | Parker | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 什么时候 | 先生 | . | 帕克 | 返回 | . |

帕克先生回来时，晚餐差不多准备好了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] [er] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æskt]

| His | face | wore | a | rather | serious | air | , | and | Mr | . | Damon | , | noting | it | , | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 相当 | 严肃的 | 空气 | , | 和 | 先生 | . | 达蒙 | , | 注意到 | 它 | , | 问 |

['læfɪŋli] :

| laughingly | : |
|---|---|
| 笑着 | : |

他脸上露出一丝严肃的神情，达蒙先生注意到这一点，笑着问道：

“ [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [vɔl'keinəuz] , [ðæt] [meɪ] [ɪ'rʌpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sker]

| “ | Well | , | did | you | discover | any | volcanoes | , | that | may | erupt | during | the | night | , | and | scare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 做过 | 你 | 发现 | 任何 | 火山 | , | 那 | 可能 | 爆发 | 期间 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 吓 |

[ˌju: 'es][tu:; tə] [deθ] ? ”

| us | to | death | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 死亡 | ? | ” |

“那么，你们有没有发现任何可能在夜间爆发，把我们吓死的火山？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , ['kɑ:mli] ,

| “ | No | , | ” | replied | Mr | . | Parker | , | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 帕克 | , | 平静地 | , |

“不，”帕克先生平静地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'lektrɪkl] [stɔ:rm] .

| “ | but | there | is | every | indication | that | we | will | soon | have | a | terrific | electrical | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 是 | 每一个 | 指示 | 那 | 我们 | 将要 | 很快 | 有 | 一个 | 了不起 | 电气 | 风暴 | . |

“但种种迹象表明，我们很快就会迎来一场强烈的雷暴天气。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| From | a | high | peak | I | caught | a | glimpse | of | one | working | this | way | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 高的 | 顶峰 | 我 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一 | 在职的 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 |

['maʊntnz] . ”

| mountains | . | ” |
|---|---|---|
| 山脉 | . | ” |

我从山顶上瞥见有人正这样穿越群山。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] ['fæsn] [ðə; ði] [tent] [wel] [daʊn] , ” [kɔːld] [tɑːm] .

| “ | Then | we'd | better | fasten | the | tent | well | down | , | ” | called | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们会 | 更好的 | 系 | 这 | 帐篷 | 出色地 | 向下 | , | ” | 称为 | 汤姆 | . |

“那我们最好把帐篷牢牢固定住，”汤姆喊道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] . ”

| “ | We | don't | want | it | to | blow | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 它 | 到 | 吹 | 离开 | . | ” |

“我们不想让它被风吹走。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪnd] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['pɑːrkɝz] [ə'pɪnjən] .

| “ | There | will | not | be | much | danger | from | wind | , | ” | was | Mr | . | Parker's | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 很多 | 危险 | 从 | 风 | , | ” | 曾是 | 先生 | . | 帕克的 | 观点 | . |

帕克先生认为：“风不会造成太大危险。”

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | From | what | then | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 什么 | 然后 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“那又从何而来呢？”詹克斯先生问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] [piːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['aɪərn] [ɔːr] .

| “ | From | the | discharges | of | lightning | among | these | mountain | peaks | , | which | contain | so | much | iron | ore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 这 | 排放 | 的 | 闪电 | 之中 | 这些 | 山 | 高峰 | , | 哪个 | 包含 | 所以 | 很多 | 铁 | 矿石 | . |

“这些山峰间闪电放电，使得它们含有大量的铁矿石。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

| We | will | be | in | grave | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 在 | 严重 | 危险 | . |

我们将面临极大的危险。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [kə'rekt] [prɪ'dɪkʃnz] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

| ” | The | fact | that | the | scientist | had | not | always | made | correct | predictions | was | not | now | considered | by | his | hearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事实 | 那 | 这 | 科学家 | 有 | 不是 | 总是 | 制成 | 正确的 | 预测 | 曾是 | 不是 | 现在 | 经过考虑的 | 经过 | 他的 | 听众 | , |

“这位科学家并非总是做出正确预测这一事实，如今已被听众们忽略了。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

| and | Tom | and | the | two | men | gazed | at | Mr | . | Parker | in | some | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 二 | 男人 | 凝视 | 在 | 先生 | . | 帕克 | 在 | 一些 | 警报 | . |

汤姆和那两个男人有些惊恐地看着帕克先生。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Is | there | anything | we | can | do | to | avoid | it | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 任何事物 | 我们 | 能 | 做 | 到 | 避免 | 它 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

詹克斯先生问道：“我们有什么办法可以避免这种情况发生吗？”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

| “ | The | only | thing | to | do | would | be | to | leave | the | mountain | , | ” | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 离开 | 这 | 山 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“唯一的办法就是离开这座山，”答案是。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər] [maɪlz] ,
**“ and , as the iron ore extends for miles ,**
“ 和 , 作为 这 铁 矿石 扩展 为了 英里 ,

“而且，由于铁矿绵延数英里，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
**we can not get out of the danger zone before the storm will reach us .**
我们 能 不是 得到 出去 的 这 危险 区 前 这 风暴 将要 抵达 我们 .

我们无法在风暴到达之前离开危险区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”
**It will be here in less than half an hour . ”**
它 将要 是 这里 在 较少的 比 一半 一个 小时 . ”

不到半小时就能送到。

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌpər] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['præktɪkli] , “ [ænd; ənd][get] ['redi]
**“ Then we'd better have supper , ” remarked Tom , practically , “ and get ready**
“ 然后 我们会 更好的 有 晚餐 , ” 评论 汤姆 , 几乎 , “ 和 得到 准备好
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**for it .**
为了 它 .

“那我们最好吃晚饭，”汤姆务实地说道，“做好准备。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪstər] . ['pɑːkə] [fɪrz] . ”
**Perhaps it may not be as bad as Mr . Parker fears . ”**
也许 它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 先生 . 帕克 恐惧 . ”

或许情况没有帕克先生担心的那么糟糕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪəntɪst] ,
**“ It will be bad enough , ” declared the gloomy scientist ,**
“ 它 将要 是 坏的 足够的 , ” 声明 这 阴沉 科学家 ,

“情况已经够糟糕了，”这位悲观的科学家断言道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
**and he seemed to find pleasure in his announcement .**
和 他 似乎 到 寻找 乐趣 在 他的 公告 .

他似乎对自己的宣布感到高兴。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,
**The meal was soon over ,**
这 一顿饭 曾是 很快 超过 ,

晚餐很快就结束了。

[ænd; ənd][tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
**and Tom busied himself in looking to the guy ropes of the tent ,**
和 汤姆 忙碌 他自己 在 寻找 到 这 盖伊 绳索 的 这 帐篷 ,

汤姆忙着查看帐篷的拉绳，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [lest][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] .
**for he feared lest there might be wind with the storm .**
为了 他 害怕 免得 那里 可能 是 风 和 这 风暴 .

因为他担心暴风雨中可能会有狂风。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,
**That it was coming was evident ,**
那 它 曾是 未来 曾是 明显 ,

这件事的发生是显而易见的。

[fɔːr; fər] [naʊ] [loʊ] ['mʌtɚɪŋz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
**for now low mutterings of thunder could be heard off toward the west .**
为了 现在 低的 低语 的 雷 可以 是 听到 离开 朝向 这 西方 .

现在，西边隐隐传来低沉的雷声。

[blæk] [klaʊdz] ['ræpɪdli] [ əb'skjuəd ][ðə; ði] [ 'hevəns ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn'kriːst] .

| **Black** | **clouds** | **rapidly** | **obscured** | **the** | **heavens** | **,** | **and** | **the** | **sound** | **of** | **thunder** | **increased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 云 | 快速 | 模糊不清 | 这 | 天 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 雷 | 增加 | . |

乌云迅速遮蔽了天空，雷声越来越大。

['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['fɔːrkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn]['dʒægɪd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]

| **Fitful** | **flashes** | **of** | **lightning** | **could** | **be** | **seen** | **forking** | **across** | **the** | **sky** | **in** | **jagged** | **chains** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断断续续 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | 可以 | 是 | 已见 | 分叉 | 穿过 | 这 | 天空 | 在 | 锯齿状 | 链条 | 的 |

['pɜːrp(ə)l] [laɪt] .

| **purple** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 紫色的 | 光 | . |

可以看到断断续续的闪电划破夜空，形成锯齿状的紫色光链。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] , ” [tɑːm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| **“** | **It's** | **going** | **to** | **be** | **a** | **heavy** | **storm** | **,** | **”** | **Tom** | **admitted** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 重的 | 风暴 | , | ” | 汤姆 | 承认 | 到 | 他自己 | . |

“这将是一场暴风雨，”汤姆心想。

“ [aɪ] [hoʊp] ['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| **“** | **I** | **hope** | **lightning** | **doesn't** | **strike** | **around** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 闪电 | 不 | 罢工 | 大约 | 这里 | . |

“我希望这里不会发生雷击事件。”

” [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,

| **”** | **The** | **storm** | **came** | **on** | **rapidly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风暴 | 来了 | 在 | 快速 | , |

暴风雨来得很快，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]

| **but** | **there** | **was** | **a** | **curious** | **quietness** | **in** | **the** | **air** | **that** | **was** | **more** | **alarming** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 寂静 | 在 | 这 | 空气 | 那 | 曾是 | 更多的 | 令人担忧 | 比 |

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] .

| **if** | **a** | **wind** | **had** | **blown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 风 | 有 | 吹 | . |

但空气中弥漫着一种奇异的寂静，这种寂静比刮风还要令人不安。

[ðə; ði]['kæmpfaɪər] [ bəːnd ] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'presɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]

| **The** | **campfire** | **burned** | **steadily** | **,** | **and** | **there** | **was** | **a** | **certain** | **oppressiveness** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营火 | 烧伤 | 稳步 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 压迫性 | 在 | 这 |

['ætməsfɪr] .

| **atmosphere** | **.** |
|---|---|
| 气氛 | . |

篝火熊熊燃烧，空气中弥漫着一种压抑的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [keɪm] ,

| **It** | **was** | **now** | **quite** | **dark** | **,** | **save** | **when** | **the** | **fitful** | **lightning** | **flashes** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | , | 节省 | 什么时候 | 这 | 断断续续 | 闪电 | 闪光灯 | 来了 | , |

天色已黑，只有偶尔闪过的闪电照亮了大地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] ['brɪliəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| **and** | **they** | **illuminated** | **the** | **scene** | **brilliantly** | **for** | **a** | **few** | **seconds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 照明 | 这 | 场景 | 精彩 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | . |

它们照亮了现场，短暂而绚丽。

[ðen] , [baɪ]['kɑːntræst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən]['evər] .

| **Then** | **,** | **by** | **contrast** | **,** | **it** | **was** | **blacker** | **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 对比 | , | 它 | 曾是 | 更黑 | 比 | 曾经 | . |

相反，它却比以往任何时候都更加漆黑。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] ,

| **Suddenly** | **,** | **as** | **Tom** | **was** | **gazing** | **up** | **toward** | **the** | **peak** | **of** | **Phantom** | **Mountain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 汤姆 | 曾是 | 凝视 | 向上 | 朝向 | 这 | 顶峰 | 的 | 幻影 | 山 | , |

突然，当汤姆抬头凝视着幻影山的顶峰时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| **he** | **saw** | **something** | **that** | **caused** | **him** | **to** | **cry** | **out** | **in** | **alarm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 某物 | 那 | 导致 | 他 | 到 | 哭 | 出去 | 在 | 警报 | . |

他看到了一些东西，吓得大声喊了出来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] :

| **He** | **pointed** | **upward** | **,** | **and** | **whispered** | **hoarsely** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 向上 | , | 和 | 低声说道 | 沙哑地 | : |

他指着上方，沙哑地低语道：

“ [ðə; ðiː] [goʊst] [ə'gen] !

| **“** | **The** | **ghost** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鬼 | 再次 | ! |

“鬼又来了！”

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪn] [waɪt] !

| **There's** | **our** | **friend** | **in** | **white** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 朋友 | 在 | 白色的 | ! |

看，那是我们穿白衣服的朋友！

” [ðə; ðiː] ['ʌðər] [lʊkt] ,

| **”** | **The** | **others** | **looked** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他的 | 看起来 | , |

其他人看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [seɪm] [wɪrd] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] ['menəst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| **and** | **saw** | **the** | **same** | **weird** | **figure** | **that** | **had** | **menaced** | **them** | **when** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 相同的 | 诡异的 | 数字 | 那 | 有 | 受威胁 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [piːk] .

| **encamped** | **on** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **peak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 顶峰 | . |

他们看到了和之前在山峰另一侧扎营时威胁他们的那个怪异身影。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| **“** | **They** | **must** | **have** | **followed** | **us** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 必须 | 有 | 随后 | 我们 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“他们一定是跟踪我们来的，”詹克斯先生低声说道。

['sloʊli] [ðə; ðiː] ['fɪgjər] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] [waɪt] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .

| **Slowly** | **the** | **figure** | **advanced** | **,** | **It** | **waved** | **the** | **long** | **white** | **arms** | **,** | **as** | **if** | **in** | **warning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 数字 | 先进的 | , | 它 | 挥手 | 这 | 长的 | 白色的 | 武器 | , | 作为 | 如果 | 在 | 警告 | . |

那身影缓缓走来，挥舞着长长的白色手臂，仿佛在发出警告。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] ['blæknəs] , [ðen] ,

| **At** | **times** | **it** | **would** | **be** | **only** | **dimly** | **visible** | **in** | **the** | **blackness** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 依稀 | 可见的 | 在 | 这 | 黑 | , | 然后 | , |

有时，它只能在黑暗中隐约可见。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [splɪt] [ðə; ðiː]

| **suddenly** | **it** | **would** | **stand** | **out** | **in** | **bold** | **relief** | **as** | **a** | **great** | **flash** | **of** | **fire** | **split** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 会 | 站立 | 出去 | 在 | 大胆的 | 宽慰 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 闪光 | 的 | 火 | 分裂 | 这 |

[klaʊdz] .

| **clouds** | **.** |
|---|---|
| 云 | . |

突然间，一道巨大的火光划破云层，清晰可见。

[ðə; ðiː] ['θʌndər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðiː]

| **The** | **thunder** | **,** | **meanwhile** | **,** | **had** | **been** | **growing** | **louder** | **and** | **sharper** | **,** | **indicating** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | , | 同时 | , | 有 | 到过 | 生长 | 更大声 | 和 | 更锐利 | , | 表明 | 这 |

['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][stɔːrm] .

| **nearer** | **approach** | **of** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 方法 | 的 | 这 | 风暴 | . |

与此同时，雷声越来越响亮、越来越尖锐，表明暴风雨越来越近了。

[iːtʃ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] .

| Each | lightning | flash | was | followed | in | a | second | or | two | , | by | a | terrific | clap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 闪电 | 闪光 | 曾是 | 随后 | 在 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | , | 经过 | 一个 | 了不起 | 拍 | . |

每次闪电过后一两秒，都会传来一声巨响。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [nɔːr][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpfaɪər] [ bəːnd ] ['stedəli] .

| Still | there | was | no | wind | nor | rain | , | and | the | campfire | burned | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 风 | 也不 | 雨 | , | 和 | 这 | 营火 | 烧伤 | 稳步 | . |

依然没有风也没有雨，篝火熊熊燃烧着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [splɪt] [ə'sʌndər] ,

| All | at | once | there | was | a | crash | as | if | the | very | mountain | had | split | asunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 曾是 | 一个 | 碰撞 | 作为 | 如果 | 这 | 非常 | 山 | 有 | 分裂 | 分离 | , |

突然间，一声巨响，仿佛整座山都裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - ['bluːɪʃ] ['faɪər] [ʃuːt] [daʊn] , [æz; əz]

| and | the | adventurers | saw | a | great | ball | of | purple | - | bluish | fire | shoot | down | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冒险者 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 球 | 的 | 紫色的 | - | 蓝蓝色 | 火 | 射击 | 向下 | , | 作为 |

[ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [klaʊd] ,

| if | from | some | cloud | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 从 | 一些 | 云 | , |

冒险者们看到一个巨大的紫蓝色火球从天而降，仿佛是从云层中射出一般。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,

| and | strike | against | the | side | of | the | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罢工 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岩 | , |

并用力击打岩壁侧面，

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] .

| not | a | hundred | feet | from | where | stood | the | ghostly | figure | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 百 | 脚 | 从 | 在哪里 | 站立 | 这 | 幽灵般的 | 数字 | 在 | 白色的 | . |

距离那个身穿白衣的幽灵般的身影站立的地方不到一百英尺。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | That | was | a | bad | one | , | ” | cried | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 一 | , | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“那可糟了，”达蒙先生喊道。

['ʃaʊtɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərklæp] .

| shouting | so | as | to | be | heard | above | the | echoes | of | the | thunderclap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 听到 | 多于 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 霹雳 | . |

为了盖过雷鸣的回声，人们大声喊叫。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] .

| Almost | as | he | spoke | there | came | another | explosion | , | even | louder | than | the | one | preceding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 他 | 辐 | 那里 | 来了 | 其他 | 爆炸 | , | 甚至 | 更大声 | 比 | 这 | 一 | 前 | . |

他话音刚落，又一声爆炸响起，比刚才那声还要响亮。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] , [per] [ʃeɪpt] , [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| A | great | ball | of | fire | , | pear | shaped | , | leaped | for | the | same | spot | in | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 球 | 的 | 火 | , | 梨 | 形状 | , | 跳跃 | 为了 | 这 | 相同的 | 点 | 在 | 这 | 山 | . |

一个巨大的梨形火球跃向山上的同一个位置。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] [ðer; ðər] ! ” [jeld] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | There's | a | mass | of | iron | ore | there | ! | ” | yelled | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 大量的 | 的 | 铁 | 矿石 | 那里 | ! | ” | 大喊 | 先生 | . | 帕克 | . |

“那里有一大块铁矿石！”帕克先生喊道。

“ [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
**“ The lightning is attracted to it !**
“ 这 闪电 是 吸引 到 它 !

“闪电会被它吸引！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ,
**” His voice was swallowed up in the terrific crash that followed , and ,**
” 他的 嗓音 曾是 吞咽 向上 在 这 了不起 碰撞 那 随后 , 和 ,

“他的声音被随后的巨响淹没了，

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] ,
**as there came another flash of the celestial fire ,**
作为 那里 来了 其他 闪光 的 这 天体 火 ,

又一道天火闪过，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .
**the figure in white could be seen hurrying back up the mountain trail .**
这 数字 在 白色的 可以 是 已见 匆忙 后退 向上 这 山 踪迹 .

可以看到身穿白衣的身影正匆匆沿着山路返回。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] [ dis'tʃaːdʒɪŋ ] [soʊ] [kloʊz] , [wʌz; wəz] [tuː]
**Evidently the electrical storm , with lightning bolts discharging so close , was too**
显然 这 电气 风暴 , 和 闪电 螺栓 出院 所以 关闭 , 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [goʊst] .
**much for the “ ghost .**
很多 为了 这 “ 鬼 .

显然，这场雷暴，闪电如此近距离地放电，对“鬼魂”来说太过可怕了。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd]
**” In another instant it looked as if the whole place about where the diamond**
” 在 其他 立即的 它 看起来 作为 如果 这 所有的 地方 关于 在哪里 这 钻石
['siːkəz] [stʊd] ,
**seekers stood ,**
寻求者 站立 ,

“就在下一刻，钻石搜寻者们站立的周围整个地方看起来好像都变了样。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['faɪər] .
**was a mass of fire .**
曾是 一个 大量的 的 火 .

那是一片火海。

[greɪt] [fɔːrkt] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lɪk]
**Great forked tongues of lightning leaped from the clouds , and seemed to lick**
伟大的 分叉 舌头 的 闪电 跳跃 从 这 云 , 和 似乎 到 舔
[ðə; ði] [graʊnd] .
**the ground .**
这 地面 .

巨大的分叉闪电从云层中跃出，仿佛要舔舐大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [laɪk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri]
**There was a rattle and bang of thunder , like the firing of a battery**
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 和 砰 的 雷 , 喜欢 这 射击 的 一个 电池
[ʌv; əv] ['gʌnz] .
**of guns .**
的 枪支 .

一阵轰鸣和巨响，就像一连串的炮火同时射出。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ðəm'selvz] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,
**Tom and the others felt themselves tingling all over ,**
汤姆 和 这 其他的 毛毡 他们自己 刺痛感 全部 超过 ,

汤姆和其他人感觉全身都麻麻的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['bætəri] ,

| as | if | they | had | hold | of | an | electrical | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 抓住 | 的 | 一个 | 电气 | 电池 | , |

就好像他们手里拿着一块蓄电池一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| and | there | was | a | strong | smell | of | sulphur | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 闻 | 的 | 硫 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着浓烈的硫磺味。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | We | are | in | the | midst | of | the | storm | ! | ” | cried | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 风暴 | ！ | ” | 哭 | 先生 | . | 帕克 | . |

“我们正身处暴风雨之中！”帕克先生喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ！

| “ | We | are | standing | on | a | mass | of | iron | ore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 铁 | 矿石 | ！ |

“我们正站在一大块铁矿石上！”

['eni] ['mɪnɪt] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst] ！

| Any | minute | may | be | our | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 分钟 | 可能 | 是 | 我们的 | 最后的 | ！ |

每一分钟都可能是我们的最后一分钟！

” [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [fɔːr; fər] [deθ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

| ” | But | fate | had | not | intended | the | adventurers | for | death | by | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 命运 | 有 | 不是 | 故意的 | 这 | 冒险者 | 为了 | 死亡 | 经过 | 闪电 | . |

“但命运并没有打算让这些冒险者死于雷击。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| Almost | as | suddenly | as | it | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 有 | 开始 | , |

几乎和它开始得一样突然，

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ['siːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| the | discharge | of | the | tongues | of | fire | ceased | in | the | immediate | vicinity | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 释放 | 的 | 这 | 舌头 | 的 | 火 | 停止 | 在 | 这 | 即时 | 附近 | 的 | 我们的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

在我们朋友附近，火焰喷射停止了。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] — [ɔːd] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| They | stood | still | — | awed | — | not | knowing | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 仍然 | — | 敬畏 | — | 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | . |

他们呆立不动，惊叹不已，不知所措。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp] !

| Then | , | once | more | , | came | a | terrific | clap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一次 | 更多的 | , | 来了 | 一个 | 了不起 | 拍 | ！ |

然后，又是一阵热烈的掌声！

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['faɪər] , [laɪk] [sʌm; səm] [red] - [hɑːt]['ɪŋgət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊndri] , [wʌz; wəz]

| A | great | mass | of | fire | , | like | some | red | - | hot | ingot | from | a | foundry | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 火 | , | 喜欢 | 一些 | 红色的 | - | 热的 | 锭 | 从 | 一个 | 铸造厂 | , | 曾是 |

[həːld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

| hurled | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 通过 | 这 | 空气 | , |

一大团火焰，就像铸造厂里烧得通红的金属锭一样，被抛向空中。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**straight** **at** **the** **face** **of** **the** **mountain** **,**
直的 在 这 脸 的 这 山 ,

径直对着山体，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
**and** **at** **the** **spot** **where** **the** **figure** **in** **white** **had** **stood** **but** **a** **few** **minutes**
和 在 这 点 在哪里 这 数字 在 白色的 有 站立 但 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] .
**before** **.**
前 .

就在几分钟前，那个白衣人影还站在那里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
**Instantly** **the** **earth** **trembled** **,** **as** **it** **had** **at** **Earthquake** **Island** **,** **but** **it**
即刻 这 地球 颤抖 , 作为 它 有 在 地震 岛 , 但 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
**was** **not** **the** **same** **.**
曾是 不是 这 相同的 .

大地瞬间震动起来，就像在地震岛上一样，但感觉却不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**It** **was** **over** **in** **a** **few** **seconds** **.**
它 曾是 超过 在 一个 很少 秒 .

一切在几秒钟内就结束了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['siːkəz] [lʊkt] ,
**Then** **,** **as** **the** **diamond** **seekers** **looked** **,**
然后 , 作为 这 钻石 寻求者 看起来 ,

然后，当寻钻者们四处张望时，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wʌn] [greɪt]
**they** **saw** **in** **the** **glare** **of** **a** **score** **of** **lightning** **flashes** **that** **followed** **the** **one** **great**
他们 锯 在 这 强光 的 一个 分数 的 闪电 闪光灯 那 随后 这 一 伟大的
[klæp] ,
**clap** **,**
拍 ,

他们从一声巨响之后出现的数十道闪电的耀眼光芒中看到了：

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [slɪp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][goʊ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]
**the** **whole** **side** **of** **the** **mountain** **slip** **away** **,** **and** **go** **crashing** **into** **the** **valley**
这 所有的 边 的 这 山 滑 离开 , 和 去 崩溃 进入 这 谷
[bɪ'loʊ] .
**below** **.**
以下 .

山体的一侧完全滑落，轰然坠入下面的山谷。

“ [ə; eɪ] ['lændslaɪd] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
**“** **A** **landslide** **!** **”** **cried** **Mr** **.** **Parker** **.**
“ 一个 滑坡 ! ” 哭 先生 . 帕克 .

“山体滑坡！”帕克先生喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lændslaɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] !
**“** **That** **is** **the** **landslide** **which** **I** **predicted** **!**
“ 那 是 这 滑坡 哪个 我 预测 !

“这就是我预言的山体滑坡！”

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt][hæz; həz] [splɪt] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] !
**The** **lightning** **bolt** **has** **split** **Phantom** **Mountain** **!**
这 闪电 螺栓 有 分裂 幻影 山 !

闪电劈开了幻影山！

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] — [ðə; ði] [væst] ['kævərn]

| 〃 | CHAPTER | XVI | — | THE | VAST | CAVERN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 章 | 十六 | 一 | 这 | 广阔的 | 洞穴 |

第十六章——巨大的洞穴

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæs][ʌv; əv] [ɜːrθ]

| For | a | time | the | roiling | , | slipping | , | sliding | and | tumbling | of | the | mass | of | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 翻滚 | , | 滑倒 | , | 滑动 | 和 | 翻滚 | 的 | 这 | 大量的 | 的 | 地球 |

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

| and | stones | , |
|---|---|---|
| 和 | 石头 | , |

一段时间内，这团泥土和石头翻滚、滑动、滑落、翻滚。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪ'fektʃuəli] [draʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .

| down | the | side | of | the | mountain | , | effectually | drowned | all | other | sounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | , | 有效地 | 溺水 | 全部 | 其他 | 声音 | . |

从山坡上下来的声音，有效地掩盖了所有其他声音。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['stɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld]

| Even | the | thunder | was | stilled | , | and | though | Tom | and | his | companions | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 雷 | 曾是 | 静止 | , | 和 | 尽管 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 称为 |

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['terər] ,

| to | one | another | in | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 其他 | 在 | 恐怖 | , |

就连雷声也止住了，尽管汤姆和他的同伴们惊恐地互相呼喊，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['tuːmʌlt] .

| their | voices | could | not | rise | above | that | terrific | tumult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 可以 | 不是 | 上升 | 多于 | 那 | 了不起 | 骚乱 | . |

他们的声音根本无法盖过那可怕的喧嚣。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| Finally | , | when | they | found | that | the | direction | of | the | slide | was | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 滑动 | 曾是 | 离开 | 从 |

[ðer; ðər] [tent] ,

| their | tent | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 帐篷 | , |

最后，当他们发现滑坡方向背离他们的帐篷时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [en'gʌlft] , [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [kɑːm] .

| and | that | they | were | not | likely | to | be | engulfed | , | they | grew | more | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 吞噬 | , | 他们 | 生长 | 更多的 | 冷静的 | . |

他们意识到自己不太可能被吞噬，于是平静了下来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saidid] .

| Gradually | the | noise | subsided | . |
|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 噪音 | 平静下来 | . |

噪音逐渐平息下来。

[ðə; ði] [greɪt] ['boʊldərz] [hæd; həd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| The | great | boulders | had | rolled | to | the | bottom | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 巨石 | 有 | 滚动 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 谷 | , |

巨石滚落到山谷底部，

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] .

| and | now | only | a | mass | of | earth | and | stones | was | sliding | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 大量的 | 的 | 地球 | 和 | 石头 | 曾是 | 滑动 | 向下 | . |

现在只剩下大量的泥土和石头滑落下来。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [stɑ:pt] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

| Even | this | stopped | in | about | five | minutes | , | and | , | as | though | satisfied | with | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 停止 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | , | 和 | , | 作为 | 尽管 | 使满意 | 和 | 什么 | 它 |

[hæd; həd] [dʌn] ,

| had | done | , |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | , |

就连这一切也只持续了大约五分钟就停止了，而且，仿佛对它所做的一切感到满意似的，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [stɔ:rm] [pæst] .

| the | electrical | storm | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 电气 | 风暴 | 通过了 | . |

雷暴天气过去了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| Not | a | drop | of | rain | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 雨 | 有 | 倒下 | . |

一滴雨也没下。

“ [bles] [maɪ] [ʃɜ:rt] [stʌdz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | Bless | my | shirt | studs | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 衬衫 | 螺柱 | ！ | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“感谢上帝，我的衬衫纽扣们！”达蒙先生惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] ['æftər] [ðə; ði] [dɪn] [hæd; həd] ['kwaiətid] .

| who | was | the | first | to | speak | after | the | din | had | quieted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | 后 | 这 | din | 有 | 安静 | . |

喧闹声平息后，谁是第一个开口说话的人？

“ [bles] [maɪ] [soʊl] ！

| “ | Bless | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 灵魂 | ！ |

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ！ ”

| But | that | was | awful | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 可怕 | ！ | ” |

但这太糟糕了！

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , ['kɑ:mli] .

| “ | It | was | just | what | I | expected | , | ” | said | Mr | . | Parker | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 我 | 预期的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | , | 平静地 | . |

“这正符合我的预期，”帕克先生平静地说。

“ [aɪ] [nu:] , [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

| “ | I | knew | , | from | my | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | 从 | 我的 | 观察 | , |

“根据我的观察，我知道，

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [wer] ['lændslaɪdz] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] [meɪ] [bi:; bi]

| that | we | were | in | a | region | where | landslides | and | terrific | electrical | storms | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 地区 | 在哪里 | 山体滑坡 | 和 | 了不起 | 电气 | 暴风雨 | 可能 | 是 |

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| expected | at | any | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 在 | 任何 | 时间 | . |

我们身处一个随时可能发生山体滑坡和强烈雷暴的地区。

[aɪ] ['fʊli] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] . ”

| I | fully | looked | for | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 完全 | 看起来 | 为了 | 这 | . | ” |

我仔细找过了。

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['ræðər] [sɑ:r'kæstɪkli] , “ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər]
**“ Well , ” remarked Mr . Jenks , rather sarcastically , “ I hope it came up to your**
” 出色地 , ” 评论 先生 . 詹克斯 , 相当 讽刺地 , “ 我 希望 它 来了 向上 到 你的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] . ”
**expectations , Mr . Parker . ”**
期望 , 先生 . 帕克 . ”

“嗯，”詹克斯先生颇为讽刺地说道，“我希望它达到了您的预期，帕克先生。”

“ [oʊ] , ['fʊli] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , “ [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]
**“ Oh , fully , ” was the answer , “ though I wish it could have happened in**
” 哦 , 完全 , ” 曾是 这 回答 , “ 尽管 我 希望 它 可以 有 发生 在
['deɪlaɪt] ,
**daylight ,**
日光 ,

“哦，完全是这样，”回答说，“虽然我希望这件事能在白天发生。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['sɜ:rt(ə)n] [fə'nɑ:mɪnə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['lændslaɪd] .
**so that I could better have observed certain phenomena regarding the landslide .**
所以 那 我 可以 更好的 有 观察到 肯定 现象 关于 这 滑坡 .

这样我就可以更好地观察与山体滑坡有关的某些现象。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
**They are very interesting . ”**
他们 是 非常 有趣的 . ”

它们非常有趣。

“ [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
**“ At a distance , ” admitted Tom , with a laugh of relief .**
” 在 一个 距离 , ” 承认 汤姆 , 和 一个 笑 的 宽慰 .

“保持距离，”汤姆笑着承认道，如释重负。

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [ɪts] ['oʊvər] ,
**“ Well , I'm glad it's over ,**
” 出色地 , 我是 高兴的 它是 超过 ,

“嗯，我很高兴这件事结束了。”

[ðoʊ] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
**though we'll have to wait until morning to see what damage has been done .**
尽管 出色地 有 到 等待 直到 早晨 到 看 什么 损害 有 到过 完毕 .

不过，我们得等到明天早上才能知道损失有多大。

['lʌki] [wi:; wi] [wə:nt, weənt] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
**Lucky we weren't struck by lightning .**
幸运的 我们 不是 击 经过 闪电 .

幸好我们没被闪电击中。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [boʊlts] ! ”
**I never saw such bolts ! ”**
我 绝不 锯 这样的 螺栓 ! ”

我从未见过这样的螺栓！

“ [ˌem 'i:] , ['i:ðər] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .
**“ Me , either ! ” declared Mr . Damon .**
” 我 , 任何一个 ! ” 声明 先生 . 达蒙 .

“我也是！”达蒙先生说道。

“ [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] . ”
**“ This mountain seems to attract them . ”**
” 这 山 似乎 到 吸引 他们 . ”

“这座山似乎对它们很有吸引力。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægnət] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .

| “ | It | is | like | a | magnet | , | ” | said | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 磁铁 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | . |

“它就像一块磁铁，”帕克先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [faɪn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [hɪr] . ”

| “ | I | think | I | shall | be | able | to | make | some | fine | observations | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一些 | 美好的 | 观察 | 这里 | . | ” |

“我想我在这里能提出一些精辟的见解。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] .

| “ | If | we | live | through | it | , | ” | murmured | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 居住 | 通过 | 它 | , | ” | 低声说道 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“如果我们能活下来的话，”詹克斯先生喃喃自语道。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

| They | watched | the | play | of | lightning | about | a | distant | bank | of | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 玩 | 的 | 闪电 | 关于 | 一个 | 遥远 | 银行 | 的 | 云 | , |

他们观赏着远处云层上闪电的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈbiːɪŋ]

| but | the | storm | was | now | far | away | , | only | a | faint | rumbling | of | thunder | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风暴 | 曾是 | 现在 | 远的 | 离开 | , | 仅有的 | 一个 | 头晕的 | 隆隆声 | 的 | 雷 | 存在 |

[hɜːrd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

但暴风雨现在已经远去，只能听到微弱的雷声。

“ [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæntəm] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

| “ | I'm | wondering | what | happened | to | the | phantom | , | ” | said | Tom | , | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 好奇 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 幻影 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 后 | 一个 | 暂停 | . |

“我想知道那个幽灵后来怎么样了，”汤姆停顿了一下后说道。

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”

| “ | Seems | to | me | he | was | right | in | that | track | of | the | storm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 似乎 | 到 | 我 | 他 | 曾是 | 正确的 | 在 | 那 | 追踪 | 的 | 这 | 风暴 | . | ” |

“依我看，他当时正好在风暴的路径上。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [hiː; hi] - ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] .

| “ | Do | you | think | it | was | a | ' | he | ' | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | 一个 | - | 他 | - | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

詹克斯先生问道：“你觉得那是个‘他’吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [its] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| “ | I | think | we'll | find | that | it's | some | sort | of | a | man | , | ” | answered | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 出色地 | 寻找 | 那 | 它是 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我想我们会发现它是个男人，”这位年轻的发明家回答道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ˈveri] [suːn] , [naʊ] .

| “ | We | may | find | out | very | soon | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 寻找 | 出去 | 非常 | 很快 | , | 现在 | . |

“我们可能很快就会知道了。”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] . ”

| I've | changed | my | theory | about | the | ghost | being | reflections | of | light | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已更改 | 我的 | 理论 | 关于 | 这 | 鬼 | 存在 | 反思 | 的 | 光 | . | ” |

我改变了之前关于鬼魂是光线反射的理论。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?

| “ | How's | that | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 怎么样 | 那 | ? |

“怎么样？”

" ['mɪstər] . ['deimən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Mr . Damon wanted to know .
" 先生 . 达蒙 通缉 到 知道 .

达蒙先生想知道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv]
" Well , I think we are on the side of Phantom Mountain where the diamond cave
" 出色地 , 我 思考 我们 是 在 这 边 的 幻影 山 在哪里 这 钻石 洞穴
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“嗯，我想我们现在应该在幻影山的这一侧，也就是钻石洞穴所在的位置。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [læd] .
" went on the lad .
" 去 在 这 小伙子 .

“那小伙子继续说道。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ə'pɪrd] [hɪr] , [suːn] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
" The fact that the phantom appeared here , soon after we arrived ,
" 这 事实 那 这 幻影 出现 这里 , 很快 后 我们 到达的 ,

“我们刚到这里不久，那个幽灵就出现了，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kept] [kloʊz] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ 'muːvmənts ] .
shows that the men kept close track of our movements .
演出 那 这 男人 保留 关闭 追踪 的 我们的 移动 .

这表明这些人密切监视着我们的一举一动。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It also shows , I think ,
它 还 演出 , 我 思考 ,

这也表明，我认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
that the phantom did not have to travel far to be on the spot ,
那 这 幻影 做过 不是 有 到 旅行 远的 到 是 在 这 点 ,

那个幽灵无需远行就能到达现场。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whereas we had to make quite a trip to get around the base of the
然而 我们 有 到 制作 相当 一个 旅行 到 得到 大约 这 根据 的 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

而我们却不得不绕道山脚。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] ,
I think the cave is up there ,
我 思考 这 洞穴 是 向上 那里 ,

我认为洞穴就在上面。

" [ænd; ənd][tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [wɪrd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [siːn] ,
" and Tom pointed toward the spot where the weird figure had been last seen ,
" 和 汤姆 尖 朝向 这 点 在哪里 这 诡异的 数字 有 到过 最后的 已见 ,

汤姆指着最后看到那个怪人影的地方说道：“

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
before the storm drove it back .
前 这 风暴 驾驶 它 后退 .

在暴风雨将其吹走之前。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['fæntəmz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | There | may | be | two | phantoms | , | ” | suggested | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 可能 | 是 | 二 | 幻影 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“可能有两个幽灵，”詹克斯先生说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| “ | They | may | keep | one | on | this | side | of | the | mountain | , | and | one | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 可能 | 保持 | 一 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | , | 和 | 一 | 在 | 这 | 其他 | , |

“他们可能会在山的这一边留一个，在山的另一边留一个，

[tuː; tə][wɔːrn] [ɪn'truːdəz] [ə'weɪ] .

| to | warn | intruders | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 入侵者 | 离开 | . |

警告入侵者离开。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

| “ | It's | possible | , | ” | admitted | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 可能的 | , | ” | 承认 | 汤姆 | . |

“有可能，”汤姆承认道。

“ [wel] , [wiːl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiːl] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ]

| “ | Well | , | we'll | see | how | things | look | in | the | morning | , | when | we'll | take | up | our | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 出色地 | 看 | 如何 | 事物 | 看 | 在 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 出色地 | 拿 | 向上 | 我们的 | 行进 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

“嗯，明天早上我们再看看情况如何，到时候我们将继续游行。”

[ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| and | go | up | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向上 | 这 | 山 | . |

然后上山。

[wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊdnt] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| We'll | reach | the | top | , | if | possible | , | which | we | couldn't | do | from | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 抵达 | 这 | 顶部 | , | 如果 | 可能的 | , | 哪个 | 我们 | 不能 | 做 | 从 | 这 | 其他 | 边 | , |

如果可能的话，我们将到达顶峰，而从另一侧我们无法做到这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] . ”

| as | it | was | too | steep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 也 | 陡 | . | ” |

因为坡度太陡了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]

| “ | I | hope | we | shall | be | able | to | go | forward | in | the | morning | , | ” | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 早晨 | , | ” | 来了 | 从 |

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我希望我们明天早上能够继续前进，”詹克斯先生说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [læd] ,

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | asked | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 这 | 小伙子 | , |

“你什么意思？”男孩问道。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['mænz] [toʊnz] .

| struck | by | a | peculiar | significance | in | the | diamond | man's | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 经过 | 一个 | 奇特 | 意义 | 在 | 这 | 钻石 | 男人的 | 音调 | . |

钻石商人的语气中蕴含着一种奇特的意义。

[“] [waɪ] , [ðæt] ['lændslaɪd] [meɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['fæntəm]

| “ | Why | , | that | landslide | may | have | opened | a | great | gully | in | the | side | of | Phantom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 那 | 滑坡 | 可能 | 有 | 打开 | 一个 | 伟大的 | 沟壑 | 在 | 这 | 边 | 的 | 幻影 |

['maʊnt(ə)n] ,

| Mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

“为什么呢？那次山体滑坡可能在幻影山的山坡上冲刷出了一条巨大的沟壑。”

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] .

| which | will | prevent | us | from | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 防止 | 我们 | 从 | 通过 | . |

这将阻止我们通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [slɪd] [ə'weɪ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] .

| It | was | a | terrific | lot | of | earth | and | stones | that | slid | away | , | ” | answered | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 很多 | 的 | 地球 | 和 | 石头 | 那 | 滑行 | 离开 | , | ” | 回答 | 先生 | . |

['dʒɛŋks] .

| Jenks | . |
|---|---|
| 詹克斯 | . |

“滑落的泥土和石头数量非常惊人，”詹克斯先生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | It | certainly | was | , | ” | agreed | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 曾是 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 帕克 | . |

“确实如此，”帕克先生表示赞同。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'strɔɪd] ,

| “ | I | would | not | be | surprised | if | the | mountain | was | half | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | 这 | 山 | 曾是 | 一半 | 损毁 | , |

“如果这座山被毁了一半，我不会感到惊讶。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] . ”

| and | it | may | be | that | the | diamond | cave | no | longer | exists | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 钻石 | 洞穴 | 不 | 更长 | 存在 | . | ” |

或许那座钻石洞穴已经不复存在了。

“ [nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” ['mɜːmɝd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][tuː; tə][tɑːm] ,

| “ | Not | very | cheerful | , | to | say | the | least | , | ” | murmured | Mr | . | Jenks | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 非常 | 快乐 | , | 到 | 说 | 这 | 至少 | , | ” | 低声说道 | 先生 | . | 詹克斯 | 到 | 汤姆 | , |

“说实话，他心情不太好，”詹克斯先生低声对汤姆说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd]

| and | , | as | it | was | getting | quite | chilly | , | following | the | storm | , | they | went | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 获得 | 相当 | 寒冷 | , | 下列的 | 这 | 风暴 | , | 他们 | 去 | 里面 |

[ðə; ði] [tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

暴风雨过后，天气变得很冷，他们就钻进了帐篷里。

[tɑːm][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] , [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hævək][ðə; ði]

| Tom | could | hardly | wait | for | daylight | , | to | get | up | and | see | what | havoc | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 日光 | , | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 看 | 什么 | 混乱 | 这 |

['lændslaɪd][hæd; həd] [rɔːt] .

| landslide | had | wrought | . |
|---|---|---|---|
| 滑坡 | 有 | 锻 | . |

汤姆迫不及待地盼望天亮，起床看看山体滑坡造成了怎样的破坏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [piːks] ,

| As | soon | as | the | first | faint | flush | of | dawn | showed | over | the | eastern | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 头晕的 | 冲洗 | 的 | 黎明 | 显示 | 超过 | 这 | 东 | 高峰 | , |

当第一缕晨曦掠过东方的山峰时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

| he | hurried | from | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 从 | 这 | 帐篷 | . |

他匆匆离开了帐篷。

['mɪstər] . ['deimən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

| Mr | . | Damon | heard | him | arise | , | and | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 听到 | 他 | 出现 | , | 和 | 随后 | . |

达蒙先生听见他起身，便跟了上去。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

| A | curious | scene | met | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 场景 | 遇见 | 他们的 | 眼睛 | . |

眼前的一幕令他们感到十分好奇。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [greɪt] ['rɑːks] [rent] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

| All | about | were | great | rocks | rent | and | torn | by | the | awful | power | of | the | lightning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 是 | 伟大的 | 岩石 | 租 | 和 | 撕裂 | 经过 | 这 | 可怕 | 力量 | 的 | 这 | 闪电 | . |

周围都是被闪电的恐怖威力撕裂的巨石。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [klɪfs] [wɜːr; wər] [ 'skaːd ] [ænd; ənd] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] ,

| The | fronts | of | the | stone | cliffs | were | scarred | and | burned | by | the | electrical | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前线 | 的 | 这 | 石头 | 悬崖 | 是 | 疤痕 | 和 | 烧伤 | 经过 | 这 | 电气 | 火 | , |

石崖正面被电气火灾烧毁并留下了伤痕。

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['mɑːkiŋz] , [groʊ'tesk] ['feɪsɪz] ,

| and | fantastic | markings | , | grotesque | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极好的 | 标记 | , | 怪诞 | 面孔 | , |

还有奇异的纹路，怪诞的面孔，

[ænd; ənd] [lɪərɪŋ] ['ænɪmlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['ɑːrtɪst] [huː]

| and | leering | animals | seemed | to | have | been | drawn | by | some | gigantic | artist | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 色眯眯的 | 动物 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 绘制 | 经过 | 一些 | 巨大 | 艺术家 | WHO |

[juːst] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

| used | a | bolt | from | heaven | for | his | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 一个 | 螺栓 | 从 | 天堂 | 为了 | 他的 | 刷子 | . |

那些咧嘴笑着的动物仿佛出自一位用天降闪电作画笔的巨型艺术家之手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

| But | the | eyes | of | Tom | and | Mr | . | Damon | took | all | this | in | at | a | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼睛 | 的 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 采取 | 全部 | 这 | 在 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | , |

但汤姆和达蒙先生的目光一眼就看穿了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [geɪz] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

| and | then | their | gaze | went | forward | to | where | the | avalanche | had | torn | away | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 目光 | 去 | 向前 | 到 | 在哪里 | 这 | 雪崩 | 有 | 撕裂 | 离开 | 一个 |

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| great | part | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 山 | . |

然后，他们的目光转向前方，看向雪崩摧毁了山体很大一部分的地方。

“ [hwjuː] !

| “ | Whew | ! |
|---|---|---|
| “ | 呼！ | ! |

“呼！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændslaɪd] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] .

| I | should | say | it | was | a | landslide | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 滑坡 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“应该说这是一场压倒性的灾难！”汤姆喊道。

“ [bles] [maɪ] ['wɪʃboʊn] , [jes] ! ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

**“ Bless my wishbone , yes ! ” agreed Mr . Damon .**

“ 保佑 我的 许愿骨 , 是的 ! ” 同意 先生 . 达蒙 .

“谢天谢地，真是太好了！”达蒙先生赞同道。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [leɪ] [paɪld] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

**Below them , in the valley , lay piled immense masses of earth and stones .**

以下 他们 , 在 这 谷 , 躺 堆积 巨大 群众 的 地球 和 石头 .

在它们下方的山谷中，堆积着巨大的泥土和石头。

['boʊldərz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] [ɑːn] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ə'pɑːn] ['rɑːks] , ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn] [hiːps] ,

**Boulders were heaped up on boulders , and rocks upon rocks , being tossed about in heaps ,**

巨石 是 堆积如山 向上 在 巨石 , 和 岩石 之上 岩石 , 存在 抛掷 关于 在 堆积如山 ,

巨石层层叠叠，石头也一块接一块，被随意抛来抛去，堆积成山。

[strʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [lɔːŋ] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [swɜːld] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɝːvz] ,

**strung about in long ridges , and swirled about in curves ,**

串 关于 在 长的 山脊 , 和 旋转 关于 在 曲线 ,

呈长条状排列，呈曲线状盘旋，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['saɪkloʊn][hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

**as though some cyclone had toyed with them after the lightning flash had tossed them there .**

作为 尽管 一些 气旋 有 玩弄 和 他们 后 这 闪电 闪光 有 抛掷 他们 那里 .

仿佛闪电将他们抛到那里之后，又有一场旋风戏弄过他们。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iznt] [hæf] [gɔːn] , ” [sed] [tɑːm] ,

**“ But the mountain isn't half gone , ” said Tom ,**

“ 但 这 山 不是 一半 已消失 , ” 说 汤姆 ,

“但是这座山还没有消失一半，”汤姆说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] [bɜːrg] .

**as his eyes took in what was left of the phantom berg .**

作为 他的 眼睛 采取 在 什么 曾是 左边 的 这 幻影 伯格 .

他的目光扫过那座幽灵山的残骸。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [boʊlts] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,

**“ I guess it will take a few more bolts like that one ,**

“ 我 猜测 它 将要 拿 一个 很少 更多的 螺栓 喜欢 那 一 ,

“我想还需要几个像这样的螺栓，”

[tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

**to put this hill out of business .**

到 放 这 爬坡道 出去 的 商业 .

让这座山彻底失去利用价值。

” [ðoʊ] [ðə; ði] ['lændslaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] [stʊd] .

**” Though the landslide had been a great one , the larger part of the mountain still stood .**

” 尽管 这 滑坡 有 到过 一个 伟大的 一 , 这 更大的 部分 的 这 山 仍然 站立 .

“虽然山体滑坡规模很大，但山体的大部分仍然屹立不倒。”

[æn; ən] [ɪ'mens] [slaɪs][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz]

| An | immense | slice | had | been | taken | from | one | side | , | but | the | summit | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 片 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 一 | 边 | , | 但 | 这 | 首脑 | 曾是 |

[ʌn'tʌtʃt] .

| untouched | . |
|---|---|
| 未受触碰 | . |

一侧被削去了一大块，但山顶却完好无损。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] [ɪz] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | there's | where | the | diamond | cave | is | ! | " | cried | Tom | , | pointing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 在哪里 | 这 | 钻石 | 洞穴 | 是 | ！ | " | 哭 | 汤姆 | , | 指向 | 到 | 它 | . |

“钻石洞就在那里！”汤姆指着它喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [æt; ət] [ðæt]

| " | I | think | so | myself | , | " | agreed | Mr | . | Jenks | , | who | came | from | the | tent | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | 我 | , | " | 同意 | 先生 | . | 詹克斯 | , | WHO | 来了 | 从 | 这 | 帐篷 | 在 | 那 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

“我也这么认为，”这时从帐篷里走出来的詹克斯先生表示赞同。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

| and | joined | the | lad | and | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 这 | 小伙子 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | . |

于是加入了那名男孩和达蒙先生的行列。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] ['sʌmwer] [ʌp][ðer; ðər] .

| " | I | think | we | shall | find | the | cave | somewhere | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 寻找 | 这 | 洞穴 | 某处 | 向上 | 那里 | . |

“我想我们应该能在上面的某个地方找到那个洞穴。”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] ,

| We | must | start | for | it | , | as | soon | as | we | have | eaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 开始 | 为了 | 它 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 吃 | , |

我们吃完饭就必须出发。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] .

| and | we | may | reach | it | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 抵达 | 它 | 经过 | 夜晚 | . |

我们或许能在夜间到达那里。

" [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

| " | The | three | stood | gazing | up | toward | the | summit | of | the | great | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 站立 | 凝视 | 向上 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 伟大的 | 山 | . |

三人伫立，仰望着巍峨的山峰之巅。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| Suddenly | , | as | the | sun | rose | higher | in | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 更高 | 在 | 这 | 天 | , |

突然，随着太阳在天空中越升越高，

[ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv]['roʊzi] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ 'skaːd ]

| it | sent | a | shaft | of | rosy | light | on | the | face | of | the | berg | that | had | been | scarred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发送 | 一个 | 轴 | 的 | 红润 | 光 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 伯格 | 那 | 有 | 到过 | 疤痕 |

[baɪ][ðə; ði]['lændslaɪd] .

| by | the | landslide | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 滑坡 | . |

一道玫瑰色的光束照射在被山体滑坡摧残的山体表面。

[tɑːm] [swɪft] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

| Tom | Swift | uttered | an | exclamation | , | and | pointed | at | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 说出 | 一个 | 感叹 | , | 和 | 尖 | 在 | 某物 | . |

汤姆·斯威夫特惊呼一声，指着某个东西。

“ [siː] !
**“ See !**
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [lʊk] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] — [ðə; ði] [treɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæntəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] .
**“ Look where the trail is — the trail down which the phantom must have come .**
” 看 在哪里 这 踪迹 是 — 这 踪迹 向下 哪个 这 幻影 必须 有 来 .

“看看这条小路——幽灵一定是沿着这条小路走来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [naʊ] !
**It is on the edge of a cliff now !**
它 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 现在 !

它现在就站在悬崖边上!

” [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .
**” They looked , and saw that this was so .**
” 他们 看起来 , 和 锯 那 这 曾是 所以 .

他们看了看，发现确实如此。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**The increasing light had just revealed it to them .**
这 增加 光 有 只是 揭晓 它 到 他们 .

越来越亮的光线让他们看到了这一切。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
**When the lightning bolt had torn away a great portion of the mountain it**
什么时候 这 闪电 螺栓 有 撕裂 离开 一个 伟大的 部分 的 这 山 它
[hæd; həd] [kʌt] [ʃɪr] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz]
**had cut sheer down for a great depth and when the earth and stones**
有 切 透明 向下 为了 一个 伟大的 深度 和 什么时候 这 地球 和 石头
[fel] [ə'weɪ] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] ,
**fell away they left a narrow pathway ,**
跌倒 离开 他们 左边 一个 狭窄的 路径 ,

闪电撕裂了山体的大部分，切出了很深的陡峭切口，泥土和石头崩落后，留下了一条狭窄的小路。

['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] ,
**winding around the mountain , but so near the edge of a great chasm ,**
绕线 大约 这 山 , 但 所以 靠近 这 边缘 的 一个 伟大的 深渊 ,

蜿蜒环绕着山体，但却离巨大的峡谷边缘如此之近。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt]
**that there was room but for one person at a time to walk on that**
那 那里 曾是 房间 但 为了 一 人 在 一个 时间 到 走 在 那
['fʊtweɪ] .
**footway .**
人行道 .

人行道上有空位，但一次只能容一人通行。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [treɪl] [ʌp] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
**The uncertain trail up Phantom Mountain had all but been destroyed .**
这 不确定 踪迹 向上 幻影 山 有 全部 但 到过 损毁 .

通往幻影山的崎岖小路几乎完全被毁了。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] [ɪz] [baɪ] [ðæt] [pæθ] , [naʊ] , ” [spoʊk] [tɑːm] ,
**“ The way up to the peak is by that path , now , ” spoke Tom ,**
” 这 方式 向上 到 这 顶峰 是 经过 那 小路 , 现在 , ” 辐 汤姆 ,

“现在上山顶的路就是那条路了，”汤姆说道。

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
**in a low voice .**
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

“ [bles] [maɪ][soʊl] ！ ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
**“ Bless my soul ! ” cried Mr . Damon .**
“ 保佑 我的 灵魂 ！ ” 哭 先生 . 达蒙 .

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

“ [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ It's as much as a man's life is worth to attempt it .**
“ 它是 作为 很多 作为 一个 男人的 生活 是 值得 到 试图 它 .

“这相当于一个人的生命值得去尝试。”

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['dɪzi] , ['hiːd]['tɑːp(ə)l]['oʊvər] , [ænd; ənd][fɔːl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
**If he got dizzy , he'd topple over , and fall a thousand feet .**
如果 他 得到 晕眩的 , 他会 倾倒 超过 , 和 落下 一个 千 脚 .

如果他感到头晕，就会摔倒，从千尺高处坠落。

[der] [wiː; wi] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**Dare we risk it ? ”**
敢 我们 风险 它 ? ”

我们敢冒这个险吗?

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .
**“ It's the only way to get up , ” went on Tom .**
“ 它是 这 仅有的 方式 到 得到 向上 , ” 去 在 汤姆 .

“这是唯一能重新振作起来的方法，”汤姆继续说道。

“ [its] ['iːðər] [ðæt] [wei] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**“ It's either that way , or not at all .**
“ 它是 任何一个 那 方式 , 或者 不是 在 全部 .

要么这样，要么就根本不行。

[wiːv] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**We've tried the other side without success .**
我们已经 尝试 这 其他 边 没有 成功 .

我们尝试过另一种方法，但没有成功。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp] [ðɪs] [wei] — [ɔːr][tɜːrn] [bæk] . ”
**We must go up this way — or turn back . ”**
我们 必须 去 向上 这 方式 — 或者 转动 后退 . ”

我们必须走这条路——否则就只能返回。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ][ʌp] ！ ” [kraɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ Then we'll go up ! ” cried Mr . Jenks .**
“ 然后 出色地 去 向上 ！ ” 哭 先生 . 詹克斯 .

“那我们就上去！”詹克斯先生喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**“ It may not be as dangerous as it looks from here .**
“ 它 可能 不是 是 作为 危险的 作为 它 看起来 从 这里 .

“也许它不像从这里看起来那么危险。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
**” But it was even more dangerous than it appeared ,**
” 但 它 曾是 甚至 更多的 危险的 比 它 出现 ,

“但它比看起来还要危险得多，

[wen] [ðeɪ] [went] [pɑːrt] [wei] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] .
**when they went part way up it after a hasty breakfast .**
什么时候 他们 去 部分 方式 向上 它 后 一个 仓促 早餐 .

他们匆匆吃过早餐后，爬了一段路。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

| The | trail | was | a | mere | ledge | of | rock | now | , | and | in | some | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 壁架 | 的 | 岩石 | 现在 | , | 和 | 在 | 一些 | 地方 | , |

这条小路现在只剩下一段岩石峭壁，在某些地方，

[tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| to | get | around | a | projecting | edge | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 大约 | 一个 | 投影 | 边缘 | 的 | 这 | 山 | , |

绕过山体突出的边缘，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzi] [depθs] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

| they | had | to | stand | with | their | backs | to | the | dizzy | depths | at | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 站立 | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 晕眩的 | 深度 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

他们不得不背对着脚下令人眩晕的深渊站立。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [treɪl]

| and | with | both | arms | outstretched | work | their | way | around | to | where | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 两个都 | 武器 | 伸展 | 工作 | 他们的 | 方式 | 大约 | 到 | 在哪里 | 这 | 踪迹 |

[wʌz; wəz] ['waɪdər] .

| was | wider | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 更广泛 | . |

他们伸出双臂，绕到小路更宽阔的地方。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [wei] ,

| “ | Shall | we | risk | it | ? | ” | asked | Tom | , | when | they | had | tried | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我们 | 风险 | 它 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 什么时候 | 他们 | 有 | 尝试 | 这 | 方式 | , |

“我们冒险一试吗？”汤姆问道，当时他们已经尝试过这条路了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

| and | found | it | so | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 它 | 所以 | 危险的 | . |

并发现它非常危险。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kudnt] ['kæri]

| “ | We | can't | take | anything | with | us | — | even | our | guns | , | for | we | couldn't | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 拿 | 任何事物 | 和 | 我们 | — | 甚至 | 我们的 | 枪支 | , | 为了 | 我们 | 不能 | 携带 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“我们什么都带不走——甚至连枪也带不走，因为我们拿不动它们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðoʊz] [men] [ðer; ðər] —

| and | if | we | reach | the | mouth | of | the | cave | , | and | find | those | men | there | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 抵达 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 寻找 | 那些 | 男人 | 那里 | — |

如果我们到达洞口，发现那些人在那里——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

| ” | He | paused | significantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 显著地 | . |

他意味深长地停顿了一下。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| The | adventurers | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险者 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

冒险者们面面相觑。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

| The | search | for | the | diamond | makers | was | becoming | more | and | more | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 钻石 | 制造商 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 危险的 | . |

搜寻钻石制造者的行动变得越来越危险。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][ɑːn] ! ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [ˈsʌd(ə)nli] .

| “ | I | say | let's | go | on | ! | ” | decided | Mr | . | Damon | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 我们来吧 | 去 | 在 | ! | ” | 决定 | 先生 | . | 达蒙 | , | 突然 | . |

“我说，我们继续吧！”达蒙先生突然决定道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ˈloʊkeɪt] [ðæt] [keɪv] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

| “ | We | want | to | locate | that | cave | , | first | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 到 | 定位 | 那 | 洞穴 | , | 第一的 | 的 | 全部 | . |

“我们首先要找到那个洞穴。”

[pərˈhæps] , [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Perhaps | , | when | we | do | find | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 什么时候 | 我们 | 做 | 寻找 | 它 | , |

或许，当我们找到它的时候，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˈiziə] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðɪs] .

| we | may | see | some | easier | way | of | getting | to | it | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 一些 | 更轻松 | 方式 | 的 | 获得 | 到 | 它 | 比 | 这 | . |

我们或许能找到比这更简便的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɚz] [duː] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] — [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪl] [ʃuːt]

| And | if | those | diamond | makers | do | attack | us | — | well | , | I | don't | believe | they'll | shoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那些 | 钻石 | 制造商 | 做 | 攻击 | 我们 | — | 出色地 | , | 我 | 不 | 相信 | 他们会 | 射击 |

[dɪˈfensləs] [men] ,

| defenseless | men | , |
|---|---|---|
| 毫无防备 | 男人 | , |

如果那些钻石制造商真的攻击我们——嗯，我不相信他们会射杀手无寸铁的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,

| and | they | may | listen | to | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 听 | 到 | 原因 | , |

他们或许会听取道理，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks][hɪz; ɪz] [raɪts] — [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ ˈdaiəmənds ][ɪn] [rɪˈtɜːrn]

| and | give | Mr | . | Jenks | his | rights | — | tell | him | how | to | make | diamonds | in | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 先生 | . | 詹克斯 | 他的 | 权利 | — | 告诉 | 他 | 如何 | 到 | 制作 | 钻石 | 在 | 返回 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] . ”

| for | the | money | he | gave | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钱 | 他 | 给予 | 他们 | . | ” |

并恢复詹克斯先生应有的权利——告诉他如何用他给的钱去制造钻石。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [ˈskaʊndrəlz] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [mæn] ,

| “ | I | don't | believe | those | scoundrels | will | listen | to | reason | , | ” | replied | the | diamond | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 那些 | 无赖 | 将要 | 听 | 到 | 原因 | , | ” | 回复 | 这 | 钻石 | 男人 | , |

“我不认为那些恶棍会听取任何道理，”钻石商回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

| “ | but | I | agree | with | Mr | . | Damon | that | we | ought | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 同意 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 去 | 在 | . |

但我同意达蒙先生的看法，我们应该继续下去。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈskʌvər]

| We | may | find | some | other | means | of | reaching | the | cave | — | if | we | can | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 一些 | 其他 | 方法 | 的 | 到达 | 这 | 洞穴 | — | 如果 | 我们 | 能 | 发现 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我们或许能找到其他到达洞穴的方法——如果我们能发现的话。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] . ”

| and | we'll | take | a | chance | with | the | men | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 这 | 男人 | . | ” |

我们愿意冒险启用这些男球员。”

“ ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ！ ” [kraɪd][tɑːm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Forward** | **it** | **is** | **,** | **then** | **!** | **”** | **cried** | **Tom** | **.** |
| ” | 向前 | 它 | 是 | , | 然后 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“那就前进吧！”汤姆喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **have** | **a** | **revolver** | **,** | **and** | **I** | **can** | **supply** | **one** | **of** | **you** | **gentlemen** | **with** |
| ” | 我 | 有 | 一个 | 左轮手枪 | , | 和 | 我 | 能 | 供应 | 一 | 的 | 你 | 先生们 | 和 |

[ə'nʌðər] .

| | |
|---|---|
| **another** | **.** |
| 其他 | . |

“我有一把左轮手枪，我可以再给你们其中一位提供一把。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **may** | **come** | **in** | **useful** | **in** | **an** | **emergency** | **.** |
| 他们 | 可能 | 来 | 在 | 有用 | 在 | 一个 | 紧急情况 | . |

它们在紧急情况下可能会派上用场。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Let's** | **go** | **back** | **to** | **camp** | **,** | **take** | **a** | **little** | **lunch** | **in** | **our** | **pockets** | **,** |
| 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 营 | , | 拿 | 一个 | 小的 | 午餐 | 在 | 我们的 | 口袋 | , |

咱们回营地吧，口袋里带点午饭。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **try** | **to** | **scale** | **the** | **mountain** | **.** |
| 和 | 尝试 | 到 | 规模 | 这 | 山 | . |

然后尝试攀登这座山峰。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['dɪzi] [pæθ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **They** | **were** | **soon** | **on** | **their** | **way** | **up** | **the** | **dizzy** | **path** | **once** | **more** | **,** | **and** | **,** |
| ” | 他们 | 是 | 很快 | 在 | 他们的 | 方式 | 向上 | 这 | 晕眩的 | 小路 | 一次 | 更多的 | , | 和 | , |

他们很快又踏上了那条令人眩晕的登山之路，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **they** | **advanced** | **,** | **they** | **found** | **it** | **growing** | **more** | **and** | **more** | **dangerous** | **.** |
| 作为 | 他们 | 先进的 | , | 他们 | 成立 | 它 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 危险的 | . |

随着他们不断深入，他们发现情况变得越来越危险。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnərz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **some** | **places** | **they** | **found** | **it** | **almost** | **impossible** | **to** | **get** | **around** | **certain** | **corners** | **,** |
| 在 | 一些 | 地方 | 他们 | 成立 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 得到 | 大约 | 肯定 | 角落 | , |

在某些地方，他们发现几乎不可能绕过某些拐角。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **there** | **was** | **barely** | **room** | **for** | **their** | **feet** | **.** |
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 仅仅 | 房间 | 为了 | 他们的 | 脚 | . |

那里几乎没有他们双脚可以站立的地方。

[æz; əz][tɑːm] [ri'mɑːkt] ['grɪmli] , [ə; eɪ][fæt][mæn]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **Tom** | **remarked** | **grimly** | **,** | **a** | **fat** | **man** | **never** | **could** | **have** | **done** | **it** | **.** |
| 作为 | 汤姆 | 评论 | 阴沉地 | , | 一个 | 胖的 | 男人 | 绝不 | 可以 | 有 | 完毕 | 它 | . |

正如汤姆严肃地说道，一个胖子永远不可能做到这一点。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pærətɪvli] [θɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fortunately** | **they** | **were** | **all** | **comparatively** | **thin** | **,** | **for** | **their** | **hard** | **work** | **,** | **and** | **not** | **too** |
| 幸运的是 | 他们 | 是 | 全部 | 比较 | 薄的 | , | 为了 | 他们的 | 难的 | 工作 | , | 和 | 不是 | 也 |

[ə'bʌndənt] [fuːd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **abundant** | **food** | **,** |
| 丰富 | 食物 | , |

幸运的是，由于辛勤劳作，加上食物并不算充足，他们都比较瘦弱。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] [weɪt] .

| since | they | had | left | the | airship | , | had | reduced | their | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 飞艇 | , | 有 | 减少 | 他们的 | 重量 | . |

自从离开飞艇后，他们的体重减轻了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

| Up | and | up | they | went | , | higher | and | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 他们 | 去 | , | 更高 | 和 | 更高 | , |

它们越升越高，越升越高。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] ,

| sometimes | finding | the | path | wide | enough | for | two | to | walk | abreast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 寻找 | 这 | 小路 | 宽的 | 足够的 | 为了 | 二 | 到 | 走 | 并排 | , |

有时候能找到足够宽的路，可以两个人并排走。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪbən] .

| and | again | seeing | it | narrow | almost | to | a | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 看到 | 它 | 狭窄的 | 几乎 | 到 | 一个 | 丝带 | . |

再次看到它收窄得几乎像一条丝带。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [derd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [left] — [ə; eɪ] ['kæzəm] [fɪld] ,

| They | hardly | dared | look | down | into | the | chasm | at | their | left | — | a | chasm | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 敢于 | 看 | 向下 | 进入 | 这 | 深渊 | 在 | 他们的 | 左边 | — | 一个 | 深渊 | 已填 | , |

他们几乎不敢向下看左侧的深渊——一个充满水的深渊，

[ɪn] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [tɔːst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .

| in | part | , | with | the | rocks | and | boulders | tossed | into | it | by | the | lightning | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | , | 和 | 这 | 岩石 | 和 | 巨石 | 抛掷 | 进入 | 它 | 经过 | 这 | 闪电 | 螺栓 | . |

部分原因是闪电将岩石和巨石抛入其中。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

| Tom | was | in | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 带领 | , |

汤姆当时领先，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] — [wʌn] [ʌv; əv]

| and | had | just | made | a | dangerous | turn | around | a | shoulder | of | rock | — | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 制成 | 一个 | 危险的 | 转动 | 大约 | 一个 | 肩膀 | 的 | 岩石 | — | 一 | 的 |

[ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [bəuθ] [ɑːrmz] ,

| those | places | where | he | had | to | extend | both | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 到 | 延长 | 两个都 | 武器 | , |

他刚刚绕过一块岩石的肩部，做了一个危险的转弯——在那种地方，他必须伸出双臂才能通过。

[ænd; ənd] ['ferli] [hʌg] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] .

| and | fairly | hug | the | cliff | before | he | could | get | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 拥抱 | 这 | 悬崖 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 大约 | . |

他还没来得及绕过去，就几乎贴着悬崖走。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pæθweɪ] ,

| But | , | when | he | had | made | it | , | and | found | himself | on | a | broad | pathway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 制成 | 它 | , | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 广阔 | 路径 | , |

但是，当他成功之后，发现自己站在一条宽阔的道路上时，

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ,

| cut | in | the | living | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 在 | 这 | 活的 | 岩石 | , |

在活岩石上刻画，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə]

| he | gave | a | great | shout | — | a | shout | that | caused | his | companions | to | hasten | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 喊 | — | 一个 | 喊 | 那 | 导致 | 他的 | 同伴 | 到 | 趋 | 到 |

[hɪz; ɪz][saɪd] .

| his | side | . |
|---|---|---|
| 他的 | 边 | . |

他大声喊叫——这声喊叫让他的同伴们赶紧跑到他身边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] .

| They | found | the | young | inventor | pointing | to | a | clump | of | bushes | and | small | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 指向 | 到 | 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 和 | 小的 | 树木 | . |

他们发现这位年轻的发明家正指着一丛灌木和小树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [tɑːm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | it | was | not | the | shrubbery | that | Tom | desired | to | call | to | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 灌木 | 那 | 汤姆 | 想要的 | 到 | 称呼 | 到 | 他们的 | 注意力 | . |

但汤姆想要引起他们注意的并不是灌木丛。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər] , ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [wʌz; wəz]

| They | saw | that | in | an | instant | , | for | , | dimly | seen | through | the | leaves | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 为了 | , | 依稀 | 已见 | 通过 | 这 | 树叶 | , | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] [blæk] ,

| something | black | , |
|---|---|---|
| 某物 | 黑色的 | , |

他们瞬间看到，透过树叶隐约可见一个黑色的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

| and | , | as | they | looked | more | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | 更多的 | 密切 | , |

而且，当他们仔细观察时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ][væst]

| they | saw | that | it | was | a | great | hole | in | the | side | of | the | mountain | — | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | — | 一个 | 广阔的 |

['kævərn] ,

| cavern | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

他们发现那是山体侧面的一个巨大的洞——一个巨大的洞穴，

['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

| opening | like | a | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 喜欢 | 一个 | 隧道 | . |

像隧道一样敞开。

“ [ðə; ði] [keɪv] !

| “ | The | cave | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 洞穴 | ! |

“洞穴！

[ðə; ði] [keɪv] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

| The | cave | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“山洞！”汤姆喊道。

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] - [keɪv] !

| “ | The | diamond | makers | ' | cave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 钻石 | 制造商 | - | 洞穴 | ! |

“钻石制造者的洞穴！”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən] [tuː] [men] , [iːtʃ] [wʌn] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

| ” | Hardly | had | he | spoken | than | two | men | , | each | one | carrying | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 说 | 比 | 二 | 男人 | , | 每个 | 一 | 携带 | 一个 | 枪 | , |

他话音未落，就有两个男人走了过来，每人手里都拿着枪。

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] ,

| showed | themselves | in | the | mouth | of | the | cavern | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们自己 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | , | 和 | , |

他们出现在洞口，并且，

['ɪnstənt]['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] .

| instant | later | they | both | ran | toward | the | little | party | of | adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 之后 | 他们 | 两个都 | 跑 | 朝向 | 这 | 小的 | 派对 | 的 | 冒险者 | . |

瞬间，两人便朝着那群冒险者跑去。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['fæntəm] ['kæptʃərd]

| CHAPTER | XVII | — | THE | PHANTOM | CAPTURED |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十七 | — | 这 | 幻影 | 捕获 |

第十七章——魅影被俘

[sər'praɪz] [held][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlmoʊst] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

| Surprise | held | Tom | and | his | friends | almost | spellbound | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 握住 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 几乎 | 着迷 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

那一刻，汤姆和他的朋友们几乎被眼前的景象惊呆了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [hænd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

| The | young | inventor's | hand | went | toward | the | pocket | where | he | carried | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明家的 | 手 | 去 | 朝向 | 这 | 口袋 | 在哪里 | 他 | 携带 | 他的 | 左轮手枪 | . |

这位年轻发明家的手伸向口袋，那里放着他的左轮手枪。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['wepən] , [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Mr | . | Jenks | , | who | had | the | only | other | weapon | , | sought | to | draw | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | , | WHO | 有 | 这 | 仅有的 | 其他 | 武器 | , | 寻求 | 到 | 画 | 它 | , |

詹克斯先生是队里唯一拥有另一件武器的人，他试图拔出那件武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

| but | he | was | stopped | by | a | gesture | of | one | of | the | two | men | with | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 停止 | 经过 | 一个 | 手势 | 的 | 一 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 和 | 枪支 | . |

但他被其中一名持枪男子的手势制止了。

“ [hoʊld][ɑːn] , [st'reɪndʒəz] !

| “ | Hold | on | , | strangers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 在 | , | 陌生人 | ! |

“陌生人，请坚持住！”

” [ðə; ði][mæn][kraɪd] .

| ” | the | man | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 哭 | . |

“那人喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] !

| “ | I | know | what | you're | up | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 你是 | 向上 | 到 | ! |

我知道你在打什么算盘！

['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['helθi] .

| Better | not | try | to | draw | anything | — | it | might | not | be | healthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 不是 | 尝试 | 到 | 画 | 任何事物 | — | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 健康 | . |

最好不要尝试画任何东西——这可能不健康。

[naʊ] , [ðen] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| Now | , | then | , | who | are | you | , | and | what | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | WHO | 是 | 你 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

那么，你究竟是谁？你想要什么？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] .

| " | The | question | came | rather | as | a | surprise | , | at | least | to | Tom | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 来了 | 相当 | 作为 | 一个 | 惊喜 | , | 在 | 至少 | 到 | 汤姆 | 和 | 先生 | . |

['dʒɛŋks] .

| Jenks | . |
|---|---|
| 詹克斯 | . |

“这个问题让汤姆和詹克斯先生都感到相当意外。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðiːz] [men] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['daɪməmd]

| They | had | taken | it | for | granted | that | these | men | — | if | they | were | the | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已采取 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 这些 | 男人 | — | 如果 | 他们 | 是 | 这 | 钻石 |

['meɪkɝz] — [wʊd] [noʊ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| makers | — | would | know | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | — | 会 | 知道 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

他们理所当然地认为，如果这些人真是钻石制造商，那么他们肯定认识詹克斯先生。

[ænd; ənd] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| and | guess | at | his | errand | in | coming | back | to | Phantom | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜测 | 在 | 他的 | 差事 | 在 | 未来 | 后退 | 到 | 幻影 | 山 | . |

猜猜他回到幻影山的目的是什么。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər]['kæʒuəl][st'reɪndʒəz] .

| But | , | it | seemed | , | that | they | took | them | all | for | casual | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 它 | 似乎 | , | 那 | 他们 | 采取 | 他们 | 全部 | 为了 | 随意的 | 陌生人 | . |

但是，他们似乎把这些人都当成了普通的陌生人。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| No | one | answered | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回答 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

一时无人应答。

[tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| Tom | caught | the | eye | of | Mr | . | Jenks | , | and | there | was | a | look | of | hope | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 捕捉 | 这 | 眼睛 | 的 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看 | 的 | 希望 | 在 | 它 | . |

汤姆的目光吸引了詹克斯先生的注意，他的眼神中充满了希望。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['strætədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

| If | ever | there | was | a | time | for | strategy | , | it | was | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 为了 | 战略 | , | 它 | 曾是 | 现在 | . |

如果说有什么时候需要制定战略，那就是现在。

['evɪdəntli] ['mʌnsən] , [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

| Evidently | Munson | , | the | stowaway | on | the | airship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 芒森 | , | 这 | 偷渡者 | 在 | 这 | 飞艇 | , |

显然，偷渡到飞艇上的蒙森

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

| had | not | yet | been | able | to | send | a | warning | to | his | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 有能力的 | 到 | 发送 | 一个 | 警告 | 到 | 他的 | 南方邦联 | . |

当时他还没来得及向同盟者发出警告。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

| And | neither | of | the | two | men | recognized | Mr | . | Jenks | as | the | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 认可 | 先生 | . | 詹克斯 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[bɪn] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

| been | defrauded | of | his | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受骗 | 的 | 他的 | 权利 | . |

这两个人都没有认出詹克斯先生就是那个权利被剥夺的人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| It | might | be | possible | to | conceal | the | real | object | of | the | adventurers | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 到 | 隐藏 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这 | 冒险者 | 直到 | 他们 |

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| had | time | to | formulate | a | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 制定 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | . |

或许可以暂时隐藏冒险者的真正目的，直到他们有时间制定行动计划。

“ [wel] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ， [ɪm'peɪʃntli] ， “ [aɪ][æsk][juː; jʊ][foʊks][ə; eɪ]

| “ | Well | , | ” | exclaimed | the | man | with | the | gun | , | impatiently | , | “ | I | ask | you | folks | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 惊呼 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 枪 | , | 不耐烦地 | , | “ | 我 | 问 | 你 | 各位 | 一个 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“好吧，”持枪男子不耐烦地喊道，“我问你们一个问题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

” ['fɔːrtʃənətli] ， ['niːðər] ['mɪstər] . ['deimən][nɔːr]['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'plaɪd] .

| ” | Fortunately | , | neither | Mr | . | Damon | nor | Mr | . | Parker | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的是 | , | 两者都不 | 先生 | . | 达蒙 | 也不 | 先生 | . | 帕克 | 回复 | . |

“幸运的是，达蒙先生和帕克先生都没有回复。”

[ðə; ði]['fɔːrmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| The | former | because | he | deferred | to | Tom | and | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 因为 | 他 | 延期 | 到 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

前者是因为他听从了汤姆和詹克斯先生的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [in'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['rɑːks] [hiː; hi]

| and | the | scientist | because | he | was | busy | inspecting | some | curious | rocks | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科学家 | 因为 | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 检查 | 一些 | 好奇的 | 岩石 | 他 |

[pɪkt] [ʌp] .

| picked | up | . |
|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | . |

那位科学家则忙着检查他捡到的一些奇特的石头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| As | it | turned | out | this | was | the | luckiest | thing | he | could | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 这 | 曾是 | 这 | 最幸运的人 | 事物 | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | . |

事实证明，这是他做过的最幸运的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] ['kʌlər] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| It | lent | color | to | what | Mr | . | Jenks | said | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 借出的 | 颜色 | 到 | 什么 | 先生 | . | 詹克斯 | 说 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

这让我对詹克斯先生随后所说的话有了更生动的理解。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

| “ | What | are | you | doing | up | here | ? | ” | demanded | the | man | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 向上 | 这里 | ? | ” | 要求 | 这 | 男人 | 再次 | . |

“你在这里做什么？”那人再次质问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ? ”

| “ | Don't | you | know | this | is | private | property | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 这 | 是 | 私人的 | 财产 | ? | ” |

“难道你不知道这是私人财产吗？”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **—** | **we** | **were** | **just** | **looking** | **around** | **,** | **”** | **answered** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** |
| “ | 我们 | — | 我们 | 是 | 只是 | 寻找 | 大约 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **which** | **was** | [truː] | [ɪ'nʌf] ; |
| 哪个 | 曾是 | | |

| | |
|---|---|
| **true** | **enough** **;** |
| 真的 | 足够的 ; |

“我们——我们只是四处看看，”詹克斯先生回答道，这倒也属实；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **far** | **as** | **it** | **went** | **.** |
| 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 去 | . |

就目前的情况而言。

“ ['prɑːspektɪŋ] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Prospecting** | **,** | **”** | **added** | **Tom** **.** |
| “ | 勘探 | , | ” | 额外 | 汤姆 . |

“勘探，”汤姆补充道。

“ ['æftər][goʊld] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['sekənd][mæn] , [sə'spɪʃəsli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **After** | **gold** | **?** | **”** | **demanded** | **the** | **second** | **man** | **,** | **suspiciously** **.** |
| “ | 后 | 金子 | ? | ” | 要求 | 这 | 第二 | 男人 | , | 可疑地 . |

“要黄金吗？”第二个人狐疑地问道。

“ [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [læd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'd** | **be** | **glad** | **to** | **find** | **some** | **,** | **”** | **retorted** | **the** **lad** **.** |
| “ | 我们会 | 是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 一些 | , | ” | 反驳 | 这 小伙子 . |

“我们很乐意找到一些，”小伙子反驳道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['pɑːkə] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['bɪts][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **that** | **moment** | **Mr** | **.** | **Parker** | **began** | **breaking** | **off** | **bits** | **of** | **rock** | **with** | **a** **small** |
| 在 | 那 | 片刻 | 先生 | . | 帕克 | 开始 | 打破 | 离开 | 比特 | 的 | 岩石 | 和 | 一个 小的 |

[dʒi'ɑːlədʒɪsts] ['hæmər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **geologist's** | **hammer** | **which** | **he** | **carried** | **.** |
| 地质学家的 | 锤 | 哪个 | 他 | 携带 | . |

这时，帕克先生开始用他随身携带的小型地质锤敲击岩石。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **men** | **with** | **the** | **guns** | **looked** | **at** | **him** **.** |
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 枪支 | 看起来 | 在 | 他 . |

持枪的男人们看着他。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][goʊld][ʌp] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **So** | **you** | **think** | **you'll** | **find** | **gold** | **up** | **here** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **one** | **who** | **had** | **first** | **spoken** | **.** |
| “ | 所以 | 你 | 思考 | 你会 | 寻找 | 金子 | 向上 | 这里 | ? | ” | 问 | 这 | 一 | WHO | 有 | 第一的 | 说 | . |

“所以你认为你会在这里找到黄金？”先开口说话的那个人问道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ? ” [in'kwaiəd][tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['iːgər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Is** | **there** | **any** | **?** | **”** | **inquired** | **Tom** | **,** | **trying** | **to** | **make** | **his** | **voice** | **sound** | **eager** | **.** |
| “ | 是 | 那里 | 任何 | ? | ” | 询问 | 汤姆 | , | 尝试 | 到 | 制作 | 他的 | 嗓音 | 声音 | 渴望的 | . |

“有吗？”汤姆问道，努力让自己的声音听起来很渴望。

“ ['neri] [ə; eɪ][bɪt] , [st'reɪndʒəz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [læft] ['hɑːrtɪli]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Nary** | **a** | **bit** | **,** | **strangers** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **,** | **and** | **the** | **two** | **men** | **laughed** | **heartily** |
| “ | 纳里 | 一个 | 少量 | , | 陌生人 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , | 和 | 这 | 二 | 男人 | 笑了 | 衷心地 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

“一点儿也没有，陌生人，”对方回答道，两人哈哈大笑。

“ [naʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [hɑːrʃ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **,** | **we** | **don't** | **want** | **to** | **seem** **harsh** **,** |
| “ | 现在 | , | 我们 | 不 | 想 | 到 | 似乎 残酷的 , |

“现在，我们不想显得苛刻，

" [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] ,
" went on the man who seemed to be the spokesman ,
" 去 在 这 男人 WHO 似乎 到 是 这 发言人 ,

"发言人继续说道,"

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" but you'd better get away from here .
" 但 你会 更好的 得到 离开 从 这里 .

"但你最好离开这里。"

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː] — ['haʊd] [juː; jʊ]['evər] [get] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] —
This is private ground , and dangerous too — how'd you ever get up the trail —
这 是 私人的 地面 , 和 危险的 也 — 怎么做到的 你 曾经 得到 向上 这 踪迹 —
[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] . "
we heard it was destroyed . "
我们 听到 它 曾是 损毁 . "

这是私人领地，而且很危险——你是怎么上来的？我们听说那条路已经被毁了。

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
" There is still a narrow path , " said Mr . Jenks .
" 那里 是 仍然 一个 狭窄的 小路 , " 说 先生 . 詹克斯 .

"还有一条狭窄的道路,"詹克斯先生说。

" [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['lændslaɪd] ['hævnt] [left] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" We came up that — the lightning and landslide haven't left much of it ,
" 我们 来了 向上 那 — 这 闪电 和 滑坡 还没有 左边 很多 的 它 ,
[ðoʊ] .
though .
尽管 .

"我们想出了这个办法——不过，闪电和山体滑坡并没有留下多少东西。"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ]
" Mr . Parker looked quickly up from the rocks at which he was tapping
" 先生 . 帕克 看起来 迅速地 向上 从 这 岩石 在 哪个 他 曾是 窃听
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['hæmər] .
with his small hammer .
和 他的 小的 锤 .

帕克先生迅速抬起头，他正用小锤敲打着岩石。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have terrific lightning up here , " he said .
" 你 有 了不起 闪电 向上 这里 , " 他 说 .

"你们这儿的闪电真壮观,"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] .
" I am much interested in it , from a scientific standpoint .
" 我 是 很多 感兴趣的 在 它 , 从 一个 科学 立场 .

"从科学的角度来看，我对此非常感兴趣。"

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm]
I predict that some day the entire mountain will be destroyed by a blast from
我 预测 那 一些 天 这 全部的 山 将要 是 损毁 经过 一个 爆炸 从
[ðə; ði][skaɪ] . "
the sky . "
这 天空 . "

我预言，总有一天，整座山会被从天而降的爆炸摧毁。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [raɪt] [ə'weɪ] , " [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" I hope it won't be right away , " spoke one of the men .
" 我 希望 它 惯于 是 正确的 离开 , " 辐 一 的 这 男人 .

"我希望不会马上发生,"其中一名男子说道。

“ [naʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ][foʊks][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] [left] [tuː; tə][goʊ]
**“ Now I guess you folks had better be leaving while there's a path left to go**
” 现在 我 猜测 你 各位 有 更好的 是 离开 尽管 有 一个 小路 左边 到 去
[daʊn] [baɪ] . ”
**down by . ”**
向下 经过 . ”

“现在看来，你们最好趁着还有路可走的时候赶紧离开。”

“ [maɪt] [aɪ][æsk] , ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
**“ Might I ask , ” broke in Mr . Parker ,**
” 可能 我 问 , ” 打破 在 先生 . 帕克 ,

“请问，”帕克先生插话道，

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,
**as calmly as though he was lecturing to a class of students ,**
作为 平静地 作为 尽管 他 曾是 讲课 到 一个 班级 的 学生 ,

他语气平静，仿佛在给一群学生讲课。

“ [maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn]
**“ might I ask if you have noticed any peculiar effect of the lightning up here on**
” 可能 我 问 如果 你 有 注意到 任何 奇特 影响 的 这 闪电 向上 这里 在
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
**the summit of the mountain ?**
这 首脑 的 这 山 ?

请问您是否注意到山顶上的闪电有什么特殊现象？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fjuːz] [ænd; ənd] [melt] ['rɑːks] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ? ”
**Does it fuse and melt rocks , so to speak ? ”**
做 它 保险丝 和 熔化 岩石 , 所以 到 说话 ? ”

它能熔化岩石吗？

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
**“ What's that ? ” cried the spokesman , with a sudden flash of anger .**
” 是什么 那 ? ” 哭 这 发言人 , 和 一个 突然 闪光 的 愤怒 .

“那是什么？”发言人突然怒吼道，语气中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**The two men looked at each other .**
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)nz] , ['weðər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪr]
**“ I wanted to know , merely for scientific reasons , whether the lightning up here**
” 我 通缉 到 知道 , 仅仅 为了 科学 原因 , 无论 这 闪电 向上 这里
['evər] [ meltid ] ['rɑːks] ?
**ever melted rocks ?**
曾经 融化 岩石 ?

“我只是出于科学原因想知道，这里的闪电是否曾经融化过岩石？”

” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**” repeated Mr . Jenks .**
” 重复 先生 . 詹克斯 .

“詹克斯先生重复道。”

“ [wel] , ['weðər] [its] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːz(ə)nz] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
**“ Well , whether it's for scientific reasons or for any other , I'm not going to**
” 出色地 , 无论 它是 为了 科学 原因 或者 为了 任何 其他 , 我是 不是 去 到
['ænsər] [juː; jʊ] !
**answer you !**
回答 你 !

“好吧，无论是出于科学原因还是其他任何原因，我都不会回答你！”

” [snæpt] [ðə; ði][mæn] .
**” snapped the man .**
” 啪啪 这 男人 .

“那人厉声说道。”

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fer] [wʌt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dʌz] [ʌp] [hɪr] .
**“ It's none of your affair what the lightning does up here .**
” 它是 没有任何 的 你的 事务 什么 这 闪电 做 向上 这里 .

“这里的闪电有什么作用，与你无关。”

[naʊ] [juːd] [ɔːl] ['betər] - [və'muːs] - — [klɪr] [aʊt] ！ ”
**Now you'd all better ' vamoose ' — clear out ! ”**
现在 你会 全部 更好的 - 逃跑 - — 清除 出去 ！ ”

你们最好都“滚开”！

“ [ɔːl] [raɪt] — [wiːl] [goʊ] , ” [sed] [tɑːm] , ['kwɪkli] ,
**“ All right — we'll go , ” said Tom , quickly ,**
“ 全部 正确的 — 出色地 去 , ” 说 汤姆 , 迅速地 ,

“好吧——我们走吧，”汤姆迅速说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**at the same time motioning to Mr . Jenks to agree with him .**
在 这 相同的 时间 示意 到 先生 . 詹克斯 到 同意 和 他 .

同时示意詹克斯先生同意他的观点。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɜːr; wər] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] .
**The eyes of the young inventor were roving about .**
这 眼睛 的 这 年轻的 发明者 是 漫游 关于 .

这位年轻发明家的目光四处游移。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [treɪl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**He saw what looked like a second trail , leading down the mountain ,**
他 锯 什么 看起来 喜欢 一个 第二 踪迹 , 领导 向下 这 山 ,

他看到一条疑似第二条小路，通往山下。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**from the far side of the cave .**
从 这 远的 边 的 这 洞穴 .

从洞穴的另一侧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**He was convinced now that there was another way to get to it .**
他 曾是 确信 现在 那 那里 曾是 其他 方式 到 得到 到 它 .

他现在确信还有另一种方法可以到达那里。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**Possibly they might find it .**
可能 他们 可能 寻找 它 .

他们或许能找到。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
**At any rate nothing more could be done now .**
在 任何 速度 没有什么 更多的 可以 是 完毕 现在 .

总之，现在已经无计可施了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] ,
**They must go back ,**
他们 必须 去 后退 ,

他们必须回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] — [æt; ət]

| for | the | cavern | was | too | well | guarded | to | attempt | to | enter | it | by | force | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 也 | 出色地 | 守卫 | 到 | 试图 | 到 | 进入 | 它 | 经过 | 力量 | 一 | 在 |

[liːst] [dʒʌst] [jet] .

| least | just | yet | . |
|---|---|---|---|
| 至少 | 只是 | 然而 | . |

因为洞穴守卫森严，暂时还不能强行进入。

" [jes] , [wiːl] [goʊ] [bæk] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| " | Yes | , | we'll | go | back | , | " | assented | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 出色地 | 去 | 后退 | , | " | 同意 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

"是的，我们会回去的，"詹克斯先生同意道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] .

| Mr | . | Parker | was | tapping | away | at | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 曾是 | 窃听 | 离开 | 在 | 这 | 岩石 | . |

帕克先生正在敲打岩石。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [keɪv] .

| He | looked | toward | the | black | mouth | of | the | big | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 朝向 | 这 | 黑色的 | 嘴 | 的 | 这 | 大的 | 洞穴 | . |

他望向大洞穴的黑色洞口。

[ɑːn] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| On | what | corresponded | to | the | roof | of | it | , | some | distance | back | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 对应 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 它 | , | 一些 | 距离 | 后退 | 从 | 这 |

['entrəns] ,

| entrance | , |
|---|---|
| 入口 | , |

在相当于屋顶的位置，距离入口一段距离的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slendər] ['met(ə)l][rɑːd] ['stɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

| he | saw | a | slender | metal | rod | sticking | up | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 苗条 | 金属 | 杆 | 粘性 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他看到一根细长的金属棒伸向空中。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['ɪnəsntli] .

| " | May | I | ask | if | that's | a | lightning | rod | ? | " | he | inquired | innocently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 问 | 如果 | 那就是 | 一个 | 闪电 | 杆 | ? | " | 他 | 询问 | 天真地 | . |

"请问那是避雷针吗？"他天真地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| " | If | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | , |

"如果是这样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]

| I | should | like | to | ask | about | its | action | in | a | mountain | that | is | so | impregnated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 问 | 关于 | 它是 | 行动 | 在 | 一个 | 山 | 那 | 是 | 所以 | 受精 | 和 |

['aɪərn] [ɔːr] .

| iron | ore | . |
|---|---|---|
| 铁 | 矿石 | . |

我想了解一下它在富含铁矿石的山脉中的作用。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , [ə'gen] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'riːzənɪŋ]

| " | You | may | ask | until | you | get | tired | ! | " | cried | the | spokesman | , | again | showing | unreasoning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 问 | 直到 | 你 | 得到 | 疲劳的 | ! | " | 哭 | 这 | 发言人 | , | 再次 | 显示 | 不讲道理 |

['æŋgər] ,

| anger | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

"你们可以一直问，直到问累为止！"发言人喊道，再次表现出毫无道理的愤怒。

" [bʌt; bət] [juːl] [get] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

| " | but | you'll | get | no | answer | from | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 得到 | 不 | 回答 | 从 | 我们 | . |

但你不会从我们这里得到任何答复。

[naʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .

| Now | get | away | from | here | before | we | do | something | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 前 | 我们 | 做 | 某物 | 绝望的 | . |

现在赶紧离开这里，否则我们会做出孤注一掷的事情。

[jʊə(r)] [ɑːn] ['praɪvət] [graʊnd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .

| You're | on | private | ground | and | you're | not | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 私人的 | 地面 | 和 | 你是 | 不是 | 通缉 | . |

你闯入了私人领地，而且不受欢迎。

[klɪr] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .

| Clear | out | while | you | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 出去 | 尽管 | 你 | 有 | 这 | 机会 | . |

趁有机会赶紧搬走。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | was | no | help | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 帮助 | 为了 | 它 | . |

“对此，我们束手无策。”

['sloʊli] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [treɪl] .

| Slowly | our | friends | turned | and | began | to | go | down | the | dangerous | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我们的 | 朋友们 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 危险的 | 踪迹 | . |

我们的朋友们缓缓转身，开始沿着危险的小路往下走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] ,

| They | were | soon | out | of | sight | of | the | two | men | who | stood | before | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 站立 | 前 | 这 | 洞穴 | , |

很快，他们就消失在了站在洞穴前的那两个人的视线中。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['redi] , [bʌt; bət] ['niːðər] [tɑːm] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [spoʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

| with | their | guns | ready | , | but | neither | Tom | nor | any | of | his | companions | spoke | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 枪支 | 准备好 | , | 但 | 两者都不 | 汤姆 | 也不 | 任何 | 的 | 他的 | 同伴 | 辐 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们枪已上膛，但汤姆和他的同伴们好一会儿都没说话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [tɜːrnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

| When | they | had | rounded | one | of | the | most | dangerous | turns | the | young | inventor | sat | down | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 圆润 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 危险的 | 转弯 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | , |

当他们绕过一个最危险的弯道后，这位年轻的发明家坐下来休息。

[æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| an | example | followed | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 例子 | 随后 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

一个例子，其他人都效仿。

" [wel] , " [æskt] [tɑːm] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ? "

| " | Well | , | " | asked | Tom | , | " | do | you | think | those | are | some | of | the | diamond | makers | , | Mr | . | Jenks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 问 | 汤姆 | , | " | 做 | 你 | 思考 | 那些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? | " |

“嗯，”汤姆问道，“詹克斯先生，您认为那些是钻石制造商吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] [men] [bɪ'fɔːr] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **certainly** | **do** | **,** | **though** | **I** | **never** | **saw** | **those** | **two** | **men** | **before** | **.** |
| ” | 我 | 当然 | 做 | , | 尽管 | 我 | 绝不 | 锯 | 那些 | 二 | 男人 | 前 | . |

“我当然见过那两个人，虽然我以前从未见过他们。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **I** | **could** | **once** | **get** | **inside** | **the** | **cave** | **,** |
| 如果 | 我 | 可以 | 一次 | 得到 | 里面 | 这 | 洞穴 | , |

如果我能有机会进入山洞的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [held] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **could** | **tell** | **whether** | **or** | **not** | **it** | **was** | **the** | **one** | **where** | **I** | **was** | **practically** | **held** | **a** |
| 我 | 可以 | 告诉 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 几乎 | 握住 | 一个 |

['prɪz(ə)nər] .

| | |
|---|---|
| **prisoner** | **.** |
| 囚犯 | . |

我能分辨出这是否是我几乎被囚禁的那一次。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I'm** | **sure** | **it** | **is** | **.** |
| 但 | 我是 | 当然 | 它 | 是 | . |

但我确信确实如此。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **know** | **some** | **of** | **the** | **men** | **used** | **to** | **go** | **off** | **every** | **day** | **with** | **guns** | **,** |
| 我 | 知道 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 用过的 | 到 | 去 | 离开 | 每一个 | 天 | 和 | 枪支 | , |

我知道有些人以前每天都带着枪出去。

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **not** | **come** | **back** | **until** | **night** | **.** |
| 和 | 不是 | 来 | 后退 | 直到 | 夜晚 | . |

直到晚上才回来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **have** | **no** | **doubt** | **they** | **were** | **on** | **guard** | **,** | **just** | **as** | **these** | **two** | **are** | **.** |
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 他们 | 是 | 在 | 警卫 | , | 只是 | 作为 | 这些 | 二 | 是 | . |

我毫不怀疑他们当时处于戒备状态，就像这两个人一样。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **also** | **,** | **I** | **think** | **I** | **heard** | **them** | **speak** | **of** | **a** | **second** | **entrance** | **to** | **the** |
| 和 | , | 还 | , | 我 | 思考 | 我 | 听到 | 他们 | 说话 | 的 | 一个 | 第二 | 入口 | 到 | 这 |

['kævərn] .

| | |
|---|---|
| **cavern** | **.** |
| 洞穴 | . |

而且，我好像还听到他们提到过洞穴的第二个入口。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [wʌn] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **one** | **we** | **just** | **saw** | **may** | **not** | **be** | **the** | **main** | **one** | **,** | **through** | **which** | **I** | **was** | **taken** | **.** | **”** |
| 这 | 一 | 我们 | 只是 | 锯 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 主要的 | 一 | , | 通过 | 哪个 | 我 | 曾是 | 已采取 | . | ” |

我们刚才看到的那个可能不是我被带走的那个主要通道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” ['ventʃərd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **believe** | **we** | **are** | **on** | **the** | **right** | **track** | **,** | **”** | **ventured** | **Mr** | **.** | **Damon** | **,** |
| ” | 我 | 相信 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 追踪 | , | ” | 冒险 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“我相信我们走在正确的道路上，”达蒙先生大胆说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər]['æftər][dɑːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['rɪski] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **but** | **we** | **will** | **either** | **have** | **to** | **go** | **up** | **there** | **after** | **dark** | **,** | **which** | **will** | **be** | **risky** | **,** |
| ” | 但 | 我们 | 将要 | 任何一个 | 有 | 到 | 去 | 向上 | 那里 | 后 | 黑暗的 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 风险 | , |

“但是我们要么得在天黑后上去，那会很危险，要么……”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] , [ɔːr] [els] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pæθ]

| on | account | of | the | narrow | trail | , | or | else | we | will | have | to | find | some | other | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 这 | 狭窄的 | 踪迹 | , 或者 | 别的 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 寻找 | 一些 | 其他 | 小路 |

. ”

. ”

. ”

因为这条路很窄，否则我们就得另寻他路了。

“ [ðə; ði][læst] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [spoʊk] [tɑːm] .

| “ | The | last | would | be | better | , | ” | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最后的 | 会 | 是 | 更好的 | , | ” | 辐 | 汤姆 | . |

“最后一个会更好，”汤姆说道。

“ [ðæt] [rɑːd][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | That | rod | of | metal | sticking | up | on | top | of | the | cave | interested | me | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 杆 | 的 | 金属 | 粘性 | 向上 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 洞穴 | 感兴趣的 | 我 | , | ” | 说 | 这 |

[ˈsaɪəntɪst] .

| scientist | . |
|---|---|
| 科学家 | . |

“洞穴顶部伸出的那根金属杆引起了我的兴趣，”这位科学家说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] ? ”

| “ | Did | you | hear | anything | of | that | when | you | were | here | before | , | Mr | . | Jenks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 任何事物 | 的 | 那 | 什么时候 | 你 | 是 | 这里 | 前 | , | 先生 | . | 詹克斯 | ? | ” |

“詹克斯先生，您之前来这里的时候有没有听到过什么消息？”

“ [noʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

[ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [flæg] .

| Probably | that | is | only | a | lightning | rod | , | or | it | may | be | a | staff | for | a | signal | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那 | 是 | 仅有的 | 一个 | 闪电 | 杆 | , 或者 | | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 职员 | 为了 | 一个 | 信号 | 旗帜 | . |

那可能只是避雷针，也可能是信号旗杆。

[bʌt; bət] [wʌt] [səˈpraiziz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə]

| But | what | surprises | me | is | that | those | men | didn't | suspect | that | we | were | seeking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 惊喜 | 我 | 是 | 那 | 那些 | 男人 | 没有 | 怀疑 | 那 | 我们 | 是 | 寻求 | 到 |

[dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] .

| discover | their | secret | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 他们的 | 秘密 | . |

但令我惊讶的是，这些人竟然没有怀疑我们是在试图发现他们的秘密。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈprɔsˌpektəz] . ”

| They | took | us | for | ordinary | prospectors | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我们 | 为了 | 普通的 | 探矿者 | . | ” |

他们把我们当成了普通的探矿者。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

| “ | So | much | the | better | , | ” | remarked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | , | ” | 评论 | 汤姆 | . |

“那就再好不过了，”汤姆说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [keɪv] .

| “ | We | have | a | chance | now | of | getting | inside | that | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 一个 | 机会 | 现在 | 的 | 获得 | 里面 | 那 | 洞穴 | . |

“我们现在有机会进入那个洞穴了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈʌðər] [plænz] .

| But | we | will | have | to | go | back | to | camp | , | and | make | other | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 营 | , | 和 | 制作 | 其他 | 计划 | . |

但我们必须返回营地，另作安排。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

| And | we | must | hurry | , | or | it | will | be | dark | before | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 匆忙 | , | 或者 | 它 | 将要 | 是 | 黑暗的 | 前 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

我们必须抓紧时间，否则到达目的地时天就黑了。

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər][steps] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] ['briːfli] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ]

| " | They | hastened | their | steps | , | pausing | only | briefly | to | eat | some | of | the | lunch | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 加快 | 他们的 | 步骤 | , | 暂停 | 仅有的 | 简要地 | 到 | 吃 | 一些 | 的 | 这 | 午餐 | 他们 |

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

| had | brought | along | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 沿着 | , |

他们加快脚步，只稍作停留吃了些自带的午餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | to | drink | from | a | spring | that | bubbled | from | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 喝 | 从 | 一个 | 春天 | 那 | 冒泡 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

并饮用从山腰汩汩涌出的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [tent] .

| It | was | getting | dusk | when | they | got | back | to | their | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 黄昏 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 他们的 | 帐篷 | . |

他们回到帐篷时，天色已晚。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

| They | found | nothing | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 没有什么 | 不安 | . |

他们没有发现任何被扰动的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [siː] [ðæt] ['fæntəm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['ventʃərd] [tɑːm] ,

| " | I | wonder | if | we'll | see | that | phantom | again | to | - | night | ? | " | ventured | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 出色地 | 看 | 那 | 幻影 | 再次 | 到 | - | 夜晚 | ? | " | 冒险 | 汤姆 | , |

“不知道我们今晚会不会再见到那个幽灵？”汤姆试探性地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæmpfaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

| as | they | were | sitting | about | the | campfire | a | little | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 坐着 | 关于 | 这 | 营火 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

过了一会儿，他们围坐在篝火旁。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| " | Probably | not | , | " | remarked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 不是 | , | " | 评论 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“可能不会，”詹克斯先生评论道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [goʊst] [wɪl] ['ventʃər] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [treɪl] ['æftər][dɑːrk] ,

| " | I | don't | believe | the | ghost | will | venture | down | the | dangerous | trail | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 这 | 鬼 | 将要 | 风险投资 | 向下 | 这 | 危险的 | 踪迹 | 后 | 黑暗的 | , |

“我不相信鬼魂会在天黑后冒险走上那条危险的小路。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [gɑːrd]

| and | the | gang | may | think | that | the | warning | given | us | by | the | two | men | on | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮派 | 可能 | 思考 | 那 | 这 | 警告 | 给定 | 我们 | 经过 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 警卫 |

[æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| at | the | cave | will | be | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 洞穴 | 将要 | 是 | 充足的 | . |

这伙人可能认为，守在山洞里的两个人给我们的警告就足够了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [liːv] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

| But | if | we | don't | leave | here | by | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 不 | 离开 | 这里 | 经过 | 到 | - | 明天 |

但如果我们明天之前还不离开这里.....

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] .

| I | think | we | will | have | another | visit | from | the | thing | in | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 有 | 其他 | 访问 | 从 | 这 | 事物 | 在 | 白色的 | . |

我想我们还会再次见到那个穿白衣服的东西。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪn]

| 〞 | It | was | about | an | hour | after | this | when | Tom | was | collecting | some | wood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 收集 | 一些 | 木头 | 在 |

[ə; eɪ] [paɪl] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ,

| a | pile | nearer | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桩 | 更近 | 这 | 火 | , |

大约一个小时后，汤姆在靠近火堆的一堆木头里捡柴。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] ,

| so | as | to | have | it | ready | to | throw | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 有 | 它 | 准备好 | 到 | 扔 | 在 | , |

以便随时穿上。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

| in | case | there | was | any | alarm | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 那里 | 曾是 | 任何 | 警报 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

万一夜间发生任何警报，

[ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| that | he | happened | to | look | up | toward | the | summit | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 发生 | 到 | 看 | 向上 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山 | . |

他碰巧抬头望向山顶。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

| A | slight | noise | , | as | of | loose | stones | rolling | down | , | attracted | his | attention | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 噪音 | , | 作为 | 的 | 松动的 | 石头 | 滚动 | 向下 | , | 吸引 | 他的 | 注意力 | , | 和 | , |

一阵轻微的响声，像是松动的石子滚落的声音，引起了他的注意，然后，

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ə'nʌðər] ['lændslaɪd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| at | first | , | he | feared | lest | another | landslide | was | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 他 | 害怕 | 免得 | 其他 | 滑坡 | 曾是 | 开始 | , |

起初，他担心会不会发生另一场山体滑坡。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | a | moment | later | he | saw | what | caused | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 锯 | 什么 | 导致 | 它 | . |

但片刻之后，他看到了原因。

[ðer; ðər] , [əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [treɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] —

| There | , | advancing | down | the | steep | and | dangerous | trail | was | the | figure | in | white | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 前进 | 向下 | 这 | 陡 | 和 | 危险的 | 踪迹 | 曾是 | 这 | 数字 | 在 | 白色的 | — |

[ðə; ði] ['fæntəm] .

| the | phantom | . |
|---|---|---|
| 这 | 幻影 | . |

只见一个身穿白衣的身影——幽灵——正沿着陡峭危险的小路向下走去。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː]['tɑːmz] [hed] .

| Instantly | a | daring | plan | came | into | Tom's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一个 | 大胆 | 计划 | 来了 | 进入 | 汤姆的 | 头 | . |

汤姆脑海中瞬间浮现出一个大胆的计划。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['sɔːftli] , [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| Dropping | the | wood | softly | , | he | moved | back | out | of | the | glare | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 木头 | 轻轻 | , | 他 | 已搬 | 后退 | 出去 | 的 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 火 | . |

他轻轻放下木柴，退到火光照射不到的地方。

“ ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] !
“ Mr . Jenks !
” 先生 . 詹克斯 !

“詹克斯先生!

” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” he called in a whisper .
” 他 称为 在 一个 耳语 .

他低声喊道。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] , [keɪm] [tɔːrd] [tɑːm] .
The diamond man , who was behind the tent , came toward Tom .
这 钻石 男人 , WHO 曾是 在后面 这 帐篷 , 来了 朝向 汤姆 .

躲在帐篷后面的钻石商人朝汤姆走来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What is it ? ” he asked .
“ 什么 是 它 ? ” 他 问 .

“那是什么?”他问道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [oʊ] — [ðə; ði] ['fæntəm] [ə'gen] !
Then , as he saw the ghostly visitor , he added : “ Oh — the phantom again !
然后 , 作为 他 锯 这 幽灵般的 游客 , 他 额外 : “ 哦 — 这 幻影 再次 !

然后，当他看到那个幽灵般的访客时，他又补充道：“哦——又是那个幽灵！”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ? ”
What's it up to ? ”
是什么 它 向上 到 ? ”

它到底在搞什么鬼?

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [ɪf] [maɪ][plæn] [sək'siːdz]
“ The same thing , ” replied Tom , “ but it won't do it long , if my plan succeeds
” 这 相同的 事物 , ” 回复 汤姆 , “ 但 它 惯于 做 它 长的 , 如果 我的 计划 成功
. ”
: ”
. ”

“情况也一样,”汤姆回答说，“但如果我的计划成功了，这种情况不会持续太久。”

“ [wʌt] [plæn][ɪz] [ðæt] , [tɑːm] ? ”
“ What plan is that , Tom ? ”
“ 什么 计划 是 那 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你的计划是什么？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðæt] — [ðæt] [mæn] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I'm going to try to capture that — that man — or whatever it is .
” 我是 去 到 尝试 到 捕获 那 — 那 男人 — 或者 任何 它 是 .

“我要努力捕捉到那个人——或者说，不管是什么。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ? ”
Will you help ? ”
将要 你 帮助 ? ”

你能帮忙吗?

“ ['ʃʊrli] ! ”
“ Surely ! ”
“ 一定 ! ”

“当然！”

“ [ðen] [lets] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [kʌm]
**“ Then let's work around behind it , while Mr . Damon and Mr . Parker come**
“ 然后 我们来吧 工作 大约 在后面 它 , 尽管 先生 . 达蒙 和 先生 . 帕克 来
[ʌp][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
**up from in front .**
向上 从 在 正面 .

“那么我们就绕到它后面，让达蒙先生和帕克先生从前面过来。”

[wiːl] [sɑːlv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] , ['enihaʊ] , [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] !
**We'll solve this part of the mystery , anyhow , if it's possible !**
出色地 解决 这 部分 的 这 神秘 , 无论如何 , 如果 它是 可能的 !

无论如何，只要有可能，我们都会解开这个谜团!

” [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [suːn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
**” The two other men were soon told of the plan .**
” 这 二 其他 男人 是 很快 讲述 的 这 计划 .

“另外两人很快也得知了这个计划。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] [hæd; həd] [əd'vænst] ['sloʊli] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
**Meanwhile the thing in white had advanced slowly , until within a few hundred feet**
同时 这 事物 在 白色的 有 先进的 缓慢地 , 直到 之内 一个 很少 百 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
**of the camp .**
的 这 营 .

与此同时，那个身穿白衣的生物缓慢前进，直到距离营地只有几百英尺远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [waɪt] ['bɑːdi] ,
**They could see now that it was no shaft of light , but some white body ,**
他们 可以 看 现在 那 它 曾是 不 轴 的 光 , 但 一些 白色的 身体 ,

他们现在看清了，那不是一道光束，而是一个白色的物体。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːrmənt] .
**shaped like a tall , thin man , draped in a white garment .**
形状 喜欢 一个 高的 , 薄的 男人 , 垂坠的 在 一个 白色的 服装 .

身形高瘦，像个男人，身披白色长袍。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**The long arms waved to and fro .**
这 长的 武器 挥手 到 和 弗 .

长长的手臂来回挥动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .
**There was no semblance of a head .**
那里 曾是 不 外表 的 一个 头 .

没有看到任何头部的痕迹。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [goʊ] [raɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] , ['mɪstər] . ['deimən] , ” [əd'vaɪzd]
**“ You and Mr . Parker go right toward it , slowly , Mr . Damon , ” advised**
“ 你 和 先生 . 帕克 去 正确的 朝向 它 , 缓慢地 , 先生 . 达蒙 , ” 建议
[tɑːm] .
**Tom .**
汤姆 .

“你和帕克先生慢慢地朝它走去，达蒙先生，”汤姆建议道。

“ ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [get][ɪn] [bæk] .
**“ Mr . Jenks and I will make a circle , and get in back .**
“ 先生 . 詹克斯 和 我 将要 制作 一个 圆圈 , 和 得到 在 后退 .

“詹克斯先生和我将围成一个圈，然后回到后面。”

[ðen] , [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
**Then , if it's anything alive we'll have it .**
然后 , 如果 它是 任何事物 活 出色地 有 它 .

如果是活物，我们就能得到。

" [ðə; ði] " [goʊst] " [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] .

| " | The | " | ghost | " | continued | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 鬼 | " | 持续 | 到 | 进步 | . |

"幽灵"继续前进。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [mæn] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ðer; ðər] ['bʌkskɪn] ['mɔkəsɪnz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

| Tom | and | the | diamond | man | stole | off | to | one | side | , | their | buckskin | moccasins | making | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 这 | 钻石 | 男人 | 偷窃 | 离开 | 到 | 一 | 边 | , | 他们的 | 鹿皮 | 鹿皮鞋 | 制作 | 不 | 声音 | . |

汤姆和钻石商人悄悄溜到一边，他们穿着鹿皮软鞋，悄无声息。

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] .

| Mr | . | Damon | and | the | scientist | went | boldly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 这 | 科学家 | 去 | 大胆地 | 向前 | . |

达蒙先生和那位科学家大胆地向前迈进。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

| This | movement | appeared | to | disconcert | the | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 出现 | 到 | 搅乱 | 这 | 精神 | . |

这一举动似乎扰乱了神灵的神智。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [weɪvd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| It | halted | , | waved | the | arms | with | greater | vigor | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | , | 挥手 | 这 | 武器 | 和 | 更大的 | 活力 | 比 | 前 | , |

它停了下来，比之前更加用力地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [æd'væns] .

| and | seemed | to | indicate | to | the | adventurers | that | it | was | dangerous | to | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 表明 | 到 | 这 | 冒险者 | 那 | 它 | 曾是 | 危险的 | 到 | 进步 | . |

这似乎在向冒险者们表明，继续前进是危险的。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [kept] [ɑːn] .

| But | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Parker | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 保留 | 在 | . |

但达蒙先生和帕克先生坚持了下来。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

| They | wanted | to | give | Tom | and | Mr | . | Jenks | time | enough | to | make | the | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 给 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 时间 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 | 电路 | . |

他们想给汤姆和詹克斯先生足够的时间完成巡回演出。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

| Suddenly | the | stillness | of | the | night | was | broken | by | a | low | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 低的 | 哨 | . |

突然，夜的寂静被一声低沉的哨声打破。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [wɜːr; wər] ['redi] .

| It | was | Tom's | signal | that | he | and | Mr | . | Jenks | were | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 汤姆的 | 信号 | 那 | 他 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 是 | 准备好 | . |

这是汤姆发出的信号，表示他和詹克斯先生已经准备好了。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

"快点！

[rʌn] ！ ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| Run | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | ！ | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“快跑！”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .

| The | scientist | and | the | eccentric | man | leaped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 和 | 这 | 偏心 | 男人 | 跳跃 | 向前 | . |

科学家和那个古怪的男人向前跃去。

[ðə; ði] “ [goʊst] ” [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['spoʊkən] [wɜ:rdz] .

| The | “ | ghost | ” | heard | the | whistle | , | and | heard | the | spoken | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 鬼 | ” | 听到 | 这 | 哨 | , | 和 | 听到 | 这 | 说 | 字 | . |

“鬼魂”听到了哨声，也听到了说话声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [wʌn][ɑ:rm] .

| The | thing | in | white | hesitated | a | moment | , | and | then | raised | one | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 在 | 白色的 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 提高 | 一 | 手臂 | . |

身穿白衣的人犹豫了一下，然后举起了一只手臂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] .

| There | was | a | flash | of | fire | , | and | a | loud | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | 的 | 火 | , | 和 | 一个 | 大声 | 报告 | . |

一道火光闪过，伴随着一声巨响。

“ ['hi:z] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] ！ ” [kraɪd] [tɑ:m] .

| “ | He's | firing | in | the | air | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 射击 | 在 | 这 | 空气 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“他在朝天开枪！”汤姆喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] ！

| “ | Come | on | , | we | have | him | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 我们 | 有 | 他 | 现在 | ！ |

“来吧，我们现在抓到他了！”

” [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ 'fai,a:rmz ] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [kept] [ɑ:n]

| ” | Undaunted | by | the | display | of | firearms | , | Mr | . | Damon | and | Mr | . | Parker | kept | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无所畏惧 | 经过 | 这 | 展示 | 的 | 枪支 | , | 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 保留 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

“面对枪支的展示，达蒙先生和帕克先生毫不畏惧，继续前进。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .

| They | could | hear | Tom | and | Mr | . | Jenks | running | up | in | back | of | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 汤姆 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 跑步 | 向上 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 数字 | . |

他们能听到汤姆和詹克斯先生从那人影身后跑过来的声音。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] .

| The | latter | also | heard | this | , | and | suddenly | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 还 | 听到 | 这 | , | 和 | 突然 | 转向 | . |

后者也听到了这话，突然转过身来。

[kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [ðə; ði] “ [goʊst] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s]

| Caught | between | the | two | forces | of | our | friends | , | the | “ | ghost | ” | was | at | a | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 之间 | 这 | 二 | 力量 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , | 这 | “ | 鬼 | ” | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 |

[wʌt] [tu:; tə][du:] .

| what | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | . |

夹在两位朋友之间，“幽灵”不知所措。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['dɪstənst] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| The | next | instant | Tom | , | who | had | distanced | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 汤姆 | , | WHO | 有 | 保持距离 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

下一刻，汤姆——他之前一直与詹克斯先生保持距离——

[meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][legz] .

| made | a | flying | tackle | for | the | figure | in | white | , | and | caught | it | around | the | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 飞行 | 处理 | 为了 | 这 | 数字 | 在 | 白色的 | , | 和 | 捕捉 | 它 | 大约 | 这 | 腿 | . |

他飞身扑向身穿白衣的人，并抓住了对方的双腿。

['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [legz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] , [tɑːm] [felt] — [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| Very | substantial | legs | they | were | , | too | , | Tom | felt | — | the | legs | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重大的 | 腿 | 他们 | 是 | , | 也 | , | 汤姆 | 毛毡 | — | 这 | 腿 | 的 | 一个 | 男人 | . |

汤姆觉得，那双腿也非常粗壮——是男人的腿。

“ [waʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði] “ [goʊst] , ” [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

| “ | Wow | ! | ” | yelled | the | “ | ghost | , | ” | as | he | went | down | in | a | heap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哇 | ! | ” | 大喊 | 这 | “ | 鬼 | , | ” | 作为 | 他 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 | , |

“哇！”那个“鬼魂”大叫一声，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| the | revolver | falling | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左轮手枪 | 坠落 | 从 | 他的 | 手 | . |

左轮手枪从他手中滑落。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

| “ | Come | on | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“快点！”汤姆喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

| “ | I | have | him | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 他 | ! |

“我抓到他了！”

” [hɪz; ɪz] [frendz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

| ” | His | friends | rushed | to | his | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 朋友们 | 匆忙 | 到 | 他的 | 援助 | . |

他的朋友们赶紧上前帮助他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk] ['bɑːdɪz] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

| There | was | a | confused | mass | of | dark | bodies | , | arms | and | legs | mingled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 使困惑 | 大量的 | 的 | 黑暗的 | 身体 | , | 武器 | 和 | 腿 | 混合 | 和 |

['sʌmθɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

| something | tall | and | thin | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 高的 | 和 | 薄的 | , |

那里混杂着一大团黑暗的躯体、手臂和腿，其中还夹杂着一些高而瘦的东西。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] .

| all | in | white | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 白色的 | . |

一身白衣。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

| Suddenly | the | moon | came | from | behind | a | cloud | and | they | could | see | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 月亮 | 来了 | 从 | 在后面 | 一个 | 云 | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 什么 | 他们 |

[hæd; həd] ['kæptʃərd] — [fɔːr; fər] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz] .

| had | captured | — | for | captured | the | phantom | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕获 | — | 为了 | 捕获 | 这 | 幻影 | 曾是 | . |

突然，月亮从云层后面露了出来，他们看到了自己捕获的东西——因为捕获的正是那个幽灵。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔːl] [mæn] , [huː] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] [ə; eɪ]

| It | proved | to | be | a | rather | small | man | , | who | wore | upon | his | shoulders | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 相当 | 小的 | 男人 | , | WHO | 穿着 | 之上 | 他的 | 肩膀 | 一个 |

[ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

| framework | of | wood | , |
|---|---|---|---|
| 框架 | 的 | 木头 | , |

原来他是个身材矮小的人，肩上扛着一个木制架子。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [waɪt] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] .

| over | which | some | white | cloth | was | draped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 一些 | 白色的 | 布 | 曾是 | 垂坠的 | . |

上面搭着一块白布。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [wen] [tɑːm] [meɪd] [ðæt] [ˈtæk(ə)l] .

| It | had | fallen | off | him | when | Tom | made | that | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 倒下 | 离开 | 他 | 什么时候 | 汤姆 | 制成 | 那 | 处理 | . |

汤姆做出那次擒抱动作时，它从他身上掉了下来。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈmænz] [tʃest] .

| “ | Well | , | ” | remarked | the | young | inventor | , | as | he | sat | on | the | struggling | man's | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 评论 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 挣扎 | 男人的 | 胸部 | . |

“嗯，”年轻的发明家一边说着，一边坐在挣扎的男人的胸口上。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] . ”

| “ | I | guess | we've | got | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们已经 | 得到 | 你 | . | ” |

“看来我们抓到你了。”

“ [aɪ] [ˈræðər] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈstreɪndʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪˈplaɪ] .

| “ | I | rather | guess | you | have | , | stranger | , | ” | was | the | cool | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相当 | 猜测 | 你 | 有 | , | 陌生人 | , | ” | 曾是 | 这 | 凉爽的 | 回复 | . |

“我猜你肯定有，陌生人，”对方冷冷地回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] — [bɪl] [ˈrɛnˌʃɔ] [wɪl] [help]

| CHAPTER | XVIII | — | BILL | RENSHAW | WILL | HELP |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十八 | — | 账单 | 伦肖 | 将要 | 帮助 |

第十八章——比尔·伦肖将提供帮助

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

| They | were | all | panting | from | the | exertion | of | the | run | up | the | mountain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 喘息 | 从 | 这 | 用力 | 的 | 这 | 跑步 | 向上 | 这 | 山 | 和 |

[ðə; ði]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] — [ə; eɪ] ['fæntəm] [noʊ][lɔːŋgər] — [ðoʊ] ,

| the | contest | with | the | phantom | — | a | phantom | no | longer | — | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 和 | 这 | 幻影 | — | 一个 | 幻影 | 不 | 更长 | — | 尽管 | , |

他们都气喘吁吁，因为爬山和与那个幽灵（如今已不再是幽灵）的搏斗都耗费了他们大量的体力。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

| truth | to | tell | , | the | struggle | was | not | nearly | so | fierce | as | Tom | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 到 | 告诉 | , | 这 | 斗争 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 所以 | 凶猛的 | 作为 | 汤姆 | 有 | 预期的 | . |

说实话，这场搏斗远没有汤姆预想的那么激烈。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .

| He | thought | the | “ | ghost | ” | would | put | up | a | stiff | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | ” | 鬼 | ” | 会 | 放 | 向上 | 一个 | 僵硬的 | 斗争 | . |

他认为这个“鬼魂”会奋力抵抗。

“ [gɑːt] ['eni] [roʊps] [tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | Got | any | ropes | to | tie | him | with | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 任何 | 绳索 | 到 | 领带 | 他 | 和 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“有绳子可以把他绑起来吗？”达蒙先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tɑːm][hoʊld][ðə; ði][mæn] [daʊn] .

| **who** | **was** | **helping** | **Tom** | **hold** | **the** | **man** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 帮助 | 汤姆 | 抓住 | 这 | 男人 | 向下 | . |

当时是谁在帮汤姆按住那个人?

“ [roʊps] ?

| **“** | **Ropes** | **?** |
|---|---|---|
| ” | 绳索 | ? |

绳子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第7/9页

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][ʌp][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [st'reɪndʒəz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

| You | aren't | going | to | tie | me | up | are | you | , | strangers | ? | ” | asked | the | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 去 | 到 | 领带 | 我 | 向上 | 是 | 你 | , | 陌生人 | ? | ” | 问 | 这 | 俘虏 | . |

“你们这些陌生人不会把我绑起来吧？”俘虏问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | That's | what | we | are | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我们 | 是 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我们就是这样的人！”詹克斯先生惊呼道。

“ [wiːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

| “ | We've | had | trouble | enough | in | this | matter | , | and | if | I've | got | one | of | the | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 有 | 麻烦 | 足够的 | 在 | 这 | 事情 | , | 和 | 如果 | 我已经 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 帮派 | , |

“我们在这件事上已经够麻烦了，如果我抓到其中一个团伙成员，

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [raɪts] .

| perhaps | I | can | get | some | of | the | others | , | and | have | my | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | , | 和 | 有 | 我的 | 权利 | . |

或许我还能得到其他一些东西，并维护我的权利。

[soʊ][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] .

| So | tie | him | up | , | Tom | , | and | we'll | take | him | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 领带 | 他 | 向上 | , | 汤姆 | , | 和 | 出色地 | 拿 | 他 | 到 | 营 | . |

汤姆，把他绑起来，我们把他带到营地去。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [st'reɪndʒəz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , ['kɑːmli] .

| “ | Oh | , | you | needn't | go | to | all | that | trouble | , | strangers | , | ” | went | on | the | man | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 不必 | 去 | 到 | 全部 | 那 | 麻烦 | , | 陌生人 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 男人 | , | 平静地 | . |

“哦，陌生人，你们不必这么麻烦，”那人平静地继续说道。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːf][maɪ] [tʃest] ,

| “ | If | one | of | you | will | get | off | my | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 一 | 的 | 你 | 将要 | 得到 | 离开 | 我的 | 胸部 | , |

“如果你们谁能帮我解闷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [iːz] [ʌp][ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [wɔːk] [wer'evər] [juː; jʊ]

| and | the | other | gentleman | ease | up | on | my | stomach | a | bit | , | I'll | walk | wherever | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 绅士 | 舒适 | 向上 | 在 | 我的 | 胃 | 一个 | 少量 | , | 患病的 | 走 | 无论 | 你 |

[wɑːnt][ˌem 'iː] ,

| want | me | , |
|---|---|---|
| 想 | 我 | , |

另一位先生，请您稍微放松一下压在我肚子上的力道，我会走到您想让我走的任何地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| and | not | make | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 制作 | 任何 | 麻烦 | . |

不要惹麻烦。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] . ”

| I | haven't | got | a | gun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 一个 | 枪 | . | ” |

我没有枪。

“ [bles] [maɪ] [glʌvz] !
**“ Bless my gloves !**
” 保佑 我的 手套 !

“感谢我的手套！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]
**But you're a cool one , ” commented Mr . Damon , as he complied with the**
但 你是 一个 凉爽的 一 , ” 评论 先生 . 达蒙 , 作为 他 遵命 和 这
['mænz] [rɪ'kwest] ,
**man's request ,**
男人的 要求 ,

“不过你挺酷的，”达蒙先生一边说着，一边满足了那名男子的要求。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
**and got up from his stomach .**
和 得到 向上 从 他的 胃 .

然后他从趴着的状态站了起来。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tɑːm] .
**“ But look out for him , Tom .**
” 但 看 出去 为了 他 , 汤姆 .

“但是你要小心他，汤姆。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˌ] [er] . ”
**He had a gun , for he fired it in the air . ”**
他 有 一个 枪 , 为了 他 被解雇 它 在 这 空气 . ”

他有枪，因为他朝空中开了一枪。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
**“ He hasn't it now , ” answered the young inventor .**
” 他 还没有 它 现在 , ” 回答 这 年轻的 发明者 .

“他现在还没有，”年轻的发明家回答道。

“ [aɪ] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [aɪ] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
**“ I knocked it from his hand when I leaped for him . ”**
” 我 敲门 它 从 他的 手 什么时候 我 跳跃 为了 他 . ”

“我扑向他的时候，把他手里的东西打掉了。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [ə'sentid] [ðə; ðiˌ][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
**“ That's what you did , ” assented the man , as he got up ,**
” 那就是 什么 你 做过 , ” 同意 这 男人 , 作为 他 得到 向上 ,

“没错，你就是这么做的，”那人一边起身一边赞同道。

[waɪl] [tɑːm] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**while Tom kept a tight hold of him , as did Mr . Jenks .**
尽管 汤姆 保留 一个 紧的 抓住 的 他 , 作为 做过 先生 . 詹克斯 .

汤姆紧紧地抓住他，詹克斯先生也是如此。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [hʌg] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , ['enihaʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
**“ What kind of a grizzly bear hug do you call that , anyhow , that you gave me ?**
” 什么 种类 的 一个 灰熊 熊 拥抱 做 你 称呼 那 , 无论如何 , 那 你 给予 我 ?
”
**”**
”

“你刚才给我的那个拥抱，你管它叫什么？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæk(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .
**“ That was a football tackle , ” explained Tom .**
” 那 曾是 一个 足球 处理 , ” 解释 汤姆 .

“那是一次橄榄球擒抱，”汤姆解释道。

“ [aɪ] ['ɔlɝz] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] ！ ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['fæntəm] ['sɪmpli]
**“ I allers heard that was a dangerous game ！ ” remarked the former phantom simply**
“ 我 过敏 听到 那 曾是 一个 危险的 游戏 ！ ” 评论 这 以前的 幻影 简单地
.
**：**
·

“我早就听说那是个危险的游戏！”这位前幽灵简单地说道。

“ [wel] ， [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] ， [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ？ ”
**“ Well , now you've got me , what are you going to do with me ？ ”**
“ 出色地 ， 现在 你已经 得到 我 ， 什么 是 你 去 到 做 和 我 ？ ”

“好吧，现在你们把我抓起来了，打算怎么处置我呢？”

“ [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks]
**“ Take you where we can have a good look at you , ” replied Mr . Jenks**
“ 拿 你 在哪里 我们 能 有 一个 好的 看 在 你 ， ” 回复 先生 . 詹克斯
，
**，**
，

“带你去个能好好检查一下你的地方，”詹克斯先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] ，
**as he kicked aside the wooden framework ，**
作为 他 踢 旁边 这 木制的 框架 ，

他一脚踢开木制框架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [əˈpɪr] [soʊ][tɔːl] .
**and the sheet which had made the “ ghost ” appear so tall .**
和 这 床单 哪个 有 制成 这 “ 鬼 ” 出现 所以 高的 .

还有那张让“鬼魂”显得如此高大的床单。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː] ； [eɪ] ？ ”
**“ So this is how you worked it ； eh ？ ”**
“ 所以 这 是 如何 你 工作 它 ； 嗯 ？ ”

“原来你是这么做的，是吗？”

“ [jep] .
**“ Yep .**
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hɔːnt] - ['streɪndʒər] .
**That was the ' haunt ' stranger .**
那 曾是 这 - 出没 - 陌生人 .

那是那个“出没”的陌生人。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][foʊks] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
**I made it myself , and it worked all right until you folks come along .**
我 制成 它 我 ， 和 它 工作 全部 正确的 直到 你 各位 来 沿着 .

这东西是我自己做的，之前一直都挺好用的，直到你们出现。

[aɪ] ['ræðər] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ，
**I rather suspicioned from the first ，**
我 相当 怀疑 从 这 第一的 ，

我从一开始就有所怀疑，

[wen] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] ['oʊvər][ɑːn] - ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ，
**when I played the trick over on ' tother side of the mountain ，**
什么时候 我 玩 这 诡计 超过 在 - 其他 边 的 这 山 ，

当我在山的另一边施展那个诡计时，

[ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] [æz; əz][moʊst] ['prɔsˌpektəz] [ɑːr; ər] . ”

| that | you | wouldn't | be | so | easy | to | fool | as | most | prospectors | are | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 不会 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 傻子 | 作为 | 最多 | 探矿者 | 是 | . ” |

你不会像大多数探矿者那样容易上当受骗。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [goʊst] [ðen] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | Oh | , | so | you're | the | only | ghost | then | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 所以 | 你是 | 这 | 仅有的 | 鬼 | 然后 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“哦，这么说你是唯一的鬼魂了？”汤姆问道。

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

| “ | I'm | the | only | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这 | 仅有的 | 一 | . |

只有我一个人。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

| ” | By | this | time | they | had | reached | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 营 | . |

这时他们已经到达了营地。

[tɑːm] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] .

| Tom | threw | some | light | logs | on | the | fire | , | which | blazed | up | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 扔 | 一些 | 光 | 日志 | 在 | 这 | 火 | , | 哪个 | 燃烧的 | 向上 | 明亮地 | . |

汤姆往火里扔了一些轻木柴，火苗立刻熊熊燃烧起来。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [lʊkt] [æt; ət]

| As | the | flames | illuminated | the | face | of | their | captive | , | Mr | . | Jenks | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火焰 | 照明 | 这 | 脸 | 的 | 他们的 | 俘虏 | , | 先生 | . | 詹克斯 | 看起来 | 在 |

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

| him | , | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 哭 | 出去 | : |

火焰照亮了俘虏的脸，詹克斯先生看着他，喊道：

“ [waɪ] [ɪts] [bɪl] ['rɛnʃɔ] ! ”

| “ | Why | it's | Bill | Renshaw | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 它是 | 账单 | 伦肖 | ! | ” |

“为什么是比尔·伦肖！”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] , “

| “ | That's | me | , | ” | admitted | the | man | who | had | played | the | part | of | the | phantom | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 我 | , | ” | 承认 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 幻影 | , | “ |

[ænd; ənd] ['θʌndər] - [ 'təːtlz ] !

| and | thunder | - | turtles | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷 | - | 海龟 | ! |

“那就是我，”扮演幽灵的男子承认道，“还有雷霆龟！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| if | it | ain't | Mr | . | Jenks | who | was | once | in | the | diamond | cave | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 先生 | . | 詹克斯 | WHO | 曾是 | 一次 | 在 | 这 | 钻石 | 洞穴 | 和 | 我们 | . |

如果不是詹克斯先生，那他曾经和我们一起待在钻石洞穴里。

[wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| Whatever | happened | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 发生 | 到 | 你 | ? |

你后来怎么样了？

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] .

| I | never | heard | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | . |

我从没听说过。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [juː; jʊ][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . ”

| The | others | said | you | got | tired | and | went | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 说 | 你 | 得到 | 疲劳的 | 和 | 去 | 离开 | . | ” |

其他人说你累了就走了。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [dɪ'frɔːdid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [raɪts] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['bɪtərli] .

| “ | They | took | me | away | — | defrauded | me | of | my | rights | ! | ” | declared | Mr | . | Jenks | , | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 采取 | 我 | 离开 | — | 受骗 | 我 | 的 | 我的 | 权利 | ! | ” | 声明 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 苦涩地 | . |

“他们把我带走了——剥夺了我的权利！”詹克斯先生愤愤不平地说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [bæk] !

| “ | But | I'll | get | them | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 患病的 | 得到 | 他们 | 后退 | ! |

但我会把他们追回来的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪl] ['rɛnʃɔ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ! ”

| To | think | of | Bill | Renshaw | playing | the | part | of | a | ghost | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 账单 | 伦肖 | 玩耍 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 鬼 | ! | ” |

想想比尔·伦肖扮演鬼魂的样子！

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt] [dɪ'dʒektɪdli] .

| “ | They | made | me | do | it | , | ” | went | on | the | man | , | somewhat | dejectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 制成 | 我 | 做 | 它 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 男人 | , | 有些 | 沮丧地 | . |

“是他们逼我这么做的，”那人有些沮丧地继续说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] . ”

| “ | I | wanted | to | be | at | work | in | the | cave | , | but | they | wouldn't | let | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 但 | 他们 | 不会 | 让 | 我 | . | ” |

“我想在山洞里工作，但他们不让我去。”

“ [ɪz] [ðɪs] [mæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

| “ | Is | this | man | one | of | the | diamond | makers | ? | ” | asked | Tom | , | in | great | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 男人 | 一 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 在 | 伟大的 | 惊喜 | . |

“这个人是钻石制造商之一吗？”汤姆惊讶地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlpɝz] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz] ,

| “ | He | is | — | one | of | the | helpers | , | though | I | don't | believe | he | knows | the | secret | of | making | the | gems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | — | 一 | 的 | 这 | 助手 | , | 尽管 | 我 | 不 | 相信 | 他 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 制作 | 这 | 宝石 | , |

“他是帮手之一，虽然我不认为他知道制作宝石的秘密。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| ” | explained | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 解释 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

詹克斯先生解释道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

| “ | He | was | one | of | the | men | in | the | cave | when | I | was | there | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 洞穴 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 那里 | 前 | , |

“我上次去山洞的时候，他就是里面的人之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ; ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['rɛnʃɔ] ? ”

| and | he | and | I | struck | up | quite | a | friendship | ; | didn't | we | , | Renshaw | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 我 | 击 | 向上 | 相当 | 一个 | 友谊 | ; | 没有 | 我们 | , | 伦肖 | ? | ” |

我和他结下了深厚的友谊，不是吗，伦肖？

“ [ðæts] [wʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [naʊ] ;

| “ | That's | what | , | and | there | ain't | no | reason | why | we | can't | be | friends | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | , | 和 | 那里 | 不是 | 不 | 原因 | 为什么 | 我们 | 不能 | 是 | 朋友们 | 现在 | ; |

“就是这样，我们现在没有任何理由不能成为朋友了；

[ðæt] [ɪz] [ən'les] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][æt; ət][juː; jʊ] .

| that | is | unless | you | hold | a | grudge | against | me | for | firing | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 除非 | 你 | 抓住 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 我 | 为了 | 射击 | 在 | 你 | . |

除非你因为我向你开枪而对我怀恨在心。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

| But | I | only | shot | in | the | air | , | to | scare | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仅有的 | 射击 | 在 | 这 | 空气 | , | 到 | 吓 | 你 | 离开 | . |

但我只是朝天开了一枪，想吓走你。

[ðɛms] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| Them's | my | instructions | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 我的 | 指示 | . |

这是我的指示。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [st'reɪndʒəz] .

| I'm | supposed | to | be | on | guard | , | and | scare | away | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 据称 | 到 | 是 | 在 | 警卫 | , | 和 | 吓 | 离开 | 陌生人 | . |

我应该保持警惕，吓走陌生人。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][get][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

| I'm | tired | of | the | work | , | too | , | for | I | don't | get | my | share | , | and | those | other | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 工作 | , | 也 | , | 为了 | 我 | 不 | 得到 | 我的 | 分享 | , | 和 | 那些 | 其他 | 伙伴们 |

,

,

,

我也厌倦了这份工作，因为我得不到应得的那份，而其他那些家伙，

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [get] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'daiəmənds ] .

| in | the | cave | , | get | all | the | money | from | the | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 洞穴 | , | 得到 | 全部 | 这 | 钱 | 从 | 这 | 钻石 | . |

在山洞里，把钻石里的所有钱都弄到手。

” [tɑːm] [swɪft] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| ” | Tom | Swift | uttered | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 迅速 | 说出 | 一个 | 感叹 | . |

汤姆·斯威夫特惊呼了一声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| A | sudden | plan | had | come | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 计划 | 有 | 来 | 到 | 他 | . |

他突然想到一个计划。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] :

| Quickly | he | whispered | to | Mr | . | Jenks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 低声说道 | 到 | 先生 | . | 詹克斯 | : |

他迅速低声对詹克斯先生说：

“ [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

| “ | Make | a | friend | of | this | man | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 男人 | 如果 | 可能的 | . |

“如果可能的话，尽量和这个人交朋友。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] .

| He | evidently | is | dissatisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 显然 | 是 | 不满 | . |

他显然很不满意。

['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

| **Offer** | **him** | **a** | **sum** | **to** | **show** | **us** | **another** | **way** | **into** | **the** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 他 | 一个 | 和 | 到 | 展示 | 我们 | 其他 | 方式 | 进入 | 这 | 洞穴 | , |

我们给他一笔钱，让他带我们去看看进入洞穴的另一条路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] . ”

| **and** | **we** | **may** | **yet** | **discover** | **the** | **secret** | **of** | **the** | **diamond** | **makers** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 然而 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | . | ” |

我们或许终将揭开钻石制造者的秘密。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['kwaɪətli] .

| **“** | **I** | **will** | **,** | **”** | **declared** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 悄悄 | . |

“我会的，”詹克斯先生平静地说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rɛnʃɔ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

| **Then** | **,** | **turning** | **to** | **Renshaw** | **,** | **he** | **added** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 到 | 伦肖 | , | 他 | 额外 | : |

然后，他转向伦肖，补充道：

“ [bɪl] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

| **“** | **Bill** | **,** | **come** | **over** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | , | 来 | 超过 | 这里 | . |

“比尔，过来一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **I** | **want** | **to** | **have** | **a** | **talk** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | . |

我想和你谈谈。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .

| **Perhaps** | **it** | **will** | **be** | **to** | **our** | **mutual** | **advantage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 我们的 | 相互的 | 优势 | . |

或许这对我们双方都有利。

” [hiː; hi][led][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fæntəm] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kən'vəːst]

| **”** | **He** | **led** | **the** | **former** | **phantom** | **to** | **one** | **side** | **,** | **and** | **for** | **some** | **time** | **conversed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 引领 | 这 | 以前的 | 幻影 | 到 | 一 | 边 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 交谈 |

['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **earnestly** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 切实 | 和 | 他 | . |

“他把那个曾经的幽灵带到一边，和他认真地交谈了一会儿。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] ['foʊlˌwɛl] [ænd; ənd]

| **Mr** | **.** | **Jenks** | **told** | **the** | **story** | **of** | **how** | **he** | **had** | **been** | **deceived** | **by** | **Folwell** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 | 经过 | 福尔韦尔 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| **the** | **others** | **who** | **were** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **gang** | **of** | **diamond** | **makers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | WHO | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 帮派 | 的 | 钻石 | 制造商 | . |

詹克斯先生讲述了他如何被福尔韦尔和其他钻石制造团伙头目欺骗的故事。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] ,

| **The** | **rich** | **man** | **related** | **how** | **they** | **had** | **taken** | **his** | **money** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 男人 | 有关的 | 如何 | 他们 | 有 | 已采取 | 他的 | 钱 | , | 和 | , |

富翁讲述了他们如何抢走他的钱，然后，

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['prɑːses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['broʊkən] [feɪθ] ,

| **after** | **promising** | **to** | **disclose** | **the** | **secret** | **process** | **to** | **him** | **,** | **had** | **broken** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 有前途 | 到 | 透露 | 这 | 秘密 | 过程 | 到 | 他 | , | 有 | 破碎的 | 信仰 | , |

[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌgd] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **had** | **drugged** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 吸毒 | 他 | , |

在承诺向他透露秘密过程之后，却背信弃义，并给他下了药。

['æftərwərd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| afterward | taking | him | out | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 采取 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

随后把他带出了山洞。

" [aɪ] [wɑːnt] ['oʊnli] [maɪ] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] , " [kən'kluːdid] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| " | I | want | only | my | rights | , | and | that | for | which | I | paid | , | " | concluded | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 仅有的 | 我的 | 权利 | , | 和 | 那 | 为了 | 哪个 | 我 | 有薪酬的 | , | " | 结束 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

"我只想要我应得的权利，以及我为此付出的代价，"詹克斯先生总结道。

" [naʊ] , [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðiːz] [men] ['hævnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] ['ferli] , [bɪl] . "

| " | Now | , | I | gather | that | these | men | haven't | treated | you | altogether | fairly | , | Bill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 收集 | 那 | 这些 | 男人 | 还没有 | 治疗 | 你 | 共 | 相当 | , | 账单 | . | " |

"看来这些人对你并不完全公平，比尔。"

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['hævnt] .

| " | Indeed | they | haven't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 他们 | 还没有 | . |

"事实上，他们并没有。"

[aɪ] [helpt] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlәti] ,

| I | helped | ' | em | to | the | best | of | my | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 帮助 | - | 呃 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 能力 | , |

我尽我所能地帮助他们了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| and | all | I | get | out | of | it | is | to | stay | out | on | this | lonely | side | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | 是 | 到 | 停留 | 出去 | 在 | 这 | 孤独 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

而我得到的只是独自一人待在这座山的偏僻一侧。

[ænd; ənd] [pleɪ] [goʊst] .

| and | play | ghost | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 鬼 | . |

扮演鬼魂。

[ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː] , ['iːðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːts] ,

| They | owe | me | money | , | too | , | and | they | won't | pay | me | , | either | , | though | they | have | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 欠 | 我 | 钱 | , | 也 | , | 和 | 他们 | 惯于 | 支付 | 我 | , | 任何一个 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 很多 | , |

他们也欠我钱，而且他们也不肯还我，尽管他们有很多钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [soʊld] [sʌm; səm] [ 'daiəmənds ] ['leɪtli] . "

| for | they | sold | some | diamonds | lately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 卖 | 一些 | 钻石 | 最近 | . | " |

因为他们最近卖掉了一些钻石。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['iːgərli] .

| " | Then | they | are | still | making | diamonds | ? | " | asked | Mr | . | Jenks | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 是 | 仍然 | 制作 | 钻石 | ? | " | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 急切地 | . |

"那他们还在生产钻石吗？"詹克斯先生急切地问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

| " | Have | you | seen | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 他们 | ? |

你见过他们吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ? "

| Do | you | know | the | secret | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 秘密 | ? | " |

你知道其中的秘密吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | , | **I** | **don't** | **know** | **it** | , | **for** | **they** | **won't** | **let** | **me** | **in** | **on** | **it** | . |
| ” | 不 | , | 我 | 不 | 知道 | 它 | , | 为了 | 他们 | 惯于 | 让 | 我 | 在 | 在 | 它 | . |

“不，我不知道，因为他们不让我知道。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈdʒɛmz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **always** | **sent** | **out** | **of** | **the** | **cave** | **just** | **before** | **they** | **make** | **the** | **gems** | **.** |
| 我是 | 总是 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 只是 | 前 | 他们 | 制作 | 这 | 宝石 | . |

我总是在他们制造宝石之前被送出洞穴。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊld] - [ɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I** | **know** | **they've** | **made** | **some** | **lately** | **,** | **and** | **have** | **sold** | **'** | **em** | **.** |
| 但 | 我 | 知道 | 他们有 | 制成 | 一些 | 最近 | , | 和 | 有 | 卖 | - | 呃 | . |

但我知道他们最近生产了一些，而且已经卖出去了。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ʃer] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **want** | **my** | **share** | **.** | **”** |
| 我 | 想 | 我的 | 分享 | . | ” |

我想要我那份。

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] , [ˈkwɪkli] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [wʌz; wəz][hɑːt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Look** | **here** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **quickly** | **,** | **wishing** | **to** | **strike** | **while** | **the** | **iron** |
| ” | 看 | 这里 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 迅速地 | , | 祝 | 到 | 罢工 | 尽管 | 这 | 铁 |

| | |
|---|---|
| **was** | **hot** **.** |
| 曾是 | 热的 . |

“看这里！”詹克斯先生急忙喊道，想趁热打铁。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **make** | **you** | **a** | **proposition** **.** |
| ” | 患病的 | 制作 | 你 | 一个 | 主张 . |

我给你提个建议。

[ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðæt] [keɪv] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɜ-z] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Show** | **us** | **how** | **to** | **get** | **into** | **that** | **cave** | **,** | **unknown** | **to** | **the** | **diamond** | **makers** | **,** |
| 展示 | 我们 | 如何 | 到 | 得到 | 进入 | 那 | 洞穴 | , | 未知 | 到 | 这 | 钻石 | 制造商 | , |

告诉我们如何进入那个钻石制造者都不知道的洞穴。

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [twaɪs] [wʌt] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I'll** | **pay** | **you** | **twice** | **what** | **they** | **agreed** | **to** | **.** |
| 和 | 患病的 | 支付 | 你 | 两次 | 什么 | 他们 | 同意 | 到 | . |

我会付给你他们约定金额的两倍。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Is** | **it** | **a** | **bargain** | **?** |
| 是 | 它 | 一个 | 便宜货 | ? |

划算吗?

” [bɪl] [ˈrɛnʃɔ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Bill** | **Renshaw** | **considered** | **a** | **moment** **.** |
| ” | 账单 | 伦肖 | 经过考虑的 | 一个 | 片刻 . |

比尔·伦肖沉思片刻。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [klɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **thrust** | **out** | **his** | **hand** | **,** | **clasped** | **that** | **of** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **,** | **and** | **exclaimed** | **:** |
| 然后 | 他 | 推力 | 出去 | 他的 | 手 | , | 紧握 | 那 | 的 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 和 | 惊呼 | : |

然后他伸出手，握住詹克斯先生的手，喊道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **.** |
| ” | 它 | 是 | . |

“这是。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][æn; ən] ['entrəns] [ðæts] ['seldəm] [juːst] .

| I'll | take | you | into | the | cave | by | an | entrance | that's | seldom | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你 | 进入 | 这 | 洞穴 | 经过 | 一个 | 入口 | 那就是 | 很少 | 用过的 | . |

我会带你从一个鲜有人用的入口进入洞穴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [weɪz] [tuː; tə][get][ɪn] .

| There | are | four | ways | to | get | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 方式 | 到 | 得到 | 在 | . |

有四种进入方式。

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [droʊv] [juː; jʊ] [bæk] [ɪz][ðə; ði] [rɪr] [wʌn] .

| The | one | where | the | two | men | drove | you | back | is | the | rear | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在哪里 | 这 | 二 | 男人 | 驾驶 | 你 | 后退 | 是 | 这 | 后部 | 一 | . |

两个男人开车送你回去的那条路是后面那条。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| The | front | one | is | on | the | other | side | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 一 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

前面那个在山的另一边。

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [wel] [kən'siːld] [ðæt] [juːd] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it's | so | well | concealed | that | you'd | never | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 所以 | 出色地 | 暗 | 那 | 你会 | 绝不 | 寻找 | 它 | . |

但它隐藏得太好了，你永远也找不到。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] ,

| But | I | can | take | you | to | one | where | you | can | get | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 拿 | 你 | 到 | 一 | 在哪里 | 你 | 能 | 得到 | 在 | , |

但我可以带你去一个你可以进去的地方，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | those | fellows | will | never | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 伙伴们 | 将要 | 绝不 | 知道 | 它 | . |

而那些家伙永远不会知道这一点。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ! ”

| And | , | what's | more | , | I'll | help | you | if | it | comes | to | a | fight | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 是什么 | 更多的 | , | 患病的 | 帮助 | 你 | 如果 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 斗争 | ! | ” |

而且，如果真打起来，我还会帮你!

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Good | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“好！”詹克斯先生惊呼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɜ-z] [ðɪs] [taɪm] ,

| “ | I | think | we'll | discover | the | secret | of | the | diamond | makers | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 出色地 | 发现 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | 这 | 时间 | , |

“我想这次我们会揭开钻石制造者的秘密。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

| ” | and | he | went | to | tell | the | others | of | the | success | of | his | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 去 | 到 | 告诉 | 这 | 其他的 | 的 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 讲话 | . |

然后他去告诉其他人他演讲的成功。

[bɪl] ['rɛnʃɔ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] ,

| Bill | Renshaw | had | been | converted | from | an | enemy | into | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 伦肖 | 有 | 到过 | 转换 | 从 | 一个 | 敌人 | 进入 | 一个 | 朋友 | , |

比尔·伦肖已经从敌人变成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː]

| and | the | former | phantom | was | now | ready | to | lead | Tom | and | the | others | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 幻影 | 曾是 | 现在 | 准备好 | 到 | 带领 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 进入 |

[ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] .

| the | secret | cave | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 洞穴 | . |

而这位昔日的幽灵现在准备带领汤姆和其他人进入秘密洞穴。

" [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [huː] , ['æftər] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

| " | We'll | start | in | the | morning | , | " | decided | Mr | . | Jenks | , | who | , | after | many | disappointments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 决定 | 先生 | . | 詹克斯 | , | WHO | , | 后 | 许多 | 失望 | , |

"我们明天早上开始，"詹克斯先生决定道，此前他曾多次失望。

[æt; ət][læst] [sɔː] [sək'ses] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| at | last | saw | success | ahead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 锯 | 成功 | 前方 | 的 | 他 | . |

他终于看到了成功在望。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [keɪv]

| CHAPTER | XIX | — | IN | THE | SECRET | CAVE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十九 | — | 在 | 这 | 秘密 | 洞穴 |

第十九章——在秘密洞穴

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd]

| Tom | Swift | was | up | at | break | of | day | , | and | the | others | were | not | far | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 向上 | 在 | 休息 | 的 | 天 | , | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 不是 | 远的 | 在后面 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

汤姆·斯威夫特天刚亮就起床了，其他人也紧随其后。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][ðə; ði]

| " | Now | for | the | secret | cave | ! | " | cried | the | young | inventor | as | he | gazed | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 秘密 | 洞穴 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 作为 | 他 | 凝视 | 向上 | 这 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

"现在要去秘密洞穴了！"年轻的发明家一边望着山峰一边喊道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [bænd][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəmənds ]

| in | the | interior | of | which | the | mysterious | band | of | men | were | making | the | diamonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内部的 | 的 | 哪个 | 这 | 神秘 | 乐队 | 的 | 男人 | 是 | 制作 | 这 | 钻石 |

.

| : |
|---|
| . |

神秘的团伙就在这栋建筑的内部制造钻石。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz] , [bɪl] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['fæntəm] ,

| " | Have | you | made | any | plans | , | Bill | ? | " | asked | Mr | . | Jenks | of | the | former | phantom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 制成 | 任何 | 计划 | , | 账单 | ? | " | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | 的 | 这 | 以前的 | 幻影 | , |

"比尔，你有什么计划吗？"詹克斯先生问这位前幽灵。

[huː] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| who | had | cast | his | lot | in | with | the | adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 投掷 | 他的 | 很多 | 在 | 和 | 这 | 冒险者 | . |

他与冒险者们结下了不解之缘。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? "

| " | What | will | be | the | best | course | for | us | to | follow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | 课程 | 为了 | 我们 | 到 | 跟随 | ? | " |

"我们应该采取的最佳策略是什么？"

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| “ | You | just | leave | it | to | me | , | Mr | . | Jenks | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 离开 | 它 | 到 | 我 | , | 先生 | . | 詹克斯 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“詹克斯先生，这事就交给我吧。”他回答道。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| “ | I'll | get | you | into | the | cave | , | and | those | fellows | , | who | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 你 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 那些 | 伙伴们 | , | WHO | , | 我 | 相信 | , |

“我会带你进山洞，还有那些家伙，我相信，

[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| are | trying | to | do | me | out | of | my | rights | , | as | they | did | you | out | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尝试 | 到 | 做 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 权利 | , | 作为 | 他们 | 做过 | 你 | 出去 | 的 | 你的 | , |

他们试图剥夺我的权利，就像他们剥夺了你的权利一样。

[wɪl] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| will | never | know | a | thing | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 绝不 | 知道 | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | . | ” |

我永远不会知道这件事。

“ [bles] [maɪ]['fɪŋgər] - [neɪlz] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | finger | - | nails | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 手指 | - | 指甲 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的指甲真该好好保佑！”达蒙先生喊道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !

| “ | That | will | be | great | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 伟大的 | ! |

“那太好了！”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

| We | can | get | in | the | cave | , | and | watch | them | make | the | diamonds | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 在 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 手表 | 他们 | 制作 | 这 | 钻石 | 在 | 我们的 |

['liːʒər] . ”

| leisure | . | ” |
|---|---|---|
| 闲暇 | . | ” |

我们可以进入洞穴，悠闲地观看他们制造钻石的过程。

“ [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['rɛnʃɔ] .

| “ | They | don't | make | them | every | day | , | ” | explained | Renshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不 | 制作 | 他们 | 每一个 | 天 | , | ” | 解释 | 伦肖 | . |

“他们不是每天都生产这种东西，”伦肖解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] .

| “ | It | seems | they | have | to | wait | for | certain | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 他们 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 肯定 | 场合 | . |

“看来他们必须等到某些特定场合才能这样做。”

['moʊstli] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] . ”

| Mostly | they | make | the | diamonds | when | there's | a | big | storm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 他们 | 制作 | 这 | 钻石 | 什么时候 | 有 | 一个 | 大的 | 风暴 | . | ” |

它们大多在大风暴来袭时形成钻石。

“ [ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] , ” [æskt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

| “ | A | big | storm | , | ” | asked | the | scientist | with | a | sudden | show | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 大的 | 风暴 | , | ” | 问 | 这 | 科学家 | 和 | 一个 | 突然 | 展示 | 的 | 兴趣 | . |

“一场大风暴？”科学家突然来了兴致，问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər]
“ Do you mean one of those electrical storms , such as we had the other
” 做 你 意思是 一 的 那些 电气 暴风雨 , 这样的 作为 我们 有 这 其他
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“你是说像前几天晚上那种雷暴雨吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,
“ That's it , Mr . Parker ,
” 那就是 它 , 先生 . 帕克 ,

“就是这样，帕克先生。”

[ðoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . ”
though why they wait until there's a storm is more than I can tell . ”
尽管 为什么 他们 等待 直到 有 一个 风暴 是 更多的 比 我 能 告诉 . ”

不过，他们为什么非要等到暴风雨来临才行动，我就不得而知了。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['ventʃər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
“ Perhaps they know that on such occasions no one will venture up the mountain ,
” 也许 他们 知道 那 在 这样的 场合 不 一 将要 风险投资 向上 这 山 ,

“或许他们知道，在这种情况下，没有人会冒险上山。”

” [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] .
” spoke Mr . Damon .
” 辐 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生说道。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
“ No , it isn't that , ” declared the scientist .
” 不 , 它 不是 那 , ” 声明 这 科学家 .

“不，不是那样的，”科学家宣称。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] ,
“ I think I am on the track of a great scientific discovery ,
” 我 思考 我 是 在 这 追踪 的 一个 伟大的 科学 发现 ,

我认为我正走在一条通往伟大科学发现的道路上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðæt] [wɪl] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I will soon be able to make observations that will confirm it . ”
和 我 将要 很快 是 有能力的 到 制作 观察 那 将要 确认 它 . ”

我很快就能通过观察证实这一点。”

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Well , I'm going to make an observation right now , ” said Tom , with a laugh .
” 出色地 , 我是 去 到 制作 一个 观察 正确的 现在 , ” 说 汤姆 , 和 一个 笑 .

“嗯，我现在要发表一下我的看法，”汤姆笑着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['brekfəst] . ”
“ I'm going to see what there is for breakfast . ”
” 我是 去 到 看 什么 那里 是 为了 早餐 . ”

“我去看看早餐有什么吃的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [muːv] ['aʊər; ɑːr]
“ And that reminds me , ” came from Mr . Jenks , “ shall we move our
” 和 那 提醒 我 , ” 来了 从 先生 . 詹克斯 , “ 将 我们 移动 我们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“对了，”詹克斯先生说道，“我们是不是该迁营了？”

[bɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ? ”

| **Bill** | **,** | **and** | **take** | **the** | **tent** | **with** | **us** | **to** | **the** | **cave** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 和 | 拿 | 这 | 帐篷 | 和 | 我们 | 到 | 这 | 洞穴 | ? | ” |

比尔，你把帐篷带我们去山洞里去好吗?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| **“** | **I** | **hardly** | **think** | **so** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 思考 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我不太这么认为，”对方回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [tent] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

| **“** | **I** | **think** | **the** | **best** | **plan** | **would** | **be** | **to** | **conceal** | **the** | **tent** | **somewhere** | **around** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 这 | 最好的 | 计划 | 会 | 是 | 到 | 隐藏 | 这 | 帐篷 | 某处 | 大约 | 这里 | , |

我认为最好的办法是把帐篷藏在这附近的某个地方。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| **in** | **case** | **you** | **might** | **need** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 你 | 可能 | 需要 | 它 | 再次 | . |

以防你以后再次需要它。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [stɔːr] [wʌt] [fuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] . ”

| **You** | **can** | **also** | **store** | **what** | **food** | **you** | **have** | **left** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 还 | 店铺 | 什么 | 食物 | 你 | 有 | 左边 | . | ” |

你还可以把剩下的食物储存起来。”

“ [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [ðæt] ['daɪmənd] [keɪv] ! ”

| **“** | **But** | **,** | **bless** | **my** | **appetite** | **,** | **we** | **don't** | **want** | **to** | **starve** | **in** | **that** | **diamond** | **cave** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 保佑 | 我的 | 食欲 | , | 我们 | 不 | 想 | 到 | 饿死 | 在 | 那 | 钻石 | 洞穴 | ! | ” |

['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] . ['deimən] .

| **objected** | **Mr** | **.** | **Damon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“但是，我的天哪，我们可不想在那个钻石洞穴里饿死！”达蒙先生反对道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] , ” [dɪ'klerd] [bɪl] ['rɛnʃɔ] .

| **“** | **I'll** | **see** | **that** | **you** | **don't** | **,** | **”** | **declared** | **Bill** | **Renshaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 看 | 那 | 你 | 不 | , | ” | 声明 | 账单 | 伦肖 | . |

“我会让你们得不到满足的，”比尔·伦肖宣称。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ˌʌnbɪ'noʊnst] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,

| **“** | **I'll** | **take** | **you** | **in** | **there** | **,** | **unbeknownst** | **to** | **those** | **fellows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 那里 | , | 不知不觉 | 到 | 那些 | 伙伴们 | , |

“我会带你进去，不让那些家伙知道。”

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| **and** | **I'll** | **provide** | **you** | **with** | **plenty** | **of** | **food** | **and** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 提供 | 你 | 和 | 很多 | 的 | 食物 | 和 | 水 | . |

我会给你提供充足的食物和水。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pɑːrts] [ðeɪ] ['nevər] ['vɪzɪt] . ”

| **You** | **see** | **the** | **cave** | **is** | **so** | **big** | **that** | **there** | **are** | **some** | **parts** | **they** | **never** | **visit** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 洞穴 | 是 | 所以 | 大的 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 部分 | 他们 | 绝不 | 访问 | . | ” |

你看，这个洞穴非常大，有些地方他们从来没去过。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [iːt] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| **“** | **And** | **we** | **can** | **stay** | **in** | **one** | **of** | **those** | **parts** | **,** | **and** | **eat** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 能 | 停留 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 部分 | , | 和 | 吃 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“我们可以待在其中一个地方吃饭吗？”汤姆问道。

“ [ʃʊr] , ” ['ænsər] [bɪl] .

| **“** | **Sure** | **,** | **”** | **answered** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 回答 | 账单 | . |

“当然，”比尔回答道。

“ [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [æt; ət] [wɜːrk] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | And | watch | the | diamond | makers | at | work | ? | ” | asked | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 手表 | 这 | 钻石 | 制造商 | 在 | 工作 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“看看钻石制造者是如何工作的？”詹克斯先生问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['fæntəm] .

| “ | That's | it | , | ” | replied | the | former | phantom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 它 | , | ” | 回复 | 这 | 以前的 | 幻影 | . |

“就是这样，”那位前幽灵回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['betər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Then | the | sooner | we | get | started | the | better | , | ” | remarked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 开始 | 这 | 更好的 | , | ” | 评论 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“那么我们越早开始越好，”达蒙先生说道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Mr | . | Parker | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | 说 | 没有什么 | . |

帕克先生一言不发。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['rɑːks]

| He | appeared | to | be | thinking | deeply | , | and | was | tapping | at | some | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 思维 | 深 | , | 和 | 曾是 | 窃听 | 在 | 一些 | 岩石 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hæmər] .

| with | his | little | hammer | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 锤 | . |

他似乎在沉思，用小锤子敲打着一些石头。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wʌt] [fuːd]

| The | advice | of | Bill | Renshaw | was | followed | , | and | the | tent | , | and | what | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 账单 | 伦肖 | 曾是 | 随后 | , | 和 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 什么 | 食物 |

[rɪ'meɪnd] ,

| remained | , |
|---|---|
| 剩余 | , |

他们听从了比尔·伦肖的建议，收拾好了帐篷和剩下的食物。

[wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [paɪld] ['oʊvər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [praʊlɪŋ]

| was | concealed | in | the | bushes | , | with | rocks | piled | over | to | keep | away | prowling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 暗 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 岩石 | 堆积 | 超过 | 到 | 保持 | 离开 | 潜行 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

藏身于灌木丛中，上面堆放着石头，以防止野兽靠近。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] [keɪv] .

| Then | they | started | for | the | secret | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 为了 | 这 | 秘密 | 洞穴 | . |

然后他们出发前往秘密洞穴。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd] [waɪt]

| The | man | who | played | the | part | of | a | ghost | picked | up | the | framework | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 鬼 | 挑选 | 向上 | 这 | 框架 | 和 | 白色的 |

[klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

| cloth | that | had | formed | his | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | 那 | 有 | 形成 | 他的 | 伪装 | . |

扮演鬼魂的男子拿起他用来伪装的框架和白布。

“ [aɪl] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | I'll | still | have | to | use | this | , | ” | he | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 仍然 | 有 | 到 | 使用 | 这 | , | ” | 他 | 解释 | , |

“我还是得用这个，”他解释说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][aɪm] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

| “ | for | I | don't | want | those | fellows | to | know | that | I'm | helping | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我 | 不 | 想 | 那些 | 伙伴们 | 到 | 知道 | 那 | 我是 | 帮助 | 你 | . |

“因为我不想让那些家伙知道我在帮你。”

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ]

| I'll | continue | to | play | the | spirit | of | the | mountain | , | but | there | won't | be | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 继续 | 到 | 玩 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 山 | , | 但 | 那里 | 惯于 | 是 | 很多 |

[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| need | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 它 | . |

我还会继续扮演山神，但应该不会有太多用处了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['prɑːspektɪŋ] [aʊt] [hɪr] . ”

| I | don't | think | any | more | people | will | come | prospecting | out | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 任何 | 更多的 | 人们 | 将要 | 来 | 勘探 | 出去 | 这里 | . | ” |

我认为不会再有人来这里勘探了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːrli] ['mʌnsən] ? ” [æskt] [tɑːm] ,

| “ | Have | you | heard | of | the | arrival | of | Farley | Munson | ? | ” | asked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 听到 | 的 | 这 | 到达 | 的 | 法利 | 芒森 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , |

“你听说法利·芒森来了？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] .

| as | he | related | the | facts | about | the | stowaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有关的 | 这 | 事实 | 关于 | 这 | 偷渡者 | . |

他讲述了关于偷渡者的事实。

“ [hiː; hi] ['hædnt] [ə'raɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , ” ['ænsər] [bɪl] .

| “ | He | hadn't | arrived | up | to | a | day | or | so | ago | , | ” | answered | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 之前没有 | 到达的 | 向上 | 到 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 前 | , | ” | 回答 | 账单 | . |

“他大概前一天还没到，”比尔回答说。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [stɪl] ['trævlɪŋ] .

| “ | I | guess | he's | still | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他是 | 仍然 | 旅行 | . |

“我猜他还在旅行。”

['fɑːrli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

| Farley | is | one | of | the | heads | of | the | gang | , | ” | he | added | , | “ | and | a | dangerous | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法利 | 是 | 一 | 的 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 帮派 | , | ” | 他 | 额外 | , | “ | 和 | 一个 | 危险的 | 男人 | . |

“法利是该团伙的头目之一，”他补充道，“而且是个危险人物。”

” [æz; əz] [bɪl] [led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] ,

| ” | As | Bill | led | the | way | toward | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 账单 | 引领 | 这 | 方式 | 朝向 | 这 | 洞穴 | , |

“比尔带头向山洞走去时，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| taking | a | route | that | the | adventurers | had | never | suspected | led | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 路线 | 那 | 这 | 冒险者 | 有 | 绝不 | 怀疑 | 引领 | 到 | 它 | , |

冒险者们选择了一条他们从未想过会通往那里的路线，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] .

| he | explained | that | the | cavern | was | a | large | one | , | capable | of | holding | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 那 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 一个 | 大的 | 一 | , | 有能力的 | 的 | 保持 | 一个 | 军队 | . |

他解释说，这个洞穴很大，足以容纳一支军队。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ju:st][baɪ][ðə; ði]['daɪmənd]['meɪkɚz] , ” [hi:; hi]

| “ | But | there's | only | a | small | part | of | it | used | by | the | diamond | makers | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 有 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 部分 | 的 | 它 | 用过的 | 经过 | 这 | 钻石 | 制造商 | , | ” | 他 |

['ædɪd] .

| added | . |
|---|---|
| 额外 | . |

“但只有一小部分被钻石制造商使用，”他补充道。

“ [ðeɪ] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l]['ri:ses] , [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| “ | They | work | in | a | small | recess | , | near | the | summit | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 工作 | 在 | 一个 | 小的 | 凹陷处 | , | 靠近 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山 | . |

“他们在山顶附近的一个小凹处工作。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ 'əupənz ][ɔ:f][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

| The | little | cave | , | where | I'm | going | to | take | you | , | opens | off | from | it | by | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 洞穴 | , | 在哪里 | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 你 | , | 打开 | 离开 | 从 | 它 | 经过 | 一个 | 长的 |

['pæsɪdʒ] .

| passage | . |
|---|---|
| 通道 | . |

我要带你去的那个小洞穴，从那里有一条长长的通道通向大洞穴。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ju:l] [bi:; bi][kwaɪt]

| And | , | except | that | you'll | be | pretty | much | in | the | dark | , | you'll | be | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 那 | 你会 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 你会 | 是 | 相当 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

除了周围环境比较黑暗之外，其他方面都会很舒适。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ teiblz ] , [tʃerz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| There | are | tables | , | chairs | , | and | some | bunks | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 表格 | , | 椅子 | , | 和 | 一些 | 上下铺 | 在 | 这 | 地方 | . |

这里有桌子、椅子和一些床铺。

[aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [laɪts] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] . ”

| I | can | get | you | some | lights | , | and | plenty | of | food | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 你 | 一些 | 灯 | , | 和 | 很多 | 的 | 食物 | . | ” |

我可以给你弄些灯，还有很多食物。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [si:n] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [fu:d] , [wəʊnt][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ? ”

| “ | But | , | if | you | are | seen | taking | away | food | , | won't | the | others | suspect | something | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 如果 | 你 | 是 | 已见 | 采取 | 离开 | 食物 | , | 惯于 | 这 | 其他的 | 怀疑 | 某物 | ? | ” |

[æskt] [tɑ:m] .

| asked | Tom | . |
|---|---|---|
| 问 | 汤姆 | . |

“但是，如果你被人看到带走食物，其他人不会起疑心吗？”汤姆问道。

“ [aɪ][du:] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] , ” [sed] [bɪl] .

| “ | I | do | pretty | much | as | I | please | , | ” | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 漂亮的 | 很多 | 作为 | 我 | 请 | , | ” | 说 | 账单 | . |

“我基本上想做什么就做什么，”比尔说。

“ [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [wen] [aɪ][laɪk] .

| “ | I | go | and | come | when | I | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 和 | 来 | 什么时候 | 我 | 喜欢 | . |

“我想来就来，想走就走。”

[ɔ:l][aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| All | I'm | supposed | to | do | is | to | watch | my | two | sides | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我是 | 据称 | 到 | 做 | 是 | 到 | 手表 | 我的 | 二 | 侧面 | 的 | 这 | 山 | , |

我只需要看好山的两侧就行了。

[pleɪ] [ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| play | the | ghost | , | and | give | warning | when | any | one | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 鬼 | , | 和 | 给 | 警告 | 什么时候 | 任何 | 一 | 是 | 未来 | . |

扮演鬼魂，在有人来访时发出警告。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [liːv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [tent] .

| Sometimes | I | leave | black | and | white | messages | , | like | the | one | I | put | on | your | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 离开 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 消息 | , | 喜欢 | 这 | 一 | 我 | 放 | 在 | 你的 | 帐篷 | . |

有时我会留下黑白留言，就像我留在你帐篷上的那条一样。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [fɪks] - [ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| Those | fellows | fix | - | em | up | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 使固定 | - | 呃 | 向上 | 为了 | 我 | . |

那些家伙帮我把它们修好了。

[aɪv] [toʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,

| I've | told | - | em | about | you | , | though | I | didn't | know | who | you | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 讲述 | - | 呃 | 关于 | 你 | , | 尽管 | 我 | 没有 | 知道 | WHO | 你 | 是 | , |

虽然我之前并不知道你是谁，但我还是把你的事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] ,

| and | they | think | you | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 思考 | 你 | 有 | 已消失 | , |

他们以为你已经走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] .

| for | the | two | men | on | guard | at | the | rear | entrance | so | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 男人 | 在 | 警卫 | 在 | 这 | 后部 | 入口 | 所以 | 据报道 | . |

据报道，后门站岗的两名男子就是这样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| Sometimes | I | stay | out | on | the | mountain | for | a | couple | of | days | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 停留 | 出去 | 在 | 这 | 山 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 在 | 一个 | 时间 | , |

有时我会在山上待上几天，

[wen] [ðə; ði] ['wɛðɚz] [gʊd] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

| when | the | weather's | good | , | and | don't | go | back | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天气 | 好的 | , | 和 | 不 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

天气好的时候，就不要再回山洞了。

[ðoʊz] [taɪmz] [aɪ] [teɪk] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

| Those | times | I | take | food | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 时代 | 我 | 拿 | 食物 | 和 | 我 | , |

那些我随身携带食物的时候，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] . ”

| and | so | if | they | see | me | making | off | with | some | supplies | they'll | think | I'm | going | to | camp | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 如果 | 他们 | 看 | 我 | 制作 | 离开 | 和 | 一些 | 补给品 | 他们会 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 营 | 出去 | . | ” |

所以如果他们看到我带着一些物资离开，他们就会以为我要去露营。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] ['evər] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| “ | It | doesn't | look | as | though | we'd | ever | get | into | a | cave | near | the | top | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 看 | 作为 | 尽管 | 我们会 | 曾经 | 得到 | 进入 | 一个 | 洞穴 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | , |

“看起来我们不太可能进入山顶附近的洞穴。”

['goʊɪŋ] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .

| going | this | way | , | ” | said | Tom | , | as | they | marched | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 这 | 方式 | , | ” | 说 | 汤姆 | , | 作为 | 他们 | 行军 | 沿着 | . |

“我们往这边走,”汤姆一边说，一边继续前进。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] . ”

| “ | We're | going | down | , | instead | of | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 向下 | , | 反而 | 的 | 向上 | . | ” |

“我们正在走下坡路，而不是向上发展。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɪl] .

| “ | That's | the | secret | of | this | trail | , | ” | explained | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 踪迹 | , | ” | 解释 | 账单 | . |

“这就是这条小径的秘密,”比尔解释道。

“ [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['væli] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [pleɪs] ,

| “ | We | go | down | in | a | sort | of | valley | , | and | then | go | up | a | pretty | stiff | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 谷 | , | 和 | 然后 | 去 | 向上 | 一个 | 漂亮的 | 僵硬的 | 地方 | , |

“我们先下到山谷里，然后再爬上一段相当陡峭的山路。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [də'rekt] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| and | then | we're | on | a | direct | trail | to | the | entrance | I | told | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 在 | 一个 | 直接的 | 踪迹 | 到 | 这 | 入口 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | . |

然后我们就沿着一条直接通往我跟你说过的入口的小路走。

[its] [ə; eɪ] [stiːp] [roʊd] [tuː; tə] [klaɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | a | steep | road | to | climb | , | but | I | guess | we | can | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 陡 | 路 | 到 | 爬 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 管理 | 它 | . |

这条路虽然陡峭，但我想我们能克服。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [klaɪm] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [dɪd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | And | a | hard | climb | the | adventurers | did | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 难的 | 爬 | 这 | 冒险者 | 做过 | 寻找 | 它 | . |

“而探险者们确实发现这是一次艰难的攀登。”

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ,

| The | road | was | almost | as | bad | as | the | one | along | the | edge | of | the | chasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 一 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | , |

这条路几乎和沿着峡谷边缘的那条路一样糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [treɪl] .

| but | they | managed | to | negotiate | it | , | and | finally | found | themselves | on | a | fairly | good | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 管理 | 到 | 谈判 | 它 | , | 和 | 最后 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 相当 | 好的 | 踪迹 | . |

但他们设法克服了困难，最终找到了一条相当不错的路。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] , ” [bɪl] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

| “ | We'll | soon | be | there | , | ” | Bill | assured | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 是 | 那里 | , | ” | 账单 | 保证 | 他们 | . |

“我们很快就到,”比尔向他们保证道。

“ ['æftər] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] , [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] ,

| “ | After | you | get | in | the | little | cave | , | where | I'm | going | to | hide | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 小的 | 洞穴 | , | 在哪里 | 我是 | 去 | 到 | 隐藏 | 你 | , |

“等你进了我要藏你的小山洞之后，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [goʊst] ['rɪgɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [ə'gen]

| I'll | have | to | leave | you | for | a | spell | , | until | I | get | my | ghost | rigging | fixed | up | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 离开 | 你 | 为了 | 一个 | 拼写 | , | 直到 | 我 | 得到 | 我的 | 鬼 | 索具 | 固定的 | 向上 | 再次 |

.

:

.

我得暂时离开你们一段时间，直到我的幽灵索具修好为止。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

| But | I'll | see | that | you | have | plenty | of | food | and | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 看 | 那 | 你 | 有 | 很多 | 的 | 食物 | 和 | 喝 | . |

但我会确保你们有充足的食物和饮料。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər] [gaɪd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd]

| " | A | little | later | their | guide | came | to | a | sudden | halt | , | and | peered | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 之后 | 他们的 | 指导 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | , | 和 | 窥视 | 大约 |

['æŋkʃəsli] .

| anxiously | . |
|---|---|
| 焦虑地 | . |

“过了一会儿，他们的向导突然停了下来，焦急地四处张望。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] .

| “ | What's | the | matter | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

“出什么事了？”汤姆问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| “ | I | was | just | looking | to | see | if | any | of | the | men | were | about | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 寻找 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 关于 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我只是想看看附近有没有男人，”他回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | But | I | guess | not | — | it | looks | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 猜测 | 不是 | — | 它 | 看起来 | 全部 | 正确的 | . |

“但我猜不是——看起来还不错。”

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [raɪt] [hɪr] .

| The | entrance | is | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 是 | 正确的 | 这里 | . |

入口就在这里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

| " | They | were | on | a | side | of | the | mountain | , | near | the | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 边 | 的 | 这 | 山 | , | 靠近 | 这 | 首脑 | . |

“他们当时在山的一侧，靠近山顶。”

[bɪ'loʊ] [stretʃt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] .

| Below | stretched | a | magnificent | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 拉伸 | 一个 | 壮丽 | 场景 | . |

下方展现出一幅壮丽的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf][tuː; tə] ['meni] ['dɪstənt]

| A | great | valley | lay | at | their | feet | , | and | they | could | look | off | to | many | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 谷 | 躺 | 在 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 离开 | 到 | 许多 | 遥远 |

[piːks] .

| peaks | . |
|---|---|
| 高峰 | . |

他们脚下是一片广阔的山谷，可以远眺许多遥远的山峰。

[ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [tuː; tə] ['lɛdˌvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [rɪdʒ] ,

| The | main | trail | to | Leadville | , | and | the | one | to | the | settlement | of | Indian | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 踪迹 | 到 | 利德维尔 | , | 和 | 这 | 一 | 到 | 这 | 沉降 | 的 | 印度 | 岭 | , |

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| was | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 视线 | . |

通往利德维尔的主要道路和通往印第安岭定居点的道路都映入眼帘。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] , ['ʌtəd] [æn; ən]

| Suddenly | Tom | , | who | had | been | using | a | small | but | powerful | telescope | , | uttered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汤姆 | , | WHO | 有 | 到过 | 使用 | 一个 | 小的 | 但 | 强大的 | 望远镜 | , | 说出 | 一个 |

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

| exclamation | , |
|---|---|
| 感叹 | , |

突然，一直使用小型但功能强大的望远镜的汤姆惊呼了一声：

[ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [spek] [ðæt] [siːmd] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

| and | focussed | the | instrument | on | a | speck | that | seemed | moving | along | on | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 专注的 | 这 | 乐器 | 在 | 一个 | 斑点 | 那 | 似乎 | 移动 | 沿着 | 在 | 这 | 踪迹 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

然后将仪器对准下方小路上一个似乎正在移动的小点。

“ [ə; eɪ][mæn] — ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [kraɪd][tɑːm] .

| “ | A | man | — | coming | up | the | mountain | , | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 男人 | — | 未来 | 向上 | 这 | 山 | , | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“有个男人——正往山上走来，”汤姆喊道。

“ [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] ['fɑːrli] ['mʌnsən] — [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] !

| “ | And | — | it | can't | be | — | yet | it | is | — | it's | Farley | Munson | — | the | stowaway | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | — | 它 | 不能 | 是 | — | 然而 | 它 | 是 | — | 它是 | 法利 | 芒森 | — | 这 | 偷渡者 | ! |

“而且——不可能——但它就是——是法利·芒森——那个偷渡者！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ! ”

| “ | He's | coming | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 未来 | 这里 | ! | ” |

“他要来了！”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] ! ” ['bɛgd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][tɑːm] .

| “ | Let | me | look | ! | ” | begged | Mr | . | Jenks | , | taking | the | glass | from | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 看 | ! | ” | 乞求 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 采取 | 这 | 玻璃 | 从 | 汤姆 | . |

“让我看看！”詹克斯先生恳求道，从汤姆手中接过玻璃杯。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['daɪmənd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] : “ [jes] , [its] ['mʌnsən] ! ”

| An | instant | later | the | diamond | man | exclaimed | : | “ | Yes | , | it's | Munson | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 这 | 钻石 | 男人 | 惊呼 | : | “ | 是的 | , | 它是 | 芒森 | ! | ” |

片刻之后，钻石商惊呼道：“没错，就是芒森！”

“ [ðen] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [kwɪk] ! ” [kraɪd] ['rɛnʃɔ] .

| “ | Then | in | here | with | you | — | quick | ! | ” | cried | Renshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 在 | 这里 | 和 | 你 | — | 快的 | ! | ” | 哭 | 伦肖 | . |

“那就快进来——快！”伦肖喊道。

“ [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] [jet] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

| “ | He | can't | see | us | yet | , | and | we'll | be | out | of | sight | in | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不能 | 看 | 我们 | 然而 | , | 和 | 出色地 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 其他 | 分钟 | . |

“他现在还看不到我们，再过一分钟我们就会消失在他的视线里。”

" [ðə; ði]['fɔːrmər]['spɪrɪt] [pʊld] [ə'saɪd][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl]
" The former spirit pulled aside some thick bushes , and pointed to a hole
" 这 以前的 精神 拉 旁边 一些 厚的 灌木丛 , 和 尖 到 一个 洞
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] .
which was disclosed .
哪个 曾是 披露 .

"那个鬼魂拨开一些茂密的灌木丛，指着露出的一个洞口。

" [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [keɪv] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" The entrance to the secret cave , " he announced .
" 这 入口 到 这 秘密 洞穴 , " 他 宣布 .

"这就是通往秘密洞穴的入口，"他宣布道。

" [slɪp][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Slip in all of you .
" 滑 在 全部 的 你 .

"你们都进来吧。"

" [tɑːm] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['tɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['entərd]
" Tom , after another glance at the man toiling his way up the mountain , entered
" 汤姆 , 后 其他 瞥一眼 在 这 男人 辛勤劳作 他的 方式 向上 这 山 , 进入
[ðə; ði]['kævərn] .
the cavern .
这 洞穴 .

汤姆又看了一眼正在艰难地爬山的那个人，然后走进了山洞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He was followed by the others .
他 曾是 随后 经过 这 其他的 .

其他人随后也跟了上去。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .
Bill was the last to enter , and he replaced the bushes over the entrance .
账单 曾是 这 最后的 到 进入 , 和 他 替换 这 灌木丛 超过 这 入口 .

比尔是最后一个进来的，他把入口处的灌木丛重新摆放好。

" [æt; ət][læst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
" At last ! " exclaimed Mr . Jenks ,
" 在 最后的 ! " 惊呼 先生 . 詹克斯 ,

"终于！"詹克斯先生惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
as he gazed up at the roof of the dimly - lighted vault in which they found
作为 他 凝视 向上 在 这 屋顶 的 这 依稀 - 照明 金库 在 哪个 他们 成立
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他抬头望着他们所在的昏暗地窖的屋顶。

" [jes] , [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] - ['siːkrət] [keɪv] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" Yes , we're in the diamond makers ' secret cave , " added Tom .
" 是的 , 是 在 这 钻石 制造商 - 秘密 洞穴 , " 额外 汤姆 .

"是的，我们现在身处钻石制造商的秘密洞穴中，"汤姆补充道。

" [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ! "
" Now to catch them at work ! "
" 现在 到 抓住 他们 在 工作 ! "

"现在就差抓到他们上班的时候了！"

" [kʌm] [ɑːn] , " [əd'vaɪzd] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [wɪə(r)] [nɑːt] [seɪf] [jet] ,
" Come on , " advised Bill , in a low tone , " We're not safe yet ,
" 来 在 , " 建议 账单 , 在 一个 低的 语气 , " 是 不是 安全的 然而 ,

"走吧，"比尔低声劝道，"我们还没安全呢。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['læntərn][frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['riːses] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] [wɪk] ,
" and he produced a lantern from some hidden recess , lighted the wick ,
" 和 他 生产 一个 灯笼 从 一些 隐 凹陷处 , 照明 这 灯芯 ,
[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .
and led the way .
和 引领 这 方式 .

于是他从某个隐蔽的角落里拿出一盏灯笼，点燃灯芯，带路。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'duːd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn]
As the others followed they were aware of a subdued noise in the great cavern
作为 这 其他的 随后 他们 是 意识到的 的 一个 低沉的 噪音 在 这 伟大的 洞穴
.
:
.

其他人跟上去的时候，都感觉到大洞穴里传来一阵轻微的声响。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ]
CHAPTER XX — MAKING THE DIAMONDS
章 xx 一 制作 这 钻石

第二十章——钻石的制造

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [flæʃt] [ðə; ði]['læntərn][tuː; tə] [ʃoʊ]
" What's that noise ? " asked Tom , as their guide flashed the lantern to show
" 是什么 那 噪音 ? " 问 汤姆 , 作为 他们的 指导 闪光灯 这 灯笼 到 展示
[ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .
them the way .
他们 这 方式 .

"那是什么声音？"汤姆问道，这时他们的向导亮起灯笼为他们指路。

" [ðæts] [ðə; ði][men] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ 'daiəmənds ] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" That's the men getting ready to make diamonds , I guess , " was the answer .
" 那就是 这 男人 获得 准备好 到 制作 钻石 , 我 猜测 , " 曾是 这 回答 .

"我猜，那是工人们在准备制造钻石。"有人回答说。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] ['redi] .
" You see it takes quite a while to get the stuff ready .
" 你 看 它 需要 相当 一个 尽管 到 得到 这 东西 准备好 .

"你看，准备这些东西需要很长时间。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [juːz] — [ðeɪ] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrɪts] . "
I don't know what they use — they never tell me any of their secrets . "
我 不 知道 什么 他们 使用 — 他们 绝不 告诉 我 任何 的 他们的 秘密 . "

我不知道他们用什么——他们从来不告诉我任何秘密。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
" Oh , I know the ingredients well enough , " said Mr . Jenks ,
" 哦 , 我 知道 这 原料 出色地 足够的 , " 说 先生 . 詹克斯 ,

"哦，我对配料很熟悉，"詹克斯先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ə'plai] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ænd; ənd] ['preʃər]
" but I don't know the secret of how they apply the terrific heat and pressure
" 但 我 不 知道 这 秘密 的 如何 他们 申请 这 了不起 热 和 压力
['nesəseri] [tuː; tə] [fjuːz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ɪntuː][ 'daiəmənds ] . "
necessary to fuse the materials into diamonds . "
必要的 到 保险丝 这 材料 进入 钻石 . "

"但我不知道他们是如何施加必要的高温高压，将这些材料熔合成钻石的。"

" [wel] , [juːl] [suːn] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [bɪl] ['rɛnʃɔ] .
" Well , you'll soon know , " declared Bill Renshaw .
" 出色地 , 你会 很快 知道 , " 声明 账单 伦肖 .

"嗯，你很快就会知道了，"比尔·伦肖说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
**“ Of course it isn't always successful .**
“ 的 课程 它 不是 总是 成功的 .

“当然，它并非总是成功的。”

[aɪv] [noʊn] - [ɪm] [tuː; tə][traɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] [ 'daiəmənds ][bɪg] [ɪ'nʌf]
**I've known ' em to try half a dozen times before they got any diamonds big enough**
我已经 已知 - 呃 到 尝试 一半 一个 打 时代 前 他们 得到 任何 钻石 大的 足够的
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] - [ɪm] .
**to satisfy ' em .**
到 满足 - 呃 .

我知道他们尝试了不下六次才找到足够大的钻石来满足自己的欲望。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ]['weɪdʒɪz] .
**They gave me some of the small ones when I asked for my wages .**
他们 给予 我 一些 的 这 小的 一个 什么时候 我 问 为了 我的 工资 .

当我索要工资时，他们给了我一些小件物品。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ? ” [æskt] [tɑːm] ,
**“ How did you come to get in with these men ? ” asked Tom ,**
“ 如何 做过 你 来 到 得到 在 和 这些 男人 ? ” 问 汤姆 ,

“你是怎么和这些人混在一起的？”汤姆问道。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['siːmɪŋli] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['rɛnʃɔ] [ə'pɪrd]
**curious to understand how a person seemingly as honest as Renshaw appeared**
好奇的 到 理解 如何 一个 人 似乎 作为 诚实的 作为 伦肖 出现
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]
**to be had cast his lot in with the men who had broken faith with**
到 是 有 投掷 他的 很多 在 和 这 男人 WHO 有 破碎的 信仰 和
['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**Mr . Jenks .**
先生 . 詹克斯 .

我很好奇，像伦肖这样看似诚实的人，怎么会和那些背信弃义的詹克斯先生的人沆瀣一气。

“ [oʊ] , [aɪv] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
**“ Oh , I've lived around these parts all my life , ” was the answer .**
“ 哦 , 我已经 居住地 大约 这些 部分 全部 我的 生活 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，我一辈子都住在这附近，”他回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['daɪmənd] ['fɛlɜ-z] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I knew of this cave before these diamond fellers came to it .**
“ 我 知道 的 这 洞穴 前 这些 钻石 伙计们 来了 到 它 .

“在这些钻石矿工来到这里之前，我就知道这个洞穴的存在。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
**In fact , I showed it to ' em .**
在 事实 , 我 显示 它 到 - 呃 .

事实上，我给他们看过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [ə'raʊnd]
**It was several years ago that a party of men who were prospecting around**
它 曾是 一些 年 前 那 一个 派对 的 男人 WHO 是 勘探 大约
[hɪr] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
**here came to me and asked if I knew of a small cave near the top of**
这里 来了 到 我 和 问 如果 我 知道 的 一个 小的 洞穴 靠近 这 顶部 的
[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
**a high mountain ,**
一个 高的 山 ,

几年前，一群在这附近勘探的人来问我是否知道一座高山山顶附近有一个小洞穴。

[wer] ['laɪtnɪŋ] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

| where | lightning | storms | were | frequent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 闪电 | 暴风雨 | 是 | 频繁 | . |

那里雷暴频繁。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðen] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

| I | told | them | about | Phantom | Mountain | , | as | it | was | called | then | , | and | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 关于 | 幻影 | 山 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | 然后 | , | 和 | 还 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] .

| of | this | cave | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | . |

我向他们讲述了当时被称为“幻影山”的那座山，以及这个山洞。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrs] ['laɪtnɪŋ] ['stɔrmz] [ðæn; ðən] [hɪr] , [aɪ'd] [laɪk]

| If | there's | any | place | where | they | have | worse | lightning | storms | than | here | , | I'd | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 更糟 | 闪电 | 暴风雨 | 比 | 这里 | , | ID | 喜欢 |

[tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | know | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 它 | . |

如果世界上有哪个地方的雷暴比这里更严重，我很想知道。

[ðeɪ] [sker] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ðæt] ['lændslaɪd] ['hæpənd] ,

| They | scare | me | , | sometimes | , | like | the | night | when | that | landslide | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吓 | 我 | , | 有时 | , | 喜欢 | 这 | 夜晚 | 什么时候 | 那 | 滑坡 | 发生 | , |

它们有时让我感到害怕，就像发生山体滑坡的那晚一样。

[ænd; ənd] [aɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] .

| and | I'm | sort | of | used | to | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 种类 | 的 | 用过的 | 到 | - | 呃 | . |

我已经有点习惯了。

“ [wel] , [aɪ] [tʊk] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪrd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

| “ | Well | , | I | took | these | men | to | the | cave | , | and | they | hired | me | as | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 采取 | 这些 | 男人 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 他们 | 雇用 | 我 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 |

['lʊkaʊt] .

| lookout | . |
|---|---|
| 瞭望台 | . |

“嗯，我带这些人去了山洞，他们雇我当瞭望员。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp]

| Then | they | began | their | work | , | and | at | first | I | didn't | know | what | they | were | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 他们的 | 工作 | , | 和 | 在 | 第一的 | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 向上 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

然后他们开始工作，起初我不知道他们在做什么。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [kɔːt] [ɑːn] .

| but | finally | I | caught | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 我 | 捕捉 | 在 | . |

但我最终还是明白了。

[ðen] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ,

| Then | Mr | . | Jenks | came | , | and | disappeared | mysteriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 詹克斯 | 来了 | , | 和 | 消失 | 神秘地 | , |

然后詹克斯先生来了，又神秘地消失了。

[ðoʊ] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| though | then | I | didn't | know | that | they | had | played | a | trick | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然后 | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 他 | . |

但当时我并不知道他们耍了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] .

| I | was | outside | most | of | the | time | , | pretending | I | was | the | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 外部 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 假装 | 我 | 曾是 | 这 | 鬼 | . |

我大部分时间都待在外面，假装自己是鬼魂。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn][wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] . ”

| So | that's | how | I | came | to | get | in | with | ' | em | , | and | I | wish | I | was | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 如何 | 我 | 来了 | 到 | 得到 | 在 | 和 | - | 呃 | , | 和 | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 出去 | . | ” |

这就是我加入他们的原因，我真希望自己已经脱离了他们。”

“ [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | You | soon | will | be | , | I | think | , | ” | declared | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 很快 | 将要 | 是 | , | 我 | 思考 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我想你很快就会是了，”詹克斯先生说道。

“ [bʌt; bət][wəʊnt]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][men] ? ”

| “ | But | won't | our | talking | be | heard | by | the | men | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 惯于 | 我们的 | 说 | 是 | 听到 | 经过 | 这 | 男人 | ? | ” |

“可是我们说话不会被男人们听到吗？”

“ [noʊ]['deɪndʒər] .

| “ | No | danger | . |
|---|---|---|---|
| “ | 不 | 危险 | . |

“没有危险。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| There | is | a | thick | wall | between | this | part | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 厚的 | 墙 | 之间 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

洞穴的这一部分与外界之间有一堵厚厚的墙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] .

| and | the | part | where | they | live | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部分 | 在哪里 | 他们 | 居住 | 和 | 工作 | . |

以及他们生活和工作的地方。

[aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [wel] [hɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . ”

| I'll | soon | have | you | well | hid | , | and | then | you | wait | until | I | come | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 有 | 你 | 出色地 | 隐藏 | , | 和 | 然后 | 你 | 等待 | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . | ” |

我会很快把你藏好，然后你就等着我回来吧。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['mʌnsən] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | What | about | Munson | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 芒森 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“芒森怎么样了？”汤姆问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | He | is | evidently | on | his | way | here | to | tell | his | confederates | about | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 显然 | 在 | 他的 | 方式 | 这里 | 到 | 告诉 | 他的 | 南方邦联 | 关于 | 我们 | . | ” |

“他显然是要来这里向他的同伙汇报我们的情况。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| “ | He | won't | know | what | has | happened | to | us | , | ” | said | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 我们 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“他不会知道我们身上发生了什么事，”詹克斯先生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| “ | and | he | won't | see | anything | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 惯于 | 看 | 任何事物 | 的 | 我们 | . |

“他什么也见不到我们。”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

| I | guess | we're | safe | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 是 | 安全的 | 足够的 | . |

我想我们应该挺安全的。

" [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]
" **Through the dark passage they followed Bill Renshaw until he came to a halt in**
" 通过 这 黑暗的 通道 他们 随后 账单 伦肖 直到 他 来了 到 一个 停止 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] ['waidnd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [keɪv] .
**a place that suddenly widened and broadened into a good - sized cave .**
一个 地方 那 突然 扩大 和 扩大 进入 一个 好的 - 尺寸 洞穴 .

"他们沿着黑暗的通道跟随比尔·伦肖，直到他停在一个突然变宽的地方，那里变成了一个相当大的洞穴。

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] [goʊst] .
" **Here's your stopping place , " said the former ghost .**
" 这里是 你的 停止 地方 , " 说 这 以前的 鬼 .

"这里就是你的终点站，"那位前鬼魂说道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Now if you follow that passage , off to the left , " and he pointed to it ,**
" 现在 如果 你 跟随 那 通道 , 离开 到 这 左边 , " 和 他 尖 到 它 ,

"现在，如果你沿着这条路往左走，"他指着路说，

" [juːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [ɑːr; ər] .
" **you'll come to the larger part of the cave where the diamond makers are .**
" 你会 来 到 这 更大的 部分 的 这 洞穴 在哪里 这 钻石 制造商 是 .

"你会来到洞穴较大的部分，那里是钻石制造者居住的地方。"

[bʌt; bət][goʊ] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
**But go cautiously , and don't make any noise .**
但 去 谨慎地 , 和 不 制作 任何 噪音 .

但要小心行事，不要发出任何噪音。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənz] . "
**I won't be responsible for what happens . "**
我 惯于 是 负责任的 为了 什么 发生 . "

我不会为发生的事情负责。

" [wiːl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .
" **We'll take all the risk , " interrupted Tom .**
" 出色地 拿 全部 这 风险 , " 中断 汤姆 .

"我们会承担所有风险，"汤姆打断道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

"好的。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læntərnz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
**Now there's a couple of lanterns around here .**
现在 有 一个 夫妻 的 灯笼 大约 这里 .

现在这附近有几盏灯笼。

[aɪl] [laɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][grʌb] .
**I'll light them , and leave you for a while until I can get some grub .**
患病的 光 他们 , 和 离开 你 为了 一个 尽管 直到 我 能 得到 一些 幼虫 .

我来点烟，然后离开一会儿，等我找到吃的。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
**I'll be back as soon as I can .**
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

" [hiː; hi][glaidid] [ə'weɪ] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [tuː] ['læntərnz] ,
" **He glided away , after lighting two lanterns ,**
" 他 滑翔 离开 , 后 灯光 二 灯笼 ,

"他点燃了两盏灯笼后，便滑翔而去。"

[baɪ][ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd]

| by | the | gleams | of | which | the | adventurers | could | see | that | they | were | in | a | vaulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 闪光 | 的 | 哪个 | 这 | 冒险者 | 可以 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 拱形 |

['kævərn] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

| cavern | that | had | evidently | been | fitted | up | as | a | living | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 那 | 有 | 显然 | 到过 | 适配 | 向上 | 作为 | 一个 | 活的 | 公寓 | . |

冒险者们从灯光中看到，他们身处一个拱形洞穴中，显然已被改造成一间居住公寓。

[ðə; ði] [saɪdz] , [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] .

| The | sides | , | roof | and | floor | were | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | , | 屋顶 | 和 | 地面 | 是 | 的 | 石头 | . |

房屋的侧面、屋顶和地面都是石头做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] .

| It | was | clean | , | and | the | air | was | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 干净的 | , | 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 新鲜的 | . |

这里很干净，空气也很清新。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kɑːts] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

| There | were | some | chairs | , | a | table | , | and | several | cots | , | with | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 椅子 | , | 一个 | 桌子 | , | 和 | 一些 | 婴儿床 | , | 和 | 件 | 的 |

['bægɪŋ] [fɔːr; fər] ['bedɪŋ] ,

| bagging | for | bedding | , |
|---|---|---|---|
| 装袋 | 为了 | 寝具 | , |

那里有几把椅子、一张桌子和几张行军床，铺着一些塑料袋当被褥。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| though | it | was | warm | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 温暖的 | 在 | 这 | 地方 | . |

虽然那里很暖和。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] , ” [spoʊk] [tɑːm] .

| “ | I | guess | we | can | stay | here | until | we | discover | the | secret | , | ” | spoke | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 停留 | 这里 | 直到 | 我们 | 发现 | 这 | 秘密 | , | ” | 辐 | 汤姆 | . |

“我想我们可以待在这里，直到我们发现这个秘密为止。”汤姆说道。

“ [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] !

| “ | Bless | my | watch | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 手表 | ! |

“感谢我的手表！”

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deimən] ,

| We | can | if | we | have | something | to | eat | , | ” | came | from | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 如果 | 我们 | 有 | 某物 | 到 | 吃 | , | ” | 来了 | 从 | 先生 | . | 达蒙 | , |

“如果我们有东西吃的话，我们就可以，”达蒙先生说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

| with | something | like | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 叹 | . |

带着类似叹息的声音。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] ! ”

| “ | I'm | hungry | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 饥饿的 | ! | ” |

“我饿了！”

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | And | I | want | to | make | some | observations | , | ” | said | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 想 | 到 | 制作 | 一些 | 观察 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | . |

“我还想提几点看法，”帕克先生说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
**“ From what I have seen of this mountain ,**
“ 从 什么 我 有 已见 的 这 山 ,

“就我所看到的这座山而言，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] [keɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]
**I would not be surprised if this cave was to be suddenly destroyed by a**
我 会 不是 是 惊讶 如果 这 洞穴 曾是 到 是 突然 损毁 经过 一个
['lændslaɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .
**landslide or a lightning bolt .**
滑坡 或者 一个 闪电 螺栓 .

如果这个洞穴突然被山体滑坡或闪电摧毁，我不会感到惊讶。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . ”
**I will make some further investigations . ”**
我 将要 制作 一些 更远 调查 . ”

我会做进一步调查。

“ [wel] , [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['gluːmi] ['prɔfisiz] [æz; əz] [ðæt] ,
**“ Well , if it's going to cause you to make such gloomy prophecies as that ,**
“ 出色地 , 如果 它是 去 到 原因 你 到 制作 这样的 阴沉 预言 作为 那 ,

“好吧，如果它让你做出如此悲观的预言，

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] ['eni] ['fɜːrðər] , ” [spoʊk] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**I'd just as soon you wouldn't look any further , ” spoke Tom , in a low voice .**
ID 只是 作为 很快 你 不会 看 任何 更远 , ” 辐 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我巴不得你别再找了，”汤姆低声说道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læntərnz] ,
**But Mr . Parker , taking one of the lanterns ,**
但 先生 . 帕克 , 采取 一 的 这 灯笼 ,

但帕克先生拿起其中一盏灯笼，

[set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [keɪv] [kən'sistid] .
**set about examining the rock of which the cave consisted .**
放 关于 检查 这 岩石 的 哪个 这 洞穴 由.....组成 .

开始勘察构成洞穴的岩石。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
**In a short time Bill Renshaw returned with enough food to last for two days .**
在 一个 短的 时间 账单 伦肖 返回 和 足够的 食物 到 最后的 为了 二 天 .

不久，比尔·伦肖带着足够两天的食物回来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
**He said he was going out on the mountain once more to act the part of**
他 说 他 曾是 去 出去 在 这 山 一次 更多的 到 行为 这 部分 的
[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,
**a lookout ,**
一个 瞭望台 ,

他说他要再次上山担任瞭望员。

[ænd; ənd] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
**and would visit the adventurers again the next day .**
和 会 访问 这 冒险者 再次 这 下一个 天 .

第二天，他们又会再次拜访这些冒险者。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ In the meanwhile you can do just as you please , ” he said .**
“ 在 这 同时 你 能 做 只是 作为 你 请 , ” 他 说 .

“在此期间，你可以随心所欲，”他说。

“ ['noʊbɑ:di][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] [hɪr] ,
**“ Nobody is likely to disturb you here ,**
“ 无人 是 可能 到 打扰 你 这里 ,

“这里不太可能有人会打扰你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [sni:k] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪv]
**and you can sneak up and take a look at the men in the other cave**
和 你 能 潜行 向上 和 拿 一个 看 在 这 男人 在 这 其他 洞穴
[wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] .
**whenever you're ready .**
每当 你是 准备好 .

你可以随时偷偷溜过去，看看另一个洞穴里的人。

['oʊnli][bi:; bi] ['kerf(ə)l] — [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] .
**Only be careful — that's all I've got to say .**
仅有的 是 小心 — 那就是 全部我已经 得到 到 说 .

我只想说，一定要小心。

[ðeə(r)] ['despərət] [men] .
**They're desperate men .**
它们是 绝望的 男人 .

他们是走投无路的人。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['i:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] ['kævərn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]
**” It was not very pleasant , eating in the gloomy cavern , but they made the**
” 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 , 吃 在 这 阴沉 洞穴 , 但 他们 制成 这
[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**best of it .**
最好的 的 它 .

“在阴暗的洞穴里吃饭并不太愉快，但他们还是尽力而为。”

[ðeɪ] [kʊkt] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] - [stoʊv] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
**They cooked on a small oil - stove they found in the place ,**
他们 煮熟 在 一个 小的 油 - 火炉 他们 成立 在 这 地方 ,

他们用在那儿找到的一个小型油炉做饭。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
**and after some hot coffee they felt much better .**
和 后 一些 热的 咖啡 他们 毛毡 很多 更好的 .

喝了些热咖啡后，他们感觉好多了。

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
**“ Well , ” remarked Tom , after a while , “ shall we take a chance ,**
“ 出色地 , ” 评论 汤姆 , 后 一个 尽管 , “ 将 我们 拿 一个 机会 ,

“好吧，”过了一会儿，汤姆说道，“我们不妨冒险一试。”

[ænd; ənd][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk] ? ”
**and go look at the men at work ? ”**
和 去 看 在 这 男人 在 工作 ? ”

去看看工人们工作的情况?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ I think so , ” answered Mr . Jenks .**
“ 我 思考 所以 , ” 回答 先生 . 詹克斯 .

“我想是这样，”詹克斯先生回答道。

“ [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ðə; ði] ['betər] .
**“ The sooner we discover this mystery , the better .**
“ 这 很快 我们 发现 这 神秘 , 这 更好的 .

“我们越早揭开这个谜团越好。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [hoʊm] . ”
**Then we can go back home . ”**
然后 我们 能 去 后退 家 . ”

然后我们就可以回家了。

“ [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [ˈerʃɪp] , ” [ˈædɪd] [tɑːm] ,
**“ And recover my airship , ” added Tom ,**
“ 和 恢复 我的 飞艇 , ” 额外 汤姆 ,

“还要找回我的飞艇，”汤姆补充道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈiːzi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd] .
**who was a bit uneasy regarding the safety of the Red Cloud .**
WHO 曾是 一个 少量 不安 关于 这 安全 的 这 红色的 云 .

他对红云的安全状况有些担忧。

“ [ðen] , [bles] [maɪ] [ˈfɪŋgər] - [rɪŋz] !
**“ Then , bless my finger - rings !**
“ 然后 , 保佑 我的 手指 - 戒指 !

“那么，保佑我的戒指吧！”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][bɪg] [keɪv] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [goʊst] [toʊld]
**let's go and see if we can find the big cave your friend the ghost told**
我们来吧 去 和 看 如果 我们 能 寻找 这 大的 洞穴 你的 朋友 这 鬼 讲述
[ˌjuː ˈes][ʌv; əv] ,
**us of ,**
我们 的 ,

我们去看看能不能找到你那个鬼朋友跟我们说的那个大山洞吧。

” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
**” suggested Mr . Damon .**
” 建议 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生建议道。”

[ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪl] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
**Cautiously they made their way along the passage Bill had pointed out .**
谨慎地 他们 制成 他们的 方式 沿着 这 通道 账单 有 尖 出去 .

他们小心翼翼地沿着比尔指出的通道前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [səbˈduːd] [nɔɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈlaʊdər] ,
**As they went forward the subdued noise became louder ,**
作为 他们 去 向前 这 低沉的 噪音 成为 更大声 ,

随着他们向前走，原本低沉的声音渐渐变得响亮起来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .
**and finally they could feel the vibration of machinery .**
和 最后 他们 可以 感觉 这 振动 的 机械 .

最后，他们感觉到了机器的震动。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] .
**“ This is the place , ” whispered Mr . Jenks .**
“ 这 是 这 地方 , ” 低声说道 先生 . 詹克斯 .

“就是这里，”詹克斯先生低声说道。

“ [ðæt] [saʊnd] [wiː; wi] [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] [məˈʃiːnz] ,
**“ That sound we hear is one of the mixing machines ,**
“ 那 声音 我们 听到 是 一 的 这 混合 机器 ,

“我们听到的声音是其中一台混音机发出的。”

[fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] — ['kɑːrbən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] — [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə]

| for | grinding | the | materials | — | carbon | and | the | other | substances | — | which | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 研磨 | 这 | 材料 | — | 碳 | 和 | 这 | 其他 | 物质 | — | 哪个 | 去 | 到 |

[meɪk] [ʌp][ðə; ði][ 'daiəmənds ] .

| make | up | the | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 这 | 钻石 | . |

用于研磨构成钻石的材料——碳和其他物质。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] . ”

| I | remember | hearing | that | when | I | was | in | the | cave | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 听力 | 那 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 洞穴 | 前 | . | ” |

我之前在山洞里的时候也听过这话。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

| “ | Then | we | must | be | near | the | place | , | ” | observed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 必须 | 是 | 靠近 | 这 | 地方 | , | ” | 观察到 | 汤姆 | . |

“那我们肯定离目的地很近了，”汤姆说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

| “ | Yes | , | but | I | didn't | have | much | chance | to | look | around | when | I | was | here | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 我 | 没有 | 有 | 很多 | 机会 | 到 | 看 | 大约 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 这里 | 前 |

.

| : |
|---|
| . |

“是的，但我之前来这里的时候没有太多机会四处看看。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .

| They | wouldn't | let | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 让 | 我 | . |

他们不让我这么做。

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [keɪv] [bɪl] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] . ”

| I | never | even | knew | of | the | small | cave | Bill | took | us | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 甚至 | 知道 | 的 | 这 | 小的 | 洞穴 | 账单 | 采取 | 我们 | 到 | . | ” |

我之前根本不知道比尔带我们去的那个小山洞。

“ [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiːd] ['betər] [goʊ] ['kɔːʃəsli] ,

| “ | Well | , | if | we're | close | to | it | , | we'd | better | go | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 是 | 关闭 | 到 | 它 | , | 我们会 | 更好的 | 去 | 谨慎地 | , |

“嗯，如果我们离它很近，最好谨慎行事。”

[ænd; ənd][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ,

| and | not | talk | any | more | than | we're | obliged | to | , | ” | suggested | Mr | . | Parker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 比 | 是 | 有义务 | 到 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 帕克 | , |

“除了我们必须说的之外，我们不要再多说了，”帕克先生建议道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

| and | they | agreed | that | this | was | good | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 同意 | 那 | 这 | 曾是 | 好的 | 建议 | . |

他们一致认为这是个好建议。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sɔːftli] .

| They | walked | on | softly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 轻轻 | . |

他们轻手轻脚地走着。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

| Suddenly | Tom | , | who | was | in | the | lead | , | saw | a | gleam | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 汤姆 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 带领 | , | 锯 | 一个 | 闪耀 | 的 | 光 | . |

突然，走在前面的汤姆看到一道闪光。

“ [wɪə(r)] [hɪr] ，” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **We're** **here** **，** **”** **he** **whispered** **.**
“ 是 这里 ，” 他 低声说道 .

“我们到了，”他低声说道。

“ [aɪl] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['læntərn] ，[naʊ] ，” [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] .
“ **I'll** **put** **out** **our** **lantern** **，** **now** **，** **”** **which** **he** **did** **.**
“ 患病的 放 出去 我们的 灯笼 ， 现在 ，” 哪个 他 做过 .

“我现在就把灯熄灭，”说完，他就熄灭了灯。

[ðen] ， ['stiːlɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .
**Then** **，** **stealing** **forward** **he** **and** **the** **others** **beheld** **a** **curious** **sight** **.**
然后 ， 偷窃 向前 他 和 这 其他的 观看 一个 好奇的 视线 .

然后，他和同伴们悄悄上前，看到了一幕奇特的景象。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kævərn]
**The** **tunnel** **they** **were** **in** **ended** **at** **a** **small** **hole** **which** **opened** **into** **a** **large** **cavern**
这 隧道 他们 是 在 结束 在 一个 小的 洞 哪个 打开 进入 一个 大的 洞穴
，
**，**
，

他们所在的隧道尽头是一个小洞，洞口通向一个巨大的洞穴。

[ænd; ənd] ， ['fɔːrtʃənətli] ， [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]
**and** **，** **fortunately** **，** **this** **opening** **was** **concealed** **from** **the** **view** **of** **those** **in**
和 ， 幸运的是 ， 这 开幕 曾是 暗 从 这 看法 的 那些 在
[ðə; ði] [meɪn] [pleɪs] .
**the** **main** **place** **.**
这 主要的 地方 .

幸运的是，这个开口被隐藏起来，主厅里的人看不到。

“ [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] ！ ” ['wɪspəd] [tɑːm] ， ['hɔːrsli] ，
“ **The** **diamond** **makers** **！** **”** **whispered** **Tom** **，** **hoarsely** **，**
“ 这 钻石 制造商 ！ ” 低声说道 汤姆 ， 沙哑地 ，

“钻石制造者！”汤姆沙哑地低语道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [men] [gruːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .
**pointing** **to** **several** **men** **grouped** **about** **a** **number** **of** **strange** **machines** **.**
指向 到 一些 男人 分组 关于 一个 数字 的 奇怪的 机器 .

他指着几个围在几台奇怪机器旁的人。

“ [jes] — [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ， ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ，
“ **Yes** **—** **the** **very** **place** **where** **I** **was** **，** **”** **answered** **Mr** **.** **Jenks** **，**
“ 是的 — 这 非常 地方 在哪里 我 曾是 ， ” 回答 先生 . 詹克斯 ，

“是的——正是我当时所在的地方，”詹克斯先生回答道。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] — [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ]
“ **and** **there** **is** **the** **apparatus** **—** **the** **steel** **box** **—** **from** **which** **the** **diamonds**
“ 和 那里 是 这 设备 — 这 钢 盒子 — 从 哪个 这 钻石
[ɑːr; ər] ['teɪkən] — [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .
**are** **taken** **—** **now** **to** **see** **how** **they** **make** **them** **.**
是 已采取 — 现在 到 看 如何 他们 制作 他们 .

“这就是取出钻石的装置——钢箱——现在来看看他们是如何制造钻石的。”

” ['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
” **Fascinated** **，** **the** **adventurers** **looked** **into** **the** **cave** **.**
” 着迷 ， 这 冒险者 看起来 进入 这 洞穴 .

探险者们被深深吸引，向洞穴深处望去。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd]

| The | men | there | were | unaware | of | the | presence | of | our | friends | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 那里 | 是 | 不知情 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , | 和 |

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

| were | busily | engaged | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | . |

那里的人们没有注意到我们朋友的到来，正忙着做其他事。

[sʌm; səm] [ ə'tendid ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| Some | attended | to | the | grinding | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 参加 | 到 | 这 | 研磨 | 机器 | , |

有人去照看研磨机，

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

| the | roar | and | clatter | of | which | made | it | possible | for | Tom | and | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 和 | 哒 | 的 | 哪个 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 |

[tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| to | talk | and | move | about | without | being | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 和 | 移动 | 关于 | 没有 | 存在 | 无意中听到 | . |

轰鸣声和碰撞声使得汤姆和其他人能够交谈和走动而不被别人听到。

['ɪntuː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'griːdiənts] [wɜːr; wər] [pʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ 'pʌlvəraizd ] ,

| Into | this | machine | certain | ingredients | were | put | , | and | they | were | then | pulverized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 机器 | 肯定 | 原料 | 是 | 放 | , | 和 | 他们 | 是 | 然后 | 粉碎的 | , |

将某些原料放入这台机器中，然后将其粉碎。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] ['paʊdəri] [fɔːrm] .

| and | taken | out | in | powdery | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 出去 | 在 | 粉状 | 形式 | . |

并以粉末状取出。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['moʊtər] ,

| The | power | to | run | the | mixing | machine | was | a | gasoline | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 到 | 跑步 | 这 | 混合 | 机器 | 曾是 | 一个 | 汽油 | 发动机 | , |

搅拌机的动力来源是汽油发动机。

[wɪtʃ] [tʃʌg] - [t'ʃʌgd] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| which | chug | - | chugged | away | in | one | corner | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 突突 | - | 猛灌 | 离开 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

它在洞穴的一角发出突突突的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , ['ʌðər] [men] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] [bɔːlz] ,

| As | the | powder | was | taken | out | , | other | men | fashioned | it | into | small | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 粉末 | 曾是 | 已采取 | 出去 | , | 其他 | 男人 | 造型 | 它 | 进入 | 小的 | 球 | , |

火药取出后，其他人将其搓成小球。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [pæn] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʌv(ə)n] ,

| which | were | put | on | pan | , | and | into | a | sort | of | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放 | 在 | 平底锅 | , | 和 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 烤箱 | , |

将它们放在平底锅上，然后放入类似烤箱的装置中。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] .

| that | was | heated | by | a | gasoline | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 加热 | 经过 | 一个 | 汽油 | 火炉 | . |

那是用汽油炉加热的。

“ [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ 'daiəmənds ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Is | that | how | they | make | the | diamonds | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 如何 | 他们 | 制作 | 这 | 钻石 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他们就是这样制造钻石的吗？”达蒙先生问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][fɜːrst][step] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | That | is | evidently | the | first | step | , | ” | said | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 显然 | 这 | 第一的 | 步 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“这显然是第一步，”詹克斯先生说。

“ [ðoʊz] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [beɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

| “ | Those | balls | of | powdered | chemicals | are | partly | baked | , | and | then | they | are | put | into | the | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 球 | 的 | 粉末状 | 化学品 | 是 | 部分 | 烘焙 | , | 和 | 然后 | 他们 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 钢 | 盒子 | . |

“这些粉末状化学球经过部分烘烤后，被放入钢箱中。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ænd; ənd] ['preʃər] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɑːr; ər] [meɪd] .

| In | some | way | terrific | heat | and | pressure | are | applied | , | and | the | diamonds | are | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 了不起 | 热 | 和 | 压力 | 是 | 应用 | , | 和 | 这 | 钻石 | 是 | 制成 | . |

通过某种方式施加极高的温度和压力，钻石就形成了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['preʃər] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] . : .

| But | how | the | heat | and | pressure | are | obtained | is | what | we | have | yet | to | learn | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 这 | 热 | 和 | 压力 | 是 | 获得 | 是 | 什么 | 我们 | 有 | 然而 | 到 | 学习 | . | : |

但是，如何获得热量和压力，我们还有待了解。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] .

| ” | He | paused | to | watch | the | men | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 到 | 手表 | 这 | 男人 | 在 | 工作 | . |

他停下来观看工人们的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] , [sʌm; səm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

| They | were | all | busy | , | some | attending | to | the | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 忙碌的 | , | 一些 | 参加 | 到 | 这 | 机器 | , |

他们都很忙，有的在照看机器。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| and | others | coming | and | going | in | and | out | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 未来 | 和 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

还有其他人进出洞穴。

[ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [miːl] .

| In | one | part | a | man | was | apparently | getting | ready | a | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 部分 | 一个 | 男人 | 曾是 | 显然 | 获得 | 准备好 | 一个 | 一顿饭 | . |

其中一幕似乎是有人在准备饭菜。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| Suddenly | there | rushed | into | the | cave | a | man | who | seemed | much | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 匆忙 | 进入 | 这 | 洞穴 | 一个 | 男人 | WHO | 似乎 | 很多 | 兴奋的 | . |

突然，一个看起来很激动的人冲进了山洞。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nɪrli] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

| “ | Are | you | nearly | ready | with | that | stuff | ? | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 几乎 | 准备好 | 和 | 那 | 东西 | ? | ” | 他 | 哭 | . |

“那些东西你准备好了吗？”他喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːrm] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ! ”

| “ | There's | a | good | storm | gathering | on | the | mountain | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 好的 | 风暴 | 采集 | 在 | 这 | 山 | ! | ” |

“山上正在酝酿一场强风暴！”

“ [jes] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
**“ Yes , we'll be ready in half an hour ,**
” 是的 , 出色地 是 准备好 在 一半 一个 小时 ,

“是的，我们半小时后就准备好了。”

” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['mɪksɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**” answered one of the men at the mixing machine .**
” 回答 一 的 这 男人 在 这 混合 机器 .

“搅拌机旁的一个男人回答道。”

“ [gʊd] .
**“ Good .**
” 好的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [lʌk] [wiː; wi]
**It will be flashing lightning bolts then , and we can see what luck we**
它 将要 是 闪烁 闪电 螺栓 然后 , 和 我们 能 看 什么 运气 我们
[hæv; həv] .
**have .**
有 .

届时将出现闪电，我们可以看看自己的运气如何。

[ðə; ði][læst] [bætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
**The last batch was a failure .**
这 最后的 批 曾是 一个 失败 .

最后一批产品失败了。

” [ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'gen] .
**” The man hurried out again .**
” 这 男人 慌忙 出去 再次 .

“那人又匆匆走了出去。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] [tʌtʃt] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .
**Mr . Parker touched Tom and Mr . Jenks on their shoulders .**
先生 . 帕克 感动 汤姆 和 先生 . 詹克斯 在 他们的 肩膀 .

帕克先生拍了拍汤姆和詹克斯先生的肩膀。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɑːm] .
**“ What is it ? ” asked Tom .**
” 什么 是 它 ? ” 问 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəmənds ] , ” [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
**“ I know the secret of making the diamonds , ” said the scientist .**
” 我 知道 这 秘密 的 制作 这 钻石 , ” 说 这 科学家 .

“我知道制造钻石的秘密，”这位科学家说。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ What ? ” cried Mr . Jenks .**
” 什么 ? ” 哭 先生 . 詹克斯 .

“什么？”詹克斯先生喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [boʊlts] ! ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
**“ It is by the awful power of the lightning bolts ! ” whispered Mr . Parker .**
” 它 是 经过 这 可怕 力量 的 这 闪电 螺栓 ! ” 低声说道 先生 . 帕克 .

“这是闪电可怕的力量造成的！”帕克先生低声说道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [naʊ] — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [ 'daiəmənds ][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs]

| “ | Everything | is | explained | now | — | the | reason | why | they | make | diamonds | in | this | lonely | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一切 | 是 | 解释 | 现在 | — | 这 | 原因 | 为什么 | 他们 | 制作 | 钻石 | 在 | 这 | 孤独 | 地方 |

,

,

,

“现在一切都解释清楚了——为什么他们会在这个偏僻的地方制造钻石，

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| near | the | top | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | . |

在山顶附近。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] .

| They | need | a | place | where | the | lightning | is | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 闪电 | 是 | 强大的 | . |

他们需要一个雷电威力强大的地方。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| I | can | understand | it | now | — | I | suspected | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 理解 | 它 | 现在 | — | 我 | 怀疑 | 它 | 前 | . |

我现在明白了——我之前就有所怀疑。

[ðeɪ] [meɪk] [ 'daiəmənds ][baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! ”

| They | make | diamonds | by | lightning | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 钻石 | 经过 | 闪电 | ! | ” |

他们用闪电制造钻石!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Are | you | sure | ? | ” | cried | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 当然 | ? | ” | 哭 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“你确定吗？”詹克斯先生喊道。

“ ['pɑːzətɪv] . ”

| “ | Positive | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 积极的 | . | ” |

“积极的。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] [swɪft] .

| “ | I | agree | with | you | , | ” | said | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 汤姆 | 迅速 | . |

“我同意你的看法，”汤姆·斯威夫特说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [træk] [maɪ'self] ,

| “ | I | was | just | getting | on | that | track | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 获得 | 在 | 那 | 追踪 | 我 | , |

“我当时也正准备走这条路，”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

| when | I | saw | the | electric | wires | running | to | the | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 电的 | 电线 | 跑步 | 到 | 这 | 钢 | 盒子 | . |

当我看到电线连接到钢箱时。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [rɑːd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| That | explains | the | upright | rod | on | the | top | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 解释 | 这 | 直立 | 杆 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | . |

这就解释了山顶上那根直立的杆子是怎么回事。

[ðə; ði][mæn] [sez] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] — ['veri] [wel] ; [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]

| The | man | says | a | storm | is | coming | — | very | well | ; | we'll | stay | here | and | watch | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说道 | 一个 | 风暴 | 是 | 未来 | — | 非常 | 出色地 | ; | 出色地 | 停留 | 这里 | 和 | 手表 | 他们 |

[meɪk] [ 'daiəmənds ] !

| make | diamonds | ! |
|---|---|---|
| 制作 | 钻石 | ! |

那人说暴风雨要来了——好吧；我们就留在这里看他们制造钻石吧！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| " | As | he | spoke | there | came | the | mutter | of | thunder | , | and | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 那里 | 来了 | 这 | 低声 | 的 | 雷 | , | 和 | 这 | 山 |

['vaɪˌbreɪtɪd] ['slaɪtli] .

| vibrated | slightly | . |
|---|---|---|
| 振动 | 轻微地 | . |

“他说话间，传来一阵雷声，山体微微震动。”

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [riːˈdʌbəld] [ðer; ðər] [ækˈtɪvəti] .

| The | men | in | the | cave | redoubled | their | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 洞穴 | 加倍 | 他们的 | 活动 | . |

山洞里的男人们加倍努力。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['prɑːses] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [wʌz; wəz]

| Tom | and | his | friends | felt | that | the | secret | process | they | had | so | long | sought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 毛毡 | 那 | 这 | 秘密 | 过程 | 他们 | 有 | 所以 | 长的 | 寻求 | 曾是 |

[əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

| about | to | be | demonstrated | before | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 是 | 已证明 | 前 | 他们的 | 眼睛 | . |

汤姆和他的朋友们觉得，他们苦苦追寻的秘密过程即将在他们眼前展现出来。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — ['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz]

| CHAPTER | XXI | — | FLASHING | GEMS |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十一 | — | 闪烁 | 宝石 |

第二十一章——闪耀的宝石

['iːgərli] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| Eagerly | the | adventurers | looked | through | the | opening | at | the | end | of | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 这 | 冒险者 | 看起来 | 通过 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 |

['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [keɪv] .

| into | the | larger | cave | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 更大的 | 洞穴 | . |

冒险者们迫不及待地透过通道尽头的开口，向更大的洞穴望去。

[ðə; ði] [men] ['oʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kemɪklz] [ænd; ənd]['kɑːrbən]

| The | men | opened | the | small | oven | in | which | the | balls | of | white | chemicals | and | carbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 打开 | 这 | 小的 | 烤箱 | 在 | 哪个 | 这 | 球 | 的 | 白色的 | 化学品 | 和 | 碳 |

[mɪkst] ,

| mixed | , |
|---|---|
| 混合 | , |

男人们打开了盛放白色化学物质和碳球的小烤箱，

[hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ɪˈregjələrli] - [ʃeɪpt]

| had | been | baked | , | and | a | pile | of | things | , | that | looked | like | irregularly | - | shaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 烘焙 | , | 和 | 一个 | 桩 | 的 | 事物 | , | 那 | 看起来 | 喜欢 | 不规则地 | - | 形状 |

['mɑːrblz] ,

| marbles | , |
|---|---|
| 弹珠 | , |

烤熟后，还有一堆看起来像形状不规则的弹珠的东西。

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

| were | placed | in | the | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 在 | 这 | 钢 | 盒子 | . |

被放入钢箱中。

[ðɪs] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈmet(ə)l] .

| This | box | , | which | was | about | the | size | of | a | trunk | , | was | of | massive | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , | 哪个 | 曾是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 树干 | , | 曾是 | 的 | 大量的 | 金属 | . |

这个箱子大约有行李箱那么大，是用巨大的金属制成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːses] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [rɑːk] ,

| It | was | placed | in | a | recess | in | the | solid | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 凹陷处 | 在 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | , |

它被放置在坚硬岩石的一个凹槽里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈleər] [ʌv; əv] [æzˈbestəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌbstənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər]

| and | all | about | were | layers | of | asbestos | and | other | substances | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 是 | 层 | 的 | 石棉 | 和 | 其他 | 物质 | 那 | 是 |

[ ˌnɔnkənˈdʌktə, ˈnɔnkənˌdʌktə ][ʌv; əv] [hiːt] .

| nonconductors | of | heat | . |
|---|---|---|---|
| 非导体 | 的 | 热 | . |

周围都是石棉和其他不导热的物质。

“ [ðæt] [bɑːks] [bɪˈkʌmz] [red] [hɑːt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

| “ | That | box | becomes | red | hot | , | ” | exclaimed | Mr | . | Jenks | , | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 盒子 | 变成 | 红色的 | 热的 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“那个盒子变得通红，”詹克斯先生低声惊呼道。

“ [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈredinəs] , [ðæt] [ˈlevər] [ɪz] [pʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ˈdaiəmənds ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

| “ | When | things | are | in | readiness | , | that | lever | is | pulled | and | the | diamonds | are | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 事物 | 是 | 在 | 准备就绪 | , | 那 | 杠杆 | 是 | 拉 | 和 | 这 | 钻石 | 是 | 制成 | . |

“当一切准备就绪时，拉动那个杠杆，钻石就诞生了。”

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ɪnˈvɑːlvd] .

| I | pulled | it | once | , | but | I | did | not | then | know | the | process | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉 | 它 | 一次 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 然后 | 知道 | 这 | 过程 | 涉及 | . |

我曾经拔过一次，但当时我并不知道其中的流程。

[aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

| I | supposed | that | the | lightning | had | nothing | to | do | with | making | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据称 | 那 | 这 | 闪电 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 制作 | 这 |

[ ˈdaiəmənds ] . ”

| diamonds | . | ” |
|---|---|---|
| 钻石 | . | ” |

我猜想闪电与钻石的形成没有任何关系。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] — [ə; eɪ] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .

| “ | It | has | — | a | most | important | part | , | ” | said | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | — | 一个 | 最多 | 重要的 | 部分 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | . |

“它有一个——非常重要的部分，”帕克先生说。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ædˈventʃəəz] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] [naʊ] ,

| The | hidden | adventurers | could | talk | in | perfect | safety | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐 | 冒险者 | 可以 | 讲话 | 在 | 完美的 | 安全 | 现在 | , |

现在，这些隐秘的冒险者可以安全地交谈了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [keɪv] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| for | the | men | in | the | large | cave | were | too | excited | to | pay | much | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | 洞穴 | 是 | 也 | 兴奋的 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

因为大洞穴里的男人们太过兴奋，根本没怎么注意他们。

[ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [gruː] [ˈlaʊdər] ,

| The | muttering | of | the | thunder | grew | louder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喃喃自语 | 的 | 这 | 雷 | 生长 | 更大声 | , |

雷声越来越响，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [laʊd] [kræʃ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] [strʌk]
**and** **at** **times** **a** **particularly** **loud** **crash** **told** **that** **a** **bolt** **had** **struck**
和 在 时代 一个 特别 大声 碰撞 讲述 那 一个 螺栓 有 击
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**somewhere** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **cave** **.**
某处 在 这 附近 的 这 洞穴 .

有时还会传来一声特别响亮的巨响，表明有螺栓击中了洞穴附近的某个地方。

" [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [wɑ:tʃ] - [tʃɑ:rm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['laɪtnɪŋ]
**"** **But** **,** **bless** **my** **watch** **-** **charm** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **,** **"** **I** **didn't** **know** **lightning**
" 但 , 保佑 我的 手表 - 魅力 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 我 没有 知道 闪电
[meɪd] [ 'daiəmənds ] . "
**made** **diamonds** **.** **"**
制成 钻石 . "

"但是，我的天哪！"达蒙先生惊呼道，"我不知道闪电能制造钻石。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] — ['ɔ:lweɪz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
**"** **It** **does** **not** **—** **always** **,** **"** **went** **on** **the** **scientist** **.**
" 它 做 不是 — 总是 , " 去 在 这 科学家 .

"并非总是如此，"这位科学家继续说道。

" [bʌt; bət] [greɪt] [hi:t] [ænd; ənd] ['preʃər] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]['dʒɛmz] .
**"** **But** **great** **heat** **and** **pressure** **are** **necessary** **to** **create** **the** **gems** **.**
" 但 伟大的 热 和 压力 是 必要的 到 创造 这 宝石 .

"但是，要形成宝石，需要极高的温度和压力。"

[ɪn] ['neɪtʃər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [əb'teɪnd] [baɪ] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [vɑ:l'kænɪk][ fairz ] ,
**In** **nature** **this** **was** **probably** **obtained** **by** **prehistoric** **volcanic** **fires** **,**
在 自然 这 曾是 大概 获得 经过 史前 火山 火灾 ,

在自然界中，这很可能是史前火山爆发造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['rɑ:ks] .
**and** **by** **the** **terrific** **pressure** **of** **immense** **rocks** **.**
和 经过 这 了不起 压力 的 巨大 岩石 .

以及巨大岩石的巨大压力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ 'daiəmənds ][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ,
**It** **is** **possible** **to** **make** **diamonds** **in** **the** **laboratory** **of** **the** **chemist** **,**
它 是 可能的 到 制作 钻石 在 这 实验室 的 这 化学家 ,

在化学家的实验室里，制造钻石是可能的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] ['vælju:ləs] .
**but** **they** **are** **so** **minute** **as** **to** **be** **practically** **valueless** **.**
但 他们 是 所以 分钟 作为 到 是 几乎 无价值 .

但它们非常微小，几乎没有任何价值。

" [haʊ'evər] , [ði:z] [men] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [plæn] .
**"** **However** **,** **these** **men** **seem** **to** **have** **hit** **upon** **a** **new** **plan** **.**
" 然而 , 这些 男人 似乎 到 有 打 之上 一个 新的 计划 .

"然而，这些人似乎已经想出了一个新计划。"

[ðeɪ] ['ju:təlaɪz][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hi:t] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
**They** **utilize** **the** **terrific** **heat** **of** **lightning** **,**
他们 利用 这 了不起 热 的 闪电 ,

它们利用闪电的巨大热量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [əb'teɪnd] [wen] [ðə; ði][boʊlt] [straɪks] .
**and** **the** **pressure** **which** **is** **instantaneously** **obtained** **when** **the** **bolt** **strikes** **.**
和 这 压力 哪个 是 瞬间 获得 什么时候 这 螺栓 罢工 .

以及螺栓撞击时瞬间产生的压力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

| I | am | anxious | to | see | how | it | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 完毕 | . |

我很想看看它是如何实现的。

[lʊk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɛmz] .

| Look | , | I | think | they | are | getting | ready | to | make | the | gems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 制作 | 这 | 宝石 | . |

你看，我觉得他们正准备制作宝石。

" [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

| " | Indeed | there | seemed | to | be | an | air | of | expectancy | among | the | diamond | makers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 空气 | 的 | 预期 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

.

:

.

“钻石制造商们似乎确实充满期待。”

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət]

| The | mixing | machine | had | now | been | stopped | , | and | , | as | it | was | more | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 机器 | 有 | 现在 | 到过 | 停止 | , | 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 更多的 | 安静的 |

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

| in | the | cave | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 洞穴 | , |

搅拌机已经停止运转，而且洞穴里也比较安静，

['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [mɪr] ['hwispəz] .

| our | friends | , | in | their | hiding | - | place | , | had | to | speak | in | mere | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | , | 在 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | , | 有 | 到 | 说话 | 在 | 仅仅 | 低语 | . |

我们的朋友们躲在藏身之处，只能低声细语。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][naʊ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [bɑːks] .

| All | the | men | were | now | gathered | about | the | great | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 是 | 现在 | 聚集 | 关于 | 这 | 伟大的 | 钢 | 盒子 | . |

所有的人都聚集在那个巨大的钢箱周围。

[ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['met(ə)l] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skruːd]

| This | receptacle | had | been | closed | by | a | solid | metal | door | , | which | was | screwed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容器 | 有 | 到过 | 关闭 | 经过 | 一个 | 坚硬的 | 金属 | 门 | , | 哪个 | 曾是 | 螺丝 |

[ænd; ənd] [klæmpt] [taɪt] .

| and | clamped | tight | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 夹紧 | 紧的 | . |

这个容器被一扇实心金属门封闭起来，门用螺丝和夹子紧紧固定住。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz]

| Then | one | of | the | men | examined | a | number | of | heavily | insulated | electric | wires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 检查 | 一个 | 数字 | 的 | 重度 | 绝缘的 | 电的 | 电线 |

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| that | extended | from | the | box | off | into | the | darkness | where | Tom | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 扩展 | 从 | 这 | 盒子 | 离开 | 进入 | 这 | 黑暗 | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 他的 |

[kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] .

| companions | could | not | discern | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 可以 | 不是 | 辨别 | 他们 | . |

然后，其中一人检查了几根从箱子延伸到黑暗中的、用厚厚的绝缘材料包裹的电线，汤姆和他的同伴们无法辨认出这些电线。

“ [ðæts] ['foʊlˌwɛl] — [ðə; ði][mæn][aɪ] [bɪ'frendid] , [ænd; ənd] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] , ”

| “ | That's | Folwell | — | the | man | I | befriended | , | and | who | got | me | into | this | game | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 福尔韦尔 | — | 这 | 男人 | 我 | 结交朋友 | , | 和 | WHO | 得到 | 我 | 进入 | 这 | 游戏 | , | ” |

['wɪspəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| whispered | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“那是福尔韦尔——我结识的那个人，也是他带我进入这个行业的，”詹克斯先生低声说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| “ | He | was | also | one | of | the | first | to | turn | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 还 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 转动 | 反对 | 我 | . |

“他也是最早与我反目成仇的人之一。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

| I | think | he's | one | of | the | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他是 | 一 | 的 | 这 | 领导人 | . |

我认为他是领导者之一。

” ['foʊlˌwɛl] [keɪm] [bæk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| ” | Folwell | came | back | , | after | having | gone | into | a | dark | part | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 福尔韦尔 | 来了 | 后退 | , | 后 | 拥有 | 已消失 | 进入 | 一个 | 黑暗的 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“福尔韦尔从洞穴深处出来了，他曾进入过洞穴的黑暗角落。”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .

| He | went | over | to | an | electrical | switch | on | one | of | the | stone | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 超过 | 到 | 一个 | 电气 | 转变 | 在 | 一 | 的 | 这 | 石头 | 墙壁 | . |

他走到其中一面石墙上的一个电开关旁。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] , ” [tɑːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

| “ | It's | almost | time | , | ” | Tom | heard | him | say | to | his | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 几乎 | 时间 | , | ” | 汤姆 | 听到 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 南方邦联 | . |

“时间快到了，”汤姆听到他对同伙们说。

“ [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] . ”

| “ | The | storm | is | coming | up | rapidly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风暴 | 是 | 未来 | 向上 | 快速 | . | ” |

“暴风雨正在迅速逼近。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlpɝz] .

| “ | Will | it | be | severe | enough | ? | ” | asked | one | of | the | helpers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 它 | 是 | 严重 | 足够的 | ? | ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 助手 | . |

“会很严重吗？”一位志愿者问道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [læst] [taɪm] .

| “ | We | had | all | our | work | for | nothing | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 全部 | 我们的 | 工作 | 为了 | 没有什么 | 最后的 | 时间 | . |

“上次我们所有的努力都白费了。”

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wəːnt, weənt] ['hevi] [ɪ'nʌf] . ”

| The | flashes | weren't | heavy | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光灯 | 不是 | 重的 | 足够的 | . | ” |

闪光灯不够强。

“ [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['foʊlˌwɛl] .

| “ | These | will | be | , | ” | asserted | Folwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 将要 | 是 | , | ” | 断言 | 福尔韦尔 | . |

“这些将会是，”福尔韦尔断言道。

“ [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [ʃoʊz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [vəults] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ɪn'kriːsɪŋ] . ”

| “ | The | indicator | shows | nearly | a | million | volts | now | , | and | it's | increasing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 指标 | 演出 | 几乎 | 一个 | 百万 | 伏特 | 现在 | , | 和 | 它是 | 增加 | . | ” |

“指示器显示电压现在接近一百万伏，而且还在增加。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [vəults] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **million** | **volts** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Tom** | **.** |
| ” | 一个 | 百万 | 伏特 | ！ | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“一百万伏特！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **hope** | **it** | **doesn't** | **strike** | **anywhere** | **around** | **here** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 希望 | 它 | 不 | 罢工 | 任何地方 | 大约 | 这里 | . | ” |

“我希望它不会袭击这附近的任何地方。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['hɑːrmləsli] [kən'dʌktɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevi] ['waɪɚz, 'waɪrz] , ” [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **it** | **will** | **probably** | **be** | **harmlessly** | **conducted** | **down** | **on** | **the** | **heavy** | **wires** | **,** | **”** | **said** |
| ” | 哦 | , | 它 | 将要 | 大概 | 是 | 无害地 | 实施 | 向下 | 在 | 这 | 重的 | 电线 | , | ” | 说 |

['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Parker** | **.** |
| 先生 | . | 帕克 | . |

“哦，它很可能会沿着粗电线无害地传导下去，”帕克先生说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **are** | **in** | **no** | **danger** | **,** | **at** | **present** | **,** |
| ” | 我们 | 是 | 在 | 不 | 危险 | , | 在 | 展示 | , |

“目前我们没有危险，

[ðoʊ] ['ʌltɪmətli] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ['ʃætərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **ultimately** | **I** | **expect** | **to** | **see** | **the** | **whole** | **mountain** | **shattered** | **by** | **a** | **lightning** | **bolt** |
| 尽管 | 最终 | 我 | 预计 | 到 | 看 | 这 | 所有的 | 山 | 破碎 | 经过 | 一个 | 闪电 | 螺栓 |

. ”

**.** **”**

. ”

不过我最终还是希望看到整座山被闪电击碎。”

“ ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Cheerful** | **prospect** | **,** | **”** | **murmured** | **Tom** | **.** |
| ” | 快乐 | 前景 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | . |

“真是个令人振奋的前景，”汤姆低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **a** | **terrific** | **crash** | **outside** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | 外部 | . |

外面传来一声巨响。

[ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ['trembld] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **rocky** | **floor** | **of** | **the** | **cave** | **trembled** | **.** |
| 这 | 岩石 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 颤抖 | . |

洞穴的岩石地面微微颤动。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! ” [kraɪd] ['foʊlˌwɛl] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Here** | **she** | **comes** | **!** | **”** | **cried** | **Folwell** | **.** |
| ” | 这里 | 她 | 来 | ！ | ” | 哭 | 福尔韦尔 | . |

“她来了！”福尔韦尔喊道。

“ [get] [bæk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Get** | **back** | **,** | **everybody** | **!** |
| ” | 得到 | 后退 | , | 大家 | ! |

“都退后！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [swɪtʃ] [naʊ] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **going** | **to** | **throw** | **over** | **the** | **switch** | **now** | **!** |
| 我是 | 去 | 到 | 扔 | 超过 | 这 | 转变 | 现在 | ！ |

我现在就要把开关扔过去！

" [ðə; ði] [men] [riˈtriːtid] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

| " | The | men | retreated | well | away | from | the | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 撤退 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 钢 | 盒子 | . |

“这些人撤退到远离钢箱的地方。”

[ˈfoʊlˌwɛl] [θruː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlevər] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] [rɪˈembər] [ˈpʊlɪŋ] .

| Folwell | threw | over | the | lever | — | the | same | one | Mr | . | Jenks | remembered | pulling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔韦尔 | 扔 | 超过 | 这 | 杠杆 | — | 这 | 相同的 | 一 | 先生 | . | 詹克斯 | 记得 | 拉 | . |

福尔韦尔扔下了操纵杆——正是詹克斯先生记得拉过的那个。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðæt] [ˈɪntuː]

| Then | the | man | ran | to | the | electric | switch | on | the | wall | , | and | snapped | that | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 跑 | 到 | 这 | 电的 | 转变 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | 啪啪 | 那 | 进入 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

然后，那人跑到墙上的电灯开关前，咔哒一声把它关上了。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] .

| establishing | a | connection | . |
|---|---|---|---|
| 建立 | 一个 | 联系 | . |

建立联系。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊments] [pɔːz] , [æz; əz] [ˈfoʊlˌwɛl] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðer; ðər]

| There | was | a | moment's | pause | , | as | Folwell | ran | to | join | the | others | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 作为 | 福尔韦尔 | 跑 | 到 | 加入 | 这 | 其他的 | 在 | 他们的 |

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .

| place | of | safety | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 安全 | . |

短暂的停顿之后，福尔韦尔跑去和其他人一起躲到安全的地方。

[ðen] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [kræʃ] .

| Then | from | without | there | came | a | most | nerve | - | racking | and | terrifying | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 没有 | 那里 | 来了 | 一个 | 最多 | 神经 | - | 货架 | 和 | 恐怖 | 碰撞 | . |

然后，外面传来一声令人胆战心惊、毛骨悚然的巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rent] [ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .

| It | seemed | as | if | the | very | mountain | would | be | rent | into | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 非常 | 山 | 会 | 是 | 租 | 进入 | 片段 | . |

仿佛整座山都要被撕裂成碎片。

[ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] , [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [sɔː] [spɑːrks] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

| Watching | with | eager | eyes | , | the | adventurers | saw | sparks | flash | from | the | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | , | 这 | 冒险者 | 锯 | 火花 | 闪光 | 从 | 这 | 钢 | 盒子 | . |

冒险者们睁大眼睛，热切地看着钢箱中迸发出火花。

[ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [red] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [gləud] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] .

| Instantly | it | became | red | hot | , | and | then | glowed | white | and | incandescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 它 | 成为 | 红色的 | 热的 | , | 和 | 然后 | 发光 | 白色的 | 和 | 白炽灯 | . |

它瞬间变得通红，然后发出耀眼的白光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [pɔɪnt] .

| It | was | almost | at | the | melting | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 融化 | 观点 | . |

它几乎达到了熔点。

[ðen] [keɪm] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði]

| Then | came | comparative | quiet | , | as | the | echoes | of | the | thunder | died | away | amid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 比较 | 安静的 | , | 作为 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 雷 | 死亡 | 离开 | 之中 | 这 |

[ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] .

| mountain | peaks | . |
|---|---|---|
| 山 | 高峰 | . |

随后，周围变得相对安静，雷声的回响在山峰间渐渐消失。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ！ ” [kraɪd] ['foʊlˌwɛl] .
**“ I guess that did the trick ! ” cried Folwell .**
“ 我 猜测 那 做过 这 诡计 ！ ” 哭 福尔韦尔 .

“看来这招奏效了！”福尔韦尔喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ɔːl] [raɪt] ！
**“ It was a terrific crash all right !**
“ 它 曾是 一个 了不起 碰撞 全部 正确的 ！

“那真是一场可怕的车祸！”

” [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræn]['fɔːrwərd] .
**” He and the others ran forward .**
” 他 和 这 其他的 跑 向前 .

他和同伴们向前跑去。

[ðə; ði] [stiːl] [bɑːks][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃeri] [red] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] .
**The steel box was now a cherry red , for it was cooling .**
这 钢 盒子 曾是 现在 一个 樱桃 红色的 , 为了 它 曾是 冷却 .

钢箱现在变成了樱桃红色，因为它正在冷却。

['foʊlˌwɛl] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
**Folwell threw back the lever , and another man disconnected the switch .**
福尔韦尔 扔 后退 这 杠杆 , 和 其他 男人 断开连接 这 转变 .

福尔韦尔向后拉动操纵杆，另一名男子断开了开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən] .
**There was a period of waiting until the box was cool enough to open .**
那里 曾是 一个 时期 的 等待 直到 这 盒子 曾是 凉爽的 足够的 到 打开 .

需要等待一段时间，直到盒子冷却到可以打开为止。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [bæk] .
**Then the heavy door was swung back .**
然后 这 重的 门 曾是 摇摆 后退 .

然后，沉重的门被猛地推了回去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn][rɑːd] ['foʊlˌwɛl] [druː] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
**With a long iron rod Folwell drew something from the retort .**
和 一个 长的 铁 杆 福尔韦尔 画 某物 从 这 反驳 .

福尔韦尔用一根长铁棒从铁锅里取出了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] .
**It was the tray which had held the white balls .**
它 曾是 这 托盘 哪个 有 握住 这 白色的 球 .

那是装白色球的托盘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [noʊ][lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ 'daiəmənds ] .
**But they were white no longer , for they had been turned into diamonds .**
但 他们 是 白色的 不 更长 , 为了 他们 有 到过 转向 进入 钻石 .

但它们不再是白色的了，因为它们已经变成了钻石。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz] ,
**From their hiding - place Tom and the others could see the flashing gems ,**
从 他们的 隐藏 - 地方 汤姆 和 这 其他的 可以 看 这 闪烁 宝石 ,
[fɔːr; fər] ,
**for ,**
为了 ,

从他们的藏身之处，汤姆和其他人可以看到闪闪发光的宝石，因为

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][wɜːr; wər] [ˌʌn'kʌt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['spɑːkld]

| in | spite | of | the | fact | that | the | diamonds | were | uncut | , | some | of | them | sparkled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 钻石 | 是 | 未剪辑版 | , | 一些 | 的 | 他们 | 闪闪发光 |

[moʊst] ['brɪliəntli] ,

| most | brilliantly | , |
|---|---|---|
| 最多 | 精彩 | , |

尽管这些钻石未经切割，但其中一些却闪耀着璀璨的光芒。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| due | to | the | peculiar | manner | in | which | they | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 奇特 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 制成 | . |

由于其特殊的制作方式。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'daiəmənds ] ! ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | We | have | the | secret | of | the | diamonds | ! | ” | whispered | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 钻石 | ! | ” | 低声说道 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“我们掌握了钻石的秘密！”詹克斯先生低声说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][ðer; ðər] !

| “ | There | must | be | a | quart | of | the | gems | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 夸脱 | 的 | 这 | 宝石 | 那里 | ! |

“那里肯定有一夸脱宝石！”

” [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['foʊlˌwɛl] , ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| ” | The | men | gathered | about | Folwell | , | uttering | exclamations | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 聚集 | 关于 | 福尔韦尔 | , | 发出声音 | 感叹词 | 的 | 喜 | . |

男人们围在福尔韦尔身边，发出阵阵欢呼声。

[ðə; ði][ 'daiəmənds ][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l] [jet] .

| The | diamonds | were | too | hot | to | handle | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 是 | 也 | 热的 | 到 | 处理 | 然而 | . |

这些钻石太烫了，还不能直接处理。

“ [ðæts] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| “ | That's | going | some | ! | ” | exclaimed | the | chief | of | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 去 | 一些 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

“真是太棒了！”钻石制造商的首领惊叹道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [hɪr] .

| “ | We | have | a | small | fortune | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 一个 | 小的 | 财富 | 这里 | . |

“我们这里有一笔小财富。”

” [ðə; ði][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| ” | The | was | a | sudden | commotion | at | one | end | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 一个 | 突然 | 骚动 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“洞穴的一端突然传来一阵骚动。”

[ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] [ɪn] .

| A | man | rushed | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 匆忙 | 在 | . |

一名男子冲了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɑːm][ stɛərd ][ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| At | the | sight | of | him | Tom | stared | and | uttered | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 他 | 汤姆 | 凝视 | 和 | 说出 | 一个 | 感叹 | . |

汤姆看到他，目不转睛地盯着他，并惊呼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)
# 第8/9页

“ ['mʌnsən] — [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] !
**“ Munson — the stowaway !**
” 芒森 — 这 偷渡者 !

“蒙森——那个偷渡者！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**” he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] ['foʊlˌwɛl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .
**“ Hello ! ” cried Folwell , as he saw his confederate .**
” 你好 ! ” 哭 福尔韦尔 , 作为 他 锯 他的 南方邦联 .

“你好！”福尔韦尔看到他的同盟者时喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [iːst] , ['kiːpɪŋ] ['dʒɛŋks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
**“ I thought you were East , keeping Jenks away from here . ”**
” 我 想法 你 是 东方 , 保持 詹克斯 离开 从 这里 . ”

“我以为你在东部，把詹克斯挡在外面。”

“ [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['mʌnsən] , “ [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] !
**“ He got the best of me ! ” cried Munson , “ he and that Tom Swift !**
” 他 得到 这 最好的 的 我 ! ” 哭 芒森 , ” 他 和 那 汤姆 迅速 !

“他赢了我！”芒森喊道，“他和那个汤姆·斯威夫特！”

[aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['erʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,
**I stowed away on their airship , but they found me out by a wireless message ,**
我 已存放 离开 在 他们的 飞艇 , 但 他们 成立 我 出去 经过 一个 无线的 信息 ,

我偷偷登上了他们的飞艇，但他们通过无线电消息发现了我。

[ænd; ənd] [mə'ruːnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**and marooned me in the woods .**
和 被困 我 在 这 树林 .

然后把我遗弃在树林里。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪr] ['evər] [sɪns] !
**I've been trying to get here ever since !**
我已经 到过 尝试 到 得到 这里 曾经 自从 !

我从那时起就一直想来这里！

['dɪdnt] [juː; jʊ][get][maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ? ”
**Didn't you get my messages of warning ? ”**
没有 你 得到 我的 消息 的 警告 ? ”

你没收到我的警告信息吗?

“ [noʊ] — [wʌt] ['wɔːnɪŋz] ? ” [kraɪd] ['foʊlˌwɛl] .
**“ No — what warnings ? ” cried Folwell .**
” 不 — 什么 警告 ? ” 哭 福尔韦尔 .

“不——什么警告？”福尔韦尔喊道。

“ [ə'baʊt] ['dʒɛŋks] , [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
**“ About Jenks , Tom Swift and the others .**
” 关于 詹克斯 , 汤姆 迅速 和 这 其他的 .

“关于詹克斯、汤姆·斯威夫特和其他人。

[ðeə(r)] [hɪr] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] [naʊ] .

| They're | here | — | they | must | be | on | Phantom | Mountain | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 这里 | — | 他们 | 必须 | 是 | 在 | 幻影 | 山 | 现在 | . |

他们来了——他们现在肯定在幻影山上。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

| In | fact | , | I | shouldn't | be | surprised | if | they | were | in | this | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

事实上，如果他们真的在这个山洞里，我也不应该感到惊讶。

[aɪ] [treɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] .

| I | traced | them | to | their | camp | , | but | they're | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 追踪 | 他们 | 到 | 他们的 | 营 | , | 但 | 它们是 | 已消失 | . |

我追踪他们到了他们的营地，但他们已经走了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] !

| They | may | be | among | us | now | — | in | some | of | the | secret | recesses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 之中 | 我们 | 现在 | — | 在 | 一些 | 的 | 这 | 秘密 | 凹陷处 | ! |

他们可能现在就在我们中间——就在某些隐秘的角落里！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['foʊlˌwɛl] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] .

| " | For | an | instant | Folwell | stared | at | the | bearer | of | these | tidings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 立即的 | 福尔韦尔 | 凝视 | 在 | 这 | 持有人 | 的 | 这些 | 消息 | . |

“福尔韦尔愣愣地盯着带来这个消息的人。”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

| Then | he | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 哭 | 出去 | : |

然后他喊道：

“ ['skætər] [men] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðiːz] ['fɛloʊz] !

| “ | Scatter | men | , | and | find | these | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分散 | 男人 | , | 和 | 寻找 | 这些 | 伙伴们 | ! |

“分散人马，找到这些人！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ! "

| We | must | get | them | before | they | discover | our | secret | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 他们 | 前 | 他们 | 发现 | 我们的 | 秘密 | ! | " |

我们必须赶在他们发现我们的秘密之前抓住他们！

“ [its] [tuː] [leɪt] — [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪg'zʌltid] [tɑːm] [swɪft] .

| “ | It's | too | late | — | we | know | it | ! | " | exulted | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 晚的 | — | 我们 | 知道 | 它 | ! | " | 欣喜若狂 | 汤姆 | 迅速 | . |

“太迟了——我们知道了！”汤姆·斯威夫特兴奋地说。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer]

| Then | he | whispered | to | the | others | to | hurry | to | the | part | of | the | cave | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 低声说道 | 到 | 这 | 其他的 | 到 | 匆忙 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | 在哪里 |

[bɪl] ['rɛnˌʃɔ] [hæd; həd][fɜːrst]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] .

| Bill | Renshaw | had | first | hidden | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 伦肖 | 有 | 第一的 | 隐 | 他们 | . |

然后他悄悄告诉其他人，赶紧前往比尔·伦肖最初把他们藏在山洞里的那个地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — ['prizənəz]

| CHAPTER | XXII | — | PRISONERS |
|---|---|---|---|
| 章 | 二十二 | — | 囚犯 |

第二十二章——囚犯

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **think** | **there** | **is** | **any** | **danger** | **of** | **them** | **finding** | **us** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Damon** |
| “ | 做 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 危险 | 的 | 他们 | 寻找 | 我们 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 |

,

**,**

,

“你认为他们会找到我们吗？”达蒙先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [tɑːm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **hurried** | **along** | **beside** | **Tom** | **.** |
| 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | 旁 | 汤姆 | . |

他匆匆跟在汤姆身旁。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **afraid** | **so** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
| “ | 我是 | 害怕的 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“恐怕是这样，”对方回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] ['mʌnsən] ['hedɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **been** | **worried** | **ever** | **since** | **we** | **saw** | **Munson** | **heading** | **this** | **way** | **.** |
| “ | 我已经 | 到过 | 担心 | 曾经 | 自从 | 我们 | 锯 | 芒森 | 标题 | 这 | 方式 | . |

“自从看到芒森朝这个方向走来，我就一直很担心。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eni] ['dɪfrəntli] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **we** | **couldn't** | **do** | **any** | **differently** | **.** | **”** |
| 但 | 我们 | 不能 | 做 | 任何 | 不同 | . | ” |

但我们别无选择。

“ [pər'hæps] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Perhaps** | **Bill** | **Renshaw** | **may** | **be** | **able** | **to** | **conceal** | **us** | **,** | **”** | **suggested** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **.** |
| “ | 也许 | 账单 | 伦肖 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 隐藏 | 我们 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“或许比尔·伦肖能够帮我们藏身，”詹克斯先生建议道。

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['mʌnsən] [ɪz][ɑːn][hænd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Very** | **likely** | **he** | **knows** | **that** | **Munson** | **is** | **on** | **hand** | **.** |
| “ | 非常 | 可能 | 他 | 知道 | 那 | 芒森 | 是 | 在 | 手 | . |

“他很可能知道芒森就在附近。”

[pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **we** | **will** | **be** | **safe** | **for** | **a** | **while** | **.** |
| 也许 | 我们 | 将要 | 是 | 安全的 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

或许我们会安全一段时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **want** | **to** | **make** | **a** | **few** | **more** | **observations** | **as** | **to** | **how** | **they** | **manufacture** | **the** |
| 我 | 想 | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 更多的 | 观察 | 作为 | 到 | 如何 | 他们 | 生产 | 这 |

[ 'daiəmənds ] ,

| | |
|---|---|
| **diamonds** | **,** |
| 钻石 | , |

我想再补充几点关于钻石制造过程的看法。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **,** | **with** | **what** | **I** | **already** | **know** | **,** | **I'll** | **have** | **the** | **secret** | **.** | **”** |
| 和 | 然后 | , | 和 | 什么 | 我 | 已经 | 知道 | , | 患病的 | 有 | 这 | 秘密 | . | ” |

然后，凭借我已有的知识，我就能掌握这个秘密了。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ['rɑːks]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **I'd** | **like** | **to** | **make** | **some** | **scientific** | **tests** | **of** | **the** | **sides** | **and** | **bottom** | **rocks** |
| “ | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 一些 | 科学 | 测试 | 的 | 这 | 侧面 | 和 | 底部 | 岩石 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **cave** | **,** |
| 的 | 这 | 洞穴 | , |

“我还想对洞穴的侧壁和底部岩石进行一些科学测试，

" [spoʊk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
" spoke Mr . Parker .
" 辐 先生 . 帕克 .

帕克先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [aʊt] [maɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
" I think it will bear out my theory that the mountain will soon be destroyed . "
" 我 思考 它 将要 熊 出去 我的 理论 那 这 山 将要 很快 是 损毁 . "

"我认为这将证实我的理论，这座山很快就会被摧毁。"

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt]
" Well , you were right about Earthquake Island , and you may be right about
" 出色地 , 你 是 正确的 关于 地震 岛 , 和 你 可能 是 正确的 关于
[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
this mountain ,
这 山 ,

"嗯，你对地震岛的判断是对的，对这座山的判断可能也是对的。"

" [sed] [tɑːm] ,
" said Tom ,
" 说 汤姆 ,

汤姆说道："

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" but if it is going to be annihilated I hope we get far enough away from
" 但 如果 它 是 去 到 是 彻底消灭 我 希望 我们 得到 远的 足够的 离开 从
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"但如果它注定要被摧毁，我希望我们能远离它足够远。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] ,
" We can keep our presence here a secret for a few more days ,
" 我们 能 保持 我们的 在场 这里 一个 秘密 为了 一个 很少 更多的 天 ,

"我们可以再把在这里的行踪保密几天。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [prə'siːdid] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
I think that will be long enough , " proceeded Mr . Jenks .
我 思考 那 将要 是 长的 足够的 , " 继续 先生 . 詹克斯 .

"我想时间应该足够长了，"詹克斯先生接着说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] . "
" Then we will leave . "
" 然后 我们 将要 离开 . "

"那我们就离开。"

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðeɪl] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪstər] .
" And , in the meanwhile , they'll be searching for us , " objected Mr .
" 和 , 在 这 同时 , 他们会 是 搜索 为了 我们 , " 反对 先生 .
['deimən] .
Damon .
达蒙 .

"与此同时，他们还会搜寻我们，"达蒙先生反驳道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [goʊst] - [tʃæp] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I wish that ghost - chap would come back and tell us what to do .
" 我 希望 那 鬼 - 小伙子 会 来 后退 和 告诉 我们 什么 到 做 .

"我希望那个幽灵先生能回来告诉我们该怎么做。"

[bles] [maɪ]['lɪvər] - [pɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] , [aɪm]
**Bless** **my** **liver** **-** **pin** **,** **but** **we** **are** **going** **to** **be** **in** **considerable** **danger** **,** **I'm**
保佑 我的 肝 - 别针 , 但 我们 是 去 到 是 在 大量 危险 , 我是
[ə'freɪd] !
**afraid** **!**
害怕的 !

我的肝都快断了，恐怕我们真的要面临相当大的危险了！

[ðoʊz] [men] [meɪ] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['daɪmənd] [dʌst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
**Those** **men** **may** **capture** **us** **,** **and** **decide** **to** **make** **diamond** **dust** **from** **us** **.** **”**
那些 男人 可能 捕获 我们 , 和 决定 到 制作 钻石 灰尘 从 我们 . ”

那些人可能会抓住我们，然后把我们变成钻石粉末。”

“ [kʌm] [ɑːn] — ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] , ” ['ɝːdʒd] [tɑːm] .
**“** **Come** **on** **—** **hurry** **to** **the** **little** **cave** **,** **”** **urged** **Tom** **.**
“ 来 在 — 匆忙 到 这 小的 洞穴 , ” 敦促 汤姆 .

“快点——赶紧到小山洞去，”汤姆催促道。

“ [ðen] [wiːl] [get] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] . ”
**“** **Then** **we'll** **get** **ready** **to** **defend** **ourselves** **.** **”**
“ 然后 出色地 得到 准备好 到 保卫 我们自己 . ”

“那我们就做好自卫的准备。”

“ [ðə; ði] [meɪn] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,
**“** **The** **main** **cave** **is** **a** **large** **one** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Jenks** **,**
“ 这 主要的 洞穴 是 一个 大的 一 , ” 说 先生 . 詹克斯 ,

“主洞穴很大，”詹克斯先生说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**“** **and** **there** **are** **many** **hiding** **places** **in** **it** **.**
“ 和 那里 是 许多 隐藏 地方 在 它 .

“里面有很多藏身之处。”

[ɪn][fækt] ,
**In** **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt]
**it** **is** **so** **large** **that** **it** **will** **take** **those** **fellows** **several** **days** **to** **complete** **a** **circuit**
它 是 所以 大的 那 它 将要 拿 那些 伙伴们 一些 天 到 完全的 一个 电路
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**of** **it** **.**
的 它 .

它非常大，那些人需要好几天才能绕它走一圈。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [meɪ] [kʌm] [bæk] ,
**By** **that** **time** **Bill** **Renshaw** **may** **come** **back** **,**
经过 那 时间 账单 伦肖 可能 来 后退 ,

到那时，比尔·伦肖或许会回归。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**and** **take** **us** **to** **some** **place** **in** **which** **they** **have** **already** **searched** **for** **us** **.**
和 拿 我们 到 一些 地方 在 哪个 他们 有 已经 搜索 为了 我们 .

把我们带到他们已经寻找过我们的地方。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
**Then** **we'll** **be** **comparatively** **safe** **.**
然后 出色地 是 比较 安全的 .

这样我们就相对安全了。

" [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

| " | This | thought | was | some | consolation | to | them | , | as | they | made | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 曾是 | 一些 | 安慰 | 到 | 他们 | , | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 |

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

| through | the | dark | passage | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑暗的 | 通道 | , |

“想到这一点，他们感到些许安慰，继续穿过黑暗的通道。”

['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['læntərn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riː'kɪndld] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bɪl]

| dimly | illuminated | by | the | lantern | they | had | rekindled | , | to | the | place | where | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 照明 | 经过 | 这 | 灯笼 | 他们 | 有 | 重燃 | , | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 账单 |

[hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] .

| had | hidden | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 隐 | 他们 | . |

他们借着重新点燃的灯笼微弱的光线，来到了比尔藏匿他们的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] ,

| They | found | things | as | they | had | left | them | , | and | proceeded | to | get | a | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 事物 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 他们 | , | 和 | 继续 | 到 | 得到 | 一个 | 一顿饭 | , |

他们发现东西和离开时一样，然后便去吃饭了。

[ðoʊ] [tɑːm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi]

| though | Tom | said | it | would | be | best | not | to | cook | anything | , | or | even | to | make | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 说 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 不是 | 到 | 厨师 | 任何事物 | , | 或者 | 甚至 | 到 | 制作 | 咖啡 |

,

,

,

虽然汤姆说最好什么都不要做，甚至连咖啡都不要煮。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['əudəz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə][treɪl][ðem; ðəm] .

| for | fear | the | odors | would | enable | the | searchers | to | trail | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 这 | 气味 | 会 | 使能够 | 这 | 搜索者 | 到 | 踪迹 | 他们 | . |

担心气味会让搜寻人员追踪到他们。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [koʊld] [fuːd] , [glæd][tuː; tə][get] [ðæt] .

| So | they | ate | cold | food | , | glad | to | get | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 吃 | 寒冷的 | 食物 | , | 高兴的 | 到 | 得到 | 那 | . |

所以他们吃了冷饭，但很高兴能吃到冷饭。

['saɪləntli] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['kævərn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Silently | they | sat | about | the | dimly | - | lighted | cavern | , | and | discussed | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 他们 | 卫星 | 关于 | 这 | 依稀 | - | 照明 | 洞穴 | , | 和 | 讨论 | 这 | 情况 | . |

他们默默地坐在光线昏暗的洞穴里，讨论着眼前的状况。

[truː] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [rɪ'triːt] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [bɪl] [hæd; həd] [ʃoʊd]

| True | they | might | even | now | retreat | , | going | out | of | the | entrance | Bill | had | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 他们 | 可能 | 甚至 | 现在 | 撤退 | , | 去 | 出去 | 的 | 这 | 入口 | 账单 | 有 | 显示 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

没错，他们现在甚至可能撤退，从比尔指给他们的入口出去。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] .

| and | so | escape | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 逃脱 | . |

于是他们逃脱了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [jet] ,

| But | Mr | . | Jenks | felt | that | his | mission | was | not | completed | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 詹克斯 | 毛毡 | 那 | 他的 | 使命 | 曾是 | 不是 | 完全的 | 然而 | , |

但詹克斯先生觉得他的任务还没有完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | they | all | agreed | to | stay | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 同意 | 到 | 停留 | 和 | 他 | . |

他们都同意留下来陪他。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ 'daiəmənds ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə]

| “ | For | there | are | several | points | about | making | diamonds | that | are | not | quite | clear | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 那里 | 是 | 一些 | 积分 | 关于 | 制作 | 钻石 | 那 | 是 | 不是 | 相当 | 清除 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“因为关于钻石的制造，有几个方面我不太明白。”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [stiːl] [bɑːks][ɪz] [kən'strʌktɪd] , [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃɪz] [ɑːr; ər]

| “ | I | need | to | know | how | that | steel | box | is | constructed | , | how | the | electrical | switches | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 到 | 知道 | 如何 | 那 | 钢 | 盒子 | 是 | 建造 | , | 如何 | 这 | 电气 | 开关 | 是 |

[ə'reɪndʒd] ,

| arranged | , |
|---|---|
| 安排 | , |

“我需要知道那个钢箱是如何构造的，电开关是如何布置的，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɑːdz] [ðeɪ] [juːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['preʃər] .

| what | kind | of | lightning | rods | they | use | , | and | how | they | regulate | the | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 闪电 | 杆 | 他们 | 使用 | , | 和 | 如何 | 他们 | 调节 | 这 | 压力 | . |

他们使用哪种避雷针，以及如何调节压力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] . ”

| The | other | things | , | and | how | to | mix | the | ingredients | , | I | already | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 事物 | , | 和 | 如何 | 到 | 混合 | 这 | 原料 | , | 我 | 已经 | 知道 | . | ” |

至于其他的事情，以及如何混合这些食材，我已经知道了。

“ [ðen] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

| “ | Then | we'll | do | our | best | to | help | you | , | ” | promised | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 做 | 我们的 | 最好的 | 到 | 帮助 | 你 | , | ” | 承诺 | 汤姆 | . |

“那么我们会尽力帮助你，”汤姆承诺道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wiː; wi][kæn; kən]

| “ | But | now | I | think | we | had | better | see | what | sort | of | a | defense | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 现在 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 防御 | 我们 | 能 |

[pʊt] [ʌp] .

| put | up | . |
|---|---|---|
| 放 | 向上 | . |

“但现在我认为我们最好看看我们能构筑什么样的防守。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

| We | have | our | guns | and | revolvers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 枪支 | 和 | 左轮手枪 | , |

我们有手枪和左轮手枪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃerz] [ænd; ənd] [ teiblz ] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bærɪkeɪd]

| and | with | these | chairs | and | tables | we | can | build | a | sort | of | barricade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这些 | 椅子 | 和 | 表格 | 我们 | 能 | 建造 | 一个 | 种类 | 的 | 路障 |

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [duː] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| behind | which | we | can | take | refuge | if | those | fellows | do | discover | our | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 我们 | 能 | 拿 | 避难所 | 如果 | 那些 | 伙伴们 | 做 | 发现 | 我们的 | 隐藏 | 地方 | . |

有了这些椅子和桌子，我们可以搭建一个路障，如果那些家伙发现了我们的藏身之处，我们就可以躲在后面。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:did] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][fɔ:rt]
" **This** **was** **conceded** **to** **be** **a** **good** **idea** **,** **and** **soon** **a** **rude** **sort** **of** **fort**
" 这 曾是 承认 到 是 一个 好的 主意 , 和 很快 一个 粗鲁的 种类 的 堡
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
**was** **made** **,**
曾是 制成 ,

"大家一致认为这是个好主意，很快便建造了一个简陋的堡垒。"

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər][stænd][ænd; ənd] [faɪt] , [ɪf] ['nesəseri] ,
**behind** **which** **the** **adventurers** **could** **take** **their** **stand** **and** **fight** **,** **if** **necessary** **,**
在后面 哪个 这 冒险者 可以 拿 他们的 站立 和 斗争 , 如果 必要的 ,

冒险者们可以躲在后面，必要时进行战斗。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
**though** **they** **hoped** **this** **would** **not** **come** **to** **pass** **.**
尽管 他们 希望 这 会 不是 来 到 经过 .

尽管他们希望这种情况不会发生。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]
**They** **remained** **quietly** **in** **the** **cave** **the** **remainder** **of** **that** **day** **,** **and** **,** **when** **it**
他们 剩余 悄悄 在 这 洞穴 这 余 的 那 天 , 和 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] [naɪt] ,
**was** **night** **,**
曾是 夜晚 ,

那天剩下的时间里，他们一直静静地待在山洞里。夜幕降临后，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] ['taɪmpi:sɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪlaɪt] — [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]
**as** **they** **could** **tell** **by** **their** **timepieces** **—** **there** **was** **no** **daylight** **—** **they** **divided**
作为 他们 可以 告诉 经过 他们的 钟表 — 那里 曾是 不 日光 — 他们 分割
[ðə; ði] ['aʊərz] ['ɪntu:] ['wɑ:tʃɪz] ,
**the** **hours** **into** **watches** **,**
这 小时 进入 手表 ,

从他们的计时器上可以看出——当时没有白天——他们将时间分成若干个钟表。

['teɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] .
**taking** **turns** **standing** **guard** **.**
采取 转弯 常设 警卫 .

轮流站岗。

['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
**Morning** **,** **at** **least** **in** **point** **of** **time** **,** **came** **without** **any** **disturbance** **,** **and** **they**
早晨 , 在 至少 在 观点 的 时间 , 来了 没有 任何 干扰 , 和 他们
[meɪd] [ə; eɪ][koʊld] ['brekfəst] .
**made** **a** **cold** **breakfast** **.**
制成 一个 寒冷的 早餐 .

清晨，至少在时间上，平静地到来了，他们吃了一顿冷早餐。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
**They** **hoped** **that** **Bill** **Renshaw** **would** **come** **,** **but** **he** **did** **not** **appear** **.**
他们 希望 那 账单 伦肖 会 来 , 但 他 做过 不是 出现 .

他们希望比尔·伦肖能够来，但他并没有出现。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] , [tɑ:m] [sed] :
**After** **sitting** **in** **the** **dark** **cave** **until** **afternoon** **,** **Tom** **said** **:**
后 坐着 在 这 黑暗的 洞穴 直到 下午 , 汤姆 说 :

在黑暗的山洞里坐到下午后，汤姆说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [keɪv] .
**"** **I** **think** **we** **might** **as** **well** **go** **and** **take** **another** **observation** **of** **the** **big** **cave** **.**
" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 去 和 拿 其他 观察 的 这 大的 洞穴 .

"我想我们不妨再去对那个大洞穴进行一次观察。"

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ðen] ,

| We | can | tell | what | the | men | are | doing | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 告诉 | 什么 | 这 | 男人 | 是 | 正在做 | , | 然后 | , |

这样我们就能知道这些人正在做什么了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

| for | they | don't | seem | to | have | been | near | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 靠近 | 我们 | . |

因为他们似乎并没有靠近过我们。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]

| Maybe | they | have | given | up | the | search | for | us | , | and | we | can | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 搜索 | 为了 | 我们 | , | 和 | 我们 | 能 | 看 | 他们 |

[æt; ət] [wɜːrk] ,

| at | work | , |
|---|---|---|
| 在 | 工作 | , |

或许他们已经放弃寻找我们了，我们可以看到他们在做什么。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][kæn; kən] [geɪn] [wʌt] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [niːdz] . ”

| and | Mr | . | Jenks | can | gain | what | further | knowledge | he | needs | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 能 | 获得 | 什么 | 更远 | 知识 | 他 | 需求 | . | ” |

詹克斯先生可以继续学习他需要的其他知识。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [mæn] .

| “ | That | will | be | a | good | plan | , | ” | agreed | the | diamond | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | ” | 同意 | 这 | 钻石 | 男人 | . |

“那将是一个好计划，”钻石商赞同道。

“ [its] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”

| “ | It's | maddening | to | sit | here | , | doing | nothing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 令人抓狂 | 到 | 坐 | 这里 | , | 正在做 | 没有什么 | . | ” |

“坐在这里无所事事，真是令人抓狂。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]

| “ | And | it | will | be | comparatively | safe | to | go | from | here | to | our | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 将要 | 是 | 比较 | 安全的 | 到 | 去 | 从 | 这里 | 到 | 我们的 | 以前的 |

[poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| post | of | observation | , |
|---|---|---|---|
| 邮政 | 的 | 观察 | , |

“从这里前往我们之前的观察哨相对来说是安全的。”

” ['ædɪd] [tɑːm] , “ [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| ” | added | Tom | , | “ | for | there | doesn't | seem | to | be | any | opening | along | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 汤姆 | , | “ | 为了 | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 开幕 | 沿着 | 这 | 隧道 | , |

汤姆补充道：“因为隧道里似乎没有任何出口。”

['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [keɪv] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

| into | the | larger | cave | , | except | the | place | where | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 更大的 | 洞穴 | , | 除了 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

除了我们所在的地方，其他部分都进入了更大的洞穴。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

| ” | Accordingly | they | started | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 他们 | 开始 | 离开 | . |

于是，他们开始了。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

| Cautiously | they | looked | through | the | opening | into | the | apartment | where | they | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 他们 | 看起来 | 通过 | 这 | 开幕 | 进入 | 这 | 公寓 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已见 |

[ðə; ði][ 'daiəmənds ] [meɪd] .

| the | diamonds | made | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 制成 | . |

他们小心翼翼地透过开口往公寓里看，他们就是在那里看到钻石被制造出来的。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| “ | There's | not | a | soul | here | ! | ” | exclaimed | Tom | , | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 这里 | ！ | ” | 惊呼 | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“这里一个人也没有！”汤姆低声惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] .

| The | others | looked | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 看起来 | . |

其他人看了看。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['saɪlənt] .

| The | place | was | deserted | — | the | machinery | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 荒凉的 | — | 这 | 机械 | 沉默的 | . |

这里空无一人，机器也静悄悄的。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [piəd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

| Mr | . | Jenks | peered | in | for | a | moment | , | and | then | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 窥视 | 在 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 惊呼 | : |

詹克斯先生向里看了看，然后惊呼道：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] !

| “ | I'm | going | in | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 在 | ！ |

“我要进去了！”

['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] !

| Now's | my | chance | to | find | out | all | that | I | wish | to | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 我的 | 机会 | 到 | 寻找 | 出去 | 全部 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 知道 | ！ |

现在正是我了解所有我想知道的事情的机会！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [liːv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] !

| It | may | never | come | again | , | and | then | we | can | soon | leave | Phantom | Mountain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 绝不 | 来 | 再次 | , | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 很快 | 离开 | 幻影 | 山 | ！ |

它或许永远不会再来了，到那时我们就能离开幻影山了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [wʌn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| ” | It | was | a | daring | plan | , | but | it | seemed | to | be | the | best | one | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 大胆 | 计划 | , | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 一 | 到 | 跟随 | . |

“这是一个大胆的计划，但似乎是最好的选择。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .

| They | were | all | tired | of | inactivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 疲劳的 | 的 | 不活动 | . |

他们都厌倦了无所事事的生活。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪv] .

| Mr | . | Jenks | managed | to | get | through | the | opening | , | and | dropped | into | the | big | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 管理 | 到 | 得到 | 通过 | 这 | 开幕 | , | 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 大的 | 洞穴 | . |

詹克斯先生设法穿过了洞口，落入了大洞穴中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

| The | others | followed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 随后 | . |

其他人也跟着做了。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Mr | . | Jenks | hurried | over | to | the | steel | box | , | and | began | an | examination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 慌忙 | 超过 | 到 | 这 | 钢 | 盒子 | , | 和 | 开始 | 一个 | 考试 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

詹克斯先生赶紧走到钢箱旁，开始检查它。

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃ] .

| Tom | Swift | was | looking | at | the | electrical | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 电气 | 转变 | . |

汤姆·斯威夫特正在看着电灯开关。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

| He | saw | how | it | was | constructed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 如何 | 它 | 曾是 | 建造 | . |

他亲眼目睹了它的建造过程。

['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ə'baʊt] .

| Mr | . | Damon | and | Mr | . | Parker | were | peering | interestedly | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 和 | 先生 | . | 帕克 | 是 | 窥视 | 饶有兴趣地 | 关于 | . |

达蒙先生和帕克先生饶有兴趣地四处张望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ 'futsteps ] .

| Suddenly | the | sound | of | voices | was | heard | , | and | the | echo | of | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 曾是 | 听到 | , | 和 | 这 | 回声 | 的 | 脚步声 | . |

突然，传来人声和脚步声的回响。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['stɑːrtɪd] .

| Mr | . | Jenks | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 开始 | . |

詹克斯先生开始了。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

| “ | They're | coming | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 未来 | 后退 | ! |

“他们要回来了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

| ” | he | whispered | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | 沙哑地 | . |

他沙哑地低语道。

“ [rʌn] !

| “ | Run | ! |
|---|---|---|
| “ | 跑步 | ! |

“跑步！

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

| ” | They | all | turned | and | sped | toward | their | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 转向 | 和 | 加速 | 朝向 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | . |

“他们都转身，飞快地朝藏身之处跑去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

| But | they | were | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 也 | 晚的 | . |

但他们为时已晚。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['foʊlˌwɛl] , ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] [kən'frʌntɪd]

| An | instant | later | Folwell | , | Munson | and | the | other | diamond | makers | confronted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 福尔韦尔 | , | 芒森 | 和 | 这 | 其他 | 钻石 | 制造商 | 面对 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

片刻之后，福尔韦尔、芒森和其他钻石制造商与他们对峙起来。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [rʌʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ten]

| Our | friends | made | a | bold | rush | , | but | were | caught | before | they | could | go | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 制成 | 一个 | 大胆的 | 匆忙 | , | 但 | 是 | 捕捉 | 前 | 他们 | 可以 | 去 | 十 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

我们的朋友们大胆冲锋，但还没跑出十英尺就被抓住了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] ['mʌnsən] .

| “ | We | have | them | ! | ” | cried | Munson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 他们 | ! | ” | 哭 | 芒森 | . |

“我们抓到他们了！”芒森喊道。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] !

| “ | They | walked | right | into | our | hands | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 步行 | 正确的 | 进入 | 我们的 | 双手 | ! |

“他们竟然自己走进了我们的手中！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

| ” | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] .

| Tom | Swift | and | the | others | were | the | prisoners | of | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

汤姆·斯威夫特和其他人都是钻石制造商的囚徒。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['broʊkən] [bɑːndz]

| CHAPTER | XXIII | — | BROKEN | BONDS |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十三 | — | 破碎的 | 债券 |

第二十三章——破碎的羁绊

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] [swɪft] , [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz] , “ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp]

| “ | Well | , | ” | remarked | Tom | Swift | , | in | mournful | tones | , | “ | this | looks | as | if | we | were | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 评论 | 汤姆 | 迅速 | , | 在 | 悲哀 | 音调 | , | “ | 这 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 向上 |

[əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ;

| against | it | ; |
|---|---|---|
| 反对 | 它 | ; |

“唉，”汤姆·斯威夫特用悲伤的语气说道，“看来我们遇到了很大的困难；

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| doesn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不 | 它 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | Bless | my | umbrella | , | it | certainly | does | , | ” | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 伞 | , | 它 | 当然 | 做 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的伞真是太好了，它确实很管用，”达蒙先生赞同道。

“ [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | And | it's | all | my | fault | , | ” | said | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它是 | 全部 | 我的 | 过错 | , | ” | 说 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“这都是我的错，”詹克斯先生说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg] [keɪv] .
**“ I shouldn't have gone into the big cave .**
” 我 不应该 有 已消失 进入 这 大的 洞穴 .

“我不应该进入那个大山洞。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] [men] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] .
**I might have known those men would come back any time .**
我 可能 有 已知 那些 男人 会 来 后退 任何 时间 .

我早该知道那些人随时都会回来。

” [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [leɪ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
**” The above conversation took place as our friends lay securely bound in a small**
” 这 多于 对话 采取 地方 作为 我们的 朋友们 躺 安全地 边界 在 一个 小的
[keɪv] ,
**cave ,**
洞穴 ,

“上述对话发生时，我们的朋友们被牢牢地绑在一个小山洞里。”

[ɔːr] ['riːses] , ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['kævərn] , [wer] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,
**or recess , opening from the larger cavern , where , about an hour before ,**
或者 凹陷处 , 开幕 从 这 更大的 洞穴 , 在哪里 , 关于 一个 小时 前 ,

或者说，从较大的洞穴开口处的凹陷处，大约一个小时前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] .
**they had been captured and made prisoners by the diamond makers .**
他们 有 到过 捕获 和 制成 囚犯 经过 这 钻石 制造商 .

他们被钻石制造商俘虏并囚禁了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['strʌglz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [baʊnd] , ['biːɪŋ] ['kærid]
**Despite their struggles they had been overpowered and bound , being carried**
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
**to the cave ,**
到 这 洞穴 ,

尽管他们奋力反抗，但最终还是被制服并捆绑起来，押送到了山洞里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld][bægz] .
**where they were laid in a row on some old bags .**
在哪里 他们 是 铺设 在 一个 排 在 一些 老的 包 .

它们被一排摆放在一些旧袋子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .
**“ It certainly is a most unpleasant situation , to say the least , ” observed Mr .**
” 它 当然 是 一个 最多 令人不快的 情况 , 到 说 这 至少 , ” 观察到 先生 .
['pɑːkə] .
**Parker .**
帕克 .

“毫不夸张地说，这确实是一个非常令人不快的局面，”帕克先生评论道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“ And all my fault , ” repeated Mr . Jenks .**
” 和 全部 我的 过错 , ” 重复 先生 . 詹克斯 .

“都是我的错，”詹克斯先生重复道。

“ [oʊ] , [noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] [swɪft] , ['kwɪkli] .
**“ Oh , no it isn't , ” declared Tom Swift , quickly .**
” 哦 , 不 它 不是 , ” 声明 汤姆 迅速 , 迅速地 .

“哦，不，不是这样的，”汤姆·斯威夫特迅速说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]

| “ | We | were | just | as | ready | to | follow | you | into | that | cave | as | you | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 只是 | 作为 | 准备好 | 到 | 跟随 | 你 | 进入 | 那 | 洞穴 | 作为 | 你 | 是 | 到 |

[goʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

“我们和你们一样，都做好了跟随你们进入那个山洞的准备。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [suːn] .

| No | one | could | tell | that | the | men | would | return | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 返回 | 所以 | 很快 | . |

谁也想不到他们会这么快回来。

[its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] .

| It's | nobody's | fault | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 没有人 | 过错 | . |

这不是任何人的错。

[its] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr][bæd] [lʌk] .

| It's | just | our | bad | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 我们的 | 坏的 | 运气 | . |

真是我们运气不好。

” [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

| ” | From | where | he | lay | , | tied | hand | and | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 在哪里 | 他 | 躺 | , | 系 | 手 | 和 | 脚 | , |

“从他躺着的地方看，他手脚都被绑着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| the | young | inventor | could | look | out | into | the | cave | where | he | and | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 可以 | 看 | 出去 | 进入 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 他 | 和 | 这 | 其他的 |

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

| had | been | caught | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 捕捉 | . |

这位年轻的发明家可以眺望他和同伴们被困的山洞。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

| The | diamond | makers | were | busily | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 制造商 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | , |

钻石制造商们正忙着工作。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| apparently | in | getting | ready | to | manufacture | another | batch | of | the | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 在 | 获得 | 准备好 | 到 | 生产 | 其他 | 批 | 的 | 这 | 宝贵的 | 石头 | . |

显然，他们正准备生产另一批宝石。

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptivz] , [seɪv] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] ,

| They | paid | little | attention | to | their | captives | , | save | to | warn | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 俘虏 | , | 节省 | 到 | 警告 | 他们 | , |

除了偶尔警告俘虏之外，他们对俘虏几乎不予理睬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

| when | they | had | first | been | taken | into | the | little | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 第一的 | 到过 | 已采取 | 进入 | 这 | 小的 | 洞穴 | , |

当他们第一次被带进小山洞的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| that | it | was | useless | to | try | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

试图逃跑是徒劳的。

“ [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

| “ | They | needn't | have | told | us | that | , | ” | observed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不必 | 有 | 讲述 | 我们 | 那 | , | ” | 观察到 | 汤姆 | , |

“他们没必要告诉我们这些，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

| as | he | and | the | others | were | talking | over | their | situation | in | low | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 说 | 超过 | 他们的 | 情况 | 在 | 低的 | 声音 | . |

他和同伴们低声讨论着他们目前的处境。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['luːs(ə)n] [ðiːz] [roʊps] . ”

| “ | I | don't | believe | any | one | could | loosen | these | ropes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 任何 | 一 | 可以 | 松开 | 这些 | 绳索 | . | ” |

“我不认为有人能解开这些绳子。”

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['prɪti] [taɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | They | certainly | are | pretty | tight | , | ” | agreed | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 当然 | 是 | 漂亮的 | 紧的 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“他们之间的关系确实很密切，”达蒙先生表示赞同。

“ [aɪv] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] ,

| “ | I've | been | tugging | and | straining | at | mine | for | the | last | half | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 拉扯 | 和 | 紧张 | 在 | 矿 | 为了 | 这 | 最后的 | 一半 | 小时 | , |

“过去半个小时我一直在拉扯和用力拽我的，

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔːrdz] [kʌt] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] . ”

| and | all | I've | succeeded | in | doing | is | to | make | the | cords | cut | into | my | flesh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我已经 | 成功了 | 在 | 正在做 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 绳索 | 切 | 进入 | 我的 | 肉 | . | ” |

而我所做的，只是让绳索勒进了我的血肉之中。

“ ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ | Better | give | it | up | , | ” | advised | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 给 | 它 | 向上 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“最好放弃吧，”詹克斯先生建议道。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . ”

| “ | We'll | just | have | to | wait | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 等待 | . | ” |

“我们只能等待了。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

| “ | For | what | ? | ” | the | scientist | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 什么 | ? | ” | 这 | 科学家 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“为了什么？”科学家想知道。

“ [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| “ | To | see | what | they'll | do | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 看 | 什么 | 他们会 | 做 | 和 | 我们 | . |

“看看他们会怎么处置我们。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [fər'evər] .

| They | can't | keep | us | here | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 保持 | 我们 | 这里 | 永远 | . |

他们不可能永远把我们留在这里。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ][sʌm; səm][taɪm] .

| They'll | have | to | let | us | go | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 有 | 到 | 让 | 我们 | 去 | 一些 | 时间 | . |

他们总有一天会放我们走的。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptʃər] , ['foʊlˌwɛl] [ænd; ənd] ['mʌnsən] , [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Following their capture , Folwell and Munson , the latter the stowaway of the**
" 下列的 他们的 捕获 , 福尔韦尔 和 芒森 , 这 后者 这 偷渡者 的 这
['erʃɪp] ,
**airship ,**
飞艇 ,

"被俘后，福尔韦尔和芒森（后者是飞艇上的偷渡者）

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
**had been in earnest conversation regarding our friends ,**
有 到过 在 认真 对话 关于 我们的 朋友们 ,

我们一直在认真地谈论我们的朋友们，

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .
**but what conclusion they had reached the adventurers could only guess .**
但 什么 结论 他们 有 达到 这 冒险者 可以 仅有的 猜测 .

但冒险者们只能猜测他们最终得出了什么结论。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [kloʊz]
" **And we didn't have time to examine the diamond - making machinery close**
" 和 我们 没有 有 时间 到 检查 这 钻石 - 制作 机械 关闭
[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] ,
**enough so that we could duplicate it if necessary ,**
足够的 所以 那 我们 可以 复制 它 如果 必要的 ,

"而且我们也没有时间仔细检查钻石制造机器，以便在必要时进行复制。"

" [kəm'pleɪnd] [tɑːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" **complained Tom , a little later .**
" 抱怨 汤姆 , 一个 小的 之后 .

"过了一会儿，汤姆抱怨道。"

" [noʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
" **No , " agreed Mr . Jenks .**
" 不 , " 同意 先生 . 詹克斯 .

"不，"詹克斯先生同意道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **There are certain things about it that are not clear to me .**
" 那里 是 肯定 事物 关于 它 那 是 不是 清除 到 我 .

"关于这件事，有些事情我不明白。"

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Well , I don't believe I'll have another chance to inspect it .**
出色地 , 我 不 相信 患病的 有 其他 机会 到 检查 它 .

恐怕我不会再有机会去检查它了。

[ðeɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk]
**They'll take good care of that , though they seem to be getting ready to make**
他们会 拿 好的 关心 的 那 , 尽管 他们 似乎 到 是 获得 准备好 到 制作
[mɔːr] [ 'daiəmənds ] . "
**more diamonds . "**
更多的 钻石 . "

他们会妥善处理的，不过他们似乎正准备制造更多钻石。

" [pər'hæps] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ][bɪg] [bætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , "
" **Perhaps they're going to manufacture a big batch , and then leave this place , "**
" 也许 它们是 去 到 生产 一个 大的 批 , 和 然后 离开 这 地方 , "
[sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
**suggested Mr . Damon .**
建议 先生 . 达蒙 .

"或许他们会生产一大批，然后离开这里，"达蒙先生猜测道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːkrət] [keɪv] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] . ”

| “ | They | will | probably | go | to | some | other | secret | cave | , | and | leave | us | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将要 | 大概 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 秘密 | 洞穴 | , | 和 | 离开 | 我们 | 这里 | . | ” |

“他们很可能会去其他秘密洞穴，把我们留在这里。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ʌn'taɪ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| “ | I | hope | they | untie | us | before | they | leave | , | and | give | us | something | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他们 | 解开 | 我们 | 前 | 他们 | 离开 | , | 和 | 给 | 我们 | 某物 | 到 | 吃 | , |

“我希望他们在离开前能解开我们的绳子，给我们点吃的。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

| ” | remarked | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家说道。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['kæptivz] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪn][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ pə'ziʃənz ] .

| For | two | hours | longer | the | captives | lay | there | , | in | most | uncomfortable | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 小时 | 更长 | 这 | 俘虏 | 躺 | 那里 | , | 在 | 最多 | 不舒服 | 职位 | . |

俘虏们又以极其不舒服的姿势躺在那里两个小时。

[ðen] ['foʊlˌwɛl] [ænd; ənd] ['mʌnsən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [huː] [wɜːr; wər]

| Then | Folwell | and | Munson | , | leaving | the | group | of | diamond | makers | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 福尔韦尔 | 和 | 芒森 | , | 离开 | 这 | 团体 | 的 | 钻石 | 制造商 | WHO | 是 |

[gruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,

| grouped | about | the | machinery | , |
|---|---|---|---|---|
| 分组 | 关于 | 这 | 机械 | , |

然后，福尔韦尔和芒森离开了聚集在机器旁的钻石制造商们。

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptivz] .

| approached | the | captives | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 俘虏 | . |

接近俘虏。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] ['mʌnsən] , “ [wiː; wi][gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] ; ['dɪdnt] [wiː; wi] .

| “ | Well | , | ” | remarked | Munson | , | “ | we | got | ahead | of | you | after | all | ; | didn't | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 评论 | 芒森 | , | “ | 我们 | 得到 | 前方 | 的 | 你 | 后 | 全部 | ; | 没有 | 我们 | . |

“嗯，”芒森说道，“我们最终还是领先于你们了，不是吗？”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ,

| You | thought | you | had | our | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 你 | 有 | 我们的 | 秘密 | , |

你以为你掌握了我们的秘密，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ 'daiəmənds ] . ”

| but | it | will | be | a | long | while | before | you | ever | make | diamonds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 尽管 | 前 | 你 | 曾经 | 制作 | 钻石 | . | ” |

但你离制造出钻石还有很长一段时间。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [tɑːm] .

| “ | What | are | you | going | to | do | with | us | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我们 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“你们打算怎么处置我们？”汤姆问道。

“ ['nevər] [maɪnd] .

| “ | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

[juː; jʊ] [keɪm] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
**You** **came** **where** **you** **had** **no** **right** **to** **,** **and** **you** **must** **take** **the**
你 来了 在哪里 你 有 不 正确的 到 , 和 你 必须 拿 这
['kɑːnsɪkwensɪz] . ”
**consequences** **.** **”**
结果 . ”

你擅自闯入了不该来的地方，你必须承担后果。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“** **We** **did** **have** **a** **right** **to** **come** **here** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Jenks** **.**
“ 我们 做过 有 一个 正确的 到 来 这里 ! ” 惊呼 先生 . 詹克斯 .

“我们有权来这里！”詹克斯先生喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ 'daiəmənds ][ɑːr; ər] [meɪd] .
**“** **I** **am** **entitled** **to** **know** **how** **the** **diamonds** **are** **made** **.**
“ 我 是 标题 到 知道 如何 这 钻石 是 制成 .

“我有权知道钻石是如何制成的。”

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] .
**I** **paid** **for** **the** **information** **,** **and** **you** **tricked** **me** **.**
我 有薪酬的 为了 这 信息 , 和 你 被骗了 我 .

我付了钱买信息，你却骗了我。

[ɪf] ['evər] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ] . ”
**If** **ever** **it's** **possible** **I'll** **have** **the** **whole** **gang** **arrested** **for** **swindling** **.** **”**
如果 曾经 它是 可能的 患病的 有 这 所有的 帮派 被捕 为了 诈骗 . ”

如果可能的话，我会把整个团伙都以诈骗罪逮捕归案。

“ [juːl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ! ” [dɪ'klerd] ['foʊlˌwɛl] .
**“** **You'll** **never** **get** **the** **chance** **!** **”** **declared** **Folwell** **.**
“ 你会 绝不 得到 这 机会 ! ” 声明 福尔韦尔 .

“你永远不会有这个机会！”福尔韦尔宣称。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ 'daiəmənds ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
**“** **You** **were** **given** **some** **diamonds** **for** **the** **money** **you** **invested** **,** **and** **that**
“ 你 是 给定 一些 钻石 为了 这 钱 你 投资 , 和 那
[meɪks] [ˌjuː 'es] [skwer] . ”
**makes** **us** **square** **.** **”**
制作 我们 正方形 . ”

“你投资的钱得到了钻石作为回报，这样我们就扯平了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**“** **No** **,** **it** **doesn't** **!** **”** **declared** **Mr** **.** **Jenks** **.**
“ 不 , 它 不 ! ” 声明 先生 . 詹克斯 .

“不，并非如此！”詹克斯先生断然说道。

“ [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
**“** **I** **invested** **the** **money** **to** **learn** **how** **to** **make** **diamonds** **,** **and** **you** **know** **it** **!**
“ 我 投资 这 钱 到 学习 如何 到 制作 钻石 , 和 你 知道 它 !

“我投资学习如何制造钻石，你知道的！”

[juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['siːkrət] !
**You** **tricked** **me** **,** **and** **I** **had** **a** **right** **to** **try** **to** **discover** **your** **secret** **!**
你 被骗了 我 , 和 我 有 一个 正确的 到 尝试 到 发现 你的 秘密 !

你骗了我，我有权去发现你的秘密！

[aɪ] ['nɪrli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
**I** **nearly** **have** **it** **,** **too** **,** **and** **I'll** **get** **it** **completely** **before** **I'm** **done** **with** **you**
我 几乎 有 它 , 也 , 和 患病的 得到 它 完全地 前 我是 完毕 和 你
! ”
**!** **”**
! ”

我也快要成功了，等我收拾完你，我肯定能彻底成功！

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] !
**“ No , you won't !**
“ 不 , 你 惯于 !

“不，你不会的！”

” ['boʊstɪd] ['foʊlˌwɛl] .
**” boasted Folwell .**
” 吹嘘 福尔韦尔 .

福尔韦尔吹嘘道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
**“ But we didn't come here to tell you that .**
“ 但 我们 没有 来 这里 到 告诉 你 那 .

但我们来这里不是为了告诉你们这些。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**We came to give you something to eat .**
我们 来了 到 给 你 某物 到 吃 .

我们来给你送点吃的。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ 'sævidʒiz ] [ænd; ənd] [wiːl] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
**We're not savages and we'll treat you as well as we can in spite of**
是 不是 野蛮人 和 出色地 对待 你 作为 出色地 作为 我们 能 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['trespəsəz] .
**the fact that you are trespassers .**
这 事实 那 你 是 擅闯者 .

我们不是野蛮人，尽管你们是擅闯者，我们也会尽力善待你们。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [grʌb] ,
**We're going to give you some grub ,**
是 去 到 给 你 一些 幼虫 ,

我们会给你提供一些食物，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl]
**but I warn you that any attempt to escape will mean that some of you will**
但 我 警告 你 那 任何 试图 到 逃脱 将要 意思是 那 一些 的 你 将要
[get] [hɜːrt] .
**get hurt .**
得到 伤害 .

但我警告你们，任何逃跑的企图都会导致你们中的一些人受伤。

” [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .
**” He signalled to some of his confederates .**
” 他 发出信号 到 一些 的 他的 南方邦联 .

他向一些同伙发出信号。

[ðiːz] [men] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['kæptivz] - [ɑːrmz] ,
**These men unbound the captives ' - arms ,**
这些 男人 无界 这 俘虏 - 武器 ,

这些人解开了俘虏的手臂，

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] [kɔːrs] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]
**and stood over them while they ate some coarse food that was brought into**
和 站立 超过 他们 尽管 他们 吃 一些 粗 食物 那 曾是 带来 进入
[ðə; ði] [smɔːl] [keɪv] .
**the small cave .**
这 小的 洞穴 .

他们站在旁边，看着他们吃着从山洞里拿出来的粗糙食物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['kɔːfi] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz]

| They | were | given | coffee | to | drink | , | and | then | , | when | the | simple | meal | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 给定 | 咖啡 | 到 | 喝 | , | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 简单的 | 一顿饭 | 曾是 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

他们喝了咖啡，然后，当这顿简单的饭菜结束后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| they | were | securely | bound | again | , | and | left | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安全地 | 边界 | 再次 | , | 和 | 左边 | 到 | 他们自己 | , |

他们再次被牢牢捆绑起来，然后被单独留下。

[waɪl] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] .

| while | the | diamond | makers | went | back | to | their | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 钻石 | 制造商 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 机械 | . |

而钻石制造商们则继续操作他们的机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][bɪg][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | was | evident | that | they | were | going | to | attempt | a | big | operation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 试图 | 一个 | 大的 | 手术 | , |

很明显，他们打算进行一次大规模行动。

[fɔːr; fər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

| for | an | unusually | large | quantity | of | the | white | stuff | was | prepared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 异常地 | 大的 | 数量 | 的 | 这 | 白色的 | 东西 | 曾是 | 准备 | . |

因为制备了异常大量的白色物质。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['aɪdli] .

| The | prisoners | watched | them | idly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 观看 | 他们 | 闲散地 | . |

囚犯们百无聊赖地看着他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

| They | could | see | some | but | not | all | of | the | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 一些 | 但 | 不是 | 全部 | 的 | 这 | 运营 | . |

他们可以看到部分手术过程，但看不到全部。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] .

| In | this | way | several | hours | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 一些 | 小时 | 通过了 | . |

就这样，几个小时过去了。

[gluːm] [pə'zest] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| Gloom | possessed | the | hearts | of | Tom | and | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愁云 | 拥有 | 这 | 心 | 的 | 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | . |

汤姆和他的朋友们都笼罩在阴郁之中。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['feɪljər] [soʊ][fɑːr] ,

| Not | only | had | their | expedition | been | almost | a | failure | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 他们的 | 远征 | 到过 | 几乎 | 一个 | 失败 | 所以 | 远的 | , |

他们的探险不仅迄今为止几乎以失败告终，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [lest] [ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [rek]

| but | the | young | inventor | was | worried | lest | the | gang | might | discover | and | wreck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 担心 | 免得 | 这 | 帮派 | 可能 | 发现 | 和 | 破坏 |

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

| his | airship | . |
|---|---|---|
| 他的 | 飞艇 | . |

但这位年轻的发明家担心这伙人会发现并摧毁他的飞艇。

[ðɪs] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .
**This would prove a serious loss .**
这 会 证明 一个 严肃的 损失 .

这将是一笔严重的损失。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [læd] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt]
**Lying there in the semi - darkness the lad imagined all sorts of unpleasant**
说谎 那里 在 这 半 - 黑暗 这 小伙子 想象 全部 排序 的 令人不快的
[ 'hæpəniŋz ] .
**happenings .**
事件 .

躺在昏暗的光线下，男孩想象着各种各样不愉快的事情发生。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
**At times he dozed off , as did the others .**
在 时代 他 打盹 离开 , 作为 做过 这 其他的 .

他有时会打瞌睡，其他人也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][bɑːndz] ,
**They had become somewhat used to the pain caused by the bonds ,**
他们 有 变得 有些 用过的 到 这 疼痛 导致 经过 这 债券 ,

他们已经有些习惯了束缚带来的痛苦。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['preʃər] .
**for their nerves were numb from the strain and pressure .**
为了 他们的 神经 是 麻木的 从 这 拉紧 和 压力 .

因为他们的神经因紧张和压力而麻木了。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtli] ['sliːpɪŋ] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
**Once , as he was lightly sleeping , Tom was awakened by hearing loud voices in**
一次 , 作为 他 曾是 轻轻 睡眠 , 汤姆 曾是 觉醒 经过 听力 大声 声音 在
[ðə; ði] [meɪn] [keɪv] .
**the main cave .**
这 主要的 洞穴 .

有一次，汤姆正在酣睡，突然听到主洞穴里传来大声说话的声音，把他惊醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['slaɪtli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
**He looked out , rolling over slightly to get a better view .**
他 看起来 出去 , 滚动 超过 轻微地 到 得到 一个 更好的 看法 .

他向外望去，微微翻了个身，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] ,
**He saw the man who ,**
他 锯 这 男人 WHO ,

他看到了那个人，

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] .
**once before had run in to give news of an approaching electrical storm .**
一次 前 有 跑步 在 到 给 消息 的 一个 接近 电气 风暴 .

之前曾有一次跑进来报告即将到来的雷暴天气。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .
**“ Are you fellows all ready ? ” asked this same man again .**
“ 是 你 伙伴们 全部 准备好 ? ” 问 这 相同的 男人 再次 .

“你们都准备好了吗？”这个人又问了一遍。

“ [jes] . [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] ? ”
**“ Yes . Is there another storm coming ? ”**
“ 是的 . 是 那里 其他 风暴 未来 ? ”

“是的。还会有另一场暴风雨吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrkər] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][rɪ'plaɪ] .

| “ | Yes | , | and | it's | going | to | be | a | corker | ! | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 软木塞 | ！ | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“没错，而且肯定会非常精彩！”对方回答道。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrst] [aɪv] ['evər] [siːn] .

| “ | It's | one | of | the | worst | I've | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一 | 的 | 这 | 最差 | 我已经 | 曾经 | 已见 | . |

“这是我见过的最糟糕的情况之一。”

[its] ['swiːpɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ðiˈ] ['væli] .

| It's | sweeping | right | up | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 扫荡 | 正确的 | 向上 | 这 | 谷 | . |

它正席卷整个山谷。

['itl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . ”

| It'll | be | here | in | an | hour | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 小时 | . | ” |

一个小时后就到了。

“ [ðæts] [gʊd] .

| “ | That's | good | . |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 好的 | . |

“那挺好的。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][bɪg] [flæʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] ['ɪntuː]

| We | need | a | big | flash | to | make | all | the | material | we | have | prepared | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 大的 | 闪光 | 到 | 制作 | 全部 | 这 | 材料 | 我们 | 有 | 准备 | 进入 |

[ 'daiəmənds ] .

| diamonds | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

我们需要一束强光才能将我们准备好的所有材料变成钻石。

[its] [ðə; ðiˈ] [bɪgɪst] [bætʃ] [wiː; wi]['evər] [traɪd] .

| It's | the | biggest | batch | we | ever | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最大 | 批 | 我们 | 曾经 | 尝试 | . |

这是我们尝试过的最大批量。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ,

| I | hope | it | succeeds | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 成功 | , |

我希望它成功。

[fɔːr; fər][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] — ” [ðə; ðiˈ][rest][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd]

| for | we're | going | to | leave | — | ” | The | rest | was | in | so | low | a | tone | that | Tom | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 去 | 到 | 离开 | — | ” | 这 | 休息 | 曾是 | 在 | 所以 | 低的 | 一个 | 语气 | 那 | 汤姆 | 可以 |

[nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | catch | it | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 抓住 | 它 | . |

因为我们要离开了——”剩下的声音太低了，汤姆根本听不清。

[ðə; ðiˈ][stɔːrm] ['mesɪndʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| The | storm | messenger | departed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 信使 | 已离开 | . |

暴风雨的使者离开了。

['foʊlˌwɛl] [ænd; ənd] ['mʌnsən] ['bizid] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ðiˈ] [mə'ʃiːnəri] .

| Folwell | and | Munson | busied | themselves | about | the | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔韦尔 | 和 | 芒森 | 忙碌 | 他们自己 | 关于 | 这 | 机械 | . |

福尔韦尔和芒森忙着摆弄机器。

[tɑːm] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] , ['dɪmli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [bɪl] ['rɛnʃɔ] ,

| Tom | dozed | off | again | , | dimly | wondering | what | had | become | of | Bill | Renshaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 打盹 | 离开 | 再次 | , | 依稀 | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 账单 | 伦肖 | , |

汤姆又睡着了，隐约记得比尔·伦肖后来怎么样了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [goʊst] [nuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plaɪt] .

| and | whether | the | former | ghost | knew | of | their | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 以前的 | 鬼 | 知道 | 的 | 他们的 | 困境 | . |

以及这位前鬼魂是否知晓他们的困境。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

| The | others | were | asleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 睡着了 | , |

其他人都睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

| as | the | young | inventor | saw | by | the | dim | light | of | a | lantern | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 锯 | 经过 | 这 | 暗淡 | 光 | 的 | 一个 | 灯笼 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

正如这位年轻的发明家在山洞里借着昏暗的灯笼所看到的那样。

[ðen] , [hiː; hi] [tuː] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Then | , | he | too | , | shut | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他 | 也 | , | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

然后，他也闭上了眼睛。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [hændz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

| Tom | was | suddenly | awakened | by | feeling | some | one's | hands | moving | about | his | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 突然 | 觉醒 | 经过 | 感觉 | 一些 | 一个人的 | 双手 | 移动 | 关于 | 他的 | 衣服 | . |

汤姆突然惊醒，感觉有人在抚摸他的衣服。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] [gæŋ] ,

| At | first | he | thought | it | was | one | of | the | diamond | - | making | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 钻石 | - | 制作 | 帮派 | , |

起初他以为是钻石制造团伙里的人。

[huː] [hæd; həd] [sniːkt] [ɪn] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] .

| who | had | sneaked | in | to | rob | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 偷偷摸摸 | 在 | 到 | 抢 | 他 | . |

有人偷偷溜进来抢劫他。

“ [hɪr] !

| “ | Here | ! |
|---|---|---|
| ” | 这里 | ! |

“这里！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

| What | are | you | up | to | ? | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | ? | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“你们在搞什么鬼？”汤姆惊呼道。

“ ['kwaɪət] ! ” ['kɔːʃənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| “ | Quiet | ! | ” | cautioned | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安静的 | ! | ” | 警告 | 一个 | 嗓音 | . |

“安静！”一个声音警告道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] ? ”

| “ | Are | you | all | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 全部 | 这里 | ? | ” |

“你们都在吗？”

“ [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [jes] . [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
**“ All of us — yes . But who are you ? ”**
” 全部 的 我们 — 是的 . 但 WHO 是 你 ? ”

“我们所有人——没错。但你是谁？”

“ ['iːzi] — [kiːp] ['kwaɪət] , [tɑːm] [swɪft] !
**“ Easy — keep quiet , Tom Swift !**
” 简单的 — 保持 安静的 , 汤姆 迅速 !

“很简单——保持安静，汤姆·斯威夫特！”

[aɪm] [bɪl] ['rɛnʃɔ] !
**I'm Bill Renshaw !**
我是 账单 伦肖 !

我是比尔·伦肖！

[aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**I've been searching all over for you ,**
我已经 到过 搜索 全部 超过 为了 你 ,

我到处找你，

[sɪns] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
**since I got back to your cave and found it empty .**
自从 我 得到 后退 到 你的 洞穴 和 成立 它 空的 .

因为我回到你的洞穴后发现它空无一人。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] .
**Now I'm going to free you .**
现在 我是 去 到 自由的 你 .

现在我要放了你。

[aɪ][gɑːt][ɪn] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['entrəns] .
**I got in here by a secret entrance .**
我 得到 在 这里 经过 一个 秘密 入口 .

我是从秘密入口进来的。

[weɪt] , [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [roʊps] .
**Wait , I'll cut your ropes .**
等待 , 患病的 切 你的 绳索 .

等等，我来割断你的绳子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm]
**” There was a slight sound , and an instant later Tom was freed from**
” 那里 曾是 一个 轻微 声音 , 和 一个 立即的 之后 汤姆 曾是 自由 从
[hɪz; ɪz][bɑːndz] .
**his bonds .**
他的 债券 .

“只听见轻微的响声，片刻之后，汤姆就被从束缚中解开了。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — [ɪn] [greɪt] ['perəl]
**CHAPTER XXIV — IN GREAT PERIL**
章 二十四 — 在 伟大的 危险

第二十四章——身处险境

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
**The young inventor could scarcely believe the good luck that had so unexpectedly**
这 年轻的 发明者 可以 几乎 相信 这 好的 运气 那 有 所以 不料
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**come to him and his companions .**
来 到 他 和 他的 同伴 .

这位年轻的发明家简直不敢相信自己和同伴们竟然如此意外地获得了如此好运。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][tɑːm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['friːli] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]

| No | sooner | was | Tom | able | to | move | freely | about | than | Bill | Renshaw | performed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 汤姆 | 有能力的 | 到 | 移动 | 自由 | 关于 | 比 | 账单 | 伦肖 | 执行 | 这 |

[seɪm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| same | service | for | Mr | . | Jenks | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 服务 | 为了 | 先生 | . | 詹克斯 | 和 | 这 | 其他的 | , |

汤姆刚能自由活动，比尔·伦肖就为詹克斯先生和其他人提供了同样的帮助。

['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

| cautioning | them | to | be | quiet | as | he | awakened | them | , | and | cut | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们 | 到 | 是 | 安静的 | 作为 | 他 | 觉醒 | 他们 | , | 和 | 切 | 这 |

[roʊps] .

| ropes | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

他叫醒他们时叮嘱他们保持安静，然后割断了绳子。

“ [bles] [maɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

| “ | Bless | my | circulation | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | , | in | a | hoarse | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 循环 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | 在 | 一个 | 嘶哑 | 耳语 | . |

“感谢上帝保佑我的血液循环！”达蒙先生用沙哑的低语喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [hɪr] .

| “ | How | did | you | ever | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 得到 | 这里 | . |

你是怎么到这儿来的?

[aɪ'd]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] . ”

| I'd | given | ourselves | up | for | lost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给定 | 我们自己 | 向上 | 为了 | 丢失的 | . | ” |

我当时觉得我们彻底完了。

“ [oʊ] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɔːf][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][stɔːrm] [duː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

| “ | Oh | , | I | came | in | off | the | mountain | , | as | there's | a | big | storm | due | , | ” | explained | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 来了 | 在 | 离开 | 这 | 山 | , | 作为 | 有 | 一个 | 大的 | 风暴 | 到期的 | , | ” | 解释 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“哦，我是从山上下来的，因为马上要有一场大暴风雪了，”那人解释道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɪn] ['deɪtaɪm] , ['enihaʊ] .

| “ | There | was | no | need | of | me | playing | the | haunt | in | daytime | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 我 | 玩耍 | 这 | 出没 | 在 | 白天 | , | 无论如何 | . |

“反正我白天也没必要去鬼屋玩。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [θɪŋz] [gɔːn] ,

| I | went | to | the | cave | , | found | you | and | your | things | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 成立 | 你 | 和 | 你的 | 事物 | 已消失 | , |

我去了山洞，发现你和你的东西都不见了。

[ænd; ənd][aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][sʌm; səm][træp] . ”

| and | I | surmised | that | you | might | have | walked | into | some | trap | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 推测 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 步行 | 进入 | 一些 | 陷阱 | . | ” |

我猜测你可能落入了某种陷阱。

“ [wiː; wi][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , ['grɪmli] .

| “ | We | did | , | ” | admitted | Mr | . | Jenks | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 做过 | , | ” | 承认 | 先生 | . | 詹克斯 | , | 阴沉地 | . |

“我们确实这么做了，”詹克斯先生神情严肃地承认道。

“ [wel] , [aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn] [bɪl] .

| “ | Well | , | I | hunted | around | until | I | found | you | , | ” | went | on | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 猎杀 | 大约 | 直到 | 我 | 成立 | 你 | , | ” | 去 | 在 | 账单 | . |

“嗯，我四处寻找才找到你，”比尔继续说道。

“ [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [keivz] , [ɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
**“ This mountain is honeycombed with caves , all opening from the large one ,**
“ 这 山 是 蜂窝状 和 洞穴 , 全部 开幕 从 这 大的 一 ,

“这座山遍布洞穴，所有洞穴都通向同一个大洞穴，

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ði:z] ['fɛloʊz] [du:] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'splɔ:r] ['fri:li] ,
**I know them better than these fellows do , so I could explore freely ,**
我 知道 他们 更好的 比 这些 伙伴们 做 , 所以 我 可以 探索 自由 ,

我比这些人更了解他们，所以我可以自由探索。

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
**and keep out of their sight .**
和 保持 出去 的 他们的 视线 .

并躲开他们的视线。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,
**They didn't know that there was a second entrance to this place , but I did ,**
他们 没有 知道 那 那里 曾是 一个 第二 入口 到 这 地方 , 但 我 做过 ,

他们不知道这个地方还有第二个入口，但我知道。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
**and I made for it ,**
和 我 制成 为了 它 ,

我为此而努力，

[wen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keivz] [wer] [aɪ] [lʊkt] .
**when I couldn't find you in some of the other caves where I looked .**
什么时候 我 不能 寻找 你 在 一些 的 这 其他 洞穴 在哪里 我 看起来 .

当我在其他一些洞穴里都找不到你的时候。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . ”
**And , sure enough , here you were . ”**
和 , 当然 足够的 , 这里 你 是 . ”

果然，你就在这里。

“ [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
**“ Well , we can't thank you enough , ” said Mr . Parker .**
“ 出色地 , 我们 不能 感谢 你 足够的 , ” 说 先生 . 帕克 .

“我们真是太感谢你们了，”帕克先生说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stɔ:rm] ['kʌmɪŋ] ? ”
**“ But you say there is a big storm coming ? ”**
“ 但 你 说 那里 是 一个 大的 风暴 未来 ? ”

“但你说会有一场大风暴要来？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ðæts] [bɪn] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] .
**“ One of the biggest that's been around these parts in some time , ” replied Bill .**
“ 一 的 这 最大 那就是 到过 大约 这些 部分 在 一些 时间 , ” 回复 账单 .

“这是这一带近来规模最大的事件之一，”比尔回答说。

“ [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
**“ Then perhaps the mountain will be destroyed , ” went on the scientist ,**
“ 然后 也许 这 山 将要 是 损毁 , ” 去 在 这 科学家 ,

“那么，这座山或许就会被摧毁，”这位科学家继续说道。

[æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪn] .
**as calmly as if he had remarked that it might rain .**
作为 平静地 作为 如果 他 有 评论 那 它 可能 雨 .

语气平静得仿佛只是说可能会下雨。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['deimən] ,

| “ | I | hope | nothing | like | that | happens | until | we | get | away | , | ” | spoke | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 发生 | 直到 | 我们 | 得到 | 离开 | , | ” | 辐 | 先生 | . | 达蒙 | , |

['fɜːrvəntli] .

| fervently | . |
|---|---|
| 热切地 | . |

“我希望在我们离开之前，不会发生这样的事情，”达蒙先生热切地说。

“ [wʌt] [hæd; həd] [wiː; wi] ['betər] [duː] ? ” [in'kwaiəd] [tɑːm] .

| “ | What | had | we | better | do | ? | ” | inquired | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 我们 | 更好的 | 做 | ? | ” | 询问 | 汤姆 | . |

“我们最好怎么办？”汤姆问道。

“ [get] [ə'weɪ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , ” [əd'vaɪzd]

| “ | Get | away | , | unless | you | want | to | discover | some | more | of | their | secrets | , | ” | advised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 离开 | , | 除非 | 你 | 想 | 到 | 发现 | 一些 | 更多的 | 的 | 他们的 | 秘密 | , | ” | 建议 |

[bɪl] .

| Bill | . |
|---|---|
| 账单 | . |

“快走吧，除非你想发现他们更多的秘密，”比尔劝道。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| “ | Those | fellows | are | planning | something | , | but | I | can't | find | out | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 伙伴们 | 是 | 规划 | 某物 | , | 但 | 我 | 不能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 是 | . |

“那些家伙在策划什么，但我打听不到是什么。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] .

| They | are | suspicious | of | me | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可疑的 | 的 | 我 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得他们怀疑我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| But | they | are | up | to | something | , | and | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 向上 | 到 | 某物 | , | 和 | 我 | 相信 | , |

但他们肯定在密谋什么，而且我相信，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] .

| it | would | be | best | for | you | to | leave | while | you | have | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 你 | 到 | 离开 | 尽管 | 你 | 有 | 这 | 机会 | . |

你最好趁现在还有机会就离开。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['helθi] [tuː; tə] [steɪ] .

| It | may | not | be | healthy | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 健康 | 到 | 停留 | . |

继续待在这里可能对身体不好。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] . ”

| That's | why | I | did | my | best | to | untie | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 解开 | 你 | . | ” |

所以我才竭尽全力帮你解开绳子。

“ [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [raɪts] .

| “ | We | appreciate | what | you | have | done | , | ” | declared | Mr | . | Jenks | , | “ | but | I | want | my | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 欣赏 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 詹克斯 | , | “ | 但 | 我 | 想 | 我的 | 权利 | . |

“我们感谢你们所做的一切，”詹克斯先生说道，“但我想要我的权利。”

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fækts] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ 'daiəmənds ][frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ]

| I | must | learn | a | few | more | facts | about | how | to | make | diamonds | from | lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 学习 | 一个 | 很少 | 更多的 | 事实 | 关于 | 如何 | 到 | 制作 | 钻石 | 从 | 闪电 |

['flæʃɪz] ,

| flashes | , |
|---|---|
| 闪光灯 | , |

我必须再学习一些关于如何从闪电中制造钻石的知识。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] .

| and | then | I | will | have | the | same | secret | they | cheated | me | out | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将要 | 有 | 这 | 相同的 | 秘密 | 他们 | 作弊 | 我 | 出去 | 的 | . |

然后我就会拥有他们骗走我的那个秘密。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | think | if | we | wait | a | while | we | may | be | able | to | see | the | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 如果 | 我们 | 等待 | 一个 | 尽管 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['prɑːses] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| process | that | are | not | quite | clear | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 那 | 是 | 不是 | 相当 | 清除 | 到 | 我们 | . |

我认为如果我们再等一段时间，或许就能看清过程中那些我们不太清楚的部分。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] [swɪft] ? ”

| What | do | you | say | , | Tom | Swift | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 汤姆 | 迅速 | ? | ” |

汤姆·斯威夫特，你怎么说?

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,

| “ | Well | , | I | would | like | to | learn | the | secret | , | ” | replied | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 学习 | 这 | 秘密 | , | ” | 回复 | 这 | 小伙子 | , |

“嗯，我很想知道这个秘密，”男孩回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [bɪl] [θɪŋks] [its] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] — ”

| “ | and | if | Bill | thinks | it's | safe | to | stay | here | a | while | longer | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 账单 | 思考 | 它是 | 安全的 | 到 | 停留 | 这里 | 一个 | 尽管 | 更长 | — | ” |

“如果比尔觉得在这里再待一段时间比较安全——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Oh | , | I | guess | it | will | be | safe | enough | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 安全的 | 足够的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“哦，我想应该足够安全了。”对方回答道。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

| “ | Those | fellows | won't | bother | about | you | now | that | they | are | about | to | make | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 伙伴们 | 惯于 | 打扰 | 关于 | 你 | 现在 | 那 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 制作 | 一些 |

[mɔːr] [ 'daiəmənds ] .

| more | diamonds | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 钻石 | . |

“那些家伙现在正准备制造更多的钻石，所以不会在意你了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] .

| Besides | , | they | think | you're | all | tied | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 思考 | 你是 | 全部 | 系 | 向上 | . |

此外，他们以为你们都被束缚住了。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [aɪ] ['rekən] .

| Yes | , | you | can | stay | here | and | watch | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你 | 能 | 停留 | 这里 | 和 | 手表 | , | 我 | 估计 | . |

是的，我想你可以留在这里观看。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [ænd; ənd] — ”

| I've | got | a | couple | of | guns | , | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 枪支 | , | 和 | — | ” |

我有几支枪，而且——”

“ [ðen] [wiːl] [steɪ] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [tɑːm] .

| “ | Then | we'll | stay | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 停留 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“那我们就留下来，”汤姆决定道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbetər] [faɪt] [naʊ] .

| “ | We | can | put | up | a | better | fight | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 放 | 向上 | 一个 | 更好的 | 斗争 | 现在 | . |

“我们现在可以打得更有力了。”

” [ˈsaɪləntli] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪzn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [liːv] [wenˈevər] [ðeɪ] [pliːzd] ,

| ” | Silently | , | in | their | prison | , | but | which | they | could | now | leave | whenever | they | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 默默 | , | 在 | 他们的 | 监狱 | , | 但 | 哪个 | 他们 | 可以 | 现在 | 离开 | 每当 | 他们 | 高兴 | , |

“他们默默地被囚禁着，但现在他们可以随时离开那里，”

[ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɚz] [wʌns] [mɔːr] .

| the | adventurers | watched | the | diamond | makers | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险者 | 观看 | 这 | 钻石 | 制造商 | 一次 | 更多的 | . |

冒险家们再次观察了钻石制造者。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːses] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwitnist] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

| The | same | process | they | had | witnessed | before | was | gone | through | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 过程 | 他们 | 有 | 目击者 | 前 | 曾是 | 已消失 | 通过 | 和 | . |

他们之前目睹的同样过程再次发生。

[ðə; ði] [waɪt] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] .

| The | white | balls | were | put | inside | the | steel | box | and | sealed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 球 | 是 | 放 | 里面 | 这 | 钢 | 盒子 | 和 | 密封 | 向上 | . |

这些白色球被放入钢盒中并密封起来。

[ðen] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] .

| Then | they | waited | for | the | storm | to | reach | its | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 风暴 | 到 | 抵达 | 它是 | 高度 | . |

然后他们等待暴风雨达到顶峰。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌtɚɪŋz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪtʃ]

| That | this | would | not | be | long | was | evidenced | by | the | mutterings | of | thunder | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 会 | 不是 | 是 | 长的 | 曾是 | 有证据 | 经过 | 这 | 低语 | 的 | 雷 | 哪个 |

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [gruː] [ˈlaʊdər] .

| every | moment | grew | louder | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 生长 | 更大声 | . |

雷声隆隆，越来越响，这表明事情不会持续太久。

[ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪkl] [ˈfjʊri] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˌmoʊmənˈterəli] ,

| The | outburst | of | electrical | fury | was | likely | to | take | place | momentarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆发 | 的 | 电气 | 愤怒 | 曾是 | 可能 | 到 | 拿 | 地方 | 片刻 | , |

这场电光火石的爆发很可能只是短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [sɪˈvɪr] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz]

| and | that | it | would | be | unusually | severe | was | shown | by | the | precautions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 异常地 | 严重 | 曾是 | 所示 | 经过 | 这 | 防范措施 |

[ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈmeɪkɚz] .

| taken | by | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 经过 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

钻石制造商采取的预防措施表明，情况将异常严重。

[ðeɪ] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈekstrə] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈɪnsəleɪtɪd] ,

| They | attached | a | number | of | extra | wires | , | and | brought | out | some | insulated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随附的 | 一个 | 数字 | 的 | 额外的 | 电线 | , | 和 | 带来 | 出去 | 一些 | 绝缘的 | , |

[hɑːrd] [ˈrʌbər] [pˈlætfɔːmz] ,

| hard | rubber | platforms | , |
|---|---|---|---|
| 难的 | 橡皮 | 平台 | , |

他们加装了一些额外的电线，并搬出了一些绝缘的硬橡胶平台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [stʊd] .
**on** **which** **they** **themselves** **stood** **.**
在 哪个 他们 他们自己 站立 .

他们自己也站在这个基础上。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]
**Tom** **and** **Mr** **.** **Jenks** **were** **much** **interested** **in** **watching** **this** **detail** **of** **the** **work**
汤姆 和 先生 . 詹克斯 是 很多 感兴趣的 在 观看 这 细节 的 这 工作
，
**，**
，

汤姆和詹克斯先生对观察这项工作的这个细节非常感兴趣。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [dʌn] .
**and** **sought** **to** **learn** **how** **each** **part** **of** **the** **process** **was** **done** **.**
和 寻求 到 学习 如何 每个 部分 的 这 过程 曾是 完毕 .

并试图了解该过程的每个部分是如何完成的。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ 'daiəmənds ] , [tɑːm] , [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]
**“** **I** **almost** **think** **we** **can** **make** **diamonds** **，** **Tom** **，** **when** **we** **get** **back** **to**
“ 我 几乎 思考 我们 能 制作 钻石 ， 汤姆 ， 什么时候 我们 得到 后退 到
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ，
**civilization** **，**
文明 ，

“汤姆，我几乎觉得我们回到文明社会后就能制造钻石了。”

” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .
**”** **whispered** **Mr** **.** **Jenks** **.**
” 低声说道 先生 . 詹克斯 .

“詹克斯先生低声说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,
**“** **I** **hope** **we** **can** **，** **”** **answered** **Tom** **，**
“ 我 希望 我们 能 ， ” 回答 汤姆 ，

“我希望我们能做到，”汤姆回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt][ˌem 'iː] .
**“** **and** **we** **can't** **get** **back** **any** **too** **soon** **to** **suit** **me** **.**
“ 和 我们 不能 得到 后退 任何 也 很快 到 套装 我 .

“而且我们也不能太快回来，这正合我意。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [ə'gen] . ”
**I** **want** **to** **be** **in** **my** **airship** **again** **.** **”**
我 想 到 是 在 我的 飞艇 再次 . ”

我想再次回到我的飞艇上。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
**“** **I** **don't** **blame** **you** **.**
“ 我 不 责备 你 .

我不怪你。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
**But** **look** **，** **they** **are** **getting** **ready** **to** **adjust** **the** **switch** **.**
但 看 ， 他们 是 获得 准备好 到 调整 这 转变 .

但是你看，他们正准备调整开关。

” [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['siːst] [ðer; ðər] ['wɪspəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['daɪmənd]
**”** **The** **adventurers** **ceased** **their** **whispered** **talk** **，** **and** **eagerly** **watched** **the** **diamond**
” 这 冒险者 停止 他们的 低声说道 讲话 ， 和 急切地 观看 这 钻石
['meɪkɜ-z] .
**makers** **.**
制造商 .

冒险者们停止了窃窃私语，兴致勃勃地看着钻石制造者们。

['foʊlˌwɛl] [ænd; ənd] ['mʌnsən] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [keɪv] ,

| **Folwell** | **and** | **Munson** | **were** | **hurrying** | **to** | **and** | **fro** | **in** | **the** | **big** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔韦尔 | 和 | 芒森 | 是 | 匆忙 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 大的 | 洞穴 | , |

福尔韦尔和芒森在大山洞里来回匆匆走动。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

| **attending** | **to** | **the** | **adjustments** | **of** | **the** | **machinery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 到 | 这 | 调整 | 的 | 这 | 机械 | . |

负责调整机器。

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['ɪnsəleɪtɪd] [pleɪts] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['foʊlˌwɛl] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

| **“** | **On** | **your** | **insulated** | **plates** | **—** | **all** | **of** | **you** | **,** | **”** | **Folwell** | **gave** | **the** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 你的 | 绝缘的 | 盘子 | — | 全部 | 的 | 你 | , | ” | 福尔韦尔 | 给予 | 这 | 命令 | . |

“都趴到你们的隔热板上去，”福尔韦尔下令道。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] .

| **“** | **This** | **is** | **going** | **to** | **be** | **a** | **terrific** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 了不起 | 风暴 | . |

“这将是一场非常猛烈的风暴。”

[ðə; ði][geɪdʒ] [ʃoʊz] [twaɪs] [ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [juːst] , [ænd; ənd] [its] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['evri]

| **The** | **gage** | **shows** | **twice** | **the** | **power** | **we** | **have** | **ever** | **used** | **,** | **and** | **it's** | **creeping** | **up** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 量规 | 演出 | 两次 | 这 | 力量 | 我们 | 有 | 曾经 | 用过的 | , | 和 | 它是 | 爬行 | 向上 | 每一个 |

['mɪnɪt] !

| **minute** | **!** |
|---|---|
| 分钟 | ! |

仪表显示功率是我们以往使用功率的两倍，而且每分钟都在缓慢上升！

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ 'daiəmənds ][ðæn; ðən]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ! ”

| **We'll** | **have** | **more** | **diamonds** | **than** | **ever** | **had** | **before** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 更多的 | 钻石 | 比 | 曾经 | 有 | 前 | ! | ” |

我们将拥有比以往任何时候都多的钻石！

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iznt] [dɪ'strɔɪd] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['paːkə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| **“** | **Yes** | **,** | **if** | **the** | **mountain** | **isn't** | **destroyed** | **,** | **”** | **added** | **Mr** | **.** | **Parker** | **,** | **in** | **a** | **low** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , 如果 | 这 | 山 | 不是 | 损毁 | | , | ” | 额外 | 先生 | . | 帕克 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“是的，如果这座山没有被摧毁的话，”帕克先生低声补充道。

“ [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [splɪt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ! ”

| **“** | **I** | **predict** | **that** | **it** | **will** | **be** | **split** | **from** | **top** | **to** | **bottom** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预测 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 分裂 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | ! | ” |

“我预测它会从上到下分裂！”

“ ['kʌmfərtɪŋ] , ” [θɔːt] [tɑːm] , ['grɪmli] .

| **“** | **Comforting** | **,** | **”** | **thought** | **Tom** | **,** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 令人感到安慰 | , | ” | 想法 | 汤姆 | , | 阴沉地 | . |

“真让人感到安慰，”汤姆阴沉地想。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , ” [sed] ['foʊlˌwɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['mʌnsən] .

| **“** | **I** | **guess** | **we're** | **all** | **ready** | **,** | **”** | **said** | **Folwell** | **,** | **in** | **a** | **low** | **tone** | **to** | **Munson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 是 | 全部 | 准备好 | , | ” | 说 | 福尔韦尔 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | 芒森 | . |

“我想我们都准备好了，”福尔韦尔低声对芒森说。

“ [wiːd] ['betər] [get] ['ɪnsəleɪtɪd] [ɑːr'selvz] .

| **“** | **We'd** | **better** | **get** | **insulated** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 得到 | 绝缘的 | 我们自己 | . |

“我们最好也做好自身防护。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| **I'm** | **going** | **to** | **throw** | **the** | **switch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 扔 | 这 | 转变 | . |

我要按下开关了。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他照做了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm]
A moment later the man who had before given warning of the storm came
一个 片刻 之后 这 男人 WHO 有 前 给定 警告 的 这 风暴 来了
['dæʃɪŋ] [ɪn] .
dashing in .
帅气 在 .

片刻之后，之前发出暴风雨预警的那个人冲了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
He was very much excited .
他 曾是 非常 很多 兴奋的 .

他非常兴奋。

" [its] ['ɔːf(ə)l] !
" It's awful !
" 它是 可怕 !

"太糟糕了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] !
" The lightning is striking all over !
" 这 闪电 是 引人注目 全部 超过 !

"闪电到处都是！"

[bɪg] ['rɑːks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [splɪt] [laɪk] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] ! "
Big rocks are being split like logs of wood ! "
大的 岩石 是 存在 分裂 喜欢 日志 的 木头 ! "

巨石像木头一样被劈开了！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['mʌnsən] .
" Well , it can't do any damage in here , " said Munson .
" 出色地 , 它 不能 做 任何 损害 在 这里 , " 说 芒森 .

"嗯，它在这里不会造成任何损害，"芒森说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [prə'tektɪd] .
" We are well protected .
" 我们 是 出色地 受保护 .

"我们受到了很好的保护。"

[get] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,
Get on one of the plates ,
得到 在 一 的 这 盘子 ,

爬到其中一个盘子上，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['rʌbər] [p'lætfɔːmz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
" and he motioned to one of the hard - rubber platforms that was not
" 和 他 示意 到 一 的 这 难的 - 橡皮 平台 那 曾是 不是
['ɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

他指着其中一个空着的硬橡胶平台。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [tə'rɪfɪk]

| The | roar | and | rumble | of | the | storm | outside | had | given | place | to | short | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 和 | 隆隆 | 的 | 这 | 风暴 | 外部 | 有 | 给定 | 地方 | 到 | 短的 | 了不起 |

['kræʃɪz] .

| crashes | . |
|---|---|
| 崩溃 | . |

外面暴风雨的咆哮和轰鸣声渐渐变成了短促而猛烈的撞击声。

[ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [keɪv] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʃeɪk] .

| In | their | small | cave | the | adventurers | could | feel | the | solid | ground | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 小的 | 洞穴 | 这 | 冒险者 | 可以 | 感觉 | 这 | 坚硬的 | 地面 | 摇 | . |

在他们狭小的洞穴里，探险者们能感觉到坚实的地面在震动。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

| A | bluish | light | began | dancing | about | the | electrical | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝蓝色 | 光 | 开始 | 跳舞 | 关于 | 这 | 电气 | 电线 | . |

一阵蓝光开始在电线周围跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| There | was | a | smell | of | sulphur | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闻 | 的 | 硫 | 在 | 这 | 空气 | . |

空气中弥漫着硫磺味。

[kræʃ] ['æftər] [kræʃ] [rɪ'zaʊndid] [ˌaʊt'saɪd] .

| Crash | after | crash | resounded | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 后 | 碰撞 | 回荡着 | 外部 | . |

外面传来一阵接一阵的撞击声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| A | flash | of | flame | lit up | the | whole | interior | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 火焰 | 点燃向上 | 这 | 所有的 | 内部的 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

一道火焰闪过，照亮了整个洞穴内部。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] [swɪtʃ] .

| It | came | from | the | copper | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 铜 | 转变 | . |

它来自铜开关。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ！ ” [kraɪd] ['mʌnsən] .

| “ | Something's | wrong | with | the | insulation | ! | ” | cried | Munson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某样东西 | 错误的 | 和 | 这 | 绝缘 | ！ | ” | 哭 | 芒森 | . |

“隔热层出问题了！”芒森喊道。

“ [dəunt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ！ ” [jeld] ['foʊlˌwɛl] .

| “ | Don't | go | near | it | ! | ” | yelled | Folwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 去 | 靠近 | 它 | ！ | ” | 大喊 | 福尔韦尔 | . |

“别靠近它！”福尔韦尔喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [laɪf] , [stænd] [stɪl] ！

| “ | If | you | value | your | life | , | stand | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | , | 站立 | 仍然 | ！ |

如果你珍惜生命，就站住！

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kævərn][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk]

| ” | Hardly | had | he | spoken | than | inside | the | cavern | there | sounded | a | report | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 说 | 比 | 里面 | 这 | 洞穴 | 那里 | 听起来 | 一个 | 报告 | 喜欢 |

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .

| that | of | a | small | cannon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 小的 | 大炮 | . |

“他话音未落，洞穴里就传来一声类似小型火炮的轰鸣声。”

[ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ɑːn]

| A | big | ball | of | fire | danced | about | the | middle | of | the | cave | and | then | leaped | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 球 | 的 | 火 | 跳舞 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 然后 | 跳跃 | 在 |

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] .

| top | of | the | steel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 钢 | 盒子 | . |

一个巨大的火球在洞穴中央跳跃，然后跃到钢箱顶部。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] , ” [kraɪd] ['mʌnsən] .

| “ | This | is | a | fearful | storm | , | ” | cried | Munson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一个 | 可怕 | 风暴 | , | ” | 哭 | 芒森 | . |

“这是一场可怕的风暴！”芒森喊道。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

| The | adventurers | in | the | cave | did | not | know | what | to | say | or | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险者 | 在 | 这 | 洞穴 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 或者 | 做 | . |

洞穴里的探险者们不知所措，不知道该说什么，该做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dedli] ['perəl] .

| They | were | in | deadly | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 致命 | 危险 | . |

他们当时处境极其危险。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

| Suddenly | there | came | a | crash | louder | than | any | that | had | preceded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 来了 | 一个 | 碰撞 | 更大声 | 比 | 任何 | 那 | 有 | 之前 | 它 | . |

突然传来一声巨响，比之前的任何一声都要响亮。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [fleɪm] .

| The | whole | side | of | the | cave | where | the | switches | were | was | a | mass | of | bluish | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 边 | 的 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 这 | 开关 | 是 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 蓝蓝色 | 火焰 | . |

洞穴中开关所在的那一侧完全被一片蓝色的火焰吞噬了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊnd] ,

| Then | came | a | ripping | , | tearing | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 撕裂 | , | 撕裂 | 声音 | , |

接着传来撕裂、噼啪作响的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] ['kɑːpər] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| and | a | tangle | of | wires | and | copper | connections | were | thrown | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纠纷 | 的 | 电线 | 和 | 铜 | 连接 | 是 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | . |

一堆乱糟糟的电线和铜接头被扔到了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ 'daiəmənds ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

| At | the | same | time | the | steel | box | , | containing | the | materials | from | which | diamonds | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 钢 | 盒子 | , | 包含 | 这 | 材料 | 从 | 哪个 | 钻石 | 是 | 制成 | , |

与此同时，装有制造钻石所需材料的钢箱，

[tɜːrnd] [bluː] , [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| turned | blue | , | and | flames | shot | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 蓝色的 | , | 和 | 火焰 | 射击 | 从 | 它 | . |

变成蓝色，并喷出火焰。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ! ” [kraɪd] ['mʌnsən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **all** | **up** | **with** | **us** | **!** | **”** | **cried** | **Munson** | **.** |
| ” | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | ! | ” | 哭 | 芒森 | . |

“一切都完了！”芒森喊道。

“ [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Run** | **for** | **it** | **,** | **everybody** | **!** |
| ” | 跑步 | 为了 | 它 | , | 大家 | ! |

“快跑啊，大家！”

[ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **wires** | **are** | **down** | **,** | **and** | **this** | **place** | **will** | **be** | **an** | **electric** | **furnace** | **in** | **another** | **minute** | **!** |
| 这 | 电线 | 是 | 向下 | , | 和 | 这 | 地方 | 将要 | 是 | 一个 | 电的 | 炉 | 在 | 其他 | 分钟 | ! |

电线断了，再过一会儿这里就会变成一个电炉！

” [hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **leaped** | **toward** | **the** | **exit** | **from** | **the** | **cave** | **.** |
| ” | 他 | 跳跃 | 朝向 | 这 | 出口 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

他纵身跃向洞穴出口。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ? ” [æskt] ['foʊlˌwɛl] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **about** | **those** | **fellows** | **?** | **”** | **asked** | **Folwell** | **,** |
| ” | 什么 | 关于 | 那些 | 伙伴们 | ? | ” | 问 | 福尔韦尔 | , |

“那些家伙怎么样了？”福尔韦尔问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **indicating** | **the** | **place** | **where** | **Tom** | **and** | **the** | **others** | **had** | **been** | **tied** | **.** |
| 表明 | 这 | 地方 | 在哪里 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | 有 | 到过 | 系 | . |

指出汤姆和其他人被绑住的地方。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They'll** | **have** | **to** | **do** | **the** | **best** | **they** | **can** | **!** |
| ” | 他们会 | 有 | 到 | 做 | 这 | 最好的 | 他们 | 能 | ! |

“他们只能尽力而为！”

[its] ['evri] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [naʊ] ! ” [jeld] ['mʌnsən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **every** | **man** | **for** | **himself** | **,** | **now** | **!** | **”** | **yelled** | **Munson** | **.** |
| 它是 | 每一个 | 男人 | 为了 | 他自己 | , | 现在 | ! | ” | 大喊 | 芒森 | . |

“现在每个人都只顾自己了！”芒森喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **a** | **wild** | **scramble** | **from** | **the** | **cavern** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 争夺 | 从 | 这 | 洞穴 | . |

洞穴里一片混乱，人们争先恐后地往外爬。

“ [kʌm] [ɑːn] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Come** | **on** | **!** | **”** | **cried** | **Tom** | **.** |
| ” | 来 | 在 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“快点！”汤姆喊道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **must** | **escape** | **!** |
| ” | 我们 | 必须 | 逃脱 | ! |

我们必须逃走！

[its] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [tʃæns] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **It's** | **our** | **only** | **chance** | **!** |
| 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | ! |

这是我们唯一的机会！

" [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪv] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | He | leaped | into | the | big | cave | , | followed | by | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跳跃 | 进入 | 这 | 大的 | 洞穴 | , | 随后 | 经过 | 这 | 其他的 | . |

他跳进了大山洞，其他人也跟着跳了进去。

[ɔːl'redi] [lɔːŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['faɪər][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

| Already | long | tongues | of | electrical | fire | were | shooting | out | from | the | walls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 长的 | 舌头 | 的 | 电气 | 火 | 是 | 射击 | 出去 | 从 | 这 | 墙壁 | 和 |

[ruːf] [æz; əz][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| roof | as | Tom | Swift | and | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 作为 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 同伴 | , |

当汤姆·斯威夫特和他的同伴们看到墙壁和屋顶上已经喷出长长的电火时，

[ i'veidiŋ ] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

| evading | them | as | best | they | could | , | sought | safety | in | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃避 | 他们 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 寻求 | 安全 | 在 | 航班 | . |

他们竭尽所能地躲避他们，寻求在飞行中获得安全。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃætərd] — [kən'kluːʒ(ə)n]

| CHAPTER | XXV | — | THE | MOUNTAIN | SHATTERED | — | CONCLUSION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 25 | — | 这 | 山 | 破碎 | — | 结论 |

第二十五章——山崩地裂——结论

" [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ 'daiəmənds ] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst]

| " | Can't | we | get | some | of | the | diamonds | ? | " | cried | Mr | . | Damon | , | as | he | raced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 钻石 | ? | " | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 他 | 比赛 |

[ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][tɑːm] .

| along | behind | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 在后面 | 汤姆 | . |

"我们能不能弄到一些钻石？"达蒙先生一边跟在汤姆身后跑一边喊道。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

| " | Now's | our | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在是 | 我们的 | 机会 | . |

现在是我们的机会。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] !

| Those | fellows | have | all | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 有 | 全部 | 已消失 | ! |

那些家伙都走了！

" [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

| " | The | odd | man | made | a | grab | for | something | as | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 男人 | 制成 | 一个 | 抓住 | 为了 | 某物 | 作为 | 他 | 跑 | . |

"那个古怪的男人在奔跑时伸手去抓什么东西。"

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

| " | It's | as | much | as | our | lives | are | worth | , | " | declared | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们的 | 生活 | 是 | 值得 | , | " | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"这和我们的生命价值一样高，"这位年轻的发明家宣称。

" [wiː; wi] [der] [nɑːt][stɑːp] !

| " | We | dare | not | stop | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 敢 | 不是 | 停止 | ! |

我们绝不能停下！

[kʌm] [ɑːn] ! "

| Come | on | ! | " |
|---|---|---|---|
| 来 | 在 | ! | " |

快点！ "

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , “ [bʌt; bət]

| “ | I'd | like | to | investigate | some | of | the | machinery | , | ” | spoke | Mr | . | Jenks | , | “ | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 调查 | 一些 | 的 | 这 | 机械 | , | ” | 辐 | 先生 | . | 詹克斯 | , | “ | 但 |

[aɪ] ['wʊdnt] [stɑ:p] ,

| I | wouldn't | stop | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 停止 | , |

“我想研究一下这些机器，”詹克斯先生说，“但我不会停下来。”

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”

| even | for | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 那 | . | ” |

即使是为了这个。”

“ [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] , ” [kɔ:ld] [bɪl] ['rɛnʃɔ] .

| “ | The | storm | is | too | dangerous | , | ” | called | Bill | Renshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 风暴 | 是 | 也 | 危险的 | , | ” | 称为 | 账单 | 伦肖 | . |

“这场风暴太危险了，”比尔·伦肖说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] [aʊt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['teɪkən] .

| “ | I | can | show | you | a | shorter | way | out | than | the | one | those | fellows | have | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 展示 | 你 | 一个 | 较短 | 方式 | 出去 | 比 | 这 | 一 | 那些 | 伙伴们 | 有 | 已采取 | . |

“我可以带你走一条比那些家伙走的路更短的路。”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] . ”

| Follow | me | . | ” |
|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | . | ” |

跟我来。”

“ [noʊ] [wei] [kæn; kən] [bi:; bi] [tu:] [ʃɔ:rt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , ['sɑ:ləmli] .

| “ | No | way | can | be | too | short | , | ” | said | Mr | . | Parker | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 方式 | 能 | 是 | 也 | 短的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | , | 庄严地 | . |

“无论多短都行，”帕克先生严肃地说。

“ [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['ʃɔ:rtli] , [aɪ] [θɪŋk] !

| “ | This | mountain | will | go | to | pieces | shortly | , | I | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 山 | 将要 | 去 | 到 | 件 | 不久 | , | 我 | 思考 | ! |

“我觉得这座山很快就会崩塌！”

” [tɑ:m] ['ʃʌdəd] .

| ” | Tom | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 颤抖 | . |

汤姆打了个寒颤。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['næroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wen] ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd] [sæŋk]

| He | remembered | how | narrow | had | been | their | escape | when | Earthquake | Island | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 如何 | 狭窄的 | 有 | 到过 | 他们的 | 逃脱 | 什么时候 | 地震 | 岛 | 沉没 |

['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

| into | the | sea | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 海 | . |

他记得地震岛沉入海底时，他们是如何侥幸逃脱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [ʌp'hi:v(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪmɪnənt] [maɪt] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm]

| And | that | some | terrific | upheaval | was | now | imminent | might | be | judged | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 了不起 | 动荡 | 曾是 | 现在 | 迫在眉睫 | 可能 | 是 | 评判 | 从 |

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði]

| the | awful | reports | that | sounded | more | plainly | as | the | adventurers | raced | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 报告 | 那 | 听起来 | 更多的 | 显然 | 作为 | 这 | 冒险者 | 比赛 | 朝向 | 这 |

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| opening | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

冒险者们奔向洞口时，耳边传来越来越清晰的可怕消息，由此可以判断，一场巨大的动荡即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [duːmd] ['sɪti] .

| It | was | like | the | bombardment | of | some | doomed | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 轰击 | 的 | 一些 | 注定失败 | 城市 | . |

就像是对一座注定毁灭的城市进行轰炸。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][tɑːm][kæst][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]

| Mr | . | Jenks | and | Tom | cast | one | longing | look | behind | at | the | complicated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 和 | 汤姆 | 投掷 | 一 | 渴望 | 看 | 在后面 | 在 | 这 | 复杂的 | 和 |

[ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] .

| expensive | machinery | that | had | been | installed | in | the | cave | by | the | diamond | makers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昂贵的 | 机械 | 那 | 有 | 到过 | 已安装 | 在 | 这 | 洞穴 | 经过 | 这 | 钻石 | 制造商 | . |

詹克斯先生和汤姆依依不舍地回头望了一眼钻石制造商安装在洞穴里的复杂而昂贵的机器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['preʃəs] ['dʒɛmz]

| They | had | abandoned | it | , | and | in | it | lay | the | secret | of | making | precious | gems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 弃 | 它 | , | 和 | 在 | 它 | 躺 | 这 | 秘密 | 的 | 制作 | 宝贵的 | 宝石 |

.

:

.

他们遗弃了它，而制造珍贵宝石的秘密就藏在其中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| But | there | was | no | time | to | stop | now | , | and | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 停止 | 现在 | , | 和 | 调查 | . |

但现在没有时间停下来调查了。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” ['ɝːdʒd] [bɪl] ['rɛnʃɔ] .

| “ | This | way | , | ” | urged | Bill | Renshaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方式 | , | ” | 敦促 | 账单 | 伦肖 | . |

“这边走，”比尔·伦肖催促道。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] . ”

| “ | We'll | soon | be | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 是 | 出去 | . | ” |

“我们很快就要出去了。”

“ [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

| “ | But | won't | it | be | dangerous | to | go | outside | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 惯于 | 它 | 是 | 危险的 | 到 | 去 | 外部 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“可是出去走走岂不是很危险？”达蒙先生问道。

“ [ʃænt] [wiː; wi][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ?

| “ | Shan't | we | be | struck | by | lightning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 我们 | 是 | 击 | 经过 | 闪电 | ? |

我们不会被闪电击中吗?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [prə'tekʃn] [ɪn] [hɪr] . ”

| There | is | some | protection | in | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 保护 | 在 | 这里 | . | ” |

这里面有一些防护措施。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['kwɪkli] .

| “ | None | at | all | , | ” | said | Mr | . | Parker | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 先生 | . | 帕克 | , | 迅速地 | . |

“完全没有，”帕克先生迅速说道。

“ [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd] .

| “ | This | mountain | is | a | natural | lightning | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 山 | 是 | 一个 | 自然的 | 闪电 | 杆 | . |

“这座山是天然的避雷针。”

[tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [deθ] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [gets] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər]

| **To** | **stay** | **here** | **in** | **this** | **cave** | **will** | **be** | **sure** | **death** | **when** | **the** | **storm** | **gets** | **directly** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 这里 | 在 | 这 | 洞穴 | 将要 | 是 | 当然 | 死亡 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 获得 | 直接地 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

如果继续待在这个山洞里，暴风雨来临时必死无疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] .

| **And** | **that** | **will** | **be** | **very** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 将要 | 是 | 非常 | 很快 | . |

而且很快就会发生。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn] ['ɪnsəleɪtɪd] [graʊnd] .

| **We** | **must** | **get** | **on** | **insulated** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 在 | 绝缘的 | 地面 | . |

我们必须找到一块绝缘地面。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] ['aɪərn] [ɔːr] ?

| **Is** | **there** | **any** | **part** | **of** | **this** | **mountain** | **that** | **does** | **not** | **contain** | **iron** | **ore** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 山 | 那 | 做 | 不是 | 包含 | 铁 | 矿石 | ? |

这座山有哪一部分不含铁矿石?

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['spɪrɪt] .

| **"** | **the** | **scientist** | **asked** | **of** | **the** | **former** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 科学家 | 问 | 的 | 这 | 以前的 | 精神 | . |

科学家问那位前任灵魂。

" [jes] ; [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][lændz][ɑːn][ə; eɪ][dɜːrt] [hɪl] . "

| **"** | **Yes** | **;** | **the** | **way** | **out** | **by** | **which** | **we** | **are** | **going** | **lands** | **on** | **a** | **dirt** | **hill** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 这 | 方式 | 出去 | 经过 | 哪个 | 我们 | 是 | 去 | 土地 | 在 | 一个 | 污垢 | 爬坡道 | . | " |

“是的，我们走的这条路通向一个土坡。”

" [ðæts] [gʊd] ; [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

| **"** | **That's** | **good** | **;** | **then** | **we** | **may** | **be** | **saved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | ; | 然后 | 我们 | 可能 | 是 | 已保存 | . |

“那很好；那样我们或许就能得救了。”

" [ɑːn] [ðeɪ] [ræn] .

| **"** | **On** | **they** | **ran** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他们 | 跑 | . |

他们继续跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['læntərnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| **They** | **had** | **no** | **lanterns** | **,** | **but** | **the** | **blue** | **light** | **of** | **the** | **electricity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 灯笼 | , | 但 | 这 | 蓝色的 | 光 | 的 | 这 | 电 | , |

他们没有灯笼，只有电灯的蓝色光芒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

| **as** | **it** | **leaped** | **from** | **point** | **to** | **point** | **inside** | **the** | **cave** | **,** | **where** | **there** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跳跃 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | 里面 | 这 | 洞穴 | , | 在哪里 | 那里 | 是 |

['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ,

| **outcroppings** | **of** | **iron** | **ore** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 露头 | 的 | 铁 | 矿石 | , |

它在洞穴内从一处跳到另一处，那里有裸露的铁矿石。

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

| **made** | **the** | **place** | **bright** | **enough** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 地方 | 明亮的 | 足够的 | 到 | 看 | . |

把那里照得足够亮。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | Here | we | are | ! | ” | cried | Bill | Renshaw | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | ！ | ” | 哭 | 账单 | 伦肖 | 在 | 长度 | . |

“我们到了！”比尔·伦肖大声喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] !

| “ | Here's | the | way | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 这 | 方式 | 出去 | ！ |

“出路在这里！”

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə; eɪ] [smɔːl]

| ” | Making | a | sudden | turn | in | the | winding | passage | he | showed | the | adventurers | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 一个 | 突然 | 转动 | 在 | 这 | 绕线 | 通道 | 他 | 显示 | 这 | 冒险者 | 一个 | 小的 |

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

| opening | in | the | side | of | the | crag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 岩 | . |

“他突然在蜿蜒的小路上转弯，向冒险者们展示了峭壁侧面的一个小开口。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['deɪlaɪt] [wʌns]

| In | an | instant | they | had | passed | through | , | and | found | themselves | in | daylight | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他们 | 有 | 通过了 | 通过 | , | 和 | 成立 | 他们自己 | 在 | 日光 | 一次 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

转眼间，他们便穿过了黑暗，再次回到了阳光下。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][baɪ]

| The | sudden | glare | almost | blinded | them | , | for | , | though | the | sky | was | overcast | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 强光 | 几乎 | 失明 | 他们 | , | 为了 | , | 尽管 | 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | 经过 |

[klaʊdz] ,

| clouds | , |
|---|---|
| 云 | , |

突如其来的强光几乎让他们睁不开眼，因为，尽管天空阴云密布，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒægɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtər]

| from | which | jagged | tongues | of | lightning | played | , | the | outside | was | much | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 锯齿状 | 舌头 | 的 | 闪电 | 玩 | , | 这 | 外部 | 曾是 | 很多 | 打火机 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] .

| than | the | dark | cave | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | . |

从洞穴外射出的闪电如同锯齿状的舌头，外面比黑暗的洞穴明亮得多。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrm] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] .

| “ | I | should | say | it | was | a | storm | ! | ” | cried | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 风暴 | ！ | ” | 哭 | 汤姆 | 迅速 | . |

“我倒要说，那是一场暴风雨！”汤姆·斯威夫特喊道。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] ['evrɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

| “ | See | , | it | is | striking | every | minute | , | and | all | around | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 它 | 是 | 引人注目 | 每一个 | 分钟 | , | 和 | 全部 | 大约 | 我们 | ！ |

“你看，它每时每刻都在发生，就在我们周围！”

” [ɪn][fækt] , ['laɪtnɪŋ] [boʊlts][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['evrɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

| ” | In | fact | , | lightning | bolts | were | falling | on | every | side | of | the | adventurers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 事实 | , | 闪电 | 螺栓 | 是 | 坠落 | 在 | 每一个 | 边 | 的 | 这 | 冒险者 | . |

事实上，闪电正从冒险者的四面八方落下。

['evrɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [strʌk] , [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊpən] [greɪt] [stoʊnz] ,

| Every | time | the | balls | of | fire | struck | , | they | burst | open | great | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 这 | 球 | 的 | 火 | 击 | , | 他们 | 爆裂 | 打开 | 伟大的 | 石头 | , |

每次火球撞击，都会震碎巨大的石头。

[ɔːr] [sɪəd] [ə; eɪ]['lɪvɪd][skɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klɪf] .

| or | seared | a | livid | scar | on | the | face | of | some | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 烤 | 一个 | 铁青 | 瘢痕 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一些 | 悬崖 | . |

或者在悬崖峭壁上留下一道触目惊心的伤疤。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][dɜːrt] [hɪl] ,

| As | for | Tom | and | the | others | , | they | stood | on | a | dry | dirt | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 | , | 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 干燥 | 污垢 | 爬坡道 | , |

至于汤姆和其他人，他们则站在一个干燥的土坡上。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['aɪərn] [ɔːr] .

| in | which | , | fortunately | , | there | was | no | iron | ore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | , | 幸运的是 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 铁 | 矿石 | . |

幸运的是，其中并没有铁矿石。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [reɪn] ,

| To | this | fact | they | undoubtedly | owed | their | lives | , | though | had | there | been | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 事实 | 他们 | 无疑 | 欠款 | 他们的 | 生活 | , | 尽管 | 有 | 那里 | 到过 | 雨 | , |

毫无疑问，他们的生命正是得益于此，尽管如果当时下雨的话，

[tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| to | moisten | the | ground | and | make | the | earth | a | good | conductor | of | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 濡 | 这 | 地面 | 和 | 制作 | 这 | 地球 | 一个 | 好的 | 导体 | 的 | 电 | , |

润湿土壤，使土壤成为良好的导电体。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [ʃɑːkt] .

| they | probably | would | have | been | badly | shocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 会 | 有 | 到过 | 糟糕 | 震惊 | . |

他们当时可能受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['aʊtbɜːrst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][reɪn] .

| But | the | electrical | outburst | was | not | accompanied | by | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 电气 | 爆发 | 曾是 | 不是 | 伴随 | 经过 | 雨 | . |

但这次电力故障并没有伴随降雨。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] .

| Tom | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 向上 | . |

汤姆抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

| He | saw | a | compact | mass | of | cloud | moving | toward | the | summit | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 袖珍的 | 大量的 | 的 | 云 | 移动 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

| on | the | slope | of | which | they | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坡 | 的 | 哪个 | 他们 | 站立 | . |

他看到一团浓密的云正朝着他们所站山坡上的山顶移动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [klaʊd] [ðer; ðər] [pleɪd] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['redɪʃ] - [griːn] ['faɪər] .

| From | this | cloud | there | played | shafts | of | reddish | - | green | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 云 | 那里 | 玩 | 轴 | 的 | 微红 | - | 绿色的 | 火 | . |

从这团云中射出道道红绿色的火焰。

“ [lʊk] ! ” [kɔːld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːkə] .

| “ | Look | ! | ” | called | the | young | inventor | to | Mr | . | Parker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 称为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 到 | 先生 | . | 帕克 | . |

“看！”这位年轻的发明家对帕克先生喊道。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [klaʊd] , [hiː; hi] [kraɪd] :

| The | instant | the | latter | saw | the | cloud | , | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 这 | 后者 | 锯 | 这 | 云 | , | 他 | 哭 | : |

后者一看到那片云，就喊道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

| “ | We | must | get | away | from | here | by | all | means | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 经过 | 全部 | 方法 | ! |

“我们一定要想方设法离开这里！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

| That | is | the | center | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 风暴 | . |

那就是风暴中心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wer] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd][ɪz] ,

| As | soon | as | it | gets | over | the | mountain | , | where | that | lightning | rod | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 获得 | 超过 | 这 | 山 | , | 在哪里 | 那 | 闪电 | 杆 | 是 | , |

一旦它越过那座山，也就是避雷针所在的位置，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈfluːɪd] [wɪl] [biː; bi] [ dɪsˈtʃaːdʒd ] [ɪn][wʌn][boʊlt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| all | the | electrical | fluid | will | be | discharged | in | one | bolt | at | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 电气 | 体液 | 将要 | 是 | 出院 | 在 | 一 | 螺栓 | 在 | 这 | 山 | , |

所有的电解液都会通过山上的一个螺栓排出。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !

| and | it | will | be | destroyed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 损毁 | ! |

它将被摧毁！

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] , [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [ˈpleɪsɪz] !

| We | must | run | , | but | keep | on | the | dirt | places | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 跑步 | , | 但 | 保持 | 在 | 这 | 污垢 | 地方 | ! |

我们必须跑，但要走泥泞路！

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

| Run | for | your | lives | ! |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 你的 | 生活 | ! |

快跑啊！

” [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈwɔːrnɪŋ] .

| ” | They | needed | no | second | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 需要 | 不 | 第二 | 警告 | . |

“他们不需要第二次警告。”

[ˈtɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ ˈstʌmblɪŋ ] ,

| Turning | , | they | fled | down | the | steep | side | of | the | mountain | , | slipping | and | stumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | , | 他们 | 逃亡 | 向下 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 山 | , | 滑倒 | 和 | 踉跄 | , |

他们转身沿着陡峭的山坡逃跑，一路滑倒跌跌撞撞。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn] [ˈeni] [ˈaɪərn] [ɔːr] .

| but | taking | care | not | to | step | on | any | iron | ore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 关心 | 不是 | 到 | 步 | 在 | 任何 | 铁 | 矿石 | . |

但要注意不要踩到铁矿石。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [boʊlts] .

| Behind | them | flashed | the | lightning | bolts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 闪光灯 | 这 | 闪电 | 螺栓 | . |

他们身后闪过闪电。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [kræʃ] .

| Suddenly | there | was | a | most | awful | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 最多 | 可怕 | 碰撞 | . |

突然传来一声极其可怕的巨响。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] ,

| It | seemed | as | if | the | end | of | the | world | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 来 | , |

仿佛世界末日已经来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [drʌmz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | the | ear | drums | of | Tom | and | his | companion | almost | burst | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 耳朵 | 鼓 | 的 | 汤姆 | 和 | 他的 | 伴侣 | 几乎 | 爆裂 | 和 | 这 |

['fɪrf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

| fearful | report | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 报告 | . |

汤姆和他的同伴的耳膜几乎被这可怕的声音震破了。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| The | concussion | knocked | them | down | , | and | they | lay | stunned | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑震荡 | 敲门 | 他们 | 向下 | , | 和 | 他们 | 躺 | 目瞪口呆 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

脑震荡使他们倒地，他们一时之间惊魂未定。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .

| Following | the | terrible | report | there | was | a | low | , | rumbling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 糟糕的 | 报告 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低的 | , | 隆隆声 | 声音 | . |

可怕的报道过后，传来一阵低沉的隆隆声。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [tɑːm] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt]

| Hardly | knowing | whether | he | was | dead | or | alive | , | Tom | opened | his | eyes | and | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 无论 | 他 | 曾是 | 死的 | 或者 | 活 | , | 汤姆 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 和 | 看起来 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| about | him | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他 | . |

汤姆几乎不知道自己是死是活，他睁开眼睛环顾四周。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['terər] .

| What | he | saw | caused | him | to | cry | out | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 锯 | 导致 | 他 | 到 | 哭 | 出去 | 在 | 恐怖 | . |

他所看到的景象让他惊恐地大叫起来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] [beɪðd] [ɪn]['faɪər] .

| The | whole | mountain | seemed | bathed | in | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 山 | 似乎 | 洗澡 | 在 | 火 | . |

整座山仿佛都被火焰笼罩。

[greɪt] [bluː] , [red] [ænd; ənd] [griːn] ['flæʃɪz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Great | blue | , | red | and | green | flashes | played | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 蓝色的 | , | 红色的 | 和 | 绿色的 | 闪光灯 | 玩 | 大约 | 它 | . |

周围闪烁着耀眼的蓝色、红色和绿色光芒。

[ðen] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [piːk] ,

| Then | the | towering | cliff | seemed | to | melt | and | crumble | up | , | and | the | great | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 参天 | 悬崖 | 似乎 | 到 | 熔化 | 和 | 崩溃 | 向上 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 顶峰 | , |

然后，高耸的悬崖仿佛融化崩塌了，巍峨的山峰也随之消失。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz] - [keɪv] ,

| the | top | of | it | containing | the | diamond | makers | ' | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 它 | 包含 | 这 | 钻石 | 制造商 | - | 洞穴 | , |

顶部是钻石制造者的洞穴，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

| from | which | they | had | fled | but | a | few | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 逃亡 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , |

他们几分钟前才逃离那里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] ['tɔpld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| the | entire | summit | was | toppled | over | into | the | valley | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 首脑 | 曾是 | 倾覆 | 超过 | 进入 | 这 | 谷 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

整个山顶都倾覆到另一侧的山谷里了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [stʊd] .

| and | in | the | direction | opposite | to | that | where | the | adventurers | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方向 | 对面的 | 到 | 那 | 在哪里 | 这 | 冒险者 | 站立 | . |

并且朝着与冒险者们站立方向相反的方向。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈsiːst] .

| Then | came | a | profound | silence | , | and | the | lightning | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 深刻的 | 沉默 | , | 和 | 这 | 闪电 | 停止 | . |

随后一片寂静，闪电也停止了。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] ,

| The | storm | was | over | , | and | only | the | rattle | of | stones | and | boulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 石头 | 和 | 巨石 | , |

暴风雨停了，只剩下石头和巨石的嘎吱声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

| as | they | came | to | rest | in | the | valley | below | , | reached | the | ears | of | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | , | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 我们的 | 朋友们 | . |

当它们落在山谷下方时，就传到了我们朋友的耳中。

“ [ˈfæntəm] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , ” [spoʊk]

| “ | Phantom | Mountain | has | been | destroyed | , | just | as | I | said | it | would | be | , | ” | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幻影 | 山 | 有 | 到过 | 损毁 | , | 只是 | 作为 | 我 | 说 | 它 | 会 | 是 | , | ” | 辐 |

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [ˈsɑːləmli] .

| Mr | . | Parker | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 帕克 | , | 庄严地 | . |

“正如我所说，幻影山已经被摧毁了，”帕克先生严肃地说。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [kəˈrektli] .

| Once | more | he | had | prophesied | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 有 | 预言 | 正确 | . |

他的预言再次应验了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| For | a | few | minutes | the | adventurers | hardly | knew | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 冒险者 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | . |

冒险者们一时语塞，不知该说些什么。

[ðeɪ] [əˈroʊz] [ˈɔːkwərdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] .

| They | arose | awkwardly | from | the | ground | where | the | shock | had | tossed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 尴尬地 | 从 | 这 | 地面 | 在哪里 | 这 | 震惊 | 有 | 抛掷 | 他们 | . |

他们笨拙地从被冲击波抛到地上的地面上爬起来。

[ðen] [tɑːm] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] :

| Then | Tom | remarked | , | as | calmly | as | possible | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 评论 | , | 作为 | 平静地 | 作为 | 可能的 | : |

然后汤姆尽可能平静地说道：

“ [wel] , [its] [ɔːl][ˈoʊvər] .

| “ | Well | , | it's | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它是 | 全部 | 超过 | . |

“好了，一切都结束了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈerʃɪp] . ”

| I | guess | we | may | as | well | get | back | to | our | airship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 后退 | 到 | 我们的 | 飞艇 | . | ” |

我想我们还是回飞艇去吧。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

| “ | What | became | of | Munson | and | the | others | ? | ” | asked | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 成为 | 的 | 芒森 | 和 | 这 | 其他的 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“芒森和其他人后来怎么样了？”达蒙先生问道。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

| Mr | . | Jenks | pointed | to | the | trail | , | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 詹克斯 | 尖 | 到 | 这 | 踪迹 | , | 远的 | 以下 | . |

詹克斯先生指着远处下方的小路。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] , ['rʌnɪŋ] ['mædli] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| The | figures | of | some | men | , | running | madly | , | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 的 | 一些 | 男人 | , | 跑步 | 疯狂地 | , | 可以 | 是 | 已见 | . |

可以看到一些男人疯狂奔跑的身影。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ]['fænsi][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | There | they | go | , | ” | he | said | ; | “ | I | fancy | we | have | seen | the | last | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他们 | 去 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 我 | 想要 | 我们 | 有 | 已见 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | . |

“他们走了，”他说；“我想我们已经再也见不到他们了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

| ” | And | they | had | , | for | some | time | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 有 | , | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 至少 | . |

“而且至少在一段时间内，他们确实如此。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz] ['lɪŋgərɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] — [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

| There | was | little | use | lingering | any | longer | on | Phantom | Mountain | — | indeed | little | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 使用 | 挥之不去的 | 任何 | 更长 | 在 | 幻影 | 山 | — | 的确 | 小的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| it | was | left | on | which | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 左边 | 在 | 哪个 | 到 | 保持 | . |

幻影山上已经没有什么用处了——事实上，山上几乎没有什么东西可以留下来了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] , [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| Looking | back | toward | the | place | where | the | cave | had | been | , | Tom | and | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 朝向 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 洞穴 | 有 | 到过 | , | 汤姆 | 和 | 这 | 其他的 |

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

| started | forward | again | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 向前 | 再次 | . |

汤姆和其他人回头望向山洞原来所在的地方，然后继续向前走去。

[ðə; ði] ['daɪmənd] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

| The | diamond | - | making | machinery | had | all | been | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | - | 制作 | 机械 | 有 | 全部 | 到过 | 损毁 | . |

钻石制造设备全部被毁。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] ,

| So | , | also | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 还 | , |

所以，还有，

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ 'daiəmənds ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [wɪtʃ]

| had | the | finished | diamonds | stored | in | the | cavern | and | the | large | supply | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 完成的 | 钻石 | 存储 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 这 | 大的 | 供应 | 哪个 |

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][læst] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .

| had | probably | been | made | by | the | last | terrific | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大概 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 | 最后的 | 了不起 | 碰撞 | . |

洞穴里储存着成品钻石，还有很可能是上次大崩盘造成的大量钻石。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] .

| No | one | would | ever | have | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 曾经 | 有 | 他们 | 现在 | . |

现在肯定没人会拥有它们了。

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋks][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| Tom | and | Mr | . | Jenks | felt | a | sense | of | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 先生 | . | 詹克斯 | 毛毡 | 一个 | 感觉 | 的 | 失望 | , |

汤姆和詹克斯先生感到一阵失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| **but** | **they** | **were** | **glad** | **to** | **have** | **escaped** | **with** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 逃脱 | 和 | 他们的 | 生活 | . |

但他们庆幸自己能活着逃脱。

[ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər]['fɔːrmər][kæmp] ,

| **They** | **sought** | **their** | **former** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻求 | 他们的 | 以前的 | 营 | , |

他们找到了他们以前的营地，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

| **but** | **the** | **tent** | **and** | **all** | **their** | **food** | **was** | **buried** | **under** | **tons** | **of** | **earth** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帐篷 | 和 | 全部 | 他们的 | 食物 | 曾是 | 埋葬 | 在下面 | 吨 | 的 | 地球 | 和 |

['rɑːks] .

| **rocks** | **.** |
|---|---|
| 岩石 | . |

但是帐篷和他们所有的食物都被埋在了数吨泥土和石头之下。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['hɑːdʃɪps] ,

| **Three** | **days** | **later** | **,** | **after** | **rather** | **severe** | **hardships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | 后 | 相当 | 严重 | 艰辛 | , |

三天后，在经历了相当严重的困难之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

| **they** | **were** | **near** | **the** | **place** | **where** | **they** | **had** | **left** | **the** | **Red** | **Cloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 靠近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 红色的 | 云 | . |

他们离他们离开红云号的地方很近了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [sə'plaɪz] ,

| **They** | **had** | **suffered** | **cold** | **and** | **hunger** | **,** | **for** | **they** | **had** | **no** | **food** | **supplies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遭受 | 寒冷的 | 和 | 饥饿 | , | 为了 | 他们 | 有 | 不 | 食物 | 补给品 | , |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

他们饱受寒冷和饥饿之苦，因为他们没有任何食物储备，而且，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [nuː] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪm] ,

| **had** | **it** | **not** | **been** | **that** | **Bill** | **Renshaw** | **knew** | **the** | **haunts** | **of** | **some** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 那 | 账单 | 伦肖 | 知道 | 这 | 闹鬼的地方 | 的 | 一些 | 游戏 | , |

如果不是比尔·伦肖知道某些游戏的出没地点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特与钻石制造者(Tom Swift Among the Diamond Makers; Or,)

## 第9/9页

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snɛr] [sʌm; səm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['bædli] ,

| of | which | they | managed | to | snare | some | , | they | would | have | fared | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 管理 | 到 | 圈套 | 一些 | , | 他们 | 会 | 有 | 表现 | 糟糕 | , |

即使他们设法捕获了一些，他们的处境也会很糟糕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

| for | they | had | left | their | guns | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 枪支 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

因为他们把枪留在了山洞里。

“ [wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['erʃɪp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

| “ Well | , | there | are | the | trees | behind | which | I | hope | my | airship | is | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 那里 | 是 | 这 | 树木 | 在后面 | 哪个 | 我 | 希望 | 我的 | 飞艇 | 是 | 隐 | , |

“嗯，我希望我的飞艇能藏在那些树后面。”

” [ə'naʊnst] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

| ” announced | Tom | , | as | they | came | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 宣布 | 汤姆 | , | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 点 | . |

“汤姆宣布道，他们走到了目的地。”

“ [gʊd] [oʊld] [red] [klaʊd] !

| “ Good | old | Red | Cloud | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” 好的 | 老的 | 红色的 | 云 | ! |

“好老红云！”

['meɪbi] [wiː; wi] [wəʊnt] [duː] [sʌm; səm] ['iːtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'bɔːrd] , [eɪ] ? ”

| Maybe | we | won't | do | some | eating | when | we | get | aboard | , | eh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 惯于 | 做 | 一些 | 吃 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 船上 | , | 嗯 | ? | ” |

或许我们登船后就不会吃东西了，是吧?

“ [bles] [maɪ] ['æpɪtaɪt] !

| “ Bless | my | appetite | ! |
|---|---|---|---|
| ” 保佑 | 我的 | 食欲 | ! |

“感谢上帝赐予我好胃口！”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

| but | we | certainly | will | ! | ” | cried | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 当然 | 将要 | ! | ” | 哭 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“但我们一定会的！”达蒙先生喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

| “ There's | somebody | walking | around | the | place | , | ” spoke | Mr | . | Jenks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 有 | 某人 | 步行 | 大约 | 这 | 地方 | , | ” 辐 | 先生 | . | 詹克斯 | . |

“有人在附近走动，”詹克斯先生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [its] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑːm] ,

| “ I | hope | it's | no | one | who | has | damaged | the | ship | , | ” came | from | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 希望 | 它是 | 不 | 一 | WHO | 有 | 损坏的 | 这 | 船 | , | ” 来了 | 从 | 汤姆 | , |

[ˌæprɪ'hensɪvli] .

| apprehensively | . |
|---|---|
| 忧心忡忡地 | . |

“我希望不是有人损坏了这艘船，”汤姆忧心忡忡地说。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [kən'frʌntɪd] [æn; ən][eɪdʒd]['maɪnər] ,

| He | broke | into | a | run | , | and | soon | confronted | an | aged | miner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | , | 和 | 很快 | 面对 | 一个 | 老年人 | 矿工 | , |

他拔腿就跑，很快就遇到了一位年迈的矿工。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

| who | seemed | to | have | established | a | rude | sort | of | camp | near | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 有 | 已确立的 | 一个 | 粗鲁的 | 种类 | 的 | 营 | 靠近 | 这 | 飞艇 | . |

他们似乎在飞艇附近建立了一个简陋的营地。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['breθləsli] .

| “ | Is | anything | the | matter | ? | ” | asked | Tom | , | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 气喘吁吁 | . |

“出什么事了吗？”汤姆气喘吁吁地问道。

“ [ɪz][maɪ] ['erʃɪp] [ɔːl] [raɪt] ? ”

| “ | Is | my | airship | all | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我的 | 飞艇 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

“我的飞艇没事吧？”

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['streɪndʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | guess | she's | all | right | , | stranger | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 她是 | 全部 | 正确的 | , | 陌生人 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我想她应该没事吧，陌生人。”对方回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kən'træpʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

| “ | I | don't | know | much | about | these | contraptions | , | but | I | haven't | touched | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 这些 | 装置 | , | 但 | 我 | 还没有 | 感动 | 她 | . |

“我对这些装置不太了解，但我没有碰过她。”

[aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erʃɪp] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| I | knowed | she | was | an | airship | , | for | I've | seen | pictures | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已知 | 她 | 曾是 | 一个 | 飞艇 | , | 为了 | 我已经 | 已见 | 图片 | 的 | - | 呃 | , |

我知道她是一艘飞艇，因为我见过飞艇的照片。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] . ”

| and | I've | been | waiting | until | the | owner | came | along | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 等待 | 直到 | 这 | 所有者 | 来了 | 沿着 | . | ” |

我一直在等老板出现。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .

| “ | Why | ? | ” | asked | Tom | , | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 惊奇地 | . |

“为什么？”汤姆疑惑地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['maɪnər] ,

| “ | Because | I've | got | a | proposition | to | make | to | you | , | ” | went | on | the | miner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我已经 | 得到 | 一个 | 主张 | 到 | 制作 | 到 | 你 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 矿工 | , |

“因为我有个提议要跟你说，”矿工继续说道。

[huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [eib] ['æbəˌkrɑːmbi] .

| who | said | his | name | was | Abe | Abercrombie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 安倍 | 阿伯克龙比 | . |

他说他的名字叫亚伯·阿伯克龙比。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm]

| “ | I've | been | a | miner | for | a | good | many | years | , | and | I'm | just | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 一个 | 矿工 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | , | 和 | 我是 | 只是 | 后退 | 从 |

[ə'læskə] ,

| Alaska | , |
|---|---|
| 阿拉斯加州 | , |

“我当矿工很多年了，刚从阿拉斯加回来。”

['prɑ:spektɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
**prospecting around here .**
勘探 大约 这里 .

在这附近勘探。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] ,
**I haven't had any luck ,**
我 还没有 有 任何 运气 ,

我运气不好，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ɪn] [ə'læskə] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [rɪtʃ] .
**but I know of a gold mine in Alaska that will make us all rich .**
但 我 知道 的 一个 金子 矿 在 阿拉斯加州 那 将要 制作 我们 全部富有的 .

但我知道阿拉斯加有一座金矿，它会让我们都发财。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [æn; ən] ['erʃɪp] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ 'figəriŋ ] [haʊ] [tu:; tə]
**Only it needs an airship to get to it , and I've been figuring how to**
仅有的 它 需求 一个 飞艇 到 得到 到 它 , 和 我已经 到过 计算 如何 到
['haɪər][wʌn] .
**hire one .**
聘请 一 .

只是需要一艘飞艇才能到达那里，我一直在想办法租一艘飞艇。

[ðen] [aɪ] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:z] [ðɪs] [bɪg] [wʌn] ,
**Then I comes along , and I sees this big one ,**
然后 我 来 沿着 , 和 我 看到 这 大的 一 ,

然后我走过来，看到了这个大家伙，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪks] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kʌm] [bæk] .
**and I makes up my mind to stay here until the owners come back .**
和 我 制作 向上 我的 头脑 到 停留 这里 直到 这 所有者 来 后退 .

我决定留在这里，直到主人回来。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
**That's what I've done .**
那就是 什么 我已经 完毕 .

我就是这么做的。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [pru:v] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
**Now , if I prove that I'm telling the truth ,**
现在 , 如果 我 证明 那 我是 讲述 这 真相 ,

现在，如果我能证明我说的是真话，

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ə'læskə] — [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ”
**will you go to Alaska — to the valley of gold with me ? ”**
将要 你 去 到 阿拉斯加州 — 到 这 谷 的 金子 和 我 ? ”

你愿意和我一起去阿拉斯加——去那个黄金谷吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [tɑ:m] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] .
**“ I don't know , ” answered Tom , to whom the proposition was rather sudden .**
“ 我 不 知道 , ” 回答 汤姆 , 到 谁 这 主张 曾是 相当 突然 .

“我不知道，”汤姆回答道，这个提议对他来说相当突然。

“ [wi:v] [dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] ['stɑ:rtlɪŋ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] .
**“ We've just had some pretty startling adventures , and we're almost starved .**
“ 我们已经 只是 有 一些 漂亮的 令人震惊 冒险 , 和 是 几乎 饥饿 .

“我们刚刚经历了一些非常惊险刺激的冒险，现在我们都快饿死了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] .
**Wait until we get something to eat , and we'll talk .**
等待 直到 我们 得到 某物 到 吃 , 和 出色地 讲话 .

等我们吃点东西再说吧。

[kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [red] [klaʊd] ,
**Come** **aboard** **the** **Red** **Cloud** **,**
来 船上 这 红色的 云 ,

请登上红云号，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]
**"** **and** **the** **lad** **led** **the** **way** **to** **his** **craft** **which** **was** **in** **as** **good** **condition**
" 和 这 小伙子 引领 这 方式 到 他的 工艺 哪个 曾是 在 作为 好的 状况
[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪv] .
**as** **when** **he** **left** **it** **to** **go** **to** **the** **diamond** **cave** **.**
作为 什么时候 他 左边 它 到 去 到 这 钻石 洞穴 .

于是，这小伙子带路走向他的船，船的状态和他离开去钻石洞穴时一样好。

['leɪtər] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɚz] ['stɔːri] .
**Later** **he** **listened** **to** **the** **miner's** **story** **.**
之后 他 听着 到 这 矿工的 故事 .

后来他听了矿工的故事。

[tɑːm] [swɪft] [dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [ə'læskə] ,
**Tom** **Swift** **did** **go** **to** **the** **valley** **of** **gold** **in** **Alaska** **,**
汤姆 迅速 做过 去 到 这 谷 的 金子 在 阿拉斯加州 ,

汤姆·斯威夫特确实去过阿拉斯加的黄金谷。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv]
**and** **what** **happened** **to** **him** **and** **his** **companions** **there** **will** **be** **told** **of**
和 什么 发生 到 他 和 他的 同伴 那里 将要 是 讲述 的
[ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
**in** **the** **next** **volume** **of** **this** **series** **,**
在 这 下一个 体积 的 这 系列 ,

至于他和他的同伴在那里遭遇了什么，将在本系列的下一卷中讲述。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][aɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] .
**to** **be** **called** **"** **Tom** **Swift** **in** **the** **Caves** **of** **Ice** **;** **or** **,** **the** **Wreck** **of** **the** **Airship** **.**
到 是 称为 " 汤姆 迅速 在 这 洞穴 的 冰 ; 或者 , 这 破坏 的 这 飞艇 .

书名为《冰洞中的汤姆·斯威夫特；或，飞艇残骸》。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [lɔːŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,
**"** **It** **did** **not** **take** **our** **friends** **long** **,** **after** **they** **had** **eaten** **a** **hearty** **meal** **,**
" 它 做过 不是 拿 我们的 朋友们 长的 , 后 他们 有 吃 一个 爽朗 一顿饭 ,

“我们的朋友们吃过一顿丰盛的晚餐后没过多久，

[tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [sʌm; səm] [freʃ] [gæs] , [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [red] [klaʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wei]
**to** **generate** **some** **fresh** **gas** **,** **and** **start** **the** **Red** **Cloud** **on** **her** **homeward** **way**
到 产生 一些 新鲜的 气体 , 和 开始 这 红色的 云 在 她 回家 方式
.
**:**
.

产生一些新鲜气体，让“红云号”开始返航。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bɪl] ['rɛnʃɔ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Tom** **wanted** **to** **take** **Bill** **Renshaw** **with** **him** **,**
汤姆 通缉 到 拿 账单 伦肖 和 他 ,

汤姆想带比尔·伦肖一起走。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [hiː; hi]
**but** **the** **old** **man** **said** **he** **would** **rather** **remain** **among** **the** **mountains** **where** **he**
但 这 老的 男人 说 他 会 相当 保持 之中 这 山脉 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
**had** **been** **born** **.**
有 到过 出生 .

但老人说，他宁愿留在自己出生的山区。

[soʊ] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| So | , | after | paying | him | well | for | his | services | , | they | said | good | - | by | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 付费 | 他 | 出色地 | 为了 | 他的 | 服务 | , | 他们 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 他 | . |

所以，在支付了他一笔丰厚的报酬后，他们和他道别了。

['æbəˌkrɑːmbi] , [ðə; ðiː]['maɪnər] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː]

| Abercrombie | , | the | miner | , | also | remained | behind | , | but | promised | to | call | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿伯克龙比 | , | 这 | 矿工 | , | 还 | 剩余 | 在后面 | , | 但 | 承诺 | 到 | 称呼 | 和 | 看 |

[tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

| Tom | in | a | few | months | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | . |

矿工阿伯克龙比也留了下来，但他承诺几个月后会打电话来看望汤姆。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ,

| “ | Well | , | we | didn't | make | any | money | out | of | this | trip | , | ” | observed | Mr | . | Jenks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 没有 | 制作 | 任何 | 钱 | 出去 | 的 | 这 | 旅行 | , | ” | 观察到 | 先生 | . | 詹克斯 | , |

“唉，我们这次旅行没赚到一分钱，”詹克斯先生说道。

['ræðər] ['duːbiəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] - , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] .

| rather | dubiously | , | as | they | were | nearing | Shopton | , | after | an | uneventful | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 可疑地 | , | 作为 | 他们 | 是 | 临近 | - | , | 后 | 一个 | 平静无事 | 旅行 | . |

相当可疑的是，在经历了一段平静无波的旅程后，他们即将抵达肖普顿。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [tɑːm] [swɪft] .

| “ | I | guess | I | owe | you | considerable | , | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我 | 欠 | 你 | 大量 | , | 汤姆 | 迅速 | . |

“我想我欠你很多，汤姆·斯威夫特。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ 'daiəmənds ] ,

| I | promised | to | get | you | a | lot | of | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 到 | 得到 | 你 | 一个 | 很多 | 的 | 钻石 | , |

我答应过要给你弄很多钻石，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] . ”

| but | all | I | have | are | those | I | had | from | my | first | visit | to | the | cave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 我 | 有 | 是 | 那些 | 我 | 有 | 从 | 我的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 洞穴 | . | ” |

但我只有第一次去洞穴时带回来的那些东西。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [spoʊk][tɑːm] , ['iːzəli] .

| “ | Oh | , | that's | all | right | , | ” | spoke | Tom | , | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 辐 | 汤姆 | , | 容易地 | . |

“哦，没关系，”汤姆轻松地说。

“ [ðə; ðiː] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ðiː][trɪp][kɔːst] . ”

| “ | The | experience | was | worth | all | the | trip | cost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 经验 | 曾是 | 值得 | 全部 | 这 | 旅行 | 成本 | . | ” |

“这次旅行物超所值。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ] , [lʊk] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

| “ | Speaking | of | diamonds | , | look | here | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Damon | , | suddenly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请讲 | 的 | 钻石 | , | 看 | 这里 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 达蒙 | , | 突然 | , | 和 |

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] .

| he | pulled | out | a | double | handful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 一个 | 双倍的 | 少数 | . |

“说到钻石，看这里！”达蒙先生突然喊道，然后掏出一大把钻石。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| “ | Where | did | you | get | them | ? | ” | cried | the | others | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 他们 | ? | ” | 哭 | 这 | 其他的 | 在 | 惊讶 | . |

“你从哪儿弄来的？”其他人惊讶地喊道。

“ [aɪ] [græbd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ;

| “ | I | grabbed | them | up | , | as | we | ran | from | the | cave | , | ” | said | the | eccentric | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 抓住 | 他们 | 向上 | , | 作为 | 我们 | 跑 | 从 | 这 | 洞穴 | , | ” | 说 | 这 | 偏心 | 男人 | ; |

“我们逃出山洞的时候，我一把抓住了它们，”这位古怪的男人说道；

“ [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] ['geɪtərz] !

| “ | but | , | bless | my | gaiters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 保佑 | 我的 | 绑腿 | ! |

“但是，感谢我的绑腿！”

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] .

| I | forgot | all | about | them | until | you | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 他们 | 直到 | 你 | 辐 | . |

直到你提起他们，我才把他们忘得一干二净。

[wiːl] [ʃer] [ðem; ðəm] .

| We'll | share | them | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 分享 | 他们 | . |

我们会分享它们。

” [ðiːz] [ 'daiəmənds ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] , [pruːvd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

| ” | These | diamonds | , | some | of | which | were | large | , | proved | very | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 钻石 | , | 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 大的 | , | 已证实 | 非常 | 有价值的 | , |

“这些钻石，其中一些体积很大，被证明非常值钱。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [wen]

| though | the | total | sum | was | far | below | what | Mr | . | Jenks | hoped | to | make | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 全部的 | 和 | 曾是 | 远的 | 以下 | 什么 | 先生 | . | 詹克斯 | 希望 | 到 | 制作 | 什么时候 |

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [trɪp] .

| he | started | on | the | remarkable | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 这 | 卓越 | 旅行 | . |

尽管总金额远低于詹克斯先生开始这段非凡旅程时所希望获得的金额。

[tɑːm] [geɪv] ['meri] [ 'nestə ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

| Tom | gave | Mary | Nestor | a | very | fine | stone | , | and | it | was | set | in | a | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 给予 | 玛丽 | 内斯特 | 一个 | 非常 | 美好的 | 石头 | , | 和 | 它 | 曾是 | 放 | 在 | 一个 | 戒指 | , |

汤姆送给玛丽·内斯特一颗非常漂亮的宝石，并把它镶嵌在一枚戒指上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] , [ðɪs] [taɪm] .

| instead | of | a | pin | , | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 别针 | , | 这 | 时间 | . |

这次不是别针。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] - , [wer] ['mɪstər] . [swɪft] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

| On | their | arrival | in | Shopton | , | where | Mr | . | Swift | , | the | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 到达 | 在 | - | , | 在哪里 | 先生 | . | 迅速 | , | 这 | 管家 | , |

他们抵达肖普顿后，管家斯威夫特先生……

['mɪstər] . ['dʒæksən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] ['seɪfti] ,

| Mr | . | Jackson | and | Eradicate | Sampson | were | much | alarmed | for | Tom's | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰克逊 | 和 | 根除 | 桑普森 | 是 | 很多 | 惊慌 | 为了 | 汤姆的 | 安全 | , |

杰克逊先生和埃拉迪凯特·桑普森非常担心汤姆的安全。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ 'daiəmənds ] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

| an | attempt | was | made | to | manufacture | diamonds | , | using | a | powerful | electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 曾是 | 制成 | 到 | 生产 | 钻石 | , | 使用 | 一个 | 强大的 | 电的 |

['kɜːrənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

| current | instead | of | lightning | . |
|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 反而 | 的 | 闪电 | . |

有人尝试用强大的电流而不是闪电来制造钻石。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] ,

| **But** | **it** | **was** | **not** | **a** | **success** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 成功 | , |

但这并未成功。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ]

| **and** | **so** | **Mr** | **.** | **Jenks** | **concluded** | **to** | **give** | **up** | **his** | **search** | **for** | **the** | **secret** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 先生 | . | 詹克斯 | 结束 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 搜索 | 为了 | 这 | 秘密 | 哪个 |

[wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n] .

| **was** | **lost** | **on** | **Phantom** | **Mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | 在 | 幻影 | 山 | . |

于是，詹克斯先生决定放弃寻找遗失在幻影山上的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] ,

| **And** | **now** | **we** | **will** | **take** | **leave** | **of** | **Tom** | **Swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 将要 | 拿 | 离开 | 的 | 汤姆 | 迅速 | , |

现在我们要和汤姆·斯威夫特告别了。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [suːn] [ɪn] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

| **to** | **meet** | **him** | **again** | **soon** | **in** | **other** | **adventures** | **he** | **is** | **destined** | **to** | **have** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他 | 再次 | 很快 | 在 | 其他 | 冒险 | 他 | 是 | 注定 | 到 | 有 | 在 | 这 |

[keivz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] .

| **caves** | **of** | **ice** | **and** | **the** | **valley** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 的 | 冰 | 和 | 这 | 谷 | 的 | 金子 | . |

不久之后，我们将在冰洞和黄金谷中再次相遇，展开他注定要经历的其他冒险。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

| **THE** | **TOM** | **SWIFT** | **SERIES** |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 迅速 | 系列 |

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

| **By** | **VICTOR** | **APPLETON** |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **MOTOR** | **CYCLE** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

| **Or** | **Fun** | **and** | **Adventure** | **on** | **the** | **Road** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 乐趣 | 和 | 冒险 | 在 | 这 | 路 |

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

| **TOM** | **SWIFT** | **AND** | **HIS** | **MOTOR** | **BOAT** |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [leɪk] -

| **Or** | **The** | **Rivals** | **of** | **Lake** | **Carlopa** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 竞争对手 | 的 | 湖 | - |

或者说，卡洛帕湖的竞争对手

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIRSHIP |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞艇 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]

| Or | The | Stirring | Cruise | of | the | Red | Cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 搅拌 | 巡航 | 的 | 这 | 红色的 | 云 |

或者，《红云号的激动人心的航行》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SUBMARINE | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 潜艇 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər]

| Or | Under | the | Ocean | for | Sunken | Treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在下面 | 这 | 海洋 | 为了 | 凹陷 | 宝藏 |

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RUNABOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 |

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr][ðə; ði] ['spiːdɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

| Or | The | Speediest | Car | on | the | Road |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 速度最快 | 车 | 在 | 这 | 路 |

或者说，路上最快的车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIRELESS | MESSAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 |

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

| Or | The | Castaways | of | Earthquake | Island |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 遇难者 | 的 | 地震 | 岛 |

或者《地震岛的幸存者》

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | DIAMOND | MAKERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]

| Or | The | Secret | of | Phantom | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 秘密 | 的 | 幻影 | 山 |

或者《幻影山的秘密》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CAVES | OF | ICE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 |

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

| Or | The | wreck | of | the | Airship |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 飞艇 |

或者说，飞艇残骸

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SKY | RACER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 |

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[ɔːr][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| Or | The | Quickest | Flight | on | Record |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最快 | 航班 | 在 | 记录 |

或者说，是史上最快的飞行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RIFLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔːr] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd]

| Or | Daring | Adventures | In | Elephant | Land |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大胆 | 冒险 | 在 | 大象 | 土地 |

或者《大象王国的惊险冒险》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CITY | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ˌʌndər'graʊnd]

| Or | Marvelous | Adventures | Underground |
|---|---|---|---|
| 或者 | 奇妙 | 冒险 | 地下 |

或者《奇妙地下世界》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | GLIDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 |

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər]

| Or | seeking | the | Platinum | Treasure |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 寻求 | 这 | 铂 | 宝藏 |

或者去寻找白金宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

| TOM | SWIFT | IN | CAPTIVITY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 囚禁 |

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔːr][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erʃɪp]

| Or | A | Daring | Escape | by | Airship |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 大胆 | 逃脱 | 经过 | 飞艇 |

或者乘坐飞艇进行一次大胆的逃亡

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIZARD | CAMERA |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巫师 | 相机 |

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[ɔːr][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ]

| Or | The | Perils | of | Moving | Picture | Taking |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 危险 | 的 | 移动 | 图片 | 采取 |

或者说，电影拍摄的危险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | SEARCHLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 探照灯 |

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm]

| Or | On | the | Border | for | Uncle | Sam |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 边界 | 为了 | 叔叔 | 山姆 |

或者为山姆大叔在边境上

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GIANT | CANNON |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 |

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

| Or | The | Longest | Shots | on | Record |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最长 | 镜头 | 在 | 记录 |

或者说，史上最远距离的射门

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | PHOTO | TELEPHONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

| Or | The | Picture | that | Saved | a | Fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 图片 | 那 | 已保存 | 一个 | 财富 |

或者说，一张拯救了一大笔钱的照片

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AERIAL | WARSHIP |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天线 | 军舰 |

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[ɔːr][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]

| Or | The | Naval | Terror | of | the | Seas |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 海军 | 恐怖 | 的 | 这 | 海域 |

或者说，海上的海军恐怖

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | BIG | TUNNEL |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 大的 | 隧道 |

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz]

| Or | The | Hidden | City | of | the | Andes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 隐 | 城市 | 的 | 这 | 安第斯山脉 |

或者说，安第斯山脉的隐秘之城

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] ['sɪriːz]

| THE | MOTION | PICTURE | CHUMS | SERIES |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | 系列 |

电影伙伴系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

| By | VICTOR | APPLETON |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

[ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] , [huː] ,

| In | these | stories | we | follow | the | adventures | of | three | boys | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 故事 | 我们 | 跟随 | 这 | 冒险 | 的 | 三 | 男孩们 | , | WHO | , |

在这些故事中，我们跟随三个男孩的冒险经历，他们：

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

| after | purchasing | at | auction | the | contents | of | a | moving | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 购买 | 在 | 拍卖 | 这 | 内容 | 的 | 一个 | 移动 | 图片 |

在拍卖会上购买了一部电影的片子之后

[haʊs] , ['oʊpən][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| house | , | open | a | theatre | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 打开 | 一个 | 剧院 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

房子，开设了自己的剧院。

[ðer; ðər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd]

| **Their** | **many** | **trials** | **and** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 许多 | 试验 | 和 |

他们经历了许多磨难和

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ventʃər] ,

| **tribulations** | **,** | **leading** | **up** | **to** | **the** | **final** | **success** | **of** | **their** | **venture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | , | 领导 | 向上 | 到 | 这 | 最终的 | 成功 | 的 | 他们的 | 风险投资 | , |

历经磨难，最终取得了成功

[meɪk] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] .

| **make** | **very** | **entertaining** | **stories** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 非常 | 娱乐 | 故事 | . |

创作出非常精彩的故事。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [fɜːrst] ['ventʃər]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **'** | **FIRST** | **VENTURE** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 第一的 | 风险投资 |

电影伙伴的首次尝试

[ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] ['pleɪhaʊs] [ɪn] - .

| **Or** | **Opening** | **a** | **Photo** | **Playhouse** | **in** | **Fairlands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 开幕 | 一个 | 照片 | 过家家 | 在 | - | . |

或者在费尔兰兹开一家照相馆。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] , ['rændi] [ænd; ənd] [pep] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]

| **The** | **adventures** | **of** | **Frank** | **,** | **Randy** | **and** | **Pep** | **in** | **running** | **a** | **Motion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险 | 的 | 坦率 | , | 兰迪 | 和 | 活力 | 在 | 跑步 | 一个 | 运动 |

弗兰克、兰迪和佩普经营一家运动公司的冒险故事

['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

| **Picture** | **show** | **.** |
|---|---|---|
| 图片 | 展示 | . |

图片展示。

[ðeɪ] [hæd; həd]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [bʌt; bət] ['faɪnəli]

| **They** | **had** | **trials** | **and** | **tribulations** | **but** | **finally** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 试验 | 和 | 苦难 | 但 | 最后 |

他们历经磨难，但最终还是成功了。

[sək'siːd] .

| **succeed** | **.** |
|---|---|
| 成功 | . |

成功。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [æt; ət] ['siːsaɪd] [pɑːrk]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **AT** | **SEASIDE** | **PARK** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | 在 | 海滨 | 公园 |

海滨公园的电影伙伴

[ɔːr][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['foʊtoʊ] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdwɔːk] .

| **Or** | **The** | **Rival** | **Photo** | **Theatres** | **of** | **the** | **Boardwalk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 竞争对手 | 照片 | 剧院 | 的 | 这 | 木板路 | . |

或者说是木板路上的竞争对手照相馆。

[ðer; ðər] [sək'ses] [æt; ət] - [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər]

| **Their** | **success** | **at** | **Fairlands** | **encourages** | **the** | **boys** | **to** | **open** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 成功 | 在 | - | 鼓励 | 这 | 男孩们 | 到 | 打开 | 他们的 |

他们在费尔兰兹的成功鼓励了男孩们敞开心扉

[ʃoʊ] [æt; ət] ['siːsaɪd] [pɑːrk] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

| **show** | **at** | **Seaside** | **Park** | **,** | **where** | **they** | **have** | **exciting** | **adventures** | **—** | **also** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 海滨 | 公园 | , | 在哪里 | 他们 | 有 | 激动人心 | 冒险 | — | 还 | 一个 |

在海滨公园的表演中，他们经历了激动人心的冒险——也是一个

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['siːz(ə)n] .

| **profitable** | **season** | **.** |
|---|---|---|
| 有利可图 | 季节 | . |

盈利季。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **ON** | **BROADWAY** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | 在 | 百老汇 |

百老汇电影伙伴

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæʃ] [bɑːks] .

| **Or** | **The** | **Mystery** | **of** | **the** | **Missing** | **Cash** | **Box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 丢失的 | 现金 | 盒子 | . |

或者说，《失踪的现金箱之谜》。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['westərn] [frend] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['foʊtoʊ]

| **Backed** | **by** | **a** | **rich** | **western** | **friend** | **the** | **chums** | **established** | **a** | **photo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | 经过 | 一个 | 富有的 | 西 | 朋友 | 这 | 朋友们 | 已确立的 | 一个 | 照片 |

在一位富有的西方朋友的支持下，这群朋友建立了一家照相馆。

['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] , [wer] [nuː] [əd'ventʃəz] [ə'weɪt]

| **playhouse** | **in** | **the** | **great** | **metropolis** | **,** | **where** | **new** | **adventures** | **await** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过家家 | 在 | 这 | 伟大的 | 都会 | , | 在哪里 | 新的 | 冒险 | 等待 |

大都市里的剧院，新的冒险即将开始

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - ['aʊtdɔːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **'** | **OUTDOOR** | **EXHIBITION** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 户外的 | 展览 |

电影伙伴户外展览

[ɔːr][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| **Or** | **The** | **Film** | **that** | **Solved** | **a** | **Mystery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 电影 | 那 | 已解决 | 一个 | 神秘 | . |

或者说，《解开谜团的电影》。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sʌmər] [pɑːrk] .

| **This** | **time** | **the** | **playhouse** | **was** | **in** | **a** | **big** | **summer** | **park** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 过家家 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 夏天 | 公园 | . |

这次的游乐屋设在一个大型夏季公园里。

[haʊ] [ə; eɪ]

| **How** | **a** |
|---|---|
| 如何 | 一个 |

如何

[fɪlm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪstəri]

| **film** | **that** | **was** | **shown** | **gave** | **a** | **clew** | **to** | **an** | **important** | **mystery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电影 | 那 | 曾是 | 所示 | 给予 | 一个 | 线索 | 到 | 一个 | 重要的 | 神秘 |

放映的影片为解开一个重要谜团提供了线索。

[ɪz]['ɪntrəstɪŋliˌɪntrestɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] .

| **is** | **interestingly** | **related** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 有趣的是 | 有关的 | . |

有趣的是，它们之间存在关联。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [nuː] [aɪ'diːə]

| **THE** | **MOTION** | **PICTURE** | **CHUMS** | **'** | **NEW** | **IDEA** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 新的 | 主意 |

电影伙伴们的新想法

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['foʊtoʊ] ['pleɪhaʊs] .

| Or | The | First | Educational | Photo | Playhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 第一的 | 教育 | 照片 | 过家家 | . |

或者说，第一个教育摄影游戏屋。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

| In | this | book | the | scene | is | shifted | to | Boston | , | and | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 这 | 场景 | 是 | 转移 | 到 | 波士顿 | , | 和 | 那里 | 是 |

这本书的故事背景转移到了波士顿，而且……

[ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] ['pleɪˌhaʊsiz] [ʌv; əv]

| intense | rivalry | in | the | establishment | of | photo | playhouses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 对抗 | 在 | 这 | 建立 | 的 | 照片 | 游戏屋 | 的 |

在建立照相馆方面存在激烈的竞争

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː] .

| educational | value | . |
|---|---|---|
| 教育 | 价值 | . |

教育价值。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

| THE | MOTION | PICTURE | CHUMS | AT | THE | FAIR |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | 在 | 这 | 公平的 |

电影节上的电影伙伴们

[ɔːr][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪlm] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

| Or | The | Greatest | Film | Ever | Exhibited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最 | 电影 | 曾经 | 展出 | . |

或者说，有史以来最伟大的电影。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [goʊ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['traɪəlz]

| The | chums | go | to | San | Francisco | , | where | they | have | some | trials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 去 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 在哪里 | 他们 | 有 | 一些 | 试验 |

朋友们去了旧金山，在那里他们进行了一些试验。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

| but | finally | meet | with | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 见面 | 和 | 伟大的 | 成功 | . |

但最终取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [wɔːr] ['spektək(ə)l]

| THE | MOTION | PICTURE | CHUMS | ' | WAR | SPECTACLE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 图片 | 朋友们 | - | 战争 | 奇观 |

电影伙伴的战争奇观

[ɔːr][ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .

| Or | The | Film | that | Won | the | Prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 电影 | 那 | 韩元 | 这 | 奖 | . |

或者说，是那部获奖影片。

[θruː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sə'nærioʊ] , [ðə; ði]

| Through | being | of | service | to | the | writer | of | a | great | scenario | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 存在 | 的 | 服务 | 到 | 这 | 作家 | 的 | 一个 | 伟大的 | 设想 | , | 这 |

通过为优秀剧本的作者提供服务，

[tʃʌmz] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ][praɪz] .

| chums | are | enabled | to | produce | it | and | win | a | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 是 | 已启用 | 到 | 生产 | 它 | 和 | 赢 | 一个 | 奖 | . |

朋友们可以制作它并赢得奖品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] ['sɪriːz]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | SERIES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 系列 |

哥伦比亚高中男生系列

[baɪ] ['greɪəm] [biː] . [fɔːrbz]
**By GRAHAM B . FORBES**
经过 格雷厄姆 B . 福布斯

作者：格雷厄姆·B·福布斯

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kliːnər] , [braitə] , [mɔːr] ['mænli] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [fræŋk]
**Never was there a cleaner , brighter , more manly boy than Frank**
绝不 曾是 那里 一个 清洁工 , 更亮 , 更多的 男子气概 男生 比 坦率

弗兰克是世上最干净、最阳光、最有男子气概的男孩。

['ælən] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
**Allen , the hero of this series of boys tales , and never was there**
艾伦 , 这 英雄 的 这 系列 的 男孩们 故事 , 和 绝不 曾是 那里

艾伦，这套男孩故事系列的主人公，却从未出现过。

[ə; eɪ] ['betər] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**a better crowd of lads to associate with than the students of the**
一个 更好的 人群 的 小伙子们 到 联系 和 比 这 学生 的 这

比起那些学生，这群小伙子更值得交往。

[skuːl] .
**School .**
学校 .

学校。

[ɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .
**All boys will read these stories with deep interest .**
全部 男孩们 将要 读 这些 故事 和 深的 兴趣 .

所有男孩都会饶有兴趣地阅读这些故事。

[ðə; ði]
**The**
这

这

['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] , [ænd; ənd]
**rivalry between the towns along the river was of the keenest , and**
对抗 之间 这 城镇 沿着 这 河 曾是 的 这 最热衷 , 和

沿河城镇之间的竞争最为激烈，

[plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɚ-plɑːts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] , [æt; ət] ['beɪsbɔːl] , [æt; ət]
**plots and counterplots to win the champions , at baseball , at**
图表 和 反制计划 到 赢 这 冠军 , 在 棒球 , 在

在棒球比赛中，为了赢得冠军，策划和反制阴谋层出不穷。

['fʊtbɔːl] , [æt; ət] [boʊt] ['reɪsɪŋ] , [æt; ət] [træk] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd][æt; ət][aɪs] ['hɑːkɪ] ,
**football , at boat racing , at track athletics , and at ice hockey ,**
足球 , 在 船 赛车 , 在 追踪 竞技 , 和 在 冰 曲棍球 ,

足球、赛艇、田径和冰球，

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
**were without number .**
是 没有 数字 .

没有数量。

['eni] [læd] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz]
**Any lad reading one volume of this series**
任何 小伙子 阅读 一 体积 的 这 系列

任何一个读过这套系列丛书一卷的男孩

[wɪl] ['ʃʊrli] [wɑːnt][ðə; ði] ['ʌðər] .
**will surely want the others .**
将要 一定 想 这 其他的 .

肯定会想要其他的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 |

哥伦比亚高中的男生们

[ɔ:r][ðə; ði][ɔ:l] [ə'raʊnd] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

| Or | The | All | Around | Rivals | of | the | School |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 全部 | 大约 | 竞争对手 | 的 | 这 | 学校 |

或者说，是学校里各方面的劲敌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | ON | THE | DIAMOND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 这 | 钻石 |

哥伦比亚男孩在钻石球场上

[ɔ:r] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [baɪ] [plʌk]

| Or | Winning | Out | by | Pluck |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 获胜 | 出去 | 经过 | 采摘 |

或者凭借勇气赢得胜利

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | ON | THE | RIVER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 这 | 河 |

哥伦比亚河畔高中的男孩们

[ɔ:r][ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [plɑ:t] [ðæt] [feɪld]

| Or | The | Boat | Race | Plot | that | Failed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 船 | 种族 | 阴谋 | 那 | 失败的 |

或者说，失败的牛津剑桥赛艇比赛阴谋

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['grɪdaɪərn]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | ON | THE | GRIDIRON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 这 | 烤架 |

哥伦比亚高中的橄榄球男孩们

[ɔ:r][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp]

| Or | The | Struggle | for | the | Silver | Cup |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 银 | 杯子 |

或者说，争夺银杯

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | ON | THE | ICE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 这 | 冰 |

哥伦比亚高中的男孩们在冰上

[ɔ:r] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] ['tʃæmpiənʃɪp]

| Or | Out | for | the | Hockey | Championship |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出去 | 为了 | 这 | 曲棍球 | 锦标赛 |

或者无缘冰球锦标赛

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɪn] [træk] [æθ'letɪks]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | IN | TRACK | ATHLETICS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 追踪 | 竞技 |

哥伦比亚高中的田径队

[ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðæt] [wʌn]

| Or | A | Long | Run | that | Won |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 长的 | 跑步 | 那 | 韩元 |

或者说，一场漫长的胜利

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [haɪ] [ɪn] ['wɪntər] [spɔ:rts]

| THE | BOYS | OF | COLUMBIA | HIGH | IN | WINTER | SPORTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 的 | 哥伦比亚 | 高的 | 在 | 冬天 | 运动的 |

哥伦比亚高中的男生们参加冬季运动

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['duːɪŋz] [ɑːn] [skeɪts] [ænd; ənd] ['aɪsˌboʊt]

| Or | Stirring | Doings | on | Skates | and | Iceboats |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 搅拌 | 行为 | 在 | 冰鞋 | 和 | 冰船 |

或者在溜冰鞋和冰船上掀起波澜

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn]

| Handsomely | bound | in | cloth | , | with | cover | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 边界 | 在 | 布 | , | 和 | 覆盖 | 设计 |

精装布面，封面设计精美

[ænd; ənd] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlɚz] .

| and | wrappers | in | colors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装纸 | 在 | 颜色 | . |

还有彩色的包装纸。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

| GROSSET | & | DUNLAP | , | PUBLISHERS | , | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['sɪriːz]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 系列 |

户外伙伴系列

[baɪ] ['kæptɪn] [ 'kwinsi ] ['ælən]

| By | CAPTAIN | QUINCY | ALLEN |
|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | 昆西 | 艾伦 |

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [lædz] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['welθi] [men]

| The | outdoor | chums | are | four | wide | - | awake | lads | , | Sons | of | wealthy | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 是 | 四 | 宽的 | - | 醒 | 小伙子们 | , | 儿子们 | 的 | 富裕 | 男人 |

户外伙伴是四个精力充沛的小伙子，都是富家子弟。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] .

| of | a | small | city | located | on | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小的 | 城市 | 位于 | 在 | 一个 | 湖 | . |

位于湖边的一座小城市。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʌv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

| The | boys | love | outdoor | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 爱 | 户外的 | 生活 | , |

男孩们热爱户外生活。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər]

| and | are | greatly | interested | in | hunting | , | fishing | , | and | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 打猎 | , | 钓鱼 | , | 和 | 图片 |

他们对狩猎、钓鱼和摄影非常感兴趣。

['teɪkɪŋ] .

| taking | . |
|---|---|
| 采取 | . |

正在服用。

[ðeɪ] [hæv; həv]['moʊtər]['saɪkəlz] , ['moʊtər]['boʊts] , [kə'nuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]

| They | have | motor | cycles | , | motor | boats | , | canoes | , | etc | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发动机 | 循环 | , | 发动机 | 船 | , | 独木舟 | , | ETC | . | , | 和 |

他们有摩托车、机动船、独木舟等等，

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [və'keɪʃənz] [goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

| during | their | vacations | go | everywhere | and | have | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 假期 | 去 | 到处 | 和 | 有 | 全部 | 排序 | 的 |

他们在假期里到处游玩，体验各种各样的……

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| thrilling | adventures | . |
|---|---|---|
| 惊险 | 冒险 | . |

惊险刺激的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [gɪv] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]

| The | stories | give | full | directions | for |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 给 | 满的 | 方向 | 为了 |

这些故事提供了完整的指导。

['kæmpɪŋ] [aʊt] , [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] , [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [prɪ'per]

| camping | out | , | how | to | fish | , | how | to | hunt | wild | animals | and | prepare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野营 | 出去 | , | 如何 | 到 | 鱼 | , | 如何 | 到 | 打猎 | 荒野 | 动物 | 和 | 准备 |

露营、钓鱼、狩猎野生动物及准备

[ðə; ði] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

| the | skins | for | stuffing | , | how | to | manage | a | canoe | , | how | to | swim | , | etc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 为了 | 馅 | , | 如何 | 到 | 管理 | 一个 | 独木舟 | , | 如何 | 到 | 游泳 | , | ETC |

.

:

.

用于填充的兽皮、如何驾驶独木舟、如何游泳等等。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

| Full | of | the | spirit | of | outdoor | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 户外的 | 生活 | . |

充满了户外生活气息。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz]

| THE | OUTDOOR | CHUMS |
|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 |

户外伙伴

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] , [gʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [klʌb] .

| Or | The | First | Tour | of | the | Rod | , | Gun | and | Camera | Club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 第一的 | 旅游 | 的 | 这 | 杆 | , | 枪 | 和 | 相机 | 俱乐部 | . |

或者说，是钓鱼、枪支和摄影俱乐部的第一次巡回演出。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | ON | THE | LAKE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 在 | 这 | 湖 |

湖上的户外伙伴

[ɔːr] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɑːn]['waɪldkæt]['aɪlənd] .

| Or | Lively | Adventures | on | Wildcat | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 热闹 | 冒险 | 在 | 野猫 | 岛 | . |

或者，《野猫岛上的精彩冒险》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | IN | THE | FOREST |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 在 | 这 | 森林 |

森林里的户外伙伴

[ɔːr] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .
**Or Laying the Ghost of Oak Ridge .**
或者 躺下 这 鬼 的 橡木 岭 .

或者说，是《橡树岭的幽灵》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf]
**THE OUTDOOR CHUMS ON THE GULF**
这 户外的 朋友们 在 这 海湾

海湾户外伙伴

[ɔːr] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [bə'luːnɪst] .
**Or Rescuing the Lost Balloonists .**
或者 救援 这 丢失的 热气球飞行员 .

或者营救失踪的热气球飞行员。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['æftər] [bɪg] [geɪm]
**THE OUTDOOR CHUMS AFTER BIG GAME**
这 户外的 朋友们 后 大的 游戏

大型比赛后的户外伙伴们

[ɔːr] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
**Or Perilous Adventures in the Wilderness .**
或者 危险的 冒险 在 这 荒野 .

或者说，荒野中的危险冒险。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
**THE OUTDOOR CHUMS ON A HOUSEBOAT**
这 户外的 朋友们 在 一个 船屋

船屋上的户外伙伴

[ɔːr] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**Or The Rivals of the Mississippi .**
或者 这 竞争对手 的 这 密西西比州 .

或者说是密西西比河的竞争对手。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
**THE OUTDOOR CHUMS IN THE BIG WOODS**
这 户外的 朋友们 在 这 大的 树林

大森林里的户外伙伴们

[ɔːr] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['hʌntərz] [æt; ət] ['lʌmbər] [rʌn] .
**Or The Rival Hunters at Lumber Run .**
或者 这 竞争对手 猎人 在 木材 跑步 .

或者《伐木场上的劲敌猎人》。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] [æt; ət] ['kæbɪn] [pɔɪnt]
**THE OUTDOOR CHUMS AT CABIN POINT**
这 户外的 朋友们 在 舱 观点

小屋角的户外伙伴

[ɔːr] [ðə; ði] ['goʊldən] [kʌp] ['mɪstəri] .
**Or The Golden Cup Mystery .**
或者 这 金的 杯子 神秘 .

或者说，《金杯之谜》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神